

А Л Ъ
К О Р А Н Ъ
М А Г О М Е Д О В Ъ

переведенный

СЪ АРАБСКАГО ЯЗЫКА НА АНГЛИНСКІЙ,
съ приобщеніемъ къ каждой главѣ на всѣ шемныя
мѣста изъяснительныхъ и историческихъ
примѣчаній, выбранныхъ изъ самыхъ досто-
вѣрнѣйшихъ историковъ и Арабскихъ
полюковашелей алъ Корана

ГЕОРГИЕМЪ СЕЙЛЕМЪ,

и

съ присовокупленіемъ обстоятельнаго и
подробнаго описанія жизни лжепророка

М А Г О М Е Д А,

сочиненнаго

Славнымъ Докшоромъ

П Р И Д О.

СЪ АНГЛИНСКАГО НА РОССІЙСКОЙ

перевелъ

АЛЕКСѢЙ КОЛМАКОВЪ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Изданіемъ Василья Соликова.


ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
при Императорской Академіи Наукъ,
1792 года.

М. Sale avait demeuré long-tems en Arabie pour nous donner une traduction fidele de l'Alcoran, & des lumières sur l'ancien Sabisme, auquel a succédé la Religion Musulmane.

Vol. Diction. Philos. Art. Ange.

Г. Сейль пробылъ долгое время въ Аравіи, чшобъ доставишь намъ вѣрный переводъ *алъ Корана*, и свѣденіе о древнемъ *Сасизмѣ*, котораго мѣсто заступило Магомеданство.

Вольтеръ въ Филос. Словарѣ.



ПРЕДИСЛОВІЕ

Англинскаго Переводчика.

* * *

Мнѣ кажется не нужно извиняться въ томъ, что я выдаю въ свѣтъ переводъ сей книги; или доказывать, что сочиненіе сіе полезно и любопытно. Тѣ должны имѣть очень низкое мнѣніе о вѣрѣ Христіанской, или худо въ оной быть наставлены, кои опасаются того нибудь отъ книги, въ которой явный видѣнъ обманъ. И естли до вѣры и гражданства касающіяся установленія, и которыя слушаются у иностранныхъ народовъ, достойны нашего свѣденія; то установленія Магомеда, законодавца Арабовъ, и основателя Имперіи, которая меньше, нежели во сто лѣтъ разпространилася во большей части свѣта, нежели Римская въ цвѣтущее свое состояніе, не недостойны нашего вниманія, какъ въ разсужденіи протестаннаго владычества ихъ, такъ и того, что мы гасныя имѣемъ связи съ тѣми, которыми они обладаютъ. . . . Я здѣсь не введу въ разысканіе того, какимъ образомъ сіе гудовище могло занять толь многія земли: ибо для того не довольно не токмо предисловія, но и посредственной книги.

Читатель проститъ мнѣ, если я въ семъ предисловіи предложу только о разныхъ переводахъ Корана, которые теперь есть.

Изъ всѣхъ переводовъ онаго находится только одинъ, который изображаетъ слысль подлинника довольно стерижно: но оный на языкѣ Латинскомъ, то и потребенъ былъ новый переводъ, по крайней мѣрѣ для Англичанина. То, что Библиандеръ выдалъ въ свѣтъ, какъ Латинскій переводъ сей книги, не заслуживаетъ и имени перевода. Не понятныя вольности, которыя онъ бралъ, безчисленныя ошибки, пропущенія и прибавленія, не оставляютъ почти никакого подобія съ подлинникомъ. Сей переводъ былъ сдѣланъ около 600 лѣтъ назадъ, и окончанъ въ 1143 году Робертомъ Ретенсіемъ Англичаниномъ, съ помощію Германа Далмата, по прошенію Петра Аббата Клогнійскаго, который платилъ имъ огонь хорошо за ихъ труды.

Съ сего Латинскаго перевода, Андрей Арриабенъ перевелъ на Италіянскій языкъ, не смотря на то въ посвященіи своемъ объявилъ онъ, что перевелъ не посредственно съ Арабскаго: для того неудивительно, что въ перепискахъ больше ошибокъ и нелѣпостей, нежели въ подлинникѣ.

При концѣ пятагонадесять столѣтій, Іоаннъ Андреасъ, уроженецъ Бсативскій, въ Королевствѣ Валенціи, который изъ Магомеданскихъ учителей сдѣлался Христіанскимъ священникомъ, перевелъ не только Коранъ, но также седьмь его языковъ, и седьмь книгъ Сонны, съ Арабскаго на Аррагонскій языкъ по повелѣнію Мартина Гарши, Епископа Барцелонскаго, разыщника (Инквизитора) Аррагонскаго. Былъ ли сей переводъ обнародованъ или нѣтъ, я совер-

шенно того не знаю: однако должно было ожидать, чтобъ онъ былъ исправенъ; ибо сдѣланъ былъ теловѣкомъ, который былъ исповѣданія Магомеданскаго, и съ младенчества воспитанъ въ Магомеданствѣ; хотя его возраженія противу помянутой вѣры изданы были и неоднократно; однако не даютъ великаго понятія о его способностяхъ.

Въ прошедшемъ столѣтїи, Андрей дю Ріеръ, который былъ Консуломъ отъ Французскаго народа въ Египтѣ и зналъ хотя посредственно Арабскій и Турецкій языкъ, предпринялъ на себя трудъ перевести алъ Коранъ на собственный свой Французскій языкъ (*): но переводъ его, хотя не сравненно лучше перевода Ретенсіева, однако далекъ еще отъ того, чтобъ могъ назваться точнымъ и исправнымъ переводомъ; ибо въ немъ почти на всякой страницѣ видны ошибки, не упоминая о глгастыхъ преложенїяхъ, опущенїяхъ и прибавленїяхъ, которыя въ переводахъ, а особливо сего рода, непростительны. Болѣе же всего сей переводъ дѣлаетъ недостаточнымъ то, что не находится примѣтанїй на мѣста, изъ которыхъ нѣкія трудны, другїя же совсѣмъ не вразумительны безъ оныхъ, хотя бы они переведены были со всевозможною точностію. Сїе переводчикъ довольно самъ чувствовалъ, и для того отсылалъ читателя къ Арабскимъ

(*) Съ сего Французскаго перевода, алъ Коранъ два раза переведенъ на Россійскій языкъ: въ первой Княземъ Кантемиромъ, который повелѣніемъ Государя ПЕТРА Великаго напечатанъ въ Москвѣ въ 1716 году, а вторично Г. Веревкинъ, напечатанный 1790 года въ типографїи Горнаго Корпуса.

толкователямъ, коихъ сочиненія весьма не мно-
гіе имѣютъ случай гитать въ подлинникахъ.

При томъ же для совершеннаго удоволь-
ствія гитателя любопытства, и дабы трудъ
мой не былъ недостаточенъ, я за нужное по-
селя приобщить съдѣсь жизнь Магомеда, весьма
обстоятельно сочиненную чуждымъ Докторомъ
Придо, которой будучи зналъ многіе восточ-
ные языки, потернулъ изъ Арабскихъ, Пер-
сидскихъ, Еврейскихъ, Халдейскихъ и другихъ
знатнѣйшихъ писателей все то, что находится
у нихъ подлиннаго и достойнаго примѣтанія о
семъ трезвѣтатномъ теловѣкѣ.

Англинскій прежде сего выданный переводъ,
не что иное есть, какъ переводъ съ перевода
Доктора Ріера, да и то очень худой: ибо
Александръ Рокъ, трудившійся во оноу, со-
всѣмъ не зналъ по Арабски, и не великій былъ
знатокъ даже во Французскомъ, и къ Ріеровымъ
ошибкамъ прибавилъ много новыхъ отъ себя.
Что касается до низкости его языка, который
и лучшую книгу могъ бы сдѣлать смѣшиною, я
и не упоминаю.

Въ 1548 году выданъ во свѣтъ алъ Коранъ, пере-
веденный на Латинскій языкъ отцомъ Людови-
комъ Марактиемъ, духовникомъ Папы Иннокентія
XI. вмѣстѣ съ Арабскимъ подлинникомъ, съ при-
совокупленіемъ изъясненій и возраженій на оный.
Сей переводъ, вообще говоря, весьма точенъ;
но отецъ Маракси трезвѣтатно придерживался
свойству Арабскаго языка, переводя почти вездѣ
слово во слово, такъ то трудно, если не об-
манываюсь, разумѣть тѣмъ, которые не упраж-
нялись во Магомеданскихъ наукахъ. Присое-

диненныя или прилѣзанія въ самолюбѣ дѣла полезны; но возраженія его, которыя дѣлаютъ книгу толь большою, мало или со всѣмъ безполезны; ибо неудовлетворительны и часто грубы. Какъ бы то нибыло, переводъ сей со всѣми его ошибками, имѣетъ свою цѣну, (и я бы очень былъ благодаренъ, если бы не призналъ себя ему обязаннымъ,) но понеже оный, какъ упомянуто, на языкѣ Латинскомъ; то и не можетъ быть полезенъ не разумѣющимъ сего языка.

Для того я вновь перевелъ оный на языкѣ Англинскій, и переводя, вездѣ старался подлиннику сдѣлать безпристрастную справедливость, не дѣлая его, сколько мнѣ извѣстно, нигдѣ ни лучше ни хуже. Я почиталъ за долгъ свой въ сочиненіи, которое хитрый обманщикъ старался выдать за слово Божіе, всѣми силами придерживаться подлинника; отъ чего можетъ быть выраженія на Англинскомъ языкѣ во многихъ мѣстахъ неисты. Совсѣмъ тѣмъ я ласкаю себя, что титатель, духъ и слоги Магомедовъ въ переводѣ моемъ довольно увидитъ. Мы не должны ожидать, чтобъ переводъ толь необычнаго сочиненія, былъ столькожъ легокъ и вразумителенъ, какъ сочиненія новѣйшихъ писателей.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ
ПРИМѢЧАНІЕ

о
алѣ Коранѣ вообще.

Слово Коранъ, происходитъ отъ Арабскаго глагола *Караа*, который значить, *читать*; для того и можно бы было перевести, *теніе*, или то, что читать должно; чрезъ сіе слово Магомедане разумѣютъ не только цѣлую книгу Корана, но также какую нибудь главу или отдѣленіе онаго; такъ какъ Іудеи называютъ все священное писаніе, или нѣкую часть онаго, *Карагъ* или *Микра*, которые слова происходятъ отъ одного источника и тоже имѣютъ знаменованіе. Сіе примѣчаніе, мнѣ кажется, опровергаетъ мнѣніе нѣкоторыхъ ученыхъ Арабовъ, которые утверждаютъ, что Коранъ такъ названъ поному, что онъ есть собраніе, какъ бы сказать, разбросанныхъ главъ и листовъ, составляющихъ оный; для того что Арабскій глаголъ *Караа*, значить также *собирать*, и можетъ служить ошвѣтомъ противу тѣхъ, кои возражаютъ, говоря, что Коранъ долженъ быть соснавленъ вдругъ, и что не лзя спастись, что бы онъ былъ открытъ по частямъ въ разныя времена, въ продолженіи многихъ лѣтъ, какъ Магомедане утверждаютъ; поному что Коранъ, въ самомъ Коранѣ, часто Кораномъ называется. Не бесполезно примѣ-

шить, что часпица *Аль*, на Арабскомъ языкѣ есть членъ, такъ какъ во Французскомъ *ле* и *ла*.

Кромѣ сего имени, Коранъ имѣеть многія почтенныя названія: на пр. *аль Форканъ*, отъ глагола *Фарака*, *раздѣлить* или *отлгитъ*: и не пошому, какъ Магомеданскіе учинели говоряшь, что книги раздѣлены на главы и опдѣленія, или вмѣщаютъ въ себѣ различіе между добрымъ и лукавымъ; но въ шомъ смыслѣ, чтообъ означить часть или опдѣленіе писанія. Также называешся *аль Мотафъ*, свшпокъ, и *аль Китабъ*, книга, по превосходству, и *аль Джрбъ*, увѣщаніе.

Коранъ раздѣляется на 114 главъ, очень не равныхъ. Арабы сіи главы называютъ *Суаръ*, въ единственномъ *Сура*. Сіе слово рѣдко упошребляется въ другомъ случаѣ, и собственно значить, *порядокъ*, *тинъ* или *правильный рядъ*; на прим. слой кирпичей въ спроеннн, или спрой солдатъ; и береться въ шомъ же смыслѣ, какъ *Сура* или *Тора* у Жидовъ, которые также называютъ пятьдесятъ при опдѣленія пяпокнижія, *Седаримъ*, что тоже значить.

Сіи главы въ подлинныхъ спискахъ не опдѣлены одна отъ другой, хощя мы для облегченія чшпашеля въ семь изданнн ихъ опдѣлили, давши имъ особенныя наименованія, (выключая первой и начальной главы, или введенія къ прочимъ, которую старинный Лапинскій переводчикъ и въ числѣ главъ не почиташеть,) взяшья иногда отъ содержанія ихъ, или

опъ лица, упоминаемаго въ какомъ нибудь оныхъ мѣспѣ; копя наименованіе нѣкоторыхъ главъ мало согласуешъ съ содержаніемъ ихъ въ срединѣ, или при концѣ, что кажется бытъ смѣшно. Но причиною сему было, какъ кажется по, что стихи или мѣсло, въ копоромъ такое слово спрѣчается, было открыто и предано писанію вдругъ, прежде нежели предыдущіе стихи были открыты: и понеже наименованія главамъ прежде совершенія ихъ даны были, по стихъ, по копорому они названы, не всегда начиналъ главу. Нѣкоторыя главы имѣюшь два или больше наименованія отъ различія списковъ.

Понеже нѣкоторыя главы были открыты въ Меккѣ, а нѣкоторыя въ Мединѣ; по и ешо дѣлаешъ нѣкоторую часть заглавія. Чипашель увидишь, копорыя главы открыты были въ Меккѣ и копорыя въ Мединѣ; что до другихъ, полковашели до сихъ поръ находяпся въ сомнѣннй, въ копоромъ изъ двухъ помянушихъ мѣспѣ они были открыты.

Всякая глава впорично раздѣляется на малѣйшіе отдѣлы, величиною очень неравные, копорые мы обыкновенно называемъ *стихами*; но на Арабскомъ *Аятъ*, что поже значишь, что на Еврейскомъ *Ототъ*, и. е. знаменія или чудеса: какъ по шайны Божія, его свойства, дѣла, суды и учрежденія, содержимыя въ стихахъ сихъ, изъ копорыхъ многіе имѣюшь особливыя наименованія; и по тѣмъ же причинамъ каждая глава.

Не смотря на то, что раздѣленіе сіе обыкновенно и извѣстно, я еще невидаль ни од-

ного рукописнаго свѣдѣнія, въ копиромъ бы списки сіи дѣйствительно перечислены были; хотя въ нѣкоторыхъ спискахъ подъ надписями главъ поставлено число стиховъ, и для того мы поставили оное при началѣ книги въ росписи главъ. Кажется что Магомедане не любящъ въ своихъ спискахъ дѣлать дѣйствительныхъ раздѣленій: ибо главное несогласіе въ изданіяхъ *Корана* состоитъ въ раздѣленіяхъ и числѣ стиховъ; и для того я не взялъ на себя дѣлать шаковыя раздѣленія.

Упомянувши разныя изданія *Корана*, не бесполезно увѣдомишь читателей, что есть семь главныхъ изданій, естли мнѣ позволено такъ назвать ихъ, или древнѣе списки книги оной; первое и второе изъ нихъ, обнародовано было въ Мединѣ, прешіе въ Меккѣ, четвертое въ Куффѣ, пятое въ Базрѣ, шестое въ Сиріи, седьмое вообще называемое, общенародное изданіе. Изъ сихъ изданій, въ первомъ Мединскомъ находится 6000 стиховъ; во второмъ и пятомъ, 6214; въ прешьемъ 6219, въ четвертомъ 6256, въ шестомъ 6226; въ послѣднемъ 6225. Но говорящъ, что они всѣ содержатъ поже число словъ, т. е. 77659; и поже число буквъ, т. е. 523015: ибо Магомедане и въ семь также подражали Иудеямъ, которые всякое слово и всякую букву закона своего вычислили; да что, они даже не полѣнились перечесть, (не знаю только справедливо ли,) сколько каждая буква повторена въ *Коранѣ*.

Кромѣ сего неравнаго раздѣленія на главы и стихи, Магомедане раздѣлили *Коранъ* на шестидесять равныхъ частей, которыя они

называютъ *Агзабб*, въ единственномъ *Гизбб*, и всякую изъ нихъ раздѣлили опять на чепыре равныя части, что также есть подражаніе Іудеямъ, копорые раздѣлили свою *Митину* на шестидесять часпей, называемыхъ *Массиктоб*; но аль Коранъ по большей части раздѣляется только на прищипы отдѣленій, называемыхъ *Анза*, отъ единственнаго *Гозб*, каждое изъ копорыхъ въ два раза длиннѣ первыхъ, и также раздѣлено на чепыре части. Сіи раздѣленія сдѣланы для чтецовъ Корана въ Королевскихъ храмахъ, или во храмахъ, въ копорыхъ Императоры и вельможи погребаются. Сихъ чтецовъ въ каждомъ изъ помянутыхъ храмовъ по прищипамъ, и каждый изъ нихъ читаетъ свое отдѣленіе каждый день, такъ что весь Коранъ прочитывается разъ въ день. Я видѣлъ многіе списки, раздѣленные такимъ образомъ, и переплетенные порознь; и я почелъ за нужное опмѣнить сіи раздѣленія на поляхъ сего перевода буквами.

Кромѣ наименованія въ началѣ всякой главы, выключая девяную, обыкновенно споймъ слѣдующее: „Во имя всемилостиваго Бога, что отъ Магомеданъ называется *Бисмиллабб*. Сія форма при началѣ всѣхъ книгъ и сочиненій спавишся, какъ опличительный знакъ ихъ вѣры, и за неблагочеспіе почитается пропуспишъ оную. Жиды для той же причины въ началахъ сочиненій упошребляютъ: „ Во имя Бога или великаго Бога; а Воспочные Христіане: „Во имя отца, и Сына, и Свяшаго Духа,„ Но я думаю, что Магомедъ сію форму, какъ и другія многія вещи, занялъ у Персидскихъ Волх-

вовъ, копорые обыкновенно начинали свои книги: *Бенамъ Изданъ*, *Бакишатшеръ Дадаръ*, ш. е. во имя всемилостиваго Бога.

Двадцать девять главъ Корана, имѣють сѣю опличносшь предъ прочими, что начинаюпся съ нѣкоторыхъ буквъ Алфавита, инья съ одной инья больше.

Магомедане думаютъ, что сѣи буквы сушь опличительные знаки Корана, и содержатъ глубокія тайны, разумѣнїе коихъ, по признанїю оспроумныхъ, не сообщено было никому изъ смертныхъ, кромѣ единого Пророка. Другїе толкують изъ свойства ихъ, или опъ числа, копорое они изображаютъ, по другой Жидовской Кабалистикѣ называемой *Жематрїя*. Незвѣсность сихъ догадокъ видна изъ шого, что оѣ несогласны. Такъ на пр. пять главъ, изъ копорыхъ одна вшорая начинаюпся съ буквы: *А. Л. М*, копорья означаютъ по мнѣнїю нѣкоторыхъ: *Аллагъ Литифъ Мажидъ*, Богъ благъ, и долженъ бышь прославляемъ; или *Ана м Минни*, мнѣ и опъ меня, ш. е. мнѣ принадлежишь все совершенсво, и опъ меня изходишь всякое благо; или *Аллагъ, Гаврилъ, Магомедъ*, ш. е. Творецъ, Опкрышель и Проповѣдникъ Корана. Другїе говорятъ, что понеже буква *А*, принадлежишь къ нижней часпи горлани, къ первому органу слова, *Л*, къ небу усшь, вшорому органу, *М*, къ губамъ послѣднему органу; шю буквы означаютъ, что Богъ есть начало, середина и конецъ, или Богъ долженъ бышь хвалимъ въ началѣ, срединѣ и концѣ дѣлъ нашихъ и рѣчей; или понеже буквы сѣи означаютъ число 71; въ сколько лѣтъ вѣра

проповѣдуемая въ Коранѣ, совершенно ушвердился. Догадка одного ученаго Христіанина, по крайней мѣрѣ сполько же какъ прежнія, вѣрояшна. Онъ думаетъ, что буквы сіи поставлены писцомъ Магомедовымъ вмѣсто, *Амаръ ли Магомедъ*, ш. е. по повелѣнію Магомеда, такъ какъ и пяшь буквъ въ началѣ XIX. гл. пославленныя, по видимому Жидовскимъ писцомъ, значашъ, *Когъ Аясъ*, ш. е. такъ онъ повелѣлъ.

Всѣ согласуютъ, что Коранъ написанъ самымъ опборнымъ и чиспымъ языкомъ, на діалектѣ Кореишевъ, благороднѣйшихъ и просвѣщеннѣйшихъ изъ Арабовъ, но съ нѣкоторымъ примѣсомъ, хошя рѣдко, другихъ діалектовъ. Онъ безъ прекословія почишаетъ за образецъ Арабскаго языка, и нѣкоторые изъ Магомеданъ думаютъ, что человѣческое перо оному подражать не можешь; (хошя нѣкоторые секпы были другаго мнѣнія;) и для того проспой и въ невѣжеснвѣ погруженный тогдашняго времени народъ, почель его за нѣчто нревосходящее человѣческой разумъ.

Слогъ въ аль Коранѣ вообще прекрасенъ и шекучъ, а особливо гдѣ онъ подражаетъ Пророческому слогу и выраженіямъ Св. писанія. Онъ крашокъ и часпо шемень, украшенъ опважными фигурами по Воспочному стилю, оживленъ цвѣшущими и замысловатыми выраженіями, и во многихъ мѣспахъ, а особливо гдѣ Величештво Божіе и свойшва его описуюшся, высокъ и великолѣпенъ; чинашель примѣшншъ безъ сумнѣнія многіе шому примѣры, однако же не долженъ думать, что переводъ подохо-

дѣшь къ подлиннику, хошя вѣми силами старался я сдѣлать ему справедливосшь.

Хошя онъ писанъ прозою, однакоже мнѣнія заключающяся продолжительною риемою, онъ чего смыслъ часно перерываешся, и много ешь ненужныхъ повпореній, копорыя въ переводѣ еще смѣшнѣе, гдѣ украшенія, для копорыхъ онъ дѣланы, не могушь бышь примѣпны: какъ бы шо ни было, Арабы сполько плѣняющяся симъ смѣшнымъ вздоромъ, что часно упопреляющъ оныя въ самыхъ выработанныхъ сочинѣняхъ, и украшающъ оныя часпными повпереніями изъ Корана шакъ, что не возможно ихъ разумѣшь, не читавши довольно сей книги.

Вѣрояпно, что Гармонія выражений, копорую Арабы находящъ въ аль Коранѣ, не мало помогла хипросши и замысламъ Магомедовымъ ко обольщенію грубаго народа. Повѣспвуютъ чрезвычайныя дѣйспвія словъ, хорошо выбранныхъ и искусно разположенныхъ, копорыя не меньше могушь восхишишь или удивишь, какъ и самая музыка, для того самыя лучшіе орапоры приписующъ сей часпи Рипорики сполько же, сколько другимъ часпямъ. Топъ долженъ имѣшь очень худое ухо, копорый не будетъ приведенъ въ необычайное движеніе однимъ печеніемъ слова, искусно выраженнаго шибія; и кажется Магомедъ не невѣдалъ восхищающихъ дѣйспвій рипорики надъ умами человеческими; для того онъ не шокмо упопрѣбилъ все свое искусство въ сихъ мнимыхъ шикровеніяхъ, чтобъ сохранишь достоинство и высокосшь шпиля, копорой бы могъ казашся достойнымъ величія Божія, копораго онъ выда-

валъ Творцемъ оныхъ, и подражашь Пророчечкому слогу Вепхаго завѣща; но онъ не перадишь и о другихъ хитрослѣхъ орапорѣи, въ копорыхъ онъ сполько успѣлъ, и споль дивно пѣнялъ умы слушащелей, что нѣкоторые изъ его противоборниковъ почипали шо за дѣйствіе волшебства, какъ самъ онъ иногда жалуется.

„Главное намѣреніе Корана, (да употреблю „слова весьма ученаго мужа,) кажешся бышь сіе: „чпобъ соединить учипелей прехъ различ- „ныхъ вѣръ, копорымъ шога слѣдовали въ мно- „голюдной Аравіи, копорые по большей часпи „перемѣшались и бродили безъ спражей, и бо- „льшая частъ изъ нихъ были идолопоклонни- „ки, другая же Жиды и Христіане, болѣе „развращенной и испорченной вѣры, въ зна- „ніи и поклоненіи превѣчнаго и невидимаго „Бога, создавшаго всѣ вещи сущія, и могущаго „произвешь несущія; шо Магомедъ учредиль „нѣкіе обряды, часпю изъ древнихъ, и часпю „изъ новыхъ устанавленій, и понудиль ихъ „награжденіями и наказаніями временными и „вѣчными, и привести въ повиновеніе къ себѣ „яко Пророку и Апостолу Божію, копорый по „повшоренныхъ обѣщаніяхъ, и угрозахъ преж- „нихъ вѣковъ, долженъ былъ устанавишь и „разпространить вѣру Божію на земли силою „оружія, и признанъ бышь первосвященникомъ „въ вещахъ духовныхъ, и верховнымъ влады- „кою въ гражданскихъ: „

И чпобъ легче обратишь на себя вниманіе простаго народа; для шога большая частъ аль Корана наполнена примѣрами ужа-

сныхъ казней, на которыя Богъ нѣкогда осудилъ опшвергнувшихъ и избившихъ посылаемыхъ прежде Пророковъ. Многіе изъ сихъ примѣровъ взяты изъ вешхаго и новаго завѣша, а большею часпію почерпнушы изъ неизвѣстныхъ книгъ, изъ Іудейскихъ и Христіанскихъ преданій погдашняго времени.

Сии примѣры помѣщены Магомедомъ въ аль Коранъ, яко неоспоримыя свидѣтельства прошивъ писаній, которыя по его мнѣнію испорчены хилпростію Жидовъ и Христіанъ.

Я полагаю, что развѣ весьма мало, а можетъ бытъ и совсѣмъ нѣтъ ни одного примѣра или обшояшельства, находящагося въ аль Коранѣ, которое бы собшвенно было выдумано Магомедомъ, поелику все уже до него было извѣшно.

Кромѣ сего все прочее въ аль Коранѣ опноситея до усшановленія нужныхъ законовъ; шакже обѣшы и увѣщанія людямъ къ препровожденію добродѣтельной и Богоугодной жизни, и что бы предаваться во всемъ волѣ единого Бога. Въ сихъ правилахъ вмѣшаны превосходныя нравоученія, кои могутъ бытъ полезны для каждаго.

Сверхъ того много находитея въ аль Коранѣ мѣсты, случайно въ него внесенныхъ, кои изданы были для нѣкоторыхъ особенныхъ обшояшельствъ; ибо всегда, какъ только что требовало особливаго искусства Магомедова и съ лишкомъ его озабочивало, то онъ шолчасъ и выдавалъ новыя опкровенія, шакъ какъ единшвенныя его пособія во всѣхъ сумнишельныхъ обшояшельствахъ.

Подлинно удивительнымъ вымысломъ и хорошею полишикою почесью должно то, что онъ увѣрялъ, что аль Коранъ во всей своей совокупности доходилъ только до низняго неба, а не до земли, какъ бы безъ сомнѣнiя спалъ утверждалъ какой нибудь не искусный Пророкъ; ибо если бы все вмѣстѣ было открыто, то бы учинили безчисленныя возраженiя, которыя бы ему рѣшить было весьма трудно или совсѣмъ невозможно. но какъ онъ увѣрялъ, что получалъ его по часнямъ, по тому какъ было угодно Богу открывашъ его къ обращенiю и къ наученiю народа, то во всякомъ случаѣ имѣлъ надежное средство защищаться и избавляться отъ тѣхъ трудностей, которыя могли бытъ ему предложены. Если же изъ сего хотяшъ вывести нѣкоторое возраженiе противъ вѣчности аль Корана, которая естъ членъ вѣры у Магомеданъ, то они удобной на то находяшъ отвѣтъ въ своемъ ученiи о повсемственномъ предопредѣленiи, по которому всѣ произшествiя, для коихъ сiи случайныя мѣста открыты, были предопредѣлены самымъ Богомъ отъ самой вѣчности.

Что Магомедъ былъ истиннымъ сочинителемъ и главнымъ выдумщикомъ аль Корана, того не можно ни какимъ образомъ оспорить; хотя весьма вѣроятно, что другiе ему вспомоществовали, какъ соотечественники его не преминули въ помъ ему упрекать; однако они споль мало согласны въ своихъ догадкахъ о наименованiи тѣхъ особъ, кои ему содѣйствовали, что можно заключить изъ того, что они

не въ состояніи были доказашь своего обличенія. Надобно думатьъ, что Магомедъ былъ весьма оспороженъ въ своихъ предпріятіяхъ, если ихъ умѣлъ сполько скрывать.

Докторъ Придо подалъ на сіе весьма вѣроящныя догадки, хотя они наиболѣе почерпнушы были изъ Христіанскихъ писателей, кои не много заслуживаютъ довѣренности, по причинѣ смѣшныхъ ихъ басней въ повѣствованіи о семъ дѣлѣ.

Какъ бы то ни было, Магомедане совсѣмъ отвергаютъ, чтобъ аль Коранъ былъ сочиненъ ихъ пророкомъ, или какою другою особою. Они почитаютъ за членъ вѣры вѣришь, что сія книга происходишь отъ Бога, что она есть вѣчная, а не созданная, и находишся, какъ нѣкоторые воображаютъ, въ Божественномъ существѣ; что первый списокъ съ оныя лежалъ отъ вѣчности передъ Божіимъ престономъ, начертанный на весьма пространной скрыжали, названной *сохраненная скрыжаль*, копорая содержишь также Божія опредѣленія о прошедшемъ и будущемъ; что списокъ съ сей скрыжали состоящій въ бумажномъ свиткѣ, былъ принесенъ Ангеломъ Гавріиломъ на самое нижнее небо въ мѣсяць Ромаданъ въ ночь, называемую *Аль Кадръ* или могущества, что съ сего нижняго неба Гавріиль общалъ его Магомеду по часнямъ, по въ Меккѣ, по въ Мединѣ въ продолженіи 23 лѣтъ, смотря поному, какъ обспоятельсва шого шребовали, ушѣшая его однакожъ шѣмъ, что всякой годъ по одному разу будешъ ему показывать всю книгу, копорая, какъ говорятъ они, была въ шелковомъ переплетѣ, въ золотомъ обрѣзѣ, и уни-

запа драгоцѣнными райскими камнями; и копорую онъ, придаюшь они, имѣлъ удовольствіе видѣшь два раза въ послѣдній годъ своей жизни. Они говорятъ, что мало дано было цѣлыхъ главъ; большая часть изъ нихъ открыты были безъ разбору и писаны повременно Пророческими Секретарями безъ всякаго порядка, пока они не были наполнены по разположенію Ангела; и вообще согласуются, что первая пясть стиховъ ХСѢ главы, сославляютъ первую часть объявленнаго откровенія.

Когда мѣста недавно открытыя были собраны изъ успѣ Пророческихъ его Секретарей; по сообщали ихъ послѣдователямъ его. Многіе изъ нихъ брали списки съ сихъ изреченій для особливаго своего употребленія; но большая часть учили ихъ наизусть. Подлинники были безъ разбору запираемы въ ящикъ, не будучи расположены по порядку времени; и для сей по причины не знаютъ, въ какое время многія мѣста были открыты.

Магомедъ по смерти своей оставилъ откровенія въ семь самомъ безпорядкѣ и не привелъ ихъ въ такое разположеніе, въ какомъ мы ихъ видимъ. Ешо уже было исполнено его преемникомъ Абу Бекромъ, копорый зная, что большая часть списковъ были сохраняемы въ памяти Магомедовыхъ послѣдователей; и что многіе изъ нихъ были убиты на войнѣ, приказалъ собрать не только шѣ, копорыя были писаны на пальмовыхъ листьяхъ и на кожахъ, и кои хранились въ обверткахъ, но и шѣ, копорыя Магомедане знали наизусть; и когда сіе собраніе было окончано, шо онъ ввѣрилъ

сохраненіе его Гавсѣ , дочери Омаровой , одной изъ вдовъ Пророка.

Сіе шо подадо причину думать , что Абу Бекрѣ былъ въ самомъ дѣлѣ собирашеlemъ аль Корана ; хотя кажешся напрошивъ шого , что Магомедъ оспавилъ главы сея книги сполько же наполненными , какъ и шеперь , исключая шѣ мѣспа , которыя его преемникъ могъ при- дасть , или исправитъ , по мнѣнію шѣхъ , кои ихъ наизуспъ выучили . Кажешся , что Абу Бекрѣ ничего можеть бытъ не сдѣлалъ , какъ шолько расположилъ главы въ шакомъ порядкѣ , въ какомъ они шеперь находяшся ; что по ви- димому учинилъ онъ не разбирая совсѣмъ вре- мени ; пошому что самыя длинныя главы бы- ли первыми помѣщены .

Османъ , который былъ Калифомъ при- десятаго года Егиры , примѣшивъ великое различіе въ спискахъ аль Корана , разсѣянныхъ по различнымъ провинціямъ Имперіи , (какъ на примѣръ , жишели провинціи Иракъ слѣдовали способу чпенія Абу Музы Аль Азгари , а Си- ріане способу Макдада Ебнъ Асвада ,) приказалъ съ согласія шоварищей Магомедовыхъ издашь многіе списки съ шого , который Абу Бекрѣ опдалъ на сохраненіе Гавсѣ , подѣ смотрѣніемъ Зейдѣ Ебнѣ Табеша , Абд , Аллагъ Ебнѣ Зоба- ира , Зайдѣ Ебнѣ Аль Аса , и Абд , Алрагманъ Ебнѣ Аль Гареша Макзумишянина , предпи- савъ имъ заправило шо , что бы всегда , когда они будущъ не согласовашся въ какомъ нибудь словѣ , писали его на діалектѣ Корейшевъ ; по- шому что на семь діалектѣ въ первый разъ аль Коранъ былъ данъ . Когда сіи списки были

окончаны, по разослали въ различныя провинціи Государства, а прежніе были сожжены или запрещены. Хотя вышесказанные изслѣдыватели учинили многія исправленія въ спискѣ Гавсы; однако находятъ еще нѣскольکو различныхъ чпеній, изъ коихъ главныя въ послѣдствіи будутъ показаны.

Недоспашокъ гласныхъ въ Арабскихъ буквахъ сдѣлалъ необходимо нужными *Мокровъ* или чпецовъ, коихъ безпрестанное упражненіе и должность состоятъ въ чпеніи аль Корана по истиннымъ гласнымъ буквамъ: но сіи Мокровы не согласуясь между собою о способѣ чпенія, учинили новыя перемѣны въ спискахъ аль Корана, въ копорыхъ помѣщены гласныя, и въ сихъ по гласныхъ особенно состоятъ большею частію разноспи аль Корана. Такихъ чпецовъ находились семь, копорыхъ полкователи употребляютъ особенно для того, чшобъ рѣшиться на что нибудь при сихъ различныхъ чпеніяхъ.

Магомеданскіе учителя отвергаютъ всё противорѣчія, находящіяся въ нѣкопорыхъ мѣстахъ аль Корана по своему ученію о уничтоженіи; поелику Богъ, говорятъ они, предписалъ въ аль Коранѣ различныя правила, копорыя позволилъ опмѣнять, а потомъ и уничтожать для убѣдительныхъ причинъ.

Уничтоженныя мѣста раздѣлены на три рода. Перваго рода суть тѣ, коихъ слова и смыслъ уничтожены, втораго тѣ, коихъ слова уничтожены, а смыслъ остался, а третьяго рода есть тѣ, коихъ слова остались, хотя смыслъ уничтоженъ.

По преданію Ансъ Ебнь Малека извѣстно, что въ мѣспахъ перваго рода были многіе стихи, которые находились въ главѣ о разкаднїи во время Магомеда, и которые болѣе не имѣюшъ своего бышїя. Одинъ изъ сихъ ошмѣненныхъ стиховъ, сверхъ котораго онъ болѣе ничего не помнилъ, еспь слѣдующій: „Если бы сынъ Адамовъ имѣлъ двѣ заплыя рѣки, шю бы захоцѣлъ шрешью, и если бы ихъ имѣлъ шри, шю бы возжелалъ чешвершую: шю никогда ушроба его не наполнишя даже до шюго, пока не будетъ превращень въ прахъ; Богъ обратшя къ тому, кшо будетъ разкаевашся.„ Другой примѣръ сего рода имѣюшъ по преданію Абд' Аллагъ Ебнь Мазуда, которшй повѣспивуетъ, что Пророкъ позволилъ ему прочешъ одинъ стихъ, которшй онъ списалъ; но на другой день, когда спалъ смощрѣшъ въ свою книгу, стиха сего не нашель, и листъ былъ бѣлъ; и когда донесъ о томъ Магомеду, шю сей сказалъ ему, что эшотъ стихъ былъ уничтоженъ въ шу самую ночь.

Между стихами втораго рода еспь шакой, которшй называюшъ стихомъ о побїенїи каменїемъ, которшй по преданію Омара, бывшаго потомъ Калифомъ, существовалъ во время Магомедовой жизни, хошя шеперь его болѣе не находится. Вотъ содержанїе его: „Не презирай своихъ родшелей; эшо бы означало въ штебѣ неблагодарность. Если мушшина и женшщина хорошихъ качествъ, будущъ уличены въ шпрелюбодѣянїи; шю да будущъ оба побїены каменїемъ; сїе наказанїе опредѣлешся ошъ Бога; ибо Богъ всемогущъ и премудръ.„

225 Мѣсть прешьяго рода находящяся въ 65 различныхъ главахъ. Таковы суть иѣ, въ которыхъ повелѣвается обращаться къ Іерусалиму, въ принесеніи молитвъ, отправляя праздники по древнему обыкновенію, имѣть снисхожденіе, къ идолопоклонникамъ, убѣгать несмысленныхъ, и другія подобныя. Многіе писатели щцательно собрали всѣ сіи мѣста.

Хотя Соннипы или правовѣрные вообще, вѣряютъ, что аль Коранъ есть вѣчный, несозданный, пребывающій въ Божественномъ существѣ, и хотя самъ Магомедъ, какъ увѣряютъ, объявилъ, что всякой утверждающій противное, есть нечесивецъ; однако многіе Магомеда не различно о семъ думаютъ, особливо послѣдователи секты Мопазалицкой и ученики Иза Ебнъ Собеигъ Абу Музы, прозываемаго аль Моздаръ, копорые обличаютъ въ невѣрїи шѣхъ, кои полагаютъ, что аль Коранъ не былъ созданъ, потому что они чрезъ сіе поспавляютъ два вѣчныя существа.

Споръ о семъ пунктѣ споль былъ жарокъ, что причинилъ великія бѣдспвія при владѣнїи нѣкоторыхъ Калифовъ изъ Абассовой фамиліи. Аль Мамунъ издалъ опредѣленіе, объявляющее, что аль Коранъ сотворенъ; что было подтверждено Аль Моншазеномъ и Аль Вашекомъ, его преемниками, копорые приказали сѣчь, заключапъ въ шемницы и предавать смерти шѣхъ, кои были противнаго мнѣнїя. Но наконецъ Калифъ Аль Мошаваккель, копорый былъ преемникомъ *Аль Ватеку*, прекрашилъ сіи гоненїя, отмѣнивъ прежнїя опредѣленїя, выпустивъ шѣхъ, копорые были заключены въ шемницахъ.

по сему случаю, и предославивъ каждому свободу вѣришь по своему произволенію сему члену вѣры.

Кажется, что *Аль Газали* очень хорошо согласилъ сіи два мнѣнія. Онъ говоритъ, что произносаяшь устами то, что находишь въ книгѣ аль Корана, что онъ писанъ въ книгахъ, и сохраняется въ памяти; но что однакожь онъ есть вѣчный, поколику пребываетъ въ существѣ Божіемъ, опъ котораго не можешь бышь раздѣленъ никакимъ преданіемъ человеческой памяти, или помѣщеніемъ на листахъ книги; чрезъ что кажется онъ не что другое разумѣешь, какъ то, что первоначальное понятіе о аль Коранѣ въ самомъ дѣлѣ находится въ Богѣ, и слѣдовательно ему сосущественно и совѣчно; но списки созданы и сущь шворенія человекѣвъ.

Мнѣніе *Аль Ягедди*, начальника секты по его имени названной, достойно примѣчанія и не должно бышь умолчено. Онъ обыкновенно говаривалъ, что аль Коранъ есть шѣло, которое можешь иногда преобразиться въ человекѣ, а иногда въ скопа. Сіе согласуется съ мнѣніемъ шѣхъ, которые утверждаютъ, что книга сія имѣетъ два лица, человеческое и скопское; чрезъ что, по моему разсужденію, разумѣють они два рода толкованія, которыя можно на него сдѣлать; одно по словамъ, другое по смыслу.

Какъ нѣкоторые Магомедане думали, что аль Коранъ былъ созданъ, то были изъ нихъ нѣкоторые, кои осмѣлились увѣрять, что нѣтъ ничего чудеснаго въ сей книгѣ, судя по ея слогу

и сочиненію, выключая пророческія повѣствованія о прошедшихъ случаяхъ и предсказаній о будущихъ; и что если бы Богъ оспавиль людей въ естественной ихъ вольности и не обуздаль бы ихъ въ сей способности, то бы Арабы могли издавъ шворенія, не только равныя, но еще превосходнѣе аль Корана въ краснорѣчїи, въ порядкѣ и числотѣ языка. Такое было мнѣніе Мотазалиповъ, а особливо Аль Моздара, о которомъ говорено выше, и Аль Нодгама.

Поколикѣ аль Коранъ есть правило вѣры и должностей Магомеданъ, то не удивительно, что число изъяснявшихъ его, есть весьма велико; и не должно опустить того, что бы не упомянуть о правилахъ, кои они наблюдаютъ въ сихъ изъясненіяхъ аль Корана.

Одинъ изъ ученѣйшихъ толкователей раздѣляетъ то, что содержитсяъ въ аль Коранѣ, на иносказательное и буквальное. Иносказательное заключаетъ мѣста темныя, Параболическія и загадочныя; и изъ сего числа сущь уничтоженныя мѣста ясныя, простыя, которыя не подвержены никакому сомнѣнію, и которыя сохраняютъ всю свою силу.

Чтобы изъяснить сіи мѣста съ точностію, нужно имѣть свѣдѣніе изъ преданія и ученія о времени, въ которое каждое изъ нихъ было открыто, о обстоятельстве сего времени, о соспоянїи дѣль, и о причинахъ или о частныхъ случаяхъ, для которыхъ каждое мѣсто открыто; надобно особенно опредѣлить, какое именно мѣсто открыто было въ Меккѣ или въ Мединѣ; не уничтожено ли оно, или уничтожаетъ нѣкоторыя другія мѣста; не предвари-

шельно ли оно помѣщено прежде своего числа или послѣ; ошдѣлено ли ошъ предыдущаго и послѣдующаго, или ошъ нихъ зависить; частное ли или общее; наконецъ не заключаель ли оно чеголибо подразумѣвающагося, или выраженія изобраають все то, что оно знаменуель.

Изъ всего сказаннаго легко видѣшь можно, сколько сѣя книга уважаелься Магомеданами. Они неосмѣливаються коснушься ея, не обмывшись по закону; и опасаясь, чтоошь сего не случилось съ ними по неоспорожности, пишушь сѣи слова на переплетѣ: *никто крошь гистыхъ да некасаетя сѣи книгъ.*

Они читають ея съ великимъ щцаніемъ и благоговѣніемъ, справляються съ нею въ важныхъ случаяхъ, берушь ея на войну, пишушь изреченія ея на своихъ знаменахъ, украшають ея золопомъ и драгоцѣнными камнями и не шерпяшь, чтоошь ея имѣли особы различнаго исповѣданія.

Вмѣсто того, чтоошь Магомедане почипали за оскверненіе переводить аль Коранъ на чужіе языки, какъ нѣкопорые писатели объявляли, они стараються переводить его не только на Персидской языкъ, но и на многіе другіе, а особливо на Яванскій и Маляйскій языки; но изъ уваженія къ Арабскому подлиннику, переводы сѣи обыкновенно пишушься чрезъ спроки подлинника.

О Г Л А В Л Е Н І Е
ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

Житіе Магомедово.

ГЛАВЫ.	Стран.
1. <i>Наименованія , Введеніе , содержитъ въ себѣ 7 стиховъ.</i> - - - - -	1
2. <i>Наименованная , Телица , содерж. въ себѣ 286 ст.</i> - - - - -	—
3. <i>Наименованная , Сѣмейство Ирана , содерж. въ себѣ 200 ст.</i> - - - - -	35
4. <i>Наименованная , Жены , содерж. въ себѣ 175 ст.</i> - - - - -	54
5. <i>Наименованная , Трапеза , содерж. въ себѣ 120 ст.</i> - - - - -	75
6. <i>Наименованная , Скотъ , содерж. въ себѣ 165 ст.</i> - - - - -	91
7. <i>Наименованная , Аль Арафъ , содерж. въ себѣ 206 ст.</i> - - - - -	108
8. <i>Наименованная , Корысти , содерж. въ себѣ 76 ст.</i> - - - - -	128
9. <i>Наименованная , Объявленіе преимуществъ , содерж. въ себѣ 159 ст.</i> - - - - -	135
10. <i>Наименованная , Юна , содерж. въ себѣ 109 ст.</i>	150
11. <i>Наименованная , Гудъ , содерж. въ себѣ 125 ст.</i>	161
12. <i>Наименованная , Юеифъ , содерж. въ себѣ 111. ст.</i> - - - - -	172
13. <i>Наименованная , Громъ , содерж. въ себѣ 45 ст.</i> - - - - -	185
14. <i>Наименованная , Авраамъ , содерж. въ себѣ 52 ст.</i> - - - - -	188

XXVIII О Г Л А В Л Е Н І Е

ВТОРОЙ ЧАСТИ.

ГЛАВЫ.	Стран.
15. <i>Наименованная</i> , Аль Геиръ, <i>содерж. въ себѣ</i> — 99 ст. - - - - -	1
16. <i>Наименованная</i> , Пчела, <i>содерж. въ себѣ</i> 128 ст. - - - - -	5
17. <i>Наименованная</i> , Нощное пушешествіе, <i>со-</i> <i>держ. въ себѣ</i> 110 ст. - - - - -	17
18. <i>Наименованная</i> , Пещера, <i>содерж. въ себѣ</i> 111 ст. - - - - -	27
19. <i>Наименованная</i> , Марія, <i>содерж. въ себѣ</i> 80 ст. - - - - -	37
20. <i>Наименованная</i> , Т. Г. <i>содерж. въ себѣ</i> 134 ст.	45
21. <i>Наименованная</i> , Пророки, <i>содерж. въ себѣ</i> 112 ст. - - - - -	52
22. <i>Наименованная</i> , Пушешествіе, <i>содерж. въ</i> <i>себѣ</i> 78 ст. - - - - -	60
23. <i>Наименованная</i> , Правовѣрные, <i>содерж. въ</i> <i>себѣ</i> 118 ст. - - - - -	67
24. <i>Наименованная</i> , Свѣшь, <i>содерж. въ себѣ</i> 74 ст. - - - - -	74
25. <i>Наименованная</i> , Аль Форканъ, <i>содерж.</i> <i>въ себѣ</i> 77 ст. - - - - -	82
26. <i>Наименованная</i> , Стихотворцы, <i>содерж. въ</i> <i>себѣ</i> 227 ст. - - - - -	88
27. <i>Наименованная</i> , Мравій, <i>содерж. въ себѣ</i> 93 ст. - - - - -	96
28. <i>Наименованная</i> , Повѣсть, <i>содерж. въ себѣ</i> 87 ст. - - - - -	103
29. <i>Наименованная</i> , Паукъ, <i>содерж. въ себѣ</i> 69 ст. - - - - -	112
30. <i>Наименованная</i> , Греки, <i>содерж. въ себѣ</i> 60 ст.	118
31. <i>Наименованная</i> , Локманъ, <i>содерж. въ себѣ</i> — 34 ст. - - - - -	122

ОГЛАВЛЕНІЕ.

XXIX

ГЛАВЫ.	Стран.
52. <i>Наименованная, Поклоненіе, содерж. въ себѣ</i> 29 ст. - - - - -	125
53. <i>Наименованная, Союзники, содерж. въ себѣ</i> 75 ст. - - - - -	128
54. <i>Наименованная, Сава, содерж. въ себѣ 54 ст.</i>	136
55. <i>Наименованная, Творедѣ, содерж. въ себѣ</i> 45 ст. - - - - -	141
56. <i>Наименованная, I. C, содер. въ себѣ 83 ст.</i>	146
57. <i>Наименованная, Устровающіеся, содерж.</i> въ себѣ 182 ст. - - - - -	151
58. <i>Наименованная, С, содерж. въ себѣ 86 ст.</i>	157
59. <i>Наименованная, Полки, содерж. въ себѣ 75 ст.</i>	562
40. <i>Наименованная, Правовѣрные, содерж. въ себѣ</i> 85 ст. - - - - -	169
41. <i>Наименованная, Опличенные, содерж. въ себѣ</i> 54 ст. - - - - -	176
42. <i>Наименованная, Совѣщаніе, содерж. въ себѣ</i> 55 ст. - - - - -	181
43. <i>Наименованная, Украшенія отъ злата, содерж.</i> въ себѣ 89 ст. - - - - -	186
44. <i>Наименованная, Дымѣ, содерж. въ себѣ 57 ст.</i>	192
45. <i>Наименованная, Колѣнопреклоненіе, содерж.</i> въ себѣ 36 ст. - - - - -	195
46. <i>Наименованная, Аль Аггафѣ, содерж. въ себѣ</i> 35 ст. - - - - -	197
47. <i>Наименованная, Магомедѣ, содерж. въ себѣ</i> 38 ст. - - - - -	202
48. <i>Наименованная, Побѣда, содерж. въ себѣ 29 ст.</i>	205
49. <i>Наименованная, Внутреннія храмины, содерж.</i> въ себѣ 18 ст. - - - - -	209
50. <i>Наименованная, К, содерж. въ себѣ 45 ст.</i>	211
51. <i>Наименованная, Развѣвающіе, содерж. въ себѣ</i> 60 ст. - - - - -	215

ГЛАВЫ.

Стран.

52.	Наименованная, Гора, содерж. въ себѣ 48 ст.	216
55.	Наименованная, Звѣзда, содер. въ себѣ 61 ст.	218
54.	Наименованная, Луна, содер. въ себѣ 55 ст.	220
55.	Наименованная, Всемилошпивый, содерж. въ себѣ 78 ст. - - - - -	223
56.	Наименованная, Неизбѣжимость, содерж. въ себѣ 99 ст. - - - - -	226
57.	Наименованная, Желѣзо, содер. въ себѣ 21 ст.	229
58.	Наименованная, Соспязывавшаяся, содерж. въ себѣ 22 ст. - - - - -	233
59.	Наименованная, Преселеніе, содерж. въ себѣ 24 ст. - - - - -	236
60.	Наименованная, Испытанная, содерж. въ себѣ 15 ст. - - - - -	239
61.	Наименованная, Военный спрой, содерж. въ себѣ 14 ст. - - - - -	241
62.	Наименованная, Собраніе, содерж. въ себѣ 11 ст.	242
63.	Наименованная, Лицемѣры, содерж. въ себѣ 11 ст. - - - - -	244
64.	Наименованная, Взаимный обманъ, содерж. въ себѣ 18 ст. - - - - -	245
65.	Наименованная, Разводъ, содерж. въ себѣ 12 ст.	246
66.	Наименованная, Запрещеніе, содерж. въ себѣ 12 ст. - - - - -	248
67.	Наименованная, Царство, содерж. въ себѣ 30 ст.	250
68.	Наименованная, Трость скорописца, содерж. въ себѣ 32 ст. - - - - -	252
69.	Наименованная, Непреложный, содерж. въ себѣ 32 ст. - - - - -	255
70.	Наименованная, Лѣствица, сол. въ себѣ 44 ст.	257
71.	Наименованная, Ной, содерж. въ себѣ 28 ст.	258

ГЛАВЫ.	Стран.
72. Наименованная, Духи, <i>содерж. въ себѣ</i> 28 ст.	260
73. Наименованная, Обвишій, <i>содер. въ себѣ</i> 19 ст.	262
74. Наименованная, Закрывшійся, <i>содерж. въ себѣ</i> 55 ст.	265
75. Наименованная, Воскресеніе, <i>содерж. въ себѣ</i> 40 ст.	265
76. Наименованная, Человѣкъ, <i>содер. въ себѣ</i> 51 ст.	267
77. Наименованная, Посланные, <i>сод.</i> въ себѣ 50 ст.	268
78. Наименованная, Вѣсти, <i>содер. въ себѣ</i> 40 ст.	270
79. Наименованная, Испоргающіе, <i>содерж. въ себѣ</i> 46 ст.	271
80. Наименованная, Онъ нахмурилъ чело свое, * <i>содерж. въ себѣ</i> 42 ст.	273
81. Наименованная, Свистѣ, <i>содер. въ себѣ</i> 29 ст.	274
82. Наименованная, Распаденіе на полы, <i>содерж.</i> * <i>въ себѣ</i> 19 ст.	275
83. Наименованная, Обмѣривающіе, <i>содерж. въ</i> * <i>себѣ</i> 56 ст.	276
84. Наименованная, Раздѣленіе на полы, <i>содерж.</i> * <i>въ себѣ</i> 23 ст.	277
85. Наименованная, Небесные знаки, <i>содерж. въ</i> * <i>себѣ</i> 22 ст.	278
86. Наименованная, Звѣзда являющаяся ночью, * <i>содерж. въ себѣ</i> 17 ст.	279
87. Наименованная, Всевышній, <i>содерж. въ себѣ</i> 19 ст.	—
88. Наименованная, Превозмогающій, <i>содерж. въ</i> * <i>себѣ</i> 26 ст.	280
89. Наименованная, Разсвѣтъ, <i>содерж. въ себѣ</i> * 30 ст.	281
90. Наименованная, Окрестность Мекки, <i>содер.</i> * <i>въ себѣ</i> 20 ст.	182
91. Наименованная, Солнце, <i>содер. въ себѣ</i> 15 ст.	285
92. Наименованная, Ночь, <i>содер. въ себѣ</i> 21 ст.	—
93. Наименованная, Прояваніе, <i>содерж. въ себѣ</i> 11 ст.	284
94. Наименованная, Не отверзали мы, <i>содерж.</i> * <i>въ себѣ</i> 8 ст.	285

ГЛАВЫ.	Стран.
95. Наименованная, Фиговое дерево, <i>содерж.</i> въ себѣ 8 ст. - - - - -	285
96. Наименованная, Сгущенная кровь, <i>содер.</i> въ себѣ 19 ст. - - - - -	-
97. Наименованная, Аль Кадръ, <i>содерж.</i> въ себѣ 5 ст. - - - - -	286
98. Наименованная, Очевидность, <i>содерж.</i> въ себѣ 8 ст. - - - - -	287
99. Наименованная, Землепрясеніе, <i>содерж.</i> въ себѣ 8 ст. - - - - -	-
100. Наименованная, Быспрошекушіе военные кони, <i>содержитъ</i> въ себѣ 11 ст. - - - - -	288
101. Наименованная, Пораженіе, <i>содерж.</i> въ себѣ 10 ст. - - - - -	-
102. Наименованная, Ревность въ вождельніи, <i>содерж.</i> въ себѣ 3 ст. - - - - -	279
103. Наименованная, Пополудніе, <i>сод.</i> въ себѣ 3 ст. - - - - -	289
104. Наименованная, Злорѣчивый, <i>содерж.</i> въ себѣ 9 ст. - - - - -	-
105. Наименованная, Слонь, <i>содер.</i> въ себѣ 5 ст. - - - - -	290
106. Наименованная, Кореиши, <i>содерж.</i> въ себѣ 4 ст. - - - - -	-
107. Наименованная, Хлѣбъ засушанный, <i>содерж.</i> въ себѣ 7 ст. - - - - -	291
108. Наименованная, Аль Каушгаръ, <i>содерж.</i> въ себѣ 3 ст. - - - - -	-
109. Наименованная, Невѣрные, <i>содерж.</i> въ себѣ 6 ст. - - - - -	-
110. Наименованная, Помощь, <i>содер.</i> въ себѣ 3 ст. - - - - -	292
111. Наименованная, Абу Лагебъ, <i>содерж.</i> въ себѣ 5 ст. - - - - -	-
112. Наименованная, Объявленіе Божія единства, <i>содерж.</i> въ себѣ 4 ст. - - - - -	-
113. Наименованная, Разсвѣтъ, <i>содерж.</i> въ себѣ 5 ст. - - - - -	293
114. Наименованная, Человѣки, <i>содерж.</i> въ себѣ 6 ст. - - - - -	-

А Л Ъ
К О Р А Н Ъ.

Г Л А В А I.

*Наименованна, ВВЕДЕНИЕ, или преду-
вѣдомленіе (1), открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Хвала буди Богу, Господу всѣхъ тварей (2) Все-
милосливому Царю въ день судный. Тебѣ покло-
няемся и у тебе помощи просимъ. Настави насъ
на путь истинный, на путь благоугодившихъ предъ
шобою; уклони же отъ пути носящихъ на себѣ
гнѣвъ швой, и ходящихъ путемъ строптивымъ (3).

Г Л А В А II.

*Наименованна ТЕЛИЦА (1), откры-
тая частью въ Меккѣ, а частью
въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. (2) Въ книгѣ сей нѣсть ни единаго
сумнѣнія; она естъ руководство благочестивымъ и
вѣрующимъ въ шайны вѣры (3), наблюдающимъ у-
чрежденныя времена молитвы и раздающимъ мило-
сшынни отъ дарованнаго имъ нами; и тѣмъ, кои
вѣруютъ во откровеніе низпосланное тебѣ и проро-
камъ прежде тебе бывшимъ (4) и увѣрены не со-
миѣнно о жизни грядущей (5). Сии сущъ руковод-
ствуемы Господомъ своимъ и сии будутъ благо-
успѣшны. Неувѣрные же, увѣщаши ли ихъ или не

Часть I.

А

увѣщаеши, вѣроваши не будуще. Богъ запечатлѣлъ сердца ихъ и уши; мракъ покрываетъ зрѣніе ихъ, и они примутъ мучительное наказаніе: суть нѣкіе, кои глаголютъ, мы вѣруемъ въ Бога и послѣдній день; но глаголы ихъ не искренны, они не вѣрують, но шокмо ищуть обманути Бога и вѣрующихъ; обманываютъ же шокмо самыхъ себя и не ощущаютъ того. Они немощны сердцами и Господь вѣдше умножитъ немощь (6) сердець ихъ, и они примутъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Глаголющему, не пворише разврата (7) на земли, ошвѣстствуютъ, воистинну мы непорочны (8). Не суть ли они развратшворцы? Но они того не ощущаютъ. И когда глаголютъ имъ, вѣруете ли яко же другіе (9) вѣрують? тогда ошвѣчаютъ: како намъ вѣроваши, якоже обуювшіе вѣрують? не они ли суть обуювшіе? но они того не вѣдаютъ. Сръшная со вѣрными глаголютъ: мы вѣруемъ; но когда удалятся во уединеніе ко дѣволамъ (10) своимъ, глаголютъ: мы прилепляемъ къ вамъ и шокмо посмѣваемся народу сему; но Господь посмѣется имъ, и оставитъ ихъ въ нечестіи своимъ; и они въ смятеніи шатаются будуще. Сии суть купившіе заблужденіе цѣною истиннаго руководствованія, но купля ихъ была не прибыточна, ниже были они наставлены на путь правый. Они подобны возжигающему огонь (11), и когда онъ возсѣетъ окрестъ его (12); Богъ отбемлетъ имъ свѣтъ ихъ (13), и оставляетъ ихъ во тьмѣ, они не узрятъ; они суть глухи, нѣмы и слѣпы: для того не расскаются. Они подобны запыкающему уши свои отъ бурныхъ шуми, обремененной мракомъ, громомъ и молніею (14), по причинѣ нестерпимаго звуку и угрожающей смерти. Богъ преградилъ шуми невѣрнымъ: речешъ, и молнія ошыметъ зрѣніе ихъ. Доколѣ она освѣщаетъ ихъ, ходящъ: нашедшу же мраку, споятъ неподвижны; и ешлы бы угодно было Богу, онъ бы воистинну лишилъ ихъ слуха и зрѣнія, зане всесиленъ. О людіе Мекки! служите Господу вашему, создавшему васъ и бывшихъ прежде васъ; можете

Бѣтъ вы убоишесь простершаго землю вамъ яко
 ложе, небо яко покровъ, и низведшаго съ небесе во-
 ду, и произрасшившаго чрезъ нея плоды для пищи
 вашей. Не соравнише убо никого съ Богомъ противу
 собственнаго разумѣнія вашего. Ешьли сумнитесь
 оъ ошкровеніи низпосланномъ нами рабу нашему,
 произвелише главу подобную оному и призовише
 свидѣтелей, коихъ имате, кромѣ Бога (15), когда
 глаголемое вами ешь истинна. Но ешьли сошво-
 рили сего не возможете, по справедливости ужасай-
 шесь огня угошованнаго невѣрнымъ, и кошораго
 подгнѣшъ ешь люди и каменіе. Но возвѣсти бла-
 гая вѣрующимъ и шворящимъ дѣла добрая, что
 они будущъ имѣши сады орошаемые рѣками; и ког-
 да ни вкуслишъ отъ плодовъ ихъ для подкрѣпенія
 своего, рекушъ: се ешь то, что мы имѣли вѣ пи-
 щу прежде, и они преизбыточествовашъ будущъ мно-
 гими родами плодовъ, взаимно подобящихся одинъ
 другому (16). Тамо они будущъ наслаждаться же-
 нами непорочными, пребывая вѣчно. Сверхъ шого
 Богъ не усшидишя предложши прищцу комара,
 или презрѣннѣйшей вещи (17), зане вѣрующіе пости-
 гнушъ истинну отъ Господа ихъ; невѣрующіе ре-
 кушъ: кое ешь знаменованіе прищци сей? Богъ мно-
 гихъ оною уклонишъ на путь шропшвѣый, и мно-
 гихъ насшавишъ на путь истинный; уклонишъ же
 шокмо прешупниковъ нарушающихъ обѣшъ Божій,
 раздѣляющихъ соединенное Богомъ, и шворящихъ
 разврашы на земли; они погибнушъ. Како не вѣруе-
 ше вѣ Бога? зане вы были мершвы и онъ возвратилъ
 жизнь вамъ (18); онъ послѣ повелишъ вамъ умреши;
 и паки возвратишъ жизнь; и къ нему вы возврати-
 шесь. Онъ создалъ все сущее на земли, и послѣ о-
 бранился къ созиданію неба, и раздѣлилъ оное на
 семь небесъ; онъ вѣшь всѣ вещи. Когда Господь
 швой рекъ къ Ангеламъ: Азъ хошу поставиши н-
 мѣштника на земли (19); они рекли: поставиши ли
 шамо имущаго швориши зло и проливати кровь? мы
 славословимъ шебѣ, и поклоняемся шебѣ. Богъ ош-
 вѣшшествовалъ, воисшину Азъ вѣмъ чего вы не вѣ-

сше, и Богъ научилъ Адама именамъ всѣхъ тварей, и тогда предложилъ Ангеламъ глаголя: объявите мнѣ имена вещей сихъ, есѣли глаголете правду. Они рекли: буди хвала тебѣ, мы вѣдаемъ шокмо шо, чему ты насъ поучаеши, зане ты всевѣдушъ и премудрѣ. Богъ рекъ: Адаме, рцы имѣ имена ихъ. По изреченіи Адамомъ именъ ихъ, глаголашъ Богъ: не рекъ ли вамъ, что тайны неба и земли предомною открыты, ниже укрывеши отъ мене сокрываемое (20) и объявляемое вами? И когда мы рекли ко Ангеламъ: поклонитесь Адаму (21), они всѣ поклонилися ему, изключая *Евѣса*, который отъ гордости опречея повинутися повелѣнію моему, и сошворился единый отъ невѣрныхъ (22). И мы рекли: Адаме, обитай въ верхоградъ (23) семъ съ женою швоею, и яждѣте отъ плодовъ его гдѣ восхоцете, но не приближайшесь ко древу (24) сему, да не будете отъ числа преступниковъ. Но Сатана устроилъ, что они лишились рая (25), и изгналъ ихъ изъ блаженнаго состоянія, въ которомъ они пребывали, и тогда мы рекли: низвергнитесь (26) отсюда враги единъ другому, жилище вамъ будетъ на земли, и нужное для сохраненія жизни. И Адамъ изучился моливъ отъ Господа своего, и Богъ обратился къ нему, зане удобопреклоненъ и милоспивъ. И мы рекли: низнадите отсюда вси долу, Азъ низпошлю вамъ послѣ руководство и наспавленіе (27), и на всякаго послѣдующаго оному, не прїидетъ страхъ ниже поскорбишъ; невѣрующіе же и почитающіе знаменія наши ложными, наслѣдятъ огонь геенскій и пребудутъ въ ономъ вѣчно. О чада Израилевы (28)! вспомяните милоспи мои къ вамъ, храните обѣтѣ вашъ, и Азъ сдержню обѣтѣ мой; благоговѣйте мнѣ, вѣруйте во откровеніе низпосланное отъ мене и упверждающее откровеніе, которое вы уже получили, не будѣте перьвые изъ невѣрующихъ оному, ниже измѣняйте знаменія наша за малую цѣну, и бойшесь меня. Не облачите испинны въ суешу, ниже укрывайте испинны въ противность собшвенному вашему разумѣнію; наблюдайте учреж-

денныя времена молишвы, раздавайте законныя милоспыни, и поклонайтесе съ поклоняющимися. Повелише ли людямъ наблюдашь правосудіе, сами же забудете свои души? но вы чпете книгу закона: не разумѣете ли убо? просите помощи съ шерпѣніемъ, и молишвою: сіе воиспину прискорбно всѣмъ, кромѣ смиряющихся, и ушвержденныхъ въ шомъ, что срѣшамъ Господа своего и къ нему возвращающа. О чада Израилевы! воспомяните милоспи мои къ вамъ; азъ предпочелъ васъ всѣмъ народамъ. Ужасайтесе дня, въ кошорый ни едина душа возможетъ сошвориши удовлешворенія другой, когда не будетъ ни предшательства ни мздонства, ни помощи. Воспомяните, когда мы избавили васъ отъ народа Фараонова, угнѣпавшаго васъ угнѣшніемъ шягоснымъ; они избили чадъ вашихъ мужеска пола, и даровали шокмо жизнь дѣшамъ полу женска: тогда было вамъ веліе искушеніе отъ Господа вашего. И когда мы раздѣлили море, и избавили васъ, и погрузили народъ Фараошевъ при очесахъ вашихъ (29). И когда мы бесѣдовали съ Моисеемъ сорокъ ношей; тогда вы взяли шелиду (30) вмѣсто Бога своего и содѣлали беззаконіе; но послѣ мы просили вамъ, да воздадите иногда благодареніе. И когда мы дали Моисею книгу закона, и различіе между добрымъ и злымъ, да возможете бышь руководствуемы иногда. И когда Моисей рекъ народу своему: о народъ мой! воиспину вы обидѣли души ваши, прїявши шелиду вмѣсто Бога своего; обратитесь убо ко Господу, и избійте всѣхъ, кои были винны въ семъ преступленіи (31): сіе будетъ благоугоднѣе очесамъ создашеля вашего; и тогда онъ обратился къ вамъ, зане удобопреклоненъ и милоспиенъ. И когда вы рекли: о Моисей! мы не вѣруемъ тебѣ, дондеже не узримъ Бога лицемъ къ лицу; для того очевидная казнь низшла на васъ; и тогда мы бездыханнымъ вамъ вдунули паки жизнь, да благодарни будете. И мы повелѣли облакамъ прїосѣняши васъ, и послали вамъ манну и красшелей глаголя: яждьте отъ вещей благихъ, послаанныхъ нами вамъ въ пишу; и

они не обидѣли насъ, но обидѣли души свои. И когда мы рекли, внидише во градъ (31), яждьше тамо отъ снѣдей колико восхощете, внидите же во врата съ поклоненіемъ и благоговѣніемъ къ Богу, глаголя: прости намъ (32). Мы простимъ грѣхи ваши, и умножимъ съмя благое шворящихъ. Но безбожные преврашили глаголы наши въ другіе (33), кои никогда глаголаны нами не были; и мы послали на безбожныхъ негодованіе съ неба (34), зане преступили. И когда Моисей просилъ пищію народу своему, мы рекли: поразитъ камень (35) жезломъ твоимъ: и се попекли дванадесять источниковъ (36) по числу колѣнъ Израилевыхъ, и всѣ люди познали особенное къ пищію своему мѣсто. Яждьше и пійше отъ благосши Божіей, ниже шворите зла на земли, нарушая правду. И когда вы рекли: о Моисей! мы не возможемъ довольны быти единымъ родомъ снѣдей, помолися убо Господу за насъ, да произведетъ намъ, что земля приноситъ, овощи, огурды, чеснокъ и лукъ (37); Моисей отвѣчалъ: хощете ли худшее получитьъ за лучшее? возвратитесь во Египетъ, тамо обрящете желаемое вами; и они унижены были, и поражены нищетою, и привлекли на себя негодованіе отъ Бога. Сіе они претерпѣли за невѣріе свое во знаменія Божія, и за неправедное избіеніе пророковъ; и сіе по шому, что сотворились преступники и противоборцы. Воистинну всякъ вѣрующій, Іудей ли или Христіанинъ, или Савіанинъ (38), воистинну всякъ вѣрующій въ Бога и послѣдній день, и шворящій правое, получитъ веліе награжденіе отъ Господа своего, ниже прійдетъ на него страхъ и скорбь. Приведите на память, когда мы принимали обѣщаніе ваше и воздвигли гору Синайскую надъ вами (39), глаголя: пріймите законъ, который мы дали вамъ, со швердымъ намѣреніемъ храниши оный, и помните содержимое въ ономъ, да не воздремлете. Послѣ сего вы паки обратилися вспяшь, и ештли бы не Божіе къ вамъ снисхожденіе и милосшь, воистинну вы были бы изшреблены. Сверхъ сего вы вѣ-

даете приключившееся преступникамъ отъ народа вашего въ день суботній (41). Мы рекли имъ: превратитесь въ обезьянъ и будьте удалены отъ сожитія человѣческаго. И мы сотворили изъ нихъ примѣръ современнымъ и послѣ ихъ бывшимъ, благочестивымъ же наставленіе. И когда Моисей рекъ народу своему: воистинну Богъ повелѣваетъ вамъ принести въ жертву шелицу (42); они отвѣчали: посмѣиваеши ли намъ? Моисей рекъ: да недопустишь Богъ мнѣ быти единому отъ безумныхъ. Они рекли: помолися о насъ ко Господу швоему, да покажетъ намъ шелицу.

Моисей отвѣшествовалъ: Богъ глаголетъ, что она ни престарѣлая ни юная, но возрасту средняго: шворите убо повелѣнное вамъ. Они рекли: помолися Господу швоему о насъ, да покажетъ намъ, коего она должна бытъ цвѣшу. Моисей отвѣшествовалъ: Богъ глаголетъ: она естъ шелица цвѣшу червленаго (43), и пріятна очамъ взирающихъ на нее. Они рекли: помолися о насъ Господу швоему, да покажетъ намъ далѣе, кая шелица, зане многія суть подобны; и мы, естъли Богу угодно, да будемъ наставлены. Моисей отвѣшествовалъ: она естъ шелица не пріобыкшая ко плугу, или орошати поле, она здрава, и нѣсть порока въ ней. Они рекли: нынѣ ты явилъ намъ истинну. И тогда они пожерли оную; но едва не оставили жертвоприношенія (44). И когда вы убили человѣка, и состязались о немъ между собою, Богъ открылъ сокрываемое вами. Зане мы рекли: поразите мертвое шѣло частію пожертой шелицы (48). Тако Богъ воздвигаетъ отъ смерти въ животъ, и показуешъ знаменія свои да разумѣете. Послѣ сего сердца ваши ожесточились, яко камень или вящше: зане отъ нѣккихъ камней рѣки потекла, иные разсѣчены на поля и вода потекла изъ нихъ, иные пали отъ страха Божія. Но Богъ бдишъ, зря на дѣла ваша, желаете ли убо, да Жиды вамъ вѣрующъ? Однако же часть изъ нихъ слышала слово Божіе, и по уразумѣніи онаго изказала оно, прошиву соб-

швенной своей совѣсти. Они срѣшая вѣрныхъ, глаголющъ: мы вѣруемъ; но на уединенныхъ сонмищахъ глаголющъ: объявите намъ ошкровенное вамъ Богомъ, да возможемъ о шомъ соспязатися съ вами предъ лицемъ Господа вашего? Не разумѣше ли убо? не вѣдаящъ ли, что Богъ вѣсть вся сокровенная и шайная ихъ? Но ешь не книжнїи между ими, кои не знаютъ книги закона; но шокмо лживыя басни; хошя мыслящъ инако. И горе искажающимъ, преписуя руками своими книгу закона (46). И шогда глаголющъ, что искаженное ими писанїе ешь ошъ Бога, да продадутъ оное за малую цѣну. Горе убо имъ за написанное руками ихъ и горе имъ за приобрѣтенное чрезъ то ими! Они глаголющъ: огонь геенскїй не прикоснется намъ, шокмо на нѣкоторое число дней (47): отвѣтснуй: получилиль вы кїй обѣщъ ошъ Бога въ разсужденїи сего? За не Богъ не поступишъ прошиву обѣща своего: или вы глаголете о Богѣ, чего сами не вѣсте? Воистинну всѣ творящїи злое (48), и окруженные нечеснїемъ своимъ будущъ наслѣдники огня геенскаго, и пребудутъ въ ономъ вѣчно: но вѣрующїе и шворящїе дѣла благїя наслѣдятъ рай, и пребудутъ въ ономъ вѣчно.

Вспомяни шакоже, когда мы приняли обѣщъ ошъ сыновъ Израилевыхъ глаголя: вы должны поклоняшися единому Богу, вы должны бышь добросердечны, кб родителемъ, сродникамъ, сирымъ и убогимъ, глаголатъ благое людямъ, бышь пошстоянны въ молитвѣ, и раздавать милосшыню.

Послѣ сего вы обратились вспять, выключая нѣкихъ ошъ васъ и уклонились далече. И когда прїяли обѣщъ вашъ, глаголя: не пролїйте крови брашнїи, ниже лишайте единъ другаго обиналицей. Тогда вы подшвердили то и были свидѣтели. Послѣ вы сошворились убїйцы единъ другаго (49) и изгоняли собрашїй своихъ изъ домовъ ихъ, взаимно спомошесшвуя одинъ прошиву другаго неправдою и враждою: но ешьли прїидутъ плѣнниками кб вамъ; вы испушете ихъ; однакоже равнымъ обра-

зомъ незаконно вамъ лишашъ ихъ спяжанія. Или вы пріемлете одну часть книги законной и отвергаете другую? Но всякому изъ васъ творящему сіе, не будетъ другаго воздаянія, кромѣ поношенія въ сей жизни, и въ день воскресенія, они посланы будутъ на мучительное наказаніе; зане Богъ взирая на дѣла ваши не дремлетъ. Сїи суть купившіе настоящую жизнь цѣною грядущей; для шого казнь ихъ облегчена не будетъ, ниже обратятъ кую помощь. Мы древле вручили Моисею книгу закона, и послали Апостоловъ въ преемники ему, и дали явныя чудеса Иисусу сыну Марїи, и укрѣпили его духомъ святымъ (50). Не отвергаете ли убо, горделиво Апостола, не называете ли нѣкихъ лжеапостолами, и не избиваете ли другихъ, когда прїидутъ къ вамъ, проповѣдая противное желаніямъ вашимъ? Жиды глаголютъ: сердца наши не обрѣзаны; но Богъ проклялъ ихъ и осудилъ на невѣріе: для шого не многіе изъ нихъ будутъ вѣроваши. И когда книга низшла къ нимъ отъ Господа подтверждающая писанія, кои у нихъ уже были; и хотя они молились прежде о защитѣ противу невѣрныхъ (51), но они не вѣровали ей, хотя знали что была отъ Бога: для шого проклятіе Божіе будетъ на невѣрныхъ. Они продали души свои за дешевую цѣну, да невѣряшъ низпосланному Богомъ (52), и сіе отъ зависти, зане Богъ посылаетъ милости свои кому восхошетъ изъ рабовъ своихъ: для шого они привлекли на себя негодованіе на негодованіе: и невѣрные воспрїимутъ поносное наказаніе. Когда кто глаголетъ: вѣруйше въ низпосланное Богомъ; они отвѣщаютъ: мы вѣруемъ тому, что было низпослано намъ (53), но отвергаютъ открытое послѣ, хотя оно истинно и подтверждаетъ ихъ писанія. Рцы, почто вы избили пророковъ во времена прошедшія, естли вы правовѣрны? Моисей древле пришелъ къ вамъ съ явными знаменіями, но вы послѣ шелци прїяли вмѣсто Бога и беззаконновали. И когда мы прїимали обѣщаніе отъ васъ и воздвигли гору Синайскую надъ вами

(54), глаголя: прїимите законъ данный вамъ нами; съ непоколебимымъ намѣренїемъ исполнять его, и слушашь оный: Они рекли: „Мы слышали, и для шого возсхали прошиву. И мы за невѣріе сердца ихъ (55) напоили пелидею. Рцы, на печальное дѣло подвигла вѣра ваша, естли вы правовѣрные (56). Рцы, естли будущее пребываніе съ ботомъ особливо прїуготовлено для васъ, и чертогъ Божїй ни кому изъ смертныхъ не будетъ входенъ; шо пожелайте смерти, естли глаголете правду: но они никогда не пожелашъ: зане предпосланное (57) ихъ руками ужасъ имъ наводитъ. Богъ вѣсшь дѣлашелей беззаконїя; и они сущь жизнлюбивѣ всѣхъ людей, даже и самыхъ идолопоклонниковъ: иной бы изъ нихъ желалъ, чшобъ жизнь его продолилась шысяшу лѣтъ, но ни кшо не избудетъ наказанїя, хопя бы жизнь его и могла продолиться: Богъ видитъ шворимое ими. Рцы, всякому, кшо есть врагъ Гавріилу (58) зане онъ низвелъ *Коранъ* на сердце швое по повелѣнїю Божїю, подшверждающій ошкровенная прежде, въ руководство и благовѣстїе вѣрнымъ всякому, кшо есть врагъ Богу, Ангеламъ, Апостоламъ, Гавріилу или Михаилу; воистинну есть Богъ врагъ и всѣмъ невѣрнымъ. Нынѣ мы низпослали шебъ явныя знаменїя, и всякій онымъ вѣровати будетъ, выключая дѣлашелей беззаконїя. Когда они дѣлаюшъ обѣшы, не ошвергнушъ ли оныхъ нѣкїе изъ нихъ? Ей! большая часть изъ нихъ сущь невѣрные. И когда пришелъ къ нимъ Апостолъ отъ Бога, подшверждающій писанїя имъ прежде данныя; нѣкїе повергли книгу Божїю за хребшы свои, аки бы не вѣдали оной: и они послѣдовали умысламъ, кошорый діаволи умыслили на царство Соломоново (59), и Соломонъ же былъ не невѣрный; но діаволи не вѣровали, и поучали людей чародѣйству, и шому чшо низпослано было двумъ Ангеламъ въ *Бабелъ* (60) ГАРУТУ и МАРУТУ (61). И сіи два, никого не поучали прежде, нежели рекли: воистинну мы есмы соблазнъ, не буди убо невѣренъ.

Тако люди научились чарованію ; посредствомъ котораго могли произвешъ несогласіе между женою и мужемъ ; но чарованія ихъ были безсильны безъ позволенія Божія ; они научились тому , что можешъ вредить имъ , а не пользоваться ; и при томъ вѣдали , что сіи два не будутъ имѣть участія въ грядущей жизни , и пагубна цѣна , естли бы они вѣдали , за которую продали души свои . Но естли бы они вѣровали и боялися Бога , воисинну лучшее награжденіе имѣли бы отъ него , когда бы то вѣдали . О правовѣрные , не рцйте Апостоу нашему , *Райна* ; но рцйте *Ондогорна* (61) ; и будише внимательны : невѣрные воспримутъ мучительное наказаніе . Невѣрные , или изъ пѣхъ , коимъ даны писанія , или изъ идолопоклонниковъ , не желаютъ чшобы вамъ послано было кое благо отъ Господа вашего : но Богъ удостоитъ милости своей кого восхоцетъ : зане Богъ безъ мѣры благошворетъ . Намѣсто всякаго стиха , которій уничтожимъ , или повелимъ забыть себѣ , мы принесемъ лучшей или подобный ему . Не вѣси ли , что Богъ всесиденъ ? не вѣси ли , что Богу принадлежитъ царство небеси и земли ? Ниже вы имѣете покровицеля , или помощника кромѣ Бога . Пошребуете ли вы отъ Апостола вашего , шребованнаго древле отъ Моисея (62) ; но измѣнившій вѣру за невѣріе , уже заблудилси отъ пути истиннаго . Многіе изъ получившихъ писанія , желаютъ обрати васъ къ невѣрію отъ вѣры , но зависпи крокущейся въ душахъ ихъ , даже по шествіи къ нимъ истинны : но простише имъ и убѣгайте ихъ , дондеже Богъ пошлетъ повелѣніе свое ; зане Богъ всесиденъ . Будише постоянны въ молитвахъ , и подавайте милостыню ; и все добро , кое вы предпошлете для душъ вашихъ , обряцете у Бога ; воисинну Богъ видитъ шворимое вами . Они глаголютъ : воисинну ни кто не видетъ въ рай , кромѣ жидовъ и Христіанъ (63) : сего они желаютъ . Рцы , покажите намъ ваши дсказательства сего , естли глаголете правду .

Никто кромѣ предающагося (65) Богу, и шво-
рящаго правду (66), не получишь награжденія отъ
Господа своего; не прїидетъ страхъ на нихъ,
ниже поскорбятъ. Жиды глаголютъ: Христїане
основаны на ничемъ (67) Христїане же глаголютъ:
Жиды основаны на ничемъ: но и шѣ, и другїе
читаютъ писанїя. Согласуясь съ глаголами сихъ,
пожде глаголютъ невѣдающїе писанїя. Но Богъ
въ день воскресенїя разсудитъ ихъ въ шомъ, въ
чемъ они нынѣ несогласны. Кшо неправеднѣе воз-
браняющаго храма Божїа (68), да имя Божїе бу-
дешъ въ оныхъ воспоминаемо; и шого, который
печешъ съ поспѣшностїю на разрушенїе оныхъ. Сїи
люди не могутъ вннши въ онїя, развѣ со стра-
хомъ: они будутъ имѣть поношенїе въ семъ свѣтѣ,
въ будущемъ же мучительное наказанїе. Богу при-
надлежитъ востокъ и западъ: для шого куда ни
обратитесь, шамо лице Божїе; зане Богъ вездѣ
сый и всевѣдущїй. Они глаголютъ: Богъ породилъ
чадъ (69), да не попустишь Богъ! ему принадле-
житъ все сущее на небеси и на земли; все ешь
сшжанїе шворца неба и земли и когда онъ опредѣ-
ляешъ создани кую вещь, онъ токмо глаголетъ: да
будешъ, и ешь. Не разумющїе писанїй глаго-
лютъ: ешьли Богъ не будешъ бесѣдовать съ на-
ми, или ты не явиши намъ знаменїя, мы не бу-
демъ вѣрвать. Тако рекли бышше прежде ихъ со-
гласно съ шѣмъ, что сїи глаголютъ: ихъ сердца
подобны одно другому. Мы уже показали явные
знаменїя народу незыбляющемуся въ вѣрѣ; мы истинно
послали себя благовѣстнишелемъ и проповѣд-
никомъ. И ты воистинну не будеши изпязанъ о
собесѣдникахъ ада. Но Жиды и Христїане не бу-
дутъ довольны поботою, дондеже послѣдуеши бо-
гослуженїю ихъ; рцы, руководство Божїе ешь истинное
руководство. И воистинну шобѣ, ешьли ты по
полученїи знанїя дарованнаго тебѣ, будешъ
послѣдовалъ ихъ желанїямъ, ни кто не покрыветъ,
ниже защитишь отъ Бога. Получивше книгу Аль
Жоранъ и читающїе оную съ должнымъ вниманїемъ,

вѣруютъ содержимому въ ней, и всякъ не вѣрующій оному погибнетъ. О чада Израилевы! воспомяните милоспи мои къ вамъ, и то, что я предпочелъ васъ всѣмъ народамъ; ужасайтесь дня, въ который одна душа не возможетъ удовлетворить за другую, не будетъ издпріяшя, ни предшательства, ни помощи. Воспомяните, когда Господь искушалъ Авраама нѣкими словами (70), которыя онъ исполнилъ: Богъ рекъ: воистинну азъ поставлю тебя образцемъ богослуженія (71) человѣческому роду; онъ ошвѣщствовалъ: также и потомства моего; Богъ рекъ: обѣщъ мой не включаетъ безбожныхъ. И когда мы назначили свяшый домъ (72) Мекки бышь убѣжищемъ человѣческому роду, и мѣстомъ безопасія и рекли: сотворите мѣсто Авраамле (73) мѣстомъ моливвы. И мы сотворили со Авраамомъ и Измаиломъ обѣщъ, да хранятъ домъ мой чистымъ для пришекающихъ въ оный, присѣдящихъ съ благоговѣнемъ оному, поклоняющихся и молящихся. И когда Авраамъ рекъ: Господи сотвори землю сію мѣстомъ безопасія, и пошли отъ щедротъ твоихъ плоды жителамъ оной, кои вѣрующъ въ Бога и послѣдній день; Богъ ошвѣщствовалъ: невѣрующимъ же пошлю мало, и послѣ пожену на мученіе огня геенскаго, и золъ сей пушь имъ будетъ. Авраамъ и Измаилъ воздвигая основанія храма, рекли, Господи! прійми сіе отъ насъ, зане ты слышишь и вѣдаешь: Господи, сотвори насъ предавшимися (74) тебѣ, и избъ потомства нашего сотвори народъ предашійся тебѣ; покажи намъ свяшыя наши обряды, обратися къ намъ: зане ты удобопреклоненъ и многомилостивъ: Господи, пошли имъ также Апостола единого отъ нихъ, который бы объявилъ имъ знаменія твои, научилъ бы книгъ *Корана* и мудрости и очистилъ бы ихъ; зане ты всемогущъ и премудръ. Кто можешъ ошвратитися отъ закона Авраамова, кромѣ обуявшаго? Воистинну мы избрали его въ семъ свѣщѣ, и въ грядущемъ онъ будетъ единый отъ праведныхъ. Когда Господь его рекъ ему: предайся ми; онъ ошвѣщсшво-

валъ : я предалъ себя Господу всѣхъ пварей. Авраамъ завѣщалъ законъ сей сынамъ своимъ, Іаковъ сотворилъ пожде : глаголя, сынове мои воистинну Богъ избралъ законъ сей для васъ, не умрише убо не предавши себе Богу. Былъ ли ты, когда Іаковъ былъ при прагѣ смерти? когда онъ рекъ сынамъ своимъ : кому вы будете поклоняшися послѣ мене? Они отвѣщшвовали, мы будемъ поклоняшися шво-ему Богу, Богу ошдевъ нашихъ Авраама, Измаила и Исаака, единому Богу, и ему себе предадимъ. Сихъ уже нѣсть, пріобрѣшенное ихъ съ ними (75) и шо, что вы пріобрѣшете, будешь съ вами, ниже вопросашь васъ о содѣянномъ ими. Они глаголюшъ, буди Іудей, или Хрисціанинъ, да возможеши шествовать пушемъ истиннымъ. Рды, никак! мы послѣдуемъ закону Авраама православнаго, который не былъ идолослужитель. Рды, мы вѣруемъ въ Бога и шо, что было низпослано намъ, Аврааму, Измаилу, Исааку, Іакову, и колѣнамъ; вѣруемъ шакожде и шому, что было вручено Моисею, Іисусу, и Пророкамъ, ошъ Господа ихъ : мы не творимъ ни коего между ими различія, и Богу предаемъ себя. Естьли они вѣруютъ, какъ вы вѣруете; то они воистинну руководствуемы пушемъ истиннымъ; естьли же обращаются вспяшь, шо сущъ въ расколъ (*). Богъ укрѣпитъ тебя противу ихъ, зане онъ слышатель, и премудръ. Мы получили крещеніе ошъ Бога (76), кто ешь лучшей его креститель? ему мы поклоняемся. Рды, хотите ли соспязашися со мною о Богѣ (77), который ешь нашъ Господъ и вашъ Господъ? мы имѣемъ дѣла свои, и вы имѣете свои, и ему мы преданы всемъ сердцемъ. Речете ли, что Авраамъ, Измаиль, Исаакъ и Іаковъ и колѣна, Жиды были или Хрисціане? Рды, премудре ли вы Бога? и кто ешь неправеднѣе укрывающаго свидѣшельство полученное ошъ Бога (78)? но Богъ не дремлетъ, зря на шворимое вами. Сихъ уже нѣсть, пріобрѣшенное ихъ съ ними, и шо, что вы пріобрѣ-

(*) Схизма ошъ Гр. *схизма* разрѣзываю, раскалываю.

ште, будетъ съ вами, ниже вопросятъ васъ о содѣянномъ ими. Безумные рекутъ: что отвратило ихъ отъ Кеблага, къ которому они молились прежде (79)? Рцы, Богу принадлежитъ востокъ и западъ; и онъ наславляетъ на путь правый, кого восхощетъ, тако мы, о Аравляне, поставили васъ посреде народовъ (80), да будете свидѣтели противу прочаго человѣческаго рода, и Апостолъ, да будете свидѣтелемъ противу васъ. Мы назначили Кеблагъ, къ которому вы молились прежде съ тѣмъ, чтобъ узнать послѣдующаго Апостола, отъ обращающаго пашы (81) свои къ нему; сѣя премѣна великою бышь кажешся, полько тѣмъ, которые не руководствуемы Богомъ. Но Богъ не сотворитъ вѣру вашу не дѣйствительною (82); зане Богъ благъ и милосивъ къ человѣку. Мы видѣли тебя недѣумѣвающаго, въ кую страну неба обратишь лице свое; но мы повелимъ обраташися тебѣ къ Кеблагу, который будетъ тебѣ прѣянемъ. Обрати убо лице свое ко святому храму Мекки; и гдѣ ни будете, обращайте лица свои къ тому мѣсту. Получившіе писанія знаютъ, что сѣе естъ истинна отъ Господа ихъ. Богъ не дремлетъ, зря на дѣла ваша. Воистинну хотя бы ты показалъ всѣ роды знаменій тѣмъ, коимъ даны писанія, однако они не послѣдуютъ твоему Кеблагу, ниже ты послѣдуй Кеблагу ихъ; И они не всѣ послѣдуютъ тому же Кеблагу. И ешьли ты, по полученіи знанія даннаго тебѣ, послѣдуеши ихъ желаніямъ; воистинну будешь единый отъ безбожныхъ. Тѣ, коимъ мы дали писанія, знаютъ Апостола нашего, даже столько же, сколько знаютъ дѣшей своихъ; но нѣкіе изъ нихъ скрываютъ истинну въ противность собственному своему знанію. Истинна естъ отъ Господа твоего, для того ты не усумнишися. Всѣ сущіе разновѣрцы (*) имѣютъ особливую часть неба, къ которой они обращаются въ своихъ молишвахъ; но вы предупредая единъ другаго шеки-

(*) Разной секша, разновѣрія, разномысліе.

ше за благими вещами : Богъ возвратишъ васъ къ себѣ въ день воскресенія, гдѣ бы вы ни были, зане Богъ всесиленъ. И отъ коего мѣста ни грядеши, обращай лице свое ко святому храму : ибо сіе есть истинна опѣ Господа швоего ; ниже Богъ дремлетъ, зря на дѣла ваши. Отъ коего мѣста ни грядеши, обращай лице швое ко святому храму ; и гдѣ бы вы ни были, обращайше лица ваши къ оному, да не подадите вины людямъ къ сосязанію противу васъ ; чю до дѣлашелей неправды, не бойшесь ихъ ; бойшесь меня, да совершу благодать мою надъ вами, и да будете руководствуемы.

Понеже мы послали Апостола (83) единаго отъ васъ, который откроетъ вамъ знаменія наши, очистишъ васъ, научишъ книгъ *Корана* и мудроси и шому, чего вы не знали прежде : для шого помнише меня, и азъ васъ помнишъ буду ; возсылайше благодаренія мнѣ и не будише невѣрны. О праворные ! просише помощи съ шерпѣніемъ и молишвою ; зане Богъ съ шерпѣливыми. Ниже глаголише о побѣенныхъ на войнѣ за законъ Божій (84), что они мертвы : Ей ! они живы (85) : но вы не разумѣше. Мы воиспину искусимъ васъ, поражая иногда страхомъ, голодомъ, убышкомъ въ богатствѣ, лишеніемъ жизни и недостаткомъ плодовъ : но возвѣсти благая шерпящему и глаголющему, когда нещастіе приключишя ; „Божіи есьмы, и къ нему воиспину возвратимся (86). На нихъ будетъ благословеніе и милосшь отъ Господа ихъ, и они будутъ руководствуемы путемъ истиннымъ. Сверхъ сего Сафа и Мервѣгъ суть два изъ памяшниковъ Божіихъ : всякому убо идущему на поклоненіе во храмъ Мекки или посѣщающему оный, не вмѣнишя во грѣхъ, ешьяли посѣшишъ оба сіи памяшники (87). Воиспину Богъ шворящихъ добрыя дѣла охотно наградитъ ; и онъ есть всешдушъ. Тѣхъ, кои укываюшъ, кое либо явное знаменіе или низпосланное руководство, послѣ какъ уже оныя объявлены были людямъ, Богъ проклянетъ ; и клянушіе проклянутъ ихъ (88).

Къ раскаявающимся же, исправляющимся и ошкрывающимъ ушаенная, Азъ обращаю: зане удобопреклоненъ есмь и милосивъ. Воистинну на невѣрующихъ и умирающихъ въ невѣри своемъ, падешъ проклятіе Божіе, Ангеловъ и челоуѣковъ; они пребудутъ подъ онымъ вѣчно, и не получатъ облегченія въ наказаніи, иже удостоены будутъ коего вниманія (89). Вашъ Богъ, есть единъ Богъ, и нѣсть Богъ кромѣ его всемилосиваго. Въ созданіи неба и Земли, въ перемѣнахъ дни и ноши, въ кораблѣ на вѣтрилахъ по морю лешащемъ и ошагощенномъ нужными вещьми для челоуѣка, въ дождевой водѣ низпосылаемой съ небесъ Богомъ и плодотворящей землю, въ наполненіи земли всякаго рода скотомъ, въ перемѣнѣ вѣтровъ, въ облакахъ понуждаемыхъ (90) на службу между неомъ и землею, суть знаменія Божія людамъ разумюущимъ: но нѣкіе поклоняются идоламъ кромѣ Бога, и любятъ ихъ любовію должною Богу: но вѣрныи имѣютъ шеплѣйшую любовь къ Богу. О естѣлибы неправедныи, взирая на мученіе свое, понимали (91), что вся власть принадлежитъ, Богу и что онъ жестокъ въ наказаніи! когда тѣ, коимъ послѣдовали, раздѣляются отъ послѣдователей своихъ (92) и узрятъ муки, и вервь союза ихъ пресѣчется на плоды; послѣдователи рекутъ: естѣли бы мы могли ожить, мы бы ошдѣлились отъ нихъ, какъ они нынѣ ошдѣлились отъ насъ. И тако Богъ покажетъ имъ дѣла ихъ, они будутъ испускатъ болѣзненныи шенанія и не изыдутъ изъ огня геенскаго вѣчно. О людіе! яждѣте, что законно и благо на земли, ниже ходите по стезямъ діавола, зане онъ вамъ ошкрытый врагъ. Воистинну онъ повелѣваетъ вамъ беззаконное и лукавое, и что бы вы глаголали о Богѣ шо, чего не вѣдаете. И когда невѣрнымъ глаголютъ: послѣдуйте шому, что низпослано отъ Бога; они ошвѣтшвуютъ: ни како! но мы послѣдуемъ шому, чему ошцы наши слѣдовали! Какъ? хотя ошцы ваши и ничего не знали и не были насшавлены на пушь правый? невѣр-

ные подобны тому, кошорый зоветь велеглае-
но друга не могущаго слышашь зову его, или звуку
гласа его. Они глухи, нѣмы и слѣпы: для шого не
разумѣютъ. О правовѣрные! яждше ошѣ благиѣхъ
вещей дарованныхъ вамъ нами въ пищу, и возсы-
лайше Богу благодареніе, ешьяли служите ему.
Воистинну онѣ запрешилъ вамъ яси шо, что ум-
реть само собою, запрешилъ яси кровь, свиное
мясо, и все что убито будетъ съ призываніемъ
(93) другаго имени, кромѣ Божія. Но ядущему по
нуждѣ, не по прихоти, ниже съ намѣреніемъ впасть
въ преступленіе, не виѣнишя во грѣхѣ; зане Богъ
благъ и милосивъ. Сверхъ шого, укывающіе нѣ-
кую часть писанія низпосланнаго имъ отъ Бога
и продающіе оную за малую цѣну, будутъ глота-
ти огнь во чрева свои; Богъ не возглаголетъ къ
нимъ въ день воскресенія, ниже очистишѣ ихъ, и
они воспріимутъ мучительное наказаніе. Ешѣ, ко-
шорые продали руководство за заблужденіе, и про-
щеніе за казнь: но коль спраданія ихъ во огнѣ
будутъ велики! они сіе прешерпятъ, зане Богъ
ниспослалъ книгу *Корана* съ истинною, и шѣ, кои
не согласуютъ о сей книгѣ, воистинну ошшоютъ
далече ошѣ истинны. Не шотъ праведенъ, кто обра-
щаетъ лице свое въ молишвахъ къ воспоку или
западу, но шотъ, кошорый вѣруеть въ Бога и
последній день, и Ангеловъ, и писанія и проро-
ковъ; кошорый Бога ради раздаеть милосшвию
родственникамъ, сирымъ, неимущимъ, страннымъ
и шѣмъ, кои просятъ на искупленіе плѣнныхъ; ко-
шорый постояненъ въ молишвѣ и раздаеть мило-
сшвию; праведны суть и шѣ, которые исполня-
ютъ обѣщъ свой, и шепѣливы въ нещасныхъ при-
ключеніяхъ, шрудностяхъ, и во время насилія: сіи
суть праведные и Бояшїеся Бога. О правовѣрные!
вамъ учреждается законъ воздавашь равное за равное
для убитыхъ: свободный да умреть за свободнаго,
слуга за слугу, жена за жену (94): но ешьяли
братъ проситъ кровь брата своего; шо съ преступ-
ника можно взыскивашь другое какое удовольствіе

(95), согласуясь однако съ истинною и наблюдая челоѡколюбіе. Сіе естъ снисхожденіе отъ Господа вашего и милость. И шомъ, кто послѣ сего убьешъ убійду, претерпитъ мучительное наказаніе. И въ семъ законъ равнаго за равное вы имѣете жизнь, о людіе разумѣющіе! ибо можете быть убиенсы. Повелѣваешся вамъ, когда кто при смерти и имѣетъ имѣніе, да откажетъ оное по духовной родителеямъ и родственникамъ, наблюдая справедливость (96). Сей долгъ належитъ на боящихся Бога. Но естли кто перемѣнитъ духовную по звѣщаніи оной умирающимъ, воистинну согрѣшитъ, зане Богъ слышитъ и вѣдаешъ. Кто примѣшитъ въ завѣщатель несправедливость или ошибку; тому не вѣнчанъ во грѣхъ, естли поштинъ примиритъ обѣ стороны; зане Богъ благъ и милостивъ. О правотѣрные! постъ учрежденъ вамъ, какъ былъ учрежденъ бывшимъ прежде васъ, да боитесь Бога.

Установленное нѣкое число дней вы поститися будете: но одержимый между вами недугомъ, или находящійся въ пущи, да поститися равное число дней въ другое время. Тѣ, кои (97) могутъ хранить оный и не хранятъ, да искупятъ небреженіе свое содержаніемъ одного ницзаго (98). И естли кто произвольно поступаешъ съ нищимъ лучше, нежели долженъ, лучше ему будетъ. Но естли поститися, лучше будетъ для васъ, естли бы вы знали. Мѣсяцъ Рамаданъ, вы должны поститися (99), въ который вы получили *Коранъ* съ неба руководство людямъ, объявленіе руководства и различеніе между зломъ и благомъ.

Да поститися убо сей мѣсяцъ шомъ, кто будетъ съ вами (100) въ оный; недугующій же или находящійся въ пущи, да поститися равное число дней въ другое время. Богу угодно было здѣлать вамъ сіе облегченіе, и избавитъ васъ отъ затрудненія, да возможете исполнитъ число дней, и прославить Бога за то, что онъ васъ наставилъ, и воздашь ему благодареніе. Когда слуги мои вопросятъ себя о мнѣ; воистинну Азъ есмь близъ;

Азъ услышу молитву молящагося ко мнѣ: но да
 внемлюшѣ мнѣ и вѣруютѣ въ меня, чѣтобѣ могли
 быти наставлены на путь правый. Законно вамѣ
 въ постѣ ношю входити къ женамѣ вашимѣ (101);
 они одежда вамѣ (102), вы же одежда имѣ. Богѣ
 знаешѣ немощи ваши, для того обращается къ
 вамѣ и прощаетѣ васѣ. Идите убо къ нимѣ и
 просите у нихѣ усиленно того, что Богѣ повелѣлѣ
 вамѣ, яждѣте и пійте до ушра, пока возможете
 различитѣ бѣлую нить отѣ черной: и по томѣ
 поститесь до ночи, не входите къ нимѣ и будѣ-
 те безпрестанно на мѣстахѣ молитвы. Сіи сущѣ
 предписанные предѣлы Богомѣ, не приближайтесь
 убо къ нимѣ, да не пресупите оныя. Тако Богѣ
 объявляетѣ знаменія своя людемѣ, да бояшя его.
 Не распочайте имѣнія вашего между собою суетно;
 ниже приносите въ дары судіямѣ, да похитите
 стяжаніе другаго противу своей совѣсти неправед-
 но. Вопросятѣ себе о измѣненіяхѣ луны; ошвѣ-
 спивуй: они сущѣ времена назначенныя людемѣ, для
 показанія часпи года, въ которую должно совер-
 шать богомольное пушешествіе въ Мекку. Входитѣ
 (103) въ домѣ создаи не естѣ быти праведнымѣ;
 но праведенѣ естѣ томѣ, кто боится Бога. Для
 того входите въ дома чрезѣ двери и бойтесь Бо-
 га, да будете щасливы. Воюйте за законѣ Божій
 съ шѣми, которые воюютѣ противу васѣ, но блю-
 дитесь быти пресупниками, нападая на нихѣ пре-
 жде, зане Богѣ не любитѣ преступниковѣ. Избій-
 те ихѣ, гдѣ ни обрящете, и изжените изѣ мѣстѣ,
 которыхѣ владѣніе они у васѣ опияли: зане иску-
 шеніе ко идолопоклонству естѣ большее зло, нѣжели
 убивство. Не поражайте ихѣ во святомѣ храмѣ, по-
 ка не нападутѣ сами въ ономѣ: естѣли же напад-
 дутѣ, избійте ихѣ шамо. Сіе будетѣ наградою
 невѣрнымѣ. Но естѣли престанутѣ, Богѣ благѣ
 и милосивѣ. Поражайте убо ихѣ, дондеже пре-
 льщенія къ идолопоклонству не обрящется и за-
 конѣ Божій ушвердился; естѣли же престанутѣ
 и вы остановите свои набѣги, выключая противу

невѣрныхъ. Нападайте во священный мѣсяцъ, за нападеніе во священный мѣсяцъ (104) и во святыя предѣлахъ Мекки, воздая имъ равное за равное; и естли кто будетъ пресступникъ прошиву васъ, будете пресступники и вы прошиву него равнымъ образомъ, и бойтесь Бога и вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Удѣляйте отъ спяжанія вашего на защищеніе закона Божія, ниже ввергните себе своими руками въ погибель (105); и шворите благое, зане Богъ любитъ благое творящихъ. Совершайте пушешесвіе въ Мекку и посѣщайте Бога; и естли вы будете въ осадѣ, посылайте въ приношеніе то, что вамъ удобнѣе будетъ, и не брѣйте (106) главъ вашихъ, пока приношеніе не достигнетъ жертвоприношенія; но естли кто изъ васъ недугуетъ или одержимъ головою болѣзнію; тошъ да искупитъ брѣеніе главы своей постомъ, милоспынями или приношеніемъ (107). Когда вы безопасны отъ непріятелей, тошъ, кто замедлитъ посѣшисъ храмъ Мекки, долженъ принести приношеніе, которое ему удобнѣе будетъ (108). Сіе надлежитъ шворить и тому, чье семейство не будетъ съ нимъ во святомъ храмѣ. Бойтесь Бога и вѣдайте, что онъ жестокъ въ наказаніи. Пушешесвіе должно бытъ совершаемо въ извѣстные мѣсяцы (109); всякій убо намѣревающій пушешествовать во оныя, да не познаетъ жены, да не пресступитъ, и да убѣгаетъ сваръ во время пушешествія. Благо, кое вы сотворите, извѣстно Богу, Пріуготовляйте себѣ напушїе, но лучшее напушїе есть благочестїе; и бойтесь меня, о вы имѣющіе разумъ! Не вмѣнишя вамъ во грѣхъ, естли будете искашъ прибышка отъ Господа вашего во время пушешествія торговлею. И когда вы совершаете обрядный ходъ съ Арафата (110); вспомните Бога близъ свягата памяшника (111); и вспомните его за то, что онъ наставилъ васъ, хотя вы были прежде едине отъ ходящихъ пушемъ спрешивымъ. Совершайте убо обрядный ходъ отшуду, отшуду претій народъ совершаетъ; и просите прощенія у Бога, зане Богъ

благъ и милосивъ. И когда совершите священные обряды ваши, вспомните Бога какъ вспоминаете отцевъ своихъ, или почтительнѣйшимъ воспоминаніемъ. Суть нѣкіе, кои глаголютъ: Господи! даждь намъ участіе въ семъ свѣтѣ; но шаковые не будуще имѣть участія въ грядущей жизни: другіе же глаголютъ: Господи! даждь намъ благо въ сей и въ будущей жизни и избави насъ отъ огня геенскаго. Они будуще имѣть участіе въ томъ, что приобрѣли: Богъ скорѣ во взятіи отчета (112). Вспоминайте Бога чрезъ назначенное число дней (113). Естли кто поспѣшитъ омыти отъ удолия Мины по двухъ днехъ, не вмѣнися ему въ пресупленіе; и естли промедлитъ долѣе, не вмѣнися въ пресупленіе, когда боится Бога. Бойтесь убо Бога и вѣдайте, что къ нему все соберется. Естъ человекъ (114), который привелъ себя въ удивленіе глаголами своими о настоящей жизни, и Бога призывалъ во свидѣтели тому, что въ его сердцѣ, но все его намѣренія устремлены противу себя, и когда отвращается отъ тебе, печетъ на твореніе дѣлъ развратныхъ на земли, и изшребитъ посягнутое и прозябающее (115): но Богъ не возлюбилъ дѣлъ развратныхъ. И естли кто речетъ ему: бойся Бога; гордость и беззаконіе обѣмлетъ его и возоладеетъ имъ: но адъ будетъ ему награжденіе, и плачевное въ ономъ ложе. Естъ шакожде человекъ продающій душу свою за вещи благоудобныя Богу (116) и Богъ естъ милосивъ ко слугамъ своимъ. О правовѣрные! видите въ законѣ истинный совершенно, ниже послѣдуйте стезямъ сатаны: зане онъ естъ открышый врагъ вамъ. Естли поползнешся по объявленіи вамъ нашей воли, вѣдайте, что Богъ всемогущъ и премудръ. Или невѣрные не ожидаютъ того, что Богъ сидитъ пріосѣняемый облаками и Ангелами? Но сіе опредѣлено, и къ Богу все вещи возвращаются. Вопросы сыновъ Израилевыхъ, коль много явныхъ знаменій мы показали имъ; и всякаго премѣняющаго благодать Божію, по сошествіи на него оной; Богъ воистинну

жестoko накажетъ. Настоящая жизнь учреждена для невѣрующихъ, они посмѣваются вѣнными; но бо-ящіеся Бога оудутъ выше ихъ въ день воскресенія: зане Богъ безъ мѣры благъ къ кому восхошетъ.

Родъ человѣческой былъ единыя вѣры, и Богъ послалъ пророковъ благоговѣствующихъ, и возвѣщающихъ угроженія, такожде послалъ съ ними писаніе исполненное истинны, да будетъ судією между людьми въ ихъ спорахъ и несогласіяхъ; и не обрѣлося не согласующихъ о писаніи, кромѣ тѣхъ, кои получили тѣже писанія по объявленіи воли Божіей имъ, и сіе опъ взаимной зависпши между собою. Богъ руководствуетъ по волѣ своей вѣрующихъ ко истиннѣ, въ которой они нынѣ не согласны: зане Богъ наставляетъ на путь истинный кого восхошетъ. Думали ли вы, что видите въ рай, когда вамъ еще ничего изъ тѣхъ не приключилось, что приключилось бывшимъ прежде васъ? Они претерпѣли бѣды, гоненія, и тѣсношу, такъ что Апостолъ и вѣровавшие съ нимъ возопили: когда прійдетъ помощь Божія? Не близъ ли помощь опъ Бога? Они вопросятъ себя о томъ, что должно раздавать въ милостыню: отвѣтствуй: добро, кое вы подаете, да будетъ подаваемо родителямъ, родственникамъ, сирымъ, бѣднымъ и спраннымъ.

Всякое добро содѣянное вами извѣстно Богу. Война противу невѣрныхъ есть долгъ вашъ; но сего вы ненавидите; однако можете быть вы ненавидите вещи, которая лучше для васъ, и можете быть вы любите вещь, которая для васъ хуже; но Богъ вѣдаетъ, вы же не вѣдаете. Они вопросятъ себя о священномъ мѣсяцѣ, могутъ ли воевать въ оный? отвѣтствуй: грѣхъ воевать въ оный, но преграждать путь Богу, быть невѣрнымъ ему, возбранять храмъ святой и изгонять ошшуду народъ его, есть большій грѣхъ во очесахъ Божіихъ, и идолопоклонство есть вѣдшій грѣхъ, нежели совершить убійство въ священные мѣсяцы. Они не прешанутъ воевать противу васъ, дондеже не отвратятъ ваъ опъ закона вашего, ешшли возмогутъ; но всякаго, ко-

порый обратишь вспяшь оупъ закона своего и умрешъ невѣрнымъ, дѣла будуще суешны въ сѣмъ свѣтѣ и будущемъ; таковыя будуще собесѣдники огня геенскаго, и пребудуще въ ономъ вѣчно. Но вѣрующіе и убѣгающіе для закона, и сражающіеся за Бога, да уповають на милость Божию: зане Богъ благъ и милостивъ. Они вопросятъ тебе о винѣ (117) и жребіяхъ (118): отвѣстствуй: во обѣихъ есть (119) великій грѣхъ, и ничто полезное людемъ; но грѣхъ оупъ нихъ превосходитъ пользу. Они вопросятъ также, что раздавать имъ дѣ милосердїю: отвѣстствуй: что удѣлишь можешь. Тако Богъ покажетъ вамъ свои знаменїя, да иногда основательно подумаешь о настоящемъ и будущемъ свѣтѣ. Вопросышь тебе также о сирыхъ: отвѣстствуй: благо стѣ поступати съ ними согласно съ справедливостїю; и естли вмѣшаешься въ распоряженїе принадлежащаго имъ, не творите имъ обиды; они суть братїя ваши; Богъ узнаетъ праведника оупъ развратнаго; и естли Богъ возхощетъ, воистинну приведетъ васъ въ смяшенїе (120), зане всемогущъ и премудръ. Не поемлите въ жены идолопоклонницъ, дондеже не вѣруютъ: воистинну дѣвица раба вѣрующая, лучше идолопоклонницы, хотя бы сія и больше нравилась тебѣ. Не выдавайте женъ вѣрующихъ въ супружество идолопоклонникамъ, дондеже не вѣруютъ; ибо слуга правовѣрный воистинну лучше идолопоклонника, хотя бы сей больше нравился. Они приглашаютъ во огонь геенскїй, но Богъ приглашаетъ въ рай и въ прощенїю по благодати своей, и обѣявляетъ знаменїя своя людемъ, да памяшуютъ. Вопросышь себя также о женахъ кровотоочивыхъ: отвѣстствуй: они суть нечисты, для шого оупдѣлились оупъ женъ во время ихъ кровотеченїя, ниже приближайтесь къ нимъ, дондеже очисшятся. По очищенїи же ихъ видиши къ нимъ, какъ Богъ повелѣлъ вамъ (121); зане Богъ любилъ раскаяющихся, и любилъ ихъ, которые чисты. Жены ваши суть нивы ваши: взыдиши убо на нивы ваши, какимъ образомъ восхоцете; но прежде сошворите

нѣкое дѣло полезное для душъ вашихъ, и вѣдайше, что вы должны сръшиться съ нимъ; и благовѣсшуйше вѣрнымъ. Не шворите Бога предмѣшомъ клянѣвъ вашихъ въ помѣ, что вы будете праведны, благоговѣйны (122) и миротворцы между людьми; зане Богъ есть тошъ, который слышитъ и вѣдаешъ. Богъ не накажешъ васъ за безразсудное слово въ клятвахъ вашихъ произнесенное: но накажешъ за то, что вы произнесли огласно съ сердцами вашими: Богъ благъ и милосивъ. Тѣмъ, кои обрекаются воздержаться ошъ женъ своихъ, даешся времени на чешыре мѣсяда подумашъ (123), но ешъли обреченія своего не восхоташъ исполнить (124), конечно Богъ благъ и милосивъ; но ешъли воспріимущъ намѣреніе развесшися; Богъ есть тошъ, который слышитъ и вѣдаешъ. Жены опшощенныя не должны располагашъ своего сосшоянія прежде, нежели не будутъ имѣшъ шросекратныхъ кровшеченій, (125) и не законно имъ укрывашъ по, что Богъ создалъ во чревахъ ихъ (126), ешъли они вѣрующъ въ Бога и послѣдній день; и ихъ мужья праведнѣе посшупающъ принявши ихъ пакы къ себѣ въ сіе время, ешъли желаюшъ примиренія. Жены обшощеніемъ своимъ должны сошвѣтшсвашъ обшощенію мужей своихъ наблюдая справедливость, но мужьямъ подобаешъ имѣшъ первенство предъ ними. Богъ всемоущъ и премудръ.

Вы можете разводиться съ женами дважды; и шогда или оставляшъ у себя ихъ съ чешовѣколюбіемъ, или опшускашъ съ ласковостію. Незаконно вамъ опшимашъ у нихъ ни единыя вещи данныя имъ вами; развѣ со обоихъ сторонъ есть опасность, что они не могутъ соблюсти учрежденій Божіихъ (127). И ешъли вы опасаетесь, что они не могутъ исподнишъ учрежденій Божіихъ, не почнетесь за грѣхъ ни въ единой изъ нихъ, по причинѣ шого, что жена за искупленіе свое заплашитъ (128). Сіи суть узаконенія Божія; не преступайте убо ихъ; зане всякъ преступающій узаконенія Божія, есть дѣлашъ неправды. Но ешъли мужъ разведешся



сѣ нею вѣ претѣй разѣ, не законно уже будещѣ ему взять ея опячь прежде, нежели она будещѣ за мужемѣ за другимѣ. Но естли другѣй мужѣ опустивѣ ея; шо почтешя за грѣхѣ, естли они опячь обращающя одинѣ кѣ другому, надѣяся однакожѣ сохранишя узаконенія Божія; и сѣи сущя узаконенія Божія, кои онѣ обѣявлешя людямѣ разумѣющимѣ. Но когда вы опустите женѣ и пройдешя предписанное время; шо или оставше ихѣ у себя, или опустите сѣ ласковостію; оставше же не насильно, да не будешя пресупники (129); зане шворящіе сѣе, воистинну обижающя свою душу. Не смѣйшяся знаменіямѣ Божіимѣ: но воспоминайте милосшя Божію кѣ вамѣ, что онѣ низпослалѣ вамѣ книгу *Корана* и премудрость, да научивѣ васѣ; бойшя Бога и вѣдайте, что Богѣ всевѣдущѣ. Но когда вы опустите женѣ вашихѣ и они исполняшя предписанное время, невозбраняйте имѣ посягашя за другихѣ, когда они честно между собою согласились. Сѣе дано во увѣщаніе шому изѣ васѣ, кто вѣруешя вѣ Бога и послѣдній день. Сѣе естя самое праведное для васѣ и самое чистое. Богѣ вѣдаешя, вы же не вѣдаешя. Машери по разводѣ, должны кормивѣ дѣшей грудью полные два года, естли ошечѣ не захочешя ошнять ошѣ груди прежде, и онѣ чрезѣ шо время долженѣ содержать и одѣвать ихѣ по силамѣ и по справедливости. Никшо не обязанѣ сверхѣ своего имущества. Машя и ошечѣ не должны доходивѣ до крайности для дѣшей своихѣ. Также и наслѣдникѣ по ошечѣ не долженѣ испощивашяся, но поступать по мѣрѣ имущества своего. Но естли восхощяшя по общему согласію и размышленію ошнять ошѣ груди дшя прежде двухѣ лѣшя; не будещя имѣ грѣха. Естли пожелаешя имѣши кормиліду, не согрѣшишя; шокмо заплаши обѣщанное, наблюдая справедливостя.

Бойшя Бога, и знайте что онѣ вѣстя сѣе шворимое вами. Женя оставшіяся послѣ покойныхѣ мужей своихѣ, должны ждаты четыре мѣсяца (130) и десять дней, пока могутѣ располагашя собою: по

истеченіи сего времени, есѣли согласясь, съ разумомъ учиняшѣ что съ собою вамѣ, не будешѣ грѣха (131). Богѣ довольно вѣсть шворимое вами. Не согрѣшите, есѣли откроешѣ явно о супружествѣ таковыми женамѣ вѣ теченіи помянутыхѣ мѣсяцевѣ и десяти дней; или сокроеше намѣреніе ваше вѣ мысляхѣ своихѣ: Богѣ вѣдаетѣ, что вы не забудете ихѣ. Но не дѣлайте обѣщаній вѣ шайнѣ, употребляя слова прошивныя стыду и чеспности; и не рѣшитесь на союзѣ супружества прежде, нежели предписанное время исполнися, и вѣдайте, что Богѣ вѣдаетѣ кроющееся вѣ умахѣ вашихѣ, для того не дремлите и бойтесь его, и вѣдайте, что онѣ благѣ и милосивѣ. Не вмѣняйтесь вамѣ во грѣхѣ, есѣли разведешѣ съ женами, когда вы къ нимѣ не прикасались и не положили на нихѣ должнаго дохода. И снабжайте ихѣ (шотѣ кто имѣетѣ довольношво, по своимѣ обстоятельству; кто нуждается, шакожде по своимѣ) нужнымѣ, наблюдая справедливосѣ. Се естѣ долѣ праведныхѣ.

Есѣли же разведешѣся съ женами, хотя не прикоснувшись имѣ, но опредѣливши должный доходѣ; то вы должны дашѣ имѣ половину онаго, выключая, есѣли они, или шотѣ, у котораго обязательство о супружествѣ (132), нѣкую часть изѣ половины уступашѣ; но ближе будешѣ къ благочестію, есѣли отдадите все. Не забывайте щедролубія между собою, зане Богѣ видитѣ шворимое вами. Рачительно соблюдайте назначенныя молишвы, и среднюю молишву (153) и прилежите къ онимѣ со благоговѣніемѣ къ Богу. Есѣли предвидите кую опасносѣ, молишѣся пѣши или на конѣ; и когда безопаснѣ, вспомяните Бога, како онѣ васѣ научилѣ шому, чего вы прежде не знали. Когда кто умретѣ изѣ васѣ оставивѣ по себѣ женѣ; то долженѣ оставивѣ имѣ по завѣщанію содержаніе на годѣ каждой, не изгоняя изѣ домовѣ ихѣ: но есѣли пойдутѣ произвольно сами, не виѣннися вамѣ во грѣхѣ, какѣ съ истинною согласнѣ, зане Богѣ всемогущѣ и премудрѣ. Такожде и опущеннымѣ женамѣ должно дашѣ умѣренный доходѣ: сіе естѣ долѣ

боящихся Бога. Тако Богъ объявляетъ знаменія своя, да разумёте. Не разсуждалъ ли ты о тѣхъ, кои оставили свои жилища (134), (и шыящи ихъ были) убоявшись смерти. Богъ рекъ къ нимъ: умрите; и послѣ паки возвратилъ имъ жизнь, зане Богъ благъ и милосливъ къ человѣческому роду; но большая часть людей не возсылаютъ благодареній. Сражайтесь за законъ Божій, и вѣдайте, что Богъ есть шощъ, который слышишь и вѣдаешь. Како хошешь быши заимодавцемъ Богу (135), да получишь благую лихву? воистинно онъ многократно усугубишь данное; зане Богъ отверзаетъ и затворяетъ длань свою, кому восхошешь. Не разсуждалъ ли ты о сонмищъ сыновъ израилевыхъ, послѣ временъ Моисея, когда они рекли пророку Самуилу: постави Царя надъ нами, да возможемъ сражаться за законъ божій? Пророкъ отвѣтствовалъ: когда вамъ повелѣно будетъ изыти на войну, не отречешся ли ошъ сраженія? они рекли: и что бы намъ возбраняло сражаться за законъ Божій, когда мы изгнаны изъ жилищъ и лишены дѣшей своихъ? Но когда имъ повелѣно было изыти на брань, они обратились вспишь, выключая нѣкихъ: и Богъ узналъ безбожныхъ. И тогда пророкъ рекъ имъ: воистинну Богъ поставилъ царемъ надъ вами *Талута* (136): они отвѣчали: како онъ можетъ царствовать надъ нами, понеже мы достойнѣе царства нежели онъ, при томъ же и не имѣетъ великаго богатства? Самуилъ рекъ: Богъ избралъ его Царемъ вамъ, прежде васъ умножилъ его знаніе и ростъ, зане Богъ даетъ царство кому восхошешь; Богъ благъ и премудръ. И ихъ пророкъ рекъ имъ: знаменіе царства его будешъ то, что ковчегъ къ вамъ спидешъ съ небеси (137): въ ономъ спокойствіе отъ господя (138) вашего, и остатки (139) оставленные семействомъ Моисеевымъ и Аароновымъ; Ангелы снесушъ оный. Воистинну сіе знаменіе вамъ будешъ, естли вѣруете. И когда *Талутъ* вступилъ въ путь съ воинами своими, рекъ: воистинну Богъ испытаетъ васъ чрезъ рѣку; зане всякъ піющій отъ оныхъ не будешъ съ

моей споронѣ, (не пѣющіе же на моей споронѣ будишѣ) выключая ихъ, кои напѣются изъ горсти своей. И они пѣли изъ оныя, выключая ихъихъ (140). И когда прешли они рѣку, рекли: мы не имѣемъ нынѣ силы сражаться противу *Жалута* (141) и силъ его. Но разсудивши, что имъ должно срѣшнись Бога въ день воскресенія, глаголали: коль часто малыя рати превозмогали большія, изволяющу тако Богу? и Богъ съ нѣми, кои неушомимы въ шерифнѣи. Изходя на брань противъ *Жалуна* и силъ его, рекли: Господи, измѣй на насъ шерифнѣе, укрѣпи шпоны наши и помоги намъ противу народа невѣрнаго! для шого они превозмогли ихъ изволяющу Богу, и Давидъ убилъ *Жалута*. И Богъ далъ ему царство и премудрость, и научилъ его своей волѣ (142): и ешьли бы Богъ не предварилъ людей одного чрезъ другаго; воиспинну земля бы разврашилась: но Богъ благошворенъ къ созданію своему. Сїи сущь знаменія Божія; и я открываю шебѣ оныя по истиннѣ, и шы воиспинну единый изъ посланныхъ отъ Бога.

Сїи сущь Апостолы; мы предпочли нѣкихъ изъ нихъ предъ другими. Нѣкіе изъ нихъ бесѣдовали съ Богомъ; другіе на вышшую предъ другими возведены были шпень. Мы дали Иисусу сыну Маріи явныя знаменія и укрѣпили его духомъ свяшымъ. И ешьлибъ Богу угодно было, послѣдовашіе послѣ сихъ Апостоловъ, не препиралися бы между собою, видѣвши шоль явныя знаменія. Но они впали въ разномысліе: для шого иные изъ нихъ вѣровали, иные не вѣровали; и ешьли бы угодно было Богу, они бы не препиралися между собою, но Богъ шворишъ что шощетъ. О правовѣрные! раздавайше милосшыни изъ дарованнаго вамъ нами, прежде нежели прїидетъ день, въ который не будетъ ни купли ни дружбы, ни предшашельства. Невѣрные сущь дѣлашели неправды.

Богъ! нѣсть Богъ, кромѣ его (143); живаго, самосушгаго: онъ не уснетъ, ниже воздремлетъ; ему принадлежишъ все сущее на небеси и на земли. Кто есть шощъ,

который дерзнетъ предстательствоватьъ къ нему; безъ его благія воли? Онъ вѣсть прошедшая и грядущая, и никто въ премудрость его проникнуть не можеть, развѣ сколько ему благоугодно. Пресполю его простирается по всему небу и земли (144); и сохраненіе обоихъ не есть бремя ему. Онъ есть высочайшій, всемогущій. Да не будеть насильства въ вѣрѣ. (145) Нынѣ истинное руководство явно отличилось отъ обмана.

Для того всякъ, кто вѣруеть въ Бога и отречется *Тагута* (146), воистинну обрящеть крѣпкую podporу, которая не сокрушится; зане Богъ слышитъ и видитъ. Богъ есть покровитель вѣрующихъ; онъ введеть ихъ изъ тьмы въ свѣтъ: не вѣрующимъ же покровители Тагуты: они введуть ихъ изъ свѣта въ тьму; они будутъ собесѣдники огня геенскаго и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Не разсуждалъ ли ты о шомъ, которой состязался со Авраамомъ о господѣ (147), по причинѣ царства, которое Богъ далъ ему? когда Авраамъ рекъ: Господь мой естъ шомъ, который даеть животъ и смерть; онъ отвѣщствовалъ: я даю животъ и смерть. Авраамъ рекъ: воистинну Богъ повелѣваетъ шещи солдуду отъ востока къ западу; повели ты шещи ему отъ запада къ востоку. Симъ невѣрный приведенъ былъ въ смятеніе; зане Богъ не руководствуетъ безбожныхъ? не разсудилъ ли, како поступилъ проходяшій мимо града (148) изшребленнаго до основанія? Онъ рекъ: како Богъ возможеть градъ возвести отъ смерти и оживить? и Богъ поразилъ его смертію и послѣ паки воскресилъ. И Богъ рекъ: долго ли ты пребылъ здѣсь? онъ отвѣчалъ: день или нѣкую часть дня. Богъ рекъ: никакоже, ты пребылъ здѣ сто лѣтъ. Возри на пищу швою и на пишіе, они еше не испортились; и возри на осла швоего: сіе мы сотворили для шого, да покажемъ шебе знаменіемъ людямъ. Возри на кости осла швоего, како мы одѣваемъ ихъ шѣлеснымъ одѣянїемъ. И когда оселъ сей былъ показанъ ему, онъ рекъ: ны-

нѣ вижду, что богъ силенъ вся устроишь. И когда Авраамъ рекъ: Господи покажи мнѣ, како воздвигнешь мертвыя (149); Богъ рекъ: не вѣруеши ли? онъ ошвѣстствовалъ: ей господи! но я прошу тебе, да успокоишься сердце мое. Богъ рекъ: возми убо чепыре пшиды (150) и разрѣшь ихъ на нѣсколько частей; по томъ положи часть каждой пшиды на каждой горѣ, и тогда позови къ себѣ, и они прилетяшъ: и вѣдай, что Богъ всемогущъ и премудръ. Подобіе тѣхъ, кои разпочаюшъ имѣніе свое, естъ зерно пшеницы, которое производитъ семь классовъ, и всякій классъ сто зернъ; зане Богъ воздаетъ сугубо кому восхоощъ: Богъ благъ и премудръ. Тѣ, кои разпочали имѣніе свое на разпространіе закона Божія и раздавали милосыни, не упрекая послѣ тѣмъ (151), ксихъ облегчали, примутъ награжденіе отъ Господа своего; не придетъ страхъ на нихъ ниже поскорбятъ. Реши доброе слово и просишь, лучше нежели раздавать милосыни и послѣ упрекать. Богатъ Богъ и милосивъ. О правовѣрные! не шворите милосынь вашихъ недѣйствительными чрезъ упреки или раскаяніе, уподобляясь тому, который раздаетъ милосыну для виду предъ людьми, и не вѣруетъ въ Бога и послѣдній день. Таковой подобенъ кремню покрытому землею, на который падаетъ сильный дождь и оставляетъ его швердымъ. Они не успѣютъ ни въ чемъ, что приобрѣли, зане Богъ не руководствуетъ невѣрныхъ. Подобіе тѣхъ, кои истощаюшъ имѣніе свое отъ усердія благоугодить Богу и отъ намѣренія приготовить основаніе для душъ своихъ, естъ садъ на горѣ, на который падаетъ сильный дождь, и онъ приноситъ сугубый плодъ; естъли же сильный дождь не падаетъ на него, то падаетъ роса: и Богъ видитъ то, что шворите. Желаетъ ли кто изъ васъ имѣть садъ (152) деревьевъ пальмовыхъ и виноградныхъ, чрезъ который протекаюшъ рѣки, и въ которомъ растутъ плоды всякаго рода; и достигнуть старости и имѣть слабыхъ дѣтей? тогда ужасный огненный дождь поразитъ и пожжетъ оный.

Такъ Богъ объявляетъ вамъ свои знаменія, да разсуждаете. О правовѣрные! раздавайте милосыню отъ благихъ вещей пріобрѣтенныхъ вами, и отъ того, что мы произвели для васъ отъ нѣдръ земныхъ, ниже избирайте худшее для раздаянія въ милосыню, котораго бы вы сами не взяли, развѣ прищворно (153): и вѣдайте, что Богъ богатъ и достоинъ прославленія. Діаволь угрожалъ вамъ нищезною, и увѣщывалъ къ низкому сребролюбію; но Богъ общаетъ вамъ прощеніе отъ себя и избытокъ: Богъ благъ и премудръ.

Онъ даетъ премудрость кому восхождетъ; и получившій премудрость получилъ много блага: но сего ни кто не разсудитъ, кромѣ мудрыхъ сердцемъ. Всякое подаваніе ваше и обѣщаніе Богъ воистинну вѣдаетъ: но безбожные не будутъ имѣть помощника себѣ. Благо, естли раздаете милосыни свои явно; но естли раздаете тайно и неимущимъ; воистинну лучше для васъ будетъ, и замѣною грѣховъ вашихъ послужитъ: и Богъ довольно вѣдаетъ шворимое вами. Руководствовашъ ихъ не принадлежитъ себѣ; но Богъ руководствуетъ кого восхождетъ. Добро раздаемое вами въ милосыняхъ, со шторицею къ вамъ возвратится; и вы не должны раздавать, какъ только отъ желанія видѣть лице Божіе (154). и все благое, которое вы ни раздалише въ милосыняхъ, воздастся вамъ согласно съ правосудіемъ, естли подавашъ будете бѣднымъ посвятившимъ себе совершенно на защищеніе закона Божія на брани, и шѣмъ, кои не могутъ ходити на земли, ни сѣмо ни овамо. Незнающіе почитаютъ ихъ богатыми, по причинѣ ихъ сиромности; ты узнаешь ихъ чрезъ то, что они, прося не наскучатъ людямъ; и все раздаемое вами въ милосыняхъ, воистинну Богъ вѣдаетъ.

Раздающіе милосыню отъ стяжанія своего днемъ и ночью, тайной, явно, получаютъ награжденіе отъ господа своего; не придетъ на нихъ страхъ ниже поскорбятъ. Лихомиды воскреснутъ какъ вѣснующіеся (155); сіе приключится имъ за то, что

торговли не различающѣ опѣ лихоимства; Богѣ позволилѣ куплю дѣяши; но не позволилѣ имаши лихвы. Тотѣ убо, кошорый внявши увѣщанію опѣ господа своего воздержися опѣ лихоимства напредки, получилѣ прощеніе вѣ прошедшемѣ, и его дѣла принадлежатѣ Богу. Но всѣ, кои возвращаются кѣ лихоимству, будутѣ собесѣдники огня геенскаго и пребудутѣ вѣ ономѣ вѣчно. Богѣ опнимешѣ благословеніе свое опѣ лихвы и умножитѣ милосшыню: зане Богѣ не возлюбилѣ безбожныхѣ и невѣрныхѣ. Вѣрующіе же, и шворящіе правду, и наблюдающіе учрежденныя времена моливвы, и раздающіе законныя милосшыни, получаютѣ награжденіе опѣ господа своего: не прійдетѣ страхѣ на нихѣ, ниже поскоробитѣ. О правовѣрные! бойтеся Бога, и отдавайте оспающеся опѣ лихвы (156), естли вы искренно вѣруете; но естли не сотворите сего, внемлите войнѣ объявленной вамѣ опѣ Бога и Апостола его: однако естли раскаешеся, будете имѣти плачевныя денѣги. Не поступайте не справедливо сѣ другими, и сѣ вами не справедливо поступать не будутѣ. Естли кій должникѣ не вѣ силахѣ заплашитѣ долгу своего, заимодавецѣ да ждешѣ, пока должникѣ исправится; но естли вы простите сіе, какѣ милосшыню; лучше будетѣ для васѣ, естли бы вы то знали, и бойтеся дня, вѣ кошорый вы возвратитеся кѣ Богу; тогда всякая душа прійметѣ воздаяніе по дѣломѣ своимѣ, какѣ правосудіе повелѣваетѣ. О правовѣрные! естли вы берете взаимѣ единѣ у другаго, записуйте; и да писецѣ запишетѣ между вами согласно сѣ правосудіемѣ, и писецѣ да не опречется писать какѣ Богѣ научилѣ его; онѣ пусть пишешѣ, должникѣ же да сказуешѣ, и да боится Бога, ниже умалишѣ должнаго. Но естли должникѣ будетѣ несмысленѣ, или слабѣ, или не можетѣ сказывать самѣ; пусть повѣренный его (157) сказуешѣ, какѣ справедливость повелѣваетѣ; и призовите двухѣ свидѣтелей изѣ сосѣдовѣ мужеска пола; естли же двухѣ не сыщется; да будетѣ единѣ муштина и двѣ жены шѣхѣ, коихѣ вы изберете во сви-

дѣтели: есѣли одна изѣ нихѣ нарушишѣ свой долгѣ; другая вспомянешѣ. И свидѣтели не должны отказатьсѣ, откуда бы позваны ни были. И великѣ ли будешѣ долгѣ или малѣ, не пренебрегай записывать сроку онаго: сѣе будешѣ праведнѣе во очесахѣ Божіихѣ, приспойнѣе и легче для свидѣтельствванія, чѣтобѣ отнѣять у васѣ всякое сумнѣніе. Но есѣли дѣло между вами идетѣ о куплѣ коея вещи, которая при васѣ находится; не согрѣшите, ежели не запишете оной. Когда продаете одинѣ другому, берите свидѣтелей, и не сотворите ни коего вреда, ни писцу ни свидѣтелямѣ: есѣли же сотворите, воистинну будете неправедны: и бойшесь Бога, и Богѣ наставишѣ васѣ, зане Богѣ вѣсѣтъ всѣ вещи. И есѣли будете на пуши, и не сыщете писца; принимайте залого: но есѣли кто изѣ васѣ повѣришѣ чѣто другому, тошѣ, которому повѣрено, до возвратишѣ повѣренное, и бойшесь Господа своего. Не увривайте свидѣтельствва, зане укрывающій воистинну имѣетѣ лукавое сердце: Богѣ вѣдаешѣ шворимое вами. Божіе есѣтъ все, чѣто на небеси и на земли. Объявите ли шо, чѣто еѣтъ умахѣ вашихѣ, или утаите; Богѣ позовешѣ къ отчешу вѣ оноиѣ, и просишѣ и накажешѣ, кого восхощешѣ, зане всемогущѣ. Апостолѣ вѣруешѣ вѣ низпосланное ему отѣ Господа его и вѣрующіе шакожде. Всякій изѣ нихѣ вѣруешѣ вѣ Бога, Ангеловѣ, писанія и Апостоловѣ: мы не шворимѣ ни коего различія между Апостолами (158). И они глаголюшѣ: мы слышали и повинуемсѣ: мы со слезами просимѣ милости швоей, Господи, зане къ шебѣ возвратимсѣ. Богѣ не принудишѣ ни единыя души сверхѣ силѣ ея: она будешѣ имѣтъ добро, кое пріобрѣла; и зло, кое пріобрѣла. О Господи! не накажи насѣ, есѣли забудемѣ или согрѣшимѣ. О Господи! не возложи на насѣ бремени подобнаго шому, которое возложилѣ на бывшихѣ прежде насѣ (159); ниже возложи на насѣ, о Господи, того, чѣто снѣсти не можемѣ, но буди милосивѣ къ намѣ, пощади насѣ и помилуй насѣ. Ты еси нашѣ покро-

витель! помоги убо намъ прошиву невѣрныхъ народовъ.

Г Л А В А III.

*Наименованная, семейство ИМРАНА (1);
открытая въ Мединѣ.*

А. Л. М. (2). Нѣсть Богъ, кромѣ Бога живущаго, самосущаго: онъ низпослалъ тебѣ книгу *Корана*, исполненную истинны, утверждающую прежде бывшія откровенія: зане онъ древле послалъ законъ и завѣщъ въ наставленіе людямъ; онъ такожде низпослалъ различеніе добраго и лукаваго.

Воистинну не вѣрующіе въ знаменія Божія, воспріимуть мучительное наказаніе; зане Богъ всемогущъ и силенъ отмститиши. Воистинну нѣсть сокровеннаго отъ Бога, ни на небеси, ни на земли: онъ образуетъ васъ во чревахъ, якоже хошетъ; нѣсть Богъ кромѣ Бога, всемогущаго, премудраго. Онъ есть шопъ, который низпослалъ тебѣ книгу, въ которой нѣкіе стихи удобовразумительны, и суть основаніе книги; другіе же суть прищочные (3). Но развращенные сердцами, не будучъ послѣдовать прищочной части оныя отъ любви къ расколу, и отъ желанія шолковать; однако же никто кромѣ Бога не вѣсть шолкованія оныхъ. Но основанные въ знаніи глаголютъ: мы вѣруемъ сему, все есть отъ Господа нашего; и выключая благоразумныхъ никто сего не разсудитъ. О Господи! не попусти сердцамъ нашимъ удалитися отъ истинны, по данномъ намъ отъ тебе наставленіи: пошли намъ милость твою отъ тебе; зане ты подаешь милости. О Господи! ты воистинну соберешь вкупѣ весь родъ человѣчскій въ день воскресенія: и нѣсть сумнѣнія о семъ, зане Богъ не нарушитъ обѣща своего. Что до невѣрныхъ, ни богатство ни чада ихъ, не помогутъ имъ ни мало прошиву Бога: они будучъ пища огня Геенскаго. По обычаю народа Фараонова и бывшихъ прежде, они называли знаменія наши ложными; но Богъ постигнулъ ихъ въ

беззаконіяхъ, и Богъ жестокъ въ наказаніи. Рцы не вѣрующимъ: вы будете превозможены и низвержены вкупѣ во адъ; и плачевно будетъ шамо ложе. Вы уже видѣли чудо показанное вамъ въ двухъ воинствахъ (4) сражавшихся: единое сражалось за истинный законъ Божій, другое же состояло изъ невѣрныхъ, въ глазахъ коихъ вѣрные явились въ двоекратно превосходнѣйшемъ числѣ; зане Богъ укрѣпляетъ помощію своею кого восхооще. Воистинну, се примѣръ людямъ разумнѣя. Любовь и стремительное вожделѣніе женъ, скопленныя кучи золота и серебра, ошличные кони, и скотъ, и нивы, вся сія человѣческая и временная суть: но избранныѣйшіе къ Богу возвращающа. Рцы: объявили ли вамъ лучшая сихъ вещей? для благоговѣрныхъ угошованы у Господа ихъ сады, чрезъ кои прошекающъ рѣки; они пребудушъ въ оныхъ вѣчно: они будушъ шамо наслаждающъ женами непорочными и милоспїю божіею; зане Богъ не нерадитъ о слугахъ своихъ, кои глаголюшъ: Господи! мы искренно вѣруемъ; проси убо намъ согрѣшенія наши и избави насъ отъ муки огня геенскаго, такожде о шerpящихъ, любящихъ истинну, благоговѣрныхъ, раздающихъ милоспїни, и просящихъ прошенія рано.

Богъ любитъ свидѣтелей, что нѣшь Бога, кромѣ его; Ангелы и одаренные мудростію исповѣду юшъ шоже. Воистинну, истинный законъ во очахъ Божіихъ есть *Исламъ* (5); и получившіе писанія, не разнствовали въ мысляхъ отъ онаго, какъ развѣ по полученіи знанія о единствѣ Божіи, и шо отъ зависпн между собою; не вѣрующаго въ знаменія Божія, воистинну Богъ пошребуе шъ скоро къ отщету. Естли будушъ соспязатися съ шобок, рцы: я предалъ себя Богу, и всякій послѣдующій миѣ творитъ шоже: и рцы къ получившимъ писанія и несмысленнымъ (6): исповѣдуете ли вы вѣру Ислама? естли исповѣду юшъ, шо воистинну шествуюшъ путемъ истиннымъ; естли же обращающа вспашъ; шобѣ принадлежи шъ шолько проповѣдованіе; зане Богъ не нерадитъ о слугахъ своихъ.

Не вѣрующимъ , и избивающимъ пророковъ безъ причины, и предающимъ смерти поучающихъ правдѣ, возвѣсти мучительное наказаніе.

Сихъ по дѣла погибающъ въ семъ и грядущемъ свѣтѣ , и они никого не обрящущъ, кто бы возкопѣлъ пособити имъ. Примѣшилъ ли ты тѣхъ , которымъ дана была нѣкая часть писанія (7) ; они званы были къ книгѣ Божіей , да она я разумишь прю между ними (8) , тогда нѣкіе изъ нихъ обратились вспяшь и ошошли далече. Сіе же сотворили отъ того, что сице глаголали: огонь геенскій не прикоснется намъ , развѣ на нѣкое число дней (9) ; сей ложный ихъ вымыслъ , былъ имъ камень прешыканія въ ихъ законѣ . Чшо убо будешь съ ними, когда Азъ въ день судный (10) , о которомъ нѣтъ сомнѣнія , соберу ихъ вкупѣ ; и когда всякая душа восприметъ мзду, кою заслужила, по правдѣ и безъ лицепріятія? Рцы: о Боже! котораго спяжаніе естъ царство ; Ты даеши и опѣмлеши царства, кому и отъ кого восходеши ; Ты возносишь и унижаешь , кого восходеши : въ швоей десницѣ благо : зане Ты всемогущъ . Ты швориши , чшо день предходитъ ноши ; Ты производиши живущее отъ мертваго , а мертвое отъ живаго (11) , и даеши пищу всякому , кому благоволиши съ безмѣрною щедростію . Да не возьмущъ вѣрные , вмѣсто вѣрныхъ себѣ покровителями невѣрныхъ . Творяй сія будешь лишенъ всего покровительства Божія : Естли отъ сираха пожелаеши покровительства иновѣрныхъ ; вѣдайте , чшо Богъ предувѣдомляетъ васъ , да опасаесть его: ибо къ нему вы должны возвратишься . Рцы: сокровенная и откровенная сердцеъ вашихъ Богъ видитъ : ибо онъ иѣсть вся небесная и земная ; Богъ всемогущъ . Въ послѣдній день всяка душа найдетъ предъ собою содѣланное ею благо ; обрящетъ также и содѣянное зло ; и возжелаетъ , чшобъ между ею и онимъ здѣлалось неизмѣримое разстояніе . Но Богъ предувѣдомляетъ васъ , да опасаесть его : зане онъ благъ и милосливъ къ рабамъ своимъ .

Рцы: естѣли вы любите Бога, послѣдуйте мнѣ. Тогда Богъ возлюбитъ васъ, и проситъ вамъ согрѣшенія ваша: зане Богъ благъ и милосивъ. Рцы: повинуйтесь Богу и его Апостоламъ; но естѣли обратитесь всякъ, воистинну Богъ не возлюбилъ невѣрныхъ. Богъ воистинну избралъ Адама, Ноя, сѣмя Авраамле, и сѣмя Ибрааново (12) предъ прочими въ свѣтѣ, въшъви одна отъ другой. Богъ слышитъ и видитъ. Воспомяните, когда жена Ибраанова (15) рекла: Господи! воистинну Тебѣ то, что въ моемъ чревѣ, и на швое служеніе (14): пріими убо приношеніе мое: ибо ты вся слышиши и вся вѣси. И когда освободилась отъ бремени, рекла: Господи! воистинну произнесла изчадіе женскаго полу, (и Богъ уразумѣлъ, что она породила), мужскій полъ не естъ полъ женскій (15). Я назвала ее Марією, и съ ея изчадіемъ препоручаю тебѣ въ покровишельство противу сашаны прогнанному каменьями (16).

Господь принималъ ея принятіемъ милосивымъ (17) и даровалъ ей превосходное порожденіе. Захарія взялъ дитя на попеченіе; когда Захарія ни входилъ въ ея храмину; и находя у неи всегда пищу, рекъ (18): откуда имѣши сіе Марія? отъ Бога, ошвѣстшвовала она: ибо Богъ благъ и щедръ безъ мѣры къ благоугоднымъ ему (19).

Тутъ Захарія возвалъ ко Господу и рекъ: Господи! пошли мнѣ благое изчадіе: ибо ты внимлеши молишъ. И Ангели (20) возвали къ нему, когда онъ стоялъ молящійся во храмнѣ: воистинну Богъ обѣщаетъ тебѣ сына, который наречетъся Иоаннъ, и будешь свидѣшельствовашъ о словѣ грядущемъ отъ Бога (21). Будешь почтенъ, дѣломъ дренъ (22), и единый отъ праведныхъ пророковъ. Онъ ошвѣстшвовалъ: Господи! како могу имѣти сына, будучи шоль дряхлъ (23) и старъ, и когда моя жена бесплодна. Ангелъ рекъ: Богъ шворишъ якоже хочешъ. Ошвѣстшвовалъ Захарія: Господи дай мнѣ знаменіе. Рекъ Ангелъ: знаменіемъ тебѣ будешъ то, что ты не проглаголеши,

(24) ни къ кому чрезъ три дни, развѣ шѣлодвиженіями.

Воспоминай о Богѣ швоемѣ часто: и возсылай хвалу ему вѣ упро и вѣ вечерѣ. И Ангели рекли къ Маріи: Марія! воиспинну Богѣ избралѣ тебя, очистилаѣ и предпочелѣ всѣмѣ женамѣ вѣ мѣрѣ, присовокупили: Марія! будь благоговѣйна къ Богу, жершвуй ему и приклоняй выю сѣ преклоняющими. Сіе есть шайная повѣсть: мы открываемѣ себя оную, хотя шы и не присудствовалѣ, когда они жезлами (25) мешали жребій, кому имѣшь попеченіе о воспішаніи Маріи, ниже шы былѣ сѣ ними, когда они препиралися между собою. И когда Ангели рекли: Марія! воиспинну Богѣ посылаешѣ себя благовѣстіе, что шы зачнеши слово производящее отѣ самаго Бога; имя ему будетѣ Христосѣ Исусѣ сынѣ Маріи, почтенѣ вѣ семѣ свѣшѣ и вѣ будущемѣ, единый изѣ шѣхѣ, кои могутѣ приближисия къ Богу. Онѣ вѣ колыбели (26) будетѣ сѣ людьми глаголашь и шогда, когда возрастетѣ (27). Будетѣ единый изѣ праведныхѣ. Она отвѣштшвовала: Господи! како могу имѣшь сына, не познавши мужа? Богѣ созидаешѣ шакѣ, якоже восхошетѣ. Когда онѣ опредѣляетѣ создать кую вещь, глаголетѣ шокмо будетѣ, и есть. Богѣ научилѣ его писанію, премудрости, закону, и завѣшу, и назначилѣ его Апостоломѣ сынамѣ Израилевымѣ; онѣ речетѣ къ нимѣ: воиспинну я пришелѣ къ вамѣ отѣ Господа вашего со знаменіемѣ. Зане содѣлавши изѣ глины (28) подобіе пшнцы, дуну, и будетѣ пшнца, позволяющу Богу (29); слѣнымѣ отѣ рожденія дамѣ прозрѣніе; изцѣлю прокаженных; воскрешу мертвыхѣ (30), позволяющу Богу; прореку, что снѣсте, и что положите вѣ свои житницы. Воиспинну вѣ семѣ будетѣ вамѣ знаменіе, естли вѣрште.

Я пришелѣ подшвердиши законѣ откровенный вамѣ прежде мене, и позволишѣ вамѣ, какѣ законное, что было запрещено (31). Я пришелѣ къ вамѣ сѣ знаменіемѣ отѣ Господа вашего. Бойшесь убо

Бога и повинуйшесь мнѣ. Воистинну и Богъ есть Господь мой и вашъ! служите ему. Сей есть правый путь. Но когда Иисусъ примѣшилъ ихъ невѣрїе, рекъ: кто будетъ мнѣ помощникъ къ Богу? Ошвѣчали Апостоли (32): мы будемъ пособники Божїи. Мы вѣруемъ въ Бога и ты буди свидѣтельница, что мы истинно вѣруемъ. Господи! мы вѣруемъ въ то, что ты низпослалъ къ намъ, и послѣдовали Апостолу своему: запиши убо насъ съ свидѣтельствующими о немъ. Жиды выдумали (33) хипрость прошиву его; но всехипреѣвъ Богъ выдумалъ вѣдущую прошиву ихъ (34); кто прошиву Бога? Когда Богъ рекъ: Иисусъ! воистинну я сотворю тако (35), что умрешь, что вознесу тебя къ себѣ и избавлю отъ не вѣрующихъ (36).

Послѣдующимъ тебѣ дамъ мѣста выше невѣрныхъ до воскресенїя (37): тогда вы возвратитесь ко мнѣ, и разсужду между вами въ томъ, въ чемъ не согласуешься. Невѣрныхъ же накажу болѣзненнымъ наказанїемъ въ семъ и въ будущемъ свѣтѣ, ниже кто поможетъ имъ. Вѣрныхъ и правая творящихъ награду: ибо Богъ шворящихъ злая ненавидитъ. Сїи знаменїя и сіе осторожное увѣщанїе даемъ тебѣ.

Воистинну во очесахъ Божїихъ подобїе Иисуса (38) есть подобїе Адама: онъ создалъ его изъ брениа, послѣ рекъ ему: будь, и бысть: сіе есть истинна отъ Господа твоего: не буди убо единый отъ сумнящихся, и всякому сосязующемуся о немъ (39) съ тобою, послѣ даннаго тебѣ знанїя, рцы: созовемъ (40) нашихъ и вашихъ сыновъ; нашихъ и вашихъ женъ, такожде самихъ себя: совокупно здѣлаемъ заклинанїя и возложимъ проклятїе Божїе на того, кто лжетъ. Воистинну, сіе есть точная повѣсть. Нѣсть Бога кромѣ Бога: Богъ всемогущъ и премудръ. Еслии обратятся вспякъ; не избѣгнушъ очесъ Божїихъ: Богъ вѣсть шворящихъ злая. Рцы: О вы получившіе писанїе! прїидите рѣшимъ (41) по справедливости проу нашу: да не поклонимся ни кому кромѣ Бога и не соеди-

нимъ сѣ нимъ ни какой пвари, и да не будетъ ни тому (42) Господа, кромѣ Бога. Но естли они обращаются вспяшь, рцы: будише свидѣтели, что мы вѣруемъ право.

О вы! которымъ дано писаніе; для чего вы состязуешесь (43) обѣ Авраамъ? Зане законъ и завѣщъ низпосланъ послѣ его? Или вы не разумѣете? внемлите! вы состязуешесь (44) о вещахъ, о которыхъ имѣете нѣкое свѣденіе: для чего убо состязуешесь о вещахъ, которыхъ не вѣсте? Богъ вѣсть; вы же не вѣдаете. Авраамъ былъ ни Іудей ни Христіанинъ; но былъ истиннаго закона, предавшійся Богу и не идолопоклонникъ. Воистинну люди ближайшіе сродствомъ Аврааму суть шѣ, которые ему послѣдуютъ, и сему пророку и вѣрующимъ въ него: Богъ есть покровитель вѣрныхъ.

Нѣкіе изъ получившихъ писанія (45) желаютъ соврашши васъ отъ пуши истиннаго, но они совращающаюся токмо сами и не ощущаютъ того. О вы! кои получили писанія, почто не вѣруете во знаменія Божія: ибо вы свидѣтели оныхъ? О вы, кои получили писанія, почто облачите (46) истинну въ шеславіе и суешу, и учеными хитростями ее закрываете? Нѣкіи изъ шѣхъ, которымъ даны были писанія, глаголютъ: вѣруйше пому, что низпослано вѣрующимъ, въ началѣ дня и опридайше оное при концѣ дня; да они возмогутъ пошещи вспяшь отъ ихъ вѣры (47): вѣруйше пому шолько, кто послѣдуетъ закону вашему.

Рцыше: воистинну, истинное руководство есть руководство Божіе, что можешъ бышь дано и другому откровеніе подобное данному тебѣ. Восхопшя ли состязатися сѣ шобою передъ Господомъ? рцы: воистинну превосходство и изящность въ руцѣ Божіей, онъ даетъ его, кому восхопшетъ; Богъ благъ и премудръ: онъ пошлетъ особенную свою милость, кому хошетъ: ибо Богъ щедролубивъ безъ мѣры: есть изъ получившихъ писанія (48) шаковые, что естли повѣриши ему талантъ, возвратишъ тебѣ; есть и шаковые (49), что,

когда повѣриши ему динарїи, не возвратишь, развѣ безпрестанно насюяши и понуждаши будещи.

Сїе, они говоряшъ, мы шворимъ для того, что необязаны наблюдать справедливости съ язычниками: но они произносяшъ ложь прошиву Бога, хощя и искусно и съ знанїемъ. Ей! всякаго хранящаго завѣшъ и боящагося Бога, Богъ безъ сомнѣнїя любилъ. Но шоргующїе завѣшомъ Божиимъ и клятвами своими, не будущъ имѣшъ учаснїя въ жизни вѣчной, Богъ не возглаголешъ къ нимъ ниже призришь на нихъ въ день воскресенїя, ниже очистишь ихъ: они претерпяшъ болѣзненное наказанїе. Есть безъ сумнѣнїя изъ нихъ нѣкіе, которые чшущъ писанїя развращенно, и шакъ, чшобъ вы могли подумашъ, что шчомое ими ешъ шочно въ писанїи, однако же не оброщете въ писанїяхъ онаго. И они глаголюшъ: сїе ешъ ошъ Бога; но не ошъ Бога оное. Глаголюшъ ложная о Богѣ, хощя сами о прошивномъ увѣрены. Не приспосїно (50) челошъку, чшобъ онъ, когда Богъ далъ бы ему книгу опкровенїи, премудрости и пророчества, рекъ людяшъ: почишайше меня, и пожрите мнѣ кромѣ Бога; но онъ долженъ рещи: будише совершенны въ знанїи и дѣлахъ; зане вѣше писанїя, упражняйше себя въ оныхъ. Богъ не велѣлъ вамъ почишайше ни Ангеловъ, ни пророковъ за Господей своихъ. Повелишь ли онъ вамъ шшворишися невѣрными, бывши прежде правовѣрующими?

Вспомяните, когда Богъ прїялъ завѣшъ пророковъ (51), глаголя: сїе ешъ воисшинну писанїе и премудрость, которую Азъ далъ вамъ. Послѣ сего прїидешъ къ вамъ Апостолъ подшверждающїи писанїи истинну, котория съ вами; вы истинну будете вѣровашь въ него и поможете ему. Богъ рекъ: крѣпкое ли вы прїяли намѣренїе прїяши завѣшъ мой на семъ условїи? они ошвѣшшествовали: мы прїяли крѣпкое намѣренїе. Богъ рекъ: будише убо свидѣтели и Азъ буду свидѣтельшествовать съ вами: всякъ послѣ сего обратившїйся вспашъ, ешъ безъ сомнѣнїя прешшупникъ. Не ищущъ ли они

убо другого закона кромѣ Божія? Богу предано все, что естъ на небеси и на земли, самопроизвольно или по принужденію и къ нему вся возвращающа.

Рцыше: мы вѣруемъ въ Бога и въ низпосланная намъ, въ низпосланная Аврааму, Измаилу, Іакову, колѣнамъ, и шому, что дано было Моисею и Иисусу и пророкамъ отъ ихъ Господа; мы никого между ими не дѣлаемъ различія, и ему предаемъ себя. Всякій слѣдующій другому закону, а не Исламу, послѣдуешь вообще: благоговѣніе и молитвы не будутъ приняты отъ него: и въ будущей жизни онъ будетъ единъ отъ погибшихъ. Какое Богу руководствовашъ людей, которые сошворились не вѣрными бывши прежде вѣрными, и свидѣльствовали, что Апостолъ былъ истинный Апостолъ, также и явныя объявленія воли Божіей имѣли? Ибо Богъ народа безбожнаго не руководствуетъ. Имъ награжденіемъ будетъ проклятіе отъ Бога, Ангеловъ и челоуѣковъ: они подъ онымъ пребудутъ вѣчно; не облегчится ихъ мука, ниже будутъ сожалѣемы и призрѣнны, выключая раскаявшихся и исправившихся; зане Богъ благъ и милосердъ. Сверхъ того шѣхъ, кои сошворились невѣрными бывши прежде вѣрными, и кои невѣріе возрастаетъ, резкаяніе не примется, и они суть шѣ, кои шествуютъ пушемъ стропивымъ. Воистинну, отъ шѣхъ, кои не вѣруютъ и умираютъ въ невѣріи, мѣръ цѣлый злаша не принятъ будеть, хотя бы кто далъ изъ насъ свое искупленіе; они понесутъ болѣзненное наказаніе и не обрящется помогающій имъ. Вы никогда не сподобитесь быть праведными, дондеже не будете раздавать въ милосшыняхъ того, что вы любите: и все, что даете, Богъ знаетъ. Всякая пища была позволена сынамъ (52) Израилевымъ, выключая шой, которую Израиль запретилъ самъ себѣ прежде, нежели Пяшокнижіе было низпослано (53). Рцы Іудеямъ; принесите Пяшокнижіе и прочтите его, естли глаголете правду. Всякъ послѣ сего вымышляющій ложь на Бога, естъ

беззаконникъ и злодѣлашель. Рцы : Богъ есть истинный : послѣдуйте убо закону Авраама православнаго зане онъ не былъ идолопоклонникъ. Во истинну, первый домъ учрежденный для Богомолія (54) людямъ былъ шомъ, который въ Меккѣ; благословенный и къ нему должны обращаться всѣ швари (55). Тамъ суть явныя знаменія (56) : мѣсто, гдѣ Авраамъ споялъ ; и всякій входящій шуда спасенъ будетъ. Посѣщать домъ сей, есть должность къ Богу належащая на всѣхъ, кои могутъ путешествовать шуда (57); но ешлы кто не вѣритъ; да вѣдаешъ, что Богъ не имѣетъ нужды въ службѣ ни единыя швари. Рцы : о вы получивше писанія ! почто не вѣруете во знаменія Божія ? Рцы : о вы получивше писанія ! для чего вы обращаете вспяшь отъ пуши Божія шого, кто вѣруешъ ? вы ищете искривить оный будучи свидѣтели, что онъ есть правый : но Богъ не пропустишъ безъ вниманія содѣянныхъ вами.

О правовѣрные ! ешлы повинешся кому изъ шѣхъ, (58) кои получили писанія, они васъ, уже вѣровавшихъ, содѣлаюшъ невѣрными : и како можете быти невѣрными, когда знаменія Божія вамъ читаны, и Апостолъ его между вами ?

Но прилепайся крѣпко къ Богу, уже руководствуешся на путь правый. О вѣрные ! бойтесь Бога страхомъ истиннымъ, ниже умирайте не содѣлавшись правовѣрными. Прилепите всѣ къ завѣту (59) Божію, и не отступайте отъ него, и помните милости Божія къ вамъ : зане вы были враги, и онъ примирилъ сердца ваши; вы стали друзья и брашя по великой его милости; вы были на краю кладезя огненнаго, и онъ спасъ васъ. Тако Богъ объявляетъ вамъ свои знаменія, дабы вы могли быть руководствуемы.

Ешлы есть люди между вами, кои возбуждаютъ къ изящнѣйшему закону, повѣлваютъ шворить правая и запрещаютъ злая; шо они будутъ блаженны. Будете и вы шакովі; не будите же подобны (60) шѣмъ; кои раздѣляются и не согласу-

юшѣ въ законѣ, получивши явныя доказательства: они претерпѣшѣ великое мученіе. Въ день воскресенія нѣкоторыя лица сошворяшя бѣлы; другія же черны. Ко имущимъ черныя лица речешѣ Богѣ: возвратились ли вы къ своему невѣрью, послѣ какѣ уже вѣровали? вкусите убо наказаніе: зане вы были невѣрны; но тѣ, коихѣ лица будутѣ бѣлы, получатѣ милость Божію и не опшнметя она отѣ нихѣ во вѣки. Сіи суть знаменія Божія: мы глаголемѣ оныя тебѣ со истинною. Богѣ не поступитѣ съ созданіемѣ своимѣ не праведно. Богу принадлежатѣ вся сущая на небеси и на земли и къ Богу вся возвращаются. Вы есте лучший народѣ изѣ всего человѣческаго рода: вы повелѣваете, что праведно; запрещаете, что не праведно, и вѣруете въ Бога.

Естьли бы шѣ, кои получили писанія, вѣровали, лучше бы имѣ было: Есть вѣрующіе между ними; однако большая часть изѣ нихѣ суть преступники. Они не учиняшѣ вамѣ вреда, развѣ слабаго шолько: и когда сражашѣся будутѣ прошиву васѣ, обращаясь вспяшь и не обряшутѣ помощи (62). Они поражаются мерзостію и нечистою вездѣ, гдѣ ни находяшяся, и будутѣ всегда поражаемы, пока не внидутѣ въ союзѣ съ Богомѣ (63) и человѣками; они навлекаютѣ на себя негодованіе Божіе и угнетаются нищетою. Сіе они претерпѣваютѣ для того, что не вѣровали въ знаменія Божія, неправедно избилы пророковѣ, и что были возмущители и преступники. Однако не всѣ изѣ нихѣ подобны; есть изѣ получив шихѣ писанія праведные люди (64), они размышляютѣ о знаменіяхѣ Божіихѣ (65) въ ношное время и моляшяся; они вѣрующѣ въ Бога и послѣдній день; повелѣваютѣ, что праведно и запрещаютѣ, что неправедно; ревностно шщатся преуспѣшѣ въ благихѣ дѣлахѣ: сіи суть единые отѣ праведныхѣ. Вы не опщешитесь (66) мзды за содѣянная вами: зане Богѣ вѣстѣ благочесшивыхѣ. Что до невѣрныхѣ, ни чада ихѣ ни богашшво воз-

могутъ помогаши имъ прошиву Бога: они низвержены будутъ въ геенскій огнь на вѣки. Издерживаемое ими въ сей жизни, подобно хладному и пронзающему вѣтру, который налегаетъ на жашвы людей обидившихъ и погубившихъ свои души.

Богъ не поступаетъ неправедно съ ними; но они сами обижаютъ свои души. О правотѣрные! не входите въ искреннее дружество ни съ кѣмъ, кромѣ самихъ себя (67): они не преминутъ развращить васъ. Они желаютъ того, чтобы могло учинить вашу погибель: ихъ ненависть уже явилась изъ устъ ихъ; но то, что скрываютъ въ сердцахъ своихъ, есть еще больше заспартное зло. Мы уже показали знаки ихъ злобы къ вамъ, еслили вы оныя разумѣете.

Внемлите: вы любите ихъ; они же васъ ненавидятъ: вы вѣруете въ писанія; и они, когда спрѣчаются съ вами, глаголютъ: мы вѣруемъ; но собравшись особливо, грызутъ персты свои отъ ярости на васъ; рдыше имъ: въ ярости вашей, воистинну Богъ вѣсть сокровенная сердецъ вашихъ. Когда добро случится вамъ, то оно наноситъ имъ скорбь и печаль; а еслили худо, причиняетъ имъ радость. Но еслили терпѣливы будете и богобоязливы, ихъ понкая хитроснь не возможетъ вамъ причинить вреда: ибо Богъ разумѣетъ все тверимое ими. Вспомни, когда ты изшелъ изъ дому (68) твоего угошовати вѣрнымъ станъ для войны, Богъ слышалъ и зналъ оное; когда два опряда изъ твоихъ смутились и задумались и сердца ихъ ослабли (69). Но Богъ былъ подкрѣпитель обоихъ; и въ Богъ да полагаютъ вѣрные надежду. Богъ уже далъ тебѣ побѣду при Бедрѣ, когда число войскъ твоихъ было меньше непрятельскаго; бойся убо Бога, да будешь благодаренъ. Когда ты рекъ вѣрнымъ: не довольно ли для васъ, что Богъ вспомошествовалъ вамъ тремя тысящами Ангелъ посланными съ небя? воистинну когда вы будете въ намѣреніи шведры и будете бояшися Бога, и враги ваши прїидутъ на васъ внезапно, Господь вашъ поможетъ вамъ пшью

тысящами Ангелъ, опличныхъ (70) коньми и броньми своими. И сія вся суть только благія предвѣстія (71) будущихъ, чтобъ сердца ваши были спокойны: ибо побѣда происходитъ отъ единого Бога всемогущаго, всевѣдущаго. Отрѣжетъ ли онъ крайнюю часть не вѣрующихъ отъ всего ихъ шѣла, унизитъ ли души ихъ, или повергнетъ и лишитъ ихъ всякаго успѣха; не швое то дѣло.

Не швое то дѣло, обратится ли Богъ (72) къ нимъ или накажетъ ихъ; они воиншину шворятъ не правая. Богу принадлежитъ все, что на небеси и на земли. Онъ шадитъ и наказуетъ кого шощетъ; зане Богъ милосшивъ. О правовѣрные! не будьте алчны къ лхвѣ, удвоя оную два крашы; но бойшесь Бога, да успѣете: и бойшесь огня уготованнаго невѣрнымъ: повинуйшесь Богу и его Апостолу, да получите милосшю. Теките, другъ друга предупреждая получить отъ Господа вашего шощеніе и рай уготованный богобоязливымъ, и кошораго пространство равняется небеси и земли. Въ немъ, дающіе милосшину въ шастіи и нещастіи, обуздывающіе гнѣвъ свой, и шощающіе людямъ, вселяются: зане Богъ любитъ шедролюбивыхъ и блашворительныхъ (73). Тѣ, кои, солвори беззаконіе и шоступя не праведно съ своими душами, вспоманушъ Бога, попросятъ за свои грѣхи (ибо кто шощаетъ грѣхи кромѣ Бога?) и не пребудушъ въ шомѣ, что они вѣдая содѣлали: получатъ во мзду шощеніе отъ господа и сады орошаемые рѣками, въ кошорыхъ будутъ жити вѣчно: и коль превосходно награжденіе шрудящихся! были уже прежде васъ примѣры наказанія невѣрныхъ: обидите убо землю и видите, кій конецъ былъ обвинявшихъ Апостола въ обманѣ.

Сія книга есть объявленіе людямъ, и руководство, и увѣщаніе благочесшивымъ. Не ужасайшесь, ниже скорбите: зане, ештли вѣруете, будете выше невѣрныхъ. Ештли рана случилась тебѣ на брани (74); подобная рана (75) случилась уже не вѣрующему народу: и мы по-

велѣваемъ симъ днямъ разныхъ успѣховъ между людьми, попеременно одинъ за другимъ слѣдовашь; дабы удобно было Богу узнать, кто вѣруешъ, и что бы онъ могъ имѣть мучениковъ отъ васъ, (Богъ не любитъ дѣлающихъ неправду), искусишь вѣрующихъ и изстребишь невѣрныхъ.

Воображали ли вы, что увидите въ рай, когда Богъ еще и не вѣдалъ шѣхъ, кои изъ васъ за него съ ревностію сражались; ниже шѣхъ, кои пребывали непоколебимы въ терціи? кромѣ того вы желали (76) нѣкогда смерти, еще не видѣвши ее; но теперь вы видѣли и взирали на нее; однако удалились отъ нея. Магомедъ только Апостолъ (77); другіе Апостолы померли уже прежде него: ежли убо вы умрете или убіени будете; обратиши ли вспяшь стопы ваши? но обращая вспяшь стопы свои, не учинишь препятствіе Богу; и Богъ воиспину наградитъ благодарнаго.

Ни едина душа умрети не можетъ (78) безъ позволѣнія божія, по реченному въ книгѣ содержащей опредѣленія и судьбы вещей. Всякъ желающій награжденъ бышь въ семъ свѣтѣ, награжденъ будетъ мною; и всякъ желающій награжденъ бышь въ будущемъ, награжденъ будетъ: мы воиспину наградимъ благодарнаго. Коль многіе пророки сражались со многими, которые имѣли шмы шемъ рашниковъ! однако, все, что приключалось имъ въ сраженіяхъ за законъ Божій, не привело духа ихъ въ уныніе, не ослабѣли, ниже поступили униженно? Богъ любитъ шѣхъ, кои пребывающъ постоянны въ терпѣніи. Они глаголали только: Господи! прости намъ прегрѣшенія наши, и преступленія въ дѣлахъ нашихъ; ушверди стопы наши и помоги намъ прощиву невѣрныхъ. И Богъ далъ имъ награжденіе въ семъ свѣтѣ и преславное награжденіе въ будущемъ: ибо возлюбилъ Богъ благая шворящихъ. О вы вѣрующіе! ежли (79) послушаешь невѣрныхъ, онъ обратитъ стопы ваша вспяшь, вы не возвратишесь и погибнете.

Но Богъ есть Господь вашъ; и вѣсть, кто лучше помощи можешъ. Мы воистинну поразимъ спрехомъ (80) сердца невѣрныхъ: зане они совокупили съ Богомъ по, чего совокупиши не имѣли свѣше власти: ихъ обихалище будешъ геенскій огнь, и плачевно будешъ беззаконныхъ вмѣстилище. Богъ вамъ уже далъ благое обѣщаніе (81), когда вы поразили ихъ, ему позволяющу; но обѣщаніе до шѣхъ поръ, пока вы не ослабѣли сердцами, не сосязались о повелѣніяхъ Апостола (82) и не здѣлались непослушными, послѣ какъ уже Богъ показалъ вамъ все что вы желали. Нѣкіе (83) изъ васъ избираютъ сей свѣтъ; другіе будущій. Онъ обратилъ васъ въ бѣгство предъ ними, да искушитъ васъ: (но нынѣ онъ просилъ вамъ; зане Богъ щедролубивъ и исполненъ благости къ вѣрнымъ) когда вы убѣгая шли и не дерзали обратишь лица своего вспяшь, созывающу васъ Апостолу въ крайней (84) части воинства вашего. Для шого Богъ наложилъ (85) вамъ въ награжденіе сѣшование на сѣшование, да не поскорбише о корысняхъ, кои упустили, ниже о шомъ, что приключилось вамъ: зане Богъ вѣсть все, что шворише. Но послѣ сѣшования вашего (86), онъ послалъ вамъ безопасность; шихій сонъ, кошорый и усыпилъ нѣкоторую часть изъ васъ; но другая часть обезпокоиваема была опѣ собственныхъ своихъ душъ, ложно помышляя и безумная воображая о Богѣ и глаголя: приключится ли намъ (87) что нибудь сидевое? Рцы: воистинну все единому принадлежишь Богу. Есть въ сердцахъ ихъ сокровенное, кошораго шебъ не обѣявили, глаголя: ешьли бы намъ приключилось, что нибудь сидевое (88), мы бы не были избѣенны здѣсь. Опшѣшшуй: ешьли бы вы ошались въ домахъ вашихъ; шю воистинну шѣ, кошорыхъ избѣеніе было опредѣлено судьбою, избѣшли бы сами на сраженіе и на мѣша, гдѣ поражены. Сіе было для шого, дабы Богъ испыташь могъ, что есть въ грудяхъ вашихъ и различишь сердца ваша: зане Богъ сокровеннѣйшая сердецъ человеческихъ знаешъ. Во-

исшину шѣхъ, которые неспряшело подставили хребшы свои на сраженіи, усынилъ сашана за содѣлнная ими прегрѣшенія (89): но нынѣ Богъ просшилъ имъ, зане благъ и милосердѣ. О правозѣрные! не уподобляйтесь невѣрнымъ и глаголющимъ о бршнхъ своихъ, находящихся въ пуши или на войнѣ: „Когда бы они были съ нами, шѣ бы не умерли, сн же не были бы побиты:„ А Богъ для шого сѣ и сотворилъ, да сокрушилъ сердца ихъ. Богъ жизнь даешъ и отѣмешъ, и видишь шворимое вами. Сверхъ шого, ешлы убишы будете или умрете въ защищеніи закона Божія; обращете прошеніе и милосшь отъ Бога, и сѣ драгоценѣ всѣхъ сокровищей на свѣш.

И ешлы будете убишы, или по печенію природы умрете; воисшину всѣ соберешеся къ Богу. Чшо же до милосердія Божія къ непокоривымъ, ей! шы былъ крошокъ Магомедъ; но ешлы бы шы былъ суровъ и жестокосердѣ, они бы воисшину удалились отъ шебе. Просши убо имъ и изпроси прошеніе для нихъ: и совѣщайся съ ними въ подвигахъ военныхъ; и по совѣщаніи возложи упованіе на Бога: зане Богъ любилъ уповающихъ на него. Ешлы Богъ поборашъ вамъ будешъ, никто не превозможешъ васъ; но ешлы онъ оставилъ васъ; кто вамъ будешъ помощникъ? На Бога убо да возложашъ упованіе свое вѣрни. Не пророку обманывашъ (90): ибо шопъ, кошорый обманывашъ (91), въ день воскресенія принесешъ съ собою шо, въ чемъ обманулъ. Тогда всякая душа будешъ наказана по заслугамъ своимъ; но по справедливости. Будешъ ли убо поступлено съ шверящимъ угодная Богу шакъ, какъ съ носящимъ на себѣ гнѣвъ Божій, и кошорому назначенъ адъ? И коль худое пушешествіе шуда будешъ? Тамо по достоинствамъ различныхъ будущъ награжденія и наказанія отъ Бога: ибо видишь шворимая ими.

Нынѣ Богъ послалъ свою благодать вѣрующимъ, давши имъ Апостола изъ ихъ народа (92), кошорый бы прочишвалъ имъ знаменія его, очисшилъ

бы ихъ и научилъ *Корану* и мудрости; а они прежде были въ явномъ заблужденіи. По приключеніи вамъ нещасія при Огодѣ, (вы уже получили (93) двѣ равныя выгоды) глаголете ли: откуда намъ сіе? Отвѣшпствуй: отъ васъ самихъ (94); ибо Богъ всемогущъ. И приключившаяся вамъ въ день, въ который сразились два воинства, приключились по позволенію Божію, да узнаете вѣрныхъ и не богобоязливыхъ. Глаголаю было имъ: придите и поразите непріятелей и прожените ихъ за законъ Божій: „Ешьли (95) бы мы знали, что вы изшелъ поражашъ; то бы всеконечно себѣ поспѣдовали.“ Они въ оный день были ближе къ невѣрію нежели къ вѣрѣ.

Они устами своими говорили то, чего не было въ сердцахъ ихъ: но Богъ совершенно зналъ сокрываемое шѣми, которые о собратіяхъ своихъ глаголали, пребывая сами въ домахъ: „Ешьли бы они насъ послушались, не были бы побиты.“ Рцы: оженише же убо сами смерть отъ себя, ешьли глаголете правду. Побѣжденных на сраженіи за Бога при Огодѣ не считайте мертвыми: они съ Господомъ своимъ пребываютъ живы и наслаждаются отъ Бога дарованною милостію, радуясь о тѣхъ (96), которые идущъ по слѣдамъ ихъ еще не достигнувъ ихъ: зане не придетъ страхъ на нихъ, ниже поскорбятъ. Они исполнены веселія, получа милость отъ Бога и наслаждаясь его благосшію и радуются, что онъ не попустилъ награжденію вѣрныхъ погибнуть. Тѣ, которые внимали Богу и его Апостолу (97), по полученіи удара при Огодѣ, шворящіе добрыя дѣла и боящіеся Бога, будущъ имѣть великое награжденіе; кошорымъ (98) нѣкѣ рекли; воистинну жишело Мекки уже собрали войско противу васъ, бойтешъ убо ихъ, но сіе умножило ихъ вѣру и они рекли: Богъ есть укрѣпленіе наше и превосходный покровитель. Для того они (99) и возвратились съ милостію отъ Бога, и съ выгодами.

Не приключилося имъ никакого зла, и они послѣдовали пому, что благоугодно предъ Богомъ; зане Богъ щедролубивъ. Воистинну дїаволъ (100) устроилъ бы, чтобъ устрашились вы непріятели; но не бойтесь ихъ; бойтесь меня, есмьли вы по-длинно вѣруете. Не печалятъ тебе, другъ предъ другомъ спѣшащїе къ невѣрїю: зане не возмогутъ причинити Богу ни коего оскорбленїя. Они не улучатъ въ будущей жизни ни какого участїя и претерпятъ великое наказанїе. Воистинну, продающїе вѣру за невѣрїе, не сотворятъ вреда Богу но прїимутъ болѣзненное наказанїе. И да не мыслятъ невѣрные, что поелику мы имъ даемъ долгїя и успѣшныя жизни, будешъ лучше для ихъ душъ: мы позволяемъ жить имъ долго и щасливо для того шолько, чтобъ неправда ихъ умножилась; и они претерпятъ поносное наказанїе. Богъ не оставитъ вѣрныхъ (101) въ состоянїи, въ которомъ вы шеперь, прежде нежели ошдѣлитъ беззаконниковъ онъ праведниковъ.

Ниже Богъ откроетъ (102) вамъ тайны своихъ; но онъ избираетъ въ свои Апостолы кого восхощетъ. Вѣруйте убо въ Бога и его Апостоловъ. И есмьли вѣруете въ Бога и будете бояшися его, получите великое награжденїе. И да не воображаютъ брегущїе дарованная имъ отъ Божїей благости что сребролюбїе ихъ для нихъ лучше: да! развѣ хуже. То, что они съ жадностїю (103) сохранили, будешъ какъ овыйникъ на выяхъ ихъ, въ день воскресенїя. Небо и земля есть Божїе наслѣдїе, и Богъ вѣсть все шворимое вами. Богъ уже слышалъ глаголы глаголющихъ (104): воистинну Богъ нищъ; мы же презобилуемъ; воистинну все реченное ими и то, что они избїали пророковъ неповиннъ, запишемъ и речемъ къ нимъ: вкусите болѣзнь згаранїя. Сїе они претерпятъ за зло, которое руки ихъ послали предшечю предъ собою: (ибо Богъ не несправедливъ къ роду человѣческому); и которыя шакже глаголютъ: воистинну Богъ заповѣдалъ намъ, чтобъ мы не вѣрили ни единому Апостолу, пока не

прїидетѢ къ намѢ съ жершвоприношенїемѢ, которое бы было испреблено огнемѢ (105). Рцы имѢ : Апостоли уже приходили къ вамѢ прежде (106) съ явными знаками и шворили чудо, о которомѢ вы упоминаете : почто убо избили ихѢ, ешьли глаголете правду? Ешьли назовушѢ себя обманщикомѢ; отвѣшствуй, что и Апостоли бывшіе прежде тебя почитаемы были обманщиками, которые принесли съ собою явныя доказательства, писанїя и книгу, просвѣщающую разумѢ. Всяка душа вкуситѢ смерть; и вы будете имѢшь награжденїе въ день воскресенїя; удаленный отѢ огня геенскаго и допущенный въ рай, блаженѢ будешѢ: но настоящая жизнь есть шолько обманчивый припасѢ.

Вы воистинну будете испышаны въ спажанїяхѢ вашихѢ и въ самихѢ себе, и услышите отѢ шѢхѢ, которымѢ были даны писанїя, и отѢ идолопоклонниковѢ много вреда; но ешьли будете шерпѣливы и богобоязливы, сіе ешь то, что опредѣлено судьбою. И когда БогѢ прїялѢ завѣшть отѢ получившихѢ книгу закона, глаголя: вы безсомнѣнїя должны обнародовать ея, а не сокрышь: но они повергли оную за хребты свои и продали за малую цѣну: и гибельна цѣна, за которую продали (107): не думай, что радующїеся о содѣянныхѢ (108) и ожидающїе похвалы за не содѣянная; не думай, о ПророкѢ! что они избѣгнушѢ наказанїя: зане прешерпашѢ мучительное наказанїе. Богу принадлежишѢ царшво небеси и земли: БогѢ всемогущѢ. Въ созданїи небеси и земли, въ перемѣнахѢ дня и ноши, сущь знаменїя имущимѢ разумѣнїе, которые шюя, сидя и лежа памятуюшѢ Бога (109) и размышляюшѢ о созданїи небеси и земли, глаголя: Господи! ты не вошще сія сотворилѢ; далече то буди отѢ тебя: для того свободи насѢ отѢ огня геенскаго. Господи! воистинну Ты шого, котораго повергнеши во огонь геенскїй, покрышишѢ спыдомѢ: ниже обращушѢ безбожнїи кїя помощи. О Господи! мы слышали твоего (110) проповѣдника возбуждающаго насѢ къ вѣрѢ и глаголющаго: вѣруйте въ Господа;

и мы вѣровали. О Господи! проси убо согрѣшенія наша, очисти насъ отъ злыхъ дѣлъ и сотвори да умремъ праведными. Господи! не лиши насъ награжденія обѣщаннаго намъ чрезъ своихъ Апостоловъ, и не посрами насъ въ день воскресенія: зане ты храниши обѣщанія.

Господь ихъ убо ошвѣчалъ имъ, глаголя: я не потерплю никого изъ васъ, кто всѣ дѣла шворишь на свою пагубу, мужескъ ли полъ или женскій (111): не разрывная цѣпь между вами. Оставившіе убо селенія своя и дома и прешерпѣвшіе за меня и убишые на сраженіи; воиспину будуще очищены отъ злыхъ дѣлъ содѣянныхъ ими; и я воиспину пошлю имъ въ награжденіе сады орошенные рѣками; награжденіе отъ Бога: и отъ Бога есть самое превосходное награжденіе. Да не обманеъ тебя удача невѣрныхъ на земли (112), это есть слабый и не надежный припасъ; и ихъ вмѣстѣ лице будетъ Геенна, и несчастное будетъ ложе имъ. Но бойшяся Господа своего, будуще имѣть сады орошенные рѣками, и пребудуще тамо вѣчно. Сіе есть даръ Божій. Все, что съ богомъ, лучше для вѣрующихъ, нежели все счастье мірское. Есть люди, которые получили писаніе (113) вѣрующъ въ Бога, въ посланная имъ и собравшія ихъ, покоряющіеся Богу. Они не продаютъ знаменій божіихъ за малую цѣну. Сіи получаютъ награжденіе отъ Господа своего: зане Богъ скоръ непостижимо въ разщотъ (114). О правовѣрные! будьте терпѣливы, шщитесь превзойти одинъ другаго терпѣнїемъ; будьте шверды въ своихъ намѣренїяхъ, и бойшяся Бога, да будете счастливы.

Г Л А В А IV.

*Наимянованная, ЖЕНЫ (1) открытая
въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Людіе! бойшяся Господа вашего создаваго васъ отъ единого человека, отъ котораго онъ создалъ

жену его; и отъ ихъ двухъ размножилъ мужей и женъ: бойшесь Бога, котораго именемъ просите (2) помощи одинъ у другаго; и почитайте женъ (3) носившихъ васъ во своемъ чревѣ: заче Богъ стрежетъ васъ. Дайте сырымъ пришедшимъ въ возрастъ ихъ пропитаніе; и не давайте имъ худа въ замѣну за благо (4); ниже пожирайте стяжаній ихъ, присовокупляя оное къ стяжанію вашему: ибо сіе есть грѣхъ великій. И естли опасаетесь, что съ сиротами женскаго полу не можете поступать (5) по правдѣ, берите въ супружество изъ нихъ, которыя вамъ понравятся; двѣ, три, чепыре и не больше: но естли опасаетесь, что вы не можете исполнить своего долгу съ столь многими, женишесь только на одной, или держите невольницъ, въ добычу на войнѣ или куплею пріобрѣтенныхъ (6). Сіе будетъ для васъ легче, нежели удалитесь отъ справедливости. Давайте женамъ ихъ приданое щедро; но естли они уступятъ нѣкоторую часть онаго самопроизвольно; наслаждайтесь оною со удовольствіемъ и выгодами. Не давайте отъ стяжанія вашего тѣмъ, которыя слабы разсужденіемъ; отъ стяжанія вашего, которое Богъ указалъ вамъ сохранить для нихъ; но содержите ихъ, одѣвайте и говорите къ нимъ ласково. Испытайте сырыхъ (7) до тѣхъ поръ, пока они достигнутъ возраста, въ которъй позволено (8) вступитъ въ супружество: и когда примѣшите, что они могутъ распорядитъ своимъ имѣніемъ; отдайте имъ въ полную власть; ниже разшочайте излишно, или поспѣшно: потому что скоро возрастутъ (9). Да воздержитъ совершенно богатый отъ стяжанія сырыхъ; бѣдный же да возметъ отъ нихъ, согласуясь съ правдою (10). Отдая имъ стяжаніе, ихъ призовите свидѣтелей при глазахъ ихъ: Богъ съ довольною точностію изчисляетъ дѣянія ваша. Люди должны имѣть участіе въ наслѣдствіи того, что ихъ родители и родственники по смерти оставляютъ; жены также должны имѣть свою (11) часть отъ того, что имъ ихъ родители и род-

сшвенники оставляють: много ли бы по было, или мало; но опредѣленная часть всякому должна достаться. И когда родшвенники будутъ при раздѣлѣ оставшагося имѣнія; такъ же сирые и бѣдные; удѣлите имъ нѣкую часть отъ онаго: когда же спяжаніе будетъ очень мало; по поговорите съ ними покрайней мѣрѣ ласково. И да не обидятъ сирыхъ пекущіяся обѣ оставляемыхъ чадахъ своихъ: да боятся убо они Бога и глаголютъ приспойная (12).

Воисшину шѣ, копорые не праведно похищаютъ имѣніе сирыхъ, ничего не поглощаютъ въ чрева свои, кромѣ огня геенскаго и будутъ кипѣть въ яромѣ пламени. Такъ Богъ заповѣдалъ о дѣтиахъ вашихъ. Удѣлъ сына (13), да уравниется удѣлу двухъ дщереи; но естли дѣти будутъ всѣ женскаго пола (14), и числомъ больше нежели двое: по въ наслѣдіе имъ да будутъ двѣ шрети оставшагося имѣнія послѣ покойнаго; и естли будетъ одно дитя, да получишь половину. Родители покойнаго да получатъ шестую часть, естли онъ по себѣ дитя оставишь; но естли по немъ ни какого дитяти не останешся, и его родители будутъ наслѣдники; мать да получишь шретию часть (15).

И естли онъ будетъ имѣть брашій; по мать его да имѣешь шестую часть, по уплатишь долговъ его и по исполненію того, что онъ откажетъ по завѣщанію (16), вы не вѣдаете будутъ ли вамъ полезне родители ваши и чада ваши. Сіе заповѣдуетъ вамъ Богъ, и Богъ премудръ и всевѣдущъ. Сверхъ того вы имѣете право на половину того, что останется отъ женъ вашихъ, естли будутъ безчадны; но естли чадъ имѣши будутъ; по да будетъ вамъ четвертая часть, по удовлетвореніи долгамъ и завѣщаніямъ ихъ. И естли мужа или жены имѣніе будутъ наслѣдовашь дальнѣе родшвенники (17); и естли онъ или она имѣютъ брата или сестру, по каждый (18) изъ сихъ имѣетъ шестую часть. Но естли брашій и сестрѣ будетъ болѣе двухъ; по да раздѣлятъ по ровну шретию часть между собою, но заплаша прежде

долги и все, что по зявѣщанію заплашишь должно, при томъ же безъ обиды наслѣдниковъ. Сія запо-
вѣдуешъ Богъ; и Богъ всевѣдушъ и благодатенъ. Сіи суть установленія Божія. Всякаго повинувша-
гося Богу и его Апостолу введешъ Богъ въ верто-
грады орошаемые потоками, гдѣ они пребудушъ
вѣчно, - и сіе то будешъ высочайшее блаженство:
но не всякаго неповинующагося Богу и его Апо-
столу, и пресупающаго его установленія, Богъ
низвержешъ во огнь геенскій: пребудетъ въ ономъ
вѣчно и претерпитъ поносное наказаніе; естли ка-
кая изъ женъ вашихъ обрящется виновна въ непо-
прещенствѣ; то представьте прошиву ихъ четыре
свидѣтеля, и естли они поставятъ свидѣтелей
прошиву ихъ; заключите ихъ (19) порознь до
шѣхъ поръ, пока смерть избавитъ ихъ, или Богъ
подастъ имъ средство избѣгнутьъ. И естли двое
изъ васъ сотворятъ подобное беззаконіе (20); да
будушъ оба (21) наказаны: но естли раскаются и
исправятся; оставьте ихъ безъ наказанія: зане
Богъ удобопреклоненъ и многомилостивъ. Воистин-
ну Богъ пріимешъ раскаяніе шѣхъ, которые согрѣ-
шивши по невѣденію, скоро раскаются: Богъ къ
нимъ обратится: зане Богъ премудръ и всевѣдушъ.

Но никакого раскаянія не пріимется отъ шѣхъ,
которые раскаиваются тогда только, какъ уже
смерть въ глаза предстанешъ; они говорятъ тогда:
Ей! я нынѣ раскаиваюсь: ниже пріимется раскаяніе
отъ умирающихъ въ невѣрїи. Для нихъ уготова-
но мучительное наказаніе. О правовѣрные! не за-
конно вамъ быть наслѣдниками женъ (22) вашихъ
прошиву ихъ воли, шакожде и препятствовавъ (23)
имъ посягать за другихъ, да похишите часть
ихъ приданого: развѣ когда они будушъ явно изоб-
личены въ порокъ (24). Обращайтесь съ ними ла-
сково. И естли вы ихъ ненавидите; опасайтесь:
ибо можешъ спасться, что вы ненавидите вещь,
которая виждаетъ много благъ отъ Бога. Естли
восхощете провѣнчать (25) одну жену на дру-
гую, давши уже шаланшъ, не взялише его (26).

Возмете ли отъ нея, ея обезчестивши и сопворивши ей явную несправедливосшь? И како можете взяти, когда одинъ изъ васъ ходилъ къ другому, и вы дали имъ неразрывные обѣщанья? Не поемлише вѣ жены шѣхъ, которыя были женами отцамъ вашимъ; (изключая то, что уже прошло:) ибо сіе естъ нечистота, проклятіе и споропивый путь. Вамъ запрещается имати вѣ жены (27) маперей, дщерей и сесперѣ своихъ; шакже и пешокъ вашихъ, сѣ отцовской ли были бы они спороны или маперней, племянницъ вашихъ, и маперей, которыя васъ вздоили; ниже сесперѣ, которыя приняны были какъ дѣши родителями вашими; запрещается вамъ имать вѣ жены пешей вашихъ и невѣсокъ находящихся вѣ вашемъ смотрѣніи, родившихся отъ женъ вашихъ, къ которымъ вы ходили (но естли къ нимъ не ходили; шо не вмѣнитса вамъ во грѣхъ женишися на нихъ): женъ сыновъ происходящихъ отъ чревъ вашихъ; запрещается шакже имати вѣ жены двухъ сесперѣ; выключая, когда уже совершилось: ибо Господь благъ и милосивъ. Да не поимеше вѣ жены женъ посягшихъ (28), развѣ шѣхъ, которыхъ десницы ваши взяли какъ рабынь. Сія заповѣдуетъ вамъ Богъ. Все кромѣ сего позволяешся вамъ; да возможете обрѣсти женъ себѣ спяжаніями вашими, шворя что праведно и убѣгая любодѣйства. И за выгоды отъ нихъ полученныя награждайте ихъ (29) по узаконенному, но невѣнитса (30) вамъ во грѣхъ, естли другія какія между собою сдѣлаете обязательства, зане Богъ премудръ и всевѣдушъ. Всякій изъ васъ не имѣющій средствъ пояши вѣ жену свободную жену, да поиметъ единую отъ дѣвидъ ему служащихъ и пріобрѣтённыхъ десницею, естли она правовѣрна: зане Богъ вѣсшь вѣру вашу.

Вы одинъ отъ другаго (31): сочешовайтесь убо сѣ согласіемъ господій ихъ; и полагайте имъ доходы, согласуясь сѣ правдою; но сочешовайтесь сѣ шакowymi, которыя честны, не подвержены блудодѣянію и не содержатъ любодѣйцевъ. И когда

по сочешаніи обрящущся винны въ прелюбодѣйствіи (32); да воспріимушѣ половину наказанія положеннаго женамъ свободнымъ. Сіе позволяется шому изѣ васѣ, который опасается согрѣшити появши жену свободную. Естли воздержитесь отъ похоти въ жены невольницы; лучше будетъ вамъ; Богъ благъ и милосливъ. Богъ благоволитъ обвиниши шебѣ сія и насхавиши по узаконеніямъ даннымъ швоимъ предшечамъ (33), и быти кѣ шебѣ милосливъ. Богъ премудръ и всевѣдушъ. Богъ хощетъ благъ кѣ вамъ быти; но послѣдующіе не ограниченному своему сладострастію (34), желаюшѣ дабы вы соврапилися отъ пути истинны далече. Богъ восхотѣлъ, да законъ вамъ будетъ свѣтъ: зане человекъ созданъ слабымъ (35). О правотѣрные! не расшочайте богатства вашего между собою суетно (36); развѣ по общему согласію въ шорговлѣ; ниже убивайте себя (37), зане Богъ милосливъ кѣ вамъ: и всякаго содѣлавшаго сія отъ злобы и беззаконія, воиспинну Богъ повержетъ во огонь геенскій да созжешся въ немъ: и сіе сошвориши удобно Богу, естли восхощетъ. Естли (38) вы отшврашитесь отъ запрещенныхъ грѣховъ заповѣданныхъ вамъ, да не сошворите, вы очиститесь отъ малыхъ грѣховъ, и видите въ рай со славою. Не желайте шого, что Богъ благоволилъ (39) дашѣ другимъ. Мужамъ и женамъ дастся пріобрѣтенная ими участь (40): просите убо благости у Бога: зане Богъ все знаетъ.

Мы назначили, чтошбъ всякій сродственникъ былъ наслѣдникомъ родителей и ихъ сродственниковъ послѣ ихъ смерти. Тѣмъ, которымъ вы (41) вручили свои десницы, дайте ихъ часть наслѣдія: зане Богъ свидѣтель всѣхъ вещей. Мужіе будутъ превыше женъ по причинѣ выгодъ дарованныхъ (42) имъ отъ Бога, да одинъ имѣетъ преимущество предъ другимъ; и для шого, что они шрашятъ имѣніе свое на содержаніе женъ своихъ. Честныя жены послушны и попечительны въ отшудствіи мужей (45) своихъ: зане Богъ сохраниетъ ихъ попе-

ченію мужей, препоручивши. Но шѣхѢ, кошорыхѢ разврашность вы примѣшите изобличайше; раздѣлите ихѢ (44) по особливымѢ жильямѢ и накажете (45). Ешьли же онѢ послушны вамѢ; не ищите причины кѢ сварѢ: зане БогѢ высокѢ и великѢ.

И ешьли вы опасаетесь разрыва вѢ супружесвѢ между мужемѢ и женою; шо пошлише судѢ (46) изѢ его семьи; и судью изѢ ея семьи: но шолько шогда, когда они пожелаюшѢ помиришься. БогѢ приведешѢ ихѢ вѢ согласіе: зане БогѢ премудрѢ и всевѣдушѢ. Служите Богу и не соединайше его твари сѢ нимѢ. Будьше благосклонны кѢ родителеямѢ, родственникамѢ, сирымѢ, убогимѢ, и сосѣдамѢ отѢ родни вашей (47) сущимѢ и спраннымѢ; шакже давнимѢ собесѣдникамѢ вашимѢ, путешественникамѢ и плѣннымѢ, коихѢ стяжала десница ваша: зане БогѢ не возлюбилѢ гордыхѢ и шщеславныхѢ, кошорые жаждушѢ, и похваляюшѢ жадность и сокрываюшѢ данное имѢ отѢ благости Божіей (48). Мы пріугошовили поносное наказаніе невѣрнымѢ и шѣмѢ, кошорые раздаюшѢ милосшыню для шога, чшобы отѢ людей быше замѣченными, не вѣруюшѢ вѢ Бога, ниже послѣдній день. Всякій имѣющій сотоварищемѢ сашану, худаго сотоварища имѣешѢ! И кое зло могло бы приключиться имѢ, ешьли бы они вѣровали вѢ Бога и послѣдній день и давали бы милосшыню отѢ дарованныхѢ имѢ БогомѢ? зане БогѢ вѣсть шворящихѢ сія. Воистинну БогѢ никого не обидитѢ (49), ниже вѣсомѢ мравія. За благое дѣло воздастѢ со вторицею и наградитѢ при очесахѢ своихѢ великимѢ награжденіемѢ. Чшо будешѢ сѢ невѣрными, когда азѢ приведу свидѣшелей (50) противу ихѢ народовѢ отѢ нихѢ же самихѢ, и шебя, о МагомедѢ! свидѣшелемѢ противу сихѢ народовѢ (51)? Во оный день не вѣровавшіе и восставшіе на Апостола Божія, пожелаюшѢ, чшобы земля сравнилась сѢ ними; и они несильны будушѢ укрыть шочки отѢ Бога. О правовѣрные! неприходите (52) на молишву упивши-

ся виномъ, пока уразумѣете, что глаголете; оскверненные испущеніемъ сѣмени не омывшись, не приходи-те, развѣ въ путешествіи. Но естли кій оубъ васъ будешъ въ недугѣ, или въ путешествіи или облегчишь природу, или прикоснется женамъ, и приидетъ на молитву, не нашедши воды; да отрешитъ лице свое и руки чистымъ пескомъ: зане Богъ милосливъ и удобопреклоненъ. Не замѣшилъ ли получившихъ писанія? (53) они продаютъ заблужденіе, и желаютъ дабы вы соврашились оубъ пуши правого: но Богъ вѣсть враговъ вашихъ. Довольно имѣшь единого Бога покровишелемъ и помощникомъ.

Есть нѣкіе изъ Жидовъ, которые переставляютъ (54) слова; и глаголютъ: мы слышали и не повинулись, слыши ты глаголы наши, не разумѣя (55) и зриай на насъ (56): тако запушывають языками своими и уничижаютъ законъ истинный. Но естли бы они рекли: мы слышамъ и повинулись: слыши и призирай милосливо (57) на насъ: воиспину лучше бы и справедливѣе сотворили. Богъ проклялъ ихъ за ихъ невѣріе: нѣкіе убо оубъ нихъ обрящутся вѣрующими. О вы! получившіе писанія, вѣруйше во откровеніе посланное вамъ нами, подтверждающее то, которое имѣете, прежде нежели обезображу лица ваши и сотворяшя оныя какъ хребты ваши (58) или проклену ихъ какъ мы проклиаи въ суботній день прегрѣшившихъ (59). И повелѣніе божіе издилось. Воиспину Богъ не пощадилъ дающихъ ему равнаго (60); но онъ простилъ всякій грѣхъ кромѣ сего, кому восхошетъ. Всякъ дающій сотоварища Богу, вымыслилъ великое беззаконіе. Не примѣшилъ ли шѣхъ, которые оправдаютъ самихъ себя (61)? но Богъ оправдаетъ кого восхошетъ, и въ правосудіи его, ихъ власъ (62) другаго не перевѣситъ. Зрите: они воображаютъ ложь на Бога; и отшуду неправда ихъ видна.

Не замѣшилъ ли шѣхъ, которыми нѣкая часть писанія была дана? они вѣрують въ ложныхъ Боговъ (63) и идоловъ, и глаголютъ о шѣхъ, кошо-

рые сему невѣруютъ: сїи суть больше наставлены на путь правый, нежели вѣрующіе въ Магомеда. Сїи суть люди проклятые Богомъ. И проклятому Богомъ не обратиши помощника. Како (64) имъ имѣши участіе въ царствѣ: ибо они и тогда зерна (65) даже не дадутъ людямъ? или они завидуютъ другимъ (66) въ томъ, что Богъ даровалъ имъ по своей благости?

Древле мы дали семейству Авраамову книгу откровенія и мудрости, кромѣ того дали и великое царство. Суть вѣрующіе въ него (67), суть и отвращающіеся отъ него: но огонь Геенскій довольно наказаніе. Воистинну невѣрующихъ въ знаменія наша, повержемъ въ адъ, да горятъ въ огнѣ Адскомъ, и когда сторагъ кожи ихъ, дадимъ имъ кожи другія, да вкусятъ болѣзненнѣйшее мученіе: ибо Богъ всемогущъ и премудръ.

Но вѣрующихъ и творящихъ права, мы введемъ въ верхограды орошаемые рѣками и они пребудутъ тамо вѣчно, наслаждаясь женами непорочными и непричастными ни малѣйшей скверны. Мы ихъ введемъ въ мѣста прїосѣняемыя вѣчно. Сверхъ того Богъ повелѣваетъ (68) вамъ, чтобъ повѣрившимъ возвращали то, что они вамъ повѣрили. И когда судите людей; судите согласно съ истиною: и воистинну превосходна добродѣтель, къ кошорой Богъ васъ увѣщаетъ: зане Богъ слышитъ и видитъ. О правѣрные! повинуйтесь Богу, повинуйтесь его Апостолу и властямъ своимъ. Въ распряхъ и несогласіяхъ относитесь къ Богу (69) и его Апостолу, когда вы вѣруете въ Бога и послѣдній день. Сіе есть лучшее средство успокоить распри и согласиться. Не приймѣли ли, что шѣ, кошорые мнятся вѣроваши тому, что было ошерыто себѣ и прежде себя, желаютъ ийти на судъ (70) *къ Тагуту*; коша мы заповѣдали имъ не вѣровать въ него? и сатана желаетъ завести ихъ въ преужасное заблужденіе.

И когда глаголютъ имъ: прїидите къ книгѣ посланной отъ Бога и ко Апостолу; ты видишь

безбожныхъ отвращающихся отъ себе съ великимъ презрѣнiемъ. Но что сотворишь, и како поступишь, когда нещасiе на нихъ прiидеши за то, что руки ихъ предпослали? тогда прiидутъ къ тебѣ и будутъ клястися Богомъ, глаголя (71): ей! мы намѣревали только совершить добро и примирить. Богъ вѣсть кроющаяся въ сердцахъ людей сихъ: остави убо ихъ, но совѣшуй имъ и рцы слово могущее прозрѣть души ихъ.

Мы посылаемъ всякаго Апостола для того, чтобы повинулись ему по позволенiю Божию; но естли они обидя души (72) свои, прiидутъ къ тебѣ и попросятъ прощенiя отъ Бога и Апостола просятъ о прощенiи ихъ; то конечно обрящутъ Бога удобо, преклоннаго, удобо, примиримаго и милостиваго. И они не будутъ вѣрвать совершенно чрезъ содѣйствiе Господа швоего, пока не сотворишь себя судiею ихъ соспязанiй и не обрящутъ послѣ въ душахъ своихъ сопротивуборствiя къ опредѣленiямъ побою учиненнымъ, но совершенно успокоятся и покорятся имъ. И естли бы мы повелѣли имъ, глаголя: убийте себя (73) или изыдите изъ домовъ вашихъ; они бы не сотворили того, развѣ не многiе изъ нихъ: но естли они сотворили совѣшумая имъ нами; воиспину лучше бы было для нихъ и дѣйствительнѣе бы доказало ихъ вѣру, и мы бы дали имъ великое награжденiе при очесахъ нашихъ, и наставили бы ихъ на путь правый. Всякъ повинующiйся Богу и его Апостолу, будетъ съ тѣми, къ копорымъ Богъ милостивъ, будетъ съ пророками, простосердечными, мучениками и праведниками: и сидевая бесѣда естъ самая превосходная. Сiе естъ благость отъ Бога, и Богъ довольно вѣдушъ. О правовѣрные! имѣйте нужныя предохраненiя (74) противу вашихъ непрiятелей, и изходите на брань, или опрядями или всѣ совокупно. Естъ изъ васъ, копорые остаются позади (75).

И когда нещасiе приключишя вамъ, оставшiеся позади глаголютъ: воиспину Богъ былъ милостивъ къ намъ: зане мы не были съ ними: но

если бы благословлены будете успѣхомъ отъ Господа; рекушъ (какъ будто небыло ни какой дружбы (76) между вами): о когда бы Богъ благоволилъ, чтобы мы были съ ними: ибо мы могли бы пріобрѣсти великое награжденіе. Да сражаются убо за законъ Божій шѣ, кои разстаются съ сею жизнію въ замѣну жизни (77) грядущей: зане всякому сражающемуся за законъ Божій, убишому или побѣдившему дадимъ (78) великое награжденіе. И какъ скорбь вамъ сразитися за истинный законъ Божій, и для защищенія между вами слабыхъ (79) мужей, женъ и дѣшей, глаголющихъ: Господи! изведи насъ изъ града населяемаго беззаконниками: (80) даждь намъ покровишеля и даждь намъ защишишеля предъ шобою. Вѣрующіе сражаются за законъ Божій; не вѣрующіе же сражаются за законъ *Тагута* (81); сражайтесь убо съ врагами сатаны: зане воеводство сатаны слабо.

Не замѣшилъ ли шѣхъ, которымъ было глаговано: воздержите руки ваши отъ войны, будьте постоянны въ молитвахъ и раздавайте законныя милосыни? но когда имъ повелѣно изыти на войну, смотри! они убоялися людей, какъ должно было бы убоялися Бога; или вяще; и глаголютъ: Господи! почто повелѣлъ намъ изыти на брань, и не попустилъ дождашия конца нашего уже приближающагося (82), рды имъ: запасъ сей жизни малъ: но запасъ для будущей жизни, полезнѣе будешъ для боящагося Бога: и съ вами въ день судный сотворится точно, какъ повелѣваетъ правда.

Гдѣ бы вы ни были; смерть васъ постигнешъ, даже и въ укрѣпленныхъ башняхъ. Если добро приключится имъ, они глаголютъ: сіе есть отъ Бога; но если приключится имъ зло (83), глаголютъ: сіе отъ тебя о Магомедъ! рды: все отъ Бога; и почто народъ сей столь удаляется отъ разумнѣя глаголаныхъ ему? Всякое благо приключившееся шѣбъ, о человекъ! есть отъ Бога; и всякое зло, отъ тебя самаго (84). Мы послали шѣбя Апостоломъ людямъ, и Богъ есть довольный

тому свидѣтель. Всякъ повинующійся Апостолу, повинуется Богу; и шому, кто обратится вспяшь, мы не послали шебя спражемъ (85). Они покори-вы языкомъ: но когда изыдутъ отъ тебе, многіе помышляють различная отъ глаголаныхъ тобою. Но Богъ запишетъ помышляемая ими въ ноши: остави убо ихъ и уповай на Бога: ибо довольно имѣшь Бога покровителемъ. Или они не разсуждаютъ со вниманіемъ *Корана*? Естли бы онъ посланъ былъ не отъ Бога; шобы конечно они нашли въ немъ много прошиворѣчій. Они возвѣщенная имъ о безопасности или страхъ вдругъ разглашаютъ; но естли бы они объявили шо прежде Апостолу и старѣйшинамъ своимъ; шо бы тѣ изъ нихъ уразумѣли истинну возвѣщенія, кои ищутъ наставленій отъ Апостола и его главныхъ послѣдователей. И естли бы благодаши (86) и милости Божіей не было съ вами; вы бы послѣдовали дѣяволу, выключая нѣкихъ отъ васъ.

Сражайся убо за законъ Божій и не принуждай никого (87) къ шруднымъ дѣламъ, кромѣ себя; однако же возбуждай вѣрныхъ къ войнѣ, можешь Богъ ослабишь мужество невѣрныхъ: зане онъ сильнѣе ихъ и удобнѣе наказашь можешь. Посредствующій между (88) людьми во благое, будетъ отъ шого имѣшь часть свою; будешъ имѣшь и шотъ часть свою, кто посредствуетъ въ злое: зане Богъ назираетъ вся. Привѣстствующихъ (89) привѣстствуйте лучшимъ привѣстствіемъ, или по крайнѣй иѣрѣ тѣмъ же: ибо Богъ беретъ отъчешъ во всѣхъ вещахъ. Богъ! нѣсть Богъ кромѣ его! онъ воистинну соберетъ васъ въ день воскресенія, и сіе не подвержено сумнѣнію. И кто истиннѣе Бога въ глаголемыхъ? По шому вы раздѣлились, въ разсужденіи безбожныхъ на двѣ части (90); ибо Богъ опровергнулъ ихъ за содѣянная ими? Или вы совращеннаго Богомъ съ пуши правого, хопите наставитъ на пушь правый? како можеше? зане ведомому Богомъ пушемъ шропшивымъ не слышеша шези истинной. Они желаютъ, шшобъ вы сошворилися, шакъ какъ они невѣрными и были

бы въ беззаконїяхъ равны съ ними. Для того не избирайте себѣ въ други изъ нихъ, пока не оставятъ земли своей для закона Божїя. И когда обрываютъ хребты свои къ вѣрѣ; пожените, имите, и избѣйте ихъ, гдѣ обрываете. Ниже принимайте въ друга себѣ чотъ нихъ, ниже въ помощника, выключая ходящихъ къ союзникамъ вашимъ (91), и приходящихъ къ вамъ по причинѣ, что сердца ихъ (92) запрещаютъ воевать противу васъ и своего народа. И если бы угодно было Богу попустишь, чотбы они превозмогли васъ; они бы подняли оружіе свое на васъ. Но если бы они опыдушь отъ васъ мирно, не воюя и предлагая договоры о мирѣ; то Богъ запрещаетъ плѣнить ихъ или убивать. Сыщете желающихъ вниши къ вамъ (93) въ довѣренность и въ то же время не поперяшь довѣренности у своего народа. Когда ни возрощушь и не взволнуются; будуще опровержены; и когда они не отходя пожелають примириться и воздержатъ руки свои отъ брани; имите и избѣйте ихъ, гдѣ обрываете. Мы даровали вамъ надъ ними явную власть. Противно закону, чотбы вѣрующій убилъ вѣрующаго, развѣ по ошибкѣ (94). И пеня, всякому убивающему вѣрующаго по ошибкѣ, есть искупленіе изъ неволи вѣрующаго и плашежъ семьѣ убитаго (95), выключая, если ли семья сама какъ милосыню уступитъ. Если же убитый будетъ отъ народа находящагося во враждѣ съ вами и при томъ правовѣрный; то пеня будетъ только искупленіе правовѣрнаго (96); но если бы онъ будетъ отъ народа союзнаго съ вами, то кромѣ искупленія правовѣрнаго должно заплашишь семьѣ покойнаго.

Не могущій исполнить заповѣди сей, да постигнется два мѣсяца вмѣсто пени наложенныя Богомъ: Богъ есть всевѣдушъ и премудръ. Но всякій убивающій вѣрующаго съ намѣренїемъ, будетъ имѣть геенну въ награжденіе, и пребудетъ въ оной вѣчно (97). Богъ прогнѣвается на него, проклянетъ его, и уготовитъ ему великое наказаніе. Правовѣрные! бу-

дучи вѣ походѣ для защищенія закона, съ справедливою осторожностію различайте стрѣчающихся съ вами, ниже глаголите привѣстующимъ васъ (98):, вы не правовѣрныи, ища случайныхъ благъ настоящей жизни (99): зане многая користь у Бога. Таковы были вы сами прежде: но Богъ былъ благъ къ вамъ: различайте убо праведно: Богъ вѣсть шворимая вами. Вѣрные сидящіе вѣ домахъ спокойно и ни чѣмъ воспрепятствуемые (100), не будутъ соразнены съ шѣми, которые жершвуютъ имѣніемъ своимъ и собою для защищенія закона Божіа. Богъ упошребляющихъ имѣніе свое и себя за законъ Божій, поставилъ выше остающихся вѣ домахъ своихъ. Праведно! Богъ обѣщаль всякому рай: однакоже предпочелъ сражающихся за вѣру шѣмъ, которые домовъ не оставляютъ, присовокупляя вѣ награду честь, прощеніе и милосердіе: зане Богъ снисходителенъ и милосердъ.

Погубившимъ души свои, поражая Ангелъ смертію, рекъ (101): коея вѣры есеп? Они отвѣстствовали: мы слабы на земли (102). Ангелъ отвѣстствовалъ: не довольно ли земля Божія пространна для сысканія убѣжища на ней (103)? Для того геенна будетъ имъ обиталищемъ, и золъ будетъ вѣ геенну пущъ. Исключающся слабые обоого пола, шакъ же и младенцы, которые не могли сыскашъ ко избѣжанію способовъ и не имѣли показующаго пущъ. Сихъ можетъ бышъ и проститъ Богъ, зане благъ и готовъ прощашъ прегрѣшившимъ. Всякъ бѣгущій изъ своей земли для закона Божія, обрящешъ многихъ на земли творящихъ шюжде и повсюду будетъ имѣшъ во всемъ обиліе.

Всякаго текущаго изъ дому своего къ Богу и его Апостолу, ешшли на пути (104) смерть постигнешъ, Богъ обязанъ наградишъ: зане онъ благъ и милостивъ. Идущимъ вамъ воевати на земли не вмѣнитсѣ во грѣхъ, ешшли сократите ваши молитвы шюгда, когда опасаетсѣ нападенія опѣ невѣрныхъ: ибо невѣрные суть открытые враги вамъ. Но когда шы, о Пророкъ! будешъ между ими, и будешъ

съ ними на молишвѣ; да часъ отъ нихъ воспанешъ на молишву съ шобою вооружена будучи: и по совершеніи молишвѣ да станешъ позади (105); послѣ да прійдешъ другая часть не молившихся, и да помолитися съ шобою для предосторожности вооруженная. Невѣрные хотятъ, чтобъ вы не радѣли о своемъ оружіи и запасахъ во время молишвы, чтобы можно было напасть на васъ нечаянно.

Не виѣншися вамъ во грѣхъ, когда ошложите свои оружія, обезпокоенные дождемъ или недугующіе: токмо имѣйте нужную предосторожность (106). Богъ ушовилъ не вѣрующимъ поносное наказаніе. По окончаніи молишвѣ вашихъ помните Бога стоя, сидя и лежа (107). Когда вы вѣ безопасности, совершайте ваши молишвы не пропуская ничего изъ нихъ.

Ибо заповѣдано вѣрнымъ молишся во учрежденныя времена. Тшитесь изыскивать народъ невѣрный, (108) хотя бы то было съ не выгодною вашею: ибо они прешерпятъ такъ какъ и вы; вы имѣете надежду быть награждены отъ Бога. Они сей надежды лишены; Богъ всевѣдушъ и премудръ. Мы послали шебъ книгу *Корана* со истинною, да возмежши судити людей по премудрости ошкрытой шебъ Богомъ въ *Коранѣ*. Не буди предшашелемъ за обманывающихъ (109); но проси у Бога прощенія за неправое свое намѣреніе: зане Богъ снисходителенъ и милостивъ. Не состязуйся за шѣхъ, которые обманываютъ одинъ другаго: зане Богъ не любитъ обманщика или неправеднаго. (110). Таковые укывающа отъ людей; но не уквоща отъ Бога: Зане Богъ и шогда съ ними, когда они помышляютъ ночью (111) и глаголютъ не угодная Богу; и Богъ вѣстъ все шворимое ими. Внемлите! вы еше состязавшесе за нихъ вѣ сей жизни; но кто будешъ состязашся за нихъ съ Богомъ вѣ день воскресенія? Или кто будешъ имъ покровитель? Однакоже сошворившій злое и обидившій душу свою, ештли попроситъ прощенія у Бога, обратешъ Бога блага и милослива. Всякій согрѣ-

шающій согрѣшаетъ противу собственной души своей: Богъ всевѣдущъ и премудръ. Всякій возлагающій свой грѣхъ и неправду, повиненъ будетъ; клевета и явная неправда, есть его пресупленіе. Если бы снисхожденіе и милость Божія не были съ собою; то бы воистинну нѣкіе изъ нихъ спарались (112) соврашншь себе съ пути праваго; но они соврашншыя токмо сами и не повредятъ себѣ ни мало. Богъ послалъ себѣ книгу *Корана* и премудрость, и научилъ себя тому, чего ты не вѣдалъ: зане велика была благость Божія къ себѣ. Нѣсть добра въ бесѣдахъ народа, естли не похваляютъ милосшынь, правды и согласія въ людяхъ: всякому шворящему сіе отъ желанія угодишь Богу, дадимъ великое награжденіе.

Но всякому, кто удалншыся отъ Апостола получншы наставленіе и пойдетъ не шѣмъ путемъ, но кошорому шествуютъ вѣрныя, дадимъ пріобрѣсти то (113), къ чему онъ склоненъ и повержемъ его въ геенну, да горншь въ ней; и нещасненъ будетъ пушъ въ оную. Воистинну Богъ не простншь дающаго ему сотоварища; но простншь всякій грѣхъ кромѣ сего, кому восхошетъ: и всякій дающій сотоварища Богу, далече отъ истннны: невѣрныя кромѣ его призываютъ божества женскаго полу (114), призываютъ только непокорнваго сашану. Богъ проклялъ его, и онъ рекъ: воистинну я возьму часть изъ слугъ швоихъ отдѣленную отъ прочихъ (115), соврашу ихъ съ пути праваго, вдохну имъ шщешныя желанія и повелю имъ, да отрѣзываютъ уши у скота (116), и повелю да перемѣнятъ швореніе божіе (117). Но всякъ взнмающій сашану въ покровншеля, кромѣ Бога (118), ей! подверженъ явной погнбели. Онъ даетъ имъ обѣщанія и влагаетъ суетныя желанія; однако обѣщанія сашаннны обманъчнвы. Вмѣстншнще снхъ будетъ адъ, и они не обрзуютъ убѣжнща отъ него. Но вѣрующнхъ и шворящнхъ благая, воистинну введемъ въ вершограды, чрезъ кошорые прошекаютъ рѣкн, и они пребудутъ тамо вѣчно по истннному

объщанію Божію; и кто истиннѣ Бога въ глаголемыхъ? Не будетъ по желаніямъ вашимъ ниже по желаніямъ получившихъ писанія (119): всякъ шворящій злое будетъ награжденъ за шо, и не обрящешъ покровителя и помощника кромѣ Бога; но всякій шворящій благое, мужеска ли полу или женска, внидетъ въ рай и не поступяшъ съ нимъ не праведно. Кто можешъ въ вѣрѣ больше того, которій весь предаешся Богу, наблюдаешъ правду и послѣдуешъ закону православнаго Авраама? зане Богъ избралъ себѣ Авраама другомъ (120), и Богу принадлежашъ вся сушая на небеси и земли; Богъ объемлетъ всѣ вещи. Они вопрошашъ тебя (121) о женахъ; отвѣтсвуй: Богъ насшавилъ васъ въ томъ, что до нихъ касаетъся (122) и до того, что чипашъ вамъ въ книгѣ *Корана* о сирыхъ женска полу, которымъ вы не даеште того, что повелѣно. Запрещаетъ вамъ имати (123) ихъ въ жены; не сокрышо отъ васъ и шо, что касаетъся до младенцевъ (124) и сказано, чшобъ наблюдали справедливость къ сирымъ: всякое дѣло благое сошворенное вами Богъ вѣдаешъ.

Есшлы жена опасаетъ худыхъ поступковъ отъ своего мужа или отвращенія; шо не вмѣнишся имъ въ грѣхъ, когда дружелюбно примиряшся (125) между собою: ибо лучше примиритися нежели развеспись. Человѣческія души по естеству своему склонны къ сребролюбію (126): но есшлы вы будете ласковы къ женамъ и убоишеша обидѣшъ ихъ, шо Богъ сего не упустишъ безъ вниманія. Вы не можеште соблюсти во всемъ равенства между женами, хопя бы и спаралися о томъ; для того не отвращайся отъ жены (127) совсѣмъ, ниже оставляй ея въ недоумѣніи (128).

Есшлы вы будете согласны и убоишеша поступать худо съ своими женами; шо обрящете Бога милосшива къ вамъ и блага; но есшлы они отыдушъ; Богъ удовлетворитъ (129) обѣимъ изъ вѣдръ своего изобилія: зане вся сушая на земли и на небеси принадлежашъ Богу. Мы уже повелѣли по-

лучившимъ писанія, повелѣли и шебѣ шакже, глаголя: бойшесь Бога; и како можете не вѣровать? Богу принадлежимъ все сущее на земли и на небеси. Богъ доволенъ самъ собою (130) и хвала ему подобаетъ: ибо Богу принадлежатъ вся сущая на небеси и на земли, и довольно имѣшь покровителемъ, единого Бога. Ешьтели восхощешъ, о людіе! изынешъ васъ отъ среды и поставишъ другихъ на ваше мѣсто (131). Зане силенъ Богъ сотвориши сіе. Всякій желающій награжденъ быши въ семъ свѣтѣ, да ожидаешъ награжденія отъ Бога: воистинну у Бога вся награда сей и грядущей жизни; Богъ слышишъ и видишъ. О правовѣрные! наблюдайте правду, когда свидѣтельствуете предъ Богомъ, хотя бы вы свидѣтельствовали противу самихъ себя, противу родителей и родственниковъ; или противу богатыхъ или убогихъ: ибо Богъ достойнѣе ихъ обѣихъ: для того не слѣдуете своимъ похощамъ свидѣтельствую, да не ошшуните отъ правосудія. И Богъ все вѣсть шворимое вами, испоргаете ли свидѣтельства себѣ, или уклоняетесь сами отъ свидѣтельства. О правовѣрные! вѣруйте въ Бога и во Апостола его (132), и въ книгу низпосланную Апостолу, шакже въ книгу посланную вамъ древле. Всякъ не вѣрующій въ Бога, Ангеловъ, писанія, Апостоловъ его и послѣдній день, воистинну ошшощетъ далече отъ истинны. Сверхъ того Богъ никакъ не простишъ, ниже наставишъ на путь правый шѣхъ, шоторые вѣровали и обратились въ невѣріе (133), послѣ обратились паки къ вѣрѣ и оставили оную, умножая свое невѣріе. Объяви невѣрнымъ, что они пріимутъ болѣзненное наказаніе (134). Власти ли ищутъ съ невѣрными шѣ, кои берутъ себѣ ихъ въ покровители, оставляя покровительство вѣрныхъ? вся власть принадлежитъ Богу. И онъ уже объявилъ вамъ въ книгѣ *Корана* слѣдующее: когда услышите знаменія божія; не повѣрите и посмѣетесь имъ съ презрѣніемъ. Не сидите убо на сѣдалищи невѣрныхъ, пока не престанутъ тлагодати, что нынѣ глаголюшъ: ибо сотворитеся

имъ подобными. Воистинну Богъ соберетъ вкупѣ въ геенну безбожныхъ и невѣрныхъ. Наблюдающіе приключаящаяся вамъ глаголюшъ: когда пошелся вамъ побѣда отъ Бога, или мы не были (135) съ вами? когда случится получить нѣкія выгоды невѣрнымъ, они глаголюшъ: не превосходнѣ ли мы васъ (136), не защищали ли противу невѣрныхъ? Богъ разсудитъ васъ въ день воскресенія; и не попустишь взять преимущество невѣрнымъ надъ вѣрными.

Лицемеры поступаютъ съ Богомъ обманчиво: но Богъ обманетъ ихъ. Когда стояшъ на молиш. вѣ, стояшъ нерадиво и пришворяющся молящимися для того шолько, чшобъ люди видѣли и не помышляютъ о Богѣ, развѣ мало (137), колебляся между вѣрою и невѣріемъ (138). Ни къ вѣрнымъ, ни къ невѣрнымъ не присоединяются. Свораченному Богомъ съ пути правого, не сыщеша смези истинной. О правобѣрные! не берите въ покровители себѣ невѣрныхъ. Дадите ли Богу явную вину прогнѣваша на васъ? Лицемеры будутъ на самомъ днѣ огня геенскаго (139), ниже обрящеша могущаго ихъ отшуду исхипить. Но тѣ, которые раскаются, исправятся, прилепятся къ Богу, и исповѣдуютъ чистосердечно вѣру Божію; будутъ въ числѣ вѣрныхъ. Богъ воистинну наградитъ вѣрующихъ. И како Богъ накажетъ васъ, есмь, будете вѣрвать и будете благодарни: зане Богъ благъ и премудръ. Богъ не возлюбилъ худое глаголющихъ о другомъ въ народѣ, развѣ шогда когда обиженный помощи попроситъ отъ народа. Богъ слышитъ и вѣдаетъ всегда разглашающихъ, или сокрывающихъ доброе дѣло или прощающихъ обиды, и воистинну Богъ благъ и всесиленъ.

Тѣ воистинну невѣрны, которые не вѣруютъ въ Бога и Апостоловъ его, и глаголюшъ: „Мы вѣруемъ „въ нѣкоторыхъ пророковъ; но отвергаемъ другихъ „и ищемъ средняго пути въ семъ дѣлѣ.“ Мы уготовали невѣрнымъ поносное наказаніе. Вѣрующіе же въ Бога и Апостоловъ его и не шворящіе различія, обрящущъ награжденія; и Богъ есмь благъ и

милоспивѣ. Получившіе писанія (140) потребу-
ютьъ отъ себя, да повелиши книгъ снити съ не-
бесѣ: древле они требовали отъ Моисея больше се-
го: покажи намъ Бога (141) лицемъ къ лицу. Для
того за нечесіте ихъ вихремъ огненнымъ съ небесѣ
они изстреблены. И тогда поклонилися шельду вмѣ-
сто Бога, получа уже явныя доказательства о един-
ствѣ Божіемъ: но мы шо имъ простили и дали
Моисею явную власть наказатъ ихъ. И воздвигли
гору Синая надъ ними въ шо время, когда требо-
вали отъ нихъ завѣта и глаголали: видите во
градѣ съ жертвоприношеніемъ. Мы рекли имъ такъ-
же: не прегрѣшайте въ Субботу. И получили отъ
нихъ твердое обѣщаніе о соблюденіи сихъ вещей.
Но они сошворили завѣтъ свой недѣйствитель-
нымъ (142), не вѣровали въ знаменія Божія, избили
пророковъ не праведно, и рекли: „Сердца наши не
обрѣзаны; (но Богъ запечаслѣлъ ихъ за ихъ невѣ-
рїе: для того развѣ нѣкіе изъ нихъ будутъ вѣро-
вашь) и за шо, что они не вѣровали во Іисуса, гла-
голя болѣзненную хулу противу Марїи (143).

И они рекли: „воистинну мы убили Іисуса Хри-
ста сына Марїи, Апостола Божія; однакоже они
не убили его, ниже распяли (144), но убили и
распяли только его подобіе представленное въ дру-
гомъ. И истинно, что разномыслившіе о немъ
шамалися (145) въ сомнѣніи, не были ушвержде-
ны въ вѣрѣ и послѣдовали неизвѣстному мнѣнію.
Дѣйствительно они его не убили; но Богъ воски-
нулъ его къ себѣ. И Богъ всемогущъ и премудръ.
Ни единъ обрящется (146) изъ шѣхъ, копорые по-
лучили писанія, копорой бы не вѣровалъ въ него пре-
жде смерти; и въ день воскресенія онъ будетъ сви-
дѣтелемъ противу невѣрующихъ въ него (147). За
невѣрїе Іудействующихъ, запрешили мы имъ бла-
гїя вещи позволенныя древле. И за шо, что за-
шворили путь къ Богу, вимали лихву запрещен-
ную закономъ, и пожирали людей спяжаніе суешно;
мы прѣугошвили имъ, какъ невѣрнымъ болѣзнен-
ное наказаніе. Но шѣ между ими, копорые не на

пескъ основали свое знаніе (148); которые вѣруютъ въ низпосланное себѣ и въ низпосланное Апостоламъ бывшимъ прежде себе, и наблюдають учрежденныя времена молитвы, раздають милостыни и вѣруютъ въ Бога и послѣдній день; получаютъ великую награду. Воистинну мы открыли себѣ нашу волю, такъ какъ мы открыли Ною и пророкамъ послѣ него бывшимъ, какъ Аврааму, Измаилу, Исааку, Іакову, колѣнамъ, Іисусу, Іову, Іонѣ и Соломону, и дали себѣ *Коранъ*, какъ мы дали Псалмы Давыду. Мы послали нѣкихъ Апостоловъ, о коихъ вы былъ предувѣдомленъ; были посланы Апостоли, о которыхъ вы ни мало не вѣдали. И Богъ рекъ Моисею, бесѣдуя къ нему: „Апостоли посланы благовѣствовать, и возвѣстишь мщеніе, да люди не обрящутъ извиненія предъ Богомъ; Богъ всемогущъ и премудръ. Богъ есть свидѣтель откровенія вамъ посланнаго. Онъ послалъ откровенію въ соупство себѣ единому принадлежащее познаніе. Ангели свидѣтели тому: но Богъ довольный свидѣтель. Невѣрующіе и совращающіе отъ пути ведущаго къ Богу, далече убѣгаютъ отъ правды, воистинну всякаго невѣрующаго и творящаго неправду Богъ не пощадитъ, ниже наставитъ на путь, кромѣ пути ведущаго въ геенну, въ которой онъ пребудетъ вѣчно: и сіе удобно сотворитъ Богу. Людіе! се посланъ вамъ Апостолъ со истинною отъ Господа вашего: вѣруйте тому и лучше вамъ будетъ. Но еслии не вѣруете; вѣдайте, что вся сущая на небеси и на земли принадлежатъ Богу. И Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Получившіе писанія! не преслушайте въ исповѣданіи вѣры границъ назначенныхъ истинною (149). Воистинну Іисусъ сынъ Маріи есть Апостолъ Божій, есть Божіе слово, есть духъ Божій посланный отъ Ветхаго деньми въ ложе сна Маріи. Вѣруйте убо въ Бога и не глаголите: „есть при Бога (150). Воздержитесь отъ сего и лучшая обрящете. Богъ! — единъ только Богъ. Далече буди отъ него, чтобы ему имѣть сына: ему принадлежатъ вся сущая на небеси

и на земли. Довольно имѣть Бога покровителемъ. Иисусъ не гнушается отъ гордости бытъ рабомъ Божиимъ; ниже Ангели окружающіе Бога. Всѣхъ презирающихъ его службу и надменныхъ гордостію, Богъ соберетъ къ себѣ въ послѣдній день. Вѣрующихъ и шворящихъ правая, Богъ наградитъ со преизбыткомъ: но наполненные высокоуміемъ и гордостію, получатъ великое наказаніе, ниже обрядуютъ покровителя или помощника кромѣ Бога. О людѣ! нынѣ снизшли отъ Господа вашего явныя доказательства и явный свѣтъ (151). Вѣрующихъ въ Бога и твердо къ нему прильнувшихъ, Богъ не отринетъ отъ милосердія своего, наградитъ изобиліемъ, направитъ на правый путь ведущій къ нему (152). Вопроситъ тебя о рѣшеніи въ нѣкоторыхъ случаяхъ; рцы: Богъ далъ вамъ рѣшеніе въ разсужденіи отдаленныхъ родственниковъ. Еслили человекъ умретъ, не оставя по себѣ изчадія и имѣетъ сестру; то она должна взять половину оставшагося отъ него (153). Еслили же сестра будетъ безчадна; онъ будетъ ея наследникъ (154). Еслили же будетъ имѣть двухъ сестеръ, то каждая изъ нихъ да возметъ двѣ трети оставшаго послѣ него; когда будущъ у него много братьевъ и сестеръ; то братья да возметъ удѣлъ двухъ сестеръ. Богъ объявляетъ вамъ сія, да не прегрѣшите, и Богъ вѣдаетъ всѣ вещи.

Г Л А В А V.

Наименованная ТРАПЕЗА (1) открытая въ Мединѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О правовѣрные! исполняйте свои обязательства. Вамъ позволяется всякое безсловесное животное ясти (2). Кромѣ сего все запрещается, выключая дичины, кошорая, коша не запрещена въ другія времена, но запрещается когда вы пушешествуете въ Мекку.

Богъ учреждаетъ какъ хочешъ. О правовѣрные! не нарушайте святыхъ обрядовъ Божіихъ, ниже священныхъ мѣсяцевъ (3), ниже приношеній, ниже (4) украшеній на нихъ повѣшенныхъ. Не обижайте странствующихъ къ святому дому, чтобъ обрѣспи милость отъ Господа и угодишь ему. По окончаніи путешествія вашего въ Мекку, изходишь на охоту. Да злость нѣкихъ возбранившихъ вамъ вниши во святыи храмъ, не подвигнешъ васъ къ опищенію во время священныхъ мѣсяцовъ. Другъ друга пятошы носите, какъ повелѣваетъ правда и благочестіе; въ злобѣже и неправдѣ не помогайте одинъ другому.

Бойтесь убо Бога: зане Богъ жестокъ въ наказаніи. Вамъ запрещается ясти то, что умрешъ само собою, запрещается кровь, свиное мясо, и все, на что призывано было не Божіе имя (5); запрещается удавленное, убитое ударомъ жезла, паденіемъ, рогами другаго животнаго, и то, что ядомо было дикимъ звѣремъ (6); убитое же вами самими (7) позволается: запрещается ясти и жертвоприношенія идоломъ (8). Не законно вамъ также бросать жребій луками (9): сіе есть нечестіе.

Гибель шѣмъ, кои отступили въ сей день (10) отъ своей вѣры! Не бойтесь убо ихъ; бойтесь меня. Въ сей день я (11) совершилъ законъ вашъ, для васъ исполнилъ милость мою къ вамъ (12) и избралъ *Исламъ* быти вашею вѣрою?. Но естли кто съѣсть отъ запрещеннаго по нуждѣ и отъ глада, безъ намѣренія прегрѣшитъ предъ Богомъ; то Богъ конечно будетъ снисходителенъ къ нему и милосивъ. Вопросятъ себя: что законно ясти?

Все благое позволается (13) вамъ, и то что, хищныя животныя (14) пріученныя вами, по искусству дарованному вамъ Бога, какъ пріучаете псовъ, поймающъ вамъ. Ядите убо поиманная ими. Воспоминай имя Божіе (15) и бойтесь Бога: зане Богъ скоръ въ пріемъ отчета. Въ сей день вамъ позволено ясти все, что есть благо и пища шѣхъ, коимъ дано писаніе не запрещается вамъ,

ни ваша имѢ. Позволяется вамѢ женихися на женахѢ свободныхѢ и вѣрныхѢ, также и на женахѢ шѣхѢ, кои получили писаніе прежде васѢ, назначивѢ имѢ содержаніе и вдовью часшъ. Живите съ ними цѣломудренно и честно, ниже берите себѣ ихѢ вѢ наложицы: суешны труды опрекшихся вѣры, и вѢ будущей жизни они будутѢ вѢ числѣ погибшихѢ. О правовѣрные! когда вы гоповишесь на молитву, измыйте лица и руки до лакшей, оприте главы и ноги до лодыжекѢ; когда же осквернишесь чрезѢ соитіе съ женою; измыйтеся вси. Но естли будете вѢ недугѣ, или на пуши или прикоснетесь кѢ женамѢ или изпразнитесь и не обрищете воды; оприте лица и руки чистымѢ мѣлкимѢ пескомѢ. БогѢ не хоцетѢ подвергнушь васѢ затрудненію; но желаетѢ очистиши васѢ и совершишь милость свою кѢ вамѢ, да будете благодарни. Помните милость божію кѢ вамѢ и завѣтъ его съ вами.

Когда вы рекли: мы слѣшали и повинемся (16); для шого бойтесь Бога: ибо онѢ вѣсть сокровенная сердецѢ вашихѢ. О правовѣрные! будьте справедливы, когда свидѣтельствуете предѢ БогомѢ, да ненависть на другаго не заставитѢ васѢ нарушить справедливость: поступайте справедливо. Справедливосшь ближе кѢ благочестію. Бойтесь Бога: зане онѢ совершенно вѣдаетѢ все содѣянное вами. БогѢ общалѢ вѣрующимѢ и шворящимѢ правая, прощеніе и великую награду. НевѣрующимѢ же и знаменія наши почитающимѢ ложными, угошовавѢ адѢ. Правовѣрные! памяшуйте милость Божію кѢ вамѢ: были вѣккіе, кои протягали руки свои противу васѢ (17): но БогѢ удержалѢ, да не сотворятѢ вреда вамѢ. Бойтесь Бога: на Бога да возложатѢ вѣрные надежду.

БогѢ древле пріялѢ обѣшѢ отѢ сыновѢ ИзраилевыхѢ, и мы назначили имѢ избѢ нихѢ самихѢ двенадцать вождей (18). И БогѢ рекѢ: воиспину азѢ есмь съ вами. Естли вы наблюдаете молитвы, даете милосшыню, вѣруете вѢ моихѢ АпостоловѢ, помогаете имѢ и даете взаемѢ Богу (19),

да получите благую лихву; по воиннну азѣ очищу васѣ отѣ злыхѣ дѣлѣ и введу въ сады напаяемые рѣками: но невѣрующій между вами далече уклоняешся отѣ пущи правого. Для шого за нарушеніе завѣша, мы ихѣ проклиjali и ожеспочили сердца ихѣ: они переставляюшѣ слова въ Пяшокнижи, и частію уже забыли шо, чему были наставлены, и шы безпрешанно будешъ видѣшѣ обманы между ими, изключая нѣкихѣ. Но просши имѣ и пощади ихѣ (20): зане Богѣ любилѣ благотворишеля. И отѣ шѣхѣ, кои глаголюшѣ, что они Христіане, мы получили обѣшѣ, но они частію забыли шо, чему были наставлены; для шого мы произвели между ими вражду и ненависть до самаго дня, въ кошорый всѣ воскреснушѣ, и Богѣ воиннну объявилѣ имѣ шогда содѣянная ими. О вы получившіе писаніе! нынѣ Апостолѣ нашѣ сѣ вами, да откромѣшѣ вамѣ многія вещи (21), кои вы сокрывали въ писаніяхѣ, и пропустили многія. Се! свѣшѣ и ясная книга снишла къ вамѣ отѣ Бога. Чрезѣ нее онѣ наставилѣ на спезю мира шого, кто благоугодилѣ ему, и изведетѣ изѣ тѣмы на свѣшѣ по волѣ своей и направилѣ на правый пущь. Тѣ суть невѣрные, кошорые глаголюшѣ: что Іисусѣ сынѣ Маріи есть Богѣ. Рцы имѣ: ештли бы Богѣ возхошѣлѣ испребишѣ сына Маріи и машерь его и всѣхѣ сущихѣ на земли, ктобы могѣ ему воспрепятствовашѣ? зане Богу принадлежитѣ царство небеси и земли, и вся содержащаяся между ими. Онѣ созидаетѣ что восхошетѣ. Богѣ всесиленѣ. Жиды и Христіане глаголюшѣ: мы ешмы чада Божіи и его возлюбленные. Ошѣшѣшѣ: для чего онѣ наказуетѣ васѣ за грѣхи ваши? Ей! вы еште люди отѣ людей имѣ созданныхѣ. Онѣ прощаетѣ и наказуетѣ, кого восхошетѣ, и Богу принадлежитѣ царство небеси и земли и все содержимое между ими и къ Богу возвращающя всѣ вещи. О получившіе писанія! нынѣ нашѣ Апостолѣ сѣ вами, возвѣщающій вамѣ истинный законѣ во время между (22) Апостольшва да не речете: ни кто намѣ не благовѣшилѣ, ниже предувѣ-

домилъ; но нынѣ имѣете благовѣстника и провозвѣстника пришедшаго къ вамъ; и Богъ есть всемогущъ. Приведите на память, когда Моисей рекъ своему народу: о народъ мой! помни милость Божию къ тебѣ: зане онъ послалъ вамъ пророковъ и сотворилъ васъ царями (23) и далъ вамъ то, чего не далъ ни единому народу въ свѣтѣ (24). О народъ мой! внидите во свяшую землю опредѣленную вамъ Богомъ, ниже обращайтесь вспять, да не падете и погибните. Они отвѣщствовали: о Моисей! воистинну сію землю населяющъ исполины (25) и никакъ дерзнемъ вниши въ оную прежде, нежели они изыдутъ изъ оной. Когдаже они оставятъ оную, мы въ нея внидемъ.

И два мужа (26) изъ боящихся Бога, съ которыми была благодать Божія, рекли: нападите на нихъ нечаянно, вшедъ, во градъ чрезъ враша градскія и воистинну будете побѣдители: для шого уповайте на Бога, естли искренно въ него вѣруете. Они отвѣчали: о Моисей! мы никогда не внидемъ въ землю, доколѣ они тамо. Иди убо ты съ Господомъ твоимъ и сразися съ ними: ибо пребудемъ на семъ мѣстѣ. Моисей рекъ: Господи! воистинну я ни надъ кѣмъ не господинъ, развѣ надъ собою и надъ бршомъ: сотвори убо различіе между нами и безбожнымъ народомъ. Богъ отвѣщствовалъ: воистинну земля будетъ имъ запрещена (27) на сорокъ лѣтъ, и они будутъ скипавшися по ней, какъ пораженные: для шого не пекися о безбожномъ народѣ. Повѣдай имъ шакожде съ истинною о двухъ сынахъ Адамовыхъ (28). Когда они приносили (29) жершву; то жершва единого (30) была принята, другаго же отвержена, и Каинъ рекъ брату: воистинну я убью тебя. Авель отвѣчалъ: Богъ шолько отъ благочестивыхъ пріемлетъ жершву. Естли ты прострешь руку свою противу меня, убиши меня; я не простру руки (31) моей противу тебя, убиши тебя: зане боюсь Бога Господа всѣхъ шварей.

Я лучше хочу, чтобъ ты несъ на себѣ и мою неправду и свою, и наследовалъ бы огонь геенскій: ибо онѣ есть награжденіе невѣрнымъ и неправеднымъ. Душа его попустила ему убить своего брата и онѣ убилъ его (32); для того онѣ сотворился единымъ отъ числа погибшихъ. И Богъ послалъ врана, который разгребалъ землю, чтобъ показать Каину, какъ сокрышь стыдъ брата своего (33). И онѣ возопилъ: горе мнѣ! не могу ли и я по подобію ястреба сего сокрыши стыдъ моего брата? И здѣлался единымъ отъ кающихся. для того мы повелѣли сынамъ Израилевымъ, чтобы убившаго, хотя одну душу и не сотворившаго на земли другаго беззаконія (34) считашъ такъ какъ будто бы онѣ убилъ весь родъ человѣчскій (35).

Но сохранившаго одну душу почиташъ, какъ будто бы онѣ спасъ весь родъ человѣчскій. Посланы были древле къ нимъ наши Апостолы съ явными чудотвореніями; и многіе изъ нихъ обрѣлись преслупниками на земли послѣ того. Награжденіе шѣмъ, кои воюютъ прошиву Бога и Апостола его и ищашся беззаконновашъ на земли, будетъ то, что они избиты будутъ, распяты, четвергованы, и изгнаны отъ земли. Сидевое имъ безчестіе будетъ въ семь свѣтѣ; въ будущемъ же пріимутъ болѣзненное наказаніе, выключая тѣхъ, кои раскаются прежде, нежели превозможешь ихъ; зане вѣдай, что Богъ удобрекленъ и милостивъ. О правовѣрные! бойтесь Бога и щирательно ищите близкаго союза съ нимъ, и сражайтесь за законъ, да будете щасливы; сверхъ того не вѣрующіе, хотя бы спяжали все, что есть на земли или болѣе, чтобы искупили себя отъ муки въ день воскресенія, не получаютъ успѣха: не пріимется изда отъ нихъ. Они пріимутъ мучительное наказаніе. Они пожелаютъ изыти изъ огня, однако не изыдутъ и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Еслили мужъ или жена обрящущая въ воровствѣ, да опрѣжущая имъ руки (36) въ воздаяніе содѣяннаго; сіе есть примѣрное наказаніе назначенное Богомъ;

и Богъ естѣ всемогущѣ и премудрѣ. Но ко всякому, кошорый по содѣянїи беззаконїа (37) раскаешся и исправїся, Богъ обратишѣ лице свое; зане удобо-преклоненѣ и многомилосивѣ. Не вѣдаеш ли, что царство небеси и земли естѣ Божїе? Онѣ наказуетѣ и прощаетѣ, кого восхошетѣ; зане всесиленѣ естѣ. О Апостолѣ! да не скорбиши о шѣхѣ, кои спѣшатѣ къ невѣрїю (38), кшо бы они ни были; шѣ ли, кои глаголютѣ успы своими, что они вѣруютѣ (39), но сердца ихѣ опшсояшѣ далече отѣ глаголемаго ими: или Жиды, кошорые внемлютѣ вѣщанїямѣ ложнымѣ (40) и другимѣ народамѣ не приходящимѣ къ тебѣ: они превращаютѣ слова закона, и глаголютѣ принесши къ тебѣ: прїими сїе (41); но естѣли не принесутѣ къ тебѣ, брегїся прїями что нїбудѣ. И за шого, кошорому Богъ восхошетѣ бышѣ совращену сѣ пуши праваго, ты ни како возможеш и упросиши Бога. Тѣ, кошорыхѣ сердца не очїстїшѣ Богъ, посрамлены будутѣ вѣ семѣ свѣшѣ, и жестоко накажутѣ вѣ будущемѣ; и всѣ, кои внемлютѣ глаголамѣ лживымѣ и вкушаютѣ отѣ запрещенныхѣ (42), обрящутѣ шже. Но естѣли они прїидутѣ къ тебѣ судїшїся; шю ты или разсуди прю между, или остави ихѣ (43); и естѣли оставиши ихѣ, они не причинятѣ тебѣ вреда, но естѣли предпрїимешѣ судїшѣ; разсуди ихѣ по правдѣ; зане Богъ любїшѣ наблюдающихѣ правду. И како они подвергнутѣ себя швоему рѣшенїю, понеже имѣютѣ законѣ содержащїй вѣ себѣ судѣ божїей? И шогда они обращашя вспяшѣ (44) послѣ сего; но сїи сущѣ не истїнныя вѣровашели (45). Мы воїспїнну низпослали законѣ содержащїй руководство и свѣшѣ. По нему пророки исповѣдовавшїе истїннїй законѣ, судїли Іудействовавшихѣ; учїшели и священники шакже судїли по книгѣ божїей, кошорая была вручена имѣ вѣ храненїе; и они были свїдѣшели шому (46). Не убойся убо людей, но бойся меня, ниже продаждѣ знаменїй моихѣ за малую цѣну. Всѣ судящїе не по опкровенїю божїю, сущѣ невѣрныя. Мы повелѣли имѣ шак-

мо, да дадушъ зубъ за зубъ, око за око, носъ за носъ, ухо за ухо, и зубъ за зубъ, и чтобы раны были наказаны чрезъ возмездіе. Но ешьли кто просишъ, то какъ милосыню; то сіе пріймется за примиреніе. Всѣ судящіе не по ошкровенію божію, суть неправедны. Мы шакожде повелѣли Іисусу сыну Маріи ишии по стопамъ пророковъ и подшвердишъ законъ посланный прежде него, мы дали ему новый завѣшъ, содержащій руководство и свѣшъ, утверждая шакожде законъ данный прежде сего, и руководство и увѣщаніе боющимся Бога: да получившіе завѣшъ новый могли бы судишъ по ошкровенному въ ономъ. И всякій судящій не по ошкровенію божіему, есть преступникъ. Мы также послали шебъ книгу *Корана* со истинною, подшверждая писанія ошкрышая прежде тебе, и предохраня ихъ отъ развратовъ. Суди убо разпри между нами согласно съ ошкровеннымъ отъ Бога; ниже суди по желаніямъ ихъ, удаляясь отъ истинны посланной шебъ. Всякому изъ васъ мы дали законъ и ошкрышую стезю. Ешьли бы было угодно Богу; онъ бы конечно изъ васъ содѣлалъ народъ единый (47); но онъ разсудилъ дать вамъ законы различные, чтобы могъ искусить васъ въ томъ, что каждому дано особенно. Тшишесь убо превзойши единъ другаго во благихъ дѣлахъ: къ Богу возвратишесь вы всѣ, и тогда онъ объявишъ вамъ то, въ чемъ вы были несогласны. Суди убо о пророкѣ! между ими такъ, какъ ошкровеніе Божіе освѣдѣаетъ, а не по желаніямъ ихъ (48); однако же съ опасностію, да не заведущъ себя на пущь неправды отъ правилъ посланныхъ шебъ отъ Бога. Ешьли они обращаются вспяшь (49); то Богу угодно наказашъ ихъ за нѣкіе грѣхи: ибо большая часть людей суть преступники. Желаютъ ли они бышь судимы судомъ временъ невѣденія (50)? Но кто можетъ бышь лучшимъ судією для народа разсуждающаго право, кромѣ Бога? О правовѣрные не пріймлите въ други себѣ ни Жидовъ ни Христіянъ. Всякъ взимающій себѣ въ друга единаго отъ нихъ,

есть самъ подобенъ имъ. Воистинну Богъ не руководитель народу неправедному. Узриши разслабленныхъ сердцами глаголющихъ : боимся да не зло кое прїидетъ на насъ (51); но Богу легко даровать побѣду или повелѣнїе (52), дабы они могли раскаяться о томъ, что сокрывали въ сердцахъ своихъ. Вѣрующіе рекутъ: сїи ли суть люди кляшїеся Богу (53) кляшвою крѣпкою, что они союзны и согласны съ вами? Но дѣла ихъ сошворились щедрыми, и они суть единые отъ погибающихъ. О правовѣрные! на мѣсто всякаго ошступника (54) отъ своей вѣры, Богъ поставитъ другой народъ, который онъ возлюбитъ и самъ имъ любимъ будетъ, который будетъ кротокъ къ вѣрнымъ и жестокъ къ невѣрнымъ: они будутъ сражаться за законъ Божїй и не убоятся хулы злоязычниковъ. Сїе есть благость Божїя, которую онъ даруетъ кому восхошетъ : Богъ есть премудръ и вездѣсущій. Воистинну покровитель вашъ есть Богъ, Апостолы его и всѣ вѣрующіе, наблюдающіе учрежденныя времена молитвы, раздающїя милостыню, и преклоняющіе колѣна Богу. Всѣ взимающіе себѣ въ други Бога, Апостоловъ его и вѣрныхъ, суть со страны Божїей и они будутъ побѣдоносны. О правовѣрные! не берите въ други получившихъ прежде васъ писанїя, и невѣрныхъ смѣющихся закону вашему и почитающихъ оный за игрушку (55). Но бойшесь Бога, есмь ли вы еше правовѣрные, ниже шѣхъ, которые смѣются вамъ, когда вы созываете на молитву (56) : сїе они шворятъ отъ невѣденїя. Рцы : о вы, получившіе писанїя ! опшвергаете ли насъ для коея другїя вины, кромѣ сей, что мы вѣруемъ въ Бога, что ошкровенїе было послано намъ, что было ошкровенїе послано древле и что большая часть прешупниковъ? Рцы: возвѣспиши ли вамъ худшая, что касается до награжденїй, которыхъ должно ожидать отъ Бога? Проклятъ Богомъ и шомъ, на котораго Богъ прогнѣвался, преобразя въ обезьяну или свиню (57), и шомъ, который поклоняется Тагушу, въ худшемъ состоянїи и несравненно далѣе отъ

спези правой. Когда они пришли къ вамъ, и рекли: мы вѣруемъ; но вошли въ швою бесѣду съ невѣрїемъ, и изъ оной вышли съ неюже: но Богъ вѣдалъ довольно, что они срывали. Ты узриши многихъ изъ нихъ шевущихъ съ поспѣшностїю къ неправдѣ и злобѣ, ядущихъ запрещенная: горе имъ за содѣянная ими! Ешлы учштели и священники ихъ не запрещающъ имъ глаголати скверну и яши запрещенная; горе имъ за вся содѣланная! Жиды глаголютъ: Рука Божїя связана (58). Ихъ руки будущъ связаны (59) за шо! и сами будущъ прокляты за произносимое ими. Ей, руцѣ его обѣ разпростерты: онъ раздаешъ якоже хошешъ. Посланное тебѣ отъ Бога умножитъ (60) преступность и невѣрїе многимъ изъ нихъ; и мы положили вражду и ненависть между ними до дня воскресенїя. Когда ни вожгущъ огонь къ войнѣ (61); Богъ угаситъ оный. Они обращашъ свои мысли къ содѣянїю развращовъ на земли; но Богъ не возлюбилъ развращошворцевъ. Сверхъ того, ешлы получивше писанїя будущъ вѣрвашъ и бояшися Бога; шо мы очисимъ ихъ отъ грѣховъ, и введемъ въ вершограды увеселенїй. И ешлы соблюдутъ законъ, завѣшъ новый и другїя писанїя данная чмъ отъ Бога; шо конечно вкусятъ отъ благихъ вещей сущихъ выше ихъ и шѣхъ, кои подъ ихъ стопами (62). Сущъ между ими шворяше правду; но коль превосходитъ правду зло многими изъ нихъ шворимое! О Апостолъ! изнеси на ружу все посланное тебѣ отъ Господа швого: ешлы же (63) не изнесеш; шо дѣйствительнo сокроеши все. И Богъ защититъ шя (64) отъ беззаконныхъ: за не Богъ не ешъ руководштель невѣрнымъ. Рцы: о получивше писанїя! надежда ваша основана на пескѣ, пока не будеше соблюдать закона и завѣша новаго и всего посланного вамъ отъ Господа шшего. Посланное тебѣ отъ Господа возраститъ преступность и невѣрїе во многихъ изъ нихъ: но не пекись о народѣ невѣрномъ. Воисшину вѣрующїй ли, Ідейшвующїй ли, Савїяннѣ, или Хри-

спіянинѢ, естли вѣруешѢ вѢ Бога, послѣдній день и творитѢ согласная сѢ правдою, не узритѢ спраха пришедшаго на сердце его, ниже поскорбитѢ. Мы древле приняли обѣщѢ отѢ сыновѢ ИзраилевыхѢ и послали кѢ нимѢ АпостоловѢ, когда ни пришелѢ АпостолѢ кѢ нимѢ сѢ благовѣспіемѢ, котораго ихѢ души не желали; они называли его обманщикомѢ, и даже нѣкихѢ изѢ АпостоловѢ убили: и воображали, что не наказанны останутся за сидевыя прегрѣшенія, сотворились слѣпы и глухи. БогѢ обратился лице свое кѢ нимѢ: но послѣ они сотворились паки нѣмы и глухи (65): но БогѢ видѣлѢ содѣваемая ими, ТѢ воиспину невѣрны, кои глаголюшѢ, что ХристосѢ сынѢ Маріи естѢ воиспину БогѢ: зане ХристосѢ рекѢ: сыны Израилевы служите Господу моему и Господу вашему. Всякаго дающаго сотоварища Богу, БогѢ изключитѢ избрая, и жидише его будетѢ огонь геенскій. И не обрящутѢ безбожные помощи. Невѣрны сущѢ глаголющіе, что БогѢ естѢ третій отѢ трехѢ: зане нѣсѢмѢ Бога кромѢ Бога. Естли не воздержатся отѢ того что глаголюшѢ, шо поражены будутѢ болѣзненнымѢ мученіемѢ, какѢ невѣрные. Для чего убо они не обращатся кѢ Богу и не попросятѢ прошенія у него? зане БогѢ благѢ и милоспнѢ. ХристосѢ сынѢ Маріи естѢ токмо АпостолѢ; другіе Апостолы были ему предтечами, и мать его была исполненная истинны (66): обои они вкушали пищу (67). Внемли, какѢ мы проповѣдуемѢ о единствѢ божіемѢ и внемли, какѢ они уклоняются отѢ истинны. Рцы имѢ: поклонитесь ли кому кромѢ Бога? поклонитесь ли кому, которій ваиѢ ни добра ни зла сошворитѢ не можешѢ? БогѢ слышитѢ и видитѢ. Рцы: вы получившіе писанія, не пресчупайте вѢ вѣрѢ границѢ и глаголите токмо истинну, ниже послѣдуйте народу прежде сего прегрѣшившему, обаявшему многихѢ и идущему путемѢ спрощивымѢ отѢ стези правой (68). Невѣровавшіе изѢ сыновѢ ИзраилевыхѢ проклятыи устнами Давыда и Исуса сына Маріи. Сіе пало на-

нихъ за невѣрїе и за роптанїе ихъ. Они не за-
 прещали беззаконїа незаконнымъ : и горе имъ за
 содѣянная ! Узриши многихъ прїемлющихъ во свои
 друзья невѣрующихъ. Горе имъ за предпосланная
 душами ихъ : зане Богъ раздраженъ прошиву ихъ
 и они пребудутъ въ мукѣ вѣчно ! Но есѣли бы
 они вѣровали въ Бога , въ пророка его и во ошкро-
 венїе , то они бы не приняли ихъ въ свое дружество ;
 но большая часть изъ нихъ суть злодѣи . Обраще-
 щени , что Жиды и идолопоклонники суть самыя
 любыя враги вѣрнымъ ; обращеши и друзей
 вѣрнымъ глаголющихъ : мы Христіяне : сіе ошъ по-
 то , что суть между ими жрецы и монахи , и что
 они не надушы гордостїю (69) . Когда слышатъ
 чтошое , что послано Апостолу (70) . Ты увидишь
 очи ихъ проливающїя слезы , по причинѣ истинны
 примѣченной во чтошомъ . Глаголютъ : „Господи !
 мы вѣруемъ : зашиши убо насъ со свидѣтелями и-
 стинны . И что преняшисвуешъ намъ вѣрванъ въ
 Бога и вѣ истинну къ намъ пришедшую и желашъ
 ошъ сердца , чтошъ Богъ ввелъ насъ въ рай вкушъ
 съ праведнымъ народомъ ? Для шого Богъ за гла-
 голанное ими далъ имъ въ награжденїе сады ороша-
 мыя рѣками , и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно ; и сіе
 ешъ награжденїе праведныхъ : но невѣрующїе и по-
 чинающїе знаменїя наши ложными , наслѣдятъ огнь
 геенскїй . О правовѣрные ! не запрещайше себѣ благихъ
 вещей позволенныхъ вамъ ошъ Бога (71) : шокмо не
 будыте преступники : зане Богъ не возлюбилъ пре-
 ступниковъ . Вкушайше ошъ шого , что Богъ далъ
 вамъ въ пищу , есѣли оно законно и благо (72) : и
 бойшеса Бога , въ котораго вѣруеше . Богъ не нака-
 жешъ васъ за слова въ клятвахъ вашихъ безъ разсуд-
 ка произнесенныя : но ошъ накажешъ васъ за то , въ
 чемъ лано клянешеса довольно подумавши . За вся-
 кое безразсудное слово въ клятвахъ вашихъ для
 испрошенїя прощенїя у Бога , вы должны пишашъ
 десяшь нищихъ , шакуюже умѣренною пищею , какою
 пишашесъ вы и семьи ваши , шакюже и одѣвашъ
 ихъ ; или избавишь выю вѣрнаго ошъ плѣнничества :

ко неизбѣошій чемъ исполнишь при сїи вещи, да
 посыйшся при дни (73). Сїя должны вы шворипшь
 за безразсудныя клышвы. Хранише убо клышвы ва-
 ши. Тако объявилъ камъ Богъ свои знаменїя, да
 будете благодарни. О правовѣрныя! воистинну вино,
 мѣшанїе жребїй (74), изображенїя (75), и гадамельныя
 спрѣлы суть дѣло ненависти сапанинскїя: убѣгай-
 те убо ихъ, да будете благоуспѣшны. Сапана
 ищешъ посяшь между вами несогласїе чрезъ ви-
 но и мѣшанїе жребїй и посредствомъ ихъ отвратишь
 васъ отъ воспоминовенїя Бога и отъ молишвы. Не
 воздержитесь ли убо отъ нихъ? Повинуйшесь Бо-
 гу, и повинуйшесь его Апостолу и будьте опасны:
 но естли обратитесь вспяшь, вѣдѣйте, что долгъ
 нашего Апостола естъ шокмо проповѣдовать всена-
 родно. Въ вѣрующихъ и шворящихъ благїя дѣла,
 не сочтешся за грѣхъ, естли они вкусили вина, или
 игрѣ прежде касадся нежели они были запрещены;
 когда они бояшся Бога, вѣрующъ, шворятъ добрыя
 дѣла, и будущъ впредь бояшся Бога, и вѣровать
 и не престанутъ бояшся его (76) и шворишь бла-
 гое: зане Богъ любитъ добро шворящихъ. О пра-
 вовѣрныя! Богъ воистинну испытаетъ васъ, послаѣтъ
 вамъ сидевое обилїе въ ловишвѣ (77), что возможете
 брашь своими руками или копяи, да узнаешъ,
 кто боишся его въ сердцѣ; но кто прешупитъ по-
 слѣ сего, воистинну примете болѣзненное наказанїе.
 О правовѣрныя! не убивайте ни вшицъ, ни звѣрей,
 когда вы въ богомольномъ путешествїи (78). Всякъ
 изъ васъ, кто убьешъ съ намѣренїемъ, да возвра-
 шитъ подобное убитому изъ домашнихъ животи-
 нныхъ (79) по опредѣленїю двухъ праведныхъ му-
 жей изъ васъ, для принесенїя въ жершву *Каабъ*;
 или вмѣсто того да пинаетъ бѣдныхъ, или да по-
 ешится, чшобъ могъ вкусить мерзосшь своего
 грѣха. Богъ просилъ прошедшее; но естли кто
 паки возвратитъ къ прешупленїю, Богъ отмститъ
 ему: зане Богъ всемогущъ и силенъ отмстити За-
 конно вамъ ловишь рыбу въ морѣ, и яспи уловлен-
 ное. Сїе естъ запасъ для васъ и странствующихъ;

но незаконно вамъ ходишь на ловишву на земли, когда совершаете обряды богомьльнаго пушешествія; бойтесь убо Бога предъ которыми вы будете сбраны во послѣдній день. Богъ назначилъ *Каабу* святымъ домомъ и ушверженіемъ для человѣческаго рода (80), и учредилъ священные мѣсяцы (81), жерпвоприношеніе, и украшенія, которыми оное должно обвѣшивашь. Сіе онъ сошворилъ для того, да вѣдаете, что Богъ знаетъ все сущее на земли и на небеси, и что Богъ всевѣдущъ. Вѣдайте, что Богъ жестокъ въ наказаніи, и что удобопреклоненъ и милосивъ. Долгъ нашего Апостола есть проповѣдашь покмо; и Богъ знаетъ открываемое вами и сокрываемое. Рцы: зло и благо (82) не должно быть въ равномъ почтеніи, хотя бы изобиліе зла шебѣ нравилось. Бойтесь убо Бога, люди разумнѣія, да будете щасливы. О правовѣрные! не вопрошайте о вещахъ (83), которыя будучи обвѣялены, причиняшъ вамъ болѣзнь; но ешлы вопрошите о нихъ, когда къ вамъ будетъ посланъ *алъ Коранъ*, тогда они будутъ обвѣялены: Богъ прощашъ вамъ, что касается до сихъ вещей: зане Богъ гощъ прощашъ и милосивъ. Народъ прежде васъ бывшій вопрошалъ о нихъ; и послѣ не вѣрилъ имъ. Богъ ничего не учредилъ касающагося (84) до *Багирь*, *Самбы*, *Василы*, и *Гамы*; но не вѣрующіе избрѣли ложь противу Бога; и большая часть изъ нихъ не разумѣюшъ. И когда глаголаю имъ было: прѣидите ко ошкровенію Божію и ко Апостолу: они отвѣчали: законъ ошдевъ нашихъ доволенъ для насъ. Какъ? — хотя бы ошцы ихъ ничего не знали и шешствовали пушемъ спротивымъ? О правовѣрные! пекишесь о душахъ вашихъ. Прегрѣшающіе не сошворяшъ вамъ зла (85), когда шешствуете пушемъ правымъ. О правовѣрные! при смерти дѣлайте завѣщанія при свидѣтеляхъ. Пусть будутъ два свидѣтеля праведные (86) люди изъ васъ ли самихъ, или изъ другаго кодѣна и другіе вѣры, (87) ешлы въ пушешествіи васъ смерть посшигнетъ. Вы затворите ихъ обвѣхъ

(88) послѣ ушренныхъ моливъ, и они будутъ клятися Богомъ, есѣли вы усумнитесь имъ и они рекутъ: мы не продадимъ свидѣтельствъ своего за мзду, хотя бы мы должны свидѣтельствовать прошиву родственника, ниже сокроемъ свидѣтельствъ Божїя, ибо воиспинну мы были бы опъ числа невѣрныхъ. Но есѣли обрящется, что они оба винны въ несправедливости, да станутъ другіе на ихъ мѣсто изъ тѣхъ, которые обличали ихъ во лжи, два ближайше изъ сродственниковъ, и да клянутся Богомъ, глаголя: воиспинну наше свидѣтельство есть истинное, нежели сихъ двоихъ, ниже мы подкуплены: зане тогда бы мы сотворилися единые опъ неправедныхъ. Сіе удобнѣе, чтообъ люди свидѣствовали такъ, какъ требуется опъ нихъ, или чтообъ опасалися, да клятва различная отъ ихъ клятвы, за ихъ клятвою не послѣдуетъ. Бойтесь убо Бога и внимайте: зане Богъ не руководствуетъ (89) неправедныхъ. Въ нѣкій день Богъ соберетъ Апостоловъ (90) и речетъ имъ: „Кѣмъ опвѣстѣ получили вы отъ народа, которому вы были посланы проповѣдовать?“, они будутъ опвѣстствовать: „Мы есмы незнающіе (91), ты знаешь тайны.“ Когда Богъ речетъ: Иисусе! сыне Марїи! памяшуй благодать мою къ тебѣ и Матери швей; когда я укрѣпилъ тебя святымъ духомъ, дабы ты возмогъ глаголати людямъ въ колыбели сущій, и возрасшій; и когда я научилъ тебя писанію, премудрости, закону и завѣшу новому; когда ты по моему позволенію сотворилъ изображеніе пшнцы; и дунувшу тебѣ на оное, оно стало живою пшницею; и когда ты издѣлалъ слѣпыхъ опъ рожденія; и когда ты изводилъ мертвыхъ изъ гробовъ, по моему позволенію. И когда я удержалъ сыновъ Израилевыхъ отъ убитїя тебя пришедшаго къ нимъ съ явными чудодѣйствами, и невѣрующіе изъ нихъ глаголали: сіе есть явное чарованіе. Когда я повелѣлъ Апостоламъ Иисуса глаголя: вѣруйте въ мя; и они опвѣчали: мы вѣруемъ: и ты буди намъ свидѣтель, что мы пре-

даны шебѣ. Когда Апостолы рекли: „Иисусе сыне Маріи, силенъ ли Господь швой (92) низпослаши намъ прапезу съ небесе? Онѣ отвѣчалъ: бойтесъ Бога, естли вы правовѣрніи. Они отвѣчали: мы желаемъ ясти ошѣ оной, да сердца наши будупѣ въ покоѣ, да вѣдаемъ, что глаголанная намъ шобою сущъ испинна; и да возможемъ свидѣтельствовашѣ о шомъ. Иисусъ сынъ Маріи рекъ: Господи Боже нашъ! низпосли намъ прапезу съ неба, да день снисхожденія къ намъ оной, сошворитсѣ намъ днемъ праздника, перьвому (93) изъ насъ и послѣднему, и будетъ знаменіемъ ошѣ тебе; и снабди насъ пищею: зане ты еси лучшій снабдитель. Богъ рекъ: воиспину азъ низпослаю вамъ оную; но всякій изъ васъ невѣрующій шому послѣ будетъ наказанъ наказаніемъ, какимъ ни едина шварь наказана не будетъ. И когда Богъ речетъ ко Иисусу въ послѣдній день: Иисусе сыне Маріи! рекъ ли ты людемъ, да почтупѣ тебя и матеръ твою за Бгговъ, кромѣ Бога? Онѣ отвѣчати будетъ: буди хвала шебѣ! не мое естъ глаголаши шо, чего я не долженъ; естли бы я рекъ шако; ты бы воиспину вѣдалъ шо: ты вѣси, что во мнѣ; но я не вѣмъ, что въ шебѣ: ибо ты вѣси шайная. Я глаголабъ имъ шокмо шо, что ты повелѣбъ мнѣ; шо естъ: чшипе Бога Господа моего и вашего; и я былъ свидѣтель дѣяній ихъ, когда былъ съ ними; но по възпшїи швоемъ меня къ себѣ (93), ты назиралъ за ними: зане ты еси свидѣтель всѣхъ вещей. Естли накажеши ихъ; они сущъ швои слуги; естли пошадити, ты всемогущъ и премудръ. Богъ речетъ: въ сей день полезна будетъ правда глаголющимъ оную: они будупѣ имѣть вершограды напояемые рѣками, и въ нихъ пребудупѣ вѣчно; Богъ доволенъ ими, и они довольны Богомъ. Сіе будетъ высочайшее шастіе. Богу принадлежитъ царство небеси и земли и вся сущая въ нихъ, и Богъ естъ всесиленъ.

 Г Л А В А VI.

*Наименованная, СКОТЪ (1), открытая
въ Меккѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Богу, создавшему небо и землю и учредившему шьму и свѣшѣ; не взирая на сіе невѣрующіе въ Господа равняютъ съ нимъ другихъ Боговъ. Онъ есть шомъ, который создалъ васъ ошъ брениа, и опредѣлилъ предѣлы жизнямъ вашимъ (3), и назначенный предѣлъ у него: но вы сумнишесь о шомъ. Онъ есть Богъ на небеси и на земли, онъ вѣшъ вся сокровенная и откровенная ваша, и шю, чего вы достойны. Ни единого знаменія, ошъ знаменій Господа ихъ къ нимъ посланныхъ не было, ошъ котораго бы они не удалились; они прошиворѣчили пришедшей къ нимъ истиннѣ: но вѣшъ къ нимъ прїидешъ (4) о шомъ, чему они неистово посмѣвались. Или они не разсуждающъ сколь много мы племенъ изстребили прежде ихъ? Мы ушвердили ихъ на земли крѣпче васъ (5). Мы разверзли хляби небесныя на нихъ, и рѣки пошекли подъ стопами ихъ; но мы изстребили ихъ во грѣхахъ ихъ; и воздвигнули новыя племена на мѣсто ихъ. Хотя мы повелѣли сниси книгъ къ шебѣ писанной на бумагѣ; но невѣрные рекли: „Сіе ничшо, какъ чарованіе. Они рекли: „если Ангелъ не будешъ посланъ къ нему, мы „не будемъ вѣровать. Но если бы онъ послалъ имъ Ангела; шю дѣло бы совершилось (6); и они бы сожжены были, не получа времени къ расканію. Если бы мы назначили Ангела нашимъ посланникомъ; шю бы послали его во образѣ человѣческомъ (7), и одѣяннаго, какъ они одѣяны. Другимъ Апостоламъ бывшимъ прежде шебя посмѣвались; но посмѣвавшіеся во ухахъ суда. Рды: идите сквозь землю и зрите, кій конецъ шѣхъ, которые обличали во лжи нашихъ пророковъ. Рды: кому принадлежатъ вся сущая на небеси и на земли? Рды: Богу. Онъ самъ себѣ предписалъ ми-

лосердѣ. ОнѢ воисшинну соберетѢ васѢ вкупѢ
 вѢ день воскресенія, и нѣсшь о шомѢ сумнѣнїя.
 Погубляющїе души свои суть тѢ, которые не хо-
 шятѢ вѣрїть. Ему принадлежатѢ все случающе-
 еся ношїю и днемѢ; онѢ есть шомѢ, который слы-
 шитѢ и знаетѢ. Рцы: возьму ли я кого вѢ покрови-
 шели, кромѢ Бога создашеля неба и земли, пишашащаго
 все и ни кѣмѢ не пишасемаго? Рцы: мнѢ повелѣ-
 но бышь перьвымѢ исповѣдшелемѢ *Ислама* (8), и
 глаголаю мнѢ: „ты не будещи единый онѢ идо-
 „лопоклонникоеѢ. Рцы: воисшинну я боюсь нака-
 занїя вѢ великїй день, ешьли воспану проши-
 ву Господа моего. ОнѢ кого наказанїе во оный
 день отвращено ни будетѢ; шо воисшинну БогѢ
 былѢ милостивѢ кѢ нему; явнымѢ знакомѢ спасе-
 нїя есть, ешьли БогѢ поразитѢ тебя коею скор-
 бїю: нѣсть кромѢ его, кшо опшяши оную опш. тебя
 возможетѢ; но ешьли онѢ благословишь тебя мило-
 спїю своею, онѢ всесїленѢ: онѢ есть верьховный
 Господь надѢ слугами своими и есть премудрѢ
 и всевѣдущѢ. Рцы: кшо есть самый сильный и
 несомнѣнный свидѣтель (9)? Рцы: БогѢ; онѢ есть
 свидѣтель между вами и мною. Сей *алѢ КоранѢ*
 открышь мнѢ для шого, да увѣщаваю васѢ чрезѢ
 него и тѣхѢ, до коихѢ онѢ достигнешѢ. Воисши-
 ну ли исповѣдуютѢ, что есть боги купно сѢ Бо-
 гомѢ. Рцы: я сего не исповѣдую. Рцы: воисши-
 ну шокмо единѢ БогѢ. И я не повиненѢ вѢ соеди-
 ненїи сѢ нимѢ шого, что вы соединяете. Полу-
 чившїе онѢ насѢ писанїе, знаютѢ Апостола нашего
 даже шолько, сколько собственнхѢ чадѢ своихѢ;
 но погубляющїе души свои не повѣруютѢ. Кшо
 не справедливѢ шого, который возноситѢ ложь
 (10) на Бога и знаменїя его почиташѢ обманомѢ?
 Воисшинну неправедный не успѣетѢ. И вѢ день
 воскресенїя мы соберемѢ ихѢ всѣхѢ. И тогда ре-
 чемѢ кѢ тѣмѢ, которые давали шоварищей Богу:
 гдѢ сушь ваши шоварищи, которыхѢ вы бого-
 хульно воображали (11) бышь шоварищами Богу?
 И они не имутѢ, что глаголаши во извиненїе, раз-

въ Господи Боже нашъ! мы не были идолопоклонники. Эри, како они глаголюшъ ложь противу себя, и шо, что они воображали бышь шоварищемъ Богу, убѣгаетъ ошъ нихъ. Есть нѣкіе изъ нихъ, кои внимали шебъ (12) чшущему *алѣ Коранѣ*, но мы завѣсами покрыли сердца ихъ и уши ихъ сошворили глухими, да не разумѣюшъ. Хотя бы они всѣ знаменія видѣли; они бы имѣ не повѣрили, и невѣріе ихъ до шого достигнешъ, что они придумъ къ шебъ сосязашися съ шобою. Невѣрные рекушъ: сіе ешь ничшо, какъ нелѣпныя басни древнихъ временъ. И они возбраняшъ другимъ вѣрвашъ шому и удаляшся далече ошъ шого; но они погубяшъ свои души и не чувствуюшъ шого. Ежели бы видѣлъ ихъ шогда, когда возложашъ ихъ на огонь геенскій, они возглаголюшъ: о когда Богъ благоволилъ возврашшь насъ паки въ свѣшъ, мы бы не думали, что знаменія Божія ложны и мы бы здѣлались правовѣрными. Се! имѣ опкрылося (13) шо, что они прежде сокрывали. И хотя бы послашь ихъ паки въ свѣшъ, они бы возврашились къ запрещенному, и они сущъ воисшину лжецы. И они рекли: нѣсть намъ жизни кромѣ сей, ниже мы когда возшанемъ. Когда бы ты могъ видѣшь, когда они предшпанушъ предъ Господа своего (14)! Онъ речешъ имъ: не совершилося ли сіе воисшину? Они отвѣчаюшъ: ей! Господи. Богъ речешъ: пріймите убо наказаніе должное вамъ за невѣріе ваше. Погибли ошвергающіе срѣшеніе съ Богомъ въ грядущей жизни, до самого времени, въ которое нечаянно часъ (15) прійдетъ на нихъ. Тогда они рекушъ: о окаянныхъ насъ, что мы были нерадивы въ нашей жизни! и они понесушъ бремена свои (16) на хребтахъ своихъ; не зло ли будетъ шо, чѣмъ они обременѣны будущъ? Сія жизнь ни что, какъ игра и суешное увеселеніе; но будущее обипалище воисшину лучше будетъ для боящихся Бога: почшо убо они не разумѣюшъ. Нынѣ вижу, что глаголемая ими оскорбляюшъ шебя, однако они (17)

не обвиняютъ себя во лжи; но прошивурѣчатъ знаменіямъ Божіимъ. И Апостолы прежде тебя бывшіе, сочтены были лжецами; но они сносили и по терпѣливо, что называемы были лжецами, и оскорбляемы, дондеже помощь наша пришла къ нимъ: зане нѣсть могущаго премѣнишь слова Божія: и ны извѣщенъ о прежде (18) бывшихъ тебя Апостолахъ. Еслили отвращеніе ихъ отъ увѣщаній швоихъ тебя оскорбляетъ, снуди во внушрєнняя земли, ешьли можєши гдѣ сыскашь пещеру шуда ведущую, или възды на небеса, ешьли можєши сыскашь сидєвую лѣшвицу, да възможєши показати знаменіе: но суєшно будєть швое исканіе: зане ешьли Богъ восхоцєть, всѣхъ обратишь на путь правый: не буди убо единъ отъ несмыслєнныхъ (19). Онъ дастъ благопріятный отвѣтъ шѣмъ шокмо, кои будутъ со вниманіємъ слушати. Богъ воскресилъ мертвыхъ, и они къ нему возвращаюшя. Невѣрныє глаголютъ: ешьли кое знаменіе не будєть посланному отъ Господа, мы не вѣруемъ: отвѣштєуй: воистинну Богъ силєнъ послати знаменіе; но большая часть изъ нихъ не вѣдятъ шого (20). Нѣтъ ни єдинаго рода звѣрей на земли, ни пшицѣ просширающихъ свои крыла по воздуху, который бы не былъ народъ шєбѣ подобный (21). Мы ни єдиныя вещи не опустили въ книгѣ (22) опредѣленій нашихъ: для шого они возвращаюшя ко Господу своему (23). Называющіє знаменія наши ложными, суть глухи и нѣмы и ходятъ во шмѣ: Богъ кого восхоцєть заведєть въ заблужденіе, и кого восхоцєть поставишь на путь правый. Рцы: что вы мнише? Когда казнь Божія на васъ или часть воскресенія прїидєть, воззовєте ли къ кому кромѣ Бога, ешьли речєте истинну? Ей! воззовєте къ нему, и онъ избавишь васъ отъ чего избавлены быть попросите, ешьли восхоцєть, и забудєте все, что вы дѣлали въ мысляхъ своихъ равнымъ ему (24). Мы послали уже вѣстниковъ къ разнымъ народамъ прежде шєбя, и поразили ихъ смященіємъ

и нещастіемъ ; да смирятся : но и пораженные нещастіями не смирились ; ожесточились шокмо сердца ихъ , и сатана угошовалъ имъ за содѣянное ими . И когда они забыли шо , въ чемъ были наспавлены ; мы отверзли имъ враша всѣхъ вещей (25) ; и когда они ликовали радуясь о дарованныхъ , мы нечаянно наложили на нихъ десницу свою и се ! опчаяніе обѣяло ихъ , и большая часть беззаконниковъ была опрѣзана . Буди хвала Богу , Господу всѣхъ шварей ! Рцы : что вы мните ? Ешьли Богъ опѣимешъ у васъ слухъ и зрѣніе и запечалѣешъ сердца ваша ? Кій Богъ кромѣ его возврашмъ вамъ оныя ? Зри ! коль много различно показываемъ (26) знаменія о единствѣ Божіемъ ; но они опшрацаются опъ нихъ . Рцы имъ : что вы мните , ешьли казнь Божія нечаянно прійдетъ на васъ (27) , или опкрышо ? Погибнешъ ли кшо , кромѣ невѣрнаго народа ? Мы съ вѣшниками нашими посылаемъ шокмо благовѣстіе и угрозы . Не прійдетъ убо страхъ и скорбь на вѣрующаго и исправляющагося ; но на всякаго почищающаго знаменія наша ложными , падешъ казнь : зане содѣянное ими беззаконно . Рцы : я не глаголю вамъ , что сокровища Божія въ моей власти , ниже я глаголю , что я вѣмъ шайны Божія , ниже глаголю , что я Ангелъ : я слѣдую шокмо тому , что мнѣ опкрышо . Рцы : въ равенствѣ ли будешъ слѣпый съ видящимъ ? Не разсуждаеш ли убо ? Проповѣдуй болшимся , что они всѣ собраны будущъ предъ Богомъ : они не будущъ имѣть ни покровителя ни посредника кромѣ Бога , да возмущъ предосторожности о себѣ . Не ожени (28) взывающихъ къ Господу вечеръ и утро , да узряшъ лице его . Не швое ешь судиши ихъ (29) , ниже ихъ дѣло судиши шебя . Ешьли убо оженеши ихъ ; шо будеши единый опъ неправедныхъ . Тако мы искусили нѣкоторую часть (30) изъ нихъ ; дабы они возмогли сказашъ : сіи ли суть людіе между нами , къ кошорымъ Богъ былъ благъ и милосшивъ ? Не вѣшь ли Богъ шочно шѣхъ , ко-

порые благодарны. Когда вѣрующіе въ знаменія наша придутъ къ тебѣ, рцы : да будешь миръ съ вами. Господь вашъ предписалъ себѣ милосердіе, такъ что ко всякому изъ васъ, который согрѣшилъ по незнанію, и послѣ раскаяшся и исправился, онъ будешь благу и милосивъ. Тако мы объявили съ ясностію наши знаменія, да спеза беззаконныхъ извѣстна будеть. Рцы: воистинну я запретила, призывашь ложныя божества и поклоняшися имъ кромѣ Бога. Рцы: я не буду послѣдовать желаніямъ вашимъ, зане согрѣшу тогда, ниже буду единъ изъ ходящихъ путемъ правымъ. Рцы: я поступаю согласно съ даннымъ мнѣ явно объявленіемъ, которое я получилъ отъ Господа моего; но вы намыслили аже о насъ. Не въ моей власти ускоришь желаемое вами (51). Судити принадлежитъ единому Богу; онъ опредѣлилъ истинну, и онъ есть лучшій различитель оной. Рцы: естли бы было въ моей власти ускоришь желаемое вами, то бы дѣло было рѣшено (52) между мною и вами: но Богъ довольно вѣдаетъ неправеднаго. У него суть ключи отъ вещей тайныхъ, и никто не вѣсть ихъ кромѣ его. Онъ вѣсть вся сушая на сушѣ и морѣ; но оно написано въ ясной книгѣ (53). Онъ усыпляетъ васъ ночью и вѣдаетъ, чего вы достойны въ день: и онъ такожде разбуждаетъ васъ, да предписанный предѣлъ жизнямъ вашимъ исполнися; и тогда вы возвратитесь къ нему и онъ объявитъ вамъ содѣянная вами. Онъ есть верховный надъ слугами своими и посылаетъ Ангеловъ хранителей назирати за вами, дондеже смерть кого изъ васъ постигнетъ, и наши (54) посланники умертвятъ его и они не пренебрегутъ нашихъ повелѣній. Послѣ они возвращающа къ Богу истинному своему Господу: не ему ли принадлежитъ судъ? Онъ не постижимо скоръ во взятій ошчета. Рцы: кто избавляетъ васъ отъ шмы (55) на земли и мори, когда вы взываете со смиреніемъ и къ шайнѣ глаголя: воистинну, естли избавиши (56) насъ отъ напасти, мы будемъ благодарны? Рцы: Богъ избавляетъ васъ отъ нихъ и отъ всякія

скорби душевной; но послѣ вы ему даете сопова-
рицей (37). Рцы: онѣ силенѣ послаши казнь на
васъ свѣше (38), или изѣ подѣ спешѣ вашихъ (39),
или посѣяшѣ между вами несогласіе, или сошво-
ришь, да нѣкіе изѣ васъ вкусятѣ насилія другихъ.
Зри! коль многоразлично мы являемѣ наши знаме-
нїа, да уразумѣши онїа возмогушѣ. Сей наредѣ, опъ-
кроженіе принесенное ему побою, обвинилѣ во лжи;
хотя оно истинно. Рцы: я не есмѣ хранитель надѣ
вами; всякій Пророкѣ имѣлѣ опредѣленное время
для совершенїа своего пророчества; и вы увѣсте
сіе послѣ. Когда видишь ругающихъ знаменїа наша
и смѣющихся оныхъ между собою; опъбиди опъ нихъ,
дондеже не спанушѣ разглагольствовати о другомѣ.
И естли чрезѣ коварство сапанинское забудешѣ
сіе наставленїе; не сиди однакожѣ на сѣдалищи
народа безбожнаго, когда наставленїе сіе тебѣ накі
прїидешѣ на память. Боящїеся Бога ни мало за
нихъ опъвѣтствовати не будутѣ (40): ихъ дол-
жностѣ поминишь, что они должны предохраняшѣ
себя. Оставте играющихъ вѣрою своею и на-
смѣхающихся ей; и шѣхъ, кои подверглись обману
сея жизни: увѣщевайше ихъ *Коранѣмъ*, глагола:
что душа подвергаетѣ себя погибели за содѣянное
сею: она не будетѣ имѣшѣ ни покровителя, ни по-
средника кромѣ Бога; и естли бы она всевозмож-
ную могла заплашѣи искупленїа цѣну; она бы опъ
ней не была принята. Осужденные за содѣянное
на погибель, будутѣ питѣемѣ имѣшѣ кипящую во-
ду, и прїимушѣ болѣзненное наказанїе за невѣріе
ихъ. Рцы: воззовемѣ ли мы, кромѣ Бога къ тому,
что ни помощи намѣ, ни обиды сошворить не
можетѣ? и обратимся ли вспяшѣ, уже наставлен-
ные Богомѣ на путь правый, уподобляясь оному,
кошорый обуяшѣ чрезѣ діаволовѣ, скипался по зем-
ли, на все взирая со удивленїемѣ, хотя и имѣлѣ
сѣ собою наставниковѣ глаголющихъ: прїиди къ
намѣ? Рцы: руководство Божїе естѣ истинное руко-
водство, намѣ повелѣно предашїа Господу всѣхъ
шварей, наблюдашѣ учрежденные времена молишвы,

и бояшися его: зане онъ шотъ, предъ которымъ вы всѣ собраны будете. Онъ воистинну создалъ небо и землю; и когда ни речешъ вещи: будь, и есть. Слова его суть истинна, и воля его будетъ царство въ день, въ который возгласитъ труба; онъ вѣсть вся тайная и явная: онъ премудръ и всевѣдущъ. Воспомани, когда Авраамъ рекъ отцу своему Азеру (41): какъ? — ты изображенія почиашъ за Боговъ? (42) воистинну вижду, что ты и народъ швой въ явномъ заблужденіи. И тако мы показали Аврааму царство небеси (43) и земли, да сотворитъся единый отъ вѣрующихъ швердо. Когда ночь его пріосѣняла, онъ узрѣлъ звѣзду и рекъ (44): се есть Господь мой! по зашешви же оной рекъ: я не люблю Боговъ, которые уходяшъ. И узря луну восходящую паки рекъ: „се есть Господь мой; но когда узрѣлъ ее заходящую, рекъ: воистинну; ешъли Господь мой не наспавилъ меня, я сотворюся единый отъ ходящихъ путемъ шропшивымъ. Узрѣвъ и солнце восходящее, рекъ: се есть мой Господь, перьвый изъ Господей; но узрѣвъ, что и оно зашло, рекъ: о народъ мой! воистинну я неповиненъ шому, чтобы соединяши шварь съ Богомъ: я обращаю лице мое къ шому, кто создалъ небо и землю: я правовѣренъ, а не идолопоклонникъ. Соспязуюшуса съ нимъ его народу, онъ рекъ; хочете ли соспязашися со мною о Богъ? зане Богъ наспавилъ меня, и я не боюсь шого, что вы съ нимъ соединяете (45), развѣ Боту позволяюш: зане Господь мой обѣемлетъ всѣ вещи всевѣденіемъ своимъ, почшо убо не разсуждаете? И како убоюся шого, что вы соединяете съ Богомъ, когда вы не убоились соединитъ съ нимъ шого, о чемъ ни одинаго подшверженія отъ Бога не имѣете? Кто убо изъ двухъ безопаснѣе, ешъли разсуждаете право? Вѣруюшіе и не облачающіе вѣру свою въ неправду (46), наслаждашя безопасностію, и они руководшвуемы путемъ правымъ. Сей есть доводъ данный нами Аврааму противу его народа: мы возносимъ на шпени премудрости и знанія,

кого восхощемъ : зане Господь швой премудръ и всевѣдушбъ. И мы даровали ему Исаака и Іакова и руководшвовали обѣихъ; руководшвовали такожде Ноя; и изъ попомштва его (47) Давыда и Соломона; Това (48), Іосифа, Моисея и Аарона : шако мы награждаемъ праведныхъ. Руководшвовали шакожде Захарію, Іоанна, Іисуса и Ілію ; всѣ изъ нихъ были праведные люди : Измаила, Елисея, Іону и Лота ; всѣхъ сихъ мы возлюбили паче прочихъ въ свѣтѣ. Такожде многихъ изъ ошцевъ ихъ, изчадій и брапій ихъ ; мы избрали ихъ и наспавили на пущь правый. Сіе ешь руководшво Божіе ; Богъ руководшвуетъ шого изъ своихъ слугъ , кого восхощетъ ; но ешьли бы они винны были въ идолопоклоншвѣ , все содѣваемое ими было бы суешно. Сіи были люди , кошорымъ мы дали писаніе , премудросшь и пророчешво ; но ешьли они не вѣруютъ шому ; шо мы дадимъ оная народу , кошорый будешъ вѣровашъ. Сіи были люди , кошорыхъ Богъ руководшвоалъ : слѣдуйте убо ихъ руководшву. Рцы обшшателямъ Мекки : я не шребую отъ васъ изды за шо , что проповѣдую *алд Коранъ* : онъ ешь не что другое , какъ увѣщаніе всѣмъ тварямъ. Они не воздаютъ должнаго почшенія Богу (49) , когда глаголютъ : Богъ совсемъ ничего не послалъ человѣку (50). Рцы : кто послалъ книгу , кошорую Моисей принесъ , книгу свѣтѣ и руководшво людямъ , изъ кошорой нѣкую частъ выписываеше и разглашаеше ; большую же частъ сокрываете оной. И вы научены Магомедомъ : шому , чего ни вы , ни ошцы ваши не знали. Рцы : Богъ низпослалъ оное , и по шомъ оспавъ ихъ увеселяшья суешными своими разговорами. Сія книга , кошорую мы низпослали шебъ , ешь благословенна и подшверждаетъ ошкрытая прежде шебъ и вручена шебъ , да проповѣдуеши оную первоначальному граду Меккѣ и окрешнымъ жштелямъ. Вѣрующіе въ будущую жизнь , повѣрятъ оной и будутъ наблюдать учрежденныя времена молишвы. Кто беззаконнѣе (51) вымышляющаго ложь о Богѣ? или глаголющаго (52) : сіе

мнѣ было открыто, когда ни чего ему не было
 открыто? или того, который глаголетъ: я дамъ
 опкровеніе подобное опкровенію посланному отъ
 Бога (53)? Ешьли бы ты видѣлъ безбожныхъ въ
 шерзаніяхъ при нхъ издыханіи, и Ангеловъ прости-
 рающихъ руки свои, глаголя: „извергнише души
 свои; въ сей день вы пріимите поносное наказаніе
 за глаголанную ложь о Богѣ, и за то, что вы гор-
 деливо отвергли его знаменія. И како вы пришли
 ко мнѣ едины, такъ какъ мы (54) создали васъ
 впервые (55), и оставили дарованная вамъ позади?
 ниже мы видимъ посредниковъ (56) вашихъ, кото-
 рыхъ вы между вами почитали участниками съ Бо-
 гомъ. Нынѣ нишь союза вашего прерѣзана и вообра-
 женія ваши обманули васъ. Богъ прозябаешъ сѣме-
 на и кости финиковъ; и производитъ живое отъ
 мертваго, мертвое отъ живаго. Се естъ Богъ; по-
 что убо вы отвратились отъ него? онъ повелѣва-
 етъ явиться утру, онъ учредилъ ночь для покоя,
 солнце и луну для изчисленія времени. Сіе естъ
 распоряженіе всемогущаго и премудраго Бога Онъ
 учредилъ для васъ звѣзды пушеводителями во тьмѣ,
 на сушѣ и морѣ. Мы ясно показали наши знаменія
 народу имущему разумъ. Онъ произвелъ васъ изъ
 единыя души и угошовалъ безопасное вмѣстилище
 (57) и хранилище. Мы ясно показали знаменія на-
 ша народу, мудрому. Онъ ешьшотъ, кото-
 рый посылаетъ воду съ небеси. И мы чрезъ то
 произвели сѣмена всѣхъ вещей, изъ нихъ злакъ, изъ
 злака хлѣбъ расущій рядами, и пальмовыя деревья
 произращающія финики, висящія кистями; сады ви-
 нограду, Оливъ, и Гранатовъ, подобныхъ и не по-
 добныхъ одинъ другому. Воззри на приносимые
 ими плоды и приходящіе въ зрѣлость. Воиспинну
 они сушь знаменія вѣрующему народу. Но они по-
 ставили духовъ (58) въ участники Богу, хотя онъ
 сотворилъ ихъ; и приписали по невѣденію своему
 сыновъ и дщерей ему. Хвала буди ему, и далече
 буди отъ него приписываемое ему ими! Онъ ешь
 создалель неба и земли: какъ можешъ онъ имѣши

изчадія, не имѣя супруги? Онѣ сотворилъ всѣ вещи, и есть всевѣдушій. Сей есть Богъ Господь вашъ; зане онѣ печется о всѣхъ вещахъ. Зрѣніе не постигаетъ его, но онѣ постигаетъ зрѣніе; онѣ благъ (59) и премудръ. Се вамъ ясныя доказательства отъ Господа вашего! На всякомъ видящемъ оныя преизобилуетъ благодать Божія, и всякій слѣпошствующій самопроизвольно, пожнетъ доспойныя плоды. Я не спражъ надъ вами. Тако мы много-различно изъясняемъ знаменія наша, да рекутъ: ты учился прилжно (60), и да мы возможемъ явить ихъ народу разумнїя. Послѣдуй шому, что Господь открылъ шебѣ; иѣсть Бога кромѣ его; удался убо отъ поклоняющихся идоломъ. Естли бы Богу шакъ угодно было, они бы не были повинны идолопоклонству. Мы не назначили шебя спражемъ надъ ними, ниже ты хранишь ихъ. Не хули идоловъ, которыхъ они призываютъ кромѣ Бога, да по злобѣ и невѣденію не вознесутъ хулы на Бога. Тако мы угошовали всякому народу дѣла его: они возвращаются къ Богу и онѣ имъ объявилъ содѣянное ими. Они клялися Богомъ, кляшвою шоржественнѣйшею, что естли бы онѣ послалъ имъ знаменіе, они бы вѣровали оному. Рцы: воисшинну знаменія суть во власти единого Бога (61), онѣ не позволилъ и шебѣ разумѣши когда знамѣнїя будутъ посланы; они не будутъ вѣровать онымъ. И мы отврашимъ очи ихъ и сердца отъ истинны: зане не вѣровали оной (62) сперва; и мы оставимъ ихъ шашатися въ своемъ заблужденїи. И хотя бы мы послали Ангеловъ (63) къ нимъ, повелѣли бы мершвымъ проглаголатъ и собрали предъ очами ихъ всѣ вещи; они бы и шогда не вѣровали, развѣбы Богу шакъ угодно было: но большая часть изъ нихъ не вѣдають шого. Тако мы всякому Апостолу назначили врага; изъ дїаволовъ, людей и духовъ, кошорые единъ другаго снабжаютъ рѣчьми, да обманутъ; но естли бы угодно было Господу швоему, они бы не шворили шого. Остави убо ихъ и пони-

шленія ихъ ложная. Да уклоняшя къ нимъ сердца шѣхъ, кои не вѣрующъ въ жизнь грядущую; да насладятся они ими и обрящущъ искомое. Пойшу ли другаго судіи кромѣ Бога, да разсудитъ между нами? Онъ есть тотъ, который послалъ вамъ книгу *Корана*, различающую доброе и лукавое, и получившіе отъ насъ писаніе вѣдаютъ, что она низпослана шебъ отъ Господа швоего со истинною. Не буди убо единый отъ сумнящихся о ней. Слова Господа швоего суть совершенны въ правдѣ и истиннѣ; и нѣсть могущій премѣнити (64) слова его: зане онъ слышитъ и вѣдаетъ. Естли послѣдуеши большей части сущихъ на земли, то соврашиши со сшези Божіей. Они слѣдуютъ неизвѣстнымъ (65) шолько мнѣніямъ и кромѣ жи ни чего не глаголютъ: воистинну Господъ швой вѣдаетъ, кто уклоняетъ отъ пути его, и кто шествуетъ путемъ правымъ. Ядите отъ шого, надъ чемъ имя Божіе призываемо было, естли вѣруете во знаменія его: и почто не ядите отъ шого, надъ чемъ имя Божіе призываемо было, зане онъ запрещенная вамъ объявилъ ясно, выключая шого, что вы по нуждѣ будете яши. Многіе ведутъ въ заблужденіе, ибо вождѣленія ихъ основаны на невѣденіи: но Господъ швой знаетъ, кто суть преступники. Остави звѣшность и внутренность беззаконія. Ибо нечестивые получаютъ изду пріобрѣтенную; не ядите убо отъ шого, надъ чемъ имя божіе не было призываемо: зане сіе есть беззаконіе: но діаволы науспятъ друзей своихъ, да ссѣзуются съ вами о семъ правилѣ; но естли повинешся имъ; то вы воистинну идолопоклонники. Будетъ ли тотъ, котораго мы воскресили изъ мершвыхъ и озарили свѣшомъ, да возможетъ ходити между людьми, подобенъ шому, котораго подобіе есть во шѣмъ и изъ которой онъ никогда не изыдетъ? Тако шворимое невѣрными (66) было пріуготововано для нихъ. И тако мы поставили во всякомъ градѣ верховныхъ вождей (67) изъ беззаконныхъ въ немъ, да поступающъ коварно и обманчиво; но они коваршвоваша

будутъ прошиву собсвенныхъ душъ своихъ и не вѣдають шого; и естли кое знаменіе (68) къ нимъ приидеть, они глаголютъ : мы ни како не вѣруемъ (69) сему, дондеже ошкровеніе будетъ послано подобное шому, каковое было дано вѣстникамъ Божіимъ. Богъ лучше вѣсть, кого онъ назначишь своимъ вѣстникомъ (70). При очесахъ Божіихъ студъ и мучительная казнь падеть на беззаконниковъ и коварныхъ. Всякій, кошорого Богъ благоволишь руководшвовашъ, ошверзеть сердце свое къ пріятію вѣры Ислама; но всякій, кошорого Богу угодно будетъ ввести въ заблужденіе, стѣснишь грудь свою, какъ будшо бы силлся взойши на небо (71) шако мы поражаемъ ужасною казнію невѣрующихъ ! Се ешь правый путь шого ! Нынѣ мы явили знаменія наша ясно народу, кошорый разсуждаши будетъ. Они будутъ имѣшь безмяшешное жилище съ Господомъ своимъ, и онъ за содѣянная ихъ имъ будетъ покровишель. Помысли о дни, въ кошорый Богъ всѣхъ ихъ собереть вкупѣ, и речеть, о товарищѣ (72) духовъ ! вы много шрудилися для рода (73) человѣческаго; и друзья ихъ изъ человѣческаго рода рекутъ : Господи ! единый изъ насъ получалъ (74) выгоды отъ другаго, и мы приспѣли къ послѣдному предѣлу (75) шобою намъ назначенному. Богъ речеть : огонь геенскій будетъ вамъ обиталищемъ и вы пребудете въ немъ вѣчно; развѣ Богу угодно будетъ умягчишь (76) казнь вашу; зане Господь премудръ и всевѣдушь. Тако мы пошавляемъ нѣкихъ отъ неправедныхъ надъ неправедными; ибо шако заслужили. О собесѣдники духовъ и людей ! не послали ли мы вамъ вѣстниковъ (77) отъ васъ же самихъ, объявляющихъ знаменія наша и предвозвѣщающихъ пришествіе шого дня ? Они рекутъ : мы сами свидѣтели противу себя самихъ; настоящая жизнь обманула ихъ; и они сами будутъ свидѣтели противу себя самихъ въ томъ, что были не вѣрны. Тако пошупаетъ Богъ съ созданіемъ своимъ; зане Господь швой не восхошетъ разориши градовъ въ

беззаконїяхъ ихъ въ то время, когда жили они безпечны (76). Всякъ имѣши будещъ мзду соразмѣрную дѣламъ своимъ: зане Господь швой не небрежешъ о содѣваемомъ, и ешь доволенъ самъ собою исполнь милосердія. Ешьли восхошетъ, испребитъ васъ и поставитъ на мѣсто ваше другихъ, произведя какъ васъ отъ потомства другого народа. Воистинну все угрожающее вамъ совершится; ниже вы возможете воспрепятствовать тому. Рцы живеламъ Мекки: о народъ мой! шворище по силамъ (79) вашимъ; я же шворити буду по долгу моему, и послѣ узнаете, чѣмъ награжденіемъ рай будетъ. Безбожнїе не успѣють. Они ошдѣляютъ часть Богу отъ плодовъ, кощорыя онъ отъ земли производитъ, и глаголютъ: (слѣдуя воображенію своему) сіе принадлежитъ намъ; а сіе шоварищамъ нашимъ (80). И все опредѣленное шоварищамъ ихъ не доходитъ до Бога (81). И ошдѣленное Богу ошходитъ къ ихъ шоварищамъ. Коль разсужденія ихъ слабы и суешны! Подобнымъ образомъ шоварищи ихъ довели многихъ идолопоклонниковъ до дѣшубійства (82), да погубяшъ ихъ и шоворяшъ вѣру ихъ темну и запутанну (83); но ешьли бы Богу угодно было, они бы не шоворили сего. Ошави убо ихъ и шображенія ихъ ложная. Они шакоже глаголютъ: шкошъ сей и плоды земные суць священны; никтѣ не вкушитъ отъ нихъ, развѣ кому (84) мы позволимъ (шако воображаютъ): ешь шкотъ, на кошорый всѣши, или обременити (85) оный, запрещаетъ ся; ешь шкотъ, надъ кошорымъ они не воспоминають имени божія, убивая его; и шобрѣшаютъ шако ложъ на Бога: Богъ наградитъ ихъ за вымышленное ложно, и они глаголютъ, что во чревахъ шкотовъ сихъ позволѣно яши мужескому полу (86); но запрещено женскому; но ешьли будетъ брошено (87), то оба пола могутъ буць участниками. Богъ наградитъ ихъ за то, что они приписали ему сіи вещи: онъ премудръ и всевѣдушъ. Тѣ совершенно погибли, которые убили дѣтей своихъ безумно и за незнаіемъ, и шовзбранили

данное имъ отъ Бога въ пищу, вымышла ложь на Бога. Они заблудилися и руководствуемы были пушей неправымъ. Онъ есть шомъ, копорый производишь сады виноградныя поддерживаемые коліями и неподдерживаемые (88); и живо дающее различную пищу, оливы, гранаты, подобные и не подобные одинъ другому. Яждьше отъ плодовъ ихъ когда они плоды приносятъ, и раздавайше должное изъ оныхъ (89) въ день, собираиія: но не будьше разсочительны (90): зане Богъ не возлюбилъ разсочающихъ излишно. И Богъ даровалъ вамъ скотъ, иной для ношенія бременъ; иной на убеніе въ пищу. Яждьше отъ того, что Богъ далъ вамъ въ пищу и не послѣдуйше саванъ: ибо онъ вамъ опкрышый врагъ. Четыре пары (91) скота Богъ далъ вамъ, едину изъ овецъ и едину изъ козъ. Рцы имъ: запрешилъ ли Богъ двоихъ овецъ (92) и козъ мужеска пола, или женска? или то, что чрева двухъ женскаго пола содержатъ? Скажите мнѣ ясно, естли глаголете правду. И верблюдовъ Богъ далъ вамъ едину пару, и воловъ едину. Рцы: запрешилъ ли Богъ двухъ изъ сихъ мужеска пола или женска; или то, что содержится во чревахъ двоихъ женска пола? При всѣхъ ли Богъ повелѣлъ сіе? И кпо неправеднѣ вымышляющаго (93) ложь на Бога, да-возможетъ соврапиши людей несмысленныхъ? Воистинну Богъ не руководствуетъ народа неправеднаго. Рцы: я не обрѣшаю въ опкровеніи мнѣ данномъ ничего запрещеннаго въ пищу, кромъ того, что умретъ само собою, кромъ крови выпущенной (94) и кромъ свиного мяса: зане сіе есть мерзость, также и того, что было убито во имя другаго, а не во имя Божіе. Но ко всякому ядущему отъ сихъ вещей по нуждѣ, а не по прихоти, Богъ воистинну будеть благъ и милостивъ. Жидамъ мы запрешили всякій скотъ, имѣющій не раздѣленное копыто; запрешиди также шукъ овецъ и шельцовъ, выключая того, копорый на хребтахъ ихъ и внутрешносхлѣ, или находящися между кося-

ми (95). Сіе мы дали имъ въ награду за нечестіе, и мы вонспинну глаголемъ правду. Когда обвиняшъ шебя въ лжепророчествѣ, рцы: Господь есть неограниченъ въ милосердіи; но жестокъ беззаконному народу. Идолопоклонники рекутъ: есмь ли бы Богу угодно было; мы бы и ошцы наши не были повинны въ идолопоклонствѣ, и мняшъ, что мы имъ ничего не запретили. Тако и предки ихъ обвиняли пророковъ въ лжепророчествѣ, пока не вкусили жестокаго нашего наказанія. Рцы: имѣете ли несумнѣнное нѣкое свѣденіе о утверждаемой вами? явѣте намъ оно! Вы послѣдуете только ложнымъ вамъ воображеніямъ и глаголете шокмо ложь. Рцы: Богу убо принадлежишъ самое ясно доказательство, ибо есмь ли бы онъ восхождѣль, наставилъ бы васъ. Рцы: приведите свидѣтелей да свидѣтельствуютъ, что Богъ запретилъ сіе, но есмь ли они и свидѣтельствуютъ, ты не буди свидѣтель съ ними, ниже послѣдуй желаніямъ почитающихъ знаменія наша ложными, и невѣрующихъ въ жизнь грядущую и равняющихъ идоловъ съ Богомъ. Рцы: прїидише, я открою, что Богъ запретилъ вамъ, ш. е. да не будете въ идолопоклонствѣ, да почитаете родителей и да не убиваете дѣтей, что бы не прїини вамъ чрезъ шо въ нищету. Мы насытимъ ихъ и васъ; не приближайтея къ гнуснымъ (96) порокамъ, ни шайно ни явно; ниже убивайте души, которую Богъ запретилъ убивать вамъ, развѣ по справедливой причинѣ (97). Сіе повелѣно вамъ, да разумѣете. Ниже касайтеся имѣнія сираго, развѣ для воспитанія его, пока онъ не прїидетъ въ зрѣлый возрастъ, и спанетъ употребляя полную мѣру и справедливый вѣсъ. Мы не наложимъ бремени ни на единую душу, сверхъ силъ ея. Когда произносише судъ, наблюдайте правду, не взирая на шо вреденъ ли онъ, или полезенъ вашимъ родственникамъ, и исполняйте завѣтъ Божій. Сіе повелѣлъ вамъ Богъ во увѣщаніе ваше; и да вѣсте, что сей есть мой правый путь: шествуйте убо

по немъ , и не идите по спезямъ другихъ , да не уклонитесь отъ спези Божіей. Сіе онъ вамъ повелѣлъ , да будете опасны и попечительны о себѣ. Мы шакожде дали Моисею книгу закона , которая есть совершенное правило творящему правая ; опредѣленіе всѣхъ вещей нужныхъ , руководство и милость ; дабы сынове Израилевы возмогли вѣровать въ срѣшеніе Господа своего. И сія книга низпосланная вамъ нами нынѣ , есть благословенна : послѣдуйте убо ей и бойтесь Бога , да обрящете милость могущую предохранити , да не речете когда : писанія были посланы двумъ (98) народамъ , прежде насъ , но мы не радили о проченіи (99) оныхъ со вниманіемъ : или да неречете : естли бы книга божественныхъ писаній намъ низпослана была , мы бы воиспинну руководствуемы были лучше ихъ (100) : и се явное объявленіе пришло къ вамъ отъ Господа вашего , купно съ наставленіемъ и милостію. И кто неправеднѣ вымышляющаго ложь прошиву знаменій Божіихъ , и отвращающагося отъ нихъ ? но мы шѣхъ , которые отвратились отъ знаменій нашихъ , накажемъ мучительнымъ наказаніемъ : зане отвратилися. Чего они ждуть , кромѣ Ангеловъ грядущихъ разлучити души ихъ отъ тѣлъ ихъ , или пришествія Господа своего имущаго наказати ихъ , или исполненія знаменій Господнихъ предвозвѣщающихъ день судный , о пришествіи котораго многія будутъ знаменія (101) ? тогда вѣра не поможетъ душѣ , которая не вѣровала прежде и не творила дѣлъ благихъ (102) , хотя и вѣровала. Рцы : ожидаете ли дня сего ? Мы воиспинну ожидаемъ его. Раздѣляющихся (103) въ вѣрѣ своей и сосзавляющихъ расколы , ты остави : ихъ дѣло принадлежитъ Богу. Послѣ онъ объявилъ имъ содѣянная ими. Кто предстанетъ съ добрыми дѣлами , получитъ десятикратное награжденіе за оныя ; кто же предстанетъ со злыми , получитъ токмо равное имъ наказаніе ; и не неправедно съ ними поступающъ. Рцы : воиспинну Господь мой наставилъ меня на путь правый въ вѣру ис-

шинную православнаго *Авраама*, который был не идолопоклонникъ. Рцы : воистинну молитвы мои, богослуженіе, жизнь и смерть моя, посвящены Богу, Господу всѣхъ шварей : и нѣсть ему равнаго, Сіе мнѣ повелѣно, и я есмь первый *Мослемъ*. Рцы: возжелаю ли другаго Господа, кромѣ Бога? зане онѣ Господь всѣхъ вещей; и всякая душа получитъ награду, или казнь токмо за саму себя; и ни едина душа не понесетъ бремени другаго (104). Сверхъ того вы всѣ возвратишесь къ Господу своему, и онѣ объявитъ вамъ то, о чемъ нынѣ состязуешесь. Онѣ естъ шощъ, который учредилъ васъ преемниками вашихъ предковъ на земли, и возвысилъ васъ предъ другими, даруя вамъ разныя мірскія угодія, да чрезъ то испытаетъ васъ, Господь швой скорѣ въ наказаніи, и естъ шакожде благъ и милосшивѣ.

Г Л А В А VII.

Наимьянованная, алѣ АРАФЪ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. С. (3) Книга низпослана тебѣ: да не будешь убо во груди швоей ни какаго о ней сумнѣнія; да можешь проповѣдовать оную, и да будешь она увѣщаніе вѣрнымъ. Послѣдуйте шему, что посланно вамъ отъ Бога, ниже слѣдуйте другому путешводителю кромѣ его. Коль мало вы увѣщаны! коль много градовъ мы разорили, которые мщеніе наше постигло ношю (4), или шогда, когда они покоились въ поддень (5), и онѣ, когда казнь наша снизшла на нихъ, взывали токмо: воистинну мы были неправедны. Мы воистинну позовемъ къ отвѣшу шѣхъ, къ которымъ посылали пророка; позовемъ шакожде и шѣхъ, которые были посланы. И мы объявимъ дѣяніе со знаніемъ: зане мы не ошшомимъ далече отъ нихъ. Всѣ дѣяній челоѣ-

ческихъ въ день оный будешъ справедливъ; и шѣ, коихъ добрыми дѣлами обремененные вѣсы будущъ шжель, блаженнѣе прочихъ будущъ; но шѣ, коихъ вѣсы будущъ легки, сушь погубившіе свои души, зане похулили знаменія наша. И се мы поставили васъ на земли и дали вамъ пишу ошъ оной; но сколь мало вы благодарны! Мы создали шебя и послѣ дали образъ и рекли ко Ангеламъ: поклонишеся *Адаму*; и они всѣ поклонилися ему, выключая *Евлмса*, который не былъ единый ошъ поклонившихся. Богъ рекъ ему: что возбранило шебѣ поклонишеся *Адаму*, зане азъ повелѣлъ шебѣ? Онъ ошвѣчалъ: я превосходнѣе его: ты создалъ меня изъ огня; его же создалъ изъ глины. Богъ рекъ: низвергнись убо долу изъ рая, зане не подобаешъ шебѣ кичити въ немъ; ошсюду! ошсюду! ты будешъ единый изъ презрѣнныхъ. Онъ ошвѣчалъ: ошсрочи мнѣ до дня воскресенія. Богъ рекъ: воистинну ты будешъ единый изъ шѣхъ, которымъ ошсрочено (6). Дѣяволъ ошвѣчалъ: зане ты шако сотворилъ меня развращеннымъ, шо я на пуши швоемъ правомъ буду строишь ковы и сѣши людямъ, и нападу на нихъ ошъ десныя и шуія (7); и ты не обрящеши большія части изъ нихъ благодарными. Богъ рекъ къ нему: низвергнись ошсюду презрѣнный и ошверженный далече: воистинну, ешъли кшо изъ нихъ послѣдуешъ шебѣ, шо я всѣми вами наполню адъ; ты же *Адамъ* и жена твоя, живише въ раю; и яждше ошъ плодовъ онаго, гдѣ восхошете, но не прикасайтеся древу сему, да не будете изъ числа неправедныхъ. И сатана наушилъ ихъ обоихъ, что ошкроешъ имъ нагошу ихъ, которая была ошъ нихъ сокрыша; и рекъ: Господь вашъ запретилъ вамъ древо сіе не для другія кія причины, но для сей, да несотворишеся Ангелы, или да не сотворишеся безсмершны. И онъ клялся имъ глаголя: воистинну я есмь шошъ, который вамъ совъшуетъ справедливо. И шако прельстилъ ихъ (8); и когда они вкусили ошъ древа, нагоша ихъ имъ ошкрылась (9); и начали соединяши листыя (10) райскія для прикры-

шїа своего. И Господь ихъ воззвалъ къ нимъ глаголя: не возбранилъ ли азъ яси вамъ ошъ плода сего: и не реклъ ли, что самана воисшину вамъ ошкрышый врагъ? Они отвѣчали: Господи! мы неправедно поступили съ душами своими; и ешьли милосердіе швое не пощадитъ насъ; воисшину мы есьмы единые ошъ погибшихъ. Сидите враги единъ другому: вы будете имѣши жилище и пищу на земли. Онъ рекъ: шамо вы жиши будете, и шамо умрете, и ошполъ взяши будете въ день воскресенїя. О сынове Адамовы! мы послали вамъ, чѣмъ прикрыши нагошу (11) и дали прекрасныя одежды; но одѣянїе благочестїя ешь краше. Сїе едино ешь ошъ знаменїй, да разсуждаете иногда. Сынове Адамовы! да не прельститъ васъ самана шакъ, какъ онъ изгналъ праощевъ вашихъ изъ Рая и совлекъ съ нихъ одежды, да покажетъ имъ нагошу ихъ. Воисшину онъ видитъ васъ, и онъ и его собесѣдники; но вы ихъ не видите (12). Мы назначили дѣяволъ покровишелями невѣрнымъ. И когда они ошворятъ какое гнусное дѣло, глаголютъ: вѣдаемъ, что и ошцы наши шворили шжде; и Богъ намъ повелѣлъ шворити шо Рды: воисшину Богъ не повелѣваетъ гнусныхъ дѣяній. Какъ глаголете о Богѣ шо, чего не вѣстеш? Рды: Господь мой повелѣлъ наблюдать мѣ правду: для шого обращайтесь лица ваша къ моливѣ на всякомъ мѣстѣ поклоненїя, и воззывайте ему, доказуя ему искренность вѣры вашей. Какъ онъ произвелъ васъ прежде, шако и возвращитесь къ нему. Часть нѣкую человѣческаго рода онъ руководшвовалъ, и нѣкая часть заведена по справедливости въ заблуденїе; зане они взяли дѣяволъ, кромѣ Бога себѣ въ покровишели, и воображаютъ, что они руководшвуемы прямымъ путемъ. О чада Адамовы! облачитесь въ лучшїя (13) одежды на всякомъ мѣстѣ поклоненїя, аждъте и пїйте (14), но не до излишества: ибо Богъ не возлюбилъ винныхъ въ излишество. Рды: кшо запрешилъ прїстойные уборы Божїя, произведенные для рабовъ своихъ, и благїя вещи, кошорыя онъ далъ въ пищу?

Сїи вещи сущь для вѣрующихъ вѣ сей жизни, а особливо вѣ день воскресенїя (15). Тако мы подробно изьясняемъ знаменїя наша народу, разумѣющему. Рцы: воистинну Богъ запрешилъ гнусныя дѣянїя явно, или тайно шворимыя, шакожде нечесїе и неправедное насилїе; запрешилъ соединашь съ Богомъ шо, о чемъ онѣ не послалъ свидѣтельствва, или глаголаши о Богѣ, чего не вѣдаеше. Всякому народу назначенъ предѣлъ, по изшеченїи котораго не получишь сроку ни на единый часъ, ниже будешъ предувѣдомленъ. О сынове Адамовы! Воистинну Апостолы опѣ васъ же самихъ избранные прїидутъ къ вамъ и изьяснятъ мои знаменїя: на всякаго убо боящагося Бога не прїидетъ страхъ Божїй ниже поскорбїшь. Почитающїе же знаменїя наши ложными и горделиво отвергающїе оныя, наслѣдьятъ огнь геенскїй и вѣ немъ пребудутъ вѣчно. Кто естъ не праведнѣе вымышляющаго ложь на Бога и почитающаго знаменїя его обманомъ? Сїиъ будешъ дана часъ мїрскаго щасїя по писанному вѣ книгѣ судебъ божїихъ, дондеже прїидутъ къ нимъ посланники наши (16) и изьвнмутъ души опѣ нихъ, глаголя: гдѣ идолы, которыхъ вы призывали кромѣ Бога? Они рекутъ: исчезли опѣ насъ и будутъ свидѣтельстввовашь сами прошиву себя, вѣ шомъ что они не вѣровали; Богъ речетъ къ нимъ: идите во огнь геенскїй къ предтекшимъ вамъ туда духамъ и чловѣкамъ: всякїй народъ входящїй во адъ, проклинаши будешъ брата своего (17) дондеже всѣ единый за другимъ по порядку внидутъ. Послѣднїе изъ нихъ рекутъ о перьвыхъ: Господи! сїи сущь прельстителїи наши, они завели насъ на путь строптивый: накажи убо ихъ двоекратною казнїю огня геенскаго. Онѣ будешъ удвоенъ всѣмъ (18), но вы не вѣсше того. И перьые изъ нихъ рекутъ послѣднимъ: не обрѣли убо и вы благодаши паще насъ, вкусише для того наказанїе за шо, что вы снизскали. Воистинну почитающимъ знаменїя наша ложными и горделиво отвергающимъ оная, врапа небесныя, не ошверзущя (19), ниже внидутъ они вѣ рай,

дондеже верблюды не пройдутъ сквозь (20) иглины уши, и шако наградимъ дблшелей беззаконія. Ихъ ложе будетъ во адъ, и огненная покрывала будутъ покрывати ихъ; и шако мы наградимъ неправедныхъ. Но вѣрующіе и творящіе правое (мы не обременимъ ни единыя души какъ только по способностямъ ея), будутъ имѣть рай жилищемъ и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Мы всяку ссору и несогласіе удалимъ отъ нихъ (21): рѣки потекутъ предъ спонами ихъ, и они рекутъ: буди хвала Богу руководствовавшему насъ къ сему блаженству; ибо мы не были бы руководствуемы право; еспльи бы Богъ не руководствовалъ насъ нынѣ! Мы доказательно увѣрены, что Апостолы Господа нашего приходили къ намъ со истинною. И возглашено имъ будетъ: се естъ Рай, котораго вы сотворены наслѣдниками въ награжденіе содѣланныхъ вами. И жителя (22) рая воскликнутъ къ жителямъ огня геенскаго, глаголя: се мы обрѣли, что обѣщанная намъ Господемъ нашимъ суть истинна: обрѣли ли и вы шакожде, что обѣщанное имъ естъ истинно? они отвѣчаютъ: „Ей! шако! И глашатай возгласитъ между ними (23): буди проклятіе Божіе на беззаконникахъ, совращающихъ людей съ пути Божія, и ищущихъ сотворити оный стропивымъ, и оприцаютъ жизнь грядущую. И будетъ между благословенными и осужденными завѣса; люди стѣнутъ на *алъ Арафѣ* (24), которые узнаютъ cadaго (25) изъ нихъ по знакамъ; и возопіютъ ко жителямъ рая, глаголя: миръ буди на васъ! но они не видутъ студа (26), хотя сердечно того желаютъ. И когда они обращатъ очи свои ко жителямъ геенскимъ, рекутъ: Господи не сотвори насъ шоварищами народа безбожнаго! И сплящіе на *алъ Арафѣ* возопіютъ къ нѣкимъ (27) людямъ, которыхъ они узнаютъ познакамъ, и рекутъ: что помогло вамъ собраніе богатства и гордость, которою были вы надменны? Сіи ли шо суть люди, которыхъ Богъ какъ вы клялись, не пощадитъ (28)? Видите въ рай, шамо не придетъ страхъ на васъ, ниже по-

скорбите (29). И жисели огня геенскаго рекушѣ жиселямѣ рая глаголя : излѣйте на насѣ нѣчто ошѣ воды, или ошѣ тѣхѣ прохладаѣ, которыя вамѣ даровадѣ Богѣ (30). Они ошѣвѣчаютѣ : воиспинну Богѣ запретила оная невѣрующимѣ, посмѣвающимся закону своему и кои играли онымѣ, и которыхѣ жизнь мѣрская обманула : вѣ сей день убо мы ихѣ забудемѣ, шакѣ какѣ они забыли срѣшеніе сего дня, шакѣ и за шо , что они отрицади знаменія наша быши ошѣ Бога. И нынѣ принесли мы жиселямѣ Мевки книгу божесшвенныхѣ ошкровеній : и извѣсшили оную сѣ познаніемѣ; она естѣ руководство и милость народу вѣрующему. Чего они другаго ожидаютьѣ, кромѣ истолкованія оной ? Вѣ день, вѣ который истолкованіе оной (31) прѣидетѣ , забывшіе оную , рекушѣ : нынѣ мы доказашельно увѣрены , что посланники Господа нашего приходили кѣ намѣ сѣ истинною; будемѣ ли убо имѣшь кѣихѣ посредниковѣ, могущихѣ засупниши за насѣ? и будемѣ ли посланы паки вѣ мѣрѣ, да шворимѣ дѣла ошѣбная ошѣ соверенныхѣ вѣ жизни ? Но нынѣ они погубили души свои; и шо, что они нечестиво воображали , сокрылось ошѣ нихѣ. Воиспинну Господь вашѣ естѣ Богѣ создавшій небо и землю вѣ шесть дней, и послѣ возсѣдши на престолѣ: онѣ повелѣла ноши покрывати день, который паки за ношю слѣдуетѣ скоро : онѣ такожде создалѣ солнце и луну и звѣзды, которыя совершенно подвержены его власти. Не всели созданіе и владычѣе онаго , естѣ Божіе? Буди Богѣ благословенѣ, Господь всѣхѣ шварей! Взывайте кѣ Господу вашему со смиреніемѣ и вѣ шайнѣ; зане онѣ не любимѣ прѣступниковѣ (32). Не шворилие развратовѣ на земли , по исправленіи оной (33); и вызываше кѣ нему со страхомѣ и усердіемѣ; зане милость Божія естѣ близѣ праведныхѣ. Онѣ посылаетѣ вѣшры прѣдшечами (34) милости своей (35), дондеже принесутѣ тучу ошатженную дождемѣ вѣ мершвую землю (36), и повелѣваетѣ воду сниси на нее, чрезѣ что да прозаябнутѣ всякаго рода плоды. Тако изведемѣ мы мершвыхѣ

отъ гробовъ ихъ ; сіе иногда да разсудите. Отъ благія земли прозябнушъ плоды изобильно по позволенію Господа ея ; но отъ худыя не прозябнушъ , развѣ мало. Тако мы изъясняемъ знаменія промысла Божія народу , копорый благодаренъ. Мы послали древле Ноя къ народу его (37), и онъ рекъ : о народъ мой ! поклоняйся Богу съ благоговѣніемъ (38) : вы не имѣете Бога кромѣ его. Воиспиную опасуюсь , да не будеша наказаны въ великій день (39). Спарѣйшины народа сего отвѣчали ему : воиспиную мы видимъ , что ты въ явномъ заблужденіи. Онъ отвѣчалъ : о народъ мой ! нѣсть во мнѣ ни единого заблужденія ; но я есмь посланникъ отъ Господа всѣхъ шварей. Я принесъ вамъ вѣсти отъ Господа моего и совѣшую вамъ правое ; зане отъ Бога знаю то , чего вы не вѣсте. Удивляешся ли , что увѣщаніе отъ Господа вашего , пришло къ вамъ чрезъ человека (40), единого отъ васъ , возвѣспити вамъ , да будеша опасны и радѣшельны о себѣ , чтобъ возмогли иногда обрѣсти милосѣрдіе. И они обвиняли его въ лжепророчествѣ : но мы избавили его и всѣхъ бывшихъ (41) съ нимъ въ ковчегъ ; и попопили почитавшихъ знаменія наша ложными ; зане то былъ народъ слѣпый. Колѣну *Ада* (42) мы послали брата ихъ *Гуда* (43). Онъ рекъ : о народъ мой ! поклоняйтесь съ благоговѣніемъ Богу : вы не имѣете Бога кромѣ его ; не убоишся ли его ? Спарѣйшины ихъ изъ народа его , копорые не вѣровали , (44) отвѣчали : воиспиную мы видимъ , что шебя водитъ буйство , и почитаемъ шебя за единого изъ лжецовъ. Онъ отвѣчалъ : о народъ мой ! не буйство меня водитъ ; но я есмь посланникъ къ вамъ отъ Господа всѣхъ шварей : я принесъ вамъ вѣсти отъ Господа моего ; и я есмь вѣрный совѣшникъ вамъ. Удивляешся ли вы , что увѣщаніе вамъ пришло отъ Господа вашего чрезъ человека , единого отъ васъ , да насшавитъ васъ ? Приведите на мысль , какъ онъ назначилъ васъ наслѣдниками народа Ноева (45) и далъ вамъ не обычайно великій роспѣ (46) : памяшуйте благодаренія Божія , да будеша благо-

успѣшны. Они рекли : или ты пришелъ къ намъ съ шѣмъ, чтобъ мы поклонялися единому Богу, и оставили божества, которыми ошцы наши поклонялися? Нынѣ пошли на насъ судъ, которыми ты угрожалъ, ешьли глаголешь истинну. *Гудъ* отвѣчалъ: нынѣ падетъ на васъ мщеніе и негодованіе отъ Господа вашего. Хотите ли соспизашися со мною о именахъ (47), которые вы и ошцы ваши наименовали, и къ чему Богъ не открылъ вамъ ни единыя власти? Ждите убо, и я буду единый отъ ждущихъ съ вами. И мы избавили его и вѣровавшихъ ему, милостію своею; и истребили большую часть тѣхъ, которые почитали знаменія наша ложными (48), и не вѣровали. Колѣну *Тамудъ* (49), мы послали брата ихъ Салега (50). Онъ рекъ : о народъ мой! поклоняйся Богу : вы не имѣете Бога кромѣ его. Нынѣ явное доказательство пришло къ вамъ отъ Господа вашего. Сія Верблюдица отъ Бога, ешь явное знаменіе вамъ (51). Дайте убо ей свободу, да пасетъ на земли Божіей, ниже сотворише ей вреда, да не похитишь васъ болѣзненное наказаніе. И приведите на память, какъ онъ васъ назначалъ наслѣдниками колѣна *Адъ*, и далъ вамъ жилище на земли, созиждите крѣпости на долинахъ оной и изсѣчите горы для домовъ вашихъ (52): памяшуйте убо благодѣянія Божія, ниже шворите насилія на земли, дѣйствуя развратно. Первѣйшіе изъ его народа, которые были надменны гордостію, рекли шѣмъ, которые почитаемы были слабы, шо ешь, вѣрующимъ между ими; вѣдаеш ли, что Салегъ былъ посланъ отъ Господа своего? Они отвѣчали : мы воистинну вѣруемъ тому, съ чемъ онъ былъ посланъ. Надменные же гордостію отвѣчали : „воистинну мы не вѣруемъ тому, чему вы вѣруете,“. И они обрѣзали ноги Верблюду (53), и неистово прешутили повелѣніе Господа ихъ (54), и рекли : о *Салегъ!* низпошли на насъ то, чемъ ты угрожалъ намъ, ешьли ты единъ изъ посланниковъ Божіихъ. И се ужасный шумъ (55) съ небесъ нашелъ на нихъ, и заушро они въ жилищахъ своихъ о-

брѣшны были просершы на персяхѣ своихѣ, и мершвы (56). *Силегб* (57) опшелъ опѣ нихѣ и рекѣ: о народѣ мой! нынѣ обѣявилѣ вамѣ вѣсшъ опѣ Господа моего; и совѣшоваѣ вамѣ благое, но вы не любите благое вамѣ совѣшующихѣ. Памяшуйте *Лота* (58), когда онѣ рекѣ народу своему: како шворите беззаконіе, копорому ни едина шварь не показала примѣру? Како приближаешь сласполюбиво кѣ мужамѣ, оставляя женѣ? Ей! вы естѣ народѣ нарушающій цѣломудріе совершенно. Но опвѣшѣ народа его былѣ единаго кѣ другому, глаголы: изжените ихѣ (59) изѣ града; зане они суть люди хранящіе себя опѣ пороковѣ вами шворимыхѣ. Для шого мы свободили его и семью его, выключая жену; она была едина изѣ шѣхѣ, копорые остались позади: и мы одождили на нихѣ камене. Зри убо, кій конецѣ былѣ беззаконныхѣ. *Мадіанцамѣ* (60) мы послали брата ихѣ *Шоаибѣ* (61). Онѣ рекѣ имѣ: о народѣ мой! поклоняйшесь Богу: вы не имѣете Бога кромѣ его. Нынѣ пришло вамѣ явное доказательство опѣ Господа вашего (62): мѣрше убо и вѣсште справедливо (63), ниже уменьшайше должнаго людямѣ, ниже шворите разврашнѣ на земли по исправленіи оной. Сіе лучше для васѣ будешѣ, естѣли вѣруете. Не шворите засадѣ, угрожая страннику (64). Не уклоняйте опѣ пуши Божія вѣрующаго вѣ него, ниже ищите сотвориши оный стропшивымѣ. Помните, когда васѣ было мало, и Богѣ умножилѣ васѣ: и зрите, кій конецѣ былѣ шворившихѣ развраты. И естѣли нѣкая часть изѣ васѣ вѣруешѣ тому, сѣ чѣмѣ я посланѣ, нѣкаяже не вѣруешѣ, ждите перпѣливо дондеже Богѣ между нами разсудитѣ: зане онѣ самый лучший судія. Старѣйшины его народа, копорые навыцались гордостію, опвѣчали: мы воисшину шебя, о *Шоаибѣ* и вѣрующихѣ шебѣ извержемѣ изѣ града; или ты долженѣ обратиться вѣ нашу вѣру. Онѣ рекѣ: какѣ! хотя мы опвращаемѣ опѣ оной? Мы воисшину вообразимѣ дожѣ прощиву Бога, естѣли обратимѣ вѣ вашу вѣру, бу-

дучи уже освобождены отъ оной Богомъ: ниже мы имѣемъ кую къ тому причину: развѣ Богу Господу нашему угодно будешъ оставишь насъ. Господь нашъ объемлетъ всѣ вещи своимъ знаніемъ. На Бога мы возлагаемъ свое упованіе. О Господи! разсуди между нами и народомъ по истиннѣ; зане ты самый лучший судія. И старѣйшины его народа, которые не вѣровали, рекли: естли вы послѣдуйте Шоаибу; по воистинну погибнете. Для того буря съ небесъ на нихъ пала (65) и зашро они найдены были въ жилищахъ своихъ мертвы и протперны. Обвинявшіе Шоаиба въ лжепророчествѣ сотворились шаковы, какъ будто бы никогда не обихали шамо; обвинявшіе Шоаиба въ лжепророчествѣ погибли сами. Онъ отшелъ отъ нихъ, и рекъ: о народъ мой! Нынѣ я совершилъ мое посольство отъ Бога къ вамъ. И я совѣтую вамъ правое: но почшо мнѣ болѣзновать о невѣрномъ народѣ? Когда мы ни посылали пророка во градъ, всегда поражали оный бѣдсвомъ и нещастіемъ жишелей онаго, да смирятсѣ. И послѣ посылали имъ благо въ замѣну зла, дондеже преизбыточествовали, и рекли: нещастіе и щастіе приключилось отцамъ нашимъ, какъ и намъ. Для того внезапно мы имъ отшмили, и они не предвидѣли вщенія нашего. Но естли бы жишели градовъ шѣхъ вѣровали и боялися Бога; воистинну мы бы отверзли имъ благая небесе и земли. Но они обвиняли Апостоловъ нашихъ въ лжепророчествѣ: для того за вину ихъ мы отшмили имъ. Не опасались ли жишели градовъ шѣхъ того, что казнь наша снидетъ на нихъ ноцію, снидетъ на спящихъ? Или, быгалиа они безопасны въ день отъ казни нашей, изходя на доваю? Былиль убо они безопасны отъ воеводства Божія (66)? Но ни што не помыслишь, что онъ безопасенъ отъ воеводства Божія, выключая погибающихъ. И недоволиво ли явно наслѣдовавшимъ землю шѣхъ, которые прежде на оной обихали, что мы поразимъ ихъ за прегрѣшенія ихъ, естли намъ угодно бу-

дешъ? Но мы запечашлемъ сердца ихъ; и не будуще внимаши. Мы повѣдаемъ себѣ нѣчто о сихъ градахъ. Апостолы посланы были къ нимъ съ явными чудесами, но они не расположены были вѣровать пому, чему прежде противорѣчили. Тако Богъ запечашлемъ сердца невѣрныхъ. И мы не обрѣли къ большей части изъ нихъ наблюденія завѣша; но нашли большую часть изъ нихъ пворащихъ злое. Тогда мы послали, послѣ вышеупомянутыхъ Апостоловъ, Моисея съ знаменіями нашими къ *Фараону* (67) и къ княземъ его, которые послушили съ ними неправедно (68); но зри, кій конецъ развращенцевъ. *Моисей* рекъ: о *Фараонъ*! Воисшину азъ емъ Апостолъ посланный отъ Господа всѣхъ шварей. Не подобашъ о Богъ ничего глаголаши, кромѣ истинны; нынѣ я пришелъ къ вамъ съ явными знаменіями отъ Господа вашего: ошошлише убо сыновъ Израилевыхъ со мною. *Фараонъ* отвѣчалъ: ешъли ты пришелъ съ знаменіемъ, яви оное, когда глаголеши правду. по чему *Моисей* повергъ жезлъ свой: и се! онъ сошворился видимымъ зміемъ (69). Извлекъ руки свои (70) изъ лона; и се! они явились бѣлы зришелямъ. Старѣйшины народа рекли: сей человекъ воисшину есмъ многоискусившійся волхвъ: онъ ищешъ ошннать у себя землю; почто убо вы руководствуешъ? Они отвѣчали: рцы ему и брашу его пріятныя обѣщанія, и между шѣмъ пошли во грады и собери жшелей, да приведуще всѣхъ искуснѣйшихъ волхвовъ. И тако волхвы (71) пришли къ *Фараону* и рекли: получимъ ли награженіе, ешъли превозможемъ? Онъ отвѣчалъ: Ей! и вы будешъ едины изъ приближающихся къ престолу моему. Они рекли: *Моисей*! ты ли прежде повержши жезлъ свой, или мы повержемъ прежде жезлы свои? *Моисей* рекъ: повержшше. Они повергли, и очаровали очи предстоящихъ, наведши на нихъ ужасъ и сошворили великое очарованіе (72). И мы рекли чрезъ ошкровеніе *Моисею*: Повергни жезлъ швой; и се! поверженный *Моисею* жезлъ

поглошилъ жезлы, которые они обманчиво превратили въ змѣевъ. Симъ истинна ушвердилась, и содѣянное ими исчезло. Фараонъ и волхвы его побѣждены и сотворилися презрѣнны. И волхвы простерлись (73) покланяясь, и рекли: мы вѣруемъ въ Господа всѣхъ шварей, въ господа *Моисея* и *Ааронова*. *Фараонъ* рекъ: какъ! вы вѣровали прежде, нежели я вамъ позволялъ? Воиспинну, се естъ ковъ умысленный вами (74) во градѣ, да изженете жипелей изъ онаго. Но вы конечно узнаете, что я владыко вашъ; ибо я повелю отрѣзать вамъ руки и ноги на сопрошивныхъ сторонахъ (75), и послѣ распну (76). Волхвы отвѣчали: мы воиспинну возвратимся къ Господу въ будущей жизни; зане ты мспиши намъ за шо полько, что мы вѣровали въ знаменія Божія, когда они пришли къ намъ. Господи! излѣй на насъ шернѣнїе, и сотвори да умремъ *Моисеями* (77). И спарѣйшины *Фараонова* народа рекли; пуспиши ли Мойсея и народъ его отъбиши и шворишь разврашы на земли? И оставишь тебя и Боговъ швоихъ (78)? *Фараонъ* отвѣчалъ: мы повелимъ избить младенцевъ ихъ мужеска (79) пола, и оставимъ въ живыхъ шокмо младенцевъ женска пола; и сими средшвами превозможемъ ихъ. *Моисей* рекъ своему народу: просите помощи Божіей и носите шерпѣливо; зане Божія естъ земля, и онъ даетъ оную въ наслѣдіе, кому восхошетъ; и шаспливъ будетъ конецъ боящихся его. Они отвѣчали: мы поражены избѣненїемъ младенцевъ нашихъ мужеска пола прежде и послѣ швоего къ намъ пришествія. *Моисей* рекъ: можешъ бышь Господь вашъ испребитъ враговъ и сотворитъ васъ преемниками на земли, да узришь како будете дѣйшвовать на оной. И мы древле наказали народъ *Фараоновъ* сушею и гладомъ, да научишся. Когда случилось имъ благо, они рекли: симъ мы одолены сами себѣ; но еспшли зло; шо они оное приписывали худому шаспїю *Моисея* (80) и бывшихъ съ нимъ. Не у Бога ли худое ихъ шаспїе было (81)? Но большая часть изъ нихъ не вѣдали шого. И они рекли *Моисею*: коебы

ты знаменіе не явилъ намъ, чтобъ очаровати насъ, мы не повѣруемъ тебѣ. Для того мы послали на нихъ потопись (82), пружей, скнипи (83), жабы и кровь; различныя чудеса: но они кичили и сотворились беззаконнымъ народомъ. И когда пришла на нихъ язва (84), они возопили къ *Моисею*; помоги Господу твоему о насъ, по завѣшу его съ тобою: воинспинну, ешьли ты отвратишь язву отъ насъ, мы будемъ вѣровать тебѣ, и опустимъ сыновъ Израилевыхъ съ тобою; но по опроверженіи язвы отъ нихъ на время Богомъ назначенное, смотри, они нарушили свое обѣщаніе. Для того мы опустимъ имъ и погрузили ихъ въ Черномъ морѣ (85); по тому что они почисали знаменія наши ложными и презрѣли ихъ. И мы повелѣли ослабѣвшему народу наследоватьъ восточныя и западныя части земли (86), которыя мы благословили плодородіемъ, и видосливое слово Господа твоего исполнилось на сынахъ Израилевыхъ за прешерпѣвіе ихъ: и мы разорили зданія (87) которыя *Фараонъ* и народъ его создалъ и воздвигнулъ. Мы повелѣли сынамъ Израилевымъ перейти чрезъ Черное море, и они пришли къ народу предавшемуся идолопоклонству (88). И они рекли: о *Моисей*! сотвори намъ Бога, такъ какъ сей народъ имѣетъ Боговъ. *Моисей* отвѣчалъ: воинспинну вы есде народъ несмысленный; зане вѣра, которой сѣи слѣдуютъ, изстребится и шворимое ими суешно. Онъ рекъ: буду ли я искать вамъ другаго Бога кромѣ Бога, когда онъ предпочелъ васъ всѣмъ прочимъ народамъ въ свѣтѣ? И вспоманише, какъ мы свободили васъ отъ народа *Фараонова* угнѣшавшаго васъ толь тягостно; они избили младенцевъ вашихъ мужеска пола; и оставили токмо младенцевъ пола женска: тамо было великое вамъ искушеніе отъ Господа вашего. И мы назначили *Моисею* постъ (89) чрезъ тридцать ночей прежде, нежели дали ему законъ, и мы дополнили оный прибавивши еще десять; и учрежденное время Господа его было исполнено въ сорокъ ночей. *Моисей* рекъ брату своему: буди ты мой намѣст-

никъ въ народѣ моемъ во время моего опсудствія; поступай праведно и не послѣдуй спезямъ развратшворцевъ. Когда *Моисей* пришелъ въ назначенное нами время, и Господь его проглаголаъ къ нему (90). Онъ рекъ: Господи! покажи мнѣ славу твою, да узрю шя лицемъ къ лицу. Богъ отвѣшшствовалъ: ни како же меня узриши; но обрати взоръ швой къ горѣ (91), и ештли оная устоишъ на своемъ мѣстѣ, тогда мя узриши. Но когда Богъ явился во славъ своей (92) на горѣ; шо гора превратилась въ прахъ. И Моисей палъ безпамятенъ. Пришедши самъ въ себя, возопилъ: буди хвала тебѣ! я обращаюся къ тебѣ съ раскаянїемъ, и есмь первый изъ правовѣрныхъ (93). Богъ рекъ ему: о Моисей! азъ предъизбралъ тебя паче всѣхъ людей, почтивши тебя моею довѣренностїю и глаголавши къ тебѣ: прими убо принесенное тебѣ мною (94), и буди единый изъ благодарныхъ. И мы написали ему скрижали (95) носящїе увѣщанїе о всѣхъ вещахъ (96), и рѣшенїе во всякомъ случаѣ, и рекли: прими сїе со благоговѣнїемъ, и повели народу швоему, да живушъ исполняя превосходныя правила содержишя въ нихъ. азъ покажу вамъ жилище беззаконныхъ (97). азъ отвращу отъ знаменїй моихъ гордящихся на земли безъ справедливости: и хошя бы они всѣ знаменїя узрѣли, однако не будушъ вѣровать имъ: и хошя бы имъ показанъ былъ путь праведный; однако же они не пошли бы по немъ; но узрѣвши путь заблужденїя пошекушъ по немъ. Сїе совершишя, зане почитаюшъ знаменїя наша ложными, и презираюшъ оныя. Отридающїхъ же истинну знаменїй нашихъ и срѣшенїе грядущей жизни, дѣла будушъ суешны: како они могушъ бышь наказаны инако, какъ шокмо по дѣламъ своимъ? И Моисеевъ народъ по опшешствїи его, взялъ шѣлесную шелиду (98) сотворенную изъ ихъ собшвенныхъ украшенїй (99), кошорая мычала. Не видѣлиль они, что она къ нимъ ни проглаголала, ниже наставила на путь? Но они приняли ее за Бога, и поступили нечесливо. Но бодѣзнуя разкаялись, и

узрѣли, что соврашились съ пущи правого; они рекли: воисшинну, еспли Богъ не проспитъ намъ и не пощадишь насъ; то мы будемъ единые изъ погибшихъ. И когда *Моисей* возвратился къ народу своему, исполненный ярости и негодованія, рекъ: зло, что вы сотворили въ отсудствіе мое; или вы ускорили повелѣніе Господа вашего (100)? И тогда повергъ скрыжали (101) и взялъ брата своего за власы главы и повлекъ къ нему. И Ааронъ рекъ ему: сыне машери моей! воисшинну народъ превозмогъ меня (102) и мало не убилъ: не сотвори убо да враги мои порадуются о мнѣ, ниже постави меня въ числѣ беззаконныхъ. *Моисей* рекъ: Господи! прости мнѣ и бращу моему и прими насъ въ милость свою; ибо ты еси всемилосивѣйшій изъ милосивыхъ. Воисшинну взявшихъ шелицу за своего Бога, негодованіе Божіе постигнешъ и униженіе въ жизни: шако мы наградимъ воображающихъ ложная. Но шѣмъ, которые хоша и соворятъ злое, но послѣ раскаются и будутъ вѣровать въ Бога, воисшинну будетъ Богъ благъ и милосердъ. И когда *Моисей* вѣднѣвъ укрошился; онъ взялъ скрыжали (103); и писанное на нихъ обрѣлось руководство и милость боящимся Господа своего. И *Моисей* избралъ изъ своего народа семьдесятъ мужей възыти съ нимъ на гору въ назначенное время нами: и когда буря съ громомъ и молніею ихъ восхишила, онъ рекъ: Господи! естли бы шебъ угодно было; ты бы истребилъ насъ прежде; истребиши ли насъ за содѣянное нѣкими безумными отъ насъ? Сіе естъ шокмо швое искушеніе; чрезъ него ты введешь въ заблужденіе, кого восхоощешь, и наставиши, кого восхоощешь. Ты еси покровишель нашъ, прости убо насъ и буди къ намъ милосивъ: зане ты самый лучший изъ прощающихъ. Запиши для насъ благо въ семъ свѣтѣ, и въ грядущей жизни: зане мы къ шебъ шремимся. Богъ ошвѣпшвовалъ: азъ поражу казнію, кого восхоощу; и милость моя просшираешся повсюду: и азъ запишу благо боящимся меня, раздающимъ милосыни и вѣрующимъ въ знаменія наша, и шѣмъ, которые

послѣдуютъ Апостолу, некнижному пророку (104), котораго они обрядуютъ записаннаго (105) съ ними въ Законъ и Завѣтъ: онъ повелитъ вамъ то, что праведно; и возбранитъ то, что не честно (106), и разрешитъ имъ запрещенныя прежде вещи и сошворитъ ихъ законными; и запретитъ тѣ, кои худы; и облегчитъ тяжкое бремя ихъ и иго, которое было на нихъ. Вѣрующіе въ него, почитающіе его, помогающіе ему, и послѣдующіе свѣшу, который былъ къ нему посланъ, будутъ блаженны. Рцы: о людѣ! воистинну азъ есмь посланникъ отъ Бога ко всѣмъ вамъ (107): ему принадлежитъ царство небеси и земли; нѣсть Богъ кромѣ его; онъ живитъ и мертвитъ. Вѣруйте убо въ Бога и Апостола его, некнижнаго пророка, который вѣруетъ въ Бога и Божіе слово; послѣдуйте ему, да будете руководствуемы путемъ правымъ. Есть часть отъ народа (108) Моисеева, которые наставаютъ другихъ во истиннѣ, и поступають праведно согласуясь со оною. Мы раздѣлили на дванадесять колѣнъ, какъ бы на поликоже народовъ. И мы глаголали чрезъ откровеніе къ Моисею, когда народъ его просилъ у него пищу, и мы рекли: порази камень жезломъ пшеницею; и пошекли изъ онаго дванадесять источниковъ (109), и всякій узналъ къ пицію свое мѣсто. И мы повелѣли облакамъ прѣосѣнати ихъ, маннѣ и краселямъ снисти къ нимъ, глаголя: вкусите отъ благихъ вещей данныхъ вамъ въ пищу; и они сошворили намъ обиду; но они сошворили обиду душамъ своимъ. Приведи на память, когда глаголено было имъ: обитайше во градъ семъ (110) и яждьте отъ запасовъ онаго, гдѣ хотите, и глаголите: прощеніе! Видише во врапа съ благоговѣніемъ и поклоненіемъ: мы простимъ грѣхи ваши, и дадимъ приращеніе зло творящимъ. Но безбожные изъ нихъ прѣмѣнили выраженіе въ другое (111), котораго имъ не было глаголено. Для шого мы послали на нихъ негодованіе съ небесъ: зане прешступили. Вопросы (112) ихъ о градѣ, лежавшей при брегѣ моря, когда они прешступили въ субшній день:

когда рыба ихъ пришла къ нимъ въ субботній день; лжившись на поверхности водъ; но въ день, въ который они не праздновали субботы, рыба не восходила къ нимъ. Тако мы искусили ихъ: зане беззаконновали. И когда часть изъ нихъ рекла другимъ (113): почто вы насъ навелете народъ, который Богъ истребишь или накажешъ мучительнымъ наказаніемъ? они ошвѣстествовали: се ешь извиненіе намъ предъ Господомъ нашимъ (114). И можешъ бышь они сшанушъ опасны, или возымѣютъ опасеніе. Но когда они забыли увѣщанія данная имъ, мы избавили возбранявшихъ швориси за се: преступниковъ же поразили жестокою казнію: зане беззаконновали. И когда они горделиво не восхотѣли престашъ ошъ запрещеннаго имъ, мы рекли: превратитесь въ Обезьянъ, и будыше удалены ошъ сожитія человеческого. Воспомяни, когда Господъ швой обьявлялъ, что онъ воиснинну пошлешъ въ кій народъ на Іидовъ, который будешъ угнѣнать ихъ шягостнымъ угнѣшеніемъ до самаго дня, въ который всъ воскреснушъ: зане Господъ швъ скоръ въ наказаніи; такожде удобопреклененъ и многимлоснивъ: и мы разсѣяли ихъ между народами на земли. Нѣкіе изъ нихъ сущъ праведные люди; нѣкіе же неправедны. Мы искусили ихъ шщастіемъ и нещастіемъ, да возвращающа отъ непокоривости своей; и заступило ихъ мѣсто пошомство ихъ, которое получило въ наслѣдіе книгу закона, и временная благая сего свѣша (115), и глагоleshъ: воиснинну прощено намъ сіе будешъ; и ешьли временныя выгоды подобныя перьвымъ предложены имъ будыше, они пріемлюшъ ихъ такожде. Не учрежденъ ли завѣшъ книги законной съ ними, да не глаголюшъ о Богѣ, кромѣ истинны? (116) Однако они радъшельно читаютъ писанная въ ней. Но наслажденіе въ будышей жизни уготованное боящимся Бога, превыситъ пошери ихъ выигранныя злочеснивыми народами; (не разумѣете ли убо?) уготованное и шѣмъ, которые прилѣпились къ книгѣ законной, и пошоянны въ молишвахъ: зане ни какоже попустимъ по-

тибнушь награжденію праведныхъ. И мы поспрясли гору Синайскую надъ вами, и хоща оная была покровомъ имъ; они однакоже воображали, что падеишь на нихъ; и мы рекли: прїимите со благоговїнемъ законъ принесенный вамъ нами; и помните содержимое въ немъ, да будете бдѣтельны. И когда Господь свой извелъ попомощю ихъ отъ чреслъ (117) сыновъ Адамовыхъ, и взялъ ихъ свидѣтелями противу ихъ самихъ, глагола: не азъ ли есмь Господь вашъ? Они отвѣчали: Ей Господи! Мы свидѣтельствовуемъ. Сїе содѣлано, да не речеши въ день воскресенія: воиспину мы не радѣли о семъ, зане не предвидѣли, ниже были предувѣдомлены о томъ; или да не речеши: воиспину ошцы наши повинны были въ идолопоклонствѣ; и мы есмь попомощю ихъ и преемники; изшребиши ли убо насъ за содѣянное людьми суешными? Тако мы изъясняемъ знаменія наша, да возвратиши отъ суешъ вашихъ. Повѣдай Іудеямъ (118) повѣсть о томъ, которому принесли знаменія наша, и онъ уклонился отъ нихъ: для того Сашана послѣдовалъ за нимъ, и онъ сошворился единый отъ заблудившихся. Естли бы мы восхоушли, то бы возвели его чрезъ шо къ премудрости; но онъ уклонился къ земли (119) и послѣдовалъ собсвеннымъ своимъ вождѣлїямъ. Для того подобіе его, есмь подобіе пса, изгнаннаго изсунувшаго свой языкъ, и не изгонимый шворитъ шожде. Сїе есмь подобіе народа почишающаго знаменія наша ложными. Открой убо имъ повѣсть сїю, да разсудятъ. Зло есмь подобіе народа, копорый почишаешъ знаменія наша ложными и обижашъ души свои. Всякъ, кого Богъ руководствуетъ, не соврашчтсѣ съ пути праваго; и всякъ, кого Богъ поведешъ путемъ шропшивымъ, погибнешъ. Сверхъ того мы создали для ада многихъ духовъ и людей. Они имѣюшъ сердца, и не разумюшъ: очи ишущъ, и не видяшъ; уши ишущъ, и не слышатъ. Сїи подобны скотамъ несмысленнымъ; или паче они уклоняюшся далѣ отъ пути праваго: они шо сушь нерадивые. Богъ имѣшъ (120) превосходныя на-

именованія: взывайше убо къ нему, нарицая его оными; и удалишесь отъ употребляющихъ именования его разврашно (121): они за содѣянное ими будуще награждены. Изъ созданныхъ нами, есмь люди, которые наставляють другихъ во истиннѣ (122) и сами поступають согласно съ оною. Но вымышляющихъ ложь противу знаменій нашихъ попустимъ поспешенно впасуть въ погибель (123) способомъ имъ неизвѣстнымъ: и азъ дарую имъ долгую и щасливую жизнь, зане воеводство мое дѣйствительное. Не разсуждають ли, что нѣсть дѣвола въ ихъ соповарищѣ (124)? Онъ шокмо есмь всенародный проповѣдникъ. Или они не созерцають царства небеси и земли и вещей Богомъ созданныхъ, и не разсуждають, что можеть бысть конецъ ихъ близъ есмь? И въ кое новое объявленіе они вѣрывать будутъ послѣ сего (125)? Заблудившійся по повелѣнію Божію, не обрящеть руководителя; и онъ оставитъ ихъ въ нечестіи, и они будутъ шаталися въ смяшеніи. Вопросилъ себя о послѣднемъ часѣ; когда пришествіе онаго назначено? Отвѣшшувуй: единому Господу шо извѣстно: никто не объявитъ назначеннаго оному времени, кромѣ его. Ожиданіе онаго наводитъ скорбь на небеси и на земли (126): онъ пріидетъ на васъ внезапно. Они вопросятъ себя, какъ будшо бы шы о помѣ совершенно вѣдалъ. Отвѣшшувуй: воистинну единый Богъ знаетъ: но большая часть людей не вѣдять шого. Рцы: я не силенъ ни выгодъ себѣ сыскаши, ниже отвратиши нещасній, какъ развѣ шогда, когда угодно будеть Богу. Ешьли бы я вѣдалъ тайны Божія; воистинну я бы наслаждался изобиліемъ благъ, ниже могло бы мнѣ приключиться кое зло. Воистинну я есмь шокмо провозвѣстникъ угроженій и вѣстникъ благихъ вещей народу вѣрующему. Онъ есмь шокмъ, который произвелъ васъ отъ единаго челоука, и отъ него жену ему, да живеть съ нею; и когда онъ позналъ ее, она понесла на время бремя легкое, и для шого ходила свободно съ онымъ. Ошягошъвшу же бремени, они воззвали къ Богу Го-

споду своему, глаголя: естли послеси намъ лѣпообразное чадо, мы воиспину будемъ шебѣ благодарны. Но когда онъ послалъ имъ лѣпообразное чадо, они дали ему сошоварищей за данное имъ отъ него (127). Но да будешъ далече отъ Бога шо, что они соединили съ нимъ. Соединяшъ ли они съ нимъ Боговъ ложныхъ, которые не созидаюшъ, но сами сушь созидаемы? И ни имъ, ниже себѣ помощи могушъ? И когда пригласише ихъ ко истинному руководству, они не послѣдуюшъ вамъ: равно уснѣете, приглашаши ли ихъ будете, или молчаши. Воиспину божества ложныя, которые вы призываеши, сушь слуги подобныя вамъ (128). Воззовише убо къ нимъ, и да дадушъ вамъ отвѣшъ. Имѣюшъ ли ноги ходиши, естли глаголете правду. Имѣюшъ ли ноги ходиши? Имѣюшъ ли рудъ, да возмущъ? Или очи да видяшъ, или уши да слышатъ? Рцы: воззовише къ своимъ сошоварищамъ; разспавъше шенеша мнѣ и не умедлише; зане Боіѣ мой кровисель, который низпослалъ книгу *Корана*; и онъ кровисельствуешъ праведнымъ. Но шѣ, коихъ вы призываеши, кромѣ его не возмогушъ помощи вамъ, ниже сами себѣ; и когда воззовешъ къ нимъ, да руководствуюшъ вамъ, они не услышатъ. Ты видиши ихъ взирающихъ на шебя, но они не видятъ. Буди снисходителенъ (129), и повелѣвай шо, что съ правдою согласенъ, и уклоняйся далече отъ несмысленныхъ, Иесць ли злое наущеніе прїидетъ шебѣ отъ Сашаны, да оставиши должность, прїбѣгни къ Богу: онъ слышишъ и знаетъ. Воиспину, когда ни прїидетъ искушеніе отъ Сашаны, боящїеся Бога воспоминаюшъ заповѣди Божїя; и смотри, они ясно видятъ опасность грѣха и сѣпи дѣяволовы. Что до браній дѣяволовъ, они будушъ не преспанно содержащъ ихъ въ заблужденїи; и послѣ не возмогушъ предохранитья отъ онаго. И когда не принесешъ имъ стиха *Корана*, они глаголюшъ: „или шы не сложилъ еще (130)? Рцы: я послѣдую шому шокмо, что ошкрышо мнѣ отъ Господа моего. Сїя книга содержишъ явныя доказа-

шедьшва отъ Господа вашего, и естъ руководство и милосшь отъ Господа вашего народу вѣрующему. Когда читаютъ *Коранъ*; внимаише и будише безмолвны, да получите милосшь. Помышлай о Господѣ во умѣ швоемъ со смѣреніемъ и страхомъ, безмолствуя вечеръ и утро; и не буди единый отъ нерадивыхъ. Ангели окружающіе Господа моего, не гнушаюся служити ему; но прославляютъ хвалу его и покланяюся ему со благоговѣніемъ.

Г Л А В А VIII.

Наимянованная, КОРЫСТИ (1), открытая въ Мединѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Вопросишь себя о корыстяхъ; освѣтшувуй: раздѣленіе корыстей принадлежишь Богу и Апостолу (3). Бойтешь убо Бога и дружелюбно раздѣлывайтешь между собою; повинуйтешь Богу и Апостолу его, ешьли вы правовѣрные. Воистинну тѣ суть правовѣрные, коихъ сердца объемяются страхомъ, когда имя Божіе упоминаетсѣ, и коихъ вѣра возрастаетъ, когда видятъ знаменія его открываемая имъ, и коцъ уповаютъ на Бога; кои наблюдають учрежденныя времена молитвы, и раздають милосшину изъ дарованнаго имъ нами. Сии суть истинныя вѣрователи: они будишь имѣть высочайшій степенъ блаженства со Господомъ своимъ, прощеніе и избытокъ. Когда Господь швой извелъ тебя (4) изъ дому швоего; вѣкіе изъ вѣрующихъ ошвращались отъ наставленій швоихъ (5); и соспязались съ тобою о истиннѣ (6) по ошкрышю имъ оныя; не иначе какъ бы ведомы были на смерть (7) и видѣли оную глазами своими. Приведи на память, когда Богъ обѣщаль, что единая изъ двухъ частей предана тебѣ будетъ (8); и вы желали, чтобъ безоружная часть замъ предана была (9); но Богъ намѣревалъ (10)

явись истинну въ словахъ своихъ, и ошечь самую крайнюю часть изъ невѣрныхъ; да изпребитъ ложь и оправдаешъ истинну, хотя незаконники отвращающа сѣ оной. Когда вы просили помощи у Господа вашего (11), онъ оувѣчалъ: воистинну азъ помогу вамъ тысящю Ангелъ слѣдующихъ единый за другимъ по чину (12). И сѣ Богъ рекъ вамъ во благовѣстіе шокмо, да ободритъ сердца ваша: зане побѣда есть онѣ единого Бога; и Богъ есть премудръ и всесиленъ. Когда напалъ сонъ (13) на васъ какъ безопасность онѣ него, онъ низпослалъ вамъ воду съ небесъ, да возможете очистишися и отвергнушь проклятіе Сатанинское, да утвердитъ сердца ваша и укрѣпитъ ноги оную. Такжеже когда Господь швой рекъ Ангеламъ, глаголя: воистинну азъ емь съ вами: укрѣпляйте убо вѣрующихъ. азъ поражу страхомъ сердца невѣрныхъ. Отсѣчите главы ихъ (14) и всѣ концы перстовъ ихъ. Сѣ они прешерпяшъ за то, что воспротивилися Богу и Апостолу его: и всякаго прошивающагося Богу и Апостолу его, Богъ воистинну жестоко накажетъ. Сѣ вамъ будетъ наказаніе; вкусите убо оное: невѣрные прешерпяшъ такожде мученіе огня геенскаго. О правовѣрные! стрѣчайся съ невѣрными идущими противу васъ во многочислїи, не обращайше имъ хребтовъ своихъ: зане всякъ обратившій хребетъ въ день оный, развѣ обратитъ (15) для сраженія, или для того, чшобъ опсшунитъ къ другой части вѣрующихъ, привлечетъ на себя негодование онѣ Бога и жилище его будетъ геенна; и несчастенъ пушь шуда будетъ. Не вы сами поразили пораженныхъ при Бедрѣ, но Богъ поризидъ ихъ. Ниже шы о Магомедъ! повергъ во очи ихъ песокъ, когда казалось шебъ, что шы повергалъ, но повергалъ оный Богъ, да искуситъ вѣрныхъ благодащнымъ искушеніемъ своимъ; зане Богъ слышитъ и вѣдаешъ. Сѣ сотворено, да Богъ обезсидитъ коварные вымыслы невѣрныхъ. Ешьли вы желаете рѣшенія о вещахъ между вами (16); нынѣ оное имѣете: и ешьли престанете прошиви-

шися Апостолу, лучшая сошворите. Но естли обра-
 рашишесь напасшь на него; мы обратимся на защи-
 щеніе его; и силы ваши ни мало не помогущь
 вамъ, сколь бы многочисленны ни были: зане Богъ
 съ вѣрными. О правовѣрные! повинуйшесь Богу и
 Апостолу его, ниже обращайшесь вспяшь ошъ него,
 поелику вы слышите увѣщанія *Корана*. И не бу-
 дише подобны глаголющимъ: мы слышимъ, когда
 не слышамъ. Воистинну самый мерзскій родъ жи-
 вошныхъ во очесахъ Божіихъ, естъ глухій и нѣ-
 мый, кошорый не разумѣшъ. Естли бы Богъ
 видѣлъ хошя мало добра въ нихъ, воистинну со-
 шворилъ бы, чшобъ они могли слышашь (17); и
 естли бы сошворилъ, чшобъ они могли слышашь;
 они бы воистинну обратилися вспяшь и уклони-
 лись далече. О правовѣрные! отвѣсшувуйше Богу
 и Апостолу его, когда онъ призываетъ васъ къ
 шому, чшо даетъ жизнь, и вѣдайше, чшо Богъ
 шествуетъ между человѣкомъ и сердцемъ его (18);
 и предъ нимъ вы всѣ соберешесь. Бойшесь не-
 устрошва и ропшанія (19); оно будетъ пагубно
 не единымъ безбожникамъ; но всѣмъ вообще; и вѣ-
 дайше, чшо Богъ жестокъ въ наказаніи. И памя-
 шуйше, когда вы были не многочисленны, и почи-
 тались слабыми на земли (20); вы боялись, да не
 похишашъ васъ; но Богъ даровалъ вамъ убѣжище и
 укрѣпилъ помощію своею, и даровалъ вамъ благая,
 да будеше благодарны. О правовѣрные! Не обмань-
 вайше Бога и Апостола его (21); ниже нарушайше
 вѣры вашей въ прошивность собшвенному вашему
 свѣденію. Вѣдайше, чшо богашство (22) ваше и
 чада ваши, естъ искушеніе вамъ; и чшо великое на-
 гражденіе естъ у Бога. О правовѣрные! естли
 будеше бояшися Бога, онъ даруетъ вамъ различ-
 ніе, очистишъ грѣхи ваши и простишъ вамъ; зане
 Богъ исполненъ щедролюбія и милости. Приведи
 напамяшь, когда невѣрные совѣщевали ковъ проши-
 ву себя (23), дабы удержашь во узахъ, или пре-
 дашь смерти, или изгнашь изъ града; они совѣ-
 щевали ковъ прошиву себя; но Богъ положилъ

ковъ прошиву ихъ (24). Когда прочитываемы имъ были знаменія наша, они глаголали: мы слышали, (25) и ешьли бы восхошѣли, воистинну произвели бы подобное швореніе: сіе ешь шокмо басни древнихъ (26). И когда они рекли: Боже! ешьли сіе ешь испинна ошѣ шебя, одожди на насъ каменіе сѣ небесѣ, или порази насъ другимъ какимъ болѣзненнымъ наказаніемъ. Но Богъ не разположенъ былъ наказашъ ихъ, когда ты былъ сѣ ними; ни же былъ разположенъ, когда они попросили прощенія (27). Но они не имутъ что принести во извиненіе, для чего Богъ наказашъ ихъ не долженъ; зане возбранили вѣрнымъ посѣщеніе священнаго (28) храма, хотя они и не сущъ спражи онаго (29). Спражи онаго сущъ шокмо боящіеся Бога; но большая часть изъ нихъ не вѣдають шого. И молишва ихъ вѣ дому Божіемъ ешь ничто, какъ свиспаніе (30) и плесканіе руками. Вкусите убо наказаніе за невѣріе ваше. Невѣрующіе изношеваютьъ имѣніе свое для прегражденія пути Богу (31); они испощашъ оное, но послѣ сіе будешъ имъ причиною сшенаній и скорби, и наконецъ они будушъ превозможены; невѣрные всѣ будушъ собраны вкупѣ вѣ геенну. Они сущъ шѣ, кои погибнушъ. Рцы невѣрнымъ: ешьли они престанушъ противоборствовашъ шебѣ; шо сошворенное уже вами, вамъ прощено будешъ; но ешьли они паки станушъ противуборствовашъ шебѣ; шо примѣрное наказание прежнимъ противоборцамъ уже было, и подобное имъ будешъ. Сражися убо прошиву ихъ, дондеже не обращеша ни единаго противоборшва вѣ защищеніе идолопоклонства, и дондеже законъ совершенно весь будешъ Божій. Ешьли они престанушъ, воистинну Богъ видишъ шворимое ими: но ешьли обращеша вспашъ, вѣдай, что Богъ ешь швой покровишель; онъ ешь самый лучший покровишель и самый лучший помощникъ. И вѣдай, когда ни пріобрѣшеши кія корыспи, пяшая часть изъ нихъ принадлежишъ Богу (32) и Апостолу его, и родешвенникамъ его, и сирымъ, бѣднымъ и спраш-

нымъ ; и ешьли вѣруете въ Бога и въ то , что
 мы послали рабамъ своимъ въ день различенія , въ
 день , въ который сръшались два воинства (35) ;
 и Богъ ешь всемогущъ . Когда вы разположились
 спаномъ по сию страну долинь (34) ; а они на даль-
 нѣйшей странѣ оныя , и караванъ былъ ниже васъ
 (35) ; и ешьли бы вы взаимно согласились изыти
 на сраженіе , воистинну не исполнили бы своего
 условія (36) ; но вы приведены къ сраженію безъ
 предварительныхъ условий , да Богъ исполнилъ о-
 предѣленное имъ (37) , чпобъ погибающій послѣ
 могъ погибнуть , получивши явныя доказательства ,
 и живущій жить шакожде . Богъ слышитъ и вѣ-
 даетъ . Когда Господь повелѣлъ врагу швоему я-
 виться шебѣ въ сновидѣніи (38) въ маломъ числѣ ,
 и ешьли бы онъ повелѣлъ явиться во многочис-
 лѣн ; вы бы лишился мужества и усумнился о дѣ-
 лѣ (39) : но Богъ предохранилъ шебя отъ сего :
 зане онъ вѣсшь сокровеннѣйшая сердецъ челове-
 чскихъ . И когда онъ повелѣлъ имъ , шебѣ уже со-
 шедшемуся съ нимъ (40) явиться въ немногѣмъ
 числѣ ; и число швоего войска уменьшилъ (41) въ ихъ
 глазахъ , да совершитъ то , что онъ опредѣлялъ
 сошворить : и въ Богу всѣ вещи возвращаются . О
 правовѣрные ! когда сръшитесь съ отрядомъ невѣр-
 ныхъ , шовите крѣпко и воспоминайте часпо Бога ,
 да уснѣете : повинуйтесь Богу и Апостолу его ,
 ниже будите уперны , да не лишитесь мужества
 и успѣхъ вашъ отъ васъ да не отбидетъ ; но
 будите постоянны въ терпѣніи ; зане Богъ съ тер-
 пѣщими постоянн . Не будите яко шѣ , кои вы-
 шли изъ домовъ своихъ неистовымъ образомъ (42) ,
 съ намѣреніемъ явиться людямъ шщеславно , и
 совсатилися отъ пуши Божіаго ; зане Богъ пости-
 гаетъ шворимое ими . И воспомяните , какъ сапа-
 на прѣгосовилъ имъ дѣла ихъ (43) , и рекъ : ни-
 кто въ сей день не превозможетъ васъ ; и я во-
 истинну буду близъ васъ помогаю вамъ (44) . Но
 когда оба воинства явились въ виду одинъ дру-
 гаго , онъ обрашилъ пляшы свои и рекъ : воистинну

шворимая вами до меня не касаются : я почто вижу то , чего вы не видите ; и боюсь Бога , зане Богъ жестокъ въ наказаніи . Когда лицемеры и ослабѣвшіе сердцами , рекли : что законъ ихъ обманулъ людей сихъ (45) : но всякъ уповающій на Бога не можеть бысть обманушь : зане Богъ всемогущъ и премудръ . И когда бы вы видѣлъ , какъ Ангели поражали невѣрныхъ (46) : они поражаютъ лица и хребты , и глаголютъ : вкусите казнь и испытайте , что есть горѣшь въ гееннѣ . Сіе вы прешерпите за то , что руки ваши послали прежде васъ ; и по тому что Богъ есть праведенъ въ разсужденіи рабовъ своихъ . Сіи поступили по обычаю народа Фараонова и пѣхъ , кои были прежде ихъ и невѣровали въ знаменія Божія : для того Богъ избялъ ихъ отъ среды въ нечестіи ихъ : зане Богъ всемогущъ и жестокъ въ наказаніи . Сіе совершилось потому , что Богъ не перемѣняетъ благодати своей , естли коему народу послалъ оную , дондеже не перемѣнятъ того , что есть въ душахъ ихъ ; и для того , что Богъ слышитъ и видяетъ . По обычаю народа Фараонова , и бывшихъ прежде него , которые почитали знаменія наши ложными , они поступали неправедно : для того мы изстребили ихъ во грѣхахъ ихъ , и погрузили народъ Фараоновъ ; зане всѣ были неправедны . Воистинну самыя презрѣннѣйшія жившныя во очесахъ Божіихъ суть упорные невѣрные , кои не хотять вѣровать . Тѣхъ же , кои войдушъ въ союзъ съ тобою , и при всякомъ удобномъ случаѣ нарушаютъ оный , ниже боятся Бога , поемши на войну разсыпъ , дѣлая изъ нихъ примѣръ будущимъ послѣ нихъ , да научатся . И естли примѣтшии измѣну отъ коего либо народа , повержи къ нимъ обратно союзъ ихъ , воздая равнымъ за равное ; зане Богъ не возлюбилъ вѣроломныхъ . Не мни (47) , что невѣрные избѣгутъ ищенія Божія (48) ; зане они не обезсилятъ власни Божіей . Пріуготови убо прошиау ихъ силы кія можещи , и всадниковъ , да поразиши страхомъ врага Божія и своего , шакожде и не

вѣрныхъ, которыхъ ты не вѣдаешь, но Богъ вѣдаешь. Все испощенное вами для защищенія закона Божія, возвратится вамъ, ниже поступаятъ съ вами неправедно. Когда они будутъ склонны къ миру, и ты буди склоненъ такожде и возложи упованіе на Бога: зане онъ слышитъ и видитъ. Но естли идушъ обманути тебе, воистинну Богъ будетъ подпора твоя. Онъ естъ пошъ, который укрѣпилъ тебя помощію своею и помощію вѣрныхъ и соединилъ сердца ихъ. Естли бы ты изтощилъ всѣ сокровища на земли, не возмогъ бы соединить сердецъ ихъ (49), но соединилъ оныя Богъ; зане онъ всемогущъ и премудръ. О пророкъ! Богъ естъ укрѣплѣніе твое и шѣхъ правовѣрныхъ, кои шебѣ послѣдуютъ (50). О пророкъ! поощрай вѣрныхъ ко брани: естли двадесять изъ васъ будутъ въ намѣреніяхъ шверды; то они превозмогутъ два ста; естли же сто, превозмогутъ тысящу невѣрующихъ: зане они суть народъ несмысленный. Нынѣ Богъ облегчилъ васъ, зане вѣдалъ, что вы слабы. Естли будетъ сто изъ васъ мужающихся съ рѣшимую швердостію, то они превозмогутъ два ста; естли будетъ тысяща, превозмогутъ двѣ тысящи, позволяюще Богу; зане Богъ съ мужающимися не поколебимо. Не позволено ни единому пророку стяжашъ плѣнныхъ, дондеже не избѣишь великаго числа невѣрныхъ на земли (51). Вы ищите случайныхъ благъ сего свѣта, но Богъ взираетъ на жизнь грядущую; и Богъ всемогущъ и премудръ. Естли бы не ошеровеніе вамъ предварительно (52) было послано отъ Бога, воистинну вы были бы поражены жестокимъ наказаніемъ за дѣну искупленія, которую они брали за плѣнныхъ при Бедрѣ. Яждше убо отъ пріобрѣтѣнныхъ вами, что законно и благо (53); зане Богъ благъ и милостивъ. О пророкъ! Рцы плѣннымъ, которые находящя въ рукахъ твоихъ: естли Богъ обещетъ нѣчто благаго въ сердцахъ вашихъ (54); то воздасиъ вамъ лучший за пріятное отъ васъ; и онъ проститъ вамъ, зане благъ и милостивъ.

И естѣли они ищущѣ обмануть шебе (55) воиспину они обманули Бога прежде; для того онѣ далѣ шебѣ власть надѣ ними; и Богѣ всевѣдущѣ и премудрѣ. Сверхѣ того шѣ, кои вѣровали, оставили землю свою, и употребили спяжаніе свое и самихѣ себя на брань за законѣ Божій, и кошорые дали пророку убѣжище между собою, и кошорые помогли ему, будущѣ сочнены ближайшими родственниками единѣ другому (56). Но вѣровавшіе и не оставившіе своей земли, не будутѣ имѣшь права родства сѣ вами, дондеже не оставятѣ своей земли. Но естѣли попросятѣ помощи у шебя для закона; шебѣ принадлежитѣ помощи имѣ; помощи противу всѣхѣ, выкаючая противу народа, между кошорымѣ и тобою естѣ союзѣ: и Богѣ видитѣ шворимое вами. Чшо до невѣрныхѣ, пусть будутѣ сродники одинѣ другому. Естѣли не сошвориши сего, будетѣ роптаніе и болѣзненный развратѣ на земли. Вѣровавшіе же и оставившіе свою землю, и сражавшіеся за истинный законѣ Божій, и давшіе пророку убѣжище и помогавшіе ему, яко истинные вѣрователи, получаютѣ милость и честный избышокѣ. И шѣ, кои вѣровали послѣ, и оставили свою землю, и сражались купно сѣ вами, сущѣ шакожде едины опѣ васѣ. Тѣ, кои сродны по крови, да будутѣ щипаемы ближайшими родственниками единѣ другому, предпочишельно сшранному, какѣ повелѣваетѣ книга Божія: Богѣ вѣсшь всѣ вещи.

Г Л А В А IX.

Наимянованная, ОБЪЯВЛЕНІЕ ПРЕИМУЩЕСТВЪ (1), открытая въ Мединѣ.

Объявленіе преимуществѣ отѣ Бога и Апостола его (2) идолослужителямѣ, сѣ кошорыми вошли въ союзѣ. Ходише и возвращайшеся на зем-

ли безопасно четьре мѣсяда (3); и вѣдайте, что вы не обезсилили Бога, и Богъ найдетъ поношение на невѣрныхъ. Объявленіе отъ Бога и Апостола его въ день великаго путешествія (4), что Богъ и Апостолъ его не радятъ о идолослужителяхъ. Для того, еслили раскаетесь, лучше будетъ вамъ; но еслили обратитесь вспять; вѣдайте, что не обезсилили Бога: и провозгласи невѣрующимъ мучительное наказаніе всѣмъ, выключая тѣхъ (5) идолослужителей, съ коими ты увидишь союзъ, и кои не упустишь случая помочь тебѣ, ниже будешь помогать другимъ противу тебя. Храни убо завѣтъ сотворенный съ ними до изшеченія назначеннаго времени; зане Богъ любитъ боящихся его. По прошествіи мѣсяцевъ, въ кошорые вамъ не позволено нападашь на нихъ, избивайте идолопоклонниковъ, имите въ плѣнъ и осаждайте ихъ, и дѣлайте засады во всякомъ удобномъ мѣстѣ (6). Но еслили раскаются, будешь наблюдашь учрежденныя времена молитвы, раздавать законныя милосотины, отпустите ихъ свободно; зане Богъ благъ и милосердъ. И еслили кто изъ идолопоклонниковъ попроситъ покровительства у тебе, покровительствуй ему, да слышитъ слово Божіе; и послѣ да достигнетъ мѣста безопасія своего (7). Сіе ты твори для того, что они суть народъ невѣдущій превосходства вѣры проповѣдуемой тобою. Какъ идолопоклонники могутъ быть приняты въ союзъ съ Богомъ и Апостоломъ его, выключая тѣхъ, съ коими ты вшелъ въ союзъ во святомъ храмѣ? Доколѣ они будутъ къ тебѣ вѣрны; доколѣ ты буди вѣренъ къ нимъ; зане Богъ любитъ боящихся его. Какъ они могутъ быть приняты въ союзъ, когда, еслили превозмогутъ тебя, не воззрятъ ни на кровность, ни вѣру? Они будешь угождать тебѣ устами; но сердца ихъ будешь отвращены отъ тебе; зане большая часть изъ нихъ суть дѣлашители беззаконія. Они продаютъ знаменія Божія за малую цѣну, и преграждаютъ путь Богу; воинствую есть безза-

жонѣ, шворимое ими. Они не взираютъ вѣ вѣрномѣ ни на кровность, ни вѣру и они шо сущь пресшупники. Но естли раскаются, и будутъ наблюдать учрежденныя времена молишвы и раздавать милостыню, они будутъ сочтены брашїями вашими вѣ законѣ. Мы ясно предлагаемъ знаменїя наша разумѣющему народу. Но естли они нарушатъ клятву по дѣланїи союза и обезчестятъ законѣ швей, возстанїи противу вождей невѣрія, (зане нѣсть вѣрности вѣ нихъ) да прешанутъ ошѣ вѣроломства. Не сразитесь ли противу народа нарушившаго клятву и совѣщавшаго (8) изгнати Апостола Божїя? И которїй по собственному своему согласїю напалъ на васъ вѣ первые? убишесь ли ихъ? Но праведнѣ бояшися Бога, естли вы правовѣрны. Нападите убо на нихъ, Богъ ихъ накажетъ руками вашими, покрываетъ сщудомъ и дастъ вамъ побѣду надъ ними; и издѣлишъ перси народа (9) вѣрующаго, и ошѣимешъ негодование ошѣ сердецъ ихъ: зане Богъ обратится, къ кому восхоцетъ; Богъ естъ всевѣдушъ и премудрѣ. Воображали вы, что будете оставлены, когда Богъ еще не вѣдалъ между вами шѣхъ, кошерые сражались за законѣ его и не взяли никого вѣ други себѣ, кромѣ Бога, Апостола его и вѣрныхъ? Богъ довольно знаешъ шворимое вами. Не подобаетъ посѣщать идолопоклонникамъ храмы Божїя, поелику они сущь сами свидѣтели противъ душъ своихъ вѣ ихъ невѣрїи. Дѣянїя человѣческїя сущь суетны и они пребудутъ вѣ огнѣ геенскомѣ вѣчно. Тотъ шокмо да посѣщаетъ храмы Божїя, кто вѣруешъ вѣ Бога и послѣднїй день, постояненъ вѣ молишвѣ, и раздаешъ милостыни и боишся единаго Бога. Сїи можетъ бышь сотворятся единими изъ шѣхъ, кои руководствуемы прямо (10). Напоиши путешественника (11) и посѣщающаго храмъ святой, почиаете ли за дѣла шoliko же изящныя, какъ дѣла, кои шворитъ вѣрующїй вѣ Бога и послѣднїй день, и сражающїйся за законѣ Божїи? Они не будутъ равны предъ Богомъ: зане Богъ не руководствуетъ народъ непра-

веданий, вѣровавшіе и оставившіе свою землю и упо-
 шребившіе свое имѣніе и самихъ себя на защищеніе за-
 кона Божія, будущъ на высочайшей степени чести у
 Бога; и сіи то суть тѣ, кои будущъ блаженны. Го-
 сподь ихъ посылаетъ имъ благовѣстіе о милости сво-
 ей и благодати къ нимъ, и что они будущъ имѣнъ
 сады, въ коихъ будущъ наслаждаться не прерывнымъ
 веселіемъ и пребудутъ въ нихъ вѣчно: зане у Бога
 есть веліе награжденіе. О правѣрные! не пріем-
 лите въ други, ни родителей, ни братьей, естли
 они любятъ невѣріе паче вѣры; и всякій изъ васъ
 пріемающій ихъ въ други, есть дѣлатель неправ-
 ды. Рцы: естли отцы ваши, дѣти ваши, бра-
 тья ваши, жены ваши, родственники ваши, имѣ-
 ніе вами пріобрѣтенное, шоваръ, кошорый, вы опа-
 саетесь, что не будешъ проданъ, и жилища, въ коихъ
 вы прохлаждаетесь, дражае вамъ и любезнѣе Бога,
 Апостола его и приращенія вѣры; то ждите по-
 ка Богъ пошлетъ повелѣніе (12) свое: зане Богъ
 не руководствуетъ народа безбожнаго. Нынѣ Богъ
 помогъ вамъ во многихъ сраженіяхъ, а особливо на
 сраженіи Гонейнскомъ (15), когда вы увеселялись
 многочислѣмъ своимъ, но онсе было вамъ бесполезно,
 и земля сотворилась узкою (14) для васъ, хотя
 была пространна; и тогда вы отступили и обратили
 хребты свои. Послѣ Богъ послалъ безопасіе свое (15)
 на Апостола своего и вѣрныхъ, и послалъ полки
 Ангеловъ (16), которыхъ вы не видѣли; и онъ на-
 казалъ шѣхъ, кои не вѣрвали; и сіе было награ-
 деніе невѣрнымъ. Однакоже Богъ обратится послѣ
 къ кому восхощетъ (17). Зане Богъ благъ и ми-
 лосливъ. О правовѣрные! вонспинну идолопоклон-
 ники суть скверны: да не приближаются убо ко свя-
 тому храму послѣ сего (18) года. Естли чрезъ
 прерваніе съ ними торговли опасаетесь убожества;
 вѣдайте, что Богъ обогатитъ васъ отъ изобилія
 (19) своего, когда ему угодно будешъ; зане Богъ
 всевѣдущъ и премудръ. Воюйте противу невѣрую-
 щихъ въ Бога (20) и послѣдній день, не запреща-
 ющихъ запрещеннаго Богомъ и Апостоломъ его, не

исповѣдующихъ истинныя вѣры и стѣхъ, кои получили писанія, пока не заплашатъ дани по праву подданничества (21), и не будутъ унижены. Иудеи глаголютъ: езра есть (22) сынъ Божій; Христіане глаголютъ: Христосъ есть сынъ Божій. Сіи суть глаголы во устахъ ихъ; они подражаютъ глаголамъ невѣрныхъ, кои были въ прежнія времена. Да возпрошившися имъ Богъ. О како они обуяли! Они кромѣ Бога, вземлютъ жрецовъ своихъ и монаховъ за Господей своихъ, такожде Христа сына Маріи; хотя имъ повельно поклонялися единому Богу: нѣсть Богъ кромѣ его; далече буди отъ него, что они съ нимъ соединяютъ! Они идутъ угасили свѣтъ Божій усами своими; но Богъ не хошетъ ни чего такъ совершити, какъ свѣтъ свой, хотя невѣрные отвращаются отъ него. Онъ есть тотъ, копорый послалъ Апостола своего съ руководствомъ и закономъ истиннымъ; хотя идолопоклонники отвращаются отъ онаго. О правотверные! Воистинну многіе изъ жрецовъ вашихъ и монаховъ пожираютъ стязаніе людей тщетно (23), и преграждаютъ путь Божій. Но стѣмъ, кои собираютъ злато и серебро и не употребляютъ на разпространеніе закона Божія, возвѣси мучительное наказаніе. Въ день судный сокровища ихъ будутъ сильно разкалены въ огнѣ геенскомъ и чела ихъ и бока, и ребры ихъ будутъ прижены оными; мучители ихъ рекутъ имъ: се есть то, что вы собирали для душъ вашихъ: вкусите убо собранное вами. Сверхъ того полное число мѣсяцевъ у Бога есть двенадцать (24), копорые учреждены въ книгѣ Божіей (25), въ тотъ день, въ который онъ создалъ небо и землю: чепыре изъ оныхъ суть священны. Се есть истинный законъ: для того не будьте несправедливы противу самихъ себя въ ономъ. Нападайте на идолопоклонниковъ (26) во всѣ мѣсяцы, какъ они нападаютъ на васъ во всѣ; и вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Воистинну перенесеніе священнаго мѣсяца (27) есть прибавочное невѣріе. Невѣрные уклоняются чрезъ

по въ заблужденіе, позволяють мѣсяцъ нарушитѣ (28) въ одинъ годъ, и объявляютъ оный священнымъ въ другой, что бы не разносывали въ числѣ мѣсяцевъ, которые Богъ повелѣлъ хранить священными; и они позволяютъ то, что запретилъ Богъ. Зло дѣлній, ихъ угошовано для нихъ: зане Богъ не руководствуеетъ народа невѣрнаго. О правовѣрные! почто вы тогда, когда вамъ глаголаю (29) было, изыдите на брань за законъ Божій, вы уклонились къ земли? Предпочитаете ли настоящую жизнь грядущей? Но избытокъ жизни сей предъ избыткомъ грядущей, естъ ничто. Естли изыдете когда на брань невовомые ко брани; то воиспину Богъ накажетъ васъ мучительнымъ наказаніемъ и пошавишъ другій народъ на мѣсто ваше, которому вы не возможете сотворити вреда ни мало; зане Богъ всемогущъ. Естли вы не поможете пророку; воиспину Богъ поможетъ ему, какъ помогъ прежде, когда невѣрные изгнали его изъ Мекки, единого изъ двухъ (30), когда они были въ пещерѣ; онъ рекъ поварищу своему: не скорби, Богъ съ нами. Богъ низпослалъ ему безопасіе свое и укрѣпилъ воиншвами Ангелъ, коихъ вы не видѣли (31). Онъ унизилъ слово не вѣрующихъ и превознеслось слово Божіе; зане Богъ всемогущъ и премудръ. Изходите на брань легки ли вы, или тяжелы (32), и употребляйте стяжаніе свое и самихъ себя на разпросираніе закона Божія. Сіе будетъ лучше для васъ, естли вѣдаете то. Естли бы была (33) очевидная польза и умѣренный походъ; они бы послѣдовали шебъ: но нушь казался имъ шягосенѣ: однако же они будутъ кляшися Богомъ: естлибы мы были въ силахъ, вышли бы съ побою. Они погубляютъ души свои, зане Богъ вѣсть, что они суть лжеды. Да простишъ шебъ Богъ! Почто ты позволилъ имъ ошашися въ домахъ (34) прежде, нежели глаголющіе испинну во извиненіе свое, сошворились шебъ извѣсны, и ты не различилъ ошъ нихъ лжедовъ? Тѣ, кои вѣруютъ въ Бога и послѣдній день, не попросятъ у шебя извиненія въ шомъ,

что употребляютъ имѣніе свое и самихъ себя на
 разпространеніе закона Божія; и Богъ вѣсть боя-
 щихся его. Воистинну тѣ только попросящъ у
 себя позволенія оспашися позади, которые не вѣру-
 ютъ въ Бога и послѣдній день, и которыхъ сер-
 да сумняся о вѣрѣ: для того они колеблущся въ
 своемъ сумнѣніи. Естли бы они хощали избыти
 съ побою; они бы воистинну запасились оружі-
 емъ и другими нужными вещьми: но Богу прошив-
 но было, чшбѣ они изшли; для того онъ сошво-
 рилъ ихъ нерадвыми, и глаголаю было имъ си-
 дите спокойно съ сидящими спокойно (55). Естли
 бы они вышли съ побою; они бы шокмо време-
 немъ были шебѣ, и коваршвовали бы возмущая;
 и обрѣлись бы между вами, которыебѣ ихъ послу-
 шали: Богъ вѣсть беззаконниковъ. Они искали пре-
 же произвести возмущеніе (56) и разстроили дѣла
 швои, пока истинна снишла и опредѣленіе Божіе
 открылось, копя они отвращались отъ онаго. Естъ
 изъ нихъ глаголющіе: позволь намъ оспашися позади
 и не введи насъ во искушеніе (57). Не впали ли они
 во искушеніе въ домахъ (58)? Но Адъ воистинну
 обыметъ невѣрныхъ. Естли благо приключишся
 шебѣ; скорбящъ; естъ ли же зло, глаголющъ: мы
 учредили дѣла свои прежде (59): и они обращающъ
 хребты свои и радующся швоей неудачѣ. Рцы:
 ничшо не приключишся намъ кромѣ того, что
 Богъ опредѣлилъ: онъ естъ покровишель, и на Бога
 вѣрныя да возложашъ свое упованіе. Рцы: ожидае-
 те ли, чшобы вамъ другое что приключилось, кромѣ
 двухъ превосходнѣйшихъ вещей, побѣды и мучени-
 чества? Но мы ожимаемъ, что Богъ поразитъ васъ
 наказаніемъ, или самъ или нашими руками (40).
 Ждите убо, кшй будетъ конецъ обоихъ: зане мы
 будемъ ждашь съ вами. Рцы: испощайте имѣніе
 свое во благое, самопршзвоально ли, или по при-
 нужденію: оное отъ васъ не будетъ приняшо: зане
 вы беззаконники. Ниже что препяшшвуешъ тому,
 что подавннн ихъ не благоугодны, какъ шокмо то,
 что они не вѣрующъ въ Бога и Апостола, не и-

сполняютъ должности молишвенной, какъ шокмо сѣ нерадѣнїемъ; и не употребляютъ имѣнїя своего на службу Божїю, шокмо сѣ принужденїемъ. Не удивляйся убо ни богашству, ни чадамъ ихъ. Воистинну Богъ намѣреваетъ шокмо наказати ихъ вещьми сими въ семь свѣшъ; и чшобъ души ихъ разсхались сѣ ними въ шо время, когда они невѣрны. Они клянутся Богомъ, чшо суть едины отъ васѣ (41); но они не суть, какъ шокмо народъ обьяшый страхомъ (42). Есльи обрящущъ мѣсто убѣжища, или пещеру или безопасную ущелину, спѣшатъ къ оной упрямо. Суть нѣкїе изъ нихъ, кои разсѣваютъ о шебѣ худые (43) слухи, въ разсужденїи раздаванїя милосшынь; но однако же, когда получаютъ что отъ оныхъ, довольны; когда нѣшъ, негодуютъ. Но ешь ли бы они были довольны шѣмъ, что Богъ имъ далъ и Апостолъ, и глаголалибъ: „Богъ ешь наше укрѣпленїе; онъ дастъ намъ отъ изобилїя своего и пророкъ его; воистинну къ Богу мы со смиренїемъ прибѣгаемъ;“, шо бы приспойнѣ имъ было. Милосшыню должно раздавати шокмо бѣднымъ, нуждающимся (44), употребленнымъ на собранїе и раздаянїе оной, такожде и шѣмъ, коихъ сердца примирились (45); на искупленїе плѣнныхъ, и не могущихъ уплатить долговъ своихъ, для разпросраненїя закона Божїя и на прокормленїе пушешественника. Сїе ешь учрежденїе отъ Бога: и Богъ ешь всевѣдущъ и премудръ. Ешь нѣкїе, кси обижаютъ пророка, и глаголюшъ: онъ (46) въ ухѣ: ошвѣстшуй: онъ ешь въ ухѣ блага вамъ (47); онъ въруепъ въ Бога, въришъ вѣрнымъ, и ешь милосшь вѣрующимъ. Но обижающїе Апостола, примутъ мучительное наказанїе. Они клянутся вамъ Богомъ, да благоугодятъ вамъ; но праведнѣе благоугождаши Богу и Апостолу, есльи они суть правовѣрны. Не вѣдаютъ ли, что противоборствующїй Богу и Апостолу его, безъ сумнѣнїя будешъ наказанъ огнемъ геенскимъ, и пребудешъ въ ономъ вѣчно? Сїе ешь велїе поношенїе. Лицемяры опасаются, чшобъ не ошкрыша была (48) *Су-*

ра, открывающая то, что въ сердцахъ ихъ. Рцы имъ : посмѣваетесь ли? Но Богъ воистинну выведешъ на свѣтъ, что вы хотите, чтобъ было сокрыто. Еслии ихъ вопросишь о причинѣ сего, они глаголюшъ: мы бесѣдовали шокмо и шутили между собою (49). Рцы: посмѣваетесь ли Богу и знаменіямъ его и Апостолу? Не приносите ни чего во извиненіе, нынѣ вы сотворились невѣрны, бывши прежде вѣрными. Еслии мы просимъ часть изъ васъ; то накажемъ другую часть: зане они были дѣлашли беззаконія. Лицемѣрные мужи и жены суть единъ ошъ другаго: они повелѣваюшъ злое и запрещаютъ праведное, и сжимаюшъ длани свои ошъ раздаванія милосынь. Они забыли Бога, и Богъ того ради забылъ ихъ: воистинну лицемѣры суть дѣлашли беззаконія. Богъ возвѣщаетъ лицемѣрамъ обоого пола, и невѣрнымъ огонь геенскій; они пребудушъ во ономъ вѣчно; сіе будешъ имъ довольное награжденіе; Богъ проклялъ ихъ, и они претерпятъ долговременное мученіе. Вы не различаете ошъ тѣхъ, кои были прежде васъ. Они превосходили васъ крѣпостію и изобиліемъ стяжанія и чадъ; наслаждались своимъ удѣломъ въ семъ свѣтѣ; такожде и вы наслаждались вашимъ удѣломъ здѣсь, какъ предшественники ваши наслаждались своимъ. И вы вступаєте въ суетные разговоры; какъ вступали они. Дѣянія сихъ суть щещны какъ въ семъ, такъ и будущемъ свѣтѣ; и они суть тѣ, кои погибаюшъ. Не вѣдаютъ ли они повѣсти о тѣхъ, кои были прежде нихъ? О народѣ Ноевомъ, Адовомъ, Тамудовомъ и Авраамовомъ; о жителяхъ Мадіанскихъ, и народахъ изпроверженныхъ (50)? Апостолы ихъ приходили къ нимъ съ явными доказательствами: и Богъ не расположенъ былъ поступишь съ ними несправедливо; но они сами поступили несправедливо съ душами своими. Вѣрные мужи и вѣрныя жены суть други одинъ другому: они повелѣваюшъ праведное и запрещаютъ злочестивое. Они посюдажны въ молишвахъ, раздаюшъ у-

чрежденныя милосшыни, повинуются Богу и Апостолу его; къ симъ будешъ Богъ милосшииъ: зане всемогушъ и премудръ. Богъ общаетъ правовѣрнымъ обоего пола сады (51), чрезъ которые прошекають рѣки, и они пребудушъ въ оныхъ вѣчно; и въ некончаемыхъ пребываняхъ увеселишельныя жилища: но благо отъ Бога, будешъ имъ самое превосходное награжденіе. Сие будешъ великое блаженство. О пророкъ! воюй противу невѣрныхъ и лицемеровъ, и буди жестокъ къ нимъ: зане жилище ихъ будешъ Адъ и нещастенъ путь во оный! они клянушя Богомъ (52), что не глаголали шого, въ чемъ обвиняемы: но они рекаш слово невѣрія, и сошворились невѣрными по принятии *Ислама*. Они умышляли шо, чего здѣлать были не сильны (53); и умышленіе свое ошвергли не для чего другаго, какъ для того, что Богъ и Апостолъ его обогатилъ ихъ отъ своей благости (54). Ешъли они раскаяшя, лучше имъ будешъ; но ешъли паки ошпадушъ, Богъ накажешъ ихъ мучительнымъ наказаніемъ въ семъ свѣтѣ и будущемъ; ниже будушъ имъшь покровителя, или заступника на земли. Ешъ нѣкіе изъ нихъ, кои шворили завѣшъ съ Богомъ (55), глаголя: воистинну ешъли онъ дастъ намъ изобиліе, мы будемъ раздавать милосшыни и сошворимся праведными. Но когда онъ даровалъ имъ изобиліе; они сошворились сребролюбды, обрашлись въпять и удалились далече. Для шого онъ повелѣлъ лицемерію занять мѣсто въ сердцахъ ихъ до дня, въ который они срѣшатся съ нимъ: для шого они не возмогли исполнить обѣщаній своихъ Богу, и здѣлались измѣнниками. Не вѣдають ли, что Богъ вѣсть все сокрываемое ими, и шайныя ихъ глаголы, и что онъ ешъ шайновѣдецъ? Тѣ, кои хулятъ вѣрныхъ (56) раздающихъ въ милосшыняхъ своихъ больше, нежели обязаны; и тѣхъ, кои не имѣя сами что подати, раздають пріобрѣтенное трудами; будушъ посмѣяны Богомъ; Богъ посмѣется имъ и они пріимутъ мучительное наказаніе. Попросиши ли о нихъ прощенія, или не

попросиши (57), все будетъ равно. Естли попросиши имѢ прощенія семьдесятѢ кратѢ; БогѢ ни како же простишѢ имѢ. Тако угодно Богу: зане они не вѣровали вѢ Бога и Апостола его; и БогѢ не руководствуешѢ народа невѣрнаго. Оставшѣся вѢ домахѢ во время похода Табукскаго радовались, что остались позади Апостола Божѣя, и не были добротны употребитѢ сязжаніе свое и самихѢ себя на распространеніе истиннаго закона Божѣя, и глаголали: не изходи во время знойное (58). Рцы: огонь геенскій будетѢ жарчае, естли бы они разумѣли шо. Пусть убо они посмѣются мало, и поплачутѢ много во мзду содѣяннаго ими. Естли БогѢ возвратишѢ тебя кѢ нѣкоторымѢ (59) изѢ нихѢ, и они попросятѢ позволенія изыти на брань сѢ тобою, рцы: вы не изыдеша на брань со мною, ниже будеша поражашъ непрѣшела со мною; вамѢ угодно было ошатъся позади вѢ первый разѢ, сидише убо и шеперь вѢ домахѢ сѢ оставшимися. Ниже молися когда надѢ усопшимѢ изѢ нихѢ (60), ниже спаци на гробѢ его (61); зане они не вѣровали вѢ Бога и Апостола его, и умирающѢ вѢ беззаконїяхѢ своихѢ. Да не удивляющѢ тебя богатства и чада ихѢ: ибо БогѢ намѣреваетѢ шокмо наказашъ ихѢ чрезѢ шо вѢ семь свѣпѢ; и да души ихѢ опыдаутѢ вѢ ихѢ невѣрїи. Когда *Сура* была низпослана, гдѢ глаголаю: вѣруйше вѢ Бога и изходише на брань со АпостоломѢ; тогда избыточествующіе между ими просятѢ позволенія ошатнися позади, и глаголютѢ: попусти намѢ бышь отѢ числа сидящихѢ вѢ домахѢ своихѢ. Они ради бышь сѢ шѣми, которые ошатюся позади, и сердца ихѢ запечашлѣнны; для шога они не разумѣютѢ. Но АпостолѢ и вѣрующіе сѢ нимѢ, жершуютѢ имѣнїемѢ своимѢ и собою на службу Божїю; они наслаждаются благими обоихѢ жизней, и будутѢ блаженны. БогѢ угошовалѢ для нихѢ сады орошаемые рѣками и они пребудутѢ во оныхѢ вѣчно. Сїе будетѢ великое блаженство. Нѣкіе пустынные Арабы (62) приходили со извиненїемѢ и просили, что-

бы имѣ позволѣно было оспашися позади; и отвергшіеся Бога и Апостола его засѣли въ домахъ. Но мучительное наказаніе постигнетъ тѣхъ, кои не вѣрующѣ. Слабые, недугующіе, и неимущіе что подать (65) на войну, хотя и въ домахъ оспашутся, не согрѣшатъ; только бы сохраняли вѣру къ Богу и Апостолу его. Нѣтъ мѣста хулѣ на праведныхъ, зане Богъ благъ и милосливъ; ниже на тѣхъ, коимъ ты, когда пришли къ тебѣ съ прошеніемъ, чтобъ снабдилъ ихъ нужнымъ (64), ошвѣстивовалъ, что не имѣеши чѣмъ; и они пошли всяны, проливая слезы ошъ скорби, что не имѣли чѣмъ спомоществовать походу. Но естъ причина хулить тѣхъ, кои просяшъ позволенія оспашися въ домахъ, будучи богаты. Они рады бытъ съ оспашившимися, и Богъ запечатлѣлъ сердца ихъ; для шого они не разумѣютъ. Они будутъ извиняшися предъ тобою по возвращеніи швоемъ къ нимъ. Рцы: не извиняшеся: мы никакоже вамъ повѣримъ. Богъ объявилъ намъ ваши поступки; и Богъ будетъ назирать дѣянія ваша, и Апостоль его шакожде; и послѣ будеше представлены передъ шого, копорый вѣстъ вся сокровенная и ошкровенная, и копорый ошкрыетъ вамъ вся содѣянная вами. Они возвращившемуся тебѣ будутъ кляшися Богомъ, да оставиши ихъ въ покоѣ. Остави убо ихъ, зане сушь прокляшы и жилище имъ будетъ адъ въ награжденіе заслугъ ихъ; они будутъ кляшися тебѣ, да будещи доволенъ ими; но ешшли ты будещъ доволенъ ими, воишину не будещъ доволенъ Богъ измѣнниками. Пустынные Арабы упорнѣ (65) въ невѣрїи своемъ и лицемерїи; для шого удобнѣ могутъ бытъ не свѣдущими во учрежденія шого, что Богъ низпослалъ своему Апостолу: и Богъ естъ всевѣдущъ и премудръ. Естъ изъ пустынныхъ Арабовъ, которые изшощенное на службу Божїю, почитающъ данью (66); и ожидающъ премѣны во удачахъ своихъ (67). Премѣна къ худу приключишя имъ; зане Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Естъ изъ пустынныхъ Арабовъ (68), кои вѣрующъ въ

Бога и послѣдній день, и почитающѣ издерживаемое на службу Божию средствомъ могущимъ приближить ихъ къ Богу, шакоже и молитвы Апостола. Не суть ли для нихъ сіи средства, могущія приближить ихъ къ Богу? Богъ введетъ ихъ въ милосердіе свое: зане благъ и милосивъ. Что до вождей (69) изъ спарѣйшинъ изъ Могажериновъ и Ансаровъ, и шѣхъ, кои послѣдуютъ имъ въ содѣяніи добра; Богъ доволенъ ими и они довольны Богомъ. Онъ уготовалъ для нихъ сады орошаемыя рѣками, и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно. Сіе будетъ великое блаженство. Изъ Арабовъ живущихъ окрестъ (70) васъ суть лицемѣры; и изъ жителей Медины, кои упорны въ лицемѣрїи. Ты не вѣдавши ихъ, о пророкъ! но мы ихъ вѣдаемъ: мы воистинну накажемъ ихъ двоекратно (71); и послѣ пошлемъ на мучительное наказаніе. И другіе признали свои пороки (72). Они смѣшали доброе дѣло съ худымъ (73): можетъ быть Богъ обратится къ нимъ; зане благъ и милосивъ. Возмай милосыню отъ спяжанія ихъ (74), да возможши омыши и очистиши ихъ чрезъ оную; и помолися о нихъ: зане молитвы твои будутъ для нихъ безопасіе и спокойствіе душевное; и Богъ слышитъ и видитъ. Не вѣдаютъ ли, что Богъ прїемлетъ раскаяніе отъ рабовъ своихъ, и прїемлетъ милосыню; и что Богъ удобопрекаоненъ и милосивъ? Рцы имъ: шворише якоже хочете; но Богъ будетъ взирать на дѣла ваша, шакоже Апостолъ его и правовѣрные: и вы будете представлены тому, который вѣдаетъ вся сокровенная и тайная; и онъ объявитъ имъ содѣянное ими. Есть другіе, кощеры ожидаютъ опредѣленія (75) Божія съ сумнѣніемъ; накажетъ ли онъ ихъ, или обратится къ нимъ: но Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Есть нѣкіе, кои создали храмъ на вредъ вѣрнымъ (76), и на разпространеніе невѣрія, на раздоръ между вѣрными и для убѣжища шѣмъ, кои воевали противу Бога и Апостола его (77) въ прошедшее время; и они клянутся глагола: **мы намѣре-**

вали сіе для лучшаго : но Богъ свидѣтель , что
ложь во устахъ ихъ. Никогда не возспани на
молишву во ономъ. Есть храмъ основанный (78)
на благочестіи , съ перваго дня созиданія его.
Праведнѣ да возстанеша на молишву во ономъ :
тамо есть люди любящіе (79) очистишися : зане
Богъ любитъ чистыхъ. Кто убо лучше , основа-
вый ли храмъ на спрахъ Божіемъ и на благой его
волѣ ; или основавый на пескъ брега смываемомъ
водою , шакъ что онъ падаешъ съ нимъ во огнь
геенскій? Богъ не руководсвуетъ народа безбожна-
го. Зданіе воздвигнутое ими , не преспанетъ бышь
имъ поводомъ къ сомнѣнію въ сердцахъ ихъ , дон-
деже сердца ихъ въ куски (80) будущъ изрѣзаны ;
и Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Воиспину
Богъ купилъ души вѣрныхъ , и спяжанія ихъ ,
общесвая имъ наслажденіе райское ; съ условіемъ
да воюють за Бога : убіютъ ли или убишы бу-
дущъ , обѣщаніе безъ сомнѣнія будетъ поже долж-
ное по закону , завѣшу , и *Корану*. И кто хранитъ
обѣщъ свой вѣрнѣ Бога ? Возрадуишесь убо , что
сшворенъ обѣщъ сей. Сіе будетъ великое бла-
женство. Кающіеся , служащіе Богу , хвалящіе его ,
поспящіеся , преклоняющіеся и почишающіе ; такожде
и шѣ , кои повелѣвають праведное и запреща-
ютъ злое , и хранятъ учрежденія Божія , будущъ
подобнымъ образомъ награждены раемъ : благоѣ-
ствуй убо радость вѣрнымъ. Не позволительно
пророку , ниже вѣрнымъ , молишися (81) за идоло-
поклонниковъ , хоша бы они были родсвєнники ;
зане извѣстно уже имъ , что они суть жишєли ада
(82). И Авраамъ просилъ прощенія ошду своему
по шому шолько , что онъ далъ ему обѣщаніе (83):
но когда сшворилось ему (84) явно , что онъ
врагъ Божій , онъ омылъ руки свои омъ него. Во-
испину Авраамъ былъ жалостливъ и сострадаше-
ленъ. Ниже Богъ разположенъ ввести народъ свой
въ заблуденіе (85) , руководсвовавши его дошолъ
пока шо , чего убѣгашъ должно , сшворилось ему
явно ; зане Богъ вса вѣшь. Воиспину Богу при-

надлежитъ Царство небеси и земли; онъ живишъ и умершвляешъ; и вы не имѣете покровителя или помощника кромѣ Бога. Богъ (86) примирился со пророкомъ, съ Могоджеринами и Ансарами, кошорые послѣдовали ему въ часъ нещастія (87); послѣ сего мало недоставало, чтобъ сердца нѣкихъ изъ нихъ удалились отъ своей должности; послѣ онъ обратился къ нимъ, зане сосрадашелемъ и милосивѣмъ. Онъ такожде примирился съ шреями, кошорые были оставлены позади (88), такъ что земля сошворилась узкою для нихъ, не взирая на пространство оной: и сердца ихъ стѣснились, и они разсуждали, что нѣшъ приближиша отъ Бога, ештли не приблигнушъ къ нему; тогда онъ обратился къ нимъ, да раскаются; зане Богъ удобопрекленѣмъ и милосивѣмъ. О правовѣрные! бойшеса Бога и будшеса со искренними. Не было причины, для кошорой бы жителамъ Медины и Арабамъ пустыннымъ живущимъ окрестъ ихъ, должно было ошашься позади Апостола Божія, и предпочешъ себя ему (89). Сѣе несогласно съ разумомъ: зане они не обезпкоены; ни жаждою, ни трудомъ, ни голодомъ во мзду за защищеніе закона Божія; когда ни спупашъ раздражая невѣрныхъ; или когда не примушъ отъ нихъ огорченія; всегда благое ихъ дѣло записывается; зане Богъ не попускаешъ награжденію праведныхъ погнѣнушъ. Всякое подаяніе малое или великое, и всякое прехожденіе чрезъ долину для нихъ записано, да Богъ наградитъ ихъ награжденіемъ превосходящимъ содѣланное ими. Вѣрные не обязаны изходиши на брань всѣ вкупъ: ештли (90) кака часть изъ сонмища ихъ не изыдетъ, то они должны поучашься со шщаніемъ закону своему, да возмогушъ возвращашь наставляши народъ свой и увѣщевашь, чтобъ не нерадѣли о себѣ. О правовѣрные! воюйте противу шаковыхъ (91) невѣрныхъ, кошоры суть близъ васъ; и да обрядушъ они жеспокошъ въ васъ (92). Вѣдайте, что Богъ ешъ съ болящими его. Когда ни посылаешъ имъ *Сура*, то нѣкіе изъ нихъ глаголюшъ: кшо изъ васъ сошворилъ сѣе

приращеніе въ вѣрѣ? Она умножитъ вѣру вѣрующихъ и они возрадуются: но шѣмъ, коихъ сердца слабы, прибавитъ сомнѣніе къ сомнѣнію, и они умрутъ въ невѣрїи. Не видятъ ли, что они каждый (93) годъ искушаемы единокрашно или двоекрашно? Но они не раскаиваются, ниже поучаются. И когда Сура ни посылается, они взираютъ единъ (94) на другаго глаголя: видитъ ли кто оную? и тогда отвращаются. Богъ отвратитъ сердца ихъ отъ истины; зане они суть народъ несмысленный. Нынѣ пришелъ и къ вамъ Апостолъ отъ народа вашего, превосходный мужъ: онъ бо азнушетъ о шѣмъ, что вы беззаконнуете, онъ печется о васъ, и есть сострадательнъ и милосивъ къ вѣрнымъ. Естьли они обращаясь вспашь, рды: Богъ есть укрѣпленіе мое: нѣсть Бога кромѣ его. На него уповаю: онъ есть Господь великолѣпнаго престола.

Г Л А В А X.

Наименованная, ІОНА (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. Сїи суть знаменїя книги премудрой. Странно ли кажется людямъ Мекки, что мы открыли волю нашу человеку единому отъ (2) нихъ, глаголя: возвѣсти угроженіе наше людямъ, естьли они не вѣруютъ; и благая шѣмъ, копорые вѣруютъ, что по достоинству искренности своей они имѣютъ лихву свою у Господа своего? Невѣрные глаголютъ: сіе есть явное чарованіе (3). Воистинну Господь вашъ есть Богъ создавшій небо и землю въ шесть дней; и послѣ возшедшій на престолъ свой прїяти управленіе всѣхъ шварей. Нѣсть посредника, токмо по его (4) позволенію. Сей есть Богъ, Господь вашъ: служите убо ему. Не разсудите ли? Къ нему вся возвращаяся, по

даннымъ извѣстнымъ обѣщаніямъ Божиимъ: зане онѣ производилъ шварь, и повелѣваетъ оной паки возвратиться, да наградишь по правдѣ вѣрующихъ и шворящихъ правое. Что до невѣрныхъ, они будутъ пить кипящую воду, и прешерпашъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Онѣ есть шотѣ, кошорый повелѣлъ солнцу сіяти днемъ, лунѣ же ношю; и назначилъ ей стоянія да возможеше знать число лѣшъ, и счисленіе времени. Богъ создалъ сіе согласно съ истинною. Онѣ изъясняетъ знаменія свои народу, кошорый разумѣетъ. Сверхъ того, въ переменѣхъ дни и ноши, и во всемъ созданномъ на небеси и на земли, есть знаменія Божія людямъ боящимся его. Воистинну шѣмъ, кои не надѣются срѣшиться насъ въ послѣдній день, увеселяюща сею жизнью, и въ ней пребывающъ безпечны, пренебрегающъ знаменія наша, жилищемъ будетъ адъ: зане сіе они заслужили. Что до вѣрующихъ, и шворящихъ правое; шю Господь ихъ руководствуетъ за вѣру ихъ; они будутъ имѣть рѣки протекающія чрезъ сады увеселительныя. Молитва ихъ тамо будетъ: „буди хвала тебѣ о Боже! и ихъ привѣшны: миръ (5); и конецъ молитвы ихъ будетъ: буди хвала шебѣ Богу, Господу всѣхъ шварей! Ешъли Богъ повелѣлъ послѣшшии злу на людей, шакъ какъ они желяющъ, шшобъ послѣшило благо; воистинну конецъ бы ихъ опредѣленъ былъ. Для того мы попускаемъ не надѣющимся срѣшиться съ нами въ воскресеніе, ходиши подобно обуяшему по земли въ своемъ заблужденіи. Когда худо приключился человѣку, онѣ молишся намъ лежа (6), сидя и стоя: но когда мы свободимъ его отъ бѣдства: онѣ продолжатъ первое печеніе своей жизни, какъ будшо и не вызвалъ къ намъ, шшобъ мы избавили его отъ зла, кошорое ему приключилось. Тако шю, шшю преступники сошворили, было пріугошовано имъ. Мы прежде изшребили многія опрѣдія, о людѣ Мекки! когда они шшорили неправду. Апостолы наши приходили къ нимъ съ явными чудесами и

они имѢ не вѣрвали. Тако мы награждаемѢ народѢ беззаконный. ПослѢ шого мы повелѣли вамѢ заступитѢ мѣста ихѢ на земли; да узримѢ како вы будете дѣйствоватѢ. Когда прочитывающа имѢ знаменія наша, шо ненадѣющіеся срѣшнѢ насѢ вѢ день воскресенія, глаголюшѢ: принеси намѢ *КоранѢ* различный ошѢ сего, или здѣлай вѢ семѢ нѣккія перемѣны. Ошвѣстшувуй: не подобаешѢ мнѢ шворити премѣнѢ по моему произволенію: я послѣдую тому шокмо, что мнѢ ошберышо. Воисшинну я боюсь наказанія вѢ день великій за непокоривость господу моему. Рды: ешшли бы не Богу такѢ угодно было, я бы не прочитывалѢ вамѢ онаго, ниже поучалѢ бы ему. Я дожиль уже между вами до сорока лѣшѢ (7), прежде нежели получилѢ оный. Не разумѣете ли убо? И кто ешть неправеднѣ вымышляющаго ложь на Бога, и почитающаго знаменія его ложными? Воисшинну беззаконники не успѣюшѢ. Они поклоняюща кромѢ Бога шому, что ни вреда, ни добра имѢ шворити не можешѢ, и глаголюшѢ: сіи сушѢ посредники наши у Бога. Рды: речете ли Богу шо, чего онѢ ни на небеси, ни на земли не знаешѢ (8)? Буди ему хвала, и далече буди ошѢ него шо, что вы сѢ нимѢ соединяете! Люди исповѣдовали едину (9) вѣру шокмо, но не согласовали вѢ оной, и ешшли бы опредѣленіе предварительное не произшкело ошѢ Господа швоего, ошсрочивающее ихѢ наказаніе; воисшинну они бы согласились вѢ шомѢ, о чемѢ спорили. Они глаголюшѢ: ешшли не будетѢ послано знаменіе кѢ нему ошѢ Господа; мы не будемѢ вѣрватѢ. Ошвѣстшувуй: все сокровенное извѣшно Богу единому: ожидашѢ убо благоволенія Божія, и я буду ожидашѢ сѢ вами. И когда онѢ позволилѢ жителамѢ Мекки вкушитѢ (10) ошѢ милосердія своего, послѢ какѢ поражение приключилось имѢ; шмошри, они умыслили ковѢ прошиву знаменій нашихѢ. Рды: БогѢ исполняешѢ ковы скорѣе, нежели вы. Воисшинну посланники (11) наши записуюшѢ шо, что вы об-

маньчиво вымышляеше. Онѣ естѣ пошѣ, копорый даровалѣ вамѣ угодія спранствовашѣ по земли и морю, шакѣ чшобѣ вы были вѣ корабляхѣ пловущихѣ вѣтромѣ благополучнымѣ, и они бы радовались. И когда бурный вѣтрѣ постигаешѣ ихѣ, и волны возходяшѣ ошѣ обоюду, и они почитаюшѣ обѣшыми себя опасностію; тогда взываюшѣ кѣ Богу, являя истинное исповѣданіе (12) вѣры, и глагола: воисшину, естѣли ты избавиши насѣ ошѣ бѣды, мы будемѣ едины отѣ благодарныхѣ. Но смотри, когда онѣ ихѣ избавилѣ, они поступили нечестиво и неправедно на земли. О людіе! воисшину насиліе шверимое прошиву собственныхѣ душѣ вашихѣ, естѣ шокно для наслажденія вѣ сей жизни; послѣ вы ввращишесѣ кѣ намѣ и мы обьявимѣ содѣянное вами. Воисшину настоящая жизнь подобна водѣ посылаемой нами сѣ небесѣ, сѣ копорой произведенія земныя смѣшены, и отѣ копорой люди и скошы вкушаютѣ, пока земля облечешѣ вѣ одежду и украсишѣ различными произрастѣніями: жишели оной воображаютѣ, что имѣюшѣ власшѣ надѣ оною; но наше повелѣніе низходитѣ на оную днемѣ и ношю, и шворимѣ оную какѣ не пожашою, или какѣ не изобиловавшою плодами. Тако мы изьясняемѣ знаменія наша народу разумѣющему. Богѣ приглашаетѣ вѣ жилище мира (13); и Богѣ руководствуетѣ кого восхоцетѣ на пушѣ правый. Творящіе правое получаютѣ превосходное награжденіе, и призбыточное прибавленіе (14); ниже чернота, ниже спыдѣ покрешѣ лица ихѣ. Си будутѣ жишели рая; они пребудутѣ во ономѣ вѣчно. Но шворящіе зло получаютѣ награду соразмѣрную (15) злу содѣянному, и покрываютѣ спудомѣ (зане не имушѣ покровишеля прошиву Бога) лица ихѣ шакѣ какѣ бы глубочайшею темною ноши. Си будутѣ жишели огня геенскаго и пребудутѣ вѣ ономѣ вѣчно. Вѣ день воскресенія мы соберемѣ ихѣ вкупѣ; и тогда речемѣ ко идолопоклонникамѣ: спупайше кѣ мѣсшамѣ вашимѣ, вы и шоварищи ваши (16): и мы

раздѣлимъ ихъ единъ отъ другаго; и поварици ихъ рекушъ имъ: вы не поклонялися намъ (17); и Богъ есть довольный свидѣтель между вами и нами; ниже мы вибняли во что поклоненіе ваше намъ. Тамо всякая душа испытаетъ (18) по, что предпослала предъ собою; и они предсавлены будшъ предъ Бога, своего истиннаго Господа, и ложныя божества ихъ суешно воображенныя, изчезнушъ предъ ними. Рцы: кто подаютъ вамъ пищу съ небеси и изъ земли? Или кто имѣетъ совершенную власть надъ слышаніемъ и зрѣніемъ? И кто производитъ живое отъ мертваго и мершвое отъ живаго? И кто управляетъ всѣ вещи? Они воиспину отвѣшшвовашъ будшъ: Богъ. Рцы: не будеш ли убо бояшися его? Сей убо Богъ, Господь вашъ. И что остаешся послѣ истинны, кромѣ заблужденія? Како вы отврашилися отъ истинны? Тако слово Господа швоего исполнилось на беззаконныхъ; зане не вѣровали. Рцы: ешь ли кто отъ васъ могущій произвешъ шварь, и послѣ повелѣшъ, да возвратишся къ нему? Рцы: Богъ производитъ шварь, и послѣ повелѣваетъ возвратишся къ нему. Како убо вы отврашилися отъ поклоненія ему? Рцы: ешьли кто отъ васъ руководствующій ко истиннѣ? Рцы: Богъ руководствуетъ ко истиннѣ. Кто убо достойнѣе, шотъ ли, кошорый руководствуетъ ко истиннѣ; или шотъ, кошорый руководствуетъ тогда шолько, когда самъ руководствуетъ, чшобъ ему послѣдовать? Чшо убо причиною сидеваго разсужденія вашего? И большая часъ изъ нихъ слѣдуюшъ шокмо не извѣшшному мнѣнію; но одно мнѣніе не достигаешъ ни до какой истинны. Воиспину Богъ вѣшш шворимое вами. Сей *Коранъ* не могъ бытъ составленъ ни кѣмъ кромѣ Бога; онъ ешь подтвержденіе шого, что открышо прежде, и изъясненіе писанія; нѣшш сомнѣнія о немъ; посланъ отъ Господа всѣхъ шварей. Рекушъ ли: Магомедъ выдумалъ оный? Отвѣшшшвей: предсавъше главу, подобную главѣ въ *ономъ*; и призовише на помощь, кого восхошешъ

кромѣ Бога; ешьли глаголеше правду. Но они обвинили оный въ неправдѣ, разума его не разумѣють, и толкованіе не достигло ихъ. Равнымъ образомъ прежде нихъ бывшіе обличали пророковъ въ лжепророчествѣ; но смотри, кій конедѣ не праведныхъ. Суть нѣкіе изъ нихъ, кои не вѣруютъ оному (19), и суть, кои вѣруютъ: и Господь твой вѣдаешъ развратшворцевъ. Ешьли обличашъ себя въ лжепророчествѣ; рцы: я имѣю свое дѣло, вы имѣете свое; вы очиститесь отъ шворимаго вами, и я очишусь отъ шворимаго мною. Ешь нѣкіе изъ нихъ, кои внемлютъ тебѣ (20), но возможеш ли сотворити да глухіе слышатъ, хотя не разумѣють? Ешь нѣкіе изъ нихъ, кои взираютъ на тебя, но будеш ли руководствовать слѣпыхъ, хотя они не видятъ? Воистинну Богъ ни въ чемъ не поступишъ съ людьми (21) неправедно; но они поступають неправедно съ душами своими. Въ нѣкій день онъ соберешъ ихъ вкупѣ, такъ какъ будшо бы они одинъ отъ другаго часомъ дня не отшпали: они узнаютъ единъ другаго (22). Тогда погибнутъ ошрицавшіе срѣшеніе Божіе, и шѣ, кои не были руководшвуемы ирямо. Мы, или повелимъ видѣшь тебѣ часть наказанія, коимъ мы угрожали имъ, или повелимъ умереть тебѣ прежде, нежели увидишь оное; къ намъ вся возвратятся: шогда будешъ Богъ свидѣшель содѣянныхъ ими. Всякому народу былъ посланъ Апостолъ; и когда Апостолъ ни былъ посланъ; дѣло рѣшено было согласно (23) съ истинною; и съ ними не поступлено неправедно. Не вѣрующіе глаголютъ: когда сїи угрозы исполняшся, ешьли глаголеш правду. Отвѣшшвууй: я не силенъ ни шастія себѣ доставишь, ни нешастія отшрапиши отъ себя: но какъ Богу благоугодно. Всякому народу предѣлъ предписанъ; для шого ни на единый часъ ему не ошсрочишся, ниже онъ будешъ наказанъ преждевременно. Рцы: рекише мнѣ, ешьли казнь Божія постигнетъ васъ дней или ношю, шо коей части оныя безбожныя ускоришь пожелають? Когда падешъ на васъ, вѣруете ли

тогда? Нынѣ вы вѣруете ли и желаете ли, чтобы оно было далече отъ васъ, какъ прежде желали, чтобы ускорило? Тогда глаголаю будетъ беззаконникамъ: вкусите вѣчное наказаніе: желаете ли получить другое награжденіе за содѣянное вами? Они пожелаютъ вѣдами отъ шебе, истинно ли ешо. Ошвѣстшуй: ей истинно! Господомъ моимъ клянусь, безсумнѣнія истинно: ниже вы обезсилише мочь Божию, чтобы того избѣгнутьъ. Воиспину, ештли бы всякая душа беззаконновавшая, имѣла все, что есть на земли, не пощадила бы для искупленія своего въ послѣдній день. Однакоже они и узрѣвши мученіе, сокроютъ свое раскаяніе (24) и дѣло между ими будетъ рѣшено по правдѣ; ниже поступятъ съ ними противу истинны. Не принадлежишь ли все сущее на земли и на небеси Богу? Не истиненъ ли обѣщъ Божій? Но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ шого. Онъ живитъ и умерщвляетъ, и къ нему вы всѣ возвратитесь. О людіе! нынѣ пришло вамъ увѣщаніе отъ Господа вашего, и врачевство для сумнѣній въ сердцахъ вашихъ; и руководство и милость правовѣрнымъ. Рцы, по благодати божей и милосши его: о семъ убо да радуемся; сіе лучше нежели собираемая ими сокровища міра. Рцы: реките мнѣ, обѣявили ли вы, что часъ изъ посланнаго вамъ Богомъ въ пишу закона, другая же не законна? Рцы: позволилъ ли Богъ вамъ здѣлать сіе различіе? Или вымышляете ли вы ложь о Богѣ? Но кое будетъ мнѣніе вымышляющихъ ложь о Богѣ, въ день воскресенія? воиспину Богъ исполнилъ благосши и щедротъ къ человѣческому роду: но большая часть онаго не возсылаетъ благодареній. Въ кую ни вступишь должность, когда ни спанеши размышлять о коемъ либо мѣстѣ *Корана*; кое не предпримете дѣло, мы будемъ свидѣтели шому. Даже всѣ мравія не сокрытъ отъ Господа швоего, на небеси и на земли; и нѣшь вещи большія или меньшія сего, кошора бы не была записана во вразумительной книгѣ (25). Не сущъ ли други Божіи люди, на

коихъ не придетъ страхъ, ниже скорбь? Вѣрующіе и боящіеся Бога, получаютъ блага въ сей и въ будущей жизни. Нѣсть измѣненія въ словахъ Божіихъ. Сіе будетъ велие блаженство. Да не оскорбляютъ тебя бесѣды (26) ихъ: зане всемогущество принадлежитъ Богу; и онъ слышитъ и вѣдаетъ. Не всякъ ли живущій на небеси и на земли подчиненъ Богу? Чему убо послѣдуютъ тѣ, кои призываютъ идоловъ кромѣ Бога? они слѣдуютъ шокмо мнѣнію и ложь шокмо изходитъ изъ устъ ихъ. Онъ есть шокмъ, кошорый учредилъ ношь для опочиштя вашего; и ясныть дня для шрудовъ вашихъ: воиспинну въ семъ видитъ знаменія народъ разумѣющій и вземающій. Они глаголютъ: Богъ породилъ чадъ: не буди намъ шако безумствовати; онъ самъ доволенъ собою, ему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли; вы не имѣете доказательныхъ доводовъ о семъ. Како глаголете о Богѣ, чего не вѣдаете? Рцы: воиспинну воображающіе ложь о Богѣ не успѣютъ. Они могутъ наслаждаться избыткомъ въ семъ свѣтѣ, но послѣ къ намъ возвращатся и вкусятъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Прочши имѣ пѣвѣшь о Ноѣ, когда онъ рекъ народу своему: о народъ мой! ешлы прошивно шо вамъ, что я выхожу изъ середины вашей и поучаю васъ знаменіямъ Божіимъ; шо я на Бога возлагаю упованіе мое. Умышляйте убо противу меня и соберите всѣхъ ложныхъ Боговъ вашихъ; но не сокрывайте умысленій и кововъ вашихъ во мракѣ; изыдите открыто, ниже оплагайте. Ешлы отвратитесь отъ моихъ увѣщаній; я не шребую отъ васъ (27) награды за оныя; я ожидаю награжденія отъ единого Бога, и мнѣ повелѣно бышь единому отъ предавшихся Богу. Они обвиняли его въ обманѣ; для того мы избавили его и бывшихъ съ нимъ въ ковчегѣ, и продолжили жизни послѣ пошопы, другихъ же погрузили въ водѣ, кои почишали знаменія наши ложными. Смощри убо кій конецъ былъ тѣхъ, коихъ наставлялъ Ной. Послѣ того мы послали къ каждому народу

(28) Апостола избъ погоже народа : и они пришли къ каждому народу съ явными доказательствами : однако же ни кѣй избъ нихъ не расположенъ былъ вѣровать тому, что отвергнулъ прежде какъ ложное : тако мы запечатаѣвасмъ сердца преступниковъ. Послѣ мы послали Моисея и Аарона къ Фараону и князямъ его со знаменіями нашими: но Фараонъ и князи его кичили и беззаконновали. И когда къ нимъ истинна отъ насъ снизшла; они глаголали: сіе естъ явное чарованіе. Моисей рекъ: сіе ли вы глаголете о истиннѣ по сошешей къ вамъ оной? Сіе ли естъ чарованіе? Но волхвы не успѣюмъ. Они рекли: или ты пришелъ къ намъ отвращишь насъ отъ вѣры, кошую исповѣдали отцы наши? И чшобы вы двое повелѣвали въ землѣ нашей? Но мы не вѣруемъ вамъ. Фараонъ рекъ: приведите мнѣ всякаго искуснаго волхва. По пришешихъ волхвовъ, Моисей рекъ имъ : повержише , что повергнуть имѣете. И они повергли жезлы свои и верьви ; Моисей рекъ имъ : обаяніе содѣянное вами Богъ воистинну сотворишь суешнымъ: зане Богъ не спосѣшесвуесть дѣламъ беззаконниковъ. И Богъ оправдаесть истинну словесъ своихъ , хотя вы отвращаетесь отъ оной. И не вѣровали Моисею, выключая нѣкѣихъ избъ его народа (29) , бояся угнѣшенія отъ Фараона и князей его. Фараонъ надменъ былъ гордостію на земли и былъ воистинну единый отъ преступниковъ. Моисей рекъ : о народъ мой ! естли вы вѣруете въ Бога ; возложите на него упованіе свое , естли вы преданы его волѣ. Они отвѣществовали: мы возлагаемъ упованіе на Бога : о Господи ! не попусти намъ быти угнѣшаемымъ отъ народа неправеднаго ; но избави насъ по милоспи своей отъ не вѣрныхъ ! И мы рекли чрезъ вдохновеніе Моисею и брашу его , глаголя : поищите жилищъ для народа вашего въ Египтъ и сотворите дома ваши мѣстомъ богослуженія (30) , и будьте постоянны въ моливѣ ; и возвѣсите благая правовѣрнымъ. И Моисей рекъ: Господи ! воистинну ты далъ Фараону и народу его гордыя украшенія (31)

въ сей жизни, о Господи! да соврашяшя оубъ пути
 швоего: о Господи! обрати богатства ихъ въ ничто
 и ожесточи сердца ихъ; да пребудушъ въ невѣрїи,
 дондеже узрїшъ свое мучительное наказанїе. Богъ
 рекъ: прошенїе швое (32) услышано; буди (33) убо
 праведенъ и не шествуй путемъ несмысленныхъ.
 И мы повелѣли сынамъ израиленнымъ пройши сквозь
 море, Фараонъ со всевоинствомъ послѣдовалъ
 за ними насильнымъ и непрїяшельскимъ образомъ,
 дондеже погружаяся рекъ: воистинну нѣсть Бога
 (34) кромѣ того, въ котораго сыны Израильскїе
 вѣрующъ, и я есмь единый оубъ предавшихся Богу.
 Нынѣ ты вѣруеши; прежде же былъ пропывобор-
 никъ и единъ оубъ дѣлашелей зла. Въ сей день
 поднимемъ швое (35) шѣло оубъ дна морскаго, да
 будетъ знаменїемъ грядущимъ послѣ тебе; и вс-
 истинну велїе число людей нерадѣшъ о знаменїяхъ
 нашихъ. И мы уготовили сынамъ Израиленнымъ по-
 стоянное жилище въ земли Хананейской, и снабди-
 ли благими вещьми для содержанїя жизни ихъ: и
 они неразноглагольствовали въ членахъ вѣры, пока
 знанїе пришло (36) къ нимъ; воистинну Господь
 швой разсудитъ между ними въ день воскресенїя шю,
 въ чемъ они не согласовали. Ешъли сумнишися о коей
 либо части (37) низпосланнаго нами шебъ; вопросы
 шѣхъ, кои чїшали книгу закона прежде шебе. Нынѣ
 истинна низшла къ шебъ оубъ Господа швоего; не
 буди убо единый изъ шѣхъ, кои сумняшя, ниже
 буди единый изъ шѣхъ, кои почиашъ знаменїя
 наша ложными, да не сошворишися единый изъ
 погибающихъ. Воистинну шѣ, противъ коихъ
 слово Господа швоего опредѣлено, не будутъ вѣ-
 ровашъ, хошя всякаго рода чудеса видѣли, донде-
 же увидяшъ мучительное наказанїе прїутошовающее
 для нихъ. Ешъли бы сіе было не шакъ, шю нѣкїе
 бы грады изъ испребленныхъ вѣровали; и вѣра
 шїелей ихъ была бы полезна для нихъ; но ни-
 кто изъ нихъ не вѣровалъ прежде исполненїя рѣ-
 шенїя, выключая народа (38) Ионина. Когда они
 вѣровали, мы избавили ихъ оубъ спуднаго наказанїя

въ семъ свѣтѣ , и попустили имъ наслаждаться
 жизнями и сплжачіями на время (39). Но есѣли
 бы угодно было Господу швосму , всѣ бы жишели
 земли вѣровали. Принудиши ли убо насильно лю-
 дей бытъ правовѣрными? Ни едина душа вѣровавъ
 не можешъ безъ позволенія Божія: и онѣ изліешъ не-
 годование свое на не хощащихъ разумѣши. Рцы :
 разсмотрише сущее на небеси и на земли , но зна-
 менія и проповѣдники никакой не имѣюшъ силы у
 народа не хощащаго разумѣши. Или они ожидаюшъ
 другаго ужаснаго осужденія подобнаго тому , како-
 вое пало на предшественниковъ ихъ ? Рцы : жди-
 те слѣдствія : и я буду ожидать сѣ вами : пог-
 да мы избавимъ Апостоловъ нашихъ и вѣрую-
 щихъ. Тако правосудіе наше повелѣваетъ , да из-
 бавимъ вѣрныхъ. Рцы : о людіе Мекки ! почшо су-
 мнишеся о вѣрѣ моей? Воистинну я не поклоняюся
 идоламъ , коимъ вы поклоняешесь , кромѣ Бога ; я
 поклоняюсь Богу , кошорый поразилъ васъ смер-
 щію : и мнѣ повелѣно быши единому опѣ право-
 вѣрныхъ. Глаголано было мнѣ : обрати лице швое
 къ закону истинному и буди православный ; ниже
 буди единый опѣ шѣхъ , кои даюшъ шоварищей
 Богу ; ниже призывай кромѣ Бога шого , что ни
 вреда ни пользы сотворишъ не можешъ ; зане буде-
 ши единый опѣ неправедныхъ. Есѣли Богъ по-
 разилъ тебя чѣмъ ; никто кромѣ его избавилъ те-
 бя опѣ шого не можешъ ; и есѣли блага тебѣ
 хощешъ ; никто благости его опшранишъ опѣ тебя
 не можешъ ; онѣ посылаетъ оную кому восхощешъ
 изъ рабовъ своихъ ; и онѣ благѣ и милосивѣ. Рцы :
 о людіе ! нынѣ снизшла къ вамъ истинна опѣ Гос-
 пода вашего. Руководствуемый убо , руководство-
 ватися будетъ въ пользу души своей : заблужда-
 ющійся же , заблуждашися будетъ во вредъ души
 своей. Я не стражъ надъ вами. Слѣдуй о пророкъ !
 шому , что открыто тебѣ : дерзай сѣ шерпніемъ ,
 дондеже Богъ судити будетъ : зане онѣ есѣ са-
 мый превосходный судія.

Г Л А В А Х I.

*Наименованная, ГУДЪ (1), открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. (2). Сія книга, копорой стихи не подвержены (3) искаженію и изъяснены вразумитель-но (4), естѣшъ откровеніе отъ премудраго и всевѣдущаго Бога: что вы не служите ни кому кромѣ Бога; (воистинну я есмь провозвѣстникъ угроженій, и носитель вѣстей благимъ отъ него) да попросите прощенія у Господа вашего и обратитесь къ нему. Онъ дастъ вамъ наслаждаться преизобильнымъ избыткомъ до учрежденнаго времени. И всякому заслужившему благими дѣлами, воздастъ щедрое награжденіе. Но естѣли обратитесь вспять, воистинну я опасуюсь, что вы будете наказаны въ великій день: къ Богу вы возвратитесь, и онъ естѣшъ всемогущъ. Не удвояющъ ли они покрывалъ (5) на персяхъ своихъ, да сокроющъ отъ него намѣренія свои? Когда они укрывающся одеждами своими, не вѣстѣ ли онъ и сокрываемаго ими и отъкрываемаго? Зане онъ вѣстѣшъ внутреннѣйшая сердецъ (6) человѣческихъ. Нѣстѣшъ швари пресмыкающейся по земли, которая бы не получала отъ Бога себѣ пищи, и онъ знаешъ убѣжища оной и мѣсто, гдѣ возляжетъ (7). Все написано во вразумительной книгѣ судебъ его. Онъ естѣшъ сотворившій небо и землю въ шесть дней; но престолю его былъ прежде созданія надъ водами (8), да испытаетъ васъ, и узришъ кто изъ васъ въ дѣлахъ превосходитъ. Естѣли речешъ: вы воистинну возстанете паки послѣ смерти; невѣрные рекутъ: сіе ничто, какъ явное чародѣйство. И воистинну, когда мы ошлагаетъ наказаніе ихъ до опредѣленнаго времени, они глаголютъ: что возбраняешъ ему пачи на насъ? Не придетъ ли оно на нихъ въ день, въ копорый не будетъ могущаго отъвратить оно отъ нихъ? И

Часть I.

К

шо, чему они посмѣвались, обыметъ ихъ. Воистинну, есѣли мы сошворимъ челоуѣка причастникомъ милосердія нашего и послѣ ошымемъ оное отъ него; онъ впадешъ въ ошчаяніе, и будешъ неблагодаренъ (9); и когда мы сошворимъ его причастника милостей нашихъ по претерпѣнныхъ имъ нещасіяхъ, онъ воистинну речешъ: бѣды угнѣтавшія меня прошли, и сошворился радостнымъ и кичливымъ: изключающа тѣ, кои неушомимы въ шерпѣни, и шворашъ правое; они получаютъ прощаніе и великую награду. Можешъ бытъ ты опустишь обнародовать нѣкую часть опкровеннаго тебѣ, и грудь швоя спеснишся, да не рекупъ: есѣли не будешъ низпослано ему сокровище, или Ангелъ не прїидетъ съ нимъ свидѣтельствовать о немъ; мы не имемъ ему вѣры. Воистинну ты шокмо проповѣдникъ; Богъ же естъ правитель всѣхъ вещей. Рекупъ ли: онъ самъ вымыслилъ *Коранъ*? Опвѣшшуй: предшавъте десяшь (10) главъ подобныхъ, вымышленныхъ вами; и призовише въ помощь кого хочаше, выключая Бога, есѣли глаголете правду. Но есѣли шѣ, коихъ вы зовеше на помощь не слышатъ васъ; вѣдайше, что сія книга опърыва познаніемъ единаго (11) Бога, и что нѣсѣ Бога кромѣ его. Содѣлаешесь ли убо Мослеме? Всякому избирающему жизнь сію, и пышноспъ оныя, мы наградимъ за дѣла во оной, ниже награда она будешъ умалена имъ. Сїи сушь шѣ, коимъ въ будущей жизни не угошовано награжденія, кромѣ огня геенскаго; все содѣянное ими въ сей жизни погибнешъ, и шо, о чемъ шруждались, будешъ суешно. Будешъ ли убо соравненъ съ ними шотъ, который послѣдуешъ явнѣму объявленію Господа своего? И которому сопутешвовало свидѣтельство отъ Господа, предваренное книгою Моисея, которая была опкрыта въ пушеводительство и избъ милосердія Божія къ челоуѣческому роду? Сїи вѣруютъ въ *Коранъ*: но всякій избъ союзныхъ невѣрныхъ не вѣрующій оному, угрожаемъ естъ огнемъ Геенскимъ, и сіе угроженіе дѣйшшвительно исполнишся: не су-

мнися убо о семѣ : зане сіе есмь истинна ошѣ Гос-
 спода своего; но большая часть людей не хощетѣ
 вѣровашь. Кшо не праведнѣе воображающаго ложь
 о Богѣ? Они представлены будутѣ предѣ Господа
 своего въ день судный, и свидѣтели (12) рекутъ:
 сіи сушь шѣ, кои изобрѣшали ложь на Бога Го-
 спода своего. Не падетѣ ли проклятіе Божіе на
 неправедныхѣ, кои совращающѣ людей съ пуши
 Божія, и идушѣ сотворити оный спроптивымѣ,
 ниже вѣряшѣ въ жизнь грядущую? Сіи не были
 сильны превозмочь Бога на земли шакѣ, чшобы из-
 бѣгнушѣ наказанія; ниже имѣли кѣихѣ покровите-
 лей кромѣ Бога: казнь ихѣ (13) усугубишя имѣ.
 Они не могли слышати, ниже видѣти. Сіи сушь
 погубившіе души свои, и идолы ложно ими вообра-
 жаемые оставили ихѣ. Нѣшѣ сомнѣнія, что пла-
 ченно будетѣ ихѣ состояніе въ будущемѣ свѣшѣ.
 Что до вѣрныхѣ и шворящихѣ благія дѣла, и сми-
 ряющихся предѣ Господомѣ; они будутѣ жители
 рая; пребудутѣ въ ономѣ вѣчно. Подобіе обоихѣ (14)
 шпоронѣ естѣ слѣпый и глухій; или видящій и слыша-
 щій: можно ли почестѣ сіи соравненія равными? Не раз-
 судите ли убо? Мы прежде послали Ноя къ наро-
 ду его; и онѣ рекѣ: воистинну я есмь всенародный
 проповѣдникѣ вамѣ; да поклоняешесѣ единому Богу:
 воистинну я ощущаю, что вы будете наказаны въ
 ужасный день. Но начальники народа, которые не
 вѣровали, отвѣчали: мы видимѣ, что шы человекѣ
 во всемѣ подобный намѣ, и мы не видимѣ послѣ-
 дующихѣ тебѣ, кромѣ самыхѣ презрѣннѣйшихѣ
 между нами, которые вѣровали тебѣ, не разсудя ос-
 новашельно (15); и мы никоего превосходства не
 примѣчаемѣ въ васѣ передѣ нами; но мы почи-
 емѣ васѣ лжецами. Ной рекѣ: о народѣ мой! Рды
 мнѣ: естѣли я получилѣ явное объявленіе ошѣ Го-
 спода моего, и онѣ послалѣ мнѣ милость свою,
 кошорая сокрыта ошѣ васѣ; понуждаемѣ ли мы васѣ
 приняшѣ оную, естѣли отвращаешесѣ ошѣ оной? О
 народѣ мой! Я не шребую ошѣ васѣ богатства за
 проповѣдь мою вамѣ: моя мзда у единого Бога. Я

не опжену тѣхъ, кои (16) вѣровали: воиспину они ерѣпяща сѣ Господомъ своимъ въ день воскресенїа; но я вижду, что вы несмысленны. О народъ мой! кто поможетъ мнѣ прошиву Бога, естли опжену ихъ? Не разсудите ли убо? Я не глаголю вамъ, что сокровище Божїе въ моей власти, ниже глаголю, что я вѣдаю шайны Божїа: ни того, что я воиспину Ангелъ; ниже глаголю о тѣхъ, кои презрѣнны въ глазахъ вашихъ, что Богъ не пошлетъ имъ нѣкоего блага: (Богъ лучше вѣснъ, что крестя въ душахъ ихъ) зане тогда я бы былъ воиспину единый о тѣхъ неправедныхъ. Они отвѣчали: о Ной! Ты уже соспязался сѣ нами; нынѣ убо низведи на насъ казнь, коею ты угрожалъ намъ, естли глаголеши правду. Ной рекъ: воиспину единый Богъ низведетъ оную на васъ, естли ему благоугодно будетъ; и вы не превозможете его такъ, чтобъ избѣгнуть оныя. Ниже совѣтъ мой возможетъ вамъ принести кую пользу, хотя и пшуся совѣтовать, естли угодно Богу ввести васъ въ заблужденїе. Онъ есть Господь вашъ и къ нему вы всѣ возвратитесь. Рекушъ ли жителїи Мекки: Магомедъ вымыслилъ *Коранъ*? Опшшуй: естли я вымыслилъ, на мнѣ вина да будетъ; и да не прикоснется мнѣ шъ, въ чемъ вы винны. И опкрышо было Ною, глаголами: воиспину никшо о тѣхъ народа не будетъ вѣрвань, кромѣ тѣхъ, кои уже вѣровали: не скорби убо о шворимыхъ ими. Но сози ди ковчегъ въ присудствїи нашемъ, по образу и размѣрамъ, которые мы тебѣ опкрыли: ниже предшательшуй предо мною за дѣлашелей беззаконїа: зане опредѣлено, да потрязнушъ. И онъ созидалъ ковчегъ: мимоходящїе всѣ посмѣвались (17) ему. Онъ рекъ: хотя нынѣ вы посмѣваетесь намъ; но послѣ мы посмѣемся вамъ, какъ нынѣ вы посмѣваетесь; и вы воиспину увѣдаете, на кого надешъ казнь имущая покрыши его сшудомъ, и кошорой конца не будетъ. Сїе было ихъ упражненїе, дондеже изреченїе наше не совершилось, и пещь излила воду (18). И мы рекли

Ною: возми въ ковчегъ отъ всякаго вида животнохъ по парѣ (19), и семью (20) свою, выключая того, который предварительно уже (21) осужденъ; и вѣрующихъ (22). Но не обрѣлось вѣровавшихъ съ нимъ, развѣ мало (23). И Ной рекъ: взыдите (24) въ ковчегъ во имя Божіе, пока оный движется впередъ, и пока стоишь спокойно; зане Господь мой благъ и милосливъ. И ковчегъ поплылъ съ ними между (25) волнами, горамъ подобными; и Ной возвалъ къ сыну своему, который былъ отдаленъ отъ него, глаголя: вниди сыне въ ковчегъ съ нами, ниже оставайся съ невѣрными. Онъ отвѣстствовалъ: я взыду на гору и тамо безопасенъ отъ водъ пребуду. Ной вопреки: нѣсть безопасія въ день сей отъ опредѣленія Божія, выключая того, кого помиуетъ. И се волна прошла между ими, и онъ сотворился единый изъ погрязшихъ. И глаголаше было: о земля! поглотии свои воды; о небо! удержи швой дождь. И вдругъ вода упадъше спала, опредѣленіе Божіе совершилось, и ковчегъ остановился (26) на горѣ именуемой аль Джуди, и глаголаше: „Прочь народъ безбожный! И Ной возвалъ къ Господу своему и рекъ: Господи! Воиспину сынъ мой естъ отъ семьи моея; и обѣтъ швой (27) истиненъ; зане ты всеправедный изъ всѣхъ шварщихъ судъ. Богъ отвѣстствовалъ: о Ной! Воиспину онъ не естъ отъ семьи швоея (28); сіе предшашельшво швое за него не естъ праведное дѣло; не вопрошай убо мене о томъ, чего не вѣдаешь. Я увѣдомляю тебя, что ты сотворился единый отъ несмысленныхъ. Ной рекъ: Господи! къ тебѣ прибѣгаю, да поможеш миѣ благодатию своею, да не вопрошу тебе о томъ, чего не вѣдаю: и естли не просиши миѣ и не будеш милосливъ ко миѣ; воиспину я буду единый изъ погибавшихъ. Глаголаше было ему: Ной! изыди изъ ковчега (29) съ миромъ отъ насъ, и благословеніемъ на тебѣ и на частъ сущихъ съ тобою: что до другой части изъ сихъ, мы поупустимъ имъ наслаждатся избыткомъ сего свѣта

и послѣ въ грядущей жизни снидетъ на нихъ ошъ насъ мучительное наказаніе. Сіе есть шайная повѣсть, которую мы тебѣ открываемъ : ни ты, ни народъ швой не зналъ оной прежде сего: для шого будь неушомимъ въ терпѣннїи : зане благочесшнвые узряшъ благопоспѣшныя слѣдствїя. Колянѣ Адъ , послали мы собрата ихъ Гуда. Онъ рекъ : народъ мой! поклоняйшесь Богу, вы не имѣете Бога, кромѣ его: вы шокмо ложная воображаешє, воздвїгает идоловъ и предшательей, кои сушь рукодѣлїе ваше. О народъ мой! Я не шребую ни коея награды за сіе мое вамъ проповѣдыванїе , я награды ожидаю шокмо ошъ создавшего меня. Не хочете ли убо разумѣши? О народъ мой! просите у Господа вашего прощенїя и обратїшесь къ нему : онъ пошлетъ на васъ съ небесъ (30) избилъный дождь, и прибавїшъ вамъ силу (31) къ силѣ ; не совращайшесь убо, да сотворите злое. Они ошвѣшшвовали : о Гудъ! Ты ни коего доказательствя не принесъ намъ о шомъ , что глаголеши ; для шого мы не оставимъ боговъ своихъ, для глаголемъ швоихъ, ниже мы вѣрусимъ тебѣ. Мы глаголемъ шокмо, что нѣкій изъ боговъ нашихъ поразїлъ тебѣ (32) злымъ недугомъ. Онъ ошвѣшшшвовалъ : во шспїнну я Бога призываю во свидѣтели, и вы шкожде будїше свидѣтели, что я не вѣдаю шого , что вы соединяете съ Богомъ ; вѣдаю единаго Бога. Соединїшесь убо всѣ умыслиши ковъ прошиву меня , ниже умедлїше ; зане я возлагаю упованїе на Бога Господа моего и вашего. Нѣшъ звѣря, кошораго бы онъ не держалъ за преднїя (33) власы. Во шспїнну Господъ мой шесшвуешъ пушемъ правымъ. Но ешшли обратїшесь всїашъ ; я уже обьявилъ вамъ шо, съ чѣмъ былъ посланъ ; и Господъ мой поставїшъ другїй народъ на мѣсто ваше ; ниже вы возможете сотворїши ему вреда : зане Господъ мой хранишъ всѣ вещи. И когда пришло время опредѣленїю нашему исполнїшся , мы избавїли Гуда и вѣровавшихъ (34) съ нимъ , по милости своей, и свободїли ошъ мучїшального наказа-

нiя. И сiе колѣно имянуемо, АдѢ, вишiевашо ошвергало знаменiя Господа своего, было непокориво вѣспникамѢ его, и послѣдовало повелѣнiямѢ всякаго развращеннаго противоборца. Для шого они преслѣдуемы были прокляшiемѢ вѢ семѢ свѣшѢ, и будущѢ преслѣдуемы прокляшiемѢ вѢ день воскресенiя. Не невѣровало ли вѢ Господа своего, колѣно АдѢ? Не глаголали ли было: прочь ошсюду колѣно АдѢ, народѢ ГудовѢ? И колѣну ТамудѢ, мы послали собрата ихѢ Салега. ОнѢ рекѢ имѢ: о народѢ мой! поклоняйшесь Богу; вы не имѣете Бога кромѢ его. ОнѢ есть шомѢ, который произвелѢ васѢ ошѢ земли и далѢ вамѢ обиталище на оной. Просише убо прощенiя у него и обратитесь кѢ нему: зане ГосподѢ мой близѢ есть, и гомовѢ ошвѣшшповоать. Они ошвѣшшповоали: о СалегѢ! ты былѢ шомѢ, на кого мы возлагали свою (35) надежду прежде сего. Или ты запрещаешь намѢ поклоняшися шому, чему ошцы наши поклонялись? Но мы воистинну сумнѣваемся о вѣрѢ, кѢ которой ты насѢ привлекаешь, и праведную имѣемѢ причину сомнѣваншися. СалегѢ рекѢ: о народѢ мой! Рцы мнѢ; ештли я получилѢ явныя обѣявленiя ошѢ Господа моего, и онѢ послалѢ мнѢ милость свою ошѢ себе; кто укрышѢ мя ошѢ шщенiя Божiя, ештли не покоришѢ буду? Зане вы мнѢ, кромѢ гибели прибавишѢ ничего не можете. И онѢ рекѢ: о народѢ мой! сiя вельблюдца ошѢ Бога ешть знаменiе вамѢ: оппустите убо ее свободно, да пасется на земли Божiей, ниже сошворите ей вреда, да не пошшигнетѢ васѢ скорое наказанiе. Однако они убили оную; и СалегѢ рекѢ: наслаждайшесь вы вѢ жилищахѢ вашихѢ чрезѢ три дни, по изшеченiю коихѢ вы будете изшреблены. Сiе ешть неложное предвѣщанiе. И когда пришло время ошпредѣленiю нашему исполнитися; мы избавили ошѢ шого Салега и вѣровавшихѢ сѢ нимѢ, шакожде ошѢ поношенiя дня онаго; зане ГосподѢ швой крѣпокѢ, всемогущiй БогѢ. Но ужасный шумѢ сѢ небесѢ привелѢ вѢ шрепешѢ дѣлающихѢ неправду; и они зашуро обрѣшены вѢ домахѢ своихѢ мершвы и про-

смертны, аки бы никогда не обижали въ оныхъ. Кольно Тамудъ, не невѣровало ли въ Господа своего? Не отверженъ ли Тамудъ далече? Вѣстники наши (36) пришли шакожде ко Аврааму со благоговѣсїемъ, они рекли: мїръ шебъ! и онъ ошвѣшествовалъ: вамъ шакожде. И не умедлилъ принеши изжаренную шелицу. Примѣшивши, что руки ихъ не касались брашна, онъ не возлюбилъ ихъ, и (37) убоялся. Но они рекли: не бойся; ибо мы посланы къ народу Лошову (38). Жена его Сарра спояла (39) близъ; и смѣхъ объялъ оную (40); и мы общали ей Исаака, и послъ Исаака, Іакова. (на рекла: како престарѣла суши понесу сына (41); и супругъ мой уже долголъшенъ ешь? Воистинну сіе бы было чудесное произшествіе. Ангелы ошвѣшествовали: дивишися ли дѣйствїямъ устрояемымъ по повелѣнію Божію? Милость Божїя и благословеніе его на васъ и на семью дома (42): зане ему хвала и слава подобаешъ. И когда опасность ошпустила ошъ Авраама, и благоговѣсїе о рожденїи Исаака возобладало имъ; онъ состязался съ нами о народъ (43) Лошовомъ; зане Авраамъ былъ сердобольный, сосрадашительный и благоговѣйный человекъ. Ангелы ошвѣшествовали ему: о Авраамъ! воздержися ошъ сего; нынѣ пришло повелѣніе ошъ Господа швоего исполнишься, и неизбѣжимая казнь уже гошова пашъ на нихъ. И когда наши вѣстники пришли къ Лошу, смятенїе объяло его (44), въ разсужденїи ихъ, десница его простерта была (45) за нихъ, и онъ рекъ: се воистинну печальный день. Народъ его собрался къ нему, стремяся на него; и они прежде винны были въ беззаконїяхъ. Лошъ рекъ имъ: о народъ мой! се дщери мои и они суть законѣе для васъ; убойшесъубо Бога, ниже посрамите меня, посрамя гостей моихъ: или нѣтъ ни единого благоразумнаго между вами? Они ошвѣшествовали: шебъ извѣстно, что мы не имѣемъ нужды въ дщеряхъ швоихъ и ты довольно вѣдаешъ, что намъ пошребно. Онъ рекъ: ешьли бы я имѣлъ довольно силы прошивоборшивовашъ вамъ, я бы ко-

нечно прибѣгнулъ къ могущему зацѣпить пособію: конечно я сошворилъ бы шо. Ангели (46) рекли: о Лотъ! воиспину мы есмь вѣспники отъ Господа швоего: Они никакоже внидушъ къ тебѣ: изыди убо съ семьєю своею, въ кое либо время ношю, и да никшо изъ васъ не обратится вспять: что до жены (47) швоей, сіе случится съ нею, что приключится шѣмъ, кои обращашся. Воиспину предѣшаніе наказанія ихъ исполнится зашпро: не приближается ли утро? И низшедшу повелѣнію нашему, преобразились грады (48) и мы одожили на нихъ каменіе изъ обожженныхъ глины (49), стремящеся едино за другимъ, и ошлично господомъ (50) швоимъ; и они не далече отъ шѣхъ, кои шворятъ неправду (51); Колѣну Мадіанъ, мы послали собрата ихъ Шоаиба: онъ рекъ: о народъ мой! поклоняйшесь Богу; вы не имѣше Бога кромѣ его: не уменьшайше ни мѣры, ни вѣса. Воиспину я вижду, что вы въ блаженномъ состояніи (52), но я опасюсь, что вы будеше наказаны въ день, кошорый обымешъ всѣхъ безбожныхъ. О народъ мой! давайте полную мѣру и справедливый вѣсъ, ниже убавляйше людямъ должника имъ; ниже будеше несправедливы на земли, посшупая развратно. Ошпашокъ, кошорый по сошвореніи вами дѣлъ справедливыхъ, не ошымешся отъ васъ, какъ даръ Божій, будешъ лучше для васъ, нежели богашшво пріобрѣшенное обманомъ ешшли вы правотѣрны. Я не есмь хранитель вашъ. Они рекли: О Шоаибъ! шо ли бремя молитвъ швоихъ, чтошбъ мы ошпавили Боговъ, кошорымъ поклонялися ошцы наши; или чтошбы мы не дѣлали шого со сшжаніемъ нашимъ, что намъ угодно (53)? Ты единъ шокмо, какъ кажешся, премудръ и способенъ руководшвовашъ. Онъ рекъ: о народъ мой: ршы мнѣ; ешшли я получилъ явное объявленіе отъ господа моего, и онъ даровалъ мнѣ превосходный избышокъ; и я ли не соглашуся съ вами въ шомъ, что запрещаю вамъ; чего я ишу болѣе всѣми силами моими, какъ шокмо исправленія вашего? Укрѣпленіе мое

есть единый Богъ; на него возлагаю упованіе мое, и къ нему обращаюсь. О народъ мой! да противоборствуя, мнѣ не привлечете на себя мести подобной, которая пала на народъ Ноевъ, или Гудовъ, или Салеговъ: ниже народъ Лшовъ былъ далече отъ васъ (54). Просите убо прощенія у господя вашего; и обратитесь къ нему: зане господь мой исполненъ милости и любви. Они овѣщсшвовали: о Шаибъ! Мы не разумѣмъ глаголемыхъ шобоку; и мы зримъ, что шы ни коея не имѣешь власти между нами (55): есшьли бы не для семьи швоей (56); мы бы воистинну побиили тебя каменіемъ, ниже бы шы возмогъ пресилишь насъ. Шоаибъ рекъ: о народъ мой! не ужели семья моя во мнѣнїи вашемъ достойнѣ Бога? И повергаете ли его за хребшы ваша съ презрѣніемъ? Воистинну Господь мой постигаетъ содѣваемая вами. О народъ мой! да будутъ дѣла ваши соразмѣрны вашимъ сосполнїямъ; азъ всеконечно согласенъ буду съ моею должностїю. И вы воистинну увѣдаете, на кого падешъ спудное наказаніе, и чїи уста исполнены лжи. Ждите убо слѣдствїя; зане и я буду ждати съ вами. Когда приспѣлъ часъ, чшобы опредѣленіе наше исполнилось; тогда мы свободили Шсаиба и вѣровавшихъ съ нимъ, по милости своей. И се ужасный шумъ подвигъ сердца дѣлашекой неправды! И зашпро обрѣшены были въ домахъ своихъ просшершы и мершвы, какъ бы никогда не обитали въ нихъ. Не былъ ли отдѣленъ отъ земли *Мадїамъ* какъ *Тамудъ*? И мы древле послали Моисею знаменїя наша, и явную мочь, да прїидетъ къ Фараону и ко княземъ его: но они послѣдовали повелѣнїю Фараона; хошя повѣленїе Фараона не было руководствомъ на путь правый. Фараонъ предъидетъ народу своему въ день воскресенїя, и будетъ вождемъ ему во огонь Геенскїи; и несчастнымъ путемъ будутъ шуда шествовать. Проклятіе всегда послѣдовало за ними въ сей жизни; въ день же воскресенїя несчастный даръ имъ будетъ. Сїе есть

часть повѣсти о градахъ, кою мы тебѣ оприва-
 емъ. Если нѣкии изъ градовъ невредимы; другіе
 же изъ нихъ совершенно истреблены (57). Мы не
 были неправедны въ разсужденіи ихъ; но они по-
 спутили неправедно съ душами своими; и Боги,
 коихъ они призывали кромѣ Бога, были имъ ни-
 что, когда опредѣленіе Господа низшло, да совер-
 шится; и они ничто были имъ, какъ шокмо ги-
 бель.. Тако наказаніе Господа швоего постигло
 грады неправедныя; зане болѣзненна и жесшока
 казнь его. Воистинну здѣ есть знаменіе боящему-
 ся наказанія послѣдняго дня. Се будетъ день, въ
 который всѣ люди собраны будутъ и предста-
 нутъ свидѣтели; мы ошлагаемъ оный до назначен-
 наго времени. Когда оный день прійдетъ, ни еди-
 на душа претлаголетъ, ниже будетъ посредницею
 за другую, шокмо по позволѣнію Божію. Иные
 изъ нихъ будутъ несчастны, иные же блаженны.
 Несчастныя будутъ низвержены во огонь геенскій;
 тамо будутъ оплакивать свой жребій (58): тамо
 пребудутъ, дондеже небеса и земля пребудутъ
 (59), выключая что господу швоему угодно бу-
 детъ оппустить имъ зане: Господь швой содѣва-
 етъ что воскошетъ. Блаженныя внидутъ въ рай,
 и пребудутъ тамо, дондеже небеса и земля пре-
 будутъ, и наслаждаясь непрерывнымъ избыткомъ
 блаженства, отъ господа швоего. Не сумнися убо
 о томъ, чему люди сїи поклоняюща: они покла-
 няются тому, чему опцы ихъ поклонялись; и
 жребій ихъ съ ними, ниже умалился. Мы древле
 дали Моисею книгу закона, и состязанія воздвиг-
 лись между его народомъ объ оной: и естъли бы
 не предварительное опредѣленіе отъ Господа шво-
 его было, то бы рѣшены были дѣла ихъ. И на-
 родъ швой ревнуетъ, и сумнися о *Коранѣ*; но
 всякому господь швой воздаситъ изду за дѣло его;
 зане вѣсть содѣваемая ими. Буди убо постояненъ,
 какъ повелѣно тебѣ; и да будетъ постояненъ,
 обратившійся къ тебѣ. Не пресступи: зане онъ
 вѣсть содѣваемая вами. Ниже приклоняйся къ шымъ,

кои дѣлають неправду, да не приноснется огнь геенскій къ шебѣ: зане не имѣете покровителей, кромѣ Бога; ниже будете имѣши помощника прошиву его. Молишся постоянно утро и вечеръ, и въ первую часть ноши (60), зане дѣла благія прогоняють дѣла злая. Сіе ешь увѣщаніе разсуждающимъ: шерпите убо постоянно; зане Богъ не попускаеть награжденію праведныхъ погибнути. Были ли нѣкіе прежде васъ, одаренные разумомъ и добродѣтелію, которые запрещали развраты на земли, кромѣ шѣхъ, коихъ мы избавили? Неправедные же послѣдовали увеселеніямъ (61) въ сей жизни, и дѣлашли (62) беззаконія: не господу швоему испребиши градъ (63) неправедно, когда жители ихъ праведны. И ешьли бы угодно было Господу швоему, онъ бы сотворилъ всѣхъ единыхъ вѣры: но они не престануть бышь несогласны во мнѣніяхъ всѣ, выключая шѣхъ, коимъ Господь швой будеть милосивъ. И для сего онъ сотворилъ ихъ, зане слово Господа швоего исполнилось, когда онъ рекъ: воистинну я наполню адъ духами и людьми. Всѣ повѣсти Апостолюкъ повѣшвумъ шебѣ, да укрѣпимъ сердце швое оными, и чрезъ сіе истинна, увѣщаніе и наставленіе низпослано шебѣ и правовѣрнымъ. Рцы невѣрующимъ: поступайте согласно съ состояніемъ вашимъ; мы исполнимъ свою должносшь: ждите слѣдствія: зане и мы ждемъ. Богу извѣсны всѣ тайны на небеси и на земли; и къ нему все вещеспиво возвратишся. Покланяйся убо ему и возложи упованіе на него; зане Господь швой внемлетъ дѣламъ вашимъ.

Г Л А В А XII.

Намянованная, ЮСИФЪ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. Сіи сущъ знаменія вразумительной книги, которую мы низпослали Апостолю на Арабѣ

скомъ языкѣ, да уразумѣете. Мы возвѣщаемъ шебѣ превосходную повѣсть, открывая *Коранъ* (2), Ты былъ прежде изъ нерадивыхъ (3). Когда Іосифъ рекъ отцу своему: О отче мой! воиспину я во сновидѣнн видѣлъ одиннащашъ (4) звѣздъ, и солнце и луну; я видѣлъ ихъ поклоняющихся мнѣ. Іаковъ рекъ: сыне мой! не повѣдай сновидѣнн швоего собратіямъ швоимъ, да не умыслашъ кову прошиву тебя (5): ибо дѣяволъ открытый врагъ челоуѣку. И тако Господь по сновидѣнню швоему изберешъ тебе, и научишъ полковашъ шемныя (6) глаголы; и совершишъ милость свою надъ тобою и надъ семьею Іакова, какъ совершилъ прежде надъ отцами швоими, Авраамомъ и Исакомъ; зане Господь швой всевѣдушъ и премудръ. Воиспину въ повѣсти Іосифа и брашій его сушь знаменія провидѣннн Божія шому, кшо вникаешъ; когда они рекли единъ другому: Іосифъ и брашъ его, воиспину любезнѣе отцу нашему нежели мы, кошорыхъ больше; отецъ нашъ конечно не право судишъ. Убийше убо Іосифа или изжениже его во ошдаленную или пустую землю, и лице отца вашего будетъ (?) объявлено вамъ, и вы будете народъ непорочный. Единый (8) изъ нихъ рекъ и глаголашъ: не убійше Іосифа, но повержите его на дно кладезя, и нѣкіе изъ путешественниковъ изымутъ его, естли сотворите сіе. Они рекли Іакову: отче! почшо не оппускаешъ Іосифа съ нами; зане мы все доброжелатели ему? пошан его съ нами за ушро на поле, да повеселишся (9) и поиграешъ, и мы будемъ хранители его. Іаковъ ошвѣтшествовалъ: прискорбно мнѣ, что вы вземлете его отъ мене; и я боюсь да не пожрешъ его волкъ (10) во время небреженія вашего. Они рекли: естли волкъ пожрешъ его въ шо время, когда насъ споль много, шо мы воиспину будемъ слабы (11). Они взяли его съ собою и опустили (12) въ кладезъ, исполняя свое намѣреніе: и мы послали откровеніе къ нему (13) глаголя: шы объявиши послѣ сіе ихъ дѣйствіе имъ,

ниже они примѣшашъ, что сы Иосифъ. И они пришли въ вечеру къ Якову, плача и глагола: мы единъ другаго престигали (14) и оставили Иосифа хранишелемъ вещей нашихъ, и абіе волкъ пожралъ его; но ты не повѣриши намъ, хоня и истинну глаголемъ. И они во свидѣтельство представили его исподнее одѣяніе окровавленное иною кровію. Яковъ отвѣшествовалъ: воистинну, се естъ умьслъ (15) вашъ; однако шерпѣши подобашъ и просить помощи у Бога, да поможетъ слышашъ съ шерпѣнемъ реченное вами. Нѣкіе путешественники (16) проходили мимо, и послали (17) единаго, да извлечетъ воды для нихъ: онъ опушилъ водоносъ, и рекъ: благія вѣспи (18), ето юноша! И они утаили (19) его, да продадутъ: но Богъ вѣдалъ шворимое ичи. И они продали его за малую (20) дѣну, почти ни вочто его вмѣняя. И Египтянинъ (21) купившій его рекъ своей женѣ (22): посступай съ нимъ съ почтениемъ; можешъ быть онъ намъ услужитъ, и мы можемъ усыновить его (23). Тако мы угошваемъ основаніе для Иосифа на земли, и мы изучили его подковашъ шемные глаголы: зане Богъ силенъ исполнишь намѣреніе свое; но большая часть людей сего не разумѣетъ. И когда онъ пришелъ въ возрастъ и силы; мы даровали ему премудрость и знаніе; зане шако мы награждаемъ праведныхъ. И жена, въ домъ которой пребывалъ онъ, пожелала да возляжешъ съ нею; и заключивши двери, рекла: прѣйди съмо. Онъ отвѣшествовалъ: да сохранитъ меня Богъ. Воистинну Владыко (24) мой сошворилъ жилище мое спокойнымъ; и не благодарные не успѣютъ. Но насладилися имъ обьяло ее мысли, и онъ всеконечно бы хощалъ насладилися ею, ешьлаи бы не предваренъ былъ явными значеніями онъ Господа (25) своего. Тако мы отврашили зло и мерзость онъ него, зане онъ былъ единъ онъ искреннихъ служителей. И они пошекали ко двѣрямъ (26) единъ за другимъ, и исподвня его одежда осталась по зади; и они срѣнились съ домовладыкою при двѣряхъ. Она рек-

да: кое будетъ награжденіе шому, кто ищетъ сотвориши зло въ семьѣ швоей? Не шемнида ли и мучишельное наказаніе? Иосифъ рекъ: она просила меня, да возлягу съ нею; и предсшали свидѣшели за домовладычицу, глаголя: ешьли одежда его была въпереди, она глаголетъ правду, и ложь во устахъ его; ешьли же была позади, ложь во устахъ ея, и онъ глаголетъ истинну. И когда супругъ узрѣлъ, что одежда была позади, рекъ: сіе ешь хитрый умыслъ пола вашего; зане воистинну хитросшь ваша велика. О Иосифъ! не внемли дѣлу сему: и шы жено проси прощенья за преступленіе швое; зане шы повинна. И нѣкія жены (27) рекли всенародно во градѣ: „жена вельможи просила, да слуга ея возляжетъ съ нею: онъ воспламенидъ трудъ ея любовію, и мы видимъ, что она въ явномъ заблужденіи.“ Она услыша о ихъ пронырствахъ, послала (28) за ними и прѣуговорила имъ пиръ, и дала каждой изъ нихъ ножъ, и рекла Иосифу: изыди къ нимъ. Когда онъ узрѣли Иосифа, изумились и обрѣзали руки (29) своя, и рекли: Боже! Эшо не смершный; онъ ешь Ангелъ, которому высокое почтеніе подобаетъ. И госпожа его рекла: се онъ, за коего вы меня поносите; я просила его, да возляжетъ со мною; но онъ ошвергъ прозьбу мою. Но ешьли онъ не сотворишъ повелѣваемаго мною, шо воистинну поверженъ будетъ въ шемниду, и будетъ единый изъ презрѣныхъ. Иосифъ рекъ: Господи! шемнида пріятнѣе мнѣ, нежели порокъ къ которому меня приглашающъ; ешьли не ошвратиши ошъ меня съшей ихъ; я по юности моей сотворюся единый ошъ безумныхъ. И для шого гласъ его услышанъ ошъ Господа, и онъ ошвратилъ съши ошъ него, зане онъ слышишъ и вѣдаешъ. Они, даже узнавши невинность его, почли за благо (30) посадить его въ шемниду на время. И возшли съ нимъ въ шемниду (31) двое изъ слугъ царевыхъ. Единый изъ нихъ рекъ; я видѣлъ во снѣ видѣніе, что я выжималъ вино изъ винограда. Другій же рекъ: я ви-

дѣла, что несѣ на Главѣ моей хлѣбѣ, который пшиды позобали. Избясни намѣ сновидѣнїя наша, зане мы видимѣ, что шы благосворишелецѣ. Иосифѣ ошвѣстшвовалѣ: прежде нежели вкусите (32) отѣ снѣдей вашихѣ, я объявлю вамѣ шолкованіе сновидѣнїй. Сїе знаніе естѣ часть шого, чему Господь мой научилѣ меня: зане я ошавилѣ законѣ народа невѣрующаго вѣ Бога, и оприцающаго жизнь грядущую; я послѣдую закону ошдегѣ моихѣ, Авраама, Исаака и Іакова. Незаконно намѣ соединяши чтолибо сѣ Богомѣ. Сїе знаніе о единствѣ Божїемѣ дано намѣ по благоспи Божїей кѣ намѣ и кѣ человѣческому роду; но большая часть людей не благодарны. О мои сошемничники! воисшнну единый избѣ васѣ будешѣ виночерпедѣ какѣ прежде, другїй же будешѣ распяшѣ, и пшиды вкусяшѣ отѣ главы его. То опредѣлено, что вы знашь ишете. И Иосифѣ рекѣ тому, кошорый долженѣ былѣ избавишя: вспомяни меня вѣ присудшвїи владыки швоего. Но дїяволѣ навелѣ на него забвеніе (33), да не упомянешѣ владыкѣ о Иосифѣ; для шого онѣ и пребылѣ долгое время (34) вѣ шемнидѣ. И Царь Египетскїй (35) рекѣ: воисшнну я виделѣ во сновидѣнїи седьмѣ шучныхѣ шелицѣ, коихѣ седьмѣ шощїа пожирали; и седьмѣ злачныхѣ классовѣ, и другїя седьмѣ увядшихѣ. Вельможи! избясните мнѣ сновидѣнїе мое, ешшли можете; они ошвѣчали: сїи сновидѣнїя неудобовразумишельны, ниже мы искусилишя вѣ исполкованїи оныхѣ. И сошемничникѣ Иосифовѣ, кошорой былѣ избавленѣ, рекѣ: (зане Иосифѣ не выходилѣ избѣ памяши его долгое время) я объявлю вамѣ шолкованіе сего: пуспише шокмо кѣ человѣку могущему разшолковать оное. И онѣ пошелѣ вѣ шемниду, и рѣкѣ: о Иосифѣ! Воисшнну шы не лжеглаголецѣ, научи насѣ шолкованїю седьми шучныхѣ шелицѣ пожранныхѣ седьмью шощими, и седьми злачныхѣ классовѣ, и другїхѣ седьми увядшихѣ виденныхѣ нами во сновидѣнїи; да возвращуся кѣ пославшимѣ мене; можешѣ бышь и они оное уразумѣющѣ. Иосифѣ ошвѣстшвовалѣ:

вы будете сѣять семь мѣсяцевъ, и пожатое храните въ классахъ (36), выключая нужное для пропитанія вашего. Послѣ сего придетъ семьмилѣтній гладъ, который истребитъ положенное вами въ запасъ, выключая того, что вы сохранили. Будетъ послѣ годъ, въ который будущъ имѣшь люди изобиліе дождя (37), и будущъ выжимашъ вино и масло. И когда верховный виночерпецъ объявилъ сіе; то Царь рекъ: представше намъ его. Пришедшему ко Іосифу вѣстнику, Іосифъ рекъ: возвратися ко Владыкѣ своему (38), и вопросы его, „кое было намѣреніе женъ обрѣзавшихъ свои руки; зане Господь мой довольно вѣсшь разспавленныя ими для меня сѣми (39)? И когда жены были собраны предъ Царя; Царь рекъ: кій былъ вашъ умыслъ, когда вы преклоняли Іосифа къ незаконной любви? Они отвѣстшествовали: буди хвала Богу: мы не вѣдаемъ о немъ ни коего луда. Жена вельможи рекла: нынѣ явилась истинна: я преклоняла его да возляжеть со мною; и онъ есть единый отъ глаголющихъ истинну. Іосифъ услыша сіе рекъ: воистинну сіе открылось для того, чтобы Владыка мой узналъ о вѣрности моей къ нему во отсудствіе его, и да увѣдаюшъ, что Богъ не руководствуетъ вождей неправды; ниже я совершенно оправдаю себя (40): зане всякая душа склонна ко злу, выключая душъ, коимъ Богъ благоволилъ показашъ милость свою; зане Господь мой благъ и милостивъ. И Царь рекъ: приведите его ко мнѣ; я пріиму его во особенную мою дружбу. Когда Іосифъ былъ представленъ (41) предъ него, онъ бесѣдовалъ съ нимъ и рекъ: ты не поползнешься отнынѣ, и моя на тебѣ довѣренность. Іосифъ отвѣстшествовалъ: посшави меня надзираемель надъ хлѣбохранилищами: зане я искусный хлѣбохранишель. Тако мы утвердили Іосифа въ земли, да сыщенъ жилище себѣ, гдѣ восхощемъ. Мы посылаемъ милость свою, кому восхощемъ, ниже попускаемъ награжденію праведныхъ погибнуть: и воистинну награжденіе будущей жизни лучше для

боящихся Бога и вѣрующихъ въ него. Послѣ сего брата Іосифовы пришли къ нему (42), и онъ позналъ ихъ, но они не узнали его. Снабжая ихъ запасомъ, рекъ имъ: приведите ко мнѣ брата, сына отца вашего: не видите ли вы, что я даю полную мѣру, и что я лучшей гостепрїимедь? Но если вы не приведете его ко мнѣ; не опущу вамъ хлѣба, ниже вы приближишесь ко мнѣ. Они ошвѣчали: мы пошлѣмся испросить его у отца, и конечно исполнимъ требуемое побою. Іосифъ рекъ слугамъ своимъ: вложите ихъ деньги (43), которые они заплашили за хлѣбъ въ мѣшки ихъ тако, да не увидятъ возвращая къ семьѣ своей: можетъ быть они возвращатся къ намъ. И когда они возвратились ко отцу своему, рекли: отче! запрещено намъ опуститиши житю, если не прїидемъ со братомъ нашимъ Венѣаминомъ: пошли убо брата нашего съ нами, и мы получимъ житю, и мы сохранимъ его отъ всякаго приключенїя. Іаковъ ошвѣсповодъ: како я могу повѣрити вамъ его, повѣривши прежде брата его Іосифа? Но Богъ есть самый лучшей хранитель; и онъ есть милоспивѣйшїй изъ милоспивыхъ. Когда они открыли свои запасы; нашли деньги свои цѣлыми, и рекли: о отче! чего желать намъ больше? Сїи деньги возвращены намъ. Мы убо возвратимся, да достанемъ запасовъ для семьи нашей: мы будемъ пещися о братѣ нашемъ, и мы получимъ въ прибавокъ время возлагаемое на верблюда, больше того, что мы получили прежде. Сїе есть не великое количеспво (44). Іаковъ ошвѣсповодъ: я непошлю его съ вами, дондеже не общаетесь шоржественно, и не клянешся Богомъ, что вы мнѣ его возвратите, если не обрящете неизбѣжимаго препяпствїя. Когда они шоржественно общались ему, онъ рекъ: Богъ есть глаголовъ вашихъ свидѣтель. И онъ рекъ: сынове мои! не видите во градѣ чрезъ нѣже врага, но видите врагы различными. Но сїе не предохранитъ васъ отъ опредѣснїя Божїа: зане судъ принадлежишъ

единому Богу: на него возлагаю упованіе мое; и на него да возложатъ упованіе всѣ ищущіе упованія. И когда они вошли во градъ; повелѣніе отца ихъ не послужило имъ прошиву повелѣнія Божія; но послужило токмо для исполненія желанія души Іакова: зане онъ вѣдалъ то, чему поучалъ ихъ: но большая часть людей сего не разумѣютъ. И когда они предстали предъ Іосифа, онъ принялъ брата своего (45) Веніамина яко гостя, и рекъ: воиспинну я есмь братъ швой; не скорби убо о томъ, что они сотворили прошиву насъ. Іосифъ снабдя ихъ запасами, вложилъ чашу свою въ мѣхъ (46) Веніаминовъ. И тогда глашатай возгласилъ во слѣдъ ихъ: О странники! воиспинну вы есте шаши! Они рекли: обратя хребты свои къ нимъ: что вы потеряли? Они отвѣчали: потеряна князя нашего чаша: и шому, кто возвратитъ оную, дастся бремя, которымъ нагружается верблюды; и я воиспинну буду настояшь на сіе. Братія Іосифовы отвѣшествовали: клянемся Богомъ, что мы не пришли дѣлать развраты въ земли вашей; ниже мы шаши. Египтяне рекли: кая будетъ награда шому, который обличится въ шашь чаша, если вы будете найдены шашьми и лжецами? Братія Іосифовы отвѣшествовали: да будетъ шашъ узникъ, въ мѣшкѣ коего обрящется чаша: шако мы награждаемъ неправедниковъ и шашей (47). Тогда онъ началъ обыскиваша (48) мѣшки ихъ прежде, нежели дошелъ домѣшка своего брата, изъ котораго и вынулъ свою чашу. Тако мы Іосифа научили хитрости. Не законно было ему имѣши брата своего узникомъ (49) по закону Царя Египетскаго, если бы условіе братій его, по изволенію Божию шого не позволяло. Мы превозносимъ на шепени знанія и чесни, кого восхощемъ: и ешь нѣкто превосходящій знаніемъ знающихъ. Его братія рекли: ешли Веніаминъ (50) повиненъ въ шашь; шо и братъ его Іосифъ шакоже. Но Іосифъ сокрывалъ сіи вещи во умѣ своемъ, ниже открылъ имъ

шого; и рекъ внутрь себя: „вы въ худшемъ состоянїи, нежели мы двое; и Богъ вѣсть паче прочихъ глаголемое вами. Они рекли ко Іосифу: благородный Владыко! Ей! сей имѣеши ошца прешарелаго; возьми убо единого изъ насъ на мѣсто его; зане мы видимъ, что ты благошворилеленъ. Іосифъ отвѣтствовалъ: да запрешитъ Богъ, что бы мы взяли другаго кромѣ того, у котораго найдено спяжаніе наше; зане тогда будемъ воистинну неправедны: опчаявшись получить Веніамина, они удалились, да совѣщашу въ шайнѣ. Шаршій изъ нихъ (51) рекъ: не вѣдаеша, что ошецъ вашъ получилъ отъ васъ шоржешвенное обѣщаніе во имя Божіе; и сколько вы были вѣроломны ко Іосифу досель? Для того я не изыду изъ земли Египетскїя; дондеже ошецъ мой не позволитъ возвратиши къ нему; или Богъ объявитъ мнѣ свою волю: зане онъ есть самый лучший судія. Возвратиши ко ошцу своему, и возвѣстите: сынъ пвой обрѣлся въ шашбѣ; мы свидѣтельствуемъ шокмо то, что вѣдаемъ; и мы не могли предосперечися отъ того, чего не предвидѣли. Вопросы во градъ, въ которомъ мы были, и у купцовъ, съ которыми прѣхали; правду ли мы глаголемъ. И когда они возвратились и рекли ошцу своему шако; тогда онъ отвѣчалъ: ей! Вы умыслили сіе для себя; но мнѣ шерпѣни подобашъ: можетъ Богъ возвратитъ ихъ всѣхъ ко мнѣ: зане онъ всевѣдушъ и премудръ. И тогда онъ отшратилъ отъ нихъ и рекъ: о како скорблю о Іосифѣ! и очи (52) его шшворились бѣлы, и онъ предался зѣльной скорби. Сыны его рекли: клянемся Богомъ, что ты не прешанеши воспоминашъ о Іосифѣ, дондеже во гробъ не шидеши отъ чрезимѣрныхъ скорби. Онъ отвѣтствовалъ: я возлагаю несносную печаль мою и скорбь на единого Бога; но я вѣдаю по откровенію (53) отъ Бога, чего вы не вѣдаеша, о сынове мои! идише и разпросите о Іосифѣ и братъ его, ниже опчаявшесь о милосши Божіей: зане никшо о Божіей ми-

доспи не ошчаяваешся, кромѣ невѣрныхъ. Для шого Іосифовы брашя возвратились во Египешь; и предшавши ему рекли: благородный Владыко! Гладь угнѣшаетъ насъ и семью нашу, и мы пришли съ небольшимъ числомъ денегъ: но оппусти намъ полную мѣру, и даждь намъ хлѣба въ милосшыню: зане Богъ награждаетъ подающейей милосшыни, Іосифъ рекъ имъ: вѣдаете ли вы, что сотворили Іосифу (54) и брашу его, когда не вѣдали, что послѣдуешъ изъ шого? Они отвѣшшпововали: ты ли воисшинну (55) Іосифъ? Онъ рекъ: Азъ есмь Іосифъ, и се братъ мой! Нынѣ Богъ явилъ намъ милость свою; зане всякъ боящійся Бога и сносящій съ шерпнѣемъ, облегченъ будетъ: зане Богъ не опуститъ награжденію праведныхъ погибнуть. Они рекли: воисшинну Богъ предпочелъ тебя намъ, и мы подлинно были преступники, Іосифъ отвѣшшпововалъ: да не будетъ ни коего упрека въ день сей на васъ. Богъ прощаетъ вамъ: зане онъ милосшивый изъ милосшивыхъ. Опыдите отъ меня съ сею моею исподнею (56) одеждою, и повергните оную на лице ошда моего: онъ подучитъ зрѣніе, и шогда прїидите ко мнѣ со всею семьею. И когда пупешественники опшравлялись изъ Египта въ Ханаанъ; ошедъ ихъ рекъ предстоящимъ: воисшинну я обоняю (57) Іосифа, хотя вы меня шшшшаете безумшпвующимъ. Они отвѣшшпововали: клянемся Богомъ, что ты въ первомъ обманѣ. Когда (58) вѣспникъ благихъ вещей со исподнею Іосифа одеждою пришелъ, и положилъ оную на очеса Іякову; шо онъ прозрѣлъ. Іяковъ рекъ: не рекъ ли я вамъ, что я вѣдаю то отъ Бога, чего вы не вѣдаете? Они рекли: ошче! попроси прошенія за насъ, зане мы воисшинну согрѣшили. Онъ отвѣшшпововалъ: воисшинну пшпрошу прошенія вамъ (59) у господа моего; зане онъ благъ и милосшивъ. И когда Іяковъ съ семьею своею пришелъ въ Египешь; и предшавленъ былъ Іосифу Іосифъ принялъ его глаголя:, види во Египешь вѣбезопаси, по милосши Божией; онъ посадилъ

родителей (60) своих на вельможномъ сѣдалищи вкупѣ со братьями своими (61): они пали поклоняясь ему. И онъ рекъ: О отче мой! Се есть шолкованіе сновидѣній моего, кое я видѣлъ, и Господь мой исполнилъ оное. И онъ воистинну былъ ко мнѣ милосливъ: зане свободилъ меня изъ темницы, и привелъ меня сѣмо изъ пустыни, послѣ того, какъ дѣволъ посѣялъ раздоръ между мною и братьями моими: ибо господь мой являетъ благость свою, кому восхошетъ, и онъ есть всевѣдущъ и премудръ. Господи! ты далъ мнѣ часть царства, и научилъ меня шолкованію темныхъ реченій. Создалаешь неба и земли! Ты мой покровишель въ семъ свѣтѣ и въ грядущемъ! Сотвори, да умру *Мослемомъ*, и совокупи меня со праведными! Се есть шайна, кошорую мы открываемъ тебѣ, О Магомедъ! хотя ты не былъ со братьями Іосифа въ то время, когда они умыслили злое прошиву него. Но большая часть людей, хотя ты и сильно желаешь, не будущъ вѣровать. Не вопросы мзды ошъ нихъ за обнародованіе Корана: онъ есть увѣщаніе всѣмъ шварямъ. И сколько ни есть знаменій о существѣ, единствѣ и промыслѣ Божіемъ; они проходятъ мимо ихъ, и удаляются ошъ нихъ далече. И большая часть изъ нихъ не вѣруютъ въ Бога, хотя не идолопоклонствуютъ (62). Не вѣруютъ ли, что нѣкое ужасное наказаніе ошъ Бога ихъ постигнетъ? или что часъ суда постигнетъ ихъ нечаянно? Рцы жителямъ Мекки: се путь мой. Я приглашаю васъ къ Богу явными доказательствами; приглашаю себя и послѣдующихъ мнѣ. Буди хвала Богу! Я не идолопоклонникъ. Мы не посылали Апостоловъ прежде себя, кошорымъ бы не открыли своей воли, и кошорыхъ бы не избрали изъ градовъ (63). Не пройдушъ ли по земли, да увидятъ, кѣй конецъ былъ тѣхъ, кои предшествовали имъ? Но жилище для боящихся Бога будетъ лучше въ грядущей жизни. Почто убо не хошатъ разумѣши? Мы снисходили предшамъ ихъ, дондеже, когда Апостолы наши ошча-

ялись объ обращенїи, и они помыслили, что ложь во устахъ ихъ, послали помощь свою имъ. И мы избавляемъ, кого восходемъ: но мщенїе наше не отвращается отъ беззаконныхъ. Воиспину разумѣющіе обратятъ наставленїе въ повѣстяхъ пророковъ и народа. Нынѣ *Коранъ* не есть новоизобрѣщенный вымыслъ; но подтвержденїе писанїй открытыхъ прежде, и подробное изъясненїе всѣхъ вещей нужныхъ, въ разсужденїи вѣры и исполненїя; такожде руководство и милость народу вѣрующему.

Г Л А В А XIII.

Наимьянованная, ГРОМЪ (1), открытая въ Меккѣ. (2)

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Р (5) Сїи суть знаменїя книги Корана; и шо, что низпослано тебѣ отъ Господа швоего, есть истина; но большая часть людей не вѣруютъ шому. Богъ возвысилъ и утвердилъ небо безъ видимыхъ столбовъ и возшелъ на престолъ свой, и повелѣлъ обращающагося солнцу и лунѣ по предписаннымъ законамъ. Всякое изъ шѣлъ небесныхъ потекло въ назначенный путь. Онъ привелъ въ порядокъ всѣ вещи. Онъ являетъ свои знаменїя оплчительно, да увѣришь, что вы съ господомъ своимъ сръшнись въ послѣднїй день. Онъ разпростеръ землю и шведилъ на ней неподвижныя горы, и пролилъ рѣки; и учредилъ, да произрастятъ плоды (4) двухъ родовъ различныхъ. Онъ покрываетъ день ноцїю. Здѣ суть явные знаки народу разсуждающему. И суть нѣкоторыя земли, которыя будучи въ смѣжности, одна отъ другой различаются (5), суть и пальмовыя деревья прозябающїя отъ шогоже корня и отъ разныхъ особенно. Они напаяются шюжде водою; однако же мы и шюжде водою напаяемыя деревья, дѣлаемъ одно вкуснѣе другаго: здѣ суть воиспину знаменїя народу разумѣющему. Еслии ты удивляешься невѣрнымъ, которые отрицаютъ Воскресенїе; удивляешься не безъ причины. Они гла-

толюшѢ : послѣ какѢ мы обратимся вѢ прахѢ,
 како будемѢ новсе созданіе? Сіи сущѢ, кои
 не вѣрующѢ вѢ Господа своего; они будущѢ
 имѣшѢ навыйники (6) около вый своихѢ, и будущѢ
 жишели огня Геенскаго : они будущѢ обиташѢ во
 ономѢ вѣчно. Они просить будущѢ тебя, да уско-
 риши имѢ лучше зло, нежели благо (7; хотя
 уже были примѣры божественнаго мщенія прежде.
 Господь швой воисшину снисходителенѢ кѢ лю-
 дямѢ, не взирая на ихѢ нечестіе ; но ОнѢ
 шакожде жестокѢ вѢ наказаніи. Невѣрные глаго-
 люшѢ : естли не будешѢ послано знаменіе ему
 ошѢ Господа его ; воисшину мы не будемѢ вѣро-
 вать ему. ТебѢ повелѣно проповѣдывать шкмо ,
 а не чудодѣйствовать : и всякому народу наста-
 вникѢ былѢ назначенѢ. БогѢ вѣшь , что *жен-*
скій полѢ носилѢ вѢ ложеснахѢ своихѢ ; время
 пребыванія вѢ ложеснахѢ и число младенцевѢ. У
 него всякая вещь имѣетѢ опредѣленную свою мѣру.
 ОнѢ сокровенная вѣдаешѢ. ОнѢ великѢ , и превоз-
 несенѢ. Сокрывающій слова свои и провозглашаю-
 щій оныя явно; кроющійся вѢ ноши и ходящій не
 укрываяся во дни, равно не укроется онѢ вседѣ-
 нія божія. ВсякѢ изѢ нихѢ имѣетѢ Ангела хра-
 нителя, ниже оный оставилѢ ихѢ, не уступя
 другому Ангелу хранителю: они стрегушѢ его
 по повелѣнію божію. Воисшину БогѢ не премѣ-
 нилѢ благодаши своя кѢ людямѢ, дондеже не
 премѣняшѢ расположенія вѢ душахѢ своихѢ чрезѢ
 грѣхѢ. Когда БогѢ возхощешѢ послать зло на
 народѢ ; никто не будешѢ силенѢ отвратить
 онаго: ниже они будущѢ имѣшѢ покровителя кромѢ
 его. ОнѢ естѢ шолѢ , кошорый посылаетѢ молнію
 да явится вамѢ, да поразитѢ васѢ страхомѢ, и
 облегчитѢ надеждою (8), и производитѢ шягошю-
 щія облака. ГромѢ прославляетѢ хвалу его (9);
 шакожде и Ангели бояся его. ОнѢ низпосылаетѢ
 свои шрѣлы, и поражаетѢ ими, кого возхощешѢ
 вѢ шо время, когда они состязуются о БогѢ
 (10); зане онѢ всемогущѢ ОнѢ естѢ шолѢ,

кошораго призываши подобаетъ : и идолы, призываемые ими не болѣе ихъ услышатъ, какъ и вода просширающаго руки къ ней съ прошеніемъ, да видетъ во уста его: ибо она взыши никогда во уста его не возможеть: всѣ молишвы невѣрныхъ исполнены заблужденія. Все, что на небеси и на земли, поклоняется Богу (11) или самопроизвольно, или по принужденію: поклоняются такожде и тѣни вечеръ и утро (12). Рцы: кто есть Господь небеси и земли? Оувѣштвуй: Богъ. Рцы: приняли ли въ покровители себѣ кромѣ его тѣхъ, кои вамъ ни зла ни блага сотвориши не могутъ, ниже сами оубъ вреда защитишися сильны? Рцы: слѣпецъ имѣющій зрѣніе, почтенъ ли будетъ за одно? или пьма и свѣшъ, сочнутся ли зашоже? или приписали ли они Богу, создавшему небо и землю сотоварищей, которые бы могли имѣть нѣкое подобіе съ нимъ? Рцы: Богъ есть творецъ всѣхъ тварей, и онъ есть повѣдоносецъ Богъ: онъ низпосылаетъ воду съ небеси, и попоки текущіе по назначенному опредѣленію, и пѣнящіеся разливы; и металлы, которые они расплавляютъ во огнѣ для сысканія украшеній и сосудовъ въ потребу, влокочуть производя пѣну подобную пѣнѣ производимой на водѣ. Тако Богъ показуетъ истинну и суешу. Но пѣна отвергается; и полезное человѣческому роду остаётся на земли. Тако Богъ предлагаетъ прищичи. Повинующіеся Богу, получаютъ превосходное награжденіе: не повинующіеся же, хотя бы все, что есть на земли, или больше имѣли, дали бы для своего изкупленія; будущъ представлены ко ужасному опчету: обидалищемъ будеть имъ геенна; и плачевное тамо ложе. Будеть ли вѣдающій, что низпосланное оубъ Господа швоего, есть истинна, награжденъ шюю же наградою, коюю награждается слѣпецъ? Благоразумные шокмо разсуждаши будущъ. Кои исполняютъ обѣщъ свой, и не нарушаютъ своихъ Богу союзъ между собою: кои соединяютъ шю, что Богъ повелѣлъ(13) соединишь; и кои боляся Господа своего и ужасающа спрашнаго опчета;

пѣмъ, кои непрестанно шцаются угодишь Господу своему, наблюдають учрежденныя времена молишвы, и раздають милосшыню изъ дарованныхъ имъ нами, явно или тайно, и кои раздѣляютъ зло отъ блага: награжденіе сихъ будетъ рай, и верпограды (14) вѣчнаго селенія, въ копорыѣ они внидутъ, и всѣ праведныѣ изъ отцовъ ихъ, женъ и потомковъ; и Ангели внидутъ къ нимъ чрезъ каждыѣ враша глагола: *Миръ вамъ!* зане вы не поколебимы были въ терпѣніи. Коль превосходно награжденіе естъ рай. Нарушающіѣ же завѣщъ Божій, по установленіи онаго и раздѣляющіѣ соединенное Богомъ, и шворящіѣ развраты на земли, будутъ прокляты; и будутъ имѣть плачевное жилище во адѣ. Богъ даетъ избытокъ, кому восхошетъ. Жители Мекки веселятся въ настоящей жизни; хопя жизнь настоящая, въ разсужденіи грядущей естъ шокмо суетный запасъ. Невѣрныѣ глаголютъ: естли не будетъ послано ему знаменіе отъ Господа его; мы не будемъ вѣровать. Отвѣшствуй: воиспину Богъ введетъ въ заблужденіе кого восхошетъ, и наставитъ на путь, ведущій къ нему, раскаивающагося и всѣхъ вѣрующихъ, и шѣхъ, сердца коихъ находятъ покойшвіѣ въ размышленіи о Богѣ. Не обрящутъ ли покоя сердца людей въ размышленіи о Богѣ? Вѣрующіѣ и шворящіѣ правду, наслаждаются блаженствомъ отъ Бога, и будутъ причастники блаженнаго воскресенія. Тако мы послали тебе къ народу, которому предшествовали другіѣ народы, копорымъ такожде пророки были посланы, да откровеніи ему откровенное тебѣ нами, даже въ шо время, когда онъ не вѣруетъ во всемилоштиваго Бога. Рцы имъ: онъ естъ Господь мой! нѣсть Бога кромѣ его; на него уповаю и къ нему долженъ возвратишься. Хотя бы *Корандъ* (15) открытъ былъ, копорымъ горы могли бы бытъ предвинушы, или земля бытъ раздѣлена на полы, или мертвыѣ проглаголали; шо было бы воще. Но вещьество совершенно принадлежитъ Богу. Не

вѣдаютъ ли убо вѣрующіе, что, естли Богъ восхощенъ, то наставимъ на путь правый весь родъ человеческій? Нещасіе не преспаненъ поражашъ невѣрныхъ за содѣянное ими, ниже сидѣти близъ жилищей ихъ (16), дондеже обѣщъ Божій (17) придетъ: зане Богъ исполняетъ обѣщъ свой. Апостолы прежде себя бывшіе посмѣяны были съ помизаніемъ очей; и Азъ попустилъ невѣрнымъ наслаждашися долговременною и щасливою жизнью: но послѣ наказалъ ихъ; и коль жестока была казнь, кою поразилъ ихъ! кто убо надзираетъ надъ всякою душею, да видитъ содѣваемое ею? Они приписуютъ сотоварищей Богу. Рцы: нареките ихъ: объявите ли ему, чего онъ не вѣдаетъ на земли? Или вы наречете ихъ языкомъ шокмо, а не (18) внутренно? Но обманчивый поступокъ невѣрныхъ былъ пріуготованъ для нихъ; и они соврапились съ пути истиннаго: зане тошъ, которому Богъ попустилъ заблудитися, не будетъ имѣть руководителя. Они примутъ наказаніе въ сей жизни; но наказаніе въ грядущей будетъ мучительнѣе: и не будетъ тамо могущаго защитити отъ мести Божіей. Сіе естъ описаніе рая обѣщаннаго благочестивымъ отъ Бога. Онъ орошается рѣками; пища его некончаема и тѣни его такожде; сіе будетъ награжденіе боящимся Бога. Невѣрнымъ же награжденіемъ будетъ огонь геенскій. Получившіе (19) отъ насъ писанія, радующся обѣ откровенномъ имъ. Но естъ скопища, оприцающія нѣкія части онаго (20). Рцы имъ: во истинну мнѣ повелѣно поклонятися единому Богу; и не давати ему сотоварища: къ нему взываю и къ нему возвращаюся. Для сего мы низпослали *Коранъ*, образцемъ суда на Арабскомъ языкѣ. И воиншину, естли ты послѣдуешь вождѣлнїямъ ихъ, послѣ откровеннаго тебѣ знанія, не обрящещи покровителя и защитника отъ мести Божіей. Мы древле послали Апостоловъ прежде тебе, и даровали имъ женъ (21) и дѣшей; и ни единый Апостолъ не имѣлъ власти прійти со знаменіемъ,

шюмо по повелѣнїю Божїю. Всякій вѣкѢ имѣлъ свою книгу ошкровенїя. БогѢ ошложимѢ и ушвердимѢ, что восхоощѢ. У него подлинникѢ (22) книги. СверхѢ того, ошкроемѢ ли шебѢ нѣкую часшь наказанїя, которымѢ мы имѢ угрожали, или повелимѢ шебѢ скончашися прежде того? воиспинну шебѢ принадлежимѢ шюмо проповѣдованїе; намѢ же изслѣдованїе. Не видяшѢ ли, что мы пришли вѢ землю ихѢ и сотворили предѣлы оной узкими, даровавши побѣду правовѣрнымѢ? Нѣсть могущаго опровергнушь судѢ Божїй; и онѢ скорѢ вѢ приняши ошчеша. Предшечи ихѢ умыслили хипрые ковы прошиву пророковѢ: но БогѢ естѢ Владыка всѣхѢ хипросшей. ОнѢ вѣсть всѢ умышленїя душѢ человекѣскихѢ, и все чего всякая достойна; и невѣрные воиспинну увѣдаюшѢ, чеѢ будешѢ награжденїе Рай. Невѣрные (23) рекушѢ: ты не посланѢ ошѢ Бога: ошвѣшшуй: БогѢ естѢ довольный свидѣшель между мною и вами, и онѢ естѢ разумѣющїй писанїя.

Г Л А В А XIV.

Наимянованная, АВРААМЪ (1), открытая вѢ МеккѢ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. (2) Сїю книгу мы низпослали шебѢ, да возможеши руководшвовашь людей изѢ шьмы кѢ свѣшу, по изволенїю Господа швоего, и на правый и преславный пушь. Богу принадлежимѢ все шущее на небеси и на земли: и горе да будешѢ невѣрнымѢ! зане мучишельная казнь ожидаешѢ шѣхѢ, кои предпочитаюшѢ сїю жизнь грядущей, и совращаюшѢ людей сѢ пуши Божїя, и шщашся сотвориши оный шропшивымѢ; сїи сумѢ вѢ заблужденїи и далече ошѢ истинны. Всякій Апостоль, кошораго мы послали кѢ коему либо народу, разумѣлъ языкѢ онаго, да возможешѢ удобно избяснишь (3) имѢ долгѢ ихѢ: зане БогѢ вводилѢ вѢ заблужденїе и наставляешѢ на пушь правый

кого восхождѣтъ; и онѣ есть всемогущѣ и премудрѣ. Мы послали древле Моисея со знаменія-ми нашими глаголя: изведи народѣ избѣ шмыи ко свѣпу, и воспомни милоспи Божія (4) кѣ нему: боиспину вѣ нихѣ сущѣ знаменія Божія всякому шерпѣливому и благодарному. И приведи на памяшь, когда Моисей рекѣ народу своему: воспомнише милоспи Божія кѣ вамѣ, когда онѣ васѣ избавилѣ онѣ народа Фараонова: вы угнѣшены были онѣ онаго угнѣшеніемѣ великимѣ: они избили дѣшей вашихѣ мужеска пола, и даровали жизнь дѣшямѣ шокмо женска пола: шогда было веліе искушеніе онѣ Господа вашего. И когда объявилѣ Господѣ васѣ устами Моисеевыми глаголя:, ешьли вы и всѣ сущіи сѣ вами на земли, будете неблагодарны; шо ей! Господѣ не пребуеѣтъ благодареній вашихѣ, хоя подобаетѣ ему велія хвала. Не достигла ли до васѣ повѣсь о народахѣ предшествовавшихѣ вамѣ? Имянно, о народѣ *Ноя, Ада и Талмуда* и шѣхѣ, кои были послѣ оныхѣ, кошорыхѣ числа никшо же вѣсьшѣ кремѣ Бога? Ихѣ Апостолы пришли кѣ нимѣ сѣ несумнѣнными чудесами; но они зашворили усна свои руками своими онѣ негодованія и рекли: мы не вѣруемѣ вѣспи, сѣ кошорою шы, по глаголамѣ швоимѣ, посланѣ; и мы сумнѣваемся о вѣрѣ, кѣ коей шы насѣ приглашаетъ, и не безѣ причины сумнимся. Ихѣ Апостолы ошвѣшшзовали: ешьли кое сумнѣніе о Богѣ, создавшемѣ небо и землю? Онѣ приглашаетѣ васѣ кѣ истинной вѣрѣ, и можетѣ простить часть грѣховѣ вашихѣ (5), и ошсрочить для разкаянія вашего, казнѣ вашу до опредѣленнаго времени. Они ошвѣшшзовали: вы шокмо человекши подобныи намѣ: вы шщисеша ошврашшш насѣ онѣ Боговѣ, кошорымѣ ошцы наши поклонялися: докажете убо намѣ чудомѣ нѣкимѣ, что глаголемое вами ешь истинна. Ихѣ Апостолы ошвѣчали: мы таковыи же люди, какѣ и вы: но Богѣ посылаешѣ благодать свою тему избѣ слугѣ своихѣ, кому восхождѣтъ; и не вѣ нашей власти дашь вамѣ чудесное дока-

зашельство нашего посольства, безъ позволенія Божія: на Бога убо да возложатъ вѣрные упованіе свое. И кое извиненіе принести можемъ въ помѣ, что не должно возлагать упованія своего на Бога, когда онъ направляетъ насъ на стези наши? Для шого мы съ терпѣніемъ снесемъ угнѣшенія ваши: на Бога убо да возложатъ упованіе свое ищущіе, на кого возложити упованіе. И невѣровавшіе рекли Апостоламъ своимъ: мы воистинну изженемъ васъ изъ земли нашей; или вы обратитесь въ нашу вѣру. И Господь ихъ рекъ къ нимъ чрезъ откровеніе глаголя: „Мы воистинну испребимъ дѣлателей беззаконія; и повелимъ вамъ обитати на земли послѣ оныхъ. Сіе даровано будетъ болящемуся судилища моего, и ужающемуся угроженій моихъ. И они искали помощи Божіей (6), и всѣ противоборники были безуспѣшны. Невидимый адъ подѣ стопами ихъ, и нечислая (7) вода дана имъ будетъ для уполенія жажды. Они будутъ глотать оную по каплямъ, ниже легко пройдетъ оная горшани ихъ за смрадностію своею; смерть нападетъ на нихъ оповсюду; но они не умрутъ, и предстанутъ предъ ними уговоранное имъ мучительное наказаніе. Сіе есть подобіе невѣрующихъ въ Бога. Дѣла ихъ сущь яко прахъ возмешаемый отъ лица вѣтра въ день бурный: они не получатъ надежной пользы отъ дѣлъ своихъ. Сіе есть заблужденіе, далече отстоящее отъ истинны. Не видиши ли, что Богъ создалъ небо и землю премудростію своею? Когда восхождетъ; изпребитъ васъ, и поставитъ другую шварь на мѣсто ваше, ниже трудно сіе сошворити Богу. И всѣй изыдутъ предъ лице Божіе въ послѣдній день; и слабѣйшіе (8) рекутъ къ кичившимъ: воистинну мы были ваши послѣдователи на земли: не обратитесь ли убо нѣкія часпи мщенія Божіаго отъ насъ? Они будутъ отвѣщивовати: ешьли бы Богъ насъ (9) направлялъ на путь правый; то конечно и мы бы васъ направляли. Съ терпѣніемъ ли, или безъ терпѣнія сищиши мученіе наше будемъ, равно для насъ: ибо

избѣгнушь онаго не можемъ. И Сатана по совершении суда речетъ : воиспинну Богѣ вамъ далъ обѣщаніе истинный, и я такожде далъ вамъ обѣщаніе свой : но я ошецѣ лжи : однако же я не имѣлъ власти принудить васъ ; но шокмо звалъ , и вы зову моему ошвѣшествовали : не обвиняй (10) убо мене , но обвиняйте самихъ себя. Я не могу подать вамъ помощи, ниже вы мнѣ. Воиспинну я оприцаюсь нынѣ (11) отъ того, что вы соединяли меня съ Богомъ. Мучительное наказаніе пріутошовлено неправедникамъ. Но вѣровавшие и шворившие правду, введены будутъ въ сады, въ которыхъ прошекають рѣки, и они пребудуть тамо вѣчно по позволенію Господа ихъ, и привѣштые ихъ тамо будутъ : *Лирѣ*. Не видиши ли, како Богъ предлагаетъ прищчу о благихъ дѣлахъ, подѣ видомъ древа утвердившаго корни свои незыблемо въ земли, и просширающаго вѣшви свои до небесъ, и дающаго плодъ во всякое время, благоволившу шако Богу ? Богъ предлагаетъ прищчи людымъ, да научашся. Подобіе худаго (12) слова, есть худое древо изшоргнутое отъ земли, и не возможшее швердо вкорениться. Богъ утвердитъ вѣрующихъ непремѣннымъ своимъ словомъ вѣры въ сей жизни и въ грядущей (13) : но Онъ беззаконныхъ введетъ въ заблужденіе : зане Богъ шворитъ, что восхошетъ. Пропушилъ ли шы безъ вниманія (14) премѣнившихъ благодать Божію въ невѣріе, и низведшихъ народъ свой въ домъ погибели, ш. е. въ адъ ? Они низвергнушы будутъ на соженіе въ оный, и плачевное имъ будетъ тамо жилище. Они такожде шворятъ идоловъ соучастниками Богу, да соврашяютъ людей отъ спези истинной. Рцы имъ : наслаждайтесь веселіемъ сей жизни на время ; но опшествованіе ваше опшюду будетъ во огонь геенскій. Рцы вѣровавшимъ слугамъ моимъ : да прилѣжяютъ къ молишвѣ, и раздають милосшыню изъ дарованнаго имъ нами, шайно и явно прежде, нежели приспѣетъ день, въ который не будетъ ни купли, ни прода-

жи, ни дружбы. Богъ создалъ небо и землю, и повелѣлъ водамъ сниши съ небесъ, и посредствомъ оной произвелъ плоды на пропитаніе ваше; и повелѣніемъ своимъ разпростеръ въприла кораблей для службы (15) вашей; онъ шакоже повелѣлъ рѣкамъ исполнять потребы ваши; понудилъ солдце и дуну, кои совершаютъ всегда порядочное печеніе, служили вамъ, и подвергнулъ вамъ день и ночь. Онъ все даруетъ вамъ, чего ни просите; и есѣли покусишесь изчислить лѣтъ вамъ милоспи Божія; не будете сильны изчислить оныхъ. Воистинну челоѣкъ неправеденъ и неблагодаренъ. Воспомяни, когда Авраамъ рекъ: „Господи! сотвори землю сію мѣстомъ безопасія; и предохрани меня и чадъ моихъ (16) отъ идолопоклонства; зане они, о Господи! соврашили съ пущи правого великое число людѣй. Всякъ убо послѣдующій мнѣ будетъ единый отъ моихъ: и есѣли кто не повинется мнѣ; воистинну ты будещи благу и милоспивъ (17). О Господи! я повелѣлъ нѣкимъ отъ племени (18) моего поселиться въ землѣ неплодной, близъ твоего святаго дому, да будутъ, Господи! постоянны въ моливѣ. Сотвори убо, да сердца (19) людѣй нѣкихъ будутъ благосклонны къ нимъ; и благослови ихъ всякаго (20) рода плодами, да воздадутъ благодареніе. О Господи! ты вѣдаешъ все наше сокровенное и явное; зане не возможеть ничто укрышися отъ Бога, ни на земли, ни на небеси. Буди хвала Богу, давшему мнѣ во старости моей Исмаила и Исаака! зане Богъ естъ слышашель моливвы. О Господи! сотвори, да я и часть потомства (21) моего будемъ наблюдателями моливвы и внуши моленіе мое. О Господи! прости мнѣ, родителямъ моимъ (22) и всѣмъ вѣрнымъ въ день, въ который отчеша потребующъ; не мысли, о пророкъ! что Богъ не внимлетъ тѣмъ, которыи безбожныи. Онъ токмо оплагаетъ наказаніе ихъ до дня, въ который очеса людѣй будутъ неподвижны: они потекутъ съ спѣшностію на гласъ Ангела созывающаго на судъ,

и поднимутъ главы свои; они не возмогутъ отъ-
вратиши очей своихъ отъ предмета, на который
оныя будутъ устремлены; и сердца ихъ сошворяш-
ся безчувственны отъ чрезвѣрнаго страха. Угро-
жай убо людямъ днемъ, въ который они пораже-
ны будутъ казню, и въ который неправедники
рекутъ: Господи! отсрочи намъ мало; и мы по-
винемся гласу швоему и послѣдуемъ Апостоламъ
швоимъ. Но они получаютъ отвѣтъ: не клялися
ли вы прежде, что ни коего вамъ превраща не при-
ключится (25)? Однако вы обитали въ жилищахъ
(24) шѣхъ, кои поступили съ душами своими не-
праведно; и явно вамъ было, како мы поступили
(25) съ ними; и мы гибель ихъ сотворили вамъ
примѣромъ. Они упошребляютъ всю свою хитрость
прошвиборшествовать истиннѣ; но хитрость ихъ
явна Богу, который силенъ обратиши ихъ всѣ умы-
шленія въ ничто, хотя бы она столь была вели-
ка, что и горы бы подвигнушь оною было можно.
Не мысли убо о пророкѣ! что Богъ не соблюдетъ
обѣща своего въ ноши, даннаго имъ Апостоламъ
его; зане Богъ всемогущъ и силенъ ошмешити.
Прйдетъ день, въ который земля преобразится
(26) въ другую землю; небеса же въ небеса другія;
и люди изыдутъ предшашъ единому всемогущему
Богу. И ты узриши беззаконниковъ во оный день
во узахъ; нижнія ихъ одежды будутъ изъ смолы,
и огонь покрыетъ лица ихъ; да Богъ наградитъ
всѣхъ по дѣламъ ихъ; зане Богъ скоръ въ приня-
шій ошчета. Сего увѣщанія довольно людямъ, да
поучашся и увѣдающъ, что токмо единъ Богъ; и
разумѣвающіе, да разумѣющъ.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

ИМЕНА ПОДПИСАВШИХСЯ.

Его Превосходительство Бухаринъ.

Его Высокоблагородіе Александръ Григорьевичъ Де-
мидовъ.

Его Благородіе Машвѣевъ.

С. П. Бургской купецъ Ѳ. Н. Пучковъ.

Дмитревской именованной Гражданинъ Пешрѣ Ива-
новичъ Толченевъ.

С. П. Бургской купецъ И. А. Брилинъ.

Нарвской именованной Гражданинъ Еоимъ Ивановичъ
Массъ.

Его Высокоблагородіе Андрей Родіоновичъ Боша-
шевъ.

Священникъ Семеновскаго полку Григорій Гри-
горьевъ.

Его Высокоблагородіе Василій Григорьевичъ Рубанъ.

Московской купецъ А. Т. Сипниковъ.

Московской купецъ И. Н. Шукинъ.

ПРИМЪЧАНІЯ

КЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ АЛЬ КОРАНА.

ПРИМЪЧАНІЯ

НА ГЛАВУ I.

(1) *Предувѣдомленіе.* На Арабскомъ аль *Фатиматъ*. Сія глава естъ молишва, и содержицца вѣ великомѣ почтеніи у Магометанѣ, копорыѣ даюѣ ей многоѣ другїа наименованїа. Называюѣ ея главою молишвы, хвалы, благодаренїа, сокровища и проч. И починаюѣ ея самою сущностїю всего Корана. Читаюѣ ея какѣ вѣ собранїахѣ, такѣ и на единѣ, точно какѣ Христіане молишву Господню.

(2) *Господу всѣхъ тварей.* Вѣ Арабскомѣ подлинникѣ, *Раваи Даламина*, что до слова значить, *Господь мїровъ*; но *Даламина* вѣ семѣ мѣстѣ и другїихѣ, собсвенно означаеѣ разумныя швари, какѣ по людей, духовѣ и Ангеловѣ. Отецѣ Маракчи спарался доказашъ изѣ сего мѣста, что Магомедѣ вѣроваль вѣ множеству мїровѣ, что онѣ называеѣ срьсю Манїхейскою и проч. но сіе ученый *Реландъ* совсѣмѣ опровергнулъ.

(3) *Настави насъ на путь истинный.* Чрезѣ сіе разумѣеѣся прошенїе о помѣ, чтобѣ Богѣ молящихся обрашилѣ вѣ Магомеданскую вѣру, копорая вѣ аль Коранѣ часно называется путемѣ истиннымѣ. Вѣ семѣ мѣстѣ особливо значить, путь шѣхѣ, къ которымѣ Богъ былѣ благъ, ш. е. путь пророковѣ и вѣрныхѣ, копорыѣ предшеснвовали Магомеду. Вѣ семѣ названїи включаюѣся пакже Жиды и Христіане. Однако не нынѣшнїе Жиды, копорыѣ носяѣ на себѣ явныѣ знаки гнѣва Божїа, будучи вездѣ разсѣяны за непокоривость свою Богу.

Такѣ вообще полкуюѣ сіе мѣсто; копя аль Замагшари, и нѣкопорыѣ другїе, прилагаюѣ ошридапельныя часпицы разными образами, ошносяѣ все къ правотѣрнымѣ; и тогда смыслѣ будетѣ: путь шѣхѣ, копорымѣ шы былѣ благъ, на коихѣ шы не прогнѣвался, и кои не заблудились. Сей переводѣ довольно согласенѣ сѣ подлинникомѣ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У II.

(1) *Теллица*. Причиною названія сего была червленая шёлка упомянутая на стр. 5.

(2) *А. Л. М.* Знаменованія сихъ буквъ самыя лучшіе Магомедане не знаютъ. Догадки можно видѣшь въ предисловіи.

(3) *Тайны*. На Арабскомъ: *Кенбъ*, что до слова значить вещь отдаленную, или невидимую, на пр. воскресеніе, рай и адъ. И сіе согласно съ Св. писаніемъ, которое опредѣляетъ вѣру чрезъ свидѣтельство вещей невидимыхъ.

(4) *Пророкамъ прежде тебе бывшимъ*. Магомедане думаютъ, что Богъ открылъ не только Моисею, Иисусу, и проч. но многимъ другимъ, откровенія своя: при всемъ томъ думаютъ, что кромѣ *лятокнижія*, псалмовъ Давыдовыхъ и Новаго Завета, прежде аль-Корана не было откровеній.

(5) *О жизни грядущей*. Въ Арабскомъ подлинникѣ: „аль-Акгератъ“, что до слова значить какую нибудь вещь, (*Катъ къхн*) по превосходству же разумѣется будущая жизнь. Еврейское слово, Агбаринъ, отъ того же корня, переведено: послѣдній конецъ.

(6) Магомедъ въ етомъ мѣстѣ, такъ же часто и въ другихъ, подражаетъ вдохновеннымъ писателямъ.

(7) *Не творите разврата на зем.ш.* Нѣкоторые прямо разумѣютъ: *не разсвѣайте ересей!*

(8) *Нелорожны*. Если перевести такъ, какъ въ предыдущемъ примѣчаніи, т. е. вмѣсто не творите развратовъ, поспавишь не разсвѣайте ересей: то вмѣсто, *нелорожны*, должно поспавишь *возстановители*, или *разпространители*, кои разпространяютъ истинное благочестіе словомъ и дѣлами.

(9) *Другіе*. Первые послѣдователи Магомеда.

(10) *Ко дьяволямъ*. Лжепророкъ здѣсь разумѣетъ наипаче Жидовъ.

(11) *Они подобны возжигающему онь*. Въ семъ мѣстѣ Магомедъ невѣровавшихъ ему, сравниваетъ съ пѣмъ, который зажигаетъ огонь; но зажегши зажмурился, и спихъ сей разумѣть должно слѣдующимъ образомъ: „о Аравляне! вы долго желали Пророка изъ собственнаго своего народа, теперь меня имѣете, что я доказалъ превосходствомъ моего ученія; однако же не вѣруете и упорствуете, для того Богъ оставилъ васъ въ невѣжествѣ вашемъ.“

(12) *Возійеть окрестъ его.* На Арабскомъ, по словамъ Англинскаго переводчика, въ семъ стихѣ смысла нѣтъ, для того по совѣшу его дополненъ оный чрезъ прибавленіе; „отвращася отъ него или закрывася очи свои, да не видишь окрестъ разливающагося свѣта.

(13) *Ихъ свѣтъ.* Ихъ, я думаю относится къ невѣрнымъ, ибо Магомедъ силясь писать пророческимъ слогомъ, часто перемѣняетъ число въ противности всѣмъ грамагическимъ правиламъ.

(14) Здѣсь онъ сравниваетъ невѣрныхъ Арабовъ съ человѣкомъ застигнутымъ бурей дожденосою. Надобно примѣнить красочу сего сравненія. Магомеданскіе учители говорятъ, что сіе сравненіе есть изображеніе самаго аль Корана. Чрезъ громъ, по мнѣнію ихъ, разумѣются грозы, содержимыя въ аль Коранѣ, чрезъ молнію обѣщанія, чрезъ тьму или мракъ, таинства. Ужасъ отъ угроженій заславляетъ ихъ запыкаетъ уши свои, чтобъ не слышашъ толь непріятной правды. Когда обѣщанія чипающія, они слушаютъ охотно; а когда дѣло дойдетъ до таинствъ, не вѣрашъ и не хотяшъ бытъ наславлены.

(15) *Кроль Боги.* Т. е. ложныхъ Боговъ и Идоловъ.

(16) Нѣкоторые толковали такъ разумюшъ смыслъ сего стиха, и думаютъ, что райскіе плоды, хопя разныя вкусомъ, но цвѣсомъ и внѣшностію подобны: другіе же полагаютъ, что райскіе жители найдутъ въ раю такіе же плоды, какіе имѣли на земли.

(17) Сіе мѣсто было открыто для того, чтобъ опровергнувъ возраженія невѣрныхъ противъ аль Корана въ томъ, что въ немъ упоминается о толь малозначущихъ насѣкомыхъ, какъ паукъ, пчела и проч.

(18) *Жизнь вамъ.* Т. е. вы были мертвы въ чреслахъ отцевъ своихъ; но онъ даровалъ вамъ жизнь въ ложахъ матерей вашихъ, и вы по смерти воскреснете.

(19) О сошвореніи Адама у Магомеданъ есть разныя преданія. Они говорятъ, что Богъ Ангеловъ, Гавриила, Михаила и Израфила, послалъ, чтобъ они ему принесли семь горстей земли изъ разныхъ слоевъ и разныхъ цвѣшовъ (отчего выводилъ различіе въ окладахъ лица людей). Земля опасаясь слѣдствій, просила ихъ, чтобъ они представили Богу, что тварь, кою онъ намѣреваетъ произвести, возстанетъ противу него, и привлечетъ на нее проклятіе; они возвратились не исполнивши повелѣнія Божія. Послѣ чего Богъ послалъ Азраила Ангела за тѣмъ же, которъ

исполнилъ повелѣнїе безъ всякаго утрызненїя совѣсти. По сей причинѣ Богъ Ангела сего учредилъ бытъ Ангеломъ смерти, то есть, Ангеломъ для извѣнїя душъ изъ шѣлъ. Земля, кошую оубъ взялъ, была ошнесена въ Аравїю, между Меккою и Таифомъ. Въ семъ мѣспѣ Ангели между кошорыми и *Евильсъ*, изъ оной земли сошворили брение, изъ котораго Богъ вывѣнилъ человекъ, и посшавилъ его сохнуть на сорокъ дней, по мнѣнїю же другихъ на сорокъ лѣтъ. Ангели между шѣмъ посѣщали сѣ изображенїе; (*Евильсъ* одинъ изъ Ангеловъ ближайшїй къ Богу, послѣ сошворившїйся дѣволомъ) но *Евильсъ* смонря на изображенїе Адама, былъ онымъ недоволенъ такъ, что съ презрѣнїемъ полкнулъ его ногою, ошъ чего оубъ завѣнѣлъ: ибо предвидѣлъ, что Богъ намѣревалъ шварь сїю здѣлать выше его, и для шого рѣшилъ никогда не признавать его шакowymъ шворенїемъ. Послѣ сего Богъ одушевилъ сѣ изображенїе, и одарилъ оное разумною душею, далъ жилище въ раю, и изъ ребра онаго сошворилъ Еву.

(20) *Сокрываетелю*. Сїю повѣсть Матомедъ взялъ ошъ Жидовскихъ преданїй. Когда Богъ создалъ Адама, вопрошалъ Ангеловъ: что они думаютъ о созданїи, и говорилъ имъ, что человекъ умѣе ихъ. Въ доказательствожъ сего собралъ Богъ всѣ роды живощныхъ, и говорилъ Ангеламъ, чтообъ они нарекли имена имъ: но они шого учинишь не умѣли. Тогда Богъ повелѣлъ человеку, да наречетъ имена имъ, который и нарѣкъ. Послѣ Богъ спросилъ его о сошвенномъ имени, и о своемъ: Адамъ справедливо ошвѣншвовалъ, и далъ имя Богу *Игова*. Объ Ангельскомъ поклоненїи Адаму, упоминаетъ шакже въ *Талмудѣ*.

(21) *Поклонителю Адалу*. Въ Арабскомъ подлинникѣ стоишъ: простригнесь предъ Адамомъ, до шѣхъ поръ, пока чела ваши коснутся земли (бейте челомъ). Поклоненїе сѣ прилично единому Богу: однако же иногда, какъ и въ семъ мѣспѣ, изображаетъ великое почтенїе.

(22) *Отъ невѣрныхъ*. Причина дѣвольскаго паденїя доволью согласна съ мнѣнїемъ многихъ Христїянъ, то есть, когда Ангели узнали, что Богъ намѣревалъ создать человекъ по образу своему, и почтитъ его прииштемъ на себя его подобїя, почему Ангели предвидя униженїе славы своея, возшали пропшву Бога.

(23). Матомедъ, какъ видно изъ слѣдующаго, не шосшавляетъ рай на земли; но на седьмомъ небѣ.

(24) О запрещенномъ дрѣвѣ у Магомеданъ сушь многоразличныя мнѣнія. Нѣкоторые говорятъ , что подѣ запрещеннымъ дрѣвомъ разумѣется класъ пшеницы ; другіе полагаютъ , что было Финиковое дерево , а другіе говорятъ , что виноградное. Повѣсть о паденіи съ другими обшояшельствами упоминается въ седьмой главѣ.

(25) *Лишились рая.* У Магомеданъ есть преданіе , что дьяволъ не впущенъ былъ въ рай спражею рай : для того онъ вкрадывался въ животиныхъ одного за другимъ ; но изъ нихъ никто кромѣ змѣя въ себя не впустилъ его. Прибавляющъ , что змѣя тогда былъ въ прекрасномъ видѣ , а не въ шакомъ , какъ теперь.

(26) *Низвергнутъ.* Магомедане говорятъ , что когда Адамъ съ евою былъ низвергнутъ изъ рая , палъ на островѣ Цейлонѣ или Серендибѣ ; Ева же упала близъ Жодаба (пристань близъ Мекки) въ Аравіи чрезъ 200 лѣтъ послѣ. Раскаивающагося Адама Ангелъ Гавриилъ опшелъ на гору близъ Мекки , гдѣ онъ нашелъ и позналъ свою жену , отчего и гора прозвана Арафатъ ; и что онъ послѣ съ нею удался на островѣ Цейлонѣ , гдѣ они разпростирали родъ человѣческій. Не непристойно здѣсь упомянуть объ Исполинскомъ роснѣ праощей нашихъ. Ажепрорскъ ихъ , какъ они говорятъ , утверждалъ , что Адамъ былъ вышиною съ пальмовое дерево : но по мѣрѣ изображенія спопы его на горѣ Цейлонѣ , сего заключить не можно , которая названа, Рисо не Адамъ , а по Арабски Рабуиѣ. По преданіямъ изображеніе спопы его величиною съ двѣ пядени , хотя другіе говорятъ , что они длиною были 70 лактей , и что когда Адамъ споялъ одною ногою на горѣ , другая была въ морѣ. Въ разсужденіи же Евы сіе изображеніе спопы чрезъ чуръ мало : ибо про нее говорятъ , что когда голова ея была на горѣ близъ Мекки , тогда колѣна были на двухъ горахъ , которыхъ опстояли на ружейной высрѣлѣ.

(27) *Руководство и наставленіе.* Богъ здѣсь даетъ обѣщаніе Адаму , что онъ волю свою опкроетъ ему и попомснву его , которое обѣщаніе , Магомедане утверждаютъ , было исполняемо , опъ Адама , который былъ первый Пророкъ , до Магомеда , который былъ послѣдній. Число книгъ , которыхъ были опкрыты Адаму , было десять.

(28) Здѣсь Жиды приглашаются къ принятію Корана , который по мнѣнію Магомеданъ , подтверждаетъ пянокнижіе , а особливо въ разсужденіи единства Божія. Также и увѣщаніе получаютъ , чтобъ не укры-

вали мѣстѣ пятокнижїя, и не портили бы онаго подложными списками, за копорые переписчикамъ худо плашили.

(29) Смотри повѣсть о Моисеѣ и Фараонѣ съ болѣшею подробностїю въ главѣ VII и XX.

(30) *Теллицу*. По сказкамъ Магомеданъ, пелицу сїю вылилъ не Ааронъ, но алъ Самери, одинъ изъ первѣйшихъ Израильянъ, опѣ потомства жителей сего имени, копорые и пещерь живушѣ близъ Арабскаго залива. Вылиши она была изъ колецевъ и запястьевъ (bracelets) золотыхъ и серебряныхъ, также и другихъ вещей, копорыя Израильяне заняли у Египтянъ: ибо Ааронъ, копорый повелѣвалъ въ отсудствїе своего брата, приказалъ алъ Самерию собрать украшенїя опѣ народа, копорый производилъ оными беззаконный шоргъ, и беречь до возвращенїя Моисеева. Алъ Самари разумѣя ваятельное искусство, положилъ все въ горнило, чѣтобъ расплавить, изъ чего и вылилась пелица. Израильяне привыкшіе къ Египетскому идолопоклонству, обоготворили сїе изображенїе. Да и на семъ не остановились, но взяли пыли изъ подъ копыта лошади Архангела Гавриила, копорый предшествовалъ народу, и бросили въ ротъ изваянной пелицѣ, копорая вдругъ спала ревешъ, и здѣлалась одушевленною: ибо пыль оная, по сказкамъ Магомеданъ, такую имѣла силу. Одинъ писатель говоритъ, чѣто все Израильяне поклонялись сей пелицѣ, выключая 12000.

(31) *Въ селѣ престѣленїи*. Сїе повѣствованїе согласно съ тѣмъ, чѣто Моисей повѣствуетъ. Онъ повелѣлъ Левитамъ избить *всякого теловѣка брата своего*. Писанїе говоритъ, чѣто того дня пало опѣ народа 5000 (*въ Вѣдмѣтъ 25000*). Толковашели же Корана цѣпаютъ до 70000, и прибавляютъ, чѣто Богъ наслалъ мрачный облакъ, чѣтобъ убивающїе не могли видѣть убиваемыхъ.

(32) *Во градѣ*. Нѣкопорые толкователи думаютъ, чѣто чрезъ градъ сей разумѣется Иерихонъ, другїе же думаютъ, чѣто здѣсь разумѣется Иерусалимъ.

(33) *Прости намъ*. На Арабскомъ *Гиттантонъ*: чрезъ чѣто нѣкопорые разумѣютъ единство Божїе, шоль часто упоминаемое Магомеданами, *Ли Илаба Илла Лаго* ш. е. нѣсть Бога кромѣ Бога.

(34) *Превратили глаголы наши въ другїе*. Согласно съ мнѣнїемъ Жаллалодина, они взывали: „Вмѣсто Гиттантонъ; Габбанъ Фишниратъ ш. е. зерно въ классѣ ячменя: и въ насмѣшку повелѣнїямъ божїимъ въ градѣ пресмыкались на своихъ сѣдалищахъ.

(54) *Негодование съ неба.* Морская лзва, похитившая около 70000 человекъ.

(55) *Камень.* Толкователи говорятъ , что сей камень Моисей снесъ съ горы Синайской, и пошлъ же самый , который съ одеждою его улетѣлъ въ то время, когда онъ мылся. Прибавляютъ , что Моисей бѣжалъ за одеждою нагой до пѣхъ поръ , пока образумился, что онъ нагъ; прибѣжавши въ собраніе народа, который увидѣвши Моисея нага увѣрились , что онъ былъ не обоюдодольный. Говорятъ , что камень сей былъ кубичный изъ бѣлаго мрамора, имѣющей изображеніе человѣческой головы. Въ семъ они немного различаютъ оубъ онъ Европейскихъ писателей, которые говорятъ , что камень сей стоялъ на другихъ камняхъ , разстояніемъ на 100 ступеней отъ горы *Ереса*. И по сказкамъ Магомедавъ , опорвался отъ смѣжныхъ горъ , ш. е. чрезмѣрной величины границъ , съ одной стороны красенъ , съ другой спорной плоскъ. Вышиною 12 футовъ , столькожъ въ ширину; однако ширина его превосходила 50 стю стонами его высоту въ окружности.

(56) *Дванадцать источниковъ.* Маракчи думаетъ , что сіе мѣніе похоже на Раввинскій вымыслъ ; или что Магомедъ почиаетъ воду изтекшую изъ камня за 12 источниковъ Елипин. Ибо онъ упоминаетъ , что многіе бывше на мѣстѣ ; утверждаютъ , что столько три отверстія , изъ которыхъ вода изтекла, однако же вѣроятно , что Магомедавамъ должно имѣть о семъ лучшее свѣденіе : ибо камень стоитъ внутри границъ Арабскихъ , и нѣкіе Аравляне должны онъ видѣть , естли онъ самъ онаго не видѣлъ , что однакожъ не вѣроятно. И въ самомъ дѣлѣ кажется онъ бытъ правъ. Ибо одинъ изъ странствовавшихъ въ помянутыя мѣста при концѣ 15 столѣтія , явно говоритъ , что вода изтекла по числу колѣвъ Израилевыхъ : „*Истекоша обитныя воды въ дванадцати мѣстахъ изъ камня по числу колѣвъ Израилевыхъ.* Недавнейшій любопытный путешествователь примѣчаетъ , что въ камнѣ сушь 24 отверстія , которыя легко перечестъ можно , ш. е. 12 на плоской споронѣ , и столькожъ на противной выпуклой споронѣ. Каждое изъ сихъ отверстій глубиною около семи вершковъ , въ поперечникѣ около вершка. Сверхъ сего онъ прибавляетъ , что отверстія одной спороны не сообщаются со отверстіями другой спороны, чего не внимательный зритель не примѣня , (ибо отверстія отъ верку камня въ 15 вершкахъ и въ минующемъ къ го-

ризону положеніи), можешъ почестъ просвердленны-
ми на сквозъ.

(37) Смотри числѣ XI. 5. и проч.

(38) *Христiянинъ или Савiянинъ.* Изъ сихъ словъ, которыя упомянуты въ пятой главѣ, многіе писатели по ошибкѣ заключили, что Магомедъ утверждалъ, будто всѣ добродѣтельные спасутся. Правда, что нѣкоторые изъ Магомеданскихъ учителей согласны въ томъ, что епитѣ есть надлежащій смыслъ рѣчей сихъ; однако же они признаются, что пространный смыслъ стиха былъ послѣ уничтоженъ: ибо сему мѣсту много противныхъ мѣстъ въ аль Коранѣ, которыя на опрѣзъ говорятъ, что никто не спасется, кшо не Магомеданской вѣры. О семъ особливо упоминается въ прешей главѣ: всякій исповѣдующій вѣру кромѣ Магомеданской, поспраждаетъ въ послѣдній день. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что сіе мѣсто не уничтожено; но только толкуютъ его различно. Они говорятъ, что кшо какой бы вѣры ни былъ, по обращеніи въ Магомеданскую вѣру спасенъ будетъ. Сіе они заключаютъ изъ слѣдующихъ словъ: „Всякій вѣрующій въ Бога и послѣдній день и являющій правду. И сіе толкованіе похваляетъ ученый Реландъ, который думаетъ, что слова сіи тоже значатъ, что въ Апостолѣ: „Во всякомъ народѣ болящійся Бога и дѣлающій правду пріятенъ ему есмь.“

(39) *Воздвигли гору Синайскую надъ вали.* Есть преданіе у Магомеданъ, что когда Израилляне не хотѣли принять книги закона отъ Моисея; то Богъ потрясъ гору Синайскую надъ главами ихъ, чтобъ уяснущъ.

(41) *Въ день субботный.* Повѣсть, къ которой сіе мѣсто относится, есть слѣдующая: При жизни Давыда нѣкоторые Израилляне жили въ Ейлабѣ или Еланѣ при Черномъ морѣ, изъ котораго въ субботнюю ночь къ береу приплывала рыба въ великомъ множествѣ, чтобъ искусить ихъ; но въ слѣдующую ночь она уплывала опять. Наконецъ нѣкоторые изъ жителей пренебрежи повелѣніе божіе, въ субботній день поймали рыбу, сварили и ѣли. Послѣ провели воду изъ моря, надѣлали прудовъ для сохраненія рыбъ. Другая часть жителей, которая споро наблюдала день субботній, съ угрозами спарались остановить нечестіе ихъ, однако безъ успѣха: ибо пресупники часъ отъ часу становились упорнѣе. Послѣ сего Давыдъ проклялъ нарушителей субботы, и Богъ преобразилъ ихъ въ обезьянъ. Говорятъ, что

одинъ изъ нихъ пошедши къ пріятелю, нашелъ его во образѣ обезьяны, и спросилъ его: не онъ ли это былъ? Другъ его преобразенный въ обезьяну, заплакалъ, когда онъ сказалъ ему: *несовѣтовалъ ли я тебѣ?* Въ семь уничижительномъ состояніи народъ находился три дни, послѣ ужаснымъ вѣтромъ былъ смятенъ съ лица земли въ море.

(42) *Богъ повелѣваетъ вамъ принести въ жертву телицу.* О причинѣ сего жертвоприношенія такъ повѣствуютъ. Нѣкто оставилъ по смерти своей малолѣтняго сына. Телица, которая бродила по пустынѣ до тѣхъ поръ, пока онъ пришелъ въ возрастъ. Послѣ чего мать его сказала ему, что телица была его, для того велѣла ему поймать и продать за три златницы. Повинуясь ей повелѣнію, онъ и вывелъ ее на рынокъ. Ангелъ принявши на себя чело-вѣчскій образъ, подшелъ къ нему и не торговавшись давалъ другу шестъ златницъ за оную. Онъ безъ совѣту матери своей сего зѣлаше не смѣлъ: для того и пошелъ къ ней посоветоваться. Она согласилась: но Ангелъ по возвращеніи продавца на рынокъ, давалъ уже 12 златницъ. Онъ и 12 златницъ не взялъ, но возвратился пакъ къ матери, которая догадалась, что это не человекъ торговалъ телицу ея сына. Для того велѣла сыну возвратиться на рынокъ и спросить торгующаго, что онъ прикажетъ съ телицею дѣлать: на что Ангелъ отвѣщивовалъ, что очень скоро сыны Израильскіе дадутъ такую цѣну, какую онъ пожелаетъ. Послѣ сего въ скоромъ времени одинъ Израильчанинъ, именемъ Гаммелъ былъ убитъ родственникомъ своимъ, который чпобъ укрыть убійство, спрячалъ тѣло убитаго очень въ отдаленномъ мѣстѣ, онъ мѣста на кошоромъ учинилъ убійство. Пріядтели убитаго обвиняли много другихъ предъ Моисеемъ, которые не винулись въ пресупленіи, для того Богъ повелѣлъ убитъ телицу съ особливими примѣтами, которыхъ ни одна не имѣла кромѣ телицы принадлежащей сиротѣ сему. Сыны Израильскіе дали за нее сколько денегъ, сколько кожа ее вмѣститъ могла, другіе говорятъ, что сколько золота, что въ десять разъ больше. Стю телицу они принесли въ жертву, и когда частію оной ударили мертвое тѣло, то оно оживо, и по наименованіи убійцы своего пакъ умерло. Вся повѣсть кажется взята онъ червеной телицы, кошорую повелѣно было Израильчанамъ сечь, и пепелъ оной хранишь для очищенія онъ прикосновенія къ мертвому.

(43) *Цвѣту тервеленаго.* Въ подлинникѣ спойишѣ жолтая; но мы говоря о цвѣшѣ скоша, сего слова не употребляемѣ.

(44) *Едва не оставили жертвоприношенія.* По причинѣ чрезмѣрной цѣны, кошорую должно было заплашить за шелицу.

(45) *Частию теллицы.* То ешь языкомѣ ея или хвостомѣ.

(46) Магомедѣ паки обвиняешѣ Жидовѣ въ помѣ, что они порпяшѣ св. писаніе.

(47) *Ни нѣкоторое число дней* .Т. е. по мнѣнію Жалалодина, 40 дней, число равное числу дней, въ копорые праощы ихѣ поклонялись золошой шелицѣ. По испеченіи сего времени, они разглашали, что мученіе ихѣ прекрашится. Приняшо мнѣніе Жидами, что какой бы беззаконникѣ ни былѣ, болѣ седми мѣсяцовѣ или по крайней мѣрѣ году, въ адѣ не будешѣ; выключая Даавана и Авирона и безбожниковѣ, копорые будущѣ мучишся вѣчно.

(48) *Всѣ творящій злое.* Чрезѣ злое полковашели въ семѣ мѣснѣ разумѣютѣ многобожіе и идолопоклонство, копорые грѣхи Магомедане почитаюшѣ непрощимельными, ешьли кто умрешѣ не раскаяшисѣ, и многобожники и идолопоклонники будущѣ мучишся вѣчно; другіе же грѣшники будущѣ мучишся временно. Безбожіе и идолопоклонство у Магомеданѣ поже, что въ Новомѣ Завѣшѣ грѣхѣ на свяшаго Духа.

(49) *Убийцы единь другаго.* Сіе мѣсто отккрышо было на случай ссоры между Жидами колѣна Корейдги, и колѣнѣ: „алѣ Аусѣ, алѣ Надгирѣ, и Кгадзрай, кошорая сполько была велика, что они нападали и изгоняли одинѣ другаго изѣ домовѣ: но когда кто былѣ взяпѣ въ плѣнѣ, они искупляли. Когда вопрошали ихѣ о причинѣ шоль страннаго поступка; они отвѣшшывали, что выкупаншѣ плѣнныхѣ повелѣваешѣ имѣ законѣ; но сражашся заславляешѣ спыдѣ, чтобѣ не посрамишѣ вождей своихѣ.

(50) *Духомѣ Святымѣ.* Не надобно думашѣ, что Магомедѣ беретѣ здѣсь Духѣ свяшый въ такомѣ же смыслѣ какѣ Христіане. Толковашели говоряшѣ, что чрезѣ Духа свяшаго разумѣшся Гавріилѣ, кошорый всегда сопушшывовалѣ Иисусу Христу, и сохранялѣ его.

(51) *Противу невѣрныхѣ.* Жиды, по преданію Магомедовыхѣ послѣдовашелей, употребляли сію мо-

лишву: „Боже! помози намъ прошиву невѣрныхъ чрезъ Пророка, коего пошлешь въ позднее время.

(52) Алѣ Карану.

(53) Пяшокнижје.

(54) Смотри прежде число 59.

(55) *Наловили теллицю.* Моисей изваянную ими шелицу, сжегъ въ огнѣ и истолокши, прахъ оной пустилъ въ ручей съ горы текущій, и повелѣлъ оный пишь сынамъ Израилевымъ.

(56) *Если вы правовѣрны.* Магомедъ здѣсь кажется намѣкаетъ о непокоривости Жидовъ, которые бо ошворили шелицу въ то время, когда казались быти вѣрующими въ законъ Моисеевъ, и мимоходомъ упрекаетъ имъ въ томъ, что они сами ждали и желали пришествія его; по пришествіи же почли аже-проорокомъ.

(57) *Прелюбленное.* Т. е. дѣлая коварныя и безстыдныя перемѣны въ писаніяхъ. Сіе выраженіе много походитъ на выраженіе св. Павла, который говоритъ, что грѣхи ивѣкихъ открыты прежде суда.

(58) *Вякому, кто врагъ Гавриилу и прог.* Толкователи вопрошали Магомеда, кто изъ Ангеловъ снесъ ему опкровеніе; и когда получили отвѣтъ, что Гавриилъ, сказали, что онъ имъ ошкрышый врагъ, въспяникъ гнѣва и муки; но естли бы опкровеніе снесъ Михаилъ, то бы они ему повѣрили: ибо онъ имъ былъ провозвѣспникъ мира и избышка. На сей случай, по сказкамъ, сіе мѣсто ошкрышо. Что Михаилъ былъ въ самомъ дѣлѣ покровитель Жидовъ; по ешо извѣстно изъ св. писанія; и кажется, что Гавриилъ, какъ Персіане зовутъ его, былъ Ангелъ опкровеній; пошому что въ семъ употребленъ былъ; по сей причинѣ Магомедъ можетъ спанься и разглашалъ, что будшо опъ него получалъ опкровенія, содержимыя въ Коранѣ.

(59) *На царство Соломоново.* Діаволы, по позволенію Божію искушали Соломона; но безъ успѣха: для шого совѣщались обезчестить его и разнести о немъ худыя слухи: ибо они писали многія волшебныя книги, и зарывали подъ Соломоновымъ престоломъ въ землю. По смерти его старѣйшинамъ сказали, естли они хопяшъ знать, какимъ образомъ Соломонъ получилъ совершенную власть надъ духами, людьми и въшрами; шо пусть разроютъ землю подъ престоломъ Соломоновымъ, что они учивши, нашли помянутыя книги, исполненныя нечестиваго суевѣрія. Благороднѣшше не захошѣли учинься хипросшамъ содержимымъ

въ найденныхъ книгахъ ; но проспой народъ углубил-ся въ оныя. Жрецы разславили соблазнительныя по-вѣсти о Соломонѣ, которымъ Жиды и вѣрили, пока по мнѣнію Магомеданъ, устами Магомеда, Богъ оправ-далъ Соломона объявивши, что онъ не былъ идоло-поклонникъ.

(60 61) *Гаруту и Маруту*. Нѣкоторые говорящъ, что Гарутъ и Марутъ были два волхва, или Ангела посланные Богомъ на землю обучашъ людей чародѣй-ству и прельщашъ ихъ. Другіе же сказываютъ про-страннѣйшую повѣсть. Когда Ангелы удивлялись беззаконію сыновъ Адамыхъ; то Богъ повелѣлъ, чтобъ они выбрали между собою двухъ бышь судьями на земли. Въ сѣдствіе сего повелѣнія Ангели избрали Гаруша и Маруша, которые чрезъ нѣкоторое время дол-жнось свою исполняли непорочно, пока *Загра* или планета Венера не снизшла къ нимъ и не явилась въ образѣ прелестной женщины, жалуясь на мужа своего (хотя нѣкоторые говорятъ, что она была въ самомъ дѣлѣ женщиною.) Какъ скоро узрѣли ее, то влюбились и старались прелюбовать ея кѣ удовольствованію своихъ вожделѣній : но она поднялась опять на небо, и Ангелы за нею, но не были допущены. Какъ бы то ни-было: но по предстанельству одного благочестиваго че-ловѣка имъ было дано на выборъ, гдѣ хотящъ бышь наказаны, въ семъ ли свѣтѣ или въ будущемъ. Они согласились бышь наказаны въ сей жизни, и для каз-ни имъ опредѣленъ былъ Вавилонъ, гдѣ они должны были пребыть до дня суднаго. Прибавляющъ, что естли кто захочетъ учиниться волшебству, можетъ итти къ нимъ и слышать ихъ голосъ : но никогда самихъ не увидитъ. Сію повѣсть Магомедъ не по-средственно взялъ отъ Персидскихъ волхвовъ, ко-торые говорятъ о двухъ взбунтовавшихъ Ангелахъ по-то же имени, повѣщенныхъ за ноги головою къ низу близъ Вавилона. И Жиды имѣютъ повѣсть подобную сей объ Ангелѣ *Шалтозай*, который любодѣйствовалъ съ женщинами, послѣ раскаялся и въ наказаніе себѣ повѣшенъ между небомъ и землею.

(61) *Райна и Ондорна*. Два сіи Арабскія слова имѣ-ютъ шожъ знаменованіе, ш. е. возри на насъ, что зна-читъ нѣкоторый родъ привѣщанія. Магомедъ имѣлъ великое отвращеніе къ первому, потому что Жиды часто употребляли оное въ насмѣшку, и оно на Еврейскомъ сласо упрекашльное, какъ бы сказашъ : *будь золь или коварень*.

(62) *Древо отъ Моисея.* Т. е. видѣшь Бога лицомъ къ лицу.

(65) *Жидовъ и Христіянъ.* Причиною откровенія сѣиха сего былъ споръ, который Магомедъ имѣлъ съ Жидами въ Мединѣ, которые утверждали, что они только будущъ въ раю.

(65) *Предающагося Богу.* До слова, предаешь лице свое, и проч.

(66) *И творящаго правду.* Т. е. утверждающаго единство Бога.

(67) *Жиды глаголють, Христіане основаны на нигель.* Здѣсь Магомедъ упрекаетъ Жидамъ и Христіанамъ, которые хулятъ одинъ другаго вѣру, а читаютъ одни писанія. Пятокнижѣ свидѣльствуетъ о Иисусѣ Христѣ; а завѣтъ о Моисѣѣ.

(68) *Возбуждающаго храмы Божія.* Или который препятствуетъ приносить службу Богу въ мѣстахъ священныхъ. Сѣе мѣсто, говоривъ Жаллаодинъ, было открыто тогда, когда получено было извѣстіе о разграбленіи храма Иерусалимскаго Римлянами, или когда Идолопоклонники воспрепятствовали Магомеду посѣтить храмъ Мекки, въ походѣ аль Годенбія, бго послѣ Египры.

(69) *Богъ породилъ галъ.* Сѣе Магомедъ говоритъ не только о Христіанехъ; но и о Жидахъ, которые почитали Ездру сыномъ божіимъ; также и объ Арабахъ, кои почитали Ангеловъ дочерями божіими.

(70) *Нѣкѣли слова ти.* Богъ искушалъ Авраама, повелѣвая ему оставить природную землю и принести на жертву сына. Но полкователи полагаютъ, что разумѣется здѣсь искушеніе, которое относится до нѣкоторыхъ обрядовъ, на пр. до обрѣзанія, путешествія къ Каабѣ и проч.

(71) *Образцы боислуженія.* На Арабскомъ Имамъ, что тоже значить, что по Латински Antistes. Я здѣсь разсудилъ изобразить смыслъ, а не перевести до слова. Имамами называютъ Арабы жрецовъ своихъ, которые начинаютъ въ мечетяхъ молитвы, и которымъ все собраніе послѣдуетъ.

(72) *Святый домъ.* Т. е. Каабу, которая по происхожденію обыкновенно называется, *домомъ.* О зданіи семъ и подробностяхъ до него касающихся, смотри въ росписи при концѣ.

(73) *Мѣсто Авраамъ.* Мѣстомъ Авраамовымъ называется внутренность Каабы, гдѣ показываютъ изображеніе снопы Авраамовой, по крайней мѣрѣ они такъ думаютъ.

(74) *Предавшися.* На Арабскомъ *Мослемуна*, въ единственномъ *Мослемъ*, что Магомедане присвояютъ себѣ какъ особенное наименование. Европейцы обыкновенно пишутъ и произносятъ сіе слово : Мусульманъ или Мусульмане.

(75) *Приобрѣтенное ихъ съ нилл.* Магомедане разумютъ чрезъ сіе приобрѣщеніе нравственныхъ дѣла.

(76) *Крещеніе отъ Бога.* Чрезъ крещеніе должно разумѣть вѣру, кою Богу учредилъ съ начала : шакъ Магомедане разумютъ.

(77) *Хотите ли состязатися со мною о Богѣ? Сей стихъ былъ открытъ на Жидовъ, которые наспоили, что они прежде получили писанія, что ихъ Кеблагъ былъ древнѣйшій, и что изъ Арабовъ не можно быть Пророку : и утверждали, есми Магомедъ Пророкъ ; но онъ долженъ быть изъ ихъ роду.*

(78) *Укрывающаю свидѣтельство полученное отъ Бога.* Здѣсь лжепророкъ опять укоряетъ Жидовъ въ томъ, что они поришутъ пятокнижіе и упасваюшъ пророчества о немъ.

(79) *Что отвратило ихъ отъ Кеблага, къ которому они молились прежде.* Сперва Магомедъ и послѣдователи его въ молитвахъ своихъ ни къ какой особенной части неба не обращались, почитая всякую изъ нихъ равно. Послѣ, когда Магомедъ убѣждалъ въ Медину, приказалъ послѣдователямъ своимъ въ молитвахъ обращаться къ храму Иерусалимскому, надѣясь думая вкрасься къ Жидамъ въ милость. И сей храмъ былъ Кеблагомъ шесть или семь мѣсяцевъ ; однако, или видя мало надежды отъ Жидовъ, или бояся огорчить Арабовъ, назначилъ Кеблагомъ храмъ Мекки. Сія переменна послѣдовала во второй годъ Егиры, и дѣлала много отступниковъ отъ Магомеда, которые сочли его непостояннымъ.

(80) *Посредъ народовъ.* По мнѣнію моему ешо долженъ быть смыслъ подлинника; хотя нѣкоторые толкователи вмѣсто „среднимъ, разумютъ, самыя слышавшныя.

(81) *Обращающаго латы свои.* Т. е. Возвращаешся ко Иудейству.

(82) *Богъ не сотворилъ вѣру вашу недействительною.* Или Богъ не оставилъ вѣры вашей безъ награжденія, когда вы молились къ Иерусалиму.

(83) *Апостолы.* Т. е. изъ вашего народа.

(84) *За законъ Божій.* Въ подлинникѣ : которые убиты на души Божіемъ. Чрезъ сіе изображеніе въ

алѢ КоранѢ разумѣется война для разпространенія Магомеданства.

(85) *Ей! они живы.* Души мученическія, (ибо паковыми они почитаютѢ души побитыхѢ на войнѢ прошиву невѣрныхѢ) говоритѢ ЖаллалодинѢ, находящіяся въ зобахѢ зеленыхѢ пищѢ, которыя имѣютѢ свободу лешащѢ въ раю, куда хотѣтѢ и питаются плодами онаго.

(86) *Къ нему воистинну возвратимся.* Сіе выраженіе бываешѢ часто во устахѢ МагомеданѢ, когда какое несчастіе или опасность постигнетѢ ихѢ.

(87) *Сіи лаятники и прог.* Сафа и МерватѢ суть двѣ горы близѢ Мекки, на которыхѢ въ древности были два Идола, которымѢ язычники Арабы поклонялись. ЖаллалодинѢ говоритѢ, что сіе мѣсто открыто было для того, что Магомедовы послѣдователи не хотѣли ходитѢ вокругѢ сихѢ горѢ по примѣру язычниковѢ. Но главною причиною того, что онѢ незапрещали сего суевѣрія, кажется бысть, что ему трудно было сіе здѣлать. Абу, і КаземѢ ГебаблагѢ думаетѢ, что послѣднія слова уничтожены слѣдующими: *Кто отсрнетъ вѣру Авраамлю, кромѢ обчужающаго сердцея*, и толкуешѢ такѢ: не вѣннися тому во грѣхѢ, кто не придетѢ къ нимѢ (къ помянутымѢ горамѢ). ОднакожѢ всѢ толкователи прошивѢ его говорящѢ, и обычай бѣгать около сихѢ горѢ въ путешествіи и шеперъ еще во упоиребленіи.

(88) *Клянушіе проклянутѢ ихъ.* Т. е. Ангелы, вѣрующіе и всѣ вещи вообще; но Ягае разумѣетѢ проклятіе, которымѢ беззаконники прокляты будутѢ во гробахѢ, когда онѢ несдержимаго мученія вскрикнушѢ, всѣми шварями выключая духовѢ и людей.

(89) *Кого вниманія.* Или какѢ ЖаллалодинѢ толкуешѢ, БогѢ не отсрочитѢ казни имѢ, ниже будетѢ ждатель ихѢ раскаянія.

(90) *Понуждаемыя.* Въ поддлинникѢ собственно значитѢ работающихѢ безѢ плашежа. Сей родѢ службы часто испязуютѢ восточныя Клязи онѢ подданныхѢ своихѢ, которую Греческіе и Латинскіе писатели называютѢ *angaria*. Слово Персидское, которое означаетѢ должность подводитѢ лошадей на конскихѢ рыстаніяхѢ.

(91) *Понимали.* Или можно перевести и такѢ: *хотя безбожные и примѣтять и прог.* Но въ нѣкоторыхѢ спискахѢ вѣсто *Яра*, въ прещемѢ людѢ спощѢ *Тара*, во второмѢ; и тогда должно перевести

слѣдующимъ образомъ : *О естли бы ты возмогъ видѣть, какъ невѣрныя воззрять на свое наказаніе и прог.*

(92) *Когда тѣ, коимъ послѣдовали, отдѣляются отъ послѣдователей своихъ* Когда вожди новыхъ расколовъ оспариваѣ послѣдователей своихъ въ послѣдній день и омываютъ отъ нихъ руки свои, какъ будто бы они не имѣли никакого участія въ ихъ суевѣрїи

(93) *Съ призваніемъ другаго плени.* Для сей причины, когда Магомедане ни убиваютъ животное для пищи, всегда повпоряютъ Бисмиллагу, т. е. говорятъ *во имя Божіе*: естли же заколютъ животное не произнеши сего; закланное не почитается законнымъ для пищи.

(94) *Жена за жену.* Сего выраженія не должно брать въ строгомъ смыслѣ : ибо и мужчину по узаконеніямъ Сонны должно казнить смертію за убійство женщины. Должно также на судѣ класъ и исповѣданіе вѣры : ибо Магомединина, хотя бы онъ убилъ свободнаго, но не Магомединскаго вѣры, недолжно предавать смерти. Однако же гражданскія расправы не всегда почитаютъ себя обязанными слѣдовать опредѣленіямъ Сонны.

(95) *Другое какое удовольствіе.* Ето обыкновенно въ Магомединскихъ земляхъ, а особливо въ Персїи, отдавать убійцу сродникамъ убѣннаго съ тѣмъ, чпобъ они по произволенію своему или продали его смерти, или взяли съ него пеню, или другое какое удовольствіе.

(96) *Наблюдая справедливость.* Т. е. завѣщаніе не должно превосходить завѣщающаго прешей часши имѣнія, и завѣщающій не долженъ оказывать помому, кому не нужно. Но сіе уснановленіе опровергнуто закономъ о наследстввахъ.

(97) *Тѣ, кои могутъ хранить.* Толкователи несогласны въ томъ, чпо слова сіи подлинно значатъ. Они думаютъ, чпо невѣроятпо, чпобъ оставлено было народу на волю поспитъ или нѣтъ. Толкуютъ слѣдующимъ образомъ. Жаллалодинъ думаетъ, чпо оприцательной часшицы и разумѣть не должно, утверждая чпо никто не исключается отъ поста, кромѣ не могущихъ поспитъ по причинѣ опасной болѣзни : но опять прибавляетъ, чпо въ началѣ Магомединства, Магомедане вольны были избирать любое, поспитъ ли или содержать бѣднаго. Ся вольность скоро была уничтожена опкрытіемъ слѣдующаго мѣста : „Да поспитъ убо тошъ, копорый будешъ съ вами въ сей мѣсяцъ, сего мѣсяца. При

всемъ ешомъ онъ говоритъ, что уничтоженіе сіе не опіосится къ беременнымъ женщинамъ, и къ пѣмъ, которыя кормящъ младенца грудью, чшобъ не поспрадалъ младенецъ. Алъ Замакшари разтолковавши прежде, какъ Ебиъ Аббасъ; который Арабское слово, *Ютикунабо*; взявши въ другомъ смыслѣ, переведши: *зтъ, кои находятъ затрудненіе въ томъ и прот.* словожъ оное должно перевести: *могущіе постичься.* И думаешъ, что здѣсь нѣчшо подразумѣвается; и по мнѣнію его должно перевести слѣдующимъ образомъ: *пѣ, которые могутъ постичься и имѣющъ законныя извиненія, должны искупиться опѣ поста.*

(98) *Содержаніеель ницаю.* Дая ему количество пищи, которое человекъ можетъ сѣсть въ сушки; и наблюдая припомъ обыкновеніе своей земли.

(99) *Мѣсяць Рамаданъ вы должны постичься.* Причина тому, что Магомедаи должны постичься мѣсяцъ Рамаданъ есть та, что алъ Коранъ по мнѣнію ихъ низпосланъ въ сей мѣсяцъ съ небесъ; и что Авраамъ, Моисей и Иисусъ получили свои опкровенія въ сей же мѣсяцъ.

(100) *Кто будеть въ вайи во вный.* Т. е. дома, а нѣ въ чужей землѣ; въ которой не можно сохранить поста; или въ пуши.

(101) *Къ женамъ ваймъ.* Въ началѣ Магомедаиства, во время поста не позволено было Магомедаиамъ входить къ женамъ своимъ; также ни ѣсть ни пить послѣ ужина. Симъ стихомъ однакожъ обѣ пѣ вещи позволяются.

(102) *Они одежа ваймъ.* Чрезъ сіе метафорически изображается взаимная связь мужа съ женою.

(103) *Входить въ доль создаи.* Нѣкоторые Арабы имѣли суевѣріе по возвращеніи своемъ изъ путешествія, (думаю въ Мекку) не входить въ домъ чрезъ прежнія двери: но нарочно дѣлали новое опверснѣ съ задней части дому. Сіе имъ въ семъ мѣсцѣ запрещается.

(104) *Священный мѣсяць.* Четыре мѣсяца у Аравианъ назывались священными, т. е. Алъ Могаррамъ, Раджебъ, Дгу-Алкаада и Дгу-Алгаджжа, въ которые незаконно было нападать на непріятеля.

(105) *Побилъ.* Не будыте сами виновники своего изпробленія, не удѣля опѣ именей вашихъ на содержаніе войскъ противу невѣрныхъ; и чрезъ шо допуская ихъ приходитъ въ большую силу.

(106) *Не брѣйте.* Сіе было знакомъ; что они исполняли свое благоговѣніе, и всѣ обряды богомольнаго хода.

(107) *Приношениемъ.* То есть, или постясь три дни, или прокормя шесть нищихъ, или принесши въ жертву овцу.

(108) *Которое смъ удобнѣе будетъ.* Это мѣсто нѣскольکو невразумительно. *Иная* полкуешъ, что здѣсь разумѣется женившийся на пупи въ Мекку, и совершающій богомольный годъ на другій годъ: но *Жаллалодинъ* разумѣетъ того, кто спойтъ внутрь священной ограды, и замѣдлишъ совершить священные обряды.

(109) *Извѣстные мѣсяцы.* Извѣстные мѣсяцы сущь: Шауль, Дгулкаада и Дгулгаджая, въ которые Магомедане обязаны совершать путешествіе въ Мекку.

(110) *Съ Арафата.* Имя горы, находящейся близъ Мекки, прозванная такъ для того, что по долгомъ разлученіи съ *Евою Адамъ* на сей горѣ спрѣшился и позналъ оную яко жену свою. Но другіе ушверждаютъ, что гора сія получила свое названіе отъ того, что Архангелъ Гавріилъ по напавленіи *Авраама* въ священныхъ обрядахъ на сей горѣ, спросилъ его: знаешъ ли онъ ихъ; и онъ отвѣщствовалъ: знаю. Когда Магомедане совершаютъ съ сей горы обрядовый ходъ въ *Маздалифъ*, то бѣгутъ съ оной изъ всей мочи: ибо въ Арабскомъ подлинникѣ стоишъ спремишесь.

(111) *Близъ святого памятника.* Въ Арабскомъ подлинникѣ: *Аль Мишеръ аль Гараль.* Это есть гора въ дальней части *Маздалифа*, на которой по разказамъ, Магомедъ молился и хвалилъ Бога до тѣхъ поръ, пока лице его необычайно просіяло. Бобовій называшъ ее *Фаркъ*; но прямое имя по видимому *Казаль*, и причиною ошибки сущь почки, употребляемыя Арабами въ ихъ писаніи.

(112) *Богъ скоръ во взятіи отчета.* Поелику онъ осудилъ всѣ твари въ половину дня, какъ говоришъ *Жаллалодинъ.*

(113) *Назначенное число дней.* Три дни по закланіи жертвы.

(114) *Есть телосѣкъ, который привелъ тебя въ удивленіе.* Разумѣемый здѣсь человекъ есть, *Аль-Акнасъ*, красноглазый лицемѣръ, который клялся, что онъ вѣрилъ въ Магомеда, и притворялся бытъ его другомъ и презрительнѣе свѣина. Но Богъ открывашъ здѣсь пророку лицемѣрство его и беззаконіе.

(115) *Истребитъ лосьянное и прозябающее.* *Жаллалодинъ* сіе мѣсто полкуешъ такъ: человекъ зажигающій сосѣда своего жашву и убивающій ослѣвъ его ночью.

(116) *Человекъ продающій душу свою за шести благо-*

цюдныя Богу. Человѣкъ разумѣмый здѣсь есть *Согнибъ*, который будучи гонимъ идолопоклонниками Мекки, оставилъ все что имѣлъ, и убѣжалъ въ Медину.

(117) *Волгосятъ о винѣ.* Подѣ именемъ вина разумѣются всѣ крѣпкіе и хмѣльные напитки.

(118) *Жребіяхъ.* Въ Арабскомѣ подлинникѣ, Алѣ *Мейзеръ*, и собственно значить игру спрѣлами, которая въ великомѣ употребленіи между Арапами; но здѣсь должно разумѣть всѣ роды игрѣ, которыя онѣ случая зависящѣ, на прим. кости, карты и проч.

(119) *Во обоихъ есть великій грѣхъ.* Изъ сихъ словѣ нѣкѣе заключающѣ, что излишнее пише и частыя игры запрещены. Въ 16 главѣ написано: „изъ плодовъ яльмоваго дерева и винограду вы получите употребляющее пише, такѣ же и хорошее пишите,“. Но большая часть думаещѣ, что всякая игра и хмѣльные напитки запрещены безѣ изъяснѣя.

(120) *Приведетъ васъ въ смятеніе.* То естѣ, своимѣ проклятіемѣ не допустишь васѣ ни до единыя вещи, которыя вы лишили сирыхѣ.

(121) *Какъ Богъ повелѣлъ вамъ.* Не во время ихѣ кровотеченѣя и не до излишества, приномѣ должнымѣ образомѣ.

(122) *Будете праведны и благоговѣйны.* Нѣкоторыя полковашели сіе мѣсто разумѣющѣ отрицательно такѣ: „да не будете въ дѣлахѣ вашихѣ справедливы, ни благоговѣйны ниже миротворцы между людьми, ибо шаковыя нечесивыя клятвы были въ обыкновеніи между идолопоклонниками жившими въ Меккѣ, что и подало причину Магомеду сказаны слѣдующее: „когда клянешся что дѣлаешь, то дѣлайше что лучше, неисполняя клятвы.“

(123) *Дается времени на четыре мѣсяца подумать.* Т. е. они могутѣ взять четыре мѣсяца на разсужденіе, и не будущѣ обязаны клятвомѣ безѣ разсудка даннаго развестися.

(124) *Если обретенія своего не восхотятъ исполнить.* Т. е. Если примирятся съ женами своими въ печеніе четырехѣ мѣсяцовѣ, могутѣ оставить ихѣ у себя, и Богѣ проститѣ имѣ нарушеніе клятвы.

(125) *Не будутъ имѣть троекратныхъ кровотеченій.* Сіе должно разумѣть, съ которыми совершенѣ бракѣ, а для другихѣ время не положено. Тѣ, которымѣ еще не пришло время раждашь дѣшей, ш. е. у которыхѣ еще не сстановились кровотеченія, и которымѣ еще нѣшу 53 лѣшъ солнечныхѣ, или 55 лунныхѣ, и шѣ

которыя очень молоды рождають дѣтей, должны ждаться только при мѣсяца, беременныя же съ тѣхъ поръ, пока родятъ.

(126) *Не законно будетъ утаивать и прот.* Т. е. онѣ должны сказать, перестали ли у нихъ кровотеченія, беременны ли онѣ или нѣтъ? Чѣмъ утаивая оное, не могли получить позволенія отойти отъ своего мужа прежде назначеннаго времени, и дабы чрезъ то дѣла отъ перваго мужа не могло перейти ко второму; или чѣмъ жена въ случаѣ смерти перваго мужа, не пошривала наслѣдїя своему сыну, или издержекъ какъ она имъ была беременна, подъ видомъ, что не выждала надлежащаго времени.

(127) *Утвржденїи Божиихъ.* Ибо если будетъ вкорененное отъ обращенїи съ обоихъ сторонъ, то если будутъ продолжаться жить вмѣстѣ, могутъ произойти опасныя, а можетъ быть и гибельныя слѣдствїя.

(128) *Заллатить.* Т. е. если она уговоритъ мужа своего отпустить ее, оставя часть ему своего приданаго.

(129) *Да не будите преступники насильно.* Т. е. обязуя ихъ купить свою вольность за часть своего приданаго.

(130) *Ждать четыре мѣсяца.* Сїе какъ для благоприспособленїи, такъ и для того, чѣмъ узнать, отъ покойнаго ли мужа она беременна, когда случится беременною.

(131) *Не будетъ грѣха.* Т. е. отложенїе печальной одежды и исканїе новыхъ мужей.

(132) *Обязательство о супружествѣ.* Выключая, когда жена согласится взять меньше половины принадлежащей себѣ по закону части, или мужъ будетъ столько щедръ, чѣмъ уступитъ ей больше половины или все. Сїе послѣднее больше здѣсь похвалелся.

(133) *Среднюю молитву.* Айгай полкуепѣ сїе мѣсто изъ преданїи Магомедова, которой будучи вопрошенъ: что есть средняя молитва? отвѣтствовалъ, что она есть средняя вечерняя молитва, уславленная пророкомъ Соломономъ. Но Жалалодинъ даетъ ей пространнѣйшее значенїе и думаетъ, что она можетъ быть утренняя, полуденная, вечерняя и всякая другая молитва.

(134) *Кои оставили свои жилища.* Сїи были сыны Израилевы, оставившіе свои жилища по причинѣ моровой язвы, или какъ другїе говорятъ, чѣмъ избѣжать службы на войнѣ за законъ; но Богъ бѣгущихъ ихъ

всѣхъ поразилъ смертію въ нѣкоторой долині. Чрезъ восемь дней, или болѣе послѣ, когда пѣла ихъ начали гнить, пророкъ Езекиль сынъ Бузи, проходя по случаю мимо и увидя ихъ коспи, заплакалъ; что Богъ ему сказалъ: Езекиль! позови сіи коспи, и я оживлю ихъ; что и збылось, когда пророкъ позвалъ ихъ, они всѣ встали и жили нѣсколько лѣтъ послѣ; но во всю жизнь имѣли цѣпнѣ мертваго пѣла, и плашье, которое они носили, становилось черно какъ смола; сіи качества перешли въ ихъ потомство. Что касается до числа сихъ Израильянъ, полковашелъ во ономъ несогласны. Полагающіе самое меньшее число оныхъ говорящъ, что ихъ было 5000, полагающіе же самое большее число, считаютъ до 70000. Сія исторія по видимому взята изъ Езекилева видѣнія о воскресеніи сухихъ коспей. Нѣкоторые изъ Магомеданскихъ писателей ушверждаютъ, что Езекиль былъ изъ судей Израилевыхъ, послѣ Овоиѣла сына Калебова. Они также называютъ сего пророка Ебнъ аль Ажуцъ, ш. е. сынъ преспарелой жены; потому что они говорятъ, его мать молившая своими вымолила въ своей сщароснѣ.

(155) *Замодавецъ Богу.* Т. е. кто удѣлилъ что изъ своего имѣнія на ушверженіе истинныя вѣры.

(156) *Талутъ.* Такъ Магомедане называютъ Саула.

(157) *Ковчегъ къ вамъ спидеть съ небеси.* Сей ковчегъ, говорившъ Жалладодинъ, содержалъ изображенія Пророковъ, и сосланъ съ неба Адаму; наконецъ перешелъ къ Израильянамъ, которые возлагали на него великую надежду, и носили его всегда передъ войскомъ до пѣхъ поръ, пока онъ былъ лѣвенъ Амалкишимами. Но Ангели его принесли обратно при глазахъ всего народа и поставили у ногъ Талута, который по сему приключенію единодушно признавъ Царемъ. Сія повѣсть, кажется произошла отъ необщительнаго преданія о взятіи и отосланіи назадъ кивота Филистимяны.

(158) *Во ономъ обряцете спокойствіе отъ Господа.* Т. е. обряцете спокойствіе, по причинѣ надежды на кивотъ, на который вы, надѣясь выиграли поль много бившы. Однако же я думаю, что Аравійское слово *Сакнатъ*, означающее спокойствіе, или безопасность духа, какъ и полковашели разумѣющъ, присудствіе Бога, или его славы, являвшейся на кивотѣ.

(159) *Остатки.* Чрезъ ошашки разумѣющъ башма-

ки и жезлъ Моисеевъ; Мипра Ааронова, скудельникъ Манны, и разбиыя скрыжали закона.

(140) *Они испили изъ оной, выключая нѣкихъ.* Число пившихъ изъ своихъ рукъ было до 513; по видимому Магомедъ здѣсь нарочно не захотѣлъ, или не умѣлъ различить Саула отъ Гедеона, который по насравленію Божію взялъ съ собою противу Мадянишовъ шѣхъ, которые пили воду изъ своихъ рукъ.

(141) *Жилуть.* Голіафъ.

(142) *Ею своей волей.* Или то, чему угодно было научить его. Айгая съ великимъ разсужденіемъ, разумѣніемъ опкровеніе, полученное Давыдомъ отъ Бога. Но Жалалодинъ разумѣетъ искусство дѣлать плащъ изъ лисвій; (которое ремесло Магомедане почитаютъ за главный Пророка шортъ) такъ же и знаетъ языкъ пшичій.

(143) *Нѣсть Богъ кромѣ ея и проч.* Слѣдующія седьмъ строчекъ содержатъ великолѣпное описаніе Божія величества и providѣнія; однакоже не надобно полагать, что переводъ могъ бы равенъ быть достоинству подлинника. Сему мѣсту по справедливости удивляющіяся Магомедане, которые всегда упоминаютъ оное въ своихъ молитвахъ; и нѣкіе изъ нихъ носятъ на себѣ начертанное на Агашѣ, или другихъ драгоценныхъ камняхъ.

(144) *По всему небу и землѣ.* Сей Пресполъ на Арабскомъ языкѣ называемый *Корси*, по мнѣнію Магомеданъ, есть Божіе судилище, или сѣдалище правосудія, пославленное подъ сѣдалищемъ, называемымъ *Аль Арабъ*; которое по ихъ мнѣнію есть пресполъ его Самодержавнаго Величества. *Корси*, Аллегорическій значить, Божій промыслъ, управляющій небомъ и землею, ниже разумомъ человѣческимъ постигаемый.

(145) *Да не будетъ насильства въ вѣрѣ.* Сіе мѣсто нарочно написано для нѣкихъ въ Магомеданскую вѣру пришельцовъ, которые имѣя дѣпей воспитанныхъ въ идолопоклонствѣ, или Іудействѣ, принуждали бытъ Магомеданами насильно.

(146) *Тацуть.* Сіе слово собственно значить идола, (по Руски уменьшительное, образокъ) или все то, чему поклоняющіяся кромѣ Бога. Особливо же разумѣются два идола въ Меккѣ, именуемые: *Абдъ-Мнафъ* и *Абдоль-Уцца*, о коихъ можно видѣть въ житіи Магомедовомъ; такъ же дѣвола и всякаго обманщика.

(147) *Со Авраамомъ о Господѣ.* Это былъ Нимродъ, который чшобъ показашъ, какъ говоряшъ шол-

ковашели, власть надъ жизнью и смертію, приказалъ призвать къ себѣ двухъ людей, избъ кошорыкъ одного убилъ, а другаго даровалъ жизнью. О гоненіи варвара сего за Авраамомъ, смосри главу 21 и примѣчанія на оную.

(148) *Проходящій мимо града.* Разумѣемое здѣсь лице есть Ездра, или Озаиръ, кошорый ѣздя на ослѣ по развалинамъ Иерусалима, по раззореніи онаго Халдеями, усумнился о томъ, что Богъ можетъ опять воздвигнуть сей градъ и людей. Богъ повелѣлъ ему умереть, и онъ былъ мершвъ 100 лѣтъ, по прошествіи коихъ Богъ возвратилъ ему жизнь; и онъ воскреси, нашелъ подлѣ себя корзину съ фигами (винными ягодами) и спаканчикъ вина, что находилось и прежде его смерти, и сіи вещи были еще свѣжи и не испортились. Подобнымъ образомъ и ослѣ его былъ въ сіе время мершвымъ, коего оспались только однѣ кости, кошорыя когда Пророкъ на нихъ воззрѣлъ, покрылись плотию и здѣлались живымъ осломъ, кошорой началъ рыгашь. Сія повѣсть, можетъ бышь получила свое начало отъ того, что Неемїа видѣлъ развалины Иерусалима.

(149) *Какъ воздвигнешь мертвыя?* Причиною сего вопроса было, говорятъ, сумиѣніе, причиненное Аврааму запросомъ діавола, взявшаго на себя человѣческой видъ, и вопрошавшаго: могутъ ли извѣщенные, звѣрьми, рыбами и другими живошными спѣденныя человѣческаго тѣла часши воскреснуть?

(150) *Возьми чубо чепыре птицы.* Сн птицы, какъ толковашели думаютъ, были орелъ, (а по инымъ, горлица) Павлинъ, воронъ и пестухъ, кошорыхъ Авраамъ изрѣзалъ въ куски, мясо и перья смѣшалъ вмѣстѣ, а другіе говорашь исполокъ въ игоши. И раздѣливши исполченое на чепыре часши, положилъ на горахъ по числу часшей; головы же оныхъ птицъ цѣлыми оспавилъ у себя въ рукахъ. По томъ, когда каждую позвалъ къ себѣ по имени, каждая прилѣтела къ своей головѣ, и спали цѣлыя и живыя птицы. Сіе кажешь взяно отъ Аврамова жервоприношенія птицы упоминаемаго Моисеемъ, съ нѣкими прибавленіями.

(151) *Не упрекая послѣ тѣль.* Т. е. или укоряя того, кому дали, или избличая его бѣдность.

(152) *Садъ.* Сей садъ ешь изображеніе милоспыней, даемыхъ съ лицемѣріемъ и упреками, кошорыя въ ничшо обратялпса дающему.

(153) *Притворно.* Т. е. безъ уступки, или придачи отъ продавца.

(154) *Видѣть лице Божіе.* То ешь, для получе-

нїя награжденїя вѣ будущей, а не вѣ сей жизни.

(155) *Какъ бѣснующіеся.* То есть, вѣ великомѣ ужасѣ и перзанїи души.

(156) *Остающиеся отъ лихвы.* Лихва запрещена была прежде; но нѣкоторые изъ Магомедовыхъ послѣдователей почитали ее законною.

(157) *Пусть повѣренный его.* То есть, ошецѣ, дядька, или опекунѣ управляющїй его дѣлами.

(158) *Мы не творимъ те кого различїя между Ало-столами.* То есть, прїемлемѣ всѣхъ, не слѣдуя примѣру Жидовѣ, которые принимаютъ Моисея, и ошвергаютъ Іисуса.

(159) *Не возложи бремени, которое возложилъ на бывшихъ прежде насъ.* То есть, такого, какое возложено было на Жидовѣ, которыми какъ полководатели говорящѣ, повелѣно было убивать человѣка, давать четверную часть изъ своего имѣнїя вѣ милосшыню и ѣсть нечисное мясо, не ѣсть жирнаго и живошнаго сѣ раздвоенными копытами, наблюдать день субботный и другїя вещи, отъ коихъ Магомедане избавлены.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У Ш І.

(1) *Илранъ.* Симѣ именемѣ вѣ алѣ Коранѣ называется ошецѣ дѣвы Марїи.

(2) *Сїи буквы изъяснены при началѣ второй главы.*

(3) *Другїя же суть притонїя.* Сїе мѣсто переведено такѣ, какѣ исполковали Алзамакшари и Албеїдави; ибо ихъ толкованїе кажется бытъ справедливейшее. Содержанїе алѣ Корана здѣсь раздѣлено на такїя мѣста, которые должно разумѣть просно, какѣ написано; и такїя, кои должно брать вѣ фигурномѣ смыслѣ. Первые будучи просны и удобовразумительны, сославляющѣ основательную часть, или какѣ вѣ подлинникѣ спростѣ, масть книги, и содержатѣ главное ученїе и правила, согласно сѣ которыми должно толковать мѣста одѣшїя вѣ метафоры, и писанныя гадашельнымѣ и Аллегорическимѣ слогомѣ

(4) *Въ двухъ воинствахъ сражавшихся.* Знаменїе, или чудо разумѣемое здѣсь, была побѣда Магомедова, выигранная, во второй годѣ Геиры надѣ идолопоклонниками Мекки, подѣ предводительствомѣ Абу-Сафїана, вѣ долинѣ Бедера, лежащей близъ моря между

Меккою и Мединою: Магомедовы силы состояли изъ 319 человекъ; непріятельскія же простирались до 1000 человекъ: не смотря на такое силъ неравенство, онъ обратилъ ихъ въ бѣгъ, убивши семдесятъ начальныхъ Корейшевъ, и столькоже взялъ въ плѣнъ, не пощерявши самъ болѣе четырнадцати человекъ. Сія побѣда была первая, которую Ажепророкъ споль удачно выигралъ, и хотя она можетъ казаться мало-важною, однакоже была ему причиною великихъ выгодъ и основаніемъ всей будущей его силы и успѣховъ. По сей причинѣ она очень знаменита въ Арабской Исторіи, и неоднократно упоминается въ алъ Коранѣ какъ дѣйствіе Божіей помощи. Чудо, какъ рассказываютъ состояло въ слѣдующихъ трехъ обстоятельствъ: 1) Магомедъ по наставленію Ангела Гавріила взялъ горсть песку и бросилъ на непріятелей, говоря: да смянутся лица ихъ. Отъ чего они вдругъ обратились назадъ и побѣгли. И хотя по видимому Магомедъ бросилъ песокъ самъ, однакоже алъ Коранъ говоритъ, что бросилъ его Богъ посредствомъ Ангела. 2) Магомедовы войска показались невѣрнымъ числомъ въ два раза больше ихъ. 3) Богъ послалъ на помощь сперва 1000 Ангеловъ, а послѣ 5000, подъ предводительствомъ Гавріила, сидѣвшемъ на своемъ конѣ Гайзумъ. И Коранъ говоритъ, что Ангели все дѣло здѣлали, а Магомедовы войска думали, что они сражались храбро.

(5) *Исламъ*. Это есть собственное имя Магомеданскаго закона, и значишь препорученіе или преданіе себя совсѣмъ Богу. Они говорятъ, что Исламъ есть, которому научать посланы были всѣ пророки, для того, что онъ основанъ на единствѣ Божіемъ.

(6) *Несмысленныя*. То есть Арабамъ идолопоклонникамъ, которые ни мало не разумѣли писаній.

(7) *ш. е. Жидовъ*.

(8) *Прю между или*. Сіе мѣсто дано чрезъ откровеніе въ то время, когда Магомедъ имѣлъ состязаніе съ нѣкоторыми Жидами, о чемъ толкователи разно повѣствуютъ. Алъ Бейдави говоритъ, что Магомедъ идучи въ одинъ день въ Жидовскій Синагогъ, былъ вопрошенъ отъ Навмъ-Ебнъ Амру и отъ Алъ Гарешъ Ебнъ Зеидъ, какого онъ былъ закона. На что онъ отвѣщствовалъ: Аврамова. Они ему вопреки: Авраамъ былъ Іудей; и когда имъ Магомедъ предложилъ, чтобы рѣшивъ сіе сомнѣніе пашокижемъ, они никакъ несогласились. Жалалодинъ однакожъ говоритъ такъ: два человека изъ Іудейскаго закона найдены были въ прелюбодѣй-

ствѣ, какѣ наказати ихъ въ томъ опнеслись къ Магомеду, который и опредѣлил ихъ побить каменіемъ по закону Моисееву. Сему опредѣленію Жиды не захотѣли подвергнуться, приводя въ доводъ, что такого повелѣнія въ Пеншашевкѣ не находится; но Магомедъ потребовавши книгу, помянутый законъ нашель въ оной. Для того пресупники и были побиты каменьями, хотя Жидамъ то было очень нелюбо. Примѣчанія доспойно, что сей Моисеевъ законъ о побіеніи прелюбодѣевъ каменіемъ, упоминается въ новомъ завѣстѣ: (зона есть нѣкопорые споры о справедливости сего мѣсна; однакоже оно не находится ни въ Еврейскомъ, ни въ Самаршанскомъ Пеншашевкѣ, ни въ переводѣ семидесятишолоковниковъ. Тамъ о прелюбодѣяхъ сказано шолько: да будешъ преданъ смерти. Такъ же недожно пропуснитъ и того безъ замѣчанія, что нѣктогда былъ спихъ въ Коранѣ повелѣвавшій прелюбодѣевъ побивати каменіемъ; и шолокователи говорятъ, что слова шолько оптвержены; смыслъ же закона и шеперь осшался въ своей силѣ.

(9) *Нѣкое число дней.* ш. е. Сорокъ; ибо шолько дней прощцы ихъ поклонялись телидѣ. Или по мнѣнію аабъ Бейдавія семъ: ш. е. по дню на каждыя 100000 лѣшъ: ибо по ихъ мнѣнію свѣшъ долженъ былъ проспоянъ шолько 700000 лѣшъ. Сіе имъ опъ того могло войши въ голову, что они надѣялись на предшательство своихъ опцевъ пророковъ, или что Богъ обѣщаль Якову, что потомки его наказаны будупъ шолько слегка.

(10) *Въ день судный.* У Магомешанъ есть преданіе, что въ день судный, первое знамя, которые невѣрные выснаватъ, будешъ Жидовское, и что Богъ укоривши имъ беззаконіями ихъ надъ главами присудшвующихъ, пошлешъ ихъ въ адъ.

(11) *Отъ живаго на пр. Человѣка опъ сѣмени, шпицу опъ яйца; и на прошивъ семя опъ человѣка, яйцо онѣ шпицы.*

(12) *Имраново.* Имранъ или Амранъ есть имя двухъ различныхъ особъ, по преданію Магомешанъ. Одинъ изъ нихъ былъ опецъ Моисея и Аарона; вторый былъ опецъ Дѣвы Маріи; но онѣ называешся онѣ нѣкихъ Христіанскихъ писателей Иозкимомъ. Толкователи думаютъ, что первого изъ нихъ, или лучше сказано обѣихъ вмѣстѣ должно разумѣть здѣсь. Какъ бышо ни было, лице, о которомъ говоритъ въ слѣдующемъ мѣстѣ, видно намѣреніе, по общему согласію было лице второе, ш. е. опецъ Дѣвы Маріи, который

кроме Маріи Матери Иисуса, имѣлъ такъ же сына названнаго Аарономъ, и другую дочь имянуемую Иша, (или Елисаветъ) которая вышла за Захаріа, и была матерію Іоанна Крестителя; отъ чего сей Пророкъ и Иисусъ отъ Магомешанъ называются двумя сынами, шестки или двоюродные братья. Отъ сходства, или лучше сказать, отъ сходства именъ, Христіанскіе писатели воображали, что здѣсь Коранъ чрезъ Марію Матеръ Иисусову, ш. е. чрезъ Марію или Маріамъ, разумѣнъ сестру Моисея и Аарона. Сіе несносное время несогласіе хотя бы было и истинно, довольно разрушитъ само собою мнимую важность сей книги. Но хотя можно подумать, что Магомешъ былъ довольно не вѣдущъ въ древней исторіи и хронологіи: по тому что такъ грубо ошибся: однакоже я не вижу какимъ бы образомъ можно было вывести изъ словъ алъ Корана. Ибо не слѣдуетъ, что когда два человѣка имѣютъ тѣже имена, и отецъ и мать называются такъ же; то они должны быть тѣже и самые люди. Кроме того таковая ошибка противурѣчнѣе многимъ мѣстамъ алъ Корана, гдѣ безъ прекословія явно, что Магомедъ хорошо разумѣлъ и утверждалъ, что Моисей былъ прежде Христа, чрезъ многіе вѣки. И толкователи не упускаютъ намъ сказать, что тысяча восемьсотъ лѣтъ прошло между Амраномъ отцемъ Моисеевымъ, и Амраномъ отцемъ Дѣвы Маріи: они такъ же заключаютъ, что они были дѣти двухъ различныхъ особъ. Первый, говорятъ былъ сынъ Іешара или Ичара, (хотя въ самомъ дѣлѣ былъ его братъ) сынъ Кагаша сына Левинна; другій же былъ сынъ Маана, которыхъ родословіе, они хотя не исправно и несовершенно выводятъ до Давида, отъ Давида до Адама. Должно примѣнить, что хотя Дѣва Марія и называется въ Коранѣ сестрою Аароновою; однако она нигдѣ не называется сестрою Моисеевою; однакожъ нѣкоторые изъ Магомеданскихъ писателей думали, что Марія сестра Моисеева чудесно была сохранена живою, съ его времени, до времени Иисуса Христа нарочно, чтобы быть его Матерію.

(15) *Жена Имранова.* Имранъ здѣсь упоминаемый былъ отецъ Дѣвы Маріи. Жены его было имя Ганнагъ или Анна, дочь факудга. Сія жена, какъ говорятъ толкователи, будучи въ старости и безплодна, увидя пшиду питающую своихъ пшеницовъ, возжелала имѣть сама дѣтей, и просила Бога о исцелѣнн, обѣщаваясь посвятить ему на службу во храмѣ: послѣ чего она имѣла дитя, но оно нашлося полу женскаго.

(14) *На твое служеніе.* На Арабскомъ собственно значилъ свободный; но здѣсь разумѣется такой свободный, который опровергъ все мірскія попеченія и желанія, и всего себя посвятилъ Богу.

(15) *Мужескій полъ не есть полъ женскій.* По тому, что женщина не должна была опправлялась священныхъ должностей во храмѣ, какъ мужчина.

(16) *Противу Сатаны и пр.* Сіе преданіе намѣкаетъ, что когда Авраамъ былъ искушаемъ Діаволомъ, чинобъ не повинуться Богу, не восхотѣвъ принести въ жертву сына своего, Богъ прогналъ враговъ повергая на нихъ камень; въ память чего Магометане въ пушеческихъ въ Мекку, бросающъ на діавола опредѣленное число камней, съ нѣкоплыми обрядами, въ долину называемой Мина. Не невѣроятно, что въ семъ мѣстѣ разумѣется непорочное зачатіе Дѣвы Маріи. Ибо по преданіямъ діаволъ касается всякаго человѣка при его рожденіи, опъ чего дитя родившееся кричитъ; не прикоснулся же шокъ къ Маріи и ея сыну, между коими и злымъ духомъ Богъ поставилъ завѣсу, что къ нимъ не прикоснулся. И для сей причины, говорящъ, никто изъ нихъ не былъ повиненъ грѣху, какъ прочіе чада Адамовы. Сію особливую благодать они получили по тому, что Анна просила о нихъ Бога и препоручила въ его покровительство.

(17) *Господь принялъ ее принятіемъ милостивымъ.* Хотя дитяти случилось быть не мужескаго полу, однакоже мать препоручила его священникамъ, которые имѣли о немъ попеченіе такъ какъ о посвященномъ Богу. По принятіи ея она вручена была Захарію, который и построилъ ей во храмѣ горничку и снабжалъ всемъ нужнымъ въ жизни.

(18) *Когда Захарія ни входилъ къ ней въ храмину и прот.* Толкователи говорятъ, что никто не входилъ въ горницу къ Маріи кромѣ Захарія, и что онъ запиралъ ея семью замками, которые были на сполькоже дверяхъ у ея горницы. Однако онъ всегда находилъ, что она имѣла зимніе плоды лѣшомъ, а лѣшніе плоды зимою.

(19) *Богъ благъ и щедръ и прот.* Есть повѣсть, что Фаима дочь Магомедова принесла двѣ булки и кусокъ мяса своему опцу, который возвратилъ ей оное и послѣ позвалъ назадъ. Когда она опкрыла блюдо, то оное нашлось исполнено хлѣба и мясѣ. И когда Магомедъ спросилъ: опкуда сіе она имѣетъ, она опвѣстствовала сими словами, какія суть въ семъ мѣстѣ: опъ Бога; ибо Богъ благъ и щедръ безъ мѣры къ благоу-

годнымъ ему. Почему онъ благословилъ Господа, что онъ послалъ благодать свою на дочь его, какъ на избранныйшую дщерь отъ Израиля.

(20) *Ангели.* Хотя въ подлинникѣ слово стоитъ въ множественномъ числѣ; однако толкователи говорятъ, что былъ только одинъ Ангелъ Гавриилъ. То же самое должно разумѣть, когда слышимся подобное послѣ.

(21) *О словѣ ярядущемъ отъ Бога.* Т. е. Иисусъ, который, говорилъ аль Вейдави; называется по тому симъ именемъ; что зачатъ словомъ или повелѣніемъ Божиимъ безъ отца.

(22) *Цѣломудрѣнь.* Въ подлинникѣ сѣ слово значить человека; который не только отъ женщинъ воздерживается; но и отъ всѣхъ мірскихъ увеселеній и вожделеній. Аль Вейдави упоминаетъ, что когда его мальчики; во время его малолѣтства, звали съ собою играть: онъ отвѣчалъ, что не для игры созданъ.

(23) *Будучи толь дряхль и прог.* Захарія былъ въ то время 99 лѣтъ, жена же его 89.

(24) *Ты не проглаголалши.* Хотя онъ не могъ говорить ни съ кѣмъ другимъ; однакоже его языкъ былъ свободенъ для хваленія Бога: какъ онъ наставляеи дѣлаше послѣдующими словами.

(25) *Иезлали металн жребій.* Когда Марія была принесена сперва во храмъ, то священники, по причинѣ, что она была дочь единого изъ ихъ первосвященниковъ, спорили между собою, кому имѣть о воспитаніи ея попеченіе. Захарія настоялъ, что его должно предпочесть по тому, что онъ былъ женатъ на ея шесткѣ; но другіе не соглашаясь на сѣ, опредѣлили рѣшить споръ метаніемъ жеребьевъ. По чему 27 изъ нихъ пошли на рѣку Иорданъ и бросили въ оную свои жезлы (или слылы безъ головъ или перьевъ, такіе какъ Арабы употребляли въ семъ случаѣ) на которыхъ они написали иѣкоторыя мѣста изъ закона; но они все пошонули, выключая жезла Захаріина. Для того онъ и имѣлъ попеченіе о врученномъ ему чаѣ.

(26) *Онъ въ колыбелн.* Кромѣ сего примѣра данаго въ Коранѣ, онъ кошораго я не буду заимствовать, Магометанскій писатель (правда и не очень важный) рассказываетъ двѣ повѣсти; одну о Иисусѣ говорившемъ во чревѣ матернемъ, чтообъ изобличить несправедное о ней подозрѣніе двоюроднаго брата Иосифа, другую, что онъ далъ отвѣтъ ему же Иосифу, какъ скоро вышелъ изъ чрева маперни. Ибо Иосифъ будучи посланъ

Захарією, для сысканія Маріи, копорая ушла изъ города ночью, чшобъ сокрышы свое разрѣшеніе отъ бремени, началъ ея выспрашивашъ; но она не дала ни какихъ отвѣшовъ. На сей случай дияш произнесъ сіи слова. радуйся Іосифъ и будь въ лицѣ весель: зане Богъ произвелъ меня изъ тѣмы чрева на свѣтѣхъ мірскій; я пойду къ сынамъ Израилевымъ и поучу ихъ повиновашься Богу. Сіе кажешя взято изъ нѣкопорохъ баснословныхъ преданій воспочныхъ христіанъ, одно изъ коихъ сохранено въ подложномъ завѣшѣ младенчества Христова, гдѣ мы читаемъ, что Христосъ еще говорилъ въ колыбели, и рекъ своей матери: воиспину я есмь Іисусъ сынъ Божій, есмь слово шобою произнесенное, какъ Ангелъ Гавріалъ объявилъ тебѣ, и отецъ мой послалъ меня спасти міръ.

(27) *Когда возрастеть.* На Арабскомъ собшвенно значить челоуѣка пришедшаго въ полный возрастъ, ш. е. между 50 или 54 и 50 лѣтѣхъ. И сіе мѣсно можно относить къ Хриштову проповѣданію здѣсь на земли. Но посланку онъ взятъ былъ на небо прежде, нежели достигнулъ сего возраста, шо толкователи копяшъ лучше разумѣшъ это о его второмъ пришешвіи.

(28) *Изъ глины лодобіе птицы.* Нѣкіе гсворяшъ, что птица здѣсь разумѣмая ешь нешопырь, коша другіе утверждаюшъ, что Іисусъ дѣлалъ многихъ пшцидъ разныхъ родовъ. Сіе обстоятельство взято такъ же изъ сего баснословнаго преданія, кошорое можно видѣшъ въ подложномъ завѣшѣ, о кошоромъ мы упомянули выше. Іисусъ будучи семи лѣтѣхъ и играя съ дѣтми своего возраста, дѣлалъ съ ними многія изображенія пшцидъ и звѣрей для забавы изъ глины; и всякъ предпочиталъ свою работу; шога Іисусъ сказалъ, что онъ зашавишъ свою вылѣпленную пшичку ходить и прыгашъ. Они всѣ и вылѣпили каждый пшичку или звѣрка по его повелѣнію. Онъ такъ же налѣпилъ разныхъ пшцидъ, какъ шо воробьевъ и проч. кошорые лешали или сажались на его рукахъ, какъ онъ повелѣвалъ, такъ же ѣли и пили, кога онъ имъ далалъ ѣшь и пашъ. Кога дѣши сказали про сіе своимъ родшелямъ; шо имъ запрешили играшъ со Іисусомъ почитая его волшебникомъ.

(29) *Позволяющу Богу.* Толкователи примѣчаюшъ, что сіи слова прибавлены какъ здѣсь такъ въ слѣдующемъ предложеніи, чшобъ не подумали, что Христосъ могъ дѣлать чудеса самъ собою, или что онъ Богъ.

(30) *Воскрешу мертвыхъ.* Жалалодинъ говоритъ прехъ людяхъ, кошорымъ Христосъ возвратилъ жизнь, кошо-

рые жили много лѣшѣ послѣ и имѣли дѣшей ш. е. Лазарь сынѣ двоицы и Корчемниковой (я догадываюсь, что онѣ разумѣетѣ чрезѣ сѣе слово управителя Синагога) дочери. Прибавляетѣ, что онѣ воскресилѣ такѣ же Хема, сына Ноева, который, какѣ говоритѣ одинѣ Писатель, думая, что онѣ позванѣ на судѣ и вышелѣ изѣ гроба полусѣдѣ: потому что люди его дней не сѣдѣли: послѣ чего онѣ вдругѣ умерѣ.

(51) *Что было запрещено.* Такѣ на примѣрѣ: ѣсть рыбу, копорая ни крылѣ, ни чешуи немѣетѣ, жирѣ животныхѣхъ, верблюжину и работатѣ вѣ суботу. Сѣи вещи поелику сущѣ, какѣ говорятѣ полковашели, произвольныя установленїя вѣ законѣ Моисеевомѣ, были опвергнуты Иисусомѣ. Такѣ какѣ нѣкая учрежденная Иисусомѣ, опвергнуты были послѣ Магомедомѣ.

(52) *Отвѣтъ Апостоли.* На Арабскомѣ Аль Гаварїунѣ, которое слово они производятѣ опѣ Гара, ш. е. бытѣ бѣлымѣ, и думаютѣ, что Апостоли названы такѣ, или по причинѣ ихѣ чистосердечїа и усердїа, или что они были князи и носили бѣлыя одежды, или что были красильщики плашья. Согласно сѣ послѣднимѣ мнѣнїемѣ о ихѣ званїи такѣ повѣстествуешя: Иисусѣ проходя нѣкогда по берегу моря и вида нѣсколько красильщиковѣ вѣ работѣ, рекѣ: вы красите и очищаете плашье; но не очищаете сердецѣ вашихѣ: опѣ сего изреченїа они вѣрвали вѣ него. Но вѣрояннѣе, что сѣе слово происходишѣ опѣ Евѣопскаго слова Гавира: итши. — Откуда, Гаварїи значитѣ человекѣ посланнаго, вѣспника или Апостола.

(53) *Жиды выдумали.* ш. е. Они положили намѣренїе лишитѣ его жизни.

(54) *Но вселитицеъ Богъ и прог.* Сѣя божїа хитростѣ по мнѣнїю Магомеда, естѣ взятїе Иисуса на небо и данное Иисусово подобїе другому человекѣу, который былѣ пойманѣ и распятѣ вмѣсто его. Потому что всѣ Магомешане думаютѣ, что не Иисусѣ самѣ прешерпѣлѣ поносную смерть, но кто нибудѣ другой вѣ его образѣ и подобїи. Распятый вмѣсто его, нѣкоторые утверждаютѣ, былѣ Шїонѣ, который былѣ посланѣ обмануть и пойматѣ его: другїе думаютѣ, что ето былѣ Тидїанѣ, который по наставленїю Іуды влѣзѣ чрезѣ окошко вѣ домѣ, вѣ которомѣ былѣ Иисусѣ, чтобѣ убитѣ его; другїе же, что то былѣ самѣ Іуда согласившїйся сѣ старѣйшинами Іудейскими предатѣ его за тридцатѣ сребренниковѣ и пушеводствовавшїй посланнымѣ взять его. Прибавляютѣ, что Иисусѣ распятый вѣ другомѣ человекѣ, подѣ своимѣ видомѣ

ниспосланъ былъ опять на землю для утѣшенія своей мащери и учениковъ, такъ же и для того, чтобы показать Жидамъ, сколько они обманушы. Послѣ взявъ былъ на небо въ другой разъ. Полагаютъ, что въ самое то время, когда жиды шли захватить Иисуса, онъ вдругъ Гавріиломъ, Михаиломъ, Рафаеломъ и Уріеломъ восхищенъ былъ на прешіе небо, и что онъ не умреть до скончанія міра, что Іуда былъ распятъ вмѣсто его. Богъ позволилъ сему предашелю явишь въ глазахъ Жидовъ такъ похожимъ на Иисуса, что они взяли его и отвели къ Пилату. Сходство сѣ столь было велико, что обмануло самую дѣву Марію и Апостоловъ; но Иисусъ Хриосъ получилъ позволніе сниши и утѣшиши ихъ.

(55) *Востиницу я сотворю тако.* Большая часть Магомеданъ думаютъ, что Хриосъ взявъ былъ на небо не умиравши, для чего нѣкоторые толкователи говорятъ, что еси Гистеронъ Протеронъ въ сихъ словахъ: я сотворю, что умреть, и послѣ возьму себя къ себѣ, и что связующая часть не составляетъ и не значить никакого порядка, ниже того, что онъ умеръ прежде взятія его на небо: ибо смыслъ еси сей. Т. е. что Богъ хотѣлъ сперва взять Иисуса на небеса, свободить его отъ невѣрныхъ и послѣ повелѣши ему умереть, что по ихъ мнѣнію должно случившея, когда Хриосъ снидетъ опять на землю прежде скончанія міра. Нѣкоторые думаютъ, что порядка словъ не должно перемѣнять, и толкуютъ образовательно т. е. что Хриосъ взявъ былъ на небо сонный, или что Богъ умертвилъ его духовною смертію опіявъ; у него всѣ мірскія вожделнія. Но другіе утверждаютъ, что онъ дѣйствительно умеръ естественною смертію и былъ мертвъ три часа, или какъ другіе думаютъ, 7 часовъ, послѣ чего воскресъ и взявъ на небо.

(56) *Избавлю отъ не вѣрствующихъ.* Нѣкоторые Магомедане думаютъ, что Хриосъ былъ восхищенъ чрезъ Гавріила; другіе же, что сильный вихрь поизшилъ его съ горы называемой Оливель

(57) *Послѣдующишь тебѣ и прог.* Т. е. тѣ, кой вѣруютъ во Иисуса Христа; (между коими и Магомедане себя щитають) будутъ всегда имѣть преимущество предъ Жидами какъ въ соспзаваніяхъ, такъ и въ оружіи. Въ доказательство сему алъ Бейдавий приводитъ то, что жиды по сѣ время не имѣли ни какихъ удачъ ни прошивъ Христіанъ, ни прошивъ Музультманъ, такъ же и то, что они не имѣють приспаница на земли.

(58) *Подобіе Ісуса*. Т. е. Ісусъ подобенъ Адаму въ разсужденій того, что какъ и онъ произведенъ чудсно непосредственною силою Божіею.

(59) *Оне нь*. Т. е. о Ісусѣ.

(40) *Созовемъ и прог*. Чтобъ изьяснить сіе мѣсто толкователи расказываютъ слѣдующую повѣсть. Нѣкошорые Христіане пришедши съ своимъ Епископомъ къ Магомеду, какъ посланники изъ Найрана и вшедши въ споръ о законѣ и исторіи объ Ісусѣ, согласились рѣшить упоминаемымъ здѣсь способамъ. По согласіи Магомедъ и пришелъ въ собраніе съ дочерію своею Фапимою, съ зятемъ Али, съ двумя внуками Гасайбъ и Госейнъ, и просилъ ихъ, чтобъ они обождали пока онъ прочшетъ свои молишвы.

(41) *Придите рѣшимъ*. Т. е. Согласимся на основаніяхъ несомнѣиныхъ, согласныхъ съ ученіемъ всѣхъ Пророковъ и съ писаніемъ, и которыхъ не опвергнувъ разума, опвергнушь невозможно.

(42) *И да забудеть николю*. Выкаючая другіе упреки, Христіанамъ и Жидамъ въ идолопоклонствѣ, Магомедъ обвиняетъ ихъ, что они чрезъ мѣру повинуются своимъ священникамъ и монахамъ, которые похитили власть утверждать, что законно и что незаконно и прощаютъ преснуупленія противу законовъ Божіихъ.

(43) *Для того вы состязуетесь о Авраамъ*. Т. е. думая, что онъ былъ вашего исповѣданія.

(44) *Вы состязуетесь*. Отъ чего видно, что они были посланы оба долгое время послѣ Авраама. Для чего вы состязуетесь о такихъ стаяхъ Авраамовой вѣры, о которыхъ ваши писанія ничего не упоминаютъ, и слѣдовательно о которыхъ вы ничего не можете знать.

(45) *Нѣкіе изъ получившихъ писанія*. Сіе мѣсто открыто, когда Жидаы старались отвратить Гудейфу, Аммара, и Моадга отъ ихъ закона.

(46) *Погто облатите истинну*. Здѣсь опять на Жидовъ и Христіанъ возлагается вина, что они порплатъ и криво толкуютъ писанія, укрывая пророчества Магомедовы.

(47) *Отъ ихъ вѣры*. Толкователи, чтобъ изьяснить сіе мѣсто, говорятъ, что Каабъ Ебнъ алъ Анрифъ и Малекъ Ебнъ алъ Сейфъ, (два Мединскіе Жида) совѣтовали своимъ поварищамъ, когда Кеблабъ (мѣсто, къ которому Магомешане обращаются въ молишвахъ) былъ перемѣненъ, здѣлать такъ какъ будтобы они думали, что то здѣлано по наставленію Божію, и молишья къ Каабъ по утру; а въ вечеру, какъ пре-

где они дѣлавали, къ Храму Иерусалимскому; чтобъ Магомедовы послѣдователи починая жидовъ за лучшихъ знашковыхъ въ сихъ вещахъ, нежели сами могли послѣдовать ихъ примѣру. Нѣкіе же говорящъ, что были нѣкіе Іудейскіе жрецы оубъ Канбаро, которые научали нѣкоторыхъ изъ своего народа думамъ, будиши они по ушу приняли вѣру Магомеданскую, а при окончаніи дня, говорящъ, что они разсмапривали ихъ книги, и совѣщивались съ Раввинами, но не могли найши, чтобъ Магомедъ былъ шонѣ самый, который описанъ и обѣщанъ въ законѣ. Такими хитроспями они надѣялись въ умахъ Магомедановъ произвести сомнѣніе.

(48) *Есть изъ полчищныхъ и прот.* Въ примѣрѣ сему полкователи приводятъ Абдаллагъ Ебнъ Салма Жида, великаго пріятеля Магомеду, которому одинъ изъ Корейшевъ далъ взаймы 1200 унцовъ золота, которые онъ заплашилъ со всевозможною почтосію въ назначенное время.

(49) *Есть и таковыя.* Алъ Бейдави приводитъ въ примѣрѣ такой несправедливости Финеа Ебнъ Азура, жида, который занялъ Динарій (еши есть родъ золотой монеты дѣною около трехъ рублей) у Корейшигы, и послѣ столько былъ безсовѣстенъ, что оубъ казался оубъ шого. Но человекъ, на котораго Магомедъ въ семъ мѣстѣ больше мѣшищъ, былъ выше упомянутый Каабъ Ебнъ Алъ Ашрафъ, самый заснарѣлый врагъ Магомеду и его ученію, о которомъ Жаллалодинъ повѣстствуетъ шже, что алъ Бейдави о Финеасѣ. Сей послѣ Вадрскафе сраженія пошелъ въ Мекку, и шамъ чтобъ возбудить Корейшевъ ко опмщенію за себя побытыхъ на сраженіи, и очень грубля на Магомеда дѣлалъ намешки; послѣ возвратился въ Медину и опважился повторить ихъ всенародно, что Магомеда такъ раздражало, что онъ его выписалъ, и послалъ часть людей убишь его, онъ былъ окруженъ и убишь Магомедомъ. Нѣкоторые полкователи думаютъ, что въ первой части сего мѣста разумѣюшя Христіанѣ, которые, они говорящъ, вообще сушь народъ честный и справедливый; въ послѣдней же части разумѣюшя Жиды, которыхъ они щипающъ гораздо склонѣйшии къ обманамъ и бездѣльсвиу.

(50) *Не притойно теловѣку.* Сіе мѣсто, говорящъ полкователи было открыто въ опвѣщъ Христіанамъ, которые настояли, что Христосъ повелѣлъ имъ почитать себя за Бога. Алъ Бейдави прибавляетъ, что два Христіанина именами: Абю Рафе Алъ Корадги

и Алъ Сейдъ, Алъ Найрани хотѣли признать Магомеда за своего Господа и жерпвовашь ему. Но Магомедъ имъ отвѣствовалъ: Богъ запрещаетъ жерпвовашь кому нибудь кромѣ Бога.

(51) *Когда Богъ пріялъ Завѣтъ Пророковъ и прот.* Нѣкоторые толкователи разумѣюшъ сіе о самихъ сынахъ Израилевыхъ, отъ корене которыхъ произошли Пророки. Но другіе говорятъ, что души всѣхъ Пророковъ, даже и щѣхъ, которые тогда не родились, были на горѣ Синайской, когда Богъ давалъ законъ Моисею, и что они вступили съ нимъ въ Завѣтъ здѣсь упоминаемый. Сія Исторія взята была Магомедомъ отъ Гаамудисповъ, и для того очень вѣроятно, что ея точный смыслъ въ семъ мѣстѣ.

(52) *Сыналь Израилевымъ.* Сіе мѣсто было открыто на случай, когда Жиды упрекали Магомеда и его послѣдователей въ томъ, что они ѣли рыбу и верблюжье молоко, что они говорили, было запрещено Аврааму, котораго закону Магомедъ, говорилъ онъ, послѣдовалъ. Въ отвѣтъ на сіе Жидамъ Магомедъ сказалъ, что Богъ не учредилъ никакого различія между мясъ прежде, нежели далъ законъ Моисею, хотя Іаковъ самопроизвольно воздержался отъ рыбы и верблюжьего молока, что нѣкоторые толкователи говорятъ произошло отъ того, что сей Пашрїархъ далъ обѣщаніе, будучи болѣнъ Сціашикою, естля выздоровѣшъ, никогда не ѣсть рыбы и не пить верблюжьего молока, которую пищу онъ любилъ лучше всѣхъ: но другіе думаютъ, что онъ воздержался по сѣвѣшу лѣкарей.

(53) *Прежде нежели Пятонкиже было низпослано.* Въ которомъ Израильщинамъ, по причинѣ ихъ беззаконія и развращенности, запрещено было ѣсть некоторыхъ животныхъ, которыхъ были позволены ихъ предкамъ.

(54) *Первый домъ учрежденный для богомолія.* Магомедъ получилъ сіе мѣсто, когда Жиды сказали, что ихъ Кебла или Храмъ Іерусалимскій былъ древнее Магомеданской Кеблы или Каабы. Бекка естъ другое имя Мекки. Алъ Бейдави примѣчаетъ, что Арабы во многихъ саввахъ употребляли М и Б безъ разбору.

(55) *Должны обращаться въ твари.* Т. е. Онъ Кебла или мѣсто, къ которому должно обращаться въ молитвахъ.

(56) *Явные знаменія.* Таковы суть напр. камень, на которомъ показуюшъ изображеніе спопы Авраамовой; кромѣ того ненарушимая безопасность мѣста, только что упомянушаго, которая, по сказкамъ ихъ

пакъ велика, что птицы не садятся на кровль Каабы, и звѣри лютасть свою оставляюиъ тамо; чпо никшо изб приходившихъ шуда по непріятельски, никогда и ни въ чемъ неимѣлъ успѣха, какъ видно изб нещастнаго похода Абрага Алъ Ашрама, и другія подобныя сказки, копорымъ вѣровать Магомеданъ научили.

(57) *Кои могутъ путешествовать туда.* По полкованію сего мѣсна приписываемому Магомеду, шопѣ почитается способнымъ совершишь путешеспвіе, кшо можетъ достать себѣ запасъ на дорогу и скоша для ѣзды. Алъ Шафеи рѣшилъ, что шѣ, копорые имѣюиъ довольно, ешлы не могутъ совершишь путешеспвія сами, должны нанимать кого нибудь другаго на свое мѣсто. Малекъ Ебнъ Ансѣ думаетъ, что шого должно почитать способнымъ, кшо крѣпокъ и здоровъ и можетъ перенести дорожный шрудъ пѣшкомъ, ешлы ему ѣхать не на чемъ, и можетъ достать въ пути себѣ пищу. Но Абу Ганифа думаетъ, что шопѣ шолько путешеспвіемъ обязуешся, кшо имѣетъ деньги и здоровье.

(58) *Ешлы ловинется кому изъ тѣхъ.* Сіе мѣсто дано чрезъ откровеніе на случай ссоры, кошерую иѣкто Шасѣ Ебнъ Каасѣ родомъ Жидѣ, возбудилъ между колѣнами Алъ Авзъ и Алъ Кгазрай, называемыми. Онѣ проходя мимо собранія, опѣ обоихъ колѣнъ сосполяшаго въ шо время, какъ они сидѣли вмѣстѣ и разговаривали между собою дружелюбно, былъ внутренно пакъ опечаленъ ихъ согласіемъ, кошорсе дарсповало между ими сѣ принятія Магомеданскаго закона, хошя они около 120 лѣшъ были самыя смерпельные непріатели происходя опѣ двухъ братьевъ; что онѣ рѣшился ихъ поссорить. Для шого онѣ и послалъ одного молодаго человекъ сѣсть подлѣ нихъ, и наспавилъ его рассказать имѣ сраженіе при Беапѣ, (ешо ешь мѣсто близъ Медины) гдѣ, по кровопролитномъ сраженіи Алъ Авзы имѣли верхъ надъ Алъ Кгазраями, пакже велѣлъ прочитать иѣсколько спиховъ на сей случай. Молодой человекъ исполнилъ сіи повелѣнія: опѣ чего всякій вшпунился за свое колѣно, спалъ возвеличивать себя, унижать и раздражать другаго, пока сѣ обѣихъ споронѣ закричали къ ружью. И поелику спало собираешся уже великос множество, шо опасное бы воспослѣдовало сраженіе, ешлыбѣ Магомедѣ не ускорилъ и не примирилъ ихъ представляя; сколько они будутъ достойны поруганія, ешлы о бращаяшся къ язычешву и возбуждѣ въ сердцахъ

своихъ сварливость, которую успокоилъ Исламъ: и сказалъ имъ, что происшедшее есть выдумка дьявольская, чтобъ нарушить ихъ настоящее спокойствіе.

(59) *Прилѣпляется всѣ къ Завету Божію.* Въ поллинникѣ до слова: держитесь крѣпко за вервь, Божію ш. е. обезопасьте себя прилѣпляясь къ Исламу, который здѣсь Метяфорически изображенъ чрезъ вервь: ибо онъ спольже есть вѣрное средство спасти пріемлющаго его отъ погибели въ будущей жизни, какъ и держаніе за веревку, чтобъ не впасть въ колодезь или другое какое подобное мѣсто. Говорящъ, что Магомедъ называлъ для тойже самой причины Коранъ симъ именемъ: Габль Аллагъ Алъ Машинъ, ш. е. вѣрная веревка Божія.

(60) *Не будите же подобны тѣмъ и проч.* ш. е. Жидамъ и Хрисііанамъ, кои состязующся о единствѣ Божій въ будущемъ состояніи и проч.

(61) *Есть вѣрующіе между ими.* Какъ Абдаллагъ Ебнъ Саламъ и его товарищи, также и тѣ, кои суть отъ колѣнъ Алъ Авзъ и Алъ Кгазрай принявшіе Магомеданскій законъ.

(62) *И не обращаютъ помощи.* Сіе мѣсто, говоритъ Алъ Бейдави есть одно изъ тѣхъ, которыхъ смыслъ шайнственъ и относится къ чему нибудь будущему; намѣкая о низкомъ состояніи, въ которое Іудейскія колѣна приведены были послѣ Магомедомъ.

(63) *Въ союзъ съ Богомъ.* Т. е. или примутъ Магомеданскій законъ, или покараются и будутъ даны плашны.

(64) *Т. е. тѣ, кои приняли Исламъ.*

(65) *О значеніяхъ Божіихъ.* Т. е. объ Алъ Коранѣ.

(66) *Вы не отщепитесь.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ сіе мѣсто изображено въ шрепьемъ лицѣ такъ, не отщепляясь и проч.

(67) *Кромѣ самихъ себя.* Т. е. не выходите въ дружбу съ тѣми, кои съ вами суть другаго закона.

(68) *Когда ты изшелъ изъ дому и пр.* Епо было на сраженіи при горѣ Огодъ, лежащей около 4 миль отъ Медины на Сѣверѣ. Кореиши, чтобъ отмстить побѣду при Бедрѣ, слѣдующаго году, который былъ шрепшій Геиры, собрались и соснавили армію до 5000, между которыми было 200 конницы, да 700 пѣхошы одѣвшихъ въ *Панцири или Лашы*. Сими силами повелѣвалъ Абу-Софіянъ, который не дошедши до Медины, въ разспоганіи около 8 верстъ, при деревушкѣ Дгу-лголейфа, остановился. Магомедъ будучи числомъ войскъ гораздо ниже непройшела, рѣшился было ос-

пашься въ городѣ и дожидашься его тамъ; но послѣ, какъ превозмогъ совѣшъ нѣкихъ изъ его соратниковъ, онъ вышелъ пропиву непріятели съ 1000 людей, (нѣкоторые говорятъ съ 1050; а иные съ 900 только) изъ которыхъ 100 были въ лапахъ; чтожъ до конницы; но онъ не имѣлъ ни одной лошади во всей арміи кромѣ своей. Съ сими силами онъ составилъ лагерь въ деревушкѣ близъ Огода, и расположился такъ, чтобъ сія гора была позади, и чтобъ лучше не допустить непріятели окружить себя, поставилъ созади 50 стрѣльцовъ съ строгимъ приказаніемъ не оставлять назначеннаго мѣста. Когда они вступили въ сраженіе, Магомедъ сперва выигралъ, но по ошибкѣ стрѣльцовъ своихъ, которые оставили мѣста для грабежа; чрезъ то допустили непріятельскую конницу окружить Магомеданъ и напасть съ зади, онъ потерялъ побѣду и былъ весьма близокъ потерять и жизнь, будучи пораженъ дождемъ изъ камней и раненъ двумя стрѣлами въ лицо, при извлеченіи коихъ два переднихъ зуба выпали. Изъ Муслемцовъ убито 70, между коими Гамза, племянникъ Магомедовъ; а изъ невѣрныхъ 22. Извинить худой успѣхъ сего сраженія и возвысить упавшій духъ своихъ послѣдователей, намѣреніе Магомедово содержихся въ остальной части сей главы.

(69) *Когда два отряда изъ твоихъ и прог.* Сіи отряды составили изъ нѣсколько производившихъ онъ Бону Салма и Бануль Гарешъ, изъ копорыхъ былъ первый отъ колѣна Алъ Кгазрай; а другой отъ колѣна Алъ Авзъ. Они составляли два крыла Магомедовей арміи. Нѣкое худое впечатлѣніе на нихъ здѣлалось отъ того, что Абдаллагъ Ебнъ Аби Солулъ, бывшій въ то время еще невѣрнымъ, отдвинувши отъ арміи 500 человекъ, сказалъ имъ, что они идущъ на извѣстную смерть и совѣщовалъ имъ возвратиться назадъ съ нимъ вмѣстѣ; однако же онъ уговорилъ только немногихъ: другіе удержаны были невидимою силою Божіею, какъ сіи слова внушаютъ.

(70) *Отлисныхъ коньми и прог.* Ангели, которые всемогшествовали Магомешанамъ при Бедрѣ ѣздили, какъ говорятъ полководатели, на бѣлыхъ и черныхъ коняхъ и на головахъ имѣли бѣлыя и черныя перевязи, концы коихъ висѣли между плечыи ихъ.

(71) *Блаія предвѣстия.* Т. е. залогъ будущихъ успѣховъ.

(72) *Не твое то дѣло, обратитъ ли Богъ и прог.* Сіе мѣсто даво чрезъ откровеніе въ то время, когда Магомедъ получа вышеупомянутые раны на сраженіи

при Огодѣ, воскликнулъ: „како народъ сей успѣетъ, когда они лице пророка своего обгарили кровью, въ то время, когда онъ звалъ ихъ ко Господу. Ранилъ его Оша сынъ Ваккаса.

(75) *Блготворительныхъ*. Повѣспивуется о Гассанѣ сынѣ Іаїномѣ, что невольникъ уронилъ на него, въ то время какъ онъ сидѣлъ за столомъ, съ горячимъ кушаньемъ блюдо, и боясь мщенія, палъ вдругъ на колѣни, произнося сіи слова. „Рай для обуздывающихъ, гнѣвъ свой: Гассанъ на то: я не гнѣваюсь. Невольникъ продолжалъ и для прощающихъ людямъ я прощаю, сказалъ Гассанъ. Невольникъ однако кончилъ стихи, прибавивъ: ибо Богъ любитъ благотворительныхъ; на сіе Гассанъ: естли шакъ; я даю тебѣ свободу и 400 серебряныхъ. Вотъ благородный примѣръ умѣренности и великодушія.

(74) *Естли рана случилася тебѣ и прог.* Т. е. опѣшго, что ты былъ побѣжденъ при Огодѣ.

(75) *Подобная рана и прог.* Т. е. когда они побѣждены были при Бедрѣ. Примѣчанія достойно, что число побитыхъ Магомешанъ при Огодѣ было равно числу побитыхъ идолопоклонниковъ при Бедрѣ, что учинено Богомъ по причинѣ, которую мы дадимъ въ другомъ мѣстѣ, ш. е. въ примѣчаніяхъ къ гл. 8.

(76) *Вы желали нѣкогда смерти.* Многіе изъ Магомедовыхъ послѣдователей, которые были при Бедрѣ, желали получить въ другомъ сраженіи шакую же честь какъ и тѣ, которые пали мучениками на сраженіи при Бедрѣ; но при Огодѣ видя большее число идолопоклонниковъ, потеряли смѣлость, на который случай сіе мѣсто дано чрезъ ошкровеніе.

(77) *Магомедъ только Апостоль и прог.* Сіи слова даны были чрезъ ошкровеніе, когда на сраженіи при Огодѣ разнесся слухъ, что Магомедъ убитъ; отъ чего идолопоклонники и закричали къ его послѣдователямъ. Понеже Пророкъ вашъ убитъ; то возвратитесь къ прежнему закону и къ своимъ друзьямъ; естлибы Магомедъ былъ Пророкъ, онъ бы убитъ не былъ. Повѣспивуется, что Мослемъ именуемый Ансѣ Ебнъ Малеку, услыша сіи слова, сказалъ вслухъ своимъ соратникамъ: друзья мои! хощя Магомедъ убитъ; но господь Магомедовъ конечно живъ и не умираетъ: для того не щадите жизни вашихъ для того, что Пророкъ умеръ, но сражайтесь за того, за котораго онъ сражался; пошемъ воскликнулъ: Господи! я невиненъ предъ шобою и оправданъ во очесехъ швоихъ опѣшго-

го, что они глаголютъ, и извлеки меч сражался храбро пока убишь былъ.

(78) *Ни едина душа умрети не можетъ безъ позволенія божія.* Магомедъ, чтобъ съ большимъ успѣхомъ укротить ропшаніе своихъ, котораго причиною было то, что они были разбины при Бедрѣ внушалъ, что время всякаго смерши неизбѣжимо и опредѣлено судьбою, и что пораженные на сраженіи не избѣгли бы судьбы своей, хотя бы остались дома, теперь же они получили преславное преимущество, что умерли за вѣру. *О неизбѣжимою предопредѣленіи въ Магомешанскомъ чтеши, я саворилъ въ друцѣмъ мѣстѣ.*

(79) *Богъли послушателъ невѣрныхъ и прог.* Мѣста сего причиною было спараніе корейшевъ, которые бѣгущихъ Магомешанъ на сраженіи при Огодѣ шарались обратить въ идолопоклонство.

(80) *Поразилъ страхомъ и прог.* Сему Магомедъ приписывалъ, что Абу Софѣанъ и его войска отпущили не употребивши въ пользу своихъ успѣховъ. Онъ только вызвалъ Магомеда на посиднокъ, въ слѣдующій годъ при Бедрѣ, на что Магомедъ согласился. Другіе говорятъ, что они возвращаясь въ дома раскаявались, что невося изкоренили Магомешанъ, и начали помышлять о возвращеніи въ Медину для исполненія намѣренія своего; но нечаянно предупреждены были по вѣсѣмъ сердцамъ разлившимся страхомъ и униженемъ, которые пали на нихъ отъ Бога.

(81) *Богъ вамъ далъ уже блиное обѣщаніе.* Т. е. Въ началъ сраженія, (когда Мослемы были въ вигришѣ) обрапя идолопоклонниковъ въ бѣгство и убивши изъ нихъ многихъ.

(82) *Пока вы не ослабѣли сердцами и прог.* Т. е. Пока стрѣльцы, которые пославлены были позади, чтобъ не допустить непріятели окружить армію, видя непріятели бѣгущаго, оставили свои мѣста въ противность Магомедову изуспному повелѣнію, и рассыпались для похищенія добычи; отъ чего Кголедъ Ебнъ Аль Валидъ примѣшя ихъ безпорядокъ, напалъ на нихъ съ снгулу съ своею конницею, корою онъ командовалъ и перемѣнилъ щастіе дня. Повѣстивуется, что Абдаллагъ Ебнъ Джабайръ, ихъ предводитель, хотя здѣлалъ все, что могъ, не въ силахъ былъ одинакоже удержатъ ихъ въ своихъ рядахъ. Изъ пятидесяти человекъ не осталось съ нимъ больше десяти.

(83) *Нѣкіе изъ васъ избирають сей свѣтъ.* Чрезъ избирающихъ сей свѣтъ разумѣются тѣ, кои прельстиясь добычею, оставили свои мѣста; чрезъ избирающихъ

свѣтъ будущій, разумѣшь должно устоявшихъ храбро, при своемъ предводителѣ.

(84) *Созывающу васъ Алостолу.* Магомедъ кричалъ:,, Подише ко мнѣ, вы слуги Божіи, я есмь посланникъ отъ Бога, кто обратится ко мнѣ, увидитъ въ рай. Но не смонря навсѣ его старанія, онѣ не могѣ собрать болѣе приддани.

(85) *Для того Богъ наложилъ вѣмъ и прог.* Т. е. Богъ наказалъ вѣмъ сребролюбіе и непокоривоснѣ, допустя врагамъ вашимъ разбить васъ, и опниавши смѣлоснѣ разсыпавъ слухъ, что пророкъ вашъ умеръ, да навывкнеше къ шерпѣнію въ нещаснѣи, и не будеше на предки жадны къ хищенію, хоша потери и неудачи претерпѣтъ случивша.

(86) *Но лоплъ стованія вашего и прог.* Воины устоявшіе храбро на св-емъ мѣстѣ, послѣ битвы получили опдохновеніе уснувъ пріятно такъ, что мечи изъ рукъ ихъ выпали; но наказаны воображеніемъ, что погибли.

(87) *Приключится ли намъ то нибудь. сщесное?* Т. е. есшли какая надежда обѣ успѣхѣ, или о Божіей милоснѣи и помощи, которые намъ были обѣщаны.

(88) *Что нибудь сщесное.* Есшли бы Богъ намъ спомоществовалъ по свсему обѣщанію, или какъ другіе полкующѣ сн слова, есшли бы мы послушались Абдаллагѣ Ебнѣ Абы Солута и дожидались бы въ Мединѣ; наши соратники не пошеряли бы жизней.

(89) *За содѣяннѣя или прерѣшенія.* Т. е. что они оставили мѣсна свои для похищенія добычи.

(90) *Не пророку обманывать.* Сіе мѣсно дано чрезъ опкровеніе, какъ нѣкоторые говорѣшъ тогда, когда раздѣляли добычи при Бедрѣ, и когда нѣкѣе изъ рашниковъ подозрѣвали, что Магомедъ по шихоньку взялъ кармазинный шелковый коверъ, весьма дорогой цѣны. Другіе догадываются, что шрѣльцы, которые были Причиною понери при Огодѣ, которые оставили свои мѣсна по тому, что вообразили Магомеда не восхопѣвшѣго раздѣливъ имъ ірѣобрѣщенной добычи, по тому что по повѣспованію онѣ послалъ опрядъ изъ своего воинства, и между пѣмъ попалъ на непріятеля, получилъ добычу и раздѣлилъ съ пѣми, которые были съ нимъ; другихъ же оставилъ безъ награжденія, хоша они были посланы по должности.

(91) *Тотъ, который обманываетъ и прог.* По преданію Магомеда шонѣ, кто обманѣлъ другаго, въ день судный, шу вещь, которую обманулъ, будешъ явно при всѣхъ носить на шеѣ.

(92) *Изъ ихъ народа.* Нѣкоторые списки вмѣсто Минъ Анфасичимъ, ш. е. самихъ себя, имѣющъ Анфасигимъ, ш. е. единого изъ благороднѣйшихъ васъ; ибо таково было колѣно Корейшевъ, отъ котораго произшелъ Магомедъ.

(95) *Вы уже получили.* Т. е. на сраженіи при Бедрѣ они побили 70 непріятелей и взяли столько же вѣ плѣнъ, которое число равно числу пошерявшихъ жизнь и взявшихъ вѣ полонъ на сраженіи при Огодѣ.

(94) *Отъ васъ салтихъ.* Ешо за то, что вы не повиновались повелѣніямъ вашего Апостола, и устремились на похищеніе добычи, оставивши мѣста свои.

(95) *Естьли бы мы знали.* Т. е. естьли бы мы малѣйшую видѣли надежду объ успѣхѣ, когда шы вышелъ изъ Медины пропиву невѣрныхъ, и не знали, что на гибель наче изшелъ, нежели на сраженіе, мы бы пошли съ тобою. Но здѣсь Магомедъ говоритъ, что ешо только припворная отговорка; а главная причина тому, что оспались, есть недоспатоки вѣ вѣрѣ и слабость вѣ законѣ.

(96) *Радуюся о тѣхъ и прог.* Радуюся о тѣхъ, которыми предопредѣлено прешерпѣшь мученичество, но еще не прешерпѣли.

(97) *Тѣ, которые внимали Богу и его Апостолу.* Толковашели нѣсколько не согласуютъ вѣ томъ, на какой случай сіе мѣсто дано чрезъ опкровеніе. Когда послѣ бывшы при огодѣ, Магомедъ получилъ извѣстіе, что непріятель раскаяваясь о томъ, что опступилъ, возвратился вѣ Медину; то созвалъ къ себѣ бывшихъ около его на сраженіи и пошелъ спрѣшати непріятеля даже до Гомара Алъ Асада, (мѣсто разспоаніемъ около 10 верстѣ отъ Медины) не смотря на то, что многіе изъ его рапниковъ такъ тяжело были ранены, что надобно было ихъ нести; но упавшій страхъ на все воинство корейшевъ, принудилъ ихъ перемѣнить свое намѣреніе и возвратиться домой. Сіе узнавши Магомедъ возвратился и самъ вѣ Медину. И по мнѣнію нѣкоторыхъ толкователей, Коранъ здѣсь похваляетъ сопутствовавшихъ пророку вѣ семъ случаѣ. Другіе говорятъ, что люди разумѣемые здѣсь суть шы, которые пошли съ Магомедомъ слѣдующаго году, прощцу Абу-Софѣана, и Корейшевъ, такъ какъ они дали слово спрѣшати при Бедрѣ, гдѣ они дожидались нѣсколько времени непріятеля и послѣ возвратились домой. Ибо Корейши, хотя вышли изъ Мекки; однако не дошли до назначеннаго мѣста, за пѣмъ, что обробѣли, продолжая походъ свой, что

Магомедъ приписывалъ спраху, которымъ Богъ порази́лъ сердца ихъ. Сей походъ Арабскіе историкѣ называютъ вторымъ, или меньшимъ походомъ въ Бедру.

(98) *Которыиъ нѣкіе рекли*: Люди спаравшіеся при-
вѣсти въ робость Магомеданцовъ, по одному преданію
были отъ колѣна Абдъ Кайсова, которые на пуши
въ Медину были подкуплены отъ Абу-Софїана чрезъ
сполько сушенаго изюму, сколько грузятъ на верблю-
да; по другому же преданію то былъ Носимъ Ебнъ
Масудъ Аваджай, которой такъ же былъ подкупленъ
получа въ награду молодую верблюдицу, (что почи-
пается за драгоцѣнной подарокъ въ Аравіи.) Сей Носимъ
нашедши Магомеда съ воинствомъ приготовляющагося
въ походъ, сказалъ ему, что Абу-Софїанъ, чтобъ изба-
вить его отъ пруда итши къ Бедрамъ, будетъ искашь
ихъ внипри домовъ, и что одно имъ спасеніе забла-
говременное бѣгство. Магомедъ видя, что отъ сихъ
словъ его послѣвователи пришли въ уныніе, клялся,
что онъ пойдетъ одинъ естли никто не пойдетъ съ
нимъ И въ самомъ дѣлѣ онъ возспуилъ съ семью-
десятью человѣками своей конницы, которые крича-
ли Гасва Аллагі, ш. е. Богъ нашъ помощникъ.

(99) *Для того они и возвратились съ милостію отъ
Бога и выодами*. Въ то время какъ они при Бедрѣ
стояли ожидая непріятеля, они открыли родъ арман-
ки и торговали съ великимъ выигрышемъ.

(100) *Діаволь*. Разумѣтъ чрезъ діавола, или Но-
сйма, или самаго Абу-Софїана.

(101) *Богъ не оставитъ вѣрныхъ*. Т. е. Онъ не попуститъ
добрыхъ и чистосердечныхъ жить долго безъ разбору
съ беззаконниками и лицемерами.

(102) *Ниже Богъ откроетъ вамъ и прот.* Сіе мѣсто
дано чрезъ опкровеніе на бунповавшихъ и непоко-
рившихся Магомеду, Магомеданъ и говорившихъ, что
естли онъ истинный Пророкъ, то онъ легко можетъ
искренно вѣрующихъ отъ вѣрующихъ прищворно раз-
личить.

(103) *То, что они съ жадностію сохранили и прот.* Ма-
гомедъ, какъ говорятъ, объявилъ, что всякъ не пла-
шившій милоспины исправно, въ день воскресенія бу-
детъ имѣтъ обввшуюся около своей шей змѣю.

(104) *Глаголы глаголющихъ и прот.* Повѣществуется,
что Магомедъ пишучи къ Жидамъ колѣна Кайнока,
чтобъ обратишь къ Исламу, и увѣщевая ихъ между
прочимъ увѣщевалъ словами Корана: сотворитесь зак-
модавцами Богу и обряцете благую лихву, что слы-
ша Финсаъ Се Азура сказалъ: воинспяну Богъ ницъ:

по тому что въ займы для него просятъ. За что Абу-Бекрѣ, которъй принесѣ письмо отъ Магомеда, ударилъ его по щекѣ и примолвилъ: естлибы не было перемирія между ими, тобы онѣ опрубилъ ему голсу; и когда Финеасъ жаловался о худомъ Бекровомъ посупкѣ; на что сіе мѣсно дано чрезъ опкровеніе.

(105) *Истреблено огнемъ.* Жиды, какъ говорятъ толкователи, почитали за особое доказательство посольства всѣхъ Пророковъ, естли они молитвами своими сведущъ огонь съ неба, чтобы испребитъ жершвоприношеніе; и для того ожидали, чтобы Магомедъ учинилъ поже. Нѣкоторые изъ Магомедскихъ учителей согласуютъ, что Богъ всѣхъ Пророковъ доказательствомъ поставилъ швореніе чуда сего, выключая Иисуса и Магомеда, хошя другіе утверждаютъ, что всякаго чуда швореніе сколькоже дѣйствительно какъ низведеніе огня съ неба. Кажется, что Аравійскіе Жиды вывели сіе заключеніе изъ нѣкоторыхъ особенныхъ примѣровъ изъ вепхаго завѣта. Нынѣшніе Жиды говорятъ, что сперва огонь, которъй спалъ съ неба на жертвенникъ сѣни, по пожреніи Аарона и его дѣшей; и послѣ огонь шшедшій на олтарь Соломонова храма при ошвященіи его былъ безпрешанно хранимъ днемъ и ночью отъ жредовъ, ни разу непогасши, пока погасъ, какъ нѣкоторые думаютъ, въ царшваніе Маннассій; но по принятому больше мнѣнію, въ то время, когда храмъ былъ разоренъ отъ халдеевъ. Многіе Христіане вѣрили сему утверженію Іудеевъ, а для чего, я здѣсь не буду изслѣдовать; и по сему Жиды могли ожидать, что Пророкъ пришедшій возстановитъ истинный законъ, долженъ бытъ ошяшь, возжечь сей небесный огонь, котораго они лишены были отъ самаго плѣну Вавилонскаго.

(106) *Апостоли уже прихотли къ вамъ прежде.* Между сими Апостолами толкователи почитаютъ Захарію и Іоанна Крестителя.

(107) *Гибельна цѣни и прог.* Т. е. дорого заплашилъ за то, что подкуплены были задавишь истинну. Всякъ скрывающій познаніе данное ему отъ Господа, глаголетъ Магомедъ, будетъ имѣть огненную узду въ день воскресенія.

(108) *Которы радуются о сдѣланныхъ и пр.* Т. е. которые думаютъ, что они здѣлали похвальное дѣло ушавиши свидѣтельства о Магомедѣ въ пятокнижи, не повинувшишь повелѣніямъ Божиимъ. Говорятъ, что Магомедъ спрашивая въ одно время Жидовъ о спашье касающійся ихъ закона; получилъ отъишь совѣтъ не-

согласный съ истинною, и какъ имъ показалось, весьма были довольны, что обманули. Другіе же думаютъ, что сіе мѣстечко касается до нѣкоторыхъ Магомеданъ радовавшихся о своемъ лицемѣрствѣ, и ожидавшихъ, что будучи награждены за ихъ беззаконія,

(109) *Которые стоя, сидя и прог.* Т. е. во всякое время и во всякомъ положеніи. Алъ Бейдави упоминаетъ о поговоркѣ Магомедовой къ одному Имрану Ебнѣ Россейну, слѣдующаго содержанія: молишеся стоя ешьли можете; ешьлиже не можете; сидя: сидя невозможши, лежа. Алъ Шавей наказуетъ, чіюбъ больные молились лежа на правомъ боку.

(110) *Мы слышали твоего пророка.* Т. е. Магомеда съ Кораномъ.

(111) *Мужескыи полъ или женскій.* Сіи слова присокуплены, какъ нѣкоторые повѣстствуютъ, на Оменѣ Сальму, жену одного изъ Пророковъ, которая сказала, что она примѣшила Бога замѣшившаго и упоминавшаго часто людей, которые оспавили свои селенія за вѣру, и за трудъ вмѣнили взглянуть на женѣ.

(112) *Удача невѣрныхъ на землі.* Въ подлинникѣ собственно значить успѣхъ въ жизненныхъ дѣлахъ; а особливо въ торговлѣ. Говорятъ, что мѣсто сіе дано чрезъ опкровеніе тогда, когда Магомедовы послѣдователи примѣшя удачу идолопоклонниковъ, возроптали на Бога.

(113) *Есть люди, которые получили лисаніе.* Лица разумѣемые здѣсь суть, какъ другіе думаютъ, есть Абдалла Ебнѣ Саламъ съ поварицами: другіе полагаютъ, что шо были Арабы Наиранскіе, или тридцать два Еёіопа, или восемь Грековъ оплавшихъ отъ Христіанскія вѣры, и обратившіеся въ Магомеданскій законъ. Другіе говорятъ, что сіе мѣсто дано чрезъ опкровеніе въ девятый годъ Етиры, когда Магомедъ получа извѣстіе отъ Гавріила Архангела о смерти Ашама Царя Еёіопскаго, пріавшаго Магомеданскій законъ за нѣсколько лѣтъ прежде, молился о душахъ усопшихъ, что многимъ изъ его лицемѣрныхъ его послѣдователей не понравилось, которые удивлялись, какимъ образомъ онъ могъ молиться о Христіанскомъ пришельцѣ никогда его въ глаза не видавши.

(114) *Богъ скоръ не постижимо въ разсчетѣ.* На сіе примѣчаніе зри выше.

 ПРИМѢЧАНІЯ

 НА ГЛАВУ IV.

(1) Сія глава названа симъ именемъ по тому, что предлагается наипаче о женщинахъ: на пр. о супружествахъ, разводахъ, вдовствѣ, о запрещенныхъ степеняхъ и проч.

(2) *Котораго имени вы просите.* Т. е. говоря: мы просимъ Бога ради.

(3) *Женъ.* До слова: чрева носившія васъ.

(4) *И не дадите имъ худы въ заимъ за благо.* Т. е. не берите изъ ихъ спяжаній ничего, что спойшъ великой цѣны, и не отдавайте худшаго за то.

(5) *Поступать по правдѣ.* Толкователи разумѣютъ сіе мѣсто разно. По видимому надлежащій смыслъ его такой, какъ здѣсь переведено: ибо Магомедъ совѣщовалъ своимъ послѣдователямъ, что, если они примѣшатъ, что имъ неможно удержаться отъ нанесенія обиды подъ ихъ присмотромъ находящимся сиротамъ женскаго полу, или женясь на нихъ проптиву собственной ихъ склонности, для ихъ богатства или красоты или не держа ихъ какъ должно, по причинѣ, что много уже женъ имѣютъ; тобы они лучше старались жениться на другихъ женахъ для избѣжанія грѣха. Другіе повѣщываютъ, что когда сіе Корана мѣсто дано было чрезъ откровеніе, многіе изъ Арабовъ убоявшись волненія и искушенія, отказывались взять на себя попеченіе сиротъ; однакоже очень умножили число своихъ женъ, съ которыми поступали худо; или, какъ другіе говорятъ, вдались въ неозволенное природою соиштіе, что и было причиною сего мѣста. И по мнѣнію послѣднихъ, подлинный смыслъ сего мѣста долженъ быть сей; если они опасались, что не могли съ врученными сиротами поступать согласно съ правдою, то они равную причину имѣли опасаться удовлетворить многимъ женамъ, и для того заповѣдано имъ имѣть опредѣленное число женъ. Или, поелику неозволенное соиштіе, стольже великій порокъ, какъ и обещанье сиротъ, они должны убѣгати онаго, женясь на столько женахъ, сколько ихъ силы позволяютъ.

(6) *Куллею пріобрѣтенныхъ.* Ибо невольницы не пребуютъ шоль великаго содержанія, какъ вольныя женщины, и содержаніе для многихъ изъ нихъ будещъ спойшъ небольшое содержанія одной вольной.

(7) *Испытайте сырыхъ.* Т. е. испытайте, имѣютъ ли довольныя основанія въ законѣ и благоумій,

чтобъ могли управлять своими дѣлами. Въ семъ избраженій вмѣщена такъ же должностъ опекуновъ, наставлявшъ дѣшей имъ повѣренныхъ въ подобныхъ случаяхъ.

(8) *Позволено вступить въ супружество* Т. е. по общему всѣхъ мнѣнiю до пятого надсяти года, который по преданiю ихъ Пророка почитается совершеннымъ годомъ; хотя Абу Ганифагъ думаетъ, что надлежащiй возрастъ есть восьми надсяти лѣтъ.

(9) *По толку, что скоро возрастуть*. Т. е. они въ короткое время прiйдутъ въ возрастъ получить принадлежащее имъ.

(10) *Согласуясь съ правдою*. Т. е. небольшие, какъ сколько пошребно ему за трудъ его.

(11) *Жены такъ же должны имѣть свою часть*. Сей законъ былъ данъ для того, чтобъ уничтожишь обыкновенiе языческихъ Арабовъ, которое состояло въ томъ, чтобъ жена мужьяго, сынъ опцевскаго наследiя не имѣли; они говорили, что шъ только должны бытъ наследниками, которые могли итти на войну.

(12) *И слаголютъ пристойная*. Т. е. или утѣшая дѣшей, или увѣряя ошца, что по смерти его сѣ дѣшми поступятъ по справедливости.

(13) *Удѣлъ сына*. Это есть всеобщее правило, которое должно соблюдать при раздѣленiи имѣнiя покойнаго.

(14) *Всѣ женскаго пола*. Или естли будутъ только двое, то они должны имѣть такойже удѣлъ. Остальная же часть, или остальная половина маешности, о которой здѣсь умолчано, берешся въ казну, естли покойный по себѣ наследниковъ не оставишь. Примѣшши должно, что господинъ Селденъ безъ сомнѣнiя обманулся, когда сiе изъясняя мѣсто Корана, сказалъ, что сыну и дочери по половинѣ наследства: ибо дочь можеть имѣть половину только въ одномъ случаѣ, ш. е. когда сына не останешся: ибо естли останешся сынъ; то ей только третья часть по вышеереченному правилу.

(15) *Мать да получишь третiю часть*. Слѣдовакшно опедѣ его остальныя двѣ прешни.

(16) *По завѣщанiю*. Завѣщанiя здѣсь и въ слѣдующихъ мѣстахъ, должно разумѣшь такiя, которые дѣлаюшся для благочестивыхъ употребленiй: ибо у Магомедаиъ не позволишельно ни въ какомъ другомъ случаѣ лишишь наследiя свою семью или своихъ родственниковъ.

(17) *Дальнiе родственники*. Сiе можеть случишся

или по обязашельствамъ, или по особливимъ какимъ случаямъ.

(18) *Каждый изъ сихъ да имѣеть шестую часть.* Здѣсь и въ слѣдующемъ случаѣ, брата и сестру Магомеда поставляешъ равными въ раздѣлѣ, что есть исключеніе изъ всеобщаго правила, повелѣвающаго мужескому полу брать вдвое больше прощяву женскаго. Причина сему, какъ говоришь, малость частей, копорая не заслуживаетъ такой точности при раздѣлѣ: ибо въ другихъ случаяхъ правило наблюдается между братьемъ и сестрою такъ, какъ и между другими родственниками.

(19) *Заключите ихъ.* Ихъ наказаніе при началѣ Магомеданскаго закона было заключеніе въ пещищахъ на глухо по самую смерть; но послѣ жестокое сіе опредѣленіе облегчено. Они могутъ избѣгнуть его претерпѣвъ наказаніе учрежденное Сонною на его мѣсто. Оно состоитъ въ томъ, чтобъ дѣвицъ, давши имъ по сту лозоновъ, ссылашь въ ссылку по смерти; а замучныхъ побивашъ камнями.

(20) *Подобное беззаконіе.* Толкователи не согласуются въ томъ, что здѣсь разумѣется, Содомскій ли грѣхъ или блудодѣяніе. Алъ Замакшарин, а ошъ него алъ Бейдави думаютъ, что здѣсь разумѣшь должно послѣднее. Но Жаллалодинъ мыслитъ, что грѣхъ здѣсь разумѣемый долженъ сотворенъ бытъ между двумя мужчинами, а не между женщиною и мужчиною, не только по тому, что Мѣстоименія суть мужескаго рода, но и потому, что имъ опредѣляется легкое наказаніе, т. е. раскаяніе и исправленіе. Сверхъ же того въ предъидущихъ словахъ спрожайшее положено наказаніе. Абуль Касемъ считаешъ, что здѣсь разумѣется только просное блудодѣяніе, и что сіе мѣсто уничтожается или отжѣняется въ главѣ четвертой, гдѣ блуднику и блудницѣ повелѣвается дать 100 лозоновъ.

(21) *Да будутъ оба наказаны.* Въ подлинникѣ: здѣлайше имъ нѣкую сбиду или ущербъ: чрезъ шо нѣкопорые разумѣютъ, что имъ только выговоръ должно здѣлать при всѣхъ, или ударитъ по головѣ ихъ, ихъ же туплями, что почиается за великое безчестіе у восточныхъ народовъ.

(22) *Незаконно вамъ быть наследниками женъ.* Былъ обычай у языческихъ Арабовъ такой, что когда умрешъ мужъ, шо кшо нибудь изъ его сродственниковъ претребовалъ ея себѣ, и утверждалъ свое право, бросивши на нее свое плащѣ; и послѣ либо самъ женился, ешьли

ему за благо разсудилось, опредѣливъ ей шакой же доходъ, какой она имѣла отъ перваго мужа; либо самъ удерживалъ ея положенное и выдавалъ ее за другаго; либо не позволялъ ей выходить за другаго, еспли она не оставитъ ему того, что она могла претбовать отъ оставшагося мужнина имѣнїа. Сїе несправедное обыкновенїе уничтожено чрезъ сїе мѣсто Корана.

(25) *Иакожде и прелятствовать или посягать за друишхъ.* Нѣкоторые говоряшъ, что слова сїи отно- сятся къ мужьямъ, которые заключали женъ своихъ безъ праведной причины для того только, чтообъ принудитъ ихъ оставитъ имъ свое приданое и наслѣд- ство.

(24) *Явно изблжены въ пороки.* Напр. въ непослу- шанїи, худомъ обхожденїи, безспыдствѣ и подобномъ.

(25) *Еспли восхощете пролѣнїать одну жену на дру- гую.* Т. е. разведшись съ одною и женясь на другой.

(26) *Талантъ.* Т. е. ужасно великое приданое или доходъ. Смолр. гл. 2 стр.

(27) *Вальмъ запрещается и прог.* Тоже запрещено было Левитскимъ закономъ

(28) *Да не лоймете въ жены женъ посланнихъ и прог.* По сему незаконно женишься на замужней свободной женѣ, Магомешанка ли она или нѣшъ, развѣ она разведется съ мужемъ законно, но позволяется женишься на невольницахъ и плѣнницахъ взятыхъ на войнѣ, хо- тя бы мужья ихъ были живы. Только надобно, чтообъ они прошли прежде сквозь нужныя очищенїа. Однакоже по рѣшенїю Абу Ганифага, не законно женишься на шаковыхъ, копорыхъ мужья или съ ними взяты или находясь въ дѣйствительной неволѣ купно съ ними.

(29) *Наираждайте ихъ.* Т. е. назначьте имъ доходъ.

(30) *Но не вмѣнитса вальмъ во грѣхъ и прог.* Т. е. или умножишь доходъ, или уменьшишь оной нѣкто- рою часнїю, или совѣмъ.

(31) *Вы одинъ отъ другаго.* По тому что произошло отъ Адама и одной вѣры.

(32) *И когда обрящутся винны въ прелюбодѣйствѣ.* Причина сему есть та, что они не шакъ воспишаны, какъ вольные: невольница убо должна получитьшь поль- ко 50 лозоновъ и сослана въ ссылку на полгода; но ее не должно побивать камнями; пошому что шакое наказанїе не можешъ быть раздѣлено на полы.

(33) *Твоимъ Предтегамъ.* Т. е. Пророкамъ и дру- гимъ святымъ и благоразумнымъ людямъ прежнихъ вѣковъ.

(34) Но послѣдующіе неограниченному своему сладо-
страстно. Нѣкоторые полковапелы полагають, что
сіи слова особенно относятся къ волхвамъ, которые
прежде были повинны кровосмѣшенному бракосочета-
нію; попому что ихъ пророкъ Зердушпъ позволялъ
имъ сочешаваться съ мамерьми и сепирами: такъ же
и къ Жидамъ, которые имѣли позволеніе жениться
на близкой роднѣ, что здѣсь запрещается.

(35) *Знне теловѣкъ созданъ слабымъ.* По пому что
не въ силахъ воздержаться отъ женъ, и чрезъ чуръ
подверженъ тѣлеснымъ вожделѣніямъ.

(36) *Суетно.* Т. е. не употребляйте ихъ на запре-
щенная Богомъ, на пр. лихоимство, роскошь, игру и
прочая симъ подобная.

(37) *Ниже чубайте себя.* Въ подлинникѣ до слова
значитъ: не убивайте душъ вашихъ, ш. е. какъ го-
воритъ Жаллалодинъ, сошворивши смертельные грѣхи,
или пороки могущіе испребинъ ихъ. Другіе же одна-
ко думаютъ, что самсубѣтство, которое было и
теперь есть еще между языческими Индейцами во
употребленіи, въ честь ихъ идоловъ, такъ же отъ-
ястѣ жизни у правовѣрнаго здѣсь запрещается.

(38) *Естьли вы отерпитесь отъ задрещенныхъ и прог-*
Сіи грѣхи по преданію Магомедову, алъ Бейдави ци-
тастѣ семь, (такъ какъ и Христіане счишаютъ
семь смертныхъ грѣховъ) ш. е. идолопоклонство,
убиство, ложное обличеніе жены въ прелюбодѣ-
ствѣ, распоченіе имѣнія сирыхъ, лихоимство, ош-
судствія въ благочестивомъ походѣ, и непокорство
къ родителемъ. Но Ебнъ Аббасъ говорилъ, что
число ихъ простирается до семи сотъ; другіе же по-
лагають, что это одно только идолопоклонство въ
разныхъ видахъ, ш. е. или обоженіе истукановъ, или
другой какой швари совокупно съ Богомъ или въ про-
тивность ему. Сей грѣхъ Магомеданами почитается
за главный грѣхъ прежде, нежели объявлено чрезъ Ко-
ранъ, и за такой, который Богъ не проститъ.

(39) *Не желайте того, что Богъ благоволилъ дать дру-*
гимъ. Т. е. чести, силы, богатствъ и другихъ свѣт-
скихъ выгодъ. Другіе же однако разумють чрезъ
се раздѣленіе наслѣдій по учрежденіямъ, по кото-
рымъ одни должны имѣть большіе удѣлы, нежели
другіе.

(40) *Мужамъ и женамъ дается пріобрѣтенная или*
чуждая. Т. е. они получаютъ благословеніе отъ Госпо-
да, и должны вмѣсто того, чтобы завидовать дру-

гимъ, спараться получить его благодать чрезъ добрыхъ дѣла, и прибѣгать къ нему съ молениемъ.

(41) *Которыми вы вручили свои десницы.* Правило сіе или узаконеніе согласно съ древнимъ обыкновениемъ Арабовъ. Оно состоитъ въ томъ, что есмьли двое вошли въ тѣсное дружество и согласіе; по смерти одного, другой долженъ получить шестую часть имѣнія оставшагося послѣ покойнаго. Но сіе, какъ Жаллоладинъ и Алъ Замакшари повѣствуютъ, уничтожено, по крайней мѣрѣ въ разсужденіи невѣрныхъ. Сіе правило можетъ касаться и до шайнаго союза; обязательства, по конному оставшіяся въ живыхъ долженъ наследовать нѣкоторую часть имѣнія, оставшагося по умершемъ.

(42) *По дитинѣ выгоды дарованныхъ имъ отъ Бога.* На пр. превосходящій разумъ и сила, и другія преимущественна мужскаго пола, какъ по: наслаждаешься достоинствами въ церквѣ и государствѣ, выходишь на брань для защищенія закона, и преобладаешь двойную долю отъ имѣнія усопшихъ предковъ.

(43) *Полегательны въ отсутствіи мужей.* Т. е. спараются сохранять имѣніе своего мужа и удаляться отъ всѣхъ родовъ безспыдства.

(44) *Раздѣлите ихъ по особливимъ жиламъ.* Т. е. удаляете ихъ отъ своего ложа.

(45) *И накажите.* Сіе мѣсто Корана явно позволяеть Магомеданамъ бить своихъ женъ, есмьли будутъ упрямы и непослушны; однакоже не жестоко.

(46) *Пошлите судью и прот.* Пусть правленіе пошлетъ двухъ посредниковъ по одному съ каждой стороны, чтобы примирить ихъ и упрямить худыя слѣдствія явнаго разрыва.

(47) *Сосѣдямъ отъ родни вашей и пр.* Т. е. тогожъ, какъ вы народа или закона.

(48) *Сокрываютъ данное имъ отъ благодати Божіей.* Боганство ли по, знаніе или другой какой талантъ, конорымъ они могутъ спомоществованъ ближнему.

(49) *Богъ ни кою не обидитъ.* Т. е. или умаливъ награжденіе должное его добрымъ дѣламъ или чрезъ мѣру жестоко наказуя грѣхи его. На прошивъ онъ въ будущей жизни наградишь творящихъ благая несравненно больше заслугъ ихъ. Арабское слово Дгарра, конорое здѣсь переведено, муравей, значить очень малый родъ сего насѣкомаго, и употребляеся для означенія очень малой вещи, какъ пончайшая пылинка.

(50) *Когда азъ приведу свидѣтелей.* Когда Пророкъ посланный особенно къ каждому народу представленъ

будешъ свидѣтелемъ противу шѣхъ, которые не вѣ-
ровали въ него, и не соблюли принесенныхъ имъ за-
коновъ.

(51) *Противу сихъ народовъ.* Т. е. Арабовъ. Маго-
медъ бралъ на себя, что будиши онъ особливо былъ
къ нимъ посланъ.

(52) *Не приходите на молитву упившись виномъ.* По-
вѣсвующишъ, что прежде нежели вино было запрещено,
Абдъ Арлагманъ Ебиъ Ауфъ, зѣлаалъ пиръ, къ
которому пригласилъ многихъ изъ послѣдовашихъ
Апостоловыхъ, когда они довольно насытились и на-
пились: пришло время вечерней молитвы и одинъ изъ
нихъ всмалъ молиться, но будучи преодоленъ виномъ,
дѣлаалъ смѣдныя ошибки прочишывая нѣкоторое мѣ-
сто Корана. Для того и дано чрезъ откровение сіе
мѣсто, чтообъ предупредиши подобную неблагопри-
стойность на предки.

(53) *Не замѣтилъ ли получившихъ писанія.* Въ семъ
мѣстѣ Жиды разумѣются, а особливо ихъ рав-
вины.

(54) *Которые переставляютъ слова.* Т. е. по мнѣ-
нью толкователей, которые перемѣняютъ истинный
смыслъ переснавая мѣста въ писаніяхъ, запутыва-
ютъ и опмѣщаютъ слова по своимъ приходамъ какъ
имъ вздумается. Но кажется, что Магомедъ разу-
мѣетъ здѣсь наипаче Жидовъ пересмѣхающихъ его, упо-
требляя обоюдныя слова, которые на Арабскомъ,
хотя хорошей смыслъ включающъ, но ими употреб-
ляются въ насмѣшку на Еврейскомъ. Примѣръ чему
Магомедъ даетъ въ послѣдующихъ словахъ.

(55) *Не разумѣя.* До слова: безъ того, чтообъ мы
не зѣлаали тебя могущимъ слышать и разумѣшь
глагодемая нами.

(56) *Взирай на насъ.* Въ подлинникѣ: Райна, что
на Еврейскомъ означаетъ родъ выговора или упрека:
для того Магомедъ запрещаетъ употреблять сіе сло-
во при призваніи его.

(57) *Призриай милостиво на насъ.* На Арабскомъ:
Ондгорна. И поелику сіе слово не имѣетъ ни какого
худого обоюдного значенія, для того Пророкъ пове-
лѣлъ употреблять его на мѣсто первого.

(58) *Какъ хребты вашихъ.* Т. е. совершенно плоскими,
безъ глазъ, носа, и рта. Можно бы однакожъ перевести
подлинникъ и такъ: „обратилъ ихъ назадъ, свернувши
шеи имъ“.

(59) *Въ субботній день прегрѣшившихъ.* Которые въ
субботу прегрѣшили, были превращены въ обезьянъ.

(60) *Давоющихъ ему равнаго.* Чрезъ сіе запрещается идолопоклонство всякаго рода.

(61) *Которые оправдаютъ самихъ себя.* Т. е. Христиане и Жиды, которые называютъ себя сынами Божиими и любимымъ отъ Бога народомъ.

(62) *Власъ.* Въ подлинникѣ значить: помятая кожа въ разрывѣ косточки, и употребляется для означенія ничего не значущей вещи.

(63) *Въ ложныхъ Божехъ и идолахъ.* На Арабскомъ: Джибъ и Такутъ. Первое, думаютъ, было собственное имя одного идола; но кажется оно больше значить ложное божество вообще. Второе мы уже изъяснили. См. гл. 2 стр. 50 прилѣт. 146.

Повѣствуютъ, что мѣсто сіе открыто на слѣдующій случай. Ройаю Ебъ Акшабъ, и Каабъ Ебъ аль Ашрафъ, двое изъ старѣйшихъ Жидовскихъ, со многими своими единовѣрцами пошли въ Мекку и предлагали Корейшамъ вступить въ союзъ, соединя свои силы противу Магомеда. Но Корейши отъ ѣдкоюй ревности къ нимъ сказали, что Жиды, по ихъ сказкамъ, имѣютъ писанное опкровеніе съ неба такъ какъ и Магомедъ, и что ученіе и богослуженіе Жидовское больше сходно съ Магомедовымъ, нежели съ ихъ: для того говорили они, есльи вы хотите увѣришь насъ, что вы чистосердечны и не обманываете, поклонитесь, богамъ нашимъ, на что, есльи повѣствуетъ правду, Жиды согласились отъ зашарѣлой ненависти къ Магомеду.

(64) *Какъ или имѣти часть въ царствѣ.* Ибо Жиды разглашали, что имъ будетъ возвращена прежняя власть и величество чрезъ побѣды ожидаемаго ими Мессіи.

(65) *Или они зерна.* Въ подлинникѣ стоить: Маленькій жолобокъ находящійся на финиковой косточкѣ, и обыкновенно употребляется для означенія ничего незначущей вещи.

(66) *Завидуютъ и прот.* Т. е. духовныя дарованія пророчества и божественныхъ опкровеній, такъ же и временныя, какъ то: успѣхи въ побѣдахъ дарованья Магомеду и его послѣдователямъ.

(67) *Вѣрующе въ него.* Т. е. въ Магомеда.

(68) *Богъ любитъ и прот.* Сіе мѣсто, какъ говорятъ, было открыто въ этотъ день, въ которой взяла Мекку. Главное намѣреніе опкровенія было то, чтобъ внушить Магомеду о возвращеніи ключей отъ Каабы Отману Ебъ Тельга Ебъ Абдалдаръ, который имѣлъ честь быть хранителемъ того священнаго

мѣста, такъ же и о томъ, чтобъ онъ не вручалъ оныхъ дядѣ вышереченнаго аль Аббасу, которъ будучи уже спражемъ кладезя называемаго Земъ, желалъ бытъ и Каабы спражемъ. Когда Пророкъ повинулъ божепственному повелѣнью; то Ошманъ такъ былъ пронувъ справедливостию поступка, что не смогъ на то, что не хотѣлъ его прежде впускить, вдругъ принялъ Магомеданскую вѣру. По чему храненіе Каабы было ушвержено на всегда Ошману и его наслѣдникамъ.

(69) *Относится къ Богу.* Т. е. къ рѣшенію Корана.

(70) *Желаетъ идти на судъ къ Тагуту.* Т. е. на судилища невѣрныхъ. Ошкрованію мѣста сего поводомъ былъ слѣдующій примѣчанія достойный случай. Одинъ Жидъ имѣлъ распрю съ нѣкоторымъ бездѣльникомъ Магомеданскаго закона, которъ пошелъ на судъ Каабъ Ебнъ Аль Ашрафу, главному Жиду; а Жидъ пошелъ къ Магомеду. Но наконецъ согласились опнесписи къ пророку, которъ и рѣшилъ въ пользу Жида. Магомеданинъ былъ рѣшеніемъ не доволенъ, и хотѣлъ бытъ выслушанъ отъ Омара бывшаго послѣ Каалифомъ. Когда они пришли къ нему, Жидъ сказалъ, что Магомедъ уже рѣшилъ въ его пользу; но Магомеданинъ не захотѣлъ повинуться его рѣшенію. Магомеданинъ Омару въ семъ признался. Тогда Омаръ приказалъ имъ подождать немного и сходящи за свою саблею, опрубилъ упрямоу Мослему голову, воскликнувъ: „сіе снп награжденіе тому, кто не повинуется суду Божию и пророка его. И опъ сего дѣйсствія Омаръ былъ прозванъ *Аль Фарукъ*, что означаетъ, что онъ опдѣлялъ голову сего бездѣльника отъ шѣла; такъ и то, что различилъ отъ ажи истинну. Для сего кажется чрезъ имя Тагута въ семъ мѣстѣ должно разумѣть Каабъ Ебнъ Аль Ашрафа.

(71) *Будутъ клятися Богомъ, глголя.* Ибо сіе было извиненіе пріятелей убишаго Омаромъ Магомеданина, когда они пришли требовать удовольствія за кровь его.

(72) *Обидя души свои.* Сотворя беззаконіе и прибѣгая къ судилищамъ невѣрныхъ.

(73) *Убійте себя.* Иные разумѣютъ сія слова о презрѣнтіи ихъ жизни въ походахъ за вѣру; иные опносятъ къ прешерпѣнью такого же наказанія, какое шерпѣли Жида за то, что поклонялися шельцу.

(74) *Нужныя предохраненія.* Бодрствуйте и запасайтесь оружіемъ и прочими нужными вещами.

(75) *Останутся лошади.* Магомедъ здѣсь упрекаетъ

лицемѣрнымъ Мослемамъ, копорые за недоспакомъ вѣры и поспояншва въ законѣ, не пошли на войну для защищенія онаго.

(76) *Какъ будто не было никакой дружбы между вами.* Т. е. какъ пошѣ, копорый не соблюдалъ народныхъ должностей; но наблюдалъ собственную свою пользу, или иначе: „сн слова могутъ быть самага лицемѣрнаго Магомеданина намѣкающія, что онѣ не оспался позади войска по собственной своей ошибкѣ; но оставленъ Магомедомъ, копорый предпочелъ другихъ быше участниками его щаспья.

(77) *Разтаются съ сою жизнью въ землѣ грядущей.* Т. е. пускаясь на отвагу съ жизнями своими и имѣніемъ своимъ для защищенія вѣры.

(78) *Убитому или побѣдившему.* Ибо никшо недолженъ оспавить до шѣхъ порѣ, пока или наденѣ мученикомъ; или выиграешъ что нибудь сражаешъ за шо, за что все войско сражаешъ.

(79) *Между вами слабыхъ мужей.* Т. е. шѣхъ вѣрныхъ, копорые оспались въ Меккѣ, или потому, что были удержаны идолопоклонниками насильно, или не имѣли средствъ убѣжанъ въ Медину. Алѣ Бейдави примѣчаешъ, что дѣши здѣсь упоминаются для шего, чтобы показашъ безчеловѣчїе Корейшевъ, копорые не пощадили и сего нѣжнаго возраста.

(80) *Господи! изведи насъ изъ сего града населяемаго беззаконниками.* Сїе моленїе, какъ говоряшъ толкователи, было услышано: ибо Богъ подалъ многимъ изъ нихъ средства убѣжанъ, а прочихъ избавилъ при взятїи Мекки Магомедомъ, копорый оспавилъ Ошабъ Ебнъ Осаида Губернаторомъ сего города. Подѣ покровительствомъ сего Ошаба всѣ преперпѣвшїе за вѣру здѣлались самыми знаншными людьми въ городѣ.

(81) *Тацуть.* Смотри примѣчанїе 70 сей же главы. (*) *Не замѣтилъ ли тѣхъ, копорымъ было мало.* Ешо были нѣкїе изъ Магомедовыхъ послѣдователей, копорые исполняли съ охотою должности закона до шѣхъ порѣ, пока имъ Магомедъ ничего такого не приказывалъ, чтобы могло подвергнушь жизнь ихъ опасности.

(82) *Конецъ нашего уже приближающагося.* Т. е. смерть по теченїю природы.

(83) *Естьли приключится или зло.* Особливо здѣсь разумѣются Жиды, копорые недоспакомъ и безплодїе земли приписывали Магомедову пришествїю въ Медину.

(84) *Вслѣдъ зло отъ тебя самаго.* Сн слова недо-

жно почиташь прошивурѣчущими предвѣдущимъ: „что все отъ Бога; ибо всякое зло приключающееся чело-вѣческому роду, хощя приключася по повелѣнію Божію, однако же есмь слѣдствіе дѣлъ беззаконныхъ.

(85) *Мы не послали тебя сражалъ.* Или взять отъ нихъ отпѣшъ въ ихъ дѣйствіяхъ: ибо сіе принадлежишъ Богу.

(86) *Естьли бы благодати и милости Божіей и прог.* Т. е. естли бы Богъ не послалъ свето Апостола наставишь васъ въ вашей должности; вы бы шеперь были идолапоклонники и осужденные на вѣчную погибель, выключая ихъ только, которые по благодати Божіей и по превосходному разуму могли получить истинное понятіе о божествѣ: какъ Зеидъ Ебнъ Амру Ебнъ Нефайль, и Варака Ебнъ Науфалъ, которые оставили идоловъ и исповѣдали единого Бога прежде апостольства Магомедова.

(87) *Не принуждай никого.* Повѣствуютъ, что сіе мѣсто открыто тогда, когда Магомедане опрелись слѣдовать за пророкомъ въ небольшой походъ къ Бедру, и когда онъ принужденъ былъ пойти только съ 70. Нѣкоторые списки въ семъ мѣстѣ не согласуютъ, и вмѣсто да Нокаллафо, въ первомъ множественномъ лицѣ: „мы не обязуемъ или не принуждаемъ и проч.,“ Весь же смыслъ состоишъ въ томъ, что одинъ Пророкъ необходимо обязавъ повинуться повелѣнію Божію, сколь бы оно ни было трудно; другіе какъ хощашъ, хощя съ ихъ погибелю.

(88) *Посредствующій между людьми во благо.* Т. е. или защищая право вѣрнаго или предохраняя его отъ обиды.

(89) *Привѣтствующихъ привѣтствуйте и прог.* Т. е. прибавше что нибудь къ тому, что они скажутъ на пр. естли кто скажетъ: „миръ тебѣ; но ты ему: „милость и благость Божія съ тобою.

(90) *На двѣ части.* Сіе мѣсто Корана, по мнѣнію нѣкоторыхъ, открыто тогда, когда одинъ изъ Магомедовыхъ послѣдователей, жалуетъ будио ему Медина не нравилась, просилъ позволенія въ другое мѣсто пойти. На сіе и получилъ позволеніе. Пошедшій шелъ до тѣхъ поръ, пока соединился съ идолапоклонниками. Или, какъ другіе говорятъ, тогда, когда нѣкоторые убѣжали на сраженіе при Огодѣ, въ разсужденіи коихъ Мослемея раздѣлены были въ мнѣніяхъ, убишь ли ихъ какъ невѣрныхъ, или пощадимъ.

(91) *Сознаниямъ вашимъ.* Народъ здѣсь разумѣмый, какъ нѣкоторые говорятъ, былъ колѣно Кгозаача;

или, какъ другіе думаютъ Асламѣане, которыхъ спаршина былъ именемъ Гелалъ Ебнъ Оуаимаръ, и согласился съ Магомедомъ идуцимъ къ Меккѣ не держашъ ни которой стороны; или какъ другіе думаютъ, ешо былъ: Бану Бекръ, Ебнъ Зейдъ.

(92) *Сердца ихъ запрецаютъ и прог.* Народъ здѣсь разумѣмый, какъ говорятъ, былъ колѣно Модлаѣя, который хоща и пришелъ къ Магомеду; но не захотѣлъ помочь ему на войнѣ.

(95) *Высите желющихъ внити къ вамъ въ довѣренность.* Здѣсь разумѣются два колѣна, Асадъ и Кгафшанъ; или какъ другіе говорятъ, Бану Абдалдаръ, которые пришли въ Медину и припворились Магомеданцами, чшобъ имѣнь довѣренности у Мослемовъ, но возвращаясь впали опять въ идолосклонство.

(94) *Развѣ ло ошибокъ.* Т. е. по случаю и безъ намѣренія. Сіе мѣсто Корана было открыто для того, чшобъ рѣшишь приключеніе Аяшъ Ебнъ Аби Равія, браня Абу Фабла со стороны матерней стрѣпившася на пуши съ Гарешъ Ебнъ Зейдомъ, и за невѣднїемъ, чшо онъ принялъ Магомеданскую вѣру, убившаго его.

(95) *Платежъ семьѣ убитаго.* Сей платежъ долженъ бышь раздѣленъ по законамъ о наследдіи, данннмъ въ началѣ сей главы.

(96) *Искушение правозѣрнаго.* Въ семъ случаѣ ничто не должно плашннть семьѣ убитаго: по шому чшо сродственники его будучи невѣрными и въ открытой войнѣ съ Мослемами, не имѣющнъ никакого права на его наследдіе.

(97) *Пребудеть въ оной вѣчно.* Т. е. ешьли не раскаешся. Однако же другіе не разумѣющн здѣсь вѣчнаго осужденія, (ибо Магомеданами вообще принято, чшо никто изъ исповѣдающихъ Магомеданскую вѣру небудешъ въ адѣ вѣчно) но шолько очень долго.

(98) *Ниже глаголите прнѣтствующимъ васъ.* Т. е. многие рѣкутн вамъ, чшо они Магомеданской вѣры, и вы подумаете, чшо они объявляютъ себя Магомеданцами для шого, чшобъ вырваться у васъ: но сего не должно думать: ибо единъ Богъ вѣснъ. Толковашели приводяшъ многіе примѣры, чшо многіе были ограблены и убиты, хоща объявляли себя Магомеданцами, произнося обыкновенныя слова на сей случай. По сей шо причинѣ и открыто сіе мѣсто Корана.

(99) *Ища случайныхъ благъ настоящей жизни.* Т. е. почешши его невѣрнымъ, чшобъ можно было ограбннть и убннть его.

(*) *Таковы были вы сами прежде.* Т. е. при первомъ вашемъ исповѣданіи Исламизма, когда вы еще не доказали ни усердія ни ревности къ нему.

(100) *Нигель воспределятцельме.* Т. е. не будучи оспановлены болѣзнію или другими какими справедливыми препятствіями. Говоряшъ, что при первомъ откровеніи сего мѣста не было никакого исключенія. Причиною исключенія сего былъ Ебнъ Оммъ Мактумъ, кошорый слушая прочитываемое сіе мѣсто, возразилъ: „что естли бы я былъ слабъ? Тогда Магомедъ пришедши въ нѣкошорой родъ изснупленія при сильныхъ шѣлодвиженіяхъ прибавилъ сіи слова какъ, будиши онъ Бога полученныя.

(101) *Почубивши мѣ души свои поракая Ангель смертїю рекъ.* Разумѣюпся нѣкѣ изъ жишелей Мекки, кошорые съ лицъ агнцы были; въ сердцахъ же волки; ибо хоня и приняли Магомеданскую вѣру, однако не пошли во слабѣ Пророка и соединились съ идолопоклонниками, для шого и были побиты на сраженіи при Бедрѣ.

(102) *Мы слабы на земли.* Т. е. мы не въ силахъ бѣжать, и для шого принуждены ипши на войну съ невѣрными.

(103) *Недовольно ли земля Божія пространна и шрог.* Т. е. для чего вы не подражали убѣвшимъ въ Еёіопію и Медину.

(104) *Естли на пути смерть достигнетъ.* Откровенія сего, какъ говоришъ Алъ Бейдави, былъ причиною Джондобъ Ебнъ Дамра. Онъ будучи боленъ въ побѣгѣ, былъ несенъ на носилкахъ своими сынами, и не достигши Медины примѣшилъ, что приближаенся конецъ его жизни. Восплеснулъ десною по шуйе и умеръ исповѣдуя вѣру Божію.

(105) *Да станеть ло зади.* Для защищенія молящихся, чшобъ не напали внезапно непріатели.

(106) *Илѣйте нужицю предосторожнсть.* Т. е. держите шрогую спражу.

(107) *Стоя, сидя и лежа.* Т. е. въ шаконъ положеніи, въ какомъ можете.

(108) *Тщитесь изыскивать народъ невѣрный.* Сей стихъ былъ открьшъ шогда, когда Магомедовы послѣдователи не хонѣли ипши съ нимъ въ походъ къ Бедру.

(109) *Не буди прелстателемъ за обманывающихъ.* Тима Ебнъ Обеиракъ изъ сыновъ Дгафара единого изъ Магомедовыхъ собесѣдниковъ, укралъ збрую у своего сосѣда Кишада Ебнъ алъ Номана, и спряшалъ у Жи-

да именуемаго Зейдъ Ебнъ Салимъ. По подозрѣнію, требовали збруи отъ Тимы; но онъ говорилъ, что онъ ни чего о ней не знаетъ. Однакоже нашли оную по слѣдамъ въ домъ Жида: ибо онъ укравши, положилъ въ мучной мѣшокъ и въ немъ несъ ее. Мука сквозь дыру выпавшая показала дорогу и Жидъ былъ обвиненъ въ воровствѣ; однако онъ представилъ свидѣтелей своего закона, что онъ получилъ мѣшокъ отъ Тимы. Какъ бы то нибыло, сыны Дафаровы пришли къ Магомеду и просили защитить честь своего послѣдователя. Магомедъ и поползнулъ было осудить Жида; для того и открыто ему сіе мѣсто, чтобъ показать, что должно судить безъ лицепріятія.

(110) *Богъ не любитъ обманщика или неправеднаго.* Алъ Бейдави прибавляеши, какъ примѣръ Божіаго промысла то, что Тима послѣ помянутаго воровства ушелъ въ Мекку и здѣлался опять идолопоклонникомъ. Тамъ подкапывая спѣну для кражи, задавленъ былъ обрушившеюся на него спѣною.

(111) *Полышляютъ нощю.* Т. е. когда они шайно вымышляютъ средсва возложивъ свои пороки на другихъ.

(112) *Нѣкіе изъ нихъ.* Разумѣются сыны Дафара.

(113) *Далимъ пріобрѣсти то.* Т. е. заблужденіе и ложныя понятія о законѣ.

(114) *Божества женскаго пола.* Т. е. Аллашу, Алъ Уццу и Менаѳу, Идоловъ въ Меккѣ; или Ангеловъ, которыхъ они называли дочерьми божіими.

(115) *Отдѣленную отъ прочихъ.* Или какъ въ подлинникѣ, часть мнѣ предопредѣленную.

(116) *Да отрѣзываютъ уши у скота.* Сіе языческіе Арабы дѣлали отъ суевѣрія. О семъ обыкновеніи проспантѣ сказано въ примѣчаніяхъ къ главѣ 5.

(117) *Да перемѣнятъ твореніе Божіе.* Т. е. уязвляя или упохребляя нешакъ, какъ опредѣлилъ Богъ. Алъ Бейдави думаетъ, что здѣсь разумѣть должно не шолько суевѣрныя отрѣзванія ушей и другихъ частей у скота, но и обычай дѣлать невольниковъ скопцами, дѣлашь на шѣлахъ ихъ знаки, накалывая и выкрашивая, (какъ Арабы дѣлали и теперь еще дѣлаютъ) выостривать имъ зубы пилками; шакъ же содомскій грѣхъ и противныя природѣ любодѣйства между женскимъ поломъ; поклоненіе солнцу, лунѣ и другимъ частямъ природы и проч. сему подобная.

(118) *Кромя Бога.* Т. е. переспавши служишь богу и исполняя дѣла Сашаны.

(119) *Не будетъ по желаніямъ вашимъ и проч.* Т. е.

обѣщаній Божіихъ неполучите, поступаая такъ какъ вздумается вамъ, Жидамъ и Христіанамъ, но повинуюся повелѣніямъ Божіимъ. Сіе мѣсто, какъ говорятъ, было открыто на случай спора между исповѣдующими сіи три вѣры, изъ кошорыхъ каждый превозносилъ свою и унижалъ другія. Нѣкоторые однакоже думающъ, что люди, къ кошорымъ здѣсь говорился во шпоромъ лицъ, были не Магомедане, а идолопоклонники.

(120) *Зане Богъ избралъ себѣ Авраама зрѣломъ.* Для того Магомедане обыкновенно сего Папстріарха, какъ и писаніе, называютъ другомъ Божіимъ: „Кгалилъ Аллагъ, и просто Алъ Кгалилъ, ш. е. другъ; о чѣмъ рассказываютъ слѣдующую повѣсть. Авраамъ во время голоду послалъ въ Египетъ къ своему пріятелю просить, чшобъ прислалъ ему нѣсколько мѣшковъ муки; но пріятель ему отказалъ, говоря во извиненіе, что естльбы Авраамъ пребоавлъ для своей семьи; шобы хотя въ Египтѣ былъ голодъ, Авраамъ бы получилъ пребуемое; но посліку онъ знаетъ, что Аврааму попребна мука не для себя, но для угощенія гостей и для раздачи бѣднымъ; для того и не почиаетъ себя обязаннымъ удовлетворить его прозбъ. Слуги посланные Авраамомъ получа такой отказъ, постыдились возвратиться съ пустыми руками, и чшобы не дасть знать объ ешомъ своимъ сосѣдамъ, наполнили свои мѣшки мѣакимъ пескомъ, кошорый въ шой спрантъ будучи очень бѣлъ, много походилъ на муку. По возвращеніи слугъ Авраамъ увѣдомившись о худомъ успѣхѣ, онъ мыслей впалъ въ сонъ. Между шѣмъ Сарра, кошорая о приключившемся ничѣго не знала, открывши одинъ мѣшокъ, нашла въ немъ очень хорошую муку, и спала немедляно хлѣбы дѣлать. Авраамъ проснувшись, почувсповалъ запахъ новаго хлѣба, и спросилъ у Сарры: откуда она взяла муку? какъ, ошвѣсповала она, развѣ шы не знаете, что мы получили муку изъ Египта отъ швоего друга: ей! Авраамъ рекъ, сіе должно бытъ прислано ни къмъ другимъ, какъ моимъ другомъ Богомъ всемоуцимъ.

(121) *Они вопросятъ тебя о женахъ.* Т. е. въ разсужденіи раздѣла оспавшихся наслѣдй по смерти родспенниковъ; ибо кажешся Арабы недовольны были симъ успановленіемъ Магомедовымъ, кошорое прошивно древнимъ ихъ обычаямъ.

(122) *Богъ настаивалъ васъ и прог.* Т. е. онъ уже объявилъ вамъ свою волю, въ разсужденіи наслѣдй при началъ сей главы.

(123) *Залрещается вамъ имати ихъ въ жены.* Ибо у

языческихъ Арабовъ былъ обычай принуждать сиротъ женскаго полу къ замужеству противу склонности, когда они были прекрасны и богаты; или не допускають совсѣмъ выходить за мужъ, чтобы удержать у себя принадлежащее имъ.

(124) *Что касается до младенцевъ.* Т. е. Младенцевъ мужскаго пола, которыми Арабы, когда были еще язычниками, не давали части въ раздѣленіи родительскаго имѣнія.

(125) *Когда дружелюбно прилирятся.* Естли жена уснувши свою вдовью часть.

(126) *Склонны къ сребролюбію.* Такъ, что жена, съ одной стороны не хочеть потерять своего права, а съ другой мужъ не захотѣлъ удержанъ шу, которая ему опосылала: ибо естли мужчина не въ состояніи исполнить совершенно своей должности; но не долженъ нерадѣть совсѣмъ объ оной, для шого только что совершенно не можеть исправить.

(127) *Не отвращайся отъ жены совсѣмъ.* Т. е. хотя не можеть быть къ ней столь ласковъ, какъ къ любимой женѣ; однакоже наблюдай къ ней нѣкоторую справедливость; ибо естли мужъ не можеть исполнить своей должности, но по крайней мѣрѣ не долженъ совсѣмъ нерадѣть объ оной, для шого только, что не можеть совершенно исправить.

(128) *Ниже оставляй ее въ недоумѣніи.* Какъ нѣкопорыи, кои живущи безъ мужа, и не имѣють свободы выйти за мужъ за другаго по шому, что не въ разводѣ.

(129) *Богъ удовлетворитъ обильнѣ и прог.* Т. е. или благословишь ихъ лучшимъ и выгоднѣйшимъ супружествомъ, или пишиною и спокойствіемъ духа.

(130) *Богъ доволенъ слѣть собою.* Т. е. ни отъ какой швари услуги не пребуешь.

(131) *Поставить дружихъ и прог.* Т. е. или другое племя людей, или шворенія совсѣмъ другаго рода и вида.

(132) *О правозѣрные! сѣрчите въ Бога и прог.* Говорятъ, что Абдаллагъ Ебнъ Саламъ и его сотоварищи сказали Магомеду, что они вѣруютъ въ него, въ Коранъ, въ Моисея, Пеншашевъ и Эздру, но небольшое. На сей случай сѣ мѣсто открышо, объявляющее, что частная вѣра не много по лучше невѣрія, и что истинный вѣровашель долженъ вѣрнѣ въ пророковъ Божіихъ и опкровеніе безъ изыатія

(133) *Которые сѣрвали и отвратились въ невѣріе.* Разумѣются здѣсь Жиды, которые сперва вѣрили въ Моисея, а послѣ впали въ идолопоклонство, поклоняясь

злашюй шелищѣ; и хопя раскаялись о семѣ послѣ, однакоже въ послѣдующіе вѣки опвергли посланныхъ къ нимѣ Пророковѣ, а особливо Христа Иисуса сына Маріи, и шеперь дополнили свое невѣріе, опвергнувъ Магомеда.

(134) *Объяви невѣрныиъ и прог.* Магомедъ здѣсь разумѣнъ лицемѣровѣ, которые припворялись будшо вѣрующѣ въ него, въ самомѣ же дѣлѣ невѣроваали, и чрезѣ шакую измѣну много вреда ему причинили.

(135) *Или мы не были съ вами.* Т. е. или мы не помогали вамѣ? для шого дайше намѣ часнѣ добычи.

(136) *Не превосходише ли мы васъ.* Т. е. могли ли бы вы выигранѣ, ешъалибы мы не припворились, что помогаемѣ вамѣ, и чрезѣ шо не привели въ прусоснѣ Моисемовѣ.

(137) *Развѣ мало.* Т. е. языкомѣ исповѣдующѣ Бога, а не сердцемѣ.

(138) *Колебляся между вѣрою и невѣріемъ.* Будучи не привязаны ни къ Мослемамѣ, ни къ невѣрныиъ

(139) *Лицемѣры будутъ на самомъ днѣ огня геенскаго.* У Магомеданѣ адѣ раздѣленѣ на семь жильевѣ, въ шорыхъ по заслугамѣ осужденные будшо мучишъся.

(140) *Получившіе писанія.* Т. е. Жиды, которые шребовали ошѣ Магомеда въ доказательство его Апошольшва, чтобѣ они могли видѣшъ книгу опкровеннѣ снишедшюю съ неба, или чтобы онѣ показалѣ книгу начерпанню небесными письмениами, какѣ были начерпаны двѣ скрижали Моисеевы.

(141) *Покажи намъ Бога лицемъ къ лицу.* Смощри гл. 2. сей повѣсши по видимому преданіе причину. Повѣсшвуется, что Моисей взошелѣ на гору съ семьюдесятью спарѣйшими, и съ Аарономѣ, Надабомѣ и Абибомѣ, и видѣлѣ Бога Израилева. *Исход. 9. 10. 11.*

(142) *Сотворили завѣтъ свой не действительныиъ.* Для шого, что недоспаешѣ смыслу въ слѣдующихъ словахъ за симѣ мнѣніемѣ, Жаллаллодинѣ думаешѣ должно дополнишъ такѣ: для шого мы прокляли ихѣ или сему подобное.

(143) *Глаголя болѣзненню хулу противу Маріи.* Т. е. обвиняя ее безѣ всякой причины въ какомѣ ни ешъ грѣхѣ.

(144) *Однакоже они не убили его.* Смощри гл. 5. примѣч. 54.

(145) *Разномыслившіе о немъ шатались и прог.* Ибо нѣкоторые утверждали, что онѣ дѣйствительнѣ былѣ распяшѣ, другіе настояшѣ, что распяшѣ былѣ не Иисусѣ, но другой въ его подобіи; нѣкоторые говоряшѣ,

что онъ взявъ былъ на небо, другіе думаютъ, что его только человѣческая часть прешерпѣла, а божественная часть взята на небо.

(146) *Ни одинъ обряцется изъ тѣхъ.* Сіе мѣсто изъясняется двоякимъ образомъ. Нѣкоторые описывая опшесительное, ео къ первому предъидущему, думаютъ, что никто изъ Жидовъ или Христіанъ не умретъ прежде, нежели вѣруетъ во Христа. Есть преданіе, что когда Жидъ или Христіанинъ при послѣднемъ концѣ увидитъ Ангела смерти; Ангелъ смерти ударитъ его по хребту и лицу глаголя: „о ты врагъ Божій! Иисусъ Христосъ былъ посланъ къ тебѣ Пророкомъ, и ты не вѣровалъ въ него. На что умирающій опвѣстповать будетъ: „нынѣ вѣрую, что онъ слуга Божій. Къ Христіанину умирающему Ангелъ речетъ: Иисусъ Христосъ посланъ былъ къ тебѣ Пророкомъ; а ты вообраилъ, что онъ Богъ или сынъ Божій. По изреченіи семъ умирающій будетъ вѣровать, что онъ только слуга и Апостолъ Божій. Другіе думаютъ, что всѣ Жиды и Христіане безъ изъяснiя будутъ вѣровать во Христа прежде его смерти, ш. е. когда онъ придетъ убить Антихриста и утвердитъ Магомеданскую вѣру.

(147) *Будетъ свидѣтель противу невѣрующихъ съ него.* Т. е. противу Жидовъ невѣрующихъ въ него, и противу христіанъ называющихъ его Богомъ и сыномъ Божиимъ.

(148) *Не на лeskъ основали свое знаніе.* На пр. Абалайъ Ебій Саламъ и его шоварици.

(149) *Не преступайте во исповѣданіи вѣры границъ и прот.* Т. е. или опшергая и презирая какъ Жиды, или почитая его Богомъ какъ Христіане.

(150) *Есть три Бога.* Т. е. Богъ, Иисусъ и Марія; ибо восточные писатели упоминаютъ, что были Христіане, что Троица Божества состояла изъ помянутыхъ лицъ; однакоже извѣстно, что сей расколъ давно исчезъ. Сіе мѣсто опносится и къ пресвятой Троицѣ, въ кошорую вѣруютъ православные Христіане, признающіе, какъ говоритъ Алъ Бейдави, Бога отца, Бога сына и Бога Духа Святаго. Чрезъ отца разумѣется Божіе существо, чрезъ сына Божія премудрость, чрезъ святаго духа, дѣйствія Божія.

(151) *Явные доказательства и явный свѣтъ.* Т. е. Магомедъ и Коранъ.

(152) *Ведущій къ нему.* Т. е. къ исповѣданію Ислама въ сей жизни, въ будущій рай.

(153) *Должна взять половину.* А другая пойдешъ въ народную казну.

(154) *Онъ будетъ ей наследникъ.* Т. е. будетъ имѣть все ея имѣніе.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У V.

(1) Сіе заглавіе взято оиѣ пранезы, копорая, какъ при концѣ сей книги упомянуто будешъ, была послана съ небесъ Іисусу. Иногда глава сія именуется главою обязанельствъ, копорое слово срѣчается въ первомъ стихѣ.

(2) *Животное.* Т. е. верблюды, волы, овцы, дикія коровы, и проч. но не свиней, ниже чтонибудь пріобрѣтенное на охотѣ во время вашего путешествія.

(3) *Обрядовъ божіихъ.* Т. е. обряды упошребляемые въ путешествіи въ Мекку.

(4) *Ниже приносимъ.* Приношеніе здѣсь разумѣется овца вѣдомая въ Мекку для жертвоприношенія, около шеи копорой вѣшающія обыкновенно вѣночки или другія украшенія.

(5) *Не Божіе иля.* Ибо Арабы въ идолопоклонствѣ, убивая какоенибудь животное себѣ на пищу, обыкновенно, какъ бы сказать, посвящали оное своимъ идоламъ призывая имя Аллаха и Уццы. См. гл. 2.

(6) *Идолу было дикимъ звѣремъ.* Или животнымъ прирученнымъ къ охотѣ.

(7) *Убитое же вами самимъ.* Есѣли въ животномъ зашпанете нѣсколько жизни, чтообъ перерѣзаны ему горло.

(8) *Идоламъ.* Въ подлинникѣ сіе слово означаетъ такъ же и нѣкоторыя камни, копорые языческіе Арабы каали подлѣ идоловъ своихъ, и на оныхъ закаляли животныхъ, по суевѣрію въ честь боговъ своихъ.

(9) *Бросать хребтъ луками (стрѣлами).* Бросаніе жеребѣя стрѣлами между языческими Арабами было въ великомъ упошребленіи, и производилось слѣдующимъ образомъ : нѣсколько человекъ согласясь, покупали вмѣстѣ молодаго верблюда; убивши онаго, раздѣляли на 10, или на 28 равныхъ часней. Мешали жеребей только 7 человекъ; брали одиннадцать стрѣлъ безъ перьевъ и наконечниковъ, изъ коихъ на семи каали

мѣшки, на одной 1, на другой 2 и на крапч. по порядку; послѣднія чепыре оставались безъ мѣшокъ. Всѣ оныя 11 спрѣлѣ смѣшавши вмѣстѣ, одинѣ поспиронней человекѣ клалѣ оныя вѣ мѣшокъ, изъ ксего обрапно вынималѣ по одной спрѣлѣ, другой человекѣ шакъ же поспиронней, которой при шомѣ долженѣ смоспрѣты, чпобѣ первой клавиши оныя вѣ мѣшокъ не здѣлалѣ какого ни естѣ обмана. Тѣ, коимѣ спрѣлѣ выхсдилѣ сѣ мѣшками, получали часть верблюда означенную на спрѣлѣ; а коимѣ спрѣлѣ доставались безъ мѣшокъ, тѣ лишались своей часши, за конорую деньги должны заплащивъ спола. Присхсдившій при сихъ дѣлажалѣ и жеребѣхъ великія ссоры и драки, подали Магомеду причину запрешити оныя.

(10) *Въ сей день.* Сіе мѣсто, какѣ говорятѣ, опкрыпо вѣ цыпницу вѣ вечеру, когда бегомольцы посѣщали гору Арафанѣ. Вѣ сей день Магомедѣ посѣщалѣ храмѣ вѣ Меккѣ вѣ послѣдній разѣ, и для того назвалѣ сіе путешествованіе прощальнымѣ.

(11) *Въ сей день я совершилъ законъ вашъ.* Для того, толкователи говорятѣ, что послѣ сего времени недано было ни положительнаго ни отрицательнаго узаконенія.

(12) *Исполнилъ милость и прог.* Давши вамѣ истинный и совершенный законѣ, или давши вамѣ взять Мекку и истребить идолопоклонство.

(13) *Все благое позволяется.* Т. е. здоровыя и неспорченныя сѣбли.

(14) *Хлщныя животныя.* Звѣри или птицы.

(15) *Восло тиная или Божіе* При пусканіи пса, или ястреба за звѣремѣ, или птицею, или при закланіи звѣря или птицы. Т. е. Жиды ли или Христіане заклосиѣ и пригошевалѣ.

(16) *Мы слышали и лоснелся.* Сіи слова обыкновенно упоиребляются тогда, когда дѣлаюиѣ Принцомѣ, и Магомедѣ здѣсь намѣкаетѣ кляпву, которую его послѣдователи дали ему вѣ вѣрности при алѣ Кабѣ.

(17) *Протягали руки и прог.* Толкователи рассказываюиѣ много сказокъ на случай сего мѣста. Одинѣ гоноритѣ, что когда Магомедѣ и нѣкоторые его послѣдователи были вѣ Осфанѣ, (мѣстечко недалеко отѣ Мекки по дорогѣ вѣ Медину) и стояли на полуденной молишвѣ; шо ошрадѣ идолопоклонниковѣ, которые были вѣ виду, сожалѣя, что не воспользоались симѣ случаемѣ и не напали, опложили до вечернихъ молишвѣ сѣ намѣреніемѣ напасть: но Богѣ опровергнулѣ ихъ намѣреніе, открывѣ сшихъ о страхѣ. Дру-

гой повѣстивуеѣ, что когда Магомедъ шолъ въ колѣно Коредги (которое соснояло изъ Жидовъ) взявъ пеню за кровь двухъ Мослемовъ, убиныхъ по ошибкѣ оубъ Амру Ебибъ Оммея адъ Димри, они попросили его сѣсть и поѣсть съ ними, и сказали, что заплащяѣ пеню. Магомедъ согласился на ихъ прозвбу. Когда оубъ сидѣлъ за кушаньемъ, то они согласились на его жизнь и одинъ Амру Ебибъ Джагажъ хещгѣлъ бросить на него мѣльничное колесо; но Богъ удержалъ его руку и потчасъ послалъ Гавриила да увѣдомиѣ пророка о ихъ вѣродомствѣ, которое оубъ узнавши пошелъ въ путь свой. Третья сказка говоритъ слѣдующее: когда Магомедъ въ одно время повѣся свою збрую на дерево, подъ онымъ опдыхалъ, а шеварищи его разсыпались на нѣкоторое около него разспоаніе; то пустынный Арабъ пришелъ къ нему и выхвачивъ свой мечъ сказалъ: „кто теперъ преляшсивуеѣ убить шебя? на что Магомедъ опшвѣнсповалъ: „Богъ. И когда Гавриилъ выбилъ изъ рукъ Арабовыхъ мечъ: то Магомедъ задѣлалъ Арабу потъ же запросъ: кто теперъ преляшсивуеѣ мнѣ убить шебя? Арабъ опшвѣчалъ: „никшо, и вдругъ исповѣдалъ Магомеданскую вѣру. Абульфеда говоритъ поже съ нѣкоторыми перемѣнами.

(18) *Двенадцать вождей.* Когда Израильшяне убѣжали отъ Фараона; то Богъ повелѣлъ имъ иппи къ Иерихону, которій шогда былъ населенъ Исполлинами, (отъ колѣна Ханааниповъ) обѣщаясь опдашь сей городъ имъ въ руки. Моисей по повелѣнію Божію назначилъ вождя каждому колѣну, и когда пришли къ границамъ земли Хананейской, оубъ послалъ вождей шпіонами, чтообы освѣдомишься о соспоаніи земли, налагая имъ хранишь сѣ какъ великую тайну, но они испугавшись величины и силы жишелей и воззрапясь, рассказали видѣнное явно и чрезъ то народъ привели въ робосшь, выключая Хлева и Исуса Навина.

(19) *Дайте еъ землю Богу.* Т. е. удѣлая отъ имѣнія своего на свяшую войну.

(20) *Прости мль и лошади ихъ.* Естѣли они раскаяющіи или будущіи вѣроващіи, или согласящся данъ плащяшь, нѣкоторые однакожъ думающіи, что слова сїи уничтожены спихомъ о мечѣ.

(21) *Откроетъ многія вещи.* Какъ то спихъ о побіеніи камнемъ преляубѣвѣвъ, описаніе Магомеда и Христова о немъ пророчесиво (шако думающіи Магомедане) подъ именемъ Ахмеда.

(22) *Во время между Апостольства.* Арабское слово

алѣ Фафра, значить время между двумя Пророками, какъ время между Моисеемъ и Исусомъ, между Исусомъ и Магомедомъ.

(25) *И сотвори въся Царяли.* Сіе исполнилось или чрезъ то, что Богъ далъ имъ царство или здѣлалъ ихъ собственными своими господами, свободивъ ихъ отъ работы Египетскія.

(24) *Ни единому народу въ свѣтъ:* Т. е. раздѣлилъ Черное море, водилъ сполномъ облачнымъ и пишалъ краснелыми и мяною и проч.

(25) *Исполнены.* Самый большій изъ нихъ, шолкователи говорятъ, былъ Огъ сынъ Анака, кошорый споль былъ великъ, что могъ спасися отъ потопа.

(26) *Два мужа.* Т. е. Халеви и Исусъ Навинъ.

(27) *Земля будетъ или запрещена.* Толкователи говорятъ, что они бродили съ утра до вечера и всегда приходили на поже мѣсто.

(28) *О двухъ сынахъ Адамовыхъ.* Т. е. о Каинѣ и Авелѣ, кошорыхъ Магомедане называютъ Кабилъ и Габилъ.

(29) *Когда они приносили жертву.* По общему на востокъ преданію, случай ихъ жертвоприношенія былъ слѣдующій. Каинъ и Авель родились каждый вмѣстѣ съ сестрами. По возрастѣ ихъ по повелѣнію Божию Адамъ опредѣлилъ Каину въ жену сестру его, кошорая родилась вмѣстѣ съ Авелемъ а Авелю шу, кошорая родилась вмѣстѣ съ Каинемъ. Каинъ симъ былъ не доволенъ, по тому что родившаяся съ нимъ была пригожѣ. Для того Адамъ велѣлъ имъ принести жертвы Богу и чрезъ то ошдаться на его рѣшеніе. Жертва Каинова по мнѣнію шолкователей, была связка самой худой пшеницы, а Авелева шучный ягленокъ и самый лучшій изъ стада.

(30) *Жертва единая была принята и прог.* Т. е. Авеля, кошорого жертву огонь шшедшій съ небесе пожебъ; а Каиновой не коснулся.

(31) *Я не простру руки мой и прог.* Чшобы превознестъ шерпѣніе Авелево, говоривъ Алъ Бейдави, былъ сильнѣе Каина Авель.

(32) *И убилъ его.* Инѣе говорятъ, что отъ разбилъ ему голову камнемъ и думаютъ, что когда Каинъ размышлялъ, какъ сотворить убійство; то дяволъ явился ему во образѣ человѣческомъ и показалъ способъ, раздавая пшичкъ голову между двухъ камней.

(33) *Стыдъ брата своего.* Богъ послалъ врана, кошорой разгребая землю показалъ способъ Каину, какъ сокрыть стыдъ своего брата, ш. е. мершвое шѣло своего брата. Ибо Каинъ сотворивши брашубійство,

здѣлался чрезвычайно помѣшанъ въ умѣ, и носилъ мертвое плѣло на плечахъ долгое время до тѣхъ поръ, пока оно спало издавать очень худой запахъ; и тогда Богъ научилъ его примѣромъ врана погребсти оно: ибо онъ повелѣлъ врану убить врана, и выкопавъ ноплями и носомъ ямку, при присудствіи Каина зарыть въ ней онаго. За сіе повѣствованіе о вранѣ Магомедъ обязанъ Жидамъ, которые сказуютъ такую же повѣсть съ тѣмъ различіемъ, что вранъ не Каину, явился, но Аламу, который и погребъ своего сына.

(54) *Друццо беззаконія.* Т. е. небывши въ идолопоклонствѣ, на разбоѣ и проч.

(55) *Какъ будтобы убилъ весь родъ человеческій.* Нарушивъ повелѣніе запрещающее проливать кровь. Законники несогласны въ разсужденіи употребленія сихъ казней, но толкователи думаютъ такъ, что убійцу только должно наказывать обыкновенною смертію; если же убійца ограбилъ и убилъ; то должно его распять: тѣмъ, которые ограбилъ, но не убилъ, должно отсѣчь правую руку; а тѣхъ, кои нападуть на человека и испугаютъ только, должно сослать въ ссылку или изгнать. Сомнительно такъ же и то, живыхъ ли должно распинать, или умершвиши прежде, и еслии живыхъ, то должны они висѣть на крестѣ пока умрутъ.

(56) *Да отрѣжутся иль руки.* Такъ наказывать, по мнѣнію Сонны, должно только тогда, когда украденная вещь будетъ стоить чепырехъ динарій. (что на наши деньги будетъ около двенадцати рублей) За первое преступленіе преступникъ долженъ померять правую руку, которая должна быть урѣзана въ запястьѣ; за второе лѣвая нога въ лодыжкѣ, за третіе лѣвая рука, за четвертое правая нога: еслии же будетъ продолжать злодѣйство, да будетъ биевъ розгами или другимъ чѣмъ столько сколько судьи разсудятъ.

(57) *По содѣянн беззаконія.* Т. е. Богъ его не накажетъ за то послѣ, но раскаяніе его не превозмогаетъ исполнительной силы закона упоминаемаго здѣсь, ниже дастъ ему право не возвращать похищеннаго. Однакожь по мнѣнію Алъ Шафеи; виноватый не долженъ быть наказанъ прежде, нежели будетъ поведенъ на судъ, еслии только обиженный проситъ ему.

(58) *Кои слѣшатъ къ невѣрню.* Т. е. кои при первомъ случаѣ снимаютъ съ себя личину и соединяются съ невѣрными.

(59) *Они вѣрцуютъ.* Т. е. лицемерные Магомедане.

(40) *Которые внемлютъ вѣщанія мѣ ложны мѣ.* Сіи слова можно толковать двоякимъ образомъ; можно разумѣть и шѣхъ, кои послѣдовали своимъ раввинамъ, слушая ихъ ложные вымыслы пренебрегая изобличенія Магомедовы. Такъ же и шѣхъ, кои приходили слушать Магомеда какъ соглашатели, чшобъ слышимое возвѣстить своимъ поваричамъ и представитѣ Магомеда ажецомъ.

(41) *Прѣшли сіе.* Т. е. когда глаголемое Магомедомъ согласно съ писаніемъ хопя и изпорченнымъ нами, вы можете принять оное какъ слово Божіе, еспшли же несогласно ошверните. Сіи слова, какъ говорашъ, ошнесяся къ опредѣленію произнесенному Магомедомъ на прелюбодѣя и прелюбодѣицу, копорые оба были знанной породы между Жидами, копорые хопя и ошнесли въ семъ дѣлѣ къ Магомеду, однако же наставили шѣхъ, копорые провожали виноватыхъ, что они не объявляли своего удовольствія на рѣшеніе Магомедово, когда онъ повелитъ лица преспупниковъ вымарать для ихъ безчестія. Магомедъ опредѣлялъ ихъ побить каменіемъ, чего они исполнили не захошѣли, пока Жидовинъ Ебиъ Суріаа будучи осемъ вопрошенъ не увѣрилъ, что законъ дѣисствительно такъ повелѣваетъ, послѣ чего они и были побиты каменьями у дверей мечени.

(42) *И вкушаютъ отъ затрещенныхъ.* Нѣкоторые разумѣютъ незаконныя снѣди; иные же хищенія, или какъ бы сказать *ложараніе*, какъ въ подлинникъ спощъ, лихвы и подкуповъ.

(43) *Или остави ихъ.* Т. е. избирай какъ тебѣ угодно, хоцеши ли судить ихъ распри или нѣшъ. Опсюду алъ Шафей думалъ, что судья не обязанъ рѣшить дѣла между Жидами и Христіанами, хопя бы одинъ изъ нихъ или оба были данники Магомеданъ или подѣ ихъ покровительствомъ: ибо сей стихъ до нихъ не касается. Абу-Ганифа однакожъ былъ мнѣнія, что судьи должны разбирать всѣ случаи имъ предлагаемые.

(*) *И како они подвергнутъ себя твоелу рѣшенію.* Въ слѣдующемъ мѣстѣ Магомедъ старается ошвѣстивать на возраженіе Жидовъ и Христіанъ, копорые насшояли, что ихъ должно судить, первыхъ по вешхому завѣсту, другихъ по новому. Онъ признаетъ, что законъ былъ самое лучшее правило, по копорому долженъ было судить до пришествія Христова; послѣ же пришествія Христова новый завѣтъ сшалъ правиломъ; однако же говорашъ, что оба ошложены

чрезъ откровеніе Корана, который не только ни одному изъ нихъ не противорѣчилъ, но еще есть полнѣе и изъяснительнѣе Онъ приводитъ многія главы, которыя были умолчены или испорчены въ нихъ, и пребудутъ спротивнаго разсмотрѣнія, нежели съ какимъ разсмотрѣны были прежде отъ исповѣдовавшихъ прежде помянутыя вѣры.

(44) *И тогда они обратятся вѣлять.* Т. е. не смотря на ихъ внѣшнюю покорность, они не послушались опредѣленій своихъ, хоня и согласныхъ съ законами, естли они будутъ противурѣчитьъ ложнымъ и разпутнымъ ихъ разсужденіямъ.

(45) *Но сіи суть не истинные вѣрователи.* Упражненіе ихъ есть издоглаголаніе, ученіе книгъ, которыя они признаютъ за писаніе.

(46) *И они были свидѣтели тому.* Т. е. бодрствовали и не допускали въ оную ни какихъ развратовъ.

(47) *Народъ едвый.* Онъ бы далъ вамъ шѣ же законы, которыя не прстали бытъ въ силѣ чрезъ всѣ вѣки, не будучи перемѣнены или уничтожены: или онъ бы содѣлалъ, что бы всѣ приняли Магомеданскую вѣру.

(48) *Не по желанію ихъ.* Повѣствуютъ, что иѣккіе Жидовскіе жрецы пришли къ Магомеду съ намѣреніемъ запустить его въ словахъ, и предсказывали ему, что естли они признаютъ его пророкомъ, то весь народъ Жидовскій будетъ послѣдовать ихъ примѣру; послѣ предложили ему, что естли бы онъ короткой споръ, которой они съ народомъ своимъ имѣли, и гдѣ которомъ они опираются на его разсужденіе, рѣшилъ; то бы они вѣрвали въ него: но Магомедъ отъ того отказался.

(49) *Естли они обратятся вѣлять.* Или опречуся бытъ судимы по алъ Корану.

(50) *Судомъ время невѣденія.* Т. е. бытъ судимымъ по обычаямъ язычества, которыя пошакуютъ страстямъ и порочнымъ желаніямъ человѣческаго рода.

(51) *Вонлся да не зло кое и прог.* Сіи суть слова Ебнъ Аббы, который когда Абадагъ Ебнъ алъ Самашъ всенародно опречя дружества невѣрныхъ и исповѣдалъ Бога и Апостоловъ его своими покровителями, что онъ вѣдаетъ превращеніе счастья, для того и не бросилъ спарыхъ друзей, которые могутъ бытъ ему полезны послѣ.

(52) *Поселѣніе.* Изкоренить и изгнать Жидовъ, или снять маски съ лицѣровъ и наказать ихъ.

(53) *Сіи ли суть люди и прог.* Сіи слова могутъ бытъ произносимы Магомеданами, или одинъ къ другому, или

къ Жидамъ: ибо сїи лицемеры клялись одинъ другому.

(54) *На мѣсто всякаго отступника.* Сїе есть одно изъ приключеній, которое, какъ говорятъ, предсказано гораздо прежде, нежели приключилось. Ибо въ послѣдніе дни Магомедовой жизни и послѣ его смерти, великое число Арабовъ оставили свой законъ и обратились въ язычество, Иудейство или Христіанство. Алъ Бейдави изчисляешъ ихъ слѣдующимъ порядкомъ. 1. Три аршели изъ Бану Модлаи совращенные опъ Агулгамаръ алъ Асвадъ алъ Ансіа, который выдалъ себя за пророка въ Яманѣ, и здѣлался очень силенъ. 2. Бану Гонеифа, который послѣдовалъ славному лжепророку Мосойлемъ. 3. Бану Асадъ, который призналъ Толейга Ебиъ Котвайледа за своего пророка. Всѣ сїи оппали еще при Магомедовой жизни. Слѣдующіе, выключая послѣднихъ оппали въ царство Абу-Бекра. 4. Нѣкіе опъ колѣна Фезарага предводимые Оанемою Ебиъ Госейномъ. 5. Нѣкіе опъ колѣна Кгафшана, котораго вожда былъ Каррагъ Ебиъ Салма. 6. Бану Салеймъ колѣно, которое послѣдовало алъ Фаджаагу Ебиъ Абдъ Алилу. 7. Бану Ярбу, котораго предводителемъ былъ Малекъ Ебиъ Новейрагъ Ебиъ Каисъ. 8. Часть опъ колѣна Тамима приспала къ Саджафъ дочери алъ Мондгара, которая выдала себя за пророчицу. 9. Колѣно Кейдагъ, ведомое алъ Ашадгомъ алъ Кайсомъ. 10. Бану Биръ Ебиъ алъ Веасель въ провинціи Бабринской, предводимое алъ Гошамомъ Ебиъ Зейдомъ. 11. Нѣкіе опъ колѣна Гассана, которые съ килзеиъ своимъ Джоталагъ Ебиъ алъ Айгамомъ оппали опъ Магомедизма во время Омара и возвратились въ Христіанскую вѣру, въ которой были прежде. Что касается до другой части сего пророчества, ш. е. до тѣхъ, которые заспунили опспунившихъ мѣста, полкователи не согласны. По мнѣнію однихъ жншели Ямана, по другихъ Персіана и проч. сумнительная.

(55) *Поспатающихъ оный за шуршкы.* Сїе мѣсто прежде было написано съ намѣреніемъ запретить Мослемамъ входить въ дружбу съ лицемерами, называемыми Рефая Ебиъ Зейдъ, и Совеидъ Ебиъ алъ Гаренъ, которые хотя приняли Магомеданскую вѣру, но во великихъ случаяхъ надъ ней смѣлялись и не смотря на то были любимы Магомедовыми послѣдователями.

(56) *Ниже тѣхъ, которые слѣются самъ и лрот.* Сїи слова были прибавлены на случай одного Христіанина, который слыша Муаддидина, или созывателя къ молитвѣ, произносящаго сїи по обыкновенію слова:

„Я исповѣдую, что Магомедъ есть Апостолъ Божій, сказалъ: да сжженъ Богъ ажеда: но чрезъ нѣсколь-ко ночей послѣ опѣ небреженія слугъ, его домъ загорѣлся и онъ со всею своею семьею сторѣлъ.

(57) *Преобразя въ обезьяну или свинью.* Первые были Жиды Ейлагу нарушившіе день субботный; послѣд-ніе не вѣровавшіе въ чудо трапезы посланной съ не-бесъ Иисусу. Нѣкѣ однакожъ думающіе, что только Жиды Ейлага разумѣются въ семъ мѣспѣ, говоря будто молодые превращены были въ обезьянъ, а ста-рые въ свиней.

(58) *Рука Божія связана.* Т. е. онъ дѣлался скупъ и имѣнѣи сжаую длань. Сіе изрекъ Финѣасъ Ебнъ Азура, котораго неприспойное изреченіе почти такого же содержанія упомянуто въ другомъ мѣспѣ. Онъ, когда Жиды обѣдняли опѣ голоду, что полковашели какъ въ наказаніе имъ вмѣняющіе, за то, что они оп-вергли Магомеда, изрекъ помянутыя слова. Жиды, ко-шорые ето слышали, вмѣсто того, чтообы дѣлашь ему упрки, похваляли за изреченное.

(59) *Ихъ руки будутъ связаны.* Т. е. они будущъ наказаны нищетою и сребролюбіемъ. Слова сіи мо-гутъ оиносинся къ способу, какъ осужденные являп-ся въ послѣдній день: ибо по ихъ сказкамъ, они бу-дущіе имѣшь десницы привязанныя къ шеѣ, что есть собсвенное значеніе Аравійскаго слова.

(60) Т. е. Коранъ.

(61) *Когда не возжигъ огонь къ войнѣ.* Т. е. угасишь или произведя между ими ссоры, или даровавши Мо-слемамъ побѣду. Алъ Бейдави прибавляешъ, что Жи-довъ, кошорые не соблюдали своего закона и порши-ли свою вѣру, Богъ всегда предавалъ въ руки другимъ. Сперва Бактнъ Назру или Навоходонсору, послѣ не-то Тиншу Римскому, по Титъ Персамъ, послѣ Персі-анъ Магомеданамъ.

(62) *Подъ столали ихъ.* Т. е. они наслаются не-бесныхъ благъ и земныхъ.

(63) *Естьли же не изнесеш.* Т. е. если ты не обна-родуешь окрovenій безъ всякаго изыщія; по ты не будешь соощившисовашъ намѣреніямъ, съ кошорыми они окрovenны: ибо утаивши кошорую нибудь часть изъ окрovenныхъ, дѣлашь весь составъ вѣры не со-вершеннымъ, и какъ бы сказать, хромымъ.

(64) *Богъ защититъ тя.* Прежде окрovenія сего спиха Магомедъ имѣлъ при себѣ всегда пѣлохранише-лей для безоасія; но увѣрившись о покровительствѣ Божіемъ, пошчасъ ихъ распустилъ.

(65) *И они сотворились лаки нѣмы и глухи.* Въ то время, когда они зашворяли очи и уши свои прошиву убѣжденія закона, и когда поклонилися шельцу извядному.

(66) *Мать его была исполненная истинны.* Никогда не думала бышь причастна божесшву, или бышь Божію Машерію.

(67) *Сбои они вкушали лици.* Были подвержены всеѣмъ нуждамъ въ человѣческой жизни спрѣчающимся, и для шого они не боги.

(68) *Отъ стези правой.* Т. е. не путемъ, которымъ шли ихъ священники и первосвященники, которые приписывали божесшво Христу прежде Аписпольсшва Магомедова.

(69) *Не надуты гордостію.* Не высокоумны такъ какъ Жиды, но кронки и хорошо расположены къ принятію истинны, какъ говоритъ аль Вейдави, дошшойны бышь похвалены даже и въ невѣрномъ.

(70) *Что послано Алостулу.* Люди разумѣмые въ семъ мѣстѣ сушь или Ашама Король Евѣопіи, или многіе епископы и священники, которые слыша Іафа Ебнъ Аби Талеба убѣжавшаго въ Евѣопію въ шренній побѣѣ, прочишывающаго 29, 50, а послѣ 18 главу Корана, прослезались, и признали все содержимое въ нихъ за истинну. Самъ Король здѣлавшійся Магомеданиномъ, послалъ 50 или какъ другіе говорятъ, 70 пословъ къ Магомеду, который послѣ 56 ю гл. чиналъ королю самъ. При слушаніи оной все начали плакать говоря, сколь согласно сіе съ шѣмъ, что было ошкрышо Іисусу, и вдругъ здѣлались Мослемами.

(71) *Позволенныхъ вить отъ Бога.* Сіе мѣсто ошкрыто шогда, когда нѣкоторые изъ Магомедовыхъ послѣдовашелей согласились наблюдать безпрешанный постъ и бдѣніе; воздержаться отъ мяса и мля и не спать на поснелѣ въ подражаніе самоотрекающихся Христіанъ; но сіе пророкъ запрещаетъ, объявляя, что онъ нехочетъ имѣть монаховъ въ своей вѣрѣ.

(72) *Законно и благо.* Толкователи даютъ намъ различныя мнѣнія учителей, въ разсужденіи количества пици и плашья, которое должно давань въ семъ случаѣ; но они неспоятъ шого, чшобъ объ нихъ здѣсь упомянуть.

(73) *Да лощится три дни.* Т. е. при дни сряду, какъ говоритъ Абу Ганифа. Но сіе самымъ дѣломъ не наблюдается, и ни аль Коранъ, ни Сонна сего явно не повелѣвають.

(74) *Вино и мѣтаніе жребій.* Т. е. всѣ хмѣльные напитки и игры зависящія отъ случая, какъ карты и проч.

(75) *Изображенія.* Алъ Бейдави и съ нимъ нѣкоторые толкователи разумѣютъ Идоловъ; но другіе съ большею вѣроятностію думающъ, что разумѣть должно о вырѣзанныхъ кускахъ на подобіе людей, слоновъ, лошадей и проч. которые языческіе Арабы употребляли въ шахматной игрѣ, и сего то наипаче Магомедъ не любилъ въ сей игрѣ: для сей по причины Сонники играютъ въ сію игру гладкими кусками дерева или слоновой кости; но Персіане и Индѣйцы и теперь играютъ вырѣзанными.

(76) *Боятися ео.* Толкователи спараются оправдать похдесловіе сего мѣста, думая, что проясное повѣщеніе о спрахѣ и вѣрованіи относится или къ предъ часамъ времени, т. е. къ прошедшему, настоящему и будущему, или прояской должностіи человѣка, т. е. къ Богу, къ себѣ и ближнему.

(77) *Обиліе въ ловитвѣ.* Сіе искушеніе было при Годейбени, гдѣ Магомедовы послѣдователи возвращаясь изъ Каабы по совершеніи должныхъ обрядовъ, окружены были пакимъ множествомъ числомъ пшицъ и звѣрей, что не могли продолжати пуши удобно. Изъ чего они заключили, что Богъ послалъ имъ, чтобы они ихъ брали; но сіе мѣсто увѣрило ихъ о противномъ.

(78) *Въ богомольномъ путешествіи.* До слова въ подлинникѣ: „когда вы Могримы, или совершенно приутошловлены и наспавлены къ путешествію и возложили одежду, обыкновенно носимую въ семъ походѣ. Пшичь и звѣрина охопа совершенно запрещена людямъ сего сословія; хоша имъ позволено убивашъ вредныхъ животныхъ.

(79) *Да возвратитъ подобное убитому изъ домашнихъ животныхъ.* Т. е. Чего стоить то, что онъ убилъ, то такой же цѣны долженъ принести въ жертву домашнее животное, которое разсѣкиши должно раздавать бѣднымъ. И о сей то цѣнѣ два разумные человѣка должны бытъ судьями. Сіе должно разумѣть, говоритъ Жалалодинъ, о рыбахъ, кои живутъ только въ морѣ и на землѣ не выходятъ, какъ раки и проч. кои живутъ въ водѣ и на землѣ. Турки, которые суть Ганифиты никогда раковъ не ѣдятъ; но Рамоуль Ансъ Ебий Малекъ и нѣкіе другіе сіе не очень наблюдаютъ.

(80) *Утвержденіемъ для телесческаго рода.* Т. е. мѣсто, гдѣ они должны совершати богомольные обряды, гдѣ отъ опасности можно бы было сыскати убѣжище, а купцамъ прибавъ и проч.

(81) *Священные мѣсяцы.* АлѢ Бейдави думаетъ, что ешо мѣсяцѢ Дгулгаия, въ которой обряды пунешествія совершаются; но ЖаллалодинѢ разумѣетъ всѢ четыре.

(82) *Зло и благо.* Т. е. судить вещи должно не по изобилію, но по внутренней добротѢ.

(83) *Не вопрошайте о вещахъ.* Арабы безпрестанно безпокоили Магомеда о многихъ вещахъ, на которыя въроашно МагомедѢ немогъ отвѣчать. Для шого повелѣвается имѢ въ семѢ мѣспѢ ожидать, пока Богу угодно будетъ отккрыть, и чтообъ уменьшишь ихъ любопытствію, сказуешся имѢ, что можетъ быть ошвѣшпы небудущѢ прѣяшны. АлѢ Бейдави говоритъ, что въ первый разѢ какѢ удержаны были богомольные ходы, Сорана ЕбнѢ МалекѢ при раза спрашивалѢ Магомеда: „всякій ли годѢ должно совершатъ ихъ, на что вышедшій изѢ шернѣнія МагомедѢ сказалъ: „нѣшпѢ. Ешпели бы я сказалъ: „всякой, по сіе бы здѣлалось должностію, ешпелибы здѣлалось должностію, шобы вы не въ силахъ были совершишь оную: для шого небезпокойте меня о сихъ. На сей случай сіе мѣсто отккрышо.

(84) *Богъ штого не цуредилъ касашагося и прог.* Сія были имена данныя языческими Арабами нѣкоторымѢ верблюдамъ и овцамъ, которыхъ пускали на волю кормишся, и ни вочто не употребляли. Они имѢ разрѣзывали уши, или дѣлали другіе какіе знаки для различія, и сіе дѣлали въ честь БоговѢ своихъ, что здѣсь запрещается.

(85) *Прегрѣшающіе не сотворятъ вамъ зла.* Сіе мѣсто отккрышо, когда невѣрные упрекали принявшихъ Магомеданскую вѣру, и отпрекшихся древянто идолопоклоншва, что они солѣлаш сѣ, учинили винною мудрость праощевѢ своихъ.

(86) *Два праведные и прог.* Т. е. изѢ сродственниковѢ или шойже сѢ вами вѣры.

(87) *Или изѢ другаго колѣна и другія вѣры.* Толкователи сихъ словѢ говорятъ, что они уничтожены, и что свидѣтельство невѣрнаго недѣйствительшо прошиву МослемовѢ.

(88) *Вы затворите ихъ обѣихъ.* Въ случаѢ сомнѣнія свидѣтели должны быть удалены отѢ собранія, чтобы кто не подкупилъ ихъ, до шѣхъ порѢ, пока они не дадушъ своего свидѣтельства, которое они давали обыкновенно послѢ молитвъ полуденныхъ; ибо ешо было время, въ которое обыкновенно народѢ собирався, или какѢ другіе думаютъ, что Ангели Хранили въ шо время смѣняющся шакѢ, что въ шо время четы-

ре Ангела могутъ быть свидѣтелями. Но другіе думаютъ, что они могутъ быть испытаны послѣ всякихъ молитвъ, когда послѣ нихъ довольно будешь собранія.

(89) *Богъ неруководствуетъ неправедныхъ.* Причина опроверженія, что должно дѣлать завѣщанія при свидѣтеляхъ, была слѣдующая. Тамимъ алъ Дари и Адди Ебнъ Іазидъ, оба Христіане путешествовали въ Сирію для торгу вмѣстѣ съ Бодейлемъ опущенникомъ Амрю Ебнъ алъ Аса, которій былъ Мослемъ. По прибытіи ихъ въ Дамаскъ, Бодейлъ здѣлался боленъ и умеръ, записавши сперва все, что съ нимъ было, на лошукѣ бумажы, которій онъ спряталъ между своими вещами, не давши о томъ знать товарищамъ своимъ. Онъ попросилъ только ихъ, чтобы они оставшееся послѣ него вручили пріятелямъ его отъ колѣна *Сагмъ*. Не смотря на его прозбу, Тамимъ алъ Дари съ товарищемъ спали разсматривать покойниковы пожилки, и нашли между ними сосудъ серебряный нарочитаго вѣсу, чеканенный и между чеканью вызолоченный, которій они утаили, прочеже все по возвращеніи отдали родственникамъ покойника. Родственники нашедши записку Бодейла, требовали отъ нихъ сосудъ серебряный, но они опречались. Дѣло дошло до Магомеда, и тогда по сіи слова т. е. „О правотѣрные! дѣлайте завѣщанія при свидѣтеляхъ, было открыто. Онъ велѣлъ имъ покляснись на каедрѣ въ мечети, по окончаніи полуденныхъ молитвъ, и когда они поклялись, что о сосудѣ ничего не знаютъ, распустилъ ихъ. Послѣ сосудъ нашелся въ ихъ рукахъ. Сагминты подозрѣвая, что сосудъ былъ Бодейловъ, обвиняли ихъ въ томъ, и они признались, что онъ былъ его, но толькожь утверждали, что они купили у него, а причиною тому, что не объявили его еснъ то, что они не имѣли на то ни какихъ доказательствъ. Дѣло дошло опять до Магомеда, которому сіи слова, но еснѣли обращенія и проч. были открыты. Въ слѣдствіе коихъ Амрю Ебнъ Алъ Асбъ и Моталлебъ Ебнъ Аби Рафаа, оба отъ колѣна Сагмъ и клялися противу ихъ. По сему и рѣшеніе послѣдовало.

(90) *Въ нѣкій день.* Т. е. въ день судный.

(91) *Мы есмь незнающіе.* Т. е. мы незнаемъ усердны ли были и искренны признававшіе къ нашей вѣрѣ, или здѣлались опущенники по смерти нашей; но ты вѣдаешь не только опѣшны, которые они намъ давали, но и сокровенная сердецъ ихъ, и то, пребыли ли они тверды въ своей вѣрѣ или нѣтъ.

(92) *Сильнъ ли господь твой и прог.* Іисусъ по пре-

бованію своихъ послѣдовавшей просилъ Бога, да низпошлетъ прापезу, (сполъ) и оная вдруѣ краснаго двѣшу спушлась между двумя облаками, спала предъ ними. Хриспосъ вспалъ, и сошворивъ омовеніе и молишву приблизился къ ней и снялъ покрывало глаголя: „ во имя Бога пици подашеля. Какія снѣди на сей прапезѣ были, подковашели несогласны. Одинъ говоритъ, девять хлѣбовъ и девять рыбъ; другой, хлѣбъ и мясо; прешій, всякаго рода снѣди выключая мяса; чешвершій, всякаго роду снѣди выключая мяса и хлѣба; пятый, все кромѣ хлѣба и рыбы; шестой, одна рыба, которая имѣла вкусъ всякаго рода снѣдей; седмой, райскіе плоды; но по самому принятому преданію, по открытій спшла найдена рыба совсѣмъ приправленная, безъ чешуй, и съ кошорой жилъ Капалъ, въ головахъ ея была соль, а при хвостѣ укусъ, по споронамъ всѣхъ родовъ овощей, выключая финиковъ и пяшь хлѣбовъ, изъ которыхъ на одномъ было пяшь оливъ, на другомъ медъ, на третьемъ коревье масло, на чешвершомъ сыръ, на пятомъ сушеное мясо. Прибавляютъ, что Исусъ по прошенію Апостоловъ показалъ имъ другое чудо, ожививши рыбу и возвращая ей чешую; и когда сіе ужаснуло предстоящихъ, онъ ее обратилъ въ прежнее сосомяніе; и что 1500 мужей и женъ недугующихъ и нищелствующихъ опъ оныхъ снѣдей насыпились, и что рыба всегда была цѣла. По томъ сполъ поднялся на небо при зрѣніи всѣхъ, и всякій причастившійся сей пици былъ освобожденъ опъ недуговъ и нещастій. Трапеза сія сходила 40 дней сряду въ обѣденное время, и спшала на землѣ до захожденія солнца, по томъ опять вземлема была во облака. Нѣкоторые изъ Магомеданъ думаютъ, что сія прапеза не сходила самымъ дѣломъ, но что то было одно привидѣніе, но большая часть говоритъ, что слова Корана дозволиво ясны подтвердишь противное. Есть еще преданіе, что ногіе превращены были въ свиней за то, что невѣровали чудеси сему и приписывали оное волшебной наукѣ; или какъ другіе думаютъ, что они крали пицу съ прапезы; много и другихъ басенъ, которыя недостойны бышь здѣсь упомянушы.

(95) *День праздника.* Нѣкоторые говорятъ, прапеза снишла въ воскресный день, что и причиною было тому, что христіане почиали день сей священнымъ. Другіе думаютъ, что онъ и теперъ почиается великимъ праздникомъ. Сія повѣсть кажется произошла опъ неорядочнаго свѣдѣнія о вечери Христой и о учрежденіи Евхаристій.

(94) *По взятіи твоемъ меня къ себѣ.* Или съ пѣхъ порѣ, какъ ты повелѣлъ мнѣ умереть. Но какъ Магомеда не въ томъ несогласны, точно ли Христосъ умеръ или нѣтъ, подлинникъ же можетъ быть переведенъ на обѣ стороны, но я и выбралъ сіе, которое употребилъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У VI.

(1) Сія глава названа такъ по тому, что суевѣрные обычай жителей Мекки здѣсь случайно упоминаются.

(2) Выключая только шести, или какъ другіе говорятъ, прехъ стиховъ, которые замѣнены въ примѣчаніяхъ.

(3) *Опредѣлили предѣлы жизни въ видѣ.* Чрезъ послѣдній предѣлъ нѣкоторые разумють, день воскресенія. Другіе думаютъ, что чрезъ первый предѣлъ должно разумѣть время между созданіемъ и жизнію, а чрезъ послѣдній время между смертію и воскресеніемъ.

(4) *Вѣсть къ нимъ придетъ.* Т. е. они будущи убѣждены о истиннѣ, которой они посмѣвались, когда узрять за то наказаніе въ семъ свѣтѣ и будущемъ, или когда увидятъ славный успѣхъ Магомеданской вѣры.

(5) *Мы утвердили ихъ на земли крѣпче васъ.* Т. е. мы дали имъ большую силу, и длиннѣе продолжили ихъ благоденствіе, нежели ваше, о людѣ Мекки. Кажется, что Магомедъ здѣсь разумѣетъ древнія и сильныя колѣна Адъ и Тамудъ.

(6) *То дѣло бы совершилось.* Т. е. понеже они и тогда бы не вѣровали, когда бы и Ангелъ былъ посланъ, по то милосердію своему неблаговолилъ удовлетворить ихъ требованіямъ: и пославши Ангела онъ не далъ бы имъ времени раскаяться, но вдругъ бы погубилъ ихъ.

(7) *То бы послали его во образѣ геловѣгсколь.* Какъ Гаврилъ всегда являлся Магомеду, на котораго Пророкъ не могъ возрѣшь, когда онъ явился ему въ собственномъ видѣ: по колыма паче другіе не могли бы взирать на него.

(8) *Первыи исповѣдательи ислама.* Т. е. первый изъ моего народа.

(9) *Несолидный свидѣтель.* Сіе мѣсто открыто тогда, когда Корейши сказали Магомеду, что они вопрошали Жидовъ и Христіанъ о немъ, которые ихъ увѣрили, что въ книгахъ ничего о немъ не упоминается, для того сказали ему., кто свидѣтель, что ты Апостолъ Божій?

(10) *Возноситъ ложь на Бога.* Говоря, что Ангелъ сушь дщери Божіи и предшатели къ нему за насъ.

(11) *Богохульно воображали.* Т. е. вышло, что вымышленныя Божества исчезли какъ Химеры.

(12) *Внимали тебѣ.* Люди разумѣемые здѣсь сунъ Абу Софїанъ, алъ Валидъ, алъ Нодаръ, опа Абу Іаглъ и ихъ сотоварищи, которые слушая Магомеда читающаго Коранъ, одинъ другаго вопрошали, разумѣетъ ли кто: и Нодаръ клялся, что ничего неразумѣетъ, но виднѣшь только Магомеда движущаго языкъ и сказующаго неспройныя сказки.

(13) *Се плъ открылось.* Т. е. Лицемѣрство и подвля дѣла: и ихъ обѣщанія происходящѣ не опъ намѣренія исправиться, но опъ бѣдственнаго состоянія.

(14) *Передъ ослода своего.* Т. е. на судъ.

(15) *Чась.* Последній день называется здѣсь часъ, какъ и въ священномъ писаніи, и предвѣдущее выраженіе о срѣщеніи Бога такъ же согласно съ онымъ.

(16) *Понесутъ бремена свои.* Когда невѣрный воспанетъ опъ гроба своего; то дѣла его предстанутъ ему въ самомъ мерскомъ образѣ, имѣющемъ чудовищный взглядъ, мерзскій запахъ, и непрїятный голосъ, шакъ что онъ вскрикнетъ., зацши меня Боже опъ тебя, что ты шакое? я ничего мерзостнѣе тебя не видывалъ! на что изображеніе опѣвчаетъ., что ты удивляешься моему безобразію? я емъ швои худыя дѣла; ты ѣздилъ на мвѣ въ помѣ свѣшѣ, а теперь я на тебѣ буду ѣздить, и для того ты долженъ нести меня. И вдругъ оно вскочитъ на него; и все встрѣчающееся ему будетъ устрашать его говоря., здравствуй врагъ Божій, ты то шотъ, который разумѣемъ былъ чрезъ слова: и понесушъ бремена свои на хребтахъ своихъ.

(17) *Они не обвиняютъ тебя во лжи.* Т. е. не тебя, но Бога обижаютъ своими нечестивыми противорѣчіями прошиву опкровенныхъ шевѣ. Повѣшшвуется, что Абу Іаглъ сказалъ однажды Магомеду, что онъ обвиняетъ его во лжи, по тому что онъ вѣдаетъ, что онъ человекъ честной, но только не вѣруетъ во опкровеніе, которое онъ принесъ съ собою. Сіе было причиною сего мѣста.

(18) *И ты извѣстенъ.* Т. е. ты знаешь, какія гоненія претерпѣли предъидущіе Апостолы, и какъ они были подкрѣплены Богомъ по непреложному его обѣщанію.

(19) *Единъ отъ несмысленныхъ.* Въ семь мѣсѣвъ упрекается Магомеду въ томъ, что онъ не можетъ сносить терпѣливо упрямства своихъ соотечественниковъ, и за то, что онъ неразумно желаетъ того, чего Богъ неопредѣлялъ; т. е. обращенія и спасенія всѣхъ людей.

(20) *Большая часть изъ нихъ невѣдѣтъ и прог.* По тому что не знаютъ всемогуща Божія и просятъ того, что можетъ быть имъ пагубно.

(21) *Народъ твой подобный.* Т. е. созданный и сохраняемый тѣмъ же всемогущимъ провидѣніемъ.

(22) *Мы ни единыя вещи не олустили въ книгѣ.* Т. е. въ сохраненной скрижали, на которой судьбы Божія записаны и все имущее приключится, какъ самое малое, такъ и самое великое.

(23) *Возвратятся къ голоду своему.* Ибо по мнѣнію Магомеданцовъ и неразумныхъ жившихъ воскреснувшихъ и будутъ приведены на судъ Божій и наказаны за обиды, которыми они дѣлали другъ другу.

(24) *Равныя ему.* Т. е. вы оспариваете ложныхъ своихъ боговъ, когда узнаете, что только Богъ силенъ освободить васъ отъ вѣчнаго осужденія. Но другіе думаютъ, что забвенія сего причиною будетъ ужасъ, который тогда нападетъ на нихъ.

(25) *Мы отверзли и ны врата всѣхъ вещей.* Т. е. мы дали имъ во всемъ изобиліе, чтобы (понеже нещасія надъ ними невозможны никакаго дѣйствія) щасіе само собою зavelo ихъ въ шенета погибели.

(27) *Коль многообразно показываемъ.* Полагая ихъ предъ вами въ разныхъ видахъ, и упошребляя доводы и побужденія различныя.

(27) *Негаяно придетъ на васъ или открыто.* Т. е. говоритъ Алъ Бейдрави или недавши никакого предувѣдомленія или увѣдомивъ.

(28) *Не отжили взывающихъ.* Причиною сихъ словъ были Корейши, когда они просили Магомеда, чтобы онъ не принималъ нищихъ, или еще низшаго состоянія людей, на пр. Аммара, Согейга Ктотбаба и Салмана въ свою бесѣду, говоря, что они тогдабъ не опречились отвергнувъ всякаго невѣрнаго. Они настаивали, чтобы приказалъ имъ встанъ по крайней мѣрѣ и удалился, когда они войдутъ, на что Магомедъ согласился. Другіе говорятъ, что главные люди въ Меккѣ выгнали всѣхъ бѣдныхъ изъ города, повелѣвая имъ

ишли кѢ Магомеду, что они и здѣлали, и предлагали принять его вѣру; но онѢ на это не очень соглашался, думая что нужда ихѢ привела кѢ тому. На сей случай и открыто сіе мѣсто.

(29) *Не твое есть судити ихъ.* Т. е. очень скоро; не разсудя довольно искренни ли ихѢ намѣренія или нѣтъ, но потому что ты не можешь знать сердецѢ ихѢ, и ихѢ вѣра можетѢ быть пверже вѣры шѣхѢ, копорые совѣшуютѢ ошгонять ихѢ.

(30) *Тако мы искусили нѣкоторую гать и прог.* Т. е. дворянство чрезѢ нѣхѢ, копорые низкой породы; богатыхѢ чрезѢ бѣдныхѢ; ибо БогѢ избралѢ вѢ вѣру послѣднихѢ прежде первыхѢ.

(31) *Не въ моей власти ускоритъ желаемое вами.* Сіе мѣсто дано вѢ отвѣтѢ дерзновенному презрѣнію невѣрныхѢ, копорые повелѣвали Магомеду, чтообы когда онѢ истинный Пророкъ, свелѢ каменный дождѢ сѢ небеси или другое какое нечаянное наказаніе для истребленія ихѢ.

(32) *То бы дѣло было рѣшено.* Ибо я давно бы васѢ истребилѢ онѢ ревности кѢ Божіей чести, когда бы шо было вѢ моей власти.

(33) *Въ ясной книгѢ.* Т. е. вѢ сохраненной скрѣжали, или запискахѢ опредѣленій БожіихѢ.

(34) *Наши посланники.* Т. е. АнгелѢ смерти и его сопушники.

(35) *Отъ тѣмъ.* Т. е. опасностей.

(36) *Естьли избавили насъ.* ВѢ КофическихѢ спискахѢ написано вѢ претѣмѢ лицѢ. Естьли онѢ избавилѢ насѢ.

(37) *Но послѣ вы даеи ему сотоварищій.* Т. е. обращаетесь вѢ идолопсклонствѢ.

(38) *Казнь на васъ свыше.* Т. е. чрезѢ бури и дожди сѢ небесѢ, какѢ истребилѢ народѢ НосевѢ, ЛоповѢ и проч.

(39) *Или изъ лодѢ столь вашихъ.* Т. е. или попопля, какѢ Фараона или разверзая землю да поглотилѢ, какѢ Корага или Каруна.

(40) *Болѣеся Бога отвѣтствовать не будутъ.* Т. е. непрестанныя и нечестивыя поговорки невѣрныхѢ, не должны ихѢ беспокоить; только бы сами онѣмѢ были непричастны. Когда предѣидущее мѣсто было открыто, шо Мослемы говорили Пророку, естьли имѢ всегда вснавать когда ни услышатѢ хулу на АлкоранѢ; шо они не будутѢ вѢ соспояній исправлять своихѢ моливѢ. Для сего сіи слова прибавлены.

(41) *Азиръ.* Ешо есть имя, копорое Магомедане

даюшѣ Авраамову опцу называсмому въ св. писаніи Терагомѣ. Однако нѣкоторые ихъ писатели думаютъ, что Азерѣ былъ сынъ Терага, и д' Ербеломѣ говоритъ, что Арабы всегда ихъ различаютъ въ своихъ родословіяхъ. Но понеже Терагъ, по Моисею есть отецъ Авраамовъ; по Европейскіе писатели думаютъ, что Терагъ и Азерѣ суть пѣже лица подѣ различными именами. Сколь справедливо сіе наблюденіе въ разсужденіи нѣкоторыхъ писателей, я не могу сказать; но увѣренъ, что неможетъ быть справедливо въ разсужденіи всѣхъ; ибо многіе Арабскіе и Турецкіе писатели явно изображаютъ, что Азерѣ и Терагъ суть пѣже лица. Азерѣ, въ древнія времена было имя Марса планеты, и Маршъ мѣсяцъ оубъ самыхъ древнихъ Персіанъ назывался симъ именемъ, попому что Азерѣ собственно значить огонь; для того Персіане и Халдеи дали сіе имя сей планетѣ, которую они почитали изъ огненнаго вещества отъ части составленную, по причинѣ красноватаго ея свѣта, и почитали ее въ видѣ сполба за божество. Отъ сего Азерѣ дѣлалось имя благородное; ибо благородные за честь почитали называться именами боговъ; и находилъ въ сложеніи многихъ Вавилонскихъ именъ. Для сей причины одинъ ученый человекъ думаетъ, что Азерѣ было языческое имя Терага, и что онъ названъ Терагомѣ по его обращеніи. Алъ Бейдави подтверждаетъ сію догадку говоря, что Азерѣ было имя идола, которому онъ поклонялся. Можно примѣнить, что Авраамовъ отецъ назывался Зарагъ въ Талмудѣ, и Азаръ отъ Евсвѣя.

(42) Ты изображенія почитавшъ за боговъ. Что Азерѣ или Терагъ былъ идолопоклонникъ, въ томъ спору нѣтъ; ибо въ св. писаніи явно сказано, что онъ служилъ чужимъ богамъ. Восточные писатели единогласно признаютъ, что онъ былъ ваятель (скульпторъ) истукановъ, и первый вылѣпилъ изображеніе изъ глины, (а прежде были всѣ животныя) и научилъ поклоняться имъ какъ богамъ. Какъ бы то ни было, онъ былъ вслѣкой вельможа, и въ великой милосости у Немрода, котораго онъ былъ зять; по тому что онъ дѣлалъ для него идоловъ и былъ превосходенъ въ своемъ искусствѣ. Нѣкоторые изъ Раввиновъ говорятъ, что Терагъ былъ жрецъ и главный надъ жрецами.

(43) И тако мы показали Аврааму царство небесъ и земли. Т. е. мы дали ему прямое понятіе о управленіи міра и шлѣ небесныхъ, чтобъ онъ узналъ,

что все управляется Богомъ, дѣлая слѣдующія размышленія.

(44) *Онъ узрѣлъ звѣзду и рекъ: се есть Господь мой.* Понеже Авраамовы родители были идолопоклонники, по необходимо должно заключить, что онъ и самъ былъ идолопоклонникъ въ младыя лѣта. Св. писаніе довольно ясно о семъ намъкаетъ, и Жиды сами признають это. Въ какомъ возрастѣ онъ пришелъ къ познанію истиннаго Бога и оставилъ идолопоклонство, различныя сушь мнѣнія. Нѣкоторые Жидовскіе писатели говорятъ, что онъ былъ только трехъ лѣтъ, и Магомедане такъ же думаютъ, что онъ былъ очень молодъ, и что онъ ошу и матери дѣлалъ много замысловатыхъ вопросовъ. Другіе полагаютъ, что онъ былъ средняго возраста. Меймонидесъ, и особливо Авраамъ Закутъ думаютъ, что онъ былъ сорока лѣтъ, который возрастъ упоминается и въ алъ Коранѣ. Но самое принятое мнѣніе Магомеданъ есть, что онъ былъ около шестнадцати лѣтъ. Понеже вѣра, въ которой былъ Авраамъ воспитанъ, была Савіанская, которая наипаче состояла въ поклоненіи тѣламъ небеснымъ, то онъ представленъ разсмапривающимъ ихъ свойства, чтобъ узнать, достойны ли они бытъ боготворимы. Первая звѣзда, которую онъ увидѣлъ, была Венера, или какъ другіе думаютъ, Юпитеръ. Сей способъ, которымъ Авраамъ постигнулъ высочайшаго Создателя всѣхъ вещей, согласенъ съ повѣствованіемъ Иосифовымъ. Т. е. Авраамъ получилъ понятіе о истинномъ Богѣ изъ примѣченныхъ перемѣнъ земли и моря, такъ же солнца, луны и другихъ тѣлъ небесныхъ; изъ которыхъ онъ заключилъ, что они всѣ подвержены высочайшей власти, которой единой вся честь и благодареніе подобаетъ. Повѣсть сія безъ сомнѣнія взята изъ Талмуда. Нѣкоторые однакожъ изъ толкователей думаютъ, что умствование сіе не первымъ было средствомъ Авраамова обращенія, но что онъ только употреблялъ его для убѣжденія идолопоклонниковъ.

(45) *Не боюсь того, что вы съ нимъ соединяете, развѣ Богъ позволяющу.* Т. е. я не боюсь вашихъ ложныхъ боговъ, которые мнѣ никакого вреда не могутъ дѣлать развѣ тогда, когда Богъ позволитъ или восхощетъ наказатъ меня.

(46) *Неправда.* Чрезъ неправду въ семъ мѣстѣ толкователи разумють идолопоклонничество, или явное воспаніе на Бога.

(47) *И изъ потомства его.* Нѣкоторые относишель-

ное его, относясь къ Аврааму, какъ къ лицу, о которомъ въ семъ мѣстѣ говорится, нѣкоторыя къ Нюю первому предъидущему лицу, по шому что Иона и Лопъ (говорятъ они) не были отъ сѣмени Авраамова; другія полагаютъ, что чрезъ лица въ семъ и слѣдующемъ стихѣ умомянушыя, должно разумѣть потомковъ Авраамовыхъ; а въ послѣдующемъ стихѣ потомковъ Нсевыхъ.

(48) *Иона.* Магомедане говорятъ, что онъ былъ отъ сѣмене Исавова.

(49) *Они не воздаютъ должнаго поштенія Богу.* Т. е. они не знаютъ его точно, и не имѣютъ надлежащихъ понятій о благости и милосердіи его къ людемъ. По мнѣнію нѣкоторыхъ толкователей здѣсь разумѣются Жиды, а по мнѣнію другихъ идолопоклонники. Сей стихъ и два слѣдующіе, какъ говоритъ Жалаледдинъ, были открыты въ Мединѣ.

(50) *Богъ создалъ нѣго не послалъ теловѣку.* Сими словами Жиды (если они здѣсь разумѣются) намѣревали отвергнуть Коранъ, какъ не Божіе откровеніе, хотя они съ спрогестію могли бы настаивать, что выключая десягословіе, Богъ ни одного писаннаго откровенія не далъ, какъ Магомедъ утверждалъ, его откровенія были даны; но оставилъ вдохновеннымъ скорписцамъ не только прудъ писать, но и свободу изобразить истинны въ своихъ словахъ.

(51) *Кто беззаконнѣ вымышляющаго ложь о Богѣ.* Т. е. щиславаяся, что получилъ опроверженіе отъ Бога, какъ Мосойдема, алъ Асвадъ алъ Анси и Другѣе.

(52) *Или глаголющаго.* Какъ Абдаллатъ Ебнъ Саадъ Ебнъ Абисарагъ, который нѣсколько времени былъ пищикомъ у Магомеда. Кгда ему сказаны были слѣдующія слова, какъ чрезъ откровеніе полученныя: ш. е. „мы создали челоѣка изъ чистѣйшей глины, воскликнулъ со удивленіемъ: буди благословенъ Богъ изъяснѣйшій Создатель,“. Послѣ Магомедъ приказалъ записать ему сіи слова, какъ откровенныя. По записаніи ихъ вздумалось ему, что и онъ столько же великій пророкъ какъ и Магомедъ учитель его. Для шого онъ и принялся перемѣнять и портить Коранъ такъ какъ ему вздумалось. Наконецъ здѣлавшись отступникомъ, былъ одинъ изъ шѣхъ, которые по взятіи Мекки были изгнаны, и чуть спасъ жизнь свою раскаянемъ чрезъ посредство Отмана Ебнъ Афана.

(53) *И того, который рекъ: я далъ откровеніе и прог.* Ибо по видимому, нѣкоторыя Арабы щиславились,

что они могутъ написать такую же книгу Коранъ , еспьли только захотятъ.

(54) *Едино*. Т. е. безъ имѣнїа, безъ дѣшей и безъ прїиселей, на копорыхъ вы такъ много въ прошедшей жизни надѣялись.

(55) *Такъ какъ мы васъ создали впервые*. Т. е. наги и беззащитныхъ.

(56) *Посредниковъ вашихъ*, Или ложныхъ боговъ.

(57) *Безопасное мѣстопище*. Т. е. въ чреслахъ ошцевъ вашихъ и въ ложеснахъ матерей вашихъ.

(58) *Духовъ*. Въ подлинникѣ Арабскомъ сіе слово собственено значить родъ разумныхъ творенїй; невидимые существа, на пр. Ангеловъ, Дяволовъ и середнїй между ими видъ Генїевъ или духовъ. Для того нѣкопорые толкователи разумѣютъ здѣсь Ангеловъ, которымъ поклонялись языческіе Арабы. Другіе разумѣютъ дяволовъ, или потому что они здѣлались ихъ слугами, поклоняясь идоламъ по ихъ наущенїю; или потому что по сншемъ волховъ, они почитали дявола за нѣкопорый родъ творца, приписывая ему все зло сущее въ свѣтѣ; а добро Богу.

(59) *Блажь*. Или непоснжимъ: ибо Арабское слово можетъ быть переведено двояко.

(60) *Да рекуть: ты учился прїлжно*. Т. е. ты научился сему у Хрисїянъ и Жидовъ, и пересказываешь намъ только то, что у нихъ выучилъ. Потому что невѣрные такъ возраженїа дѣлали Магомету, думая, что онъ не могъ бы разглагольствовашъ столь ясно и о столь высокїхъ вещахъ, еспьлибы неученъ былъ цисанїю помянуемыхъ народовъ.

(61) *Знаменїа суть во власти единого Бога*. Въ семъ мѣстѣ Магометъ старается извинить себя въ томъ, что онъ не въ силахъ здѣлать чуда, какъ онъ него требовали, объявляя, что Богъ не разсудилъ заблаго удовлестворить ихъ желанїямъ; а хотябы и разсудилъ; то былобы то вошще; ибо когда они не повѣрили адъ Корану, то не повѣрилибы никакому чуду.

(62) *Оной*. Т. е. книгѣ Корану.

(63) *И хотя бы мы послали Ангеловъ*. Ибо жители Мекки требовали онъ Магомета, чтобъ показалъ имъ Ангела сходящаго съ небесъ при нихъ, или воскресилъ бы ошцевъ ихъ, чтобъ они могли разговаривать съ ними, или чтобъ упросилъ Бога и Ангеловъ его явиться имъ во плоти.

(64) *И нѣтъ моцїей прелмнїть словеса его*. Нѣкопорые чрезъ сіе разумѣютъ ненарушимость опредѣлений Божїихъ, и то, что угроженїа и обѣщанїа его

несумнительны; другіе разумѣютъ особливое Божіе общаніе сохранить Коранъ отъ порчи, какой были подвержены Пяшокнижіе и новый завѣтъ; другіе разумѣютъ пребываніе Магомеданской вѣры до скончанія міра.

(65) *Они слѣдуютъ неизвѣстнымъ только мнѣніямъ.* Воображая, что истинная вѣра есть та, которую исповѣдывали ихъ предки.

(66) *Творилое невѣрными.* Разумѣемые въ семъ мѣстѣ люди суть Гамза, дядя Магомедовъ, и Абу Джаблъ; другіе на мѣсто Гамзы упоминаютъ Омара или Аммара.

(67) *Верховныхъ вождей.* Такимъ же образомъ, какъ въ Меккѣ.

(68) *Знаменіе.* Т. е. какойнибудь стихъ, или глава изъ алъ Корана.

(69) *Мы ни како не вѣруемъ сему.* Сія слова суть Корейшевъ, которые думали, что между ими есть достойнѣйшіе чести быть вѣспниками Божими, нежели Магомедъ.

(70) *Богъ лучше вѣсть и прог.* До слова, гдѣ онъ поставитъ свою довѣренность. Богъ, говоритъ алъ Бейдави, не даетъ ни кому дара пророчества по причинѣ богатства или благородства; но за душевныя качества избирая такихъ, о которыхъ онъ увѣренъ, что исполнятъ повѣренное имъ исправно.

(71) *Какъ будтобы смѣлся взойти на небо.* Или принялъ самую невозможную вещь въ свѣтѣ. Подобнымъ образомъ сердце такого человѣка неспособно будетъ къ принятію вѣры.

(72) *О товарищи духовъ!* Т. е. дѣяволы.

(73) *Вы много трудились для рода теловѣческаго.* Прельщая къ грѣху.

(74) *Единый изъ насъ получалъ выгоды отъ другаго.* Выгоды, которыми люди получили отъ злыхъ духовъ были возбужденіе и удовольствованіе похотей и вожделѣній, воздаяніе чего было повиновеніе.

(75) *Къ послѣднему предѣлу.* Ко дню воскресенія, чему мы невѣровали въ помѣ свѣтѣ.

(76) *Развѣ Богу угодно будетъ смягчить казнь вашу.* Толкователи говорятъ, что сіе облегченіе мукъ будетъ тогда, когда осужденные вынуты будутъ изъ огня, чтобъ пить кипящую воду, или сносить ужасную стужу называемую алъ Замгаиръ, которая будетъ одно изъ наказаній; но другіе думаютъ, что Богъ дастъ имъ оподохновеніе и помедлитъ свергнуть во огнь по осужденію. Ебавъ Аббасъ говоритъ, что сло-

ва сїи могутъ быть произнесены и такъ: развѣ того, котораго Богъ восхощешъ свободити оишуду.

(77) *Не послали ли мы вамъ вѣстниковъ?* Магомеда не вѣруюиѢ, что Апостолы были посланы для обращенїя какъ человѣковъ, такъ и духовъ; потому что вообще, а особливо Магомедъ, думалъ что они были отъ человеческого корени. Магомедъ говорилъ, что ему повелѣно проповѣдывать духамъ и человѣкамъ. Изъ сего мѣста заключить можно, что были пророки изъ духовъ, но образъ посольства ихъ отъ насъ сокрытъ.

(78) *Въ то время, когда жили ихъ беззаконны.* Или когда не рассуждали объ опасности своей; но Богъ всегда посылалъ Пророка предувѣдомить ихъ, и возбудишь къ покаянїю.

(79) *Творите по силѣ вашимъ.* Продолжайте бунтовать противу Бога и злобствовать на меня; и законѣйте въ невѣрїи; я буду съ терпѣнїемъ сносить ваши ругательства, и не престану проповѣдывать истины откровенныя мнѣ отъ Бога.

(80) *Товаришамъ нашимъ.* Т. е. нашимъ идоламъ. Въ семъ смыслѣ должно разумѣть чрезъ всѣ мѣста.

(81) *Не доходить до Бога.* Мясо ошложенное Богу употреблено было для прокормленїя бѣдныхъ и спранныхъ; а идоламъ, для плашежа жрецамъ. Сей обычай былъ у языческихъ Арабовъ.

(82) *Дѣтубійства.* Т. е. по безчеловѣчному обычаю Кендаговъ, зарывать въ землю живыхъ дочерей своихъ, когда они видятъ, что прокормить не въ силахъ; или принося въ жертву идоламъ по наущенїю жрецовъ.

(83) *Сотворить вѣру ихъ телну и прог.* Т. е. перпортивъ ужасными суевѣрїями вѣру, которую оставилъ Измаилъ своему попомству.

(84) *Развѣ кому мы позволили.* Т. е. тѣмъ, которые служатъ нашимъ Идоламъ и суть мужескаго пола; ибо женщинамъ не позволено ѣсть того.

(85) *Есть скоть, на который вѣсти и обременити оный запрещается.* Который они по суевѣрїю исключили отъ такой работы, какъ Багиру, Саибу и Гаму. См. снр. 88. гл. 5.

(86) *Что во твѣрахъ скотовъ сихъ позволено ясти мужескому полу.* Т. е. плодъ Багиры и Саибы, который изыдетъ живымъ.

(87) *Но естли будетъ брошено.* Т. е. когда скопина какая скинешъ, оба пола могутъ ѣсть скинутое.

(88) *Поддерживаемые колыми и не поддерживаемые.*

Или какъ другіе полкуюшъ, древа посаженныя людьми, и древа распушція въ лѣсахъ сами собою.

(89) *Раздавайте должное изъ оныхъ.* Т. е. давайте изъ нихъ милоспыню бѣднымъ. Черезъ сіи милоспыни, какъ алъ Бейлави примѣчаетъ, разумѣется то, что они обыкновенно давали прежде успановленія Закапта или законныхъ милоспынь, которыя учреждены были по опшесствій Магомедовомъ изъ Мекки, гдѣ сей спихъ былъ опкрышъ. Нѣкошорыежъ ушверждаютъ и дла поijke причины, что спихъ сей опкрышъ въ Мединѣ.

(90) *Но не будьте разтогителны.* Т. е. не раздавайте сполько, чтообъ семьи ваши нуждались: ибо милоспыня начинается дома.

(91) *Четыре пары.* До слова, восемъ мужеска пола и восемъ женска по парно, ш е. чепыре обоего пола, и двѣ всякаго различнаго рода.

(92) *Двоихъ овецъ.* Въ семъ мѣстѣ Магомедъ старается убѣдить Араповъ въ ихъ суевѣрномъ безуміи, что они почитали за незаконное ѣсть изъ сихъ чепырехъ родовъ животноныхъ, иногда мужескій полъ, иногда женскій, иногда молодыхъ.

(93) *Кто непривѣдѣе вымысляющаго и прот.* Разумѣется здѣсь наипаче Амру Ебиль Логая, Король Гежаза, который былъ великій распросиранитель идолопоклонства между Арабами.

(94) *Крови вылущенной.* Т. е. жидкую кровь, въ проливность тому, что Арабы почитающъ шакже кровію, но нежидкою на пр. печенка.

(95) *Находится между костями.* Т. е. жиръ хвостовъ бараньихъ, которые на востокѣ очень велики и бывающъ по 10 и 12 фуншовъ изъ малыхъ, а большія и по 60 фуншовъ.

(96) *Гнущные лороки.* Въ подлинникѣ особлявыій родъ любодѣянія и сребролюбіе.

(97) *Развѣ ло слраведливой притишъ.* Какъ за убійство, оступство и проч.

(98) *Двѣль народамъ.* Т. е. Жидамъ и Христіанамъ.

(99) *Нерадѣли о прогтеній оныхъ.* Или пошому, что мы ничего не знали о нихъ, или не разумѣли языка, на которовъ они были писаны.

(100) *Мы бы вопстинну были рководитвуемы и прот.* По причинѣ оспроты нашей, яснаго пснлінія и способности къ наукамъ, что видно изъ успѣховъ нашихъ въ Исторіи, Поезіи и Орапоріи, не смошра на то, чтою мы народъ неученыи.

(101) *Знаменія.* АлѢ Бейдави, изѢ преданія Магомедова, говоритѢ, что десять знаменій будутѢ предшествовать дню послѣднему; ш е. дымѢ, звѣри изѢ земли, зашменіе на восшокѢ, а другое на западѢ, а претше на полу островѢ АравійскомѢ, явленіе Анни-христина, возшествіе солнца на западѢ, шшшествіе Гога и Магота, шшшествіе Иисуса на землю, и огонь, который вырвется изѢ Ада.

(102) *Тогда вѣра не позожетъ душѢ, которая не вѣровала прежде.* Ибо вѢ будущей жизни вѣра шѢхѢ, которые вѢ сей не вѣровали, ни вочшо вмѣнишя; какѢ и вѣра, вѣровавшихѢ вѢ сей жизни, но не шворившихѢ дѣлѢ благихѢ.

(103) *Раздѣляющихся съ вѣрѢ своей.* Т. е. которые вѣруютѢ вѢ нѣкоторую часнь оной; но не вѣруютѢ вѢ другую или дѣлаютѢ изѢ ней расколы. ГоворитѢ, что МагомедѢ сказывалѢ будто Жиды были раздѣлены на семьдесятѢ одну секну; а христиане на 72, а его послѣдователи на 73, и что всѢ они будутѢ прокляты, выключая по одной изѢ каждой.

(104) *Ни единая душа не позошетъ брелени другія.* Сіе опкрышо вѢ ошвѣтѢ идолопоклонникамѢ, которые говорили, что возьмутѢ весь грѣхѢ на себя, ештлибѢ шолько МагомедѢ согласовалѢ съ ихѢ богослуженіемѢ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У VII.

(1) *АлѢ АрафѢ.* ЗначитѢ раздѣленіе или междушокѢ, между РасмѢ и адомѢ, о которомѢ упоминается вѢ сей главѢ.

(2) Нѣкоторые однакожѢ выключая 5 или 8 стиховѢ, начинаютѢ съ слѣдующихѢ словѢ: „и вопросы ихѢ о градѢ.

(3) Значеніе сихѢ буквѢ, по признанію благоразумнѣйшихѢ МагомеданѢ, БогѢ одинѢ знаетѢ. Нѣкоторые же думаютѢ, что они значатѢ: „БогѢ, Гавріиль, МагомедѢ, съ которыми мирѢ да будешѢ.

(4) *Мщеніе наше постыло пощю.* КакѢ жинелей Содома и Гомора, кѢ которымѢ ЛотѢ былѢ посланѢ.

(5) *ПокоитѢ въ лодень.* КакѢ случилось МадіаншамѢ, которымѢ проповѣдалѢ ШоабѢ.

(6) *Единый изъ тѣхъ, котормъ отсрочено.* Понеже время не изображено, на которое Діавалу отсрочено; но шолкователи полагаютъ, что пребываніе его не совсѣмъ удовлетворено; но что онъ долженъ умереть, какъ и другіе швари при звукѣ второй трубы.

(7) *И нападѣ на нихъ отъ десныя и Шція.* Т. е. я нападѣ на нихъ со всѣхъ сторонъ, съ которой только возмogu. Другія двѣ стороны, ш. е. съ верху и съ низу здѣсь опущены, говоряшъ шолкователи для того, чтообъ показашъ, что дьявольская власть ограничена.

(8) *Прельстилъ ихъ.* Магомеданскій духовный завѣщъ опѣ Варнавы, говоряшъ намъ, что осужденіе, которое Богъ произнесъ на змѣя за то, что онъ ввелъ дѣвола въ рай, не только состояло въ томъ, чтообъ его выгнать изъ рая, но чтообъ Ангелъ Михаилъ мечемъ Божіимъ отрѣзалъ ему ноги; и дьяволъ самъ за то, что онъ осквернилъ праощевъ нашихъ грѣхами, осужденъ еснъ испражненія ихъ и всего ихъ помешва. Я не помню, чтообъ чиналъ послѣднія два обстоятельство въ какомъ нибудь другомъ сочиненіи. Слова въ рукописномъ суть слѣдующія: „И ламо Діосъ; а ла Серпѣнше, и а Михаель, Акель ке ште- „не ла еспаѣ де Діосъ, и ле Диксо; Аквеса Стер- „не еѣ Акселерада Ехала ла примера дель парисо, и „коршале ласъ пѣрнасъ, и си квисѣре каминарѣ, ар- „распрара ла вида порѣ шѣерра илламо а сашанасѣ, „дель квалъ вино Рѣндо, и Диксоле; порке шу репробо „гасѣ еганадо а аквестосѣ, и лосѣ гасѣ теко иммуни- „досѣ? Іо квѣро ке шода имундиція суа, и де шо- „досѣ сюсъ гіусѣ, еиѣ салѣндо де сюсъ куерпосѣ, „Анпрѣ порѣ шю бока, порке шю еиѣ вердаѣ ел- „лосѣ гаранѣ пенитенція, и шю кведарасѣ гаршо де „имундиція.

(9) *Нагота ихъ илъ открылась.* Которой они не примѣчали прежде, будучи одѣшы, какъ нѣкоторые говоряшъ свѣшомъ или Райскими одеждами, которыя съ нихъ по преступленіи ихъ спали. Айгая воображаетъ, что нагота ихъ прикрываема была волосами.

(10) *Райскія листвія.* Которыя, по сказкамъ, были листвія Фитовнаго дерева.

(11) *Мы послали валь гель прикрыти наготу.* Т. е. не шокмо нужныя вещи на то, но также быструпуга и проворшво въ рукахъ дѣлашъ употребленіе изъ оныхъ.

(12) *Но вы ихъ не видите.* По причинѣ стонкости ихъ шѣлъ, и того, что они цвѣшовѣ не имѣють.

(13) *Облачитесь въ лучшія одежды.* Сіе мѣсно открыто для того, чтобѣ упрекнушь Арабамъ за ихъ непристойный обычай, сплотивъ вокругъ Каабы нагими, думали они, что одежды ихъ были знаки преслушанія. Сонна повелѣваетъ, чтобы человекъ идущій на молитву всегда надѣвалъ лучшее платье, изъ почтенія къ божеству, предъ кошорымъ онъ долженъ предстать. Магомедане съ одной стороны за не пристойное почитаніе ходишь предъ лице Божіе неопрятно; воображаютъ и съ другой, что они не должны ходишь въ одеждахъ очень богатыхъ, а особливо шипыхъ золотомъ, чтобы не показаться гордыми.

(14) *Яждьте и литте.* Говорящъ, что сыны Амера, когда ни путешествовали въ Мекку, всегда ѣдали не больше, какъ имъ было необходимо нужно, и то не отъ лучшихъ сѣдсей. Таковое воздержаніе они почитали за нѣкое достоинство, но здѣсь имъ сказано прошивное.

(15) *Но особливо въ день воскресенія.* По тому, что беззаконники тогда, которые были участниками благъ жизни, не будучъ имѣнь участія въ будущей.

(16) *Посланники наши.* Т. е. Ангелъ смерти и его соупшники.

(17) *Проклинати будетъ брата своего.* Т. е. народъ, котораго примѣръ завелъ его въ идолопоклонство и беззаконіе.

(18) *Онъ будетъ удвоенъ всѣмъ.* Тѣмъ, которые давали собою примѣръ, ибо они не только согрѣшили сами, но и были причиною грѣховъ чужихъ; и тѣмъ, которые имъ послѣдовали по причинѣ невѣрія своего, подражая худому ихъ примѣру.

(19) *Врата небесная не отверзутся.* Т. е. когда ихъ души, по изытіи изъ шѣлъ, взойдутъ на небеса, то не будучъ впущены, но низвергнуты въ шемницу подъ седьмою землею.

(20) *Сквозь тлинъ уши.* Сіе выраженіе вѣроятно, взяно отъ словъ Спасителя нашего въ новомъ заветѣ; хотя оно вошло въ пословицу на востоцѣ.

(21) *Мы всяку ссору и несогласіе удалили отъ нихъ.* Такъ, что всѣ ссоры и распри, которые были между ими въ жизни здѣсь будучъ забвенны, и на мѣсто ихъ вступишь искренняя любовь и дружба. Али, говорящъ, надѣялся, что сіе случится съ нимъ и его застарѣлыми врагами: Опманомъ, Тельгою и аль Зобеиромъ.

- (22) *Жители.* До слова, поварищи.
- (23) *Глашатай.* Сей глашатай будешъ, какъ нѣ-
которые говорятъ, Ангелъ Израфилъ.
- (24) *Люди стануть на аль Арафъ.* Алъ Арафъ есть
имя спѣны, или преграды, которая, какъ Магомедъ
думалъ, будешъ опдѣляшь рай отъ ада. Что касается
до людей, которые на ней спанушъ, полковашели не
согласны, какъ то примѣчено въ другомъ мѣснѣ.
- (25) *Которые узняютъ каждого.* Т. е. различаюшъ
блаженныхъ отъ осужденныхъ по ихъ отличяющимъ
знакамъ; на пр. бѣлоснѣ и сянѣ перьвыхъ; черноснѣ
последнихъ.
- (26) *Но они не видють туда.* Изъ сего обстоятель-
ства, кажется, шѣхъ мѣнѣе върояшнѣе, которые
среднюю преграду почитаютъ за нѣкоторый родъ
чистилица для шѣхъ, которые недовольно заслужи-
ли бышь непосредственно въ раю, и недовольно со-
грѣшили бышь въ адѣ. Для того въ семь мѣснѣ они
видя райскія веселія, глотаютъ оныя глазами, какъ
Таншалъ, безъ успѣху пока удоспоены будушъ бышь
въ раю.
- (27) *Къ нѣкимъ моляль.* Т. е. начальникамъ и
предводителемъ скопнѣ и вѣрныхъ.
- (28) *Сн ли то суть люди, которыхъ Богъ, какъ вы
клялись, не пощадитъ.* Здѣсь разумѣнся низшая и
бѣднѣйшая часть вѣрныхъ, которыхъ они въ жизни
презирали, какъ не достойныхъ Божией милосши.
- (29) *Видите въ рай, тало не придесть и пр.* Сн
слова, чрезъ обращеніе фиг. прямо клонящся къ бѣд-
нымъ и презрѣннымъ вѣрнымъ выше упомянутымъ.
Нѣкоторые однакожъ полковашели думаютъ, что
сн слова и предвидушя должно разумѣшь о шѣхъ,
кои будушъ заключены въ алъ Арафъ; и что осуж-
денные за ихъ упреки, будушъ клясться, что они
сами не пойдушъ въ рай; по чему Богъ по милосер-
дїю своему повелитъ ихъ впуститъ шуда сими сло-
вами.
- (30) *Или отъ шѣхъ прохлада, которая валь дароваль
Богъ.* Т. е. отъ другихъ жидкошей или плодовъ рай-
скихъ. Соравни сн мѣсно съ припчею богатаго и
лазаря.
- (31) *Изъ тьлкованія онаго.* Т. е. совершеніе обѣшовъ
и угрозъ, которые въ ней находяшся.
- (32) *Преступниковъ.* Которые моляшся съ надмен-
ностїю или борзскимъ голосомъ, или множесшвомъ
словъ, и пущыми и щещными повпоренїями.
- (33) *По исправленн оной.* Т. е. послѣ какъ Богъ по-

слабъ Апостоловъ своихъ и законъ свой для исправленія челоуѣческаго рода.

(54) *Предтеса ми.* Или дыхающихъ по пространной части земли. Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Нешрама*, которому слову я въ переводѣ послѣдовалъ, синоишь *Бошрама*, что значишь благовѣстіе, по елику вснающій въшрѣ почиается предвѣстникомъ дожда.

(55) *Милости своей.* Т. е. дожда: по тому что, говоришь алъ Бейдави, воспочные въшры поднимающъ облака, сѣверные сдувающъ ихъ вмѣспѣ, южные колеблютъ ихъ шакъ, что причинающъ дождь и разгонающъ ихъ паки.

(56) *Въ мертвую землю.* Т. е. сухую и зашвердѣваю.

(57) *Ноя.* Сынъ Ламеховъ, по мнѣнію Магомеданскихъ писателей, былъ одинъ изъ шести главныхъ Пророковъ, хотя не было ему дано писаннаго откровенія и явился первый послѣ прадѣда своего Едриса или Еноха. Они шакже говорятъ, что онъ ремесломъ былъ плотникъ, что они заключающъ отъ того, что онъ построилъ ковчегъ. Сей годъ, въ который онъ спроилъ, былъ пятый надесять его посольства, или какъ другіе говорятъ, сороковый его возраста. Что Ной проповѣдовалъ правду беззаконникамъ бывшимъ прежде пошопы, о томъ свидѣтельствуваетъ св. писаніе. Воспочные Христиане говорятъ, что когда Богъ повелѣлъ Ною спроеишь ковчегъ, то въ шже время научилъ его здѣлать деревянное орудіе, каковое и теперь еще на востокъ употребляющъ вмѣсто колоколовъ, для созыванія народа въ дерьковъ. Оно называется на Арабскомъ *Накусъ*, а на нынѣшнемъ Греческомъ *Селандра*. Въ сіе орудіе Ной долженъ былъ ударять при раза въ день, не шолько для созыванія работниковъ къ спроеиію ковчегу; но чтообъ и имѣишь случаи увѣщевашь народъ о насупающей погибели чрезъ пошопъ, который дѣйствительно изстребилъ ихъ, еспли не покаются. Нѣкоторые Магомеданскіе писатели думаютъ, что Ной посланъ былъ для обращенія Забака, одного изъ царей Персидскихъ первой степеніи, который не законѣлъ слушать его. Послѣ Ной проповѣдывалъ единство Божіе явно.

(58) *Покланяйся богу съ благоговѣніемъ.* Изъ сихъ словъ и другихъ мѣспѣ Корана, въ которыхъ проповѣдываніе Ноево упоминается, видно, что по мнѣнію Магомеданъ главный порокъ жившихъ прежде пошопы, былъ идолопоклонство.

(59) *Въ великій день.* Т. е. или день всеобщаго Воскресенія, или день, въ который пошомъ долженъ былъ начаться.

(40) *Через челоуѣка.* Ибо, говорятъ они, естлибы Богу угодно было, тобы онъ послалъ Ангела, а не челоуѣка, по елику мѣ о таковыхъ примѣрахъ во времена ошцовъ нашихъ не слыхали.

(41) *И всѣхъ бывшихъ съ нимъ въ ковчегѣ.* Т. е. шѣхъ, которые вѣровали ему и вошли съ нимъ въ ковчегъ. Хошя естъ преданіе между Магомеданами, и какъ говорятъ приняное ошъ Пророка самаго, и согласно съ св. Писаніемъ, что не больше какъ восемь челоуѣкъ спаслися въ ковчегъ; однакожъ другіе очислѣ спасенныхъ повѣшствуютъ различно. Одинъ говоритъ, шесть; другой десять, иной двенадцать, тошъ семдесятъ восемь, а иной шестьдесятъ, изъ которыхъ половина мужей, а половина женъ; и что одинъ изъ нихъ былъ старшій Торгамъ сохранитель, по мнѣнію нѣкоторыхъ, Арабскаго языка.

(42) *Адъ.* Это было древнее сильное колѣно Арабовъ, которые были великіе идолопоклонники. Они наипаче поклонялись четверемъ божествамъ, Сакѣ, Гафѣ, Разекъ Салемъ; первое воображали они посылало имъ дождь, другое сохраняло ихъ ошъ всякаго зла внѣ, прешіе давало пищу, четвертое возснвляло имъ здравіе, когда поражены были недугомъ.

(43) *Гудъ.* Вообще полагаютъ, что онъ пошже былъ челоуѣкъ, что Геберъ; но другіе говорятъ, что онъ былъ сынъ Абдаллага, сына Рибига, сына Кголуды, сына Ада, сына Ауса или Узы, сына Арана, сына Симова.

(44) *Которые не вѣрвали.* Сіи слова были прибавлены по шому, что нѣкоторые изъ главнѣйшихъ между ими вѣрвали Гуду, изъ которыхъ одинъ былъ Медъ, Ебнъ оршъ Заадъ.

(45) *Наслѣдники народа Ноева.* Житъ въ селеніяхъ, въ которыхъ жили бывшіе прежде пошпопа занѣсколко вѣковъ прежде нихъ; или имѣшъ первенство на землі послѣ нихъ: ибо царство Шоада, сына Адова, по повѣшствованіямъ просширалось ошъ песковъ Алаи, даже до деревъ Омана.

(46) *Даль вамъ необытайно великій ростъ.* По сказкамъ, Адипы или жители колѣна называемаго Адъ, были чрезвычайнаго возраста, и сіе говорятъ естъ слѣдствіе словъ Корана, въ семъ мѣстѣ упоминаемыхъ.

(47) *О именахъ.* Т. е. оидолахъ и другихъ предмѣшахъ, которые вамъ создало воображеніе ваше, чтобъ вы имъ поклонялись и обожали ихъ, и которыми вы нечестиво дали имена, свойства, и честь должную едикому истинному Богу.

(48) *Не вѣрвали.* Ужасное пораженіе Адитовѣ мы уже упомянули въ другомѣ мѣспѣ, и здѣсь прибавимъ только дальнѣйшія обстоятельства ихъ бѣдспвій, и которыя мало разнятся отъ того, что шамъ сказано: ибо Арабскіе писатели признаютъ много пескодспвѣвъ въ исторіяхъ древнихъ колѣнъ. Колѣно Адъ за невѣрїе свое будучи наказано прилѣшнейо сушею послало Каила Ебнъ Имгара и Моригедъ Ебнъ Саадъ съ 70 другихъ главныхъ людей въ храмъ Мекки испросить дождь. Мекка тогда была въ рукахъ колѣна Амаликова, копорого начальникъ или Князь былъ Моавіагъ Ебнъ Бекрѣ. Сей чрезъ цѣлый мѣсяцъ утоснилъ пословъ такъ гостепрїимно, что они позабывъ совѣтъ дѣло, за копорымъ пришли, и не вспомнилибъ, естѣлибъ король не привелъ имъ на память, не самъ; ибо сіе бы могло показаться, что онъ хочетъ свободиться отъ нихъ, но нѣкопорыми спихами, копорыя онъ велѣлъ пѣшь одной женщиѣ. Когда они услышавши спихи, проснулись отъ своего забвенія; по Моригедъ, сказалъ, что одно средство получишь пребуемое ими ешь раскаяшься и повинешься Пророку: но сіе не понравилось прочимъ, и они просили Моавіага заключить его въ темницу, чтобъ онъ не могъ итти съ ними, что и здѣлалось. Каила съ прочими вшелъ въ Мекку, и просилъ Бога о низпосланїи дождя. Вдругъ явились три облака, одно красное, другое бѣлое, третїе черное, и гласъ съ небеси повелѣвалъ Каилу выбратьъ изъ нихъ, копорое хочетъ. Каилъ непреминулъ выбратьъ послѣднее думая, что оно обременено дождемъ; но когда оно нашло на нихъ, показало, что оно вмѣщало въ себя мщеніе Божїе. Буря вырвавшаяся изъ онаго ихъ всѣхъ испребила.

(49) *Тамудъ.* Было другое колѣно древнихъ Арабовѣ, которыя впали въ идолопоклонство.

(50) *Салегъ.* Алъ Бейдави выводилъ родословіе его такъ. Салегъ сынъ Обеида, сына Асафа, сына Масекга, сына Гадгера, сына Тамуда.

(51) *Ся верблодица отъ Бога, есть явное знаменїе вамъ.* Когда Тамудишы настояли на то, чтобъ дано было имъ знаменїе, то пригласили Салегга на пиршествіе къ себѣ съ пѣмъ, чтобъ онъ призывалъ Бога своего, и они своихъ боговъ, и что они будутъ отвѣтствовашь тому божеству, копорое будетъ отвѣтствованъ. Но какъ они зывали къ своимъ идоламъ долгое время безъ всякого успѣха; по Жонда Ебнъ Амру, ихъ князь указалъ на камень, копорый стоялъ самъ собою; и повелѣлъ Салегу, чтобъ онъ вывелъ изъ онаго верблю-

дицу обремененную, поржештвенно признавался, что ешьли онъ ешо сдѣлаешъ; шо онъ и народъ ~~шо~~ будешъ вѣровашъ. Послѣ чего Салетъ попросилъ о помѣ Бога, и вдругъ камень, по нѣкоторыхъ движеніяхъ, какъ будшо бы въ родахъ разверзшись, породилъ верблюдицу, шакую ночно, какъ описалъ Жонда, кошорая шакке породила вдругъ верблюдицу уже вздосенную, и какъ нѣкоторые говоряшъ величиною сь себя. Жонда и нѣкіе сь нимъ, видя сіе чудо, вѣровали про року; но не смотря на шо большая часть Тамудишовъ оспались въ своемъ невѣрїи. О сей верблюдицѣ полковашели разсказываюшъ многія нелѣпыя басни; на пр. Когда она пойдетъ пить; шо она ни когда не поднимала головы или шеи до нѣхъ поръ, пока выпьешъ всю воду изъ колодезя или изъ рѣки; и послѣ сего она позволяла себя доить, сполько сколько народу было угодно. Нѣкоторые говоряшъ, что она хаживала по городу, крича, кому надобно молока?

(52) *Горы для домовъ вашихъ.* Колѣно Тамуда жило прежде въ землѣ Адисовъ; но по умноженїи ихъ они удалились въ землю Геяръ по причинѣ, что она была гористца, гдѣ они высѣкли себѣ жилища, кошорыя и шеперь еще видѣть можно.

(53) *И они обрѣзали ноги верблѣду.* Сей необычайный верблѣдъ, устрашалъ другїй скотъ не обычайнымъ своимъ ростомъ и сіонялъ сь пашвы; шо нѣкошорая богатая женщина, именемъ Описа Омїи Ганемъ, кошорая имѣла чешырехъ дочерей, убравши ихъ привела къ Кедару, и говорила, чтообъ онъ любую изъ нихъ взялъ, шолькобъ убилъ верблѣда. Въ слѣдствїе чего онъ и выбралъ одну, и сь помощїю другихъ осьми человекъ убилъ самку, и погнавшисъ за молодымъ верблѣдомъ, кошорый убѣжалъ на горы, достпалъ и убилъ его и раздѣлалъ его мясо между соохотниками. Другїе разсказываюшъ сію сказку нѣсколько различно говоря, что въ семъ дѣлѣ соучастница сь Описью, Садака Винтѣ Алъ Мактаръ, и говоряшъ, что молодой верблѣдъ не былъ убитъ: ибо они говоряшъ, что онъ ушелъ на нѣкошорую тору имянуемую Кара, онъ тамъ воскрикнулъ при раза, и Салетъ приказалъ поймашъ его въ надеждѣ, что можетъ избѣжать божештвеннаго правосудїя и мщенїя; но сето они не сильны были сдѣлать: ибо камень разшворился и скрылъ его опять.

(54) *И нештово престулили повелѣніе господа ихъ.* Пребрегая мщенїе, кошорымъ они были угрожаемы: по шому, что они надѣялись на свои жилища обнесен-

внѣ каменьями, и говорили, что колъно Адѣ погибло отъ того, что не имѣло довольно укрѣпленій.

(55) *Ужасный шумъ*. Какъ ужасные повпороенные удары грома, которые не что иное были, какъ повпороенный гласъ Архангела Гавріила произвѣвшій ихъ сердца. Говорятъ что Салегъ, послѣ какъ они убили верблюда, сказалъ имъ, что завтра лица ихъ будутъ желты, на другой день красны, на третій день черны, а на четвертый день блеснутъ на нихъ мечь Божіа: И когда первыя при знаменія исполнились; то они искали убишь его, но Богъ избавилъ его, пославши въ Палестину.

(56) *Мертвы*. Магомедъ въ походѣ Табукскомъ, который онъ предпринялъ противу Грековъ въ девятый годъ Егиры, проходя чрезъ Геяръ, гдѣ сіе древнее колъно обинало, запретилъ воинству своему, копя измощенному отъ зноя и жажды, брать воду; и повелѣлъ, естли кто уже изпилъ, изблевать оную; естли же кто изпилъ смѣшавши съ мукою; то изблевавши, чтобъ опдалъ верблюдамъ. И вдругъ завернулъ лице свое одеждою и ударивъ шпорами своего лошака, вскрикнулъ: „не входите въ дома сихъ беззаконныхъ людей, но паче плачешь, да не приключишь вамъ приключившеся имъ. И сказавши такъ, онъ скакалъ во всю прыть съ закрытыми лицомъ, пока перескакалъ долину.

(57) *Салегъ*. Толкователи несогласны въ томъ, когда Салегъ говорилъ имъ рѣчь сію, тогдали когда отходилъ, что кажется бытъ върояннѣйшимъ; или тогда, когда судъ палъ на нихъ.

(58) *Лоша*. Толкователи говорятъ согласно съ писаніемъ, что Лошъ былъ сынъ Гарана сына Азера или Терага, и слѣдовательно Авраамовъ племянникъ, который привелъ его съ собою изъ Халдеи въ Палестину, гдѣ, какъ говорятъ, онъ былъ посланъ отъ Бога въ Содомъ, чтобъ отвратить жителей онаго отъ неестественнаго порока, которому оны были подвержены. И сіе Магомеданское преданіе кажется бытъ согласно съ словами Апостола, что „сей праведный мужъ живя между ими, и видя и слыша ихъ беззаконныя дѣла, терзалъ свою праведную душу ежедневно. Изъ сего въроянно, что онъ не упускалъ ни единого случая къ исправленію ихъ. О Лошѣ повѣствуется съ дальнѣйшими обстоятельствомъ въ первой надешатъ главѣ.

(59) *Изжените ихъ*. Т. е. Лоша и шѣхъ, которые вѣрующъ ему.

(60) *Мадіанъ*. Или Мидіанъ, былъ городъ Гефазовъ и обиталище колѣна шогожъ имени, происшедшаго отъ Мидіана сына Авраамова отъ Келураги, которое послѣ слыхлось какъ кажется вмѣстѣ съ Измаелинами: пошому что Моисей купцовъ, которые продали Юсифа, въ одномъ мѣстѣ называетъ Измаелинами, а въ другомъ Мидіанинами. Городъ сей лежалъ при Черномъ морѣ, на южной сторонѣ горы Синайской, и безъ сумнѣнія былъ же самый, что Мадіанъ по Птоломеею. Что оспавалось отъ онаго въ Магомедово время, было скоро испреблено въ послѣдующія войны, и до сего дня онъ пребываетъ опустошеннымъ. И теперь еще тамъ есть колодезь, который тамошніе жители показываютъ за колодезь, изъ котораго Моисей напоилъ Іефорово стадо.

(61) *Шоибъ*. Нѣкоторые Магомеданскіе писатели думаютъ, что онъ былъ сынъ Макаила, сына Яшиарова, сына Мадіана, и они вообще почитаютъ его за пророка Моисеева, который въ св. писаніи называется Ревель, или Рагелъ и Іефеоръ. Но Ахмедъ Ебнъ Абд, алгалимъ, думаютъ такъ, называетъ невѣждами. Алъ Кессаи говоритъ, что имя отца его было Санунъ, и что онъ прежде назывался Бояунъ, и послѣ Шоибъ; и прибавляетъ, что онъ былъ рослый, сухощавый, понокъ, задумчивъ и очень малорѣчивъ. Докторъ Придо пишетъ его имя Ханъ, по Французскому переводу.

(62) *Явное доказательство*. Сіе доказательство, по мнѣнію толкователей состояло въ силѣ дѣлать чудеса, хотя алъ Коранъ особенно ни объ одномъ не упоминаетъ. Какъ бы то ни было, они говорятъ, (жидамъ послѣдуя) что онъ (Шоибъ) далъ зятю своему чудотворный жезлъ, которымъ онъ сотворилъ всѣ чудеса въ Египтѣ и пустыни; такъ же далъ превосходный советъ и наставленіе; отъ чего онъ и прозванъ Кгатибъ алъ Анбіаня или проповѣдатель Пророкамъ.

(63) *Мѣрты что и вѣсите справедливо*. Ибо самый большій порокъ, которому Мидіанины были подвержены, былъ шель, чтобы употреблять разныя мѣры и вѣсы, малые и большіе: по первымъ продавали, а по другимъ покупали.

(64) *Не творите засады, чуждая страннику*. Разбой на большой дорогѣ; кажется другой грѣхъ вопіющей на небо, которому сей народъ много былъ подверженъ. Но нѣкоторые изъ толкователей разумѣютъ сіе мѣсто образовательно, и думаютъ, что засада здѣсь

значитъ пенеша испиннѣ и угрозы внемлющимъ изобличеніямъ Шоаиба.

(65) *Буря съ небесъ на нихъ пала.* Подобная буря испребившей Тамудиповѣ. Нѣкопорые думаютъ, что шо было землетрясеніе: ибо Арабское слово значитъ и шо и другое. Можно положить, что оба сіи ужасныя бѣдства соединились вмѣстѣ исполнивъ мщеніе Божіе.

(66) *Отъ воеводства Божія.* Здѣсь образовательно выраженъ способъ поступка Божія съ гордыми и не благодарными людьми, ш. е. поущеніе, чтобъ исполнилась мѣра ихъ нечестія. Онъ не обращаетъ ихъ въ разумъ, поражая ихъ нещастіями, но оставляетъ ихъ до тѣхъ поръ, пока сами погибнутъ совершенно, и въ шо время, когда погибли своей меньше всего ожидаютъ.

(67) *Къ Фаравну.* Сіе имя было обыкновеннымъ титуломъ Царей Египетскихъ (на Коптическомъ языкѣ значитъ Царь); такъ какъ Пшоломей было титуломъ Египетскихъ же Царей въ послѣдующія времена; Кесарь Императоровъ Римскихъ; и Хозрой Царей Персидскихъ. Но неизвѣстно при копоромъ Фаравнъ Моисей былъ. Неупомяная мнѣній Европейскихъ писателей, восточные вообще полагаютъ, что онъ былъ аль Валидъ, копорый по мнѣнію нѣкопорыхъ былъ Арабъ, онъ колѣна называемаго Адъ, или какъ другіе думаютъ, сынъ Масаба, сына Ріаяша, сына Валида Амалекиша. Есть испорики однакожъ, копорые думаютъ, что Кабусъ братъ аль Валида былъ Князь, о котормъ теперь говоримъ, и говорящъ, что будшо бы онъ жилъ шесть сотъ двадцать лѣтъ, а царшвовалъ чепыреста. Сіе мнѣніе согласнѣ съ разумомъ, покрайней мѣрѣ справедливейшимъ бытъ кажется мнѣнія тѣхъ, копорые воображаютъ, что Масабъ былъ отецъ его, а Ріаяша дѣдъ. Абулфеда говоритъ, что Масабъ будучи ста семидесяти лѣтъ и бездѣтенъ, въ шо время когда онъ пасъ стадо, увидѣлъ шеленка и слышалъ, что онъ произносилъ слѣдующія слова: о Масабъ, не оскорбись, ибо ты будешь имѣшь злочестиваго сына, который наконецъ будетъ поверженъ въ адъ. И согласно съ симъ предвѣщаніемъ, аль Валидъ здѣлавшись послѣ Царемъ Египетскимъ, былъ великій ширанъ.

(68) *Которые постулили съ ними не праведно.* Не вѣруя имъ,

(69) *Видимыль змѣль.* Арабскіе писатели рассказываютъ дивныя басни о семъ змѣ или драконѣ. Го-

ворящѣ они , что онѣ былѣ волосастѣ , и шакой ужа-
сной величины , что когда отворялѣ пасть свою , по
отѣ челюсти до челюсти было шестидесятѣ лактей ,
и когда онѣ нижнюю часть пасти клаалѣ на землю ,
верхняя досягала до верху палашѣ ; и что Фараонѣ
видя сіе чудовище подвигающееся къ себѣ , побѣжалѣ
отѣ него , и сполько испугался , что сѣ ума сошелѣ ;
и что все собраніе ударившись бѣжашѣ , передавилось
вѣ тѣснотѣ до двадцати пяти тысячѣ . Прибавляющѣ ,
что Фараонѣ послѣ сего заклиналѣ Моисея Богомѣ
пославшимѣ его , чтобѣ онѣ удалилѣ змія , и обѣцал-
ся вѣровать ему и отпустить Израильщанѣ ; но ког-
да Моисей сотворилѣ по пребыванію его , то онѣ отѣ
обѣщаній своихѣ отрекся и ожесточился какѣ и пре-
жде .

(70) *Извелѣхъ руки свои изъ лона.* Есѣ преданіе ,
что Моисей былѣ очень смуглѣ ; и что когда онѣ по-
ложилѣ руки вѣ пазуху и вынулѣ опять ; то они дѣ-
лались чрезвычайно бѣлы и свѣтлы ; и превосходили
сіяніе солнца . Маракчи говоритѣ , что вѣ св. писаніи
неупоминается , чтобѣ Моисей показалѣ сіе знаменіе
Фараону . Ето правда , что писаніе не говоритѣ о
семѣ явно , но можно заключить изъ мѣста , гдѣ Богѣ
говоритѣ Моисею : „еспыли они не послушающѣ , перь-
ваго знаменія ; то послушающѣ втораго ; еспыли же
не послушающѣ сихѣ двухѣ ; то обрати воду вѣ кровь .

(71) *Волхвы.* Арабскіе писатели упоминающѣ мно-
гихѣ волхвовѣ , кромѣ начальника ихѣ жреца Симіона ,
ш. е. Садура , Кгадура , Иоатга , Мосфа , Варана и
Замана , изъ коихѣ каждый былѣ сѣ своими учени-
ками , которыхѣ число простиралось до нѣсколька
тысячѣ .

(72) *Сотворили великое огазованіе.* Они запаслись мно-
жествомѣ веревокѣ и шестовѣ , которыхѣ они такѣ
учредили по своему искусству , что могли двигать и
одинѣ сѣ другимѣ по подобію змѣевѣ свивашься , что
зрѣтелей вдалѣ такѣ обмануло , что они почли ихѣ
за настоящихѣ змѣевѣ .

(73) *И волхвы простерлись.* Вѣроятно кажется , что
всѣ волхвы были обращены симѣ чудомѣ , ибо нѣко-
торые писатели говоритѣ только про Садура и Кга-
дура , что они почли сіе чудо за дѣйствіе Божіе . Сіи
два волхва были братья и дѣти одного славнаго вол-
хва тогда уже умершаго . Когда ихѣ попребовали ко
двору , то мать усовѣщивала ихѣ пойти на гробѣ от-
ца своего и попросить совѣща . Когда они пришли на
гробѣ , отецѣ на зовѣ ихѣ ошозвался , и будучи увѣ-

домленъ о дѣлѣ, сказалъ имъ, чѣмъ они освѣдомились, тогда ли жезлъ, о кошоромъ они говорили, здѣлался змѣемъ, когда его хозяинъ спалъ, или тогда когда бодрствовалъ? ибо, говорилъ онъ, очарованія не дѣйствительны, когда очаровашель спитъ: для того естли здѣлалось то при спящемъ, то они должны бытъ увѣрены, что то естъ дѣйствіе силы Божіей. Снъ два волхва прибывши въ Египетскую столицу и по многихъ распрашиваніяхъ нашли, что когда Моисей и Ааронъ спали, то жезлъ ихъ становился змѣемъ и сперегъ ихъ спящихъ. И сей былъ первый спещень къ ихъ обращенію.

(74) *Се есть ковъ чмышленный вами.* Т. е. ето естъ заговоръ между вами и Моисеемъ здѣланный прежде, нежели оставише городъ, чѣмъ сойтись въ назначенномъ мѣстѣ, гдѣ бы вы могли подумашь о способѣ, какъ выгнать изъ Египта природныхъ Египтянъ и поселить Жидовъ на ихъ мѣсто.

(75) *На супротивныхъ сторонахъ.* Т. е. Ваши правыя руки и лѣвыя ноги.

(76) *И послѣ раслиу.* Нѣкоторые говорятъ, что Фараонъ былъ первый изобрѣшатель сего поноснаго и мучительнаго наказанія.

(77) *Да чмреть Мослемами.* Нѣкоторые думаютъ, что снъ обратившіеся волхвы и были наказаны: но другіе оприцаютъ и говорятъ, что Царь не былъ въ состояніи предать ихъ смерти, приводя въ свидѣтельство снъ слова Корана: „вы двое, и шѣ кои вамъ послѣдуютъ, превозможете.

(78) *Боговъ твоихъ.* Которые были звѣзды или другіе идолы. Но нѣкоторые изъ полковашелей, изъ нѣкоторыхъ нечестивыхъ выражений сего Царя упомянутыхъ въ алѣ Коранѣ, которыми онъ себя выдаетъ за единаго Бога своихъ подданныхъ, думаютъ, что онъ былъ предмѣшомъ ихъ богослуженія, и для того вмѣсто Алигатака, боговъ швоихъ, читаютъ Илагатака, швое богослуженіе.

(79) *Мы повелѣмъ избить младенцевъ ихъ мужескаго пола.* Т. е. мы будемъ продолжать шуже жестокою политику, чѣмъ содержашь Израильтянъ въ рабствѣ, какъ мы дѣлали до нынѣ. Толковашели говорятъ, что Фараонъ на сіе рѣшился, потому что или во снѣ видѣлъ, или астрологи и гадатели предвѣщали, что одинъ изъ сего народа опровергнетъ его царство.

(80) *Худому шастію Моися.* Взирая на него и его послѣдовашелей какъ на причину всѣхъ бѣдшвей. Въ

Арабскомъ подлинникѣ собственно значить: „взять худое предвѣщаніе о будущемъ по полешу пшциѣ и подобнымъ сему.

(81) *Не у Бога ли худое ихъ щастіе было.* Коего волею и опредѣленіемъ, они поражены были въ наказаніе за беззаконіе ихъ.

(82) *Потопъ.* Сего наводненія, говорятъ, причиною были дожди, которые продолжались восемь дней сряду, такъ же разлишѣ Нила. Наводненіе было столь велико, что не только покрыло земли, но вошло даже въ дома, и въ домахъ былъ глубиною по шею; сыны же Израильскіе не имѣли никакого дождя въ часнахъ города, гдѣ они жили. Понеже ничего не упоминается о шаковомъ чудесномъ наводненіи въ Моисейскихъ книгахъ; но нѣкоторые вообразили, что язва сія была моровая язва, или оспа или другой какой кожный недугъ. Ибо слово Туфанъ, которое употреблено въ семъ мѣстѣ и вообще переведенъ, потопъ, можетъ значить такъ же всеобщее разрушеніе или смерть.

(85) *Скинь.* Нѣкоторые думаютъ, что это былъ большой родъ (vacinus) вшей.

(84) *Язва.* Т. е. которое нибудь изъ бѣдствій уже упомянутыхъ, или моровая язва, которую Богъ послалъ на нихъ послѣ.

(85) *Погрузили ихъ въ Чермное море.* Смотри сіе чудесное происшествіе обстоятельнѣе описано въ 10 и 12 гл.

(86) *Восточныя и западныя части земли.* Т. е. землю Сирійскую, которой частью, восточные географы почитаютъ Палестину, и въ которой какъ говорятъ полководатели, сыны Израильскіе здѣлались преемниками Царей Египетскихъ и Амаликишовъ.

(87) *И мы разорили зданія.* Особливо огромную башню, которую Фараонъ приказалъ построишь, чтобы вести войну съ Богомъ Моисеевымъ.

(88) *Пришли къ народу предавшемуся идолопоклонству.* Сей народъ былъ, какъ нѣкоторые думаютъ, отъ колѣна Амаликкаго, который испребитъ Моисей имѣлъ повелѣніе; другіе же думаютъ отъ колѣна называемаго Лакгмъ. Ихъ идола были, какъ говорятъ, изображенія воловъ, что и было первымъ поводомъ къ изваянію золотого тельца.

(89) *Мы назначили Моисею постъ.* Толкователи говорятъ, что Богъ обѣщавшись Моисею дать законъ, велѣлъ ему приготовить къ великой чести собесѣдованія съ Нимъ, чрезъ тридцатидневный постъ.

Почему Моисей и постился весь мѣсяцъ Дгулгаада; но неполюбивши запаха своего дыханія, потерѣ зубы свои зубочискою, (dentifricium) и Ангели ему сказали, что дыханіе его имѣло запахъ выхуголи, теперь же оный запахъ чрезъ помянутое треніе исчезъ. Для того Богъ приказалъ ему постишься еще десять дней, что онъ и здѣлалъ, и сіи десять дней были первыя слѣдующаго мѣсяца, называемаго Дгулгаджая. Другіе однакожъ, думаютъ, что Моисею было повелѣно постишься и молишься только тридцать дней, чрезъ прочіеже десять дней Богъ бесѣдовалъ съ нимъ.

(90) *Господь его проглагола къ нему.* Непосредственно лицемъ къ лицу, какъ бесѣдуешь съ Ангелами.

(91) *Гора.* Сію гору называютъ Магомедане алъ Забиръ.

(92) *Когда Господь его явился во славу своей.* Или, какъ до слова, горѣ, (а не нагорѣ): ибо нѣкоторые изъ полковашелей думаютъ, что Богъ далъ горѣ жизнь и чувство, чтобъ могла видѣть.

(93) *Я есмь первый изъ правобѣрныхъ.* Сего недолжно брать въ спрогомъ смыслѣ. См. подобное выраженіе въ гл. 6.

(94) *Принесенное тебе мною.* Магомедане имѣютъ преданіе, что Моисей просилъ Бога въ день Арафата, и получилъ законъ въ день, въ которой они закаляютъ жертвы, путешествуя въ Мекку, которые дни суть девятый и десятый мѣсяца Дгулгаага.

(95) *Скрыжали.* По мнѣнію нѣкоторыхъ, скрыжалей сихъ было семь; по мнѣнію другихъ было восемь. Толкователи также не согласны въ томъ, на чемъ они были вырѣзаны. Говорятъ, что каждая изъ нихъ была длиною десяти или двенадцати лакшей; ибо они думаютъ, что не одни только десять заповѣдей, но весь законъ былъ на нихъ написанъ: нѣкоторые прибавляютъ, что буквы были прорѣзаны на сквозь, такъ что ихъ можно было читать со обѣихъ сторонъ; что есть басня взятая отъ Жидовъ.

(96) *Убѣщеніе о всѣхъ вещахъ.* Т. е. совершенный законъ вмѣщающій всѣ нужныя наставленія, въ разсужденіи вѣры, нравственныхъ должностей и гражданскаго правосудія.

(97) *Покажу вамъ жилище беззаконныхъ.* Т. е. опустошенныя жилища Египтянъ, или нѣхъ пещерныхъ коленъ Ада и Тамуда, или можетъ быть Адъ жилище безбожныхъ въ другомъ свѣтѣ.

(98) *Тѣлѣнную тѣлицу.* Т. е. какъ нѣкоторыя думаютъ, состоящую изъ плоти и крови, или, какъ другіе думаютъ изваянную изъ Металла и бездушную.

(99) *Изъ собственныхъ украшеній.* На пр. серебряныхъ колецъ и золотыхъ серегъ и проч.

(100) *Или вы цскорили повелѣніе Господа вашего.* Презрѣвшій наставленіе онаго и навлекши на себя преждевременное мщеніе.

(101) *И тогда повергъ скрѣпкамъ.* Которыя всѣ разбились и взяты были на небо, выключая одной кошорыя говорящъ содержала угрозы и судилищныя разсужденія, и послѣ была положена въ ковчегъ.

(102) *Превозмогъ мѣня.* До слова, здѣлалъ меня слабымъ.

(103) *Скрѣпкамъ.* Или обломки отъ того, что осталось.

(104) *Не книжному Пророку.* Т. е. Магомеду.

(105) *Залсаннию.* Т. е. какъ предсказаннаго имени, такъ и нѣкими описаніями.

(106) *Изобразить то, что не гестно.* На пр. бѣтъ кровь и свиное мясо, и взимающъ лихву и прочая подобная.

(107) *Ко всѣмъ вамъ.* Т. е. ко всему роду человѣческому вообще, а не къ единому народу особенно, какъ прежде пророки были посылаемы.

(108) *Есть гать отъ народа Моисеева.* Т. е. тѣ Жидаы, которые казались бытъ расположены къ принятію Магомеданскаго закона; или можеть бытъ таковыя, изъ коихъ кошорыя уже дѣйствительно оной приняли. Нѣкоторыя воображаютъ, что былъ Иудейскій народъ обитавшій нѣгдѣ за Кишаемъ, кошорый народъ Магомедъ увидѣлъ въ ту ночь, въ кошорую онъ путешествовалъ на небеса, и оной вѣровалъ Магомеду.

(109) *И потекли изъ онаго дванадцать источниковъ.* См. гл. 2 стр. 6. Къ тому, что сказано въ примѣчаніяхъ оной главы, мы можемъ прибавить слѣдующее. Есть нѣкоторыя преданія, что камень, на кошоромъ учинено сіе чудо, былъ сверженъ Адамомъ изъ Рай, и dospался во спяжаніе Шоаибу, кошорый опдалъ его съ жезломъ Моисею; по другимъ же преданіямъ, вода потекла чрезъ при опверзтіи на каждой сторонѣ камня, что составило двенадцать источниковъ, изъ кошорыхъ здѣлались столькоже ручьевъ, текущихъ въ спанъ каждаго колѣна.

(110) *Обитайте во градѣ селъ.* Мѣсто сіе разшоловано въ сей же главѣ.

(111) *Прелѣнили выраженіе въ другое.* Профессоръ Сайкъ говоришь, что когда они были склонны оставить духовныя вещи земскія, вмѣсто Гиншанонъ, говорили Гиннаншонъ что значить: „пшеница, и подходишь гораздо ближе къ значенію слова, нежели выраженіе, которое я привелъ въ предѣлдушемъ мѣстѣ, употребленное Жаллалодиномъ. Не извѣстно, изъ чего ли шолковашеля онъ взялъ или ишь, хотя онъ упоминаетъ о немъ немного прежде; но еспьли онъ емуже послѣдовалъ, то его списокъ долженъ быть различенъ отъ моего.

(112) *Вопроси ихъ о градѣ.* Сей градъ былъ Ейлагъ или Елапъ на берегу чернаго моря; хотя другіе полагають, что онъ былъ Миданъ; а иные: „Гибериасъ. О семъ обстоятельно упомянушо въ гл. 2. примѣч.

(113) *Часть изъ нихъ рекла другимъ.* Т. е. Благочестивые люди между ими, которые строго наблюдали субботу, и старались исправить другихъ до шѣхъ поръ, пока совсѣмъ опчаялись объ успѣхѣ. Нѣкоторые думаютъ, что слова сія выговорены были нѣкоторыми изъ ропшавшихъ, въ опѣшѣ увѣщаніямъ данымъ.

(114) *Се есть извиненіе намъ предъ Господомъ нашимъ.* Т. е. что мы совершили долъ нашъ опсовѣшудя ихъ отъ беззаконія.

(115) *Временная благая сего свѣта.* Взявши мзду за коварный судъ и за порчу списковъ пятокнижіе, испортая мзду, и лихвоимшудя.

(116) *Да не глаголють о Богѣ, кромѣ истинны.* А особливо разглашая, что Богъ просишь развратнымъ, безъ чистосердечнаго покаянія и исправленія.

(117) *И когда Господь твой извлекъ лотолиство твоё изъ трескъ сыновъ Адамовыхъ.* Сіе было здѣлано на долинахъ Дуги въ Индіи, или какъ другіе воображаютъ; въ долину близъ Мекки. Толковашели говорятъ, что Богъ поразилъ Адамовъ хребетъ, и извлекъ отъ чресла его все его потомство, которое должно непрерывно продолжаться до дня воскресенія, что сіи люди дѣйствительны были собраны все вмѣстѣ вообразѣ муравьевъ, которые одарены были разумомъ; и что, послѣ какъ они признали зависимость свою отъ Бога въ присудствіи Ангеловъ, накі возвратились въ чресла великаго своего предка. Изъ сего вымысла явно, что предсуществованность не неизвѣстна была Магомеданамъ. И еспь нѣкоторое сходство между симъ Магомеданскимъ мнѣніемъ и новѣйшею теорією орожде-

пїи (ex animalculis ex semine parium) избъ бесконечно малыхъ животныхъ въ сѣмени самцовъ.

(118) *Повѣдай Иудеяль ловѣсть.* Нѣкоторые разумѣють, что лице здѣсь разумѣемое, есть одинъ Иудовскій Раввинъ, или Омміяль Ебнъ Ебилфалнъ, копорый чиналъ писанія и нашель въ нихъ, что Богъ хотѣлъ послать пророка около сего времени, и былъ въ надеждѣ, что онъ по самый и былъ; но когда Магомедъ объявилъ свое посольство; они не вѣровали ему отъ зависти. По мнѣнію же, которое больше другихъ принято, оно былъ Вааламъ, сынъ Беора, отъ сѣмене Хананейска, довольно свѣдущій, по крайнѣй мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ частяхъ писанія, даже до того, что былъ почтенъ ошкровеніями отъ Бога. Когда народъ его просилъ, чтообъ онъ проклялъ Моисея, и сыновъ Израилевыхъ; онъ опрекся, говоря: „ како проклетну покровишельствуемыхъ Ангелами? но послѣ преодолѣли его дарами; и какъ скоро онъ учинилъ проклятіе; то изсунулъ языкъ, какъ пещь, копорый и висѣлъ по груди его.

(119) *Онъ поклонился къ земли.* Любя неправедную мзду и заблуждаясь для награды.

(120) *Богъ имѣеть преславныя наименованія.* Выражающія его преславныя свойства. Магомеданскіе Арабы щитають ихъ до девяносто девяти, которые вычислены опцомъ Маракчи.

(121) *Употребляющихъ именованія его развратно.* Такъ какъ дѣлалъ Валидъ Ебнъ алъ Моктеира, копорый слыша, что Магомедъ далъ шило Богу: „алъ Рагманъ, ш. е. милоспивый, засмѣялся избъ всей мочи, и ш сказалъ, что онъ ни кого не зналъ сего имени, выключая одного чловѣка, копорый жилъ въ Ямамѣ; или какъ дѣлали жишели Мекки поклонявшіеся идоламъ, копорые выводили имена идоловъ своихъ избъ именъ истиннаго Бога: производя на пр. Алласъ, отъ Аллага; алъ Узза, отъ алъ Азисъ, могущій; Мананъ, отъ алъ Моннанъ, благоушробный.

(122) *Наставляютъ другихъ во истиннѣ.* Какъ нѣскольکو выше упомянуто, что Богъ создалъ многихъ на вѣчное блаженство.

(123) *Мы полчстимъ постеленно власть въ логибель.* ихъ щастіемъ въ сей жизни, и попуспя безпрерывно грѣшишь въ безопасіи, пока нечаянно найдушь себя погибшими.

(124) *Нѣсть діавола въ сотоварищъ ихъ.* Т. е. въ Магомедъ, про копорого они разгласили, что онъ бѣснуется, когда пошелъ на гору Сафа, и ошуду хо-

дилъ по многимъ семьямъ увѣщевая, что мщеніе Божіе ихъ постигнетъ, естли они будутъ продолжашь бышь идолопоклонниками.

(125) *Послѣ сего.* Т. е. послѣ какъ они отвергли Коранъ: ибо какого имъ откровенія явише сего ожидашь послѣ?

(126) *Ожиданіе онаго наводитъ скорбь на небеси и на земли.* Не только людямъ и гетямъ, но и Ангеламъ.

(127) *Они дали ему товарищей за данное отъ него.* Для изъясненія всего сего мѣсна, толкователи рассказывають слѣдующую повѣсть. Они говорящъ, что когда Ева понесла первое дитя, то дьяволъ пришелъ къ ней и спросилъ ея: „знаешъ ли она, что носишъ въ нушри, и какимъ образомъ она должна освободитъ ся отъ сего бремени, дая ей намѣки, что можешъ бышь ето будешъ звѣрь. Она будучи не въ состоянїи на сей запросъ дать отвѣсту, пошла въ шепетъ къ Адаму, и увѣдомила его о томъ. Онъ не зная, что объ епомъ подумать, здѣлался печаленъ и задумчивъ. Для того дьяволъ явился опять Евѣ (или какъ другіе говорящъ Адаму) и говорилъ, что онъ моливши своими испросилъ у Бога, чтобъ она родила сына подобнаго Адаму, съ тѣмъ только, чтобъ они дали ему имя Абдул'Гарешъ или слуга алъ Гарешовъ, (которое имя дьяволу было между Ангелами) намѣсто Абдаллагъ или слуга Божій, какъ Адамъ намѣревалъ. На сіе предложеніе они согласились, и дитя по рожденїи нареченъ былъ помянутымъ дьявольскимъ именемъ, и какъ скоро нареченъ, умеръ. Адамъ и Ева очень перзались о семъ, какъ о содѣянномъ идолопоклонствѣ. Сія повѣсть похожа на Раввинскій вымыслъ, и кажется не имѣетъ другаго основанія, какъ того, что Каинъ Моисеемъ названъ Обедъ Адамагъ, т. е. землекопашель, что на Арабскій языкъ можно перевестъ чрезъ Абда'лгарешъ. Но алъ Бейдави, думая, что не сходно съ таковымъ пророкомъ, каковымъ Магомедане Адама почитаютъ, впасть въ такое искушеніе, полагаетъ, что въ семъ мѣстѣ Корана разумѣется Косаи, одинъ изъ предковъ Магомедовыхъ и его жена, которая просила исчадія у Бога и получивши чепырехъ сыновъ, нарекла ихъ именами: „Абдъ Менафъ, Абдъ Шамсъ, Абдъ алъ Узза, и Абдъ Алдаръ, кошорыми назывались чепыре главные идола Корейшевъ; и думаетъ, что слѣдующіе слова относяща къ идолопоклонническому ихъ потомству.

(128) *Суть слуги подобные вамъ.* Будучи подчинены-

всесовершенной власти Божией. Ибо главные идолы у Арабовъ были, солнце, луна и звѣзды.

(129) *Быи снисходителенъ.* Или слова Арабскія могутъ быть переведены такъ: „бери преизбыточествующія лишки; разумѣя, что Магомедъ долженъ братьшя такія производныя милоспыни, какіе подающе могутъ удѣлить. Но естли взять сіе мѣсто въ семъ смыслѣ; то оно уничтожено правиломъ о законныхъ милоспыняхъ данымъ въ Медитѣ.

(130) *Или ты не сложилъ еще.* Т. е. или ты не выдумалъ, что сказать? Или не могъ ли ты получить опкровенія отъ Бога?

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У VIII.

(1) *Корысти.* Опкровенія главы сей причиною были великіе споры, случившіеся при раздѣленіи корыстей взятыхъ на сраженіи при Бедрѣ, между молодыми, которые сражались, и стариками, которые спояли подъ знаменами. Первые настаивали, что они должны имѣть все; а послѣдніе утверждали, что и они должны имѣть часть. Чтобъ прекратить споръ сей, Магомедъ притворился, что получилъ повелѣніе съ небесъ раздѣлить добычу по ровну, взявши сперва изъ оной пятую часть на нужды, о которыхъ будещъ упомянуто послѣ.

(2) Выключая семи стиховъ начинающихся сими словами: „и приведи на память, когда невѣрные совѣщевали ковъ прошиву себя и проч. которые, нѣкоторые думаютъ, были открыты въ Меккѣ.

(3) *Раздѣленіе корыстей принадлежитъ Богу и Алостолу.* Повѣствуется, что Саадъ Ебнъ Аби Ваккасъ, одинъ изъ со товарищей, котораго братъ Оманръ былъ убитъ на семъ сраженіи, убивши Саида Ебнъ алъ Аса взялъ его мечъ, и отнесши къ Магомеду, просилъ позволенія удержатъ у себя оный; но пророкъ, сказалъ что не его естль дѣло отдавать; и приказалъ положить вмѣстѣ съ другими добычами. Симъ отказомъ и поперекъ своего брата, Саадъ былъ очень обезпокоенъ; но чрезъ короткое время послѣ глава сія была открыта, и Магомедъ отдалъ ему мечъ, сказавши „ты просилъ у меня меча въ то время, когда не имѣлъ я власти отдашь его; но теперь я получилъ повелѣ-

нѣ отъ Бога раздѣлишь корысти, для шого ты можешь взявъ его

(4) *Какъ Гослодь твой извелъ тебя изъ дому твоего.* Т. е. изъ Медины. Понеже частица, какъ не имѣешь въ послѣдующихъ словахъ соотвѣтствующей себѣ частицы; по аѣ Бейдави полагаемъ такую связь, что раздѣленіе корыстей принадлежитъ Апостолу, не смотря на то, что нѣкоторые изъ послѣдователей его не были на то согласны, какъ и на самый походъ.

(5) *Отверзицались отъ наставленій твоихъ.* Для лучшаго разумѣнія сего мѣста, нужно будетъ упомянуть нѣкоторые обстоятельства касающіяся до похода къ Бедру. Магомедъ увѣдомившись тайно (за что говорилъ онъ обязанъ былъ Ангелу Гавріилу) о приближеніи каравана принадлежавшаго Корейцамъ, который возвращался изъ Сиріи и былъ охраняемъ не больше какъ прищачью, или какъ другіе говорятъ сорока человекѣми, выступилъ съ опрядомъ перехватить его. Абу Софіянъ, который командовалъ не большимъ отымъ конвоемъ, услышавши о движеніи Магомедовомъ, послалъ въ Мекку для вспоможенія; Абу Іяглъ и всѣ первые люди въ городѣ, включая Абу Лагеба, пошли и къ нему на помощь съ 950 человекѣми. Какъ только Магомедъ узналъ сіе; по Гавріилъ вдругъ снизшелъ къ нему со обѣщаніемъ, что онъ или караванъ возьметъ или побьетъ идущихъ на помощь. Для шого онъ совѣщовался съ своими товарищами, на кого изъ двухъ напасть. Нѣкоторые думали, что должно итти на караванъ, говоря, что они не готовы сразиться съ такимъ войскомъ, какое велъ Абу Іяглъ; но Магомедъ такое предложеніе отвергнулъ, говоря, что караванъ еще далече на берегу моря; а Абу Іяглъ уже подлѣ нихъ. Другіе однако же такъ упрямо настояли, чтобъ слѣдовать первому намѣренію, т. е. напасть на караванъ, на что пророкъ весьма разгнѣвался, однакоже посредствомъ Абу Бекра, Омара, Саада Ебиъ Обадага, и Мокдадъ Ебиъ Амру, они успокоились и согласились на его мнѣніе. Мокдадъ особливо увѣрялъ его, что они готовы повиноваться его повелѣніямъ, и что они не рекутъ, какъ рекли сыны Израильскіе Моисею: „Гряди ты и Господь твой сражися: ибо мы пребудемъ здѣ; но гряди ты и Господь твой сражися и мы будемъ сражаться вмѣстѣ съ тобою. На сіе Магомедъ усмѣхнулся и сѣлъ съ ними опять совѣщоваться, говоря наипаче все съ Ансарями или помощниками, по шому что они составляли большую часть силъ его, и что онъ опа-

сался, чтобъ они не помыслили, что они не обязаны по присягѣ, копорую ему дали въ алѣ Каабѣ, помогати ни прошиву кого, какъ только прошиву пѣхъ, кои нападуть на него въ Мединѣ. Но Саадъ Ебнъ Моадгъ именемъ всѣхъ, сказалъ ему, что они приняновашься; для того всѣ до единого головы ему послѣдовашь, куда онъ захочешь, хотябъ то было въ морѣ. Послѣ чего пророкъ имъ приказалъ во имя Божіе напасть на идущихъ въ помощь Каравану, увѣряя ихъ о побѣдѣ.

(6) *Состязались съ тобою о истинѣ.* Т. е. обѣ успѣхъ прошиву Абу Іябла и Корейшевъ, не смотря на то, что имѣли обѣщаніе отъ Бога къ ободренію своему.

(7) *Какъ бы ведомы были на смерть.* Причина сей великой трусости было ихъ малолюдство, въ сравненіи съ числомъ непріятелей, при помѣ же они были не пріугошвлены: ибо они всѣ были пѣши, и только двухъ лошадей имѣли; у Корейшевъ же конницы было не меньше ста человекъ.

(8) *Единая изъ двухъ частей предана тебѣ будетъ.* Т. е. или караванъ, или вспомогатели изъ Мекки. Опецъ Мараки обманувшись въ именахъ алѣ Ирѣ и алѣ Нафирѣ, копорыя суть нарицательныя и значашь Караванъ и вспомогательное войско, сковалъ себѣ изъ нихъ двѣ фамиліи Корейшевъ, копорыхъ назвалъ Еренсесъ и Нифиренсесъ, и о копорыхъ никогда прежде неслыхано было.

(9) *И вы желали, чтобъ безоружная глеть вамъ предана была.* Т. е. Караванъ, который былъ охраняемъ только сорока человекъ конницы, а другая часть была крѣпка и въ хорошемъ положеніи.

(10) *Но Богъ намѣревалъ явить истинну въ словахъ своихъ.* Какъ бы сказашь, ваше намѣреніе состоятъ только въ томъ, чтобъ получить корысти каравана, и избѣжать опасности; но Божія намѣренія простираются далѣе, ш. е. превознести истинный законъ свой, искореня сопротивныхъ оному.

(II) *Когда вы просили помощи у господа вашего.* Когда Магомедовы люди увидѣли, что имъ нельзя было избѣжать, чтобъ не сражаться; препоручили себя въ покровительство Богу; и Пророкъ ихъ молился съ великимъ усердіемъ; взывая: Боже! исполни обѣщанное „намъ побою; Боже ешьли сія часнь описѣчена будетъ; „шебъ не будетъ больше поклоненія на земли! и онъ продолжалъ повторять сіи слова до пѣхъ поръ, пока спанца съ него упала.

(12) *Тысящю Анель и прог.* Кошорые были дополнены послѣ прѣмя тысячами, для того въ нѣкошорыхъ спискахъ, вмѣсто тысящю, стоишѣ тысячами.

(13) *Когда налалъ сонъ на васъ и пр.* Повѣншевуешся, что мѣсто, на кошоромъ не большая Магомедова армія стояла, было сухо и покрыто глубокимъ пескомъ, въ кошоромъ идущихъ воиновъ ноги ушопали; водяныя же мѣста заняны были непріятелемъ. Когда Магомедовы солдаты заснули, то большая часть изъ нихъ обезпокоены были сновидѣніемъ, въ кошоромъ дѣволъ имъ представлялъ, что они ни какъ не должны надѣяться на помощь Божію въ сраженіи; потому что они были совсѣмъ отъ воды опрѣзаны, и что кромѣ жажды, кошорую они будущѣ шерпѣтъ, имъ должно будетъ молиться не смывшись. И для того гибель ихъ неизбѣжна, хотя они любимцы Божіи и пророка его имѣющѣ съ собою. Но ночью палъ поль избилъный дождь, что подѣлалъ не большія озера, и не только доставилъ имъ воды на все пошребы; но и песокъ между непріятелемъ и ими здѣлалъ довольно крѣпкимъ, чтобъ они могли ходить по немъ.

(14) *Отвѣтите главы ихъ и пр.* Сіе естъ наказаніе, явно назначенное врагамъ Магомеданскаго закона; хотя Мослемы неучинили онаго надъ плѣнниками взяшыми при Бедрѣ, за что они здѣсь изобличаются.

(15) *Развѣ обратитъ для сраженія.* Т. е. есплы онъ не совсѣмъ обратилъ въ бѣгъ, но или съ намѣреніемъ напасть на непріятеля олять, или по хитрости, или для того, чтобъ помочь уступающему опраду.

(16) *Естьли вы желаете рѣшенія.* Сіи слова прямо относятся къ народу Мекки, кошорыхъ Магомедъ осмѣиваетъ, по тому что Корейши, когда они гопове были вышупить изъ Мекки, прикоснулись завѣсамъ Каабы, говоря: Боже! даруй намъ побѣду надъ превосходнѣшимъ воинствомъ, кошорое руководствуемо прямымъ пушемъ и паче прочихъ пошленно.

(17) *Слышать.* Т. е. внимать изобличеніямъ Корана. Нѣкошорые говорятъ, что невѣрные пребывали отъ Магомедъ, чтобъ онъ воздвигъ Косан, единаго изъ его предковъ, дабы онъ могъ быть свидѣтелемъ о истиннѣ его посольства, говоря, что онъ былъ человекъ дословѣрный и честный, и что они его свидѣтельству безъ сумнѣнія бы повѣрили: но въ семъ мѣспѣ имъ сказано, что то былобы воще.

(18) *Богъ шестуетъ между теломъ и сердцемъ его.* Не только вѣдая сокровеннѣшая въ сердцѣ его, но и

управляя намѣреніями его и располагая къ вѣрѣ, или невѣрью.

(19) *Неустройства и ролтанія.* Подлинное Арабское слово, значитъ припадочный порокъ, который заражаетъ великое число народа, на пр. бунтъ; и полководцы не согласны въ шомъ, что должно разумѣть чрезъ него въ семь мѣсѣхъ

(20) *На земли.* Т. е. въ Меккѣ. Люди, о которыхъ здѣсь говорится, суть Могаджерины, или бѣглецы изъ Медины для убѣжища.

(21) *Не обманывайте Бога и Апостола его.* Алъ Бейдави въ примѣрѣ такого измѣническаго поступка приводитъ Абу Лобабу, который былъ посланъ Магомедомъ къ колѣну Корейдага, въ то время осажденному пророкомъ за нарушеніе союза и за то, что они вѣроломно передались непріятелямъ на войнѣ при Каналѣ, чтобы усовѣщовать ихъ къ сдачѣ, по разсмотрѣнію Сааба Ебнъ Моадга, князя Колѣна Аусовъ, союзниковъ ихъ, на что они не согласились. Но какъ семья Абу Лобабова и его имѣніе были въ рукахъ жителей Корейдаги; то онъ поступилъ не такъ какъ ему приказано было, и вмѣсто того, чтобы уговаривать ихъ, дабы они приняли Саада какъ судію себя, онъ въ то время, какъ они спрашивали отъ него совѣща, онъ протягивая руки свои накрестъ по горлу, давая имъ знать, что онъ ихъ всѣхъ перерѣжетъ. Однако какъ скоро онъ сіе дѣлалъ, вдругъ почувствовалъ свое преступленіе, и пещедши въ мечеть привязалъ самъ себя къ столбу и былъ въ оной семь дней, не ѣвши и не пивши, пока Магомедъ проспалъ ему.

(22) *Богатство ваше и тогда ваша суть искушеніе ваше.* Какъ они были Абу Лобабѣ.

(25) *Приведи на память, когда небѣрные совѣщали ковь противу тебя.* Когда жители Мекки услышали о союзѣ между Магомедомъ и жителями Медины, и опасаясь слѣдствій, имѣли совѣщѣ, на которомъ, по сказкамъ, дьяволъ былъ во образѣ шарика именемъ Наида. И какъ они на совѣщѣхъ разсуждали о шомъ, что дѣлать имъ съ Магомедомъ; то Абулбактаргі далъ мнѣніе, чтобы его засадили въ темницу и заключить спѣну совѣщѣ, оставя только ему маленькое оконце, чрезъ которое бы можно было давать ему нужное для жизни, пока умретъ. На сіе дьяволъ былъ не согласенъ, предлагая, что нѣкіе изъ послѣдователей его могутъ изъ темницы выручить. Гешамъ Ебнъ Амру былъ мнѣнія, чтобы изгнать его: но и сей совѣщѣ былъ дьяволомъ опровергнутъ, подшверждая, что за

Магомеда могутъ вступиться другія колѣна и объявляяи имъ войну. Наконецъ Абу Ингабъ далъ свое мнѣнiе умершвишь его, и какимъ образомъ, на что все единодушно согласились.

(24) Но Богъ положилъ козъ противу нихъ Открывши заговоръ ихъ Магомеду, и чудесно помогши ему обмануть ихъ, и убѣжать, и послѣ привлекши ихъ на сраженiе при Бедрѣ; ибо Богъ есть самый лучший ковшворецъ.

(25) Мы слышали. Смотри гл. 6. стран. 95.

(26) Сте говорилъ алъ Нодаръ Ебнъ алъ Гаретъ.

(27) Когда они долпросили прощенiя. Глаголя, „Господи! просни намъ. Нѣкоторые толкователи гсворяишь, однакожъ, что люди просивши прощенiя, были почные вѣрователи, которые оспались между невѣрными; другiе думаютъ, разумѣть здѣсь должно то, что Богъ не накажетъ ихъ, естли попросятъ прощенiя.

(28) Зане возвратили вѣрныиъ пощенiе св. храни. Принуждая ихъ бѣжать изъ Мекки, и не позволяя даже приближиться къ храму въ походѣ алъ Годейта.

(29) Хотя они не были стражи онаго. По причинѣ ихъ идолопоклонства и нечестиваго поступка въ ономъ. Иначе Корейши имѣли право къ храненiю Казабы, и продолжалось оно въ ихъ колѣнѣ и въ той же семьѣ даже и послѣ взятiя Мекки.

(30) Молитва ихъ съ дому Божiемъ ни что, какъ свистанiе и прог. Говоряишь, что они хаживали вокругъ Казбы нагѣ, какъ мушкетеры шабъ и женщины, свистя сквозь пальды и плеская руками. Или, какъ другiе говоряишь, они поднимали шумъ, чтобъ помѣшать Магомеду когда онъ на молившѣ, подъ видомъ будшо они сами на молившѣ.

(31) Невѣрующiе истощаютъ и лѣтне свое для прегражденiя пути Богу. Разумѣются въ семь мѣстѣ особливо двенадцать человекъ изъ Корейшевъ, которые давали каждый день по десяти верблюдовъ на закладнiе для запасу своей армiи въ походѣ Бедрскомъ; или, по мнѣнiю другихъ, разумѣются здѣсь хозяева товаровъ привезенныхъ караваномъ изъ Мекки, которые дали великую часть изъ нихъ на содержанiе вспомогательнаго войска изъ Мекки. Говоряишь шабъ же, что Абу Софiанъ въ походѣ Огодскомъ, нанялъ двѣ тысячи Арабовъ, которые сполни нарочитой ему суммы, выключая вспомогательей, которыхъ онъ имѣлъ даромъ.

(32) Пятая часть корыстей принадлежитъ Богу и Ало-
Часть 1. 3

столу его. По закону сему пятая часть корыстей должна быть упошреблена на особенныя случаи; другіе $\frac{4}{5}$ должны быть раздѣлены по ровну между пиѣми, копорые дѣйствишельно были на сраженіи: но какимъ образомъ и кому первая $\frac{1}{5}$, должна быть раздѣлена въ томъ Магомеданскіе учителя не согласны. Хотя вообще думающъ, что снискъ сей опкрытъ при Бедрѣ, однако же еснъ, кои полагающъ, что онъ былъ опкрытъ въ походѣ прошиву Жидовскаго колѣна называемаго Кайнока, копорый случился не много поболѣ мѣсяца послѣ.

(53) *День разлитія.* Т. е. день, въ копорый было сраженіе Бедерское. Онъ названъ шакъ по тому, что въ оный вѣрныя онъ невѣрныхъ различились.

(54) *По сію сторону долины.* Которая гораздо не выгоднѣе другой, по причинѣ глубокихъ песковъ и недоснапка въ водѣ.

(55) *Караванъ былъ ниже вась.* Т. е. на берегу моря, переѣхавши уже большую часть дороги въ Мекку.

(56) *Не исполнили бы своего условія.* По причинѣ великаго превосходства непріятелей и невыгодъ, въ копорыхъ вы находились.

(57) *Да Богъ исполнитъ предопредѣленное имъ.* Даровавши чудесную побѣду вѣрнымъ и поразивши ихъ непріятелей, для убѣжденія послѣднихъ и ушверженія первыхъ.

(58) *Въ свидѣніи.* О копоромъ свидѣніи Магомедъ увѣрилъ своихъ соратниковъ, для ободренія ихъ.

(59) *Усумнился о дѣлѣ.* Т. е. Незналъ бы что дѣлать, сражашся ли или бѣжать.

(40) *И когда онъ повелѣлъ имъ, тебѣ уже гонимому съ нимъ, явиться въ немногую тисль.* Говорятъ, что Ебнъ Масудъ спросилъ одного человека споявшаго подлѣ него, не видилъ ли онъ, что непріятелей около семидесяти человекъ? На что онъ опвѣстивовалъ, что полагаетъ число ихъ около ста.

(41) *И число твоего войска уменьшилъ въ ихъ глазахъ.* Сіе кажется проповѣствующимъ мѣсшу въ главѣ претей, въ копоромъ говорилъ, что Мослемы показались невѣрнымъ числомъ въ два раза больше числа ихъ. Толкователи, чтобъ согласить сіи мѣста, говорятъ намъ, что предъ самымъ сраженіемъ пророково войско показалось меньше, нежели въ самомъ дѣлѣ было, чтобъ привлечь непріятеля къ сраженію, но какъ скоро оба войска сразились, вдругъ показалось въ превосходнѣйшемъ числѣ предъ непріятелемъ, чтобъ ужасить ихъ и привести въ робость. Говорятъ, что

Абу Іяглѣ почелѣ ихѣ сперва шоль малочисленными, что не думалѣ, чтообѣ они всѣ вмѣстѣ могли сѣбѣсть больше одного верблюда.

(42) *Кои вышли изъ домовъ своихъ нечестовымъ образомъ.* Епо были жишели Мекки, которые идучи на помощь Каравану и дошедши даже до Югфы, спрѣпились сѣ вѣспникомѣ отѣ Абу Софїана увѣдомитѣ ихѣ, что онѣ вѣѣ опасности, и для шого они могутѣ вернуться домой; на что Абу Іяглѣ, чтообѣ дашѣ большее мянѣе о своей храбрости и шоварищей своихѣ, такѣ же и о готовности помогашѣ друзьямѣ своимѣ, опрѣспивовалѣ кляпвою, что онѣ не возвращашся пока не будетѣ вѣ Бедрѣ, не будетѣ шамѣ пипѣ вина, и не поподчуетѣ пѣхѣ, которыѣ шамѣ будутѣ и не повеселитѣ пѣвицами. Слѣдствіе опваги удальца сего было нагубно: ибо многіе изѣ знашнѣйшихѣ Кореишевѣ, а особливо самѣ Абу Іяглѣ, потеряли жизнь вѣ походѣ.

(43) *Какѣ сатана приутовилѣ иль дѣла ихѣ.* Побуждая ихѣ пропшнѣборспивовашѣ пророку.

(44) *Помогать самѣ.* Нѣкоторыѣ разумѣютѣ сіе мѣспо образовашельно о шайномѣ наущеніи дѣвола, и о разрушеніи его намѣреній и надежды, которую онѣ вдохнулѣ идолопоклонникамѣ. Но иныѣ беруть слово вѣ слово, и говоряшѣ, что когда Кореиши будучи вѣ походѣ, подумали о враждѣ между ими и колѣномѣ Кенана, которыѣ владѣли землею лежащею около Бедрѣ, то конечно бы возвращились, естѣли бы дѣвола не явился во образѣ Сарака Ебнѣ Малска, знашнѣго челоуѣка вѣ шомѣ колѣнѣ и не общалѣ имѣ, что онѣ не обидитѣ, и что онѣ самѣ поидетѣ сѣ ними. Но когда они пришли кѣ сраженію, дѣвола увидѣ Ангеловѣ сходящихѣ на помощь Мослемамѣ, удалился; и Алѣ Гаретѣ Ебнѣ Гешатѣ, который держалѣ его вѣ шое время за руку, спросилѣ его, куда онѣ идетѣ? и не хочетѣ ли предатѣ ихѣ вѣ шакомѣ обстоятельствѣ? Онѣ опшѣчалѣ словами сего мѣшпа: „Творимая вами до меня не касаются: ибо я вижу, шое, чего вы не видите, разумѣя небесныхѣ поборниковѣ. Прибавляють, что когда Кореиши по возвращеніи своемѣ, возлагали вину на Сарака; онѣ клялся, что онѣ даже и не слышалѣ о ихѣ походѣ до пѣхѣ порѣ, пока уже услышалѣ, что они разбишѣ; и послѣ, по принятіи Магомеданской вѣры они были довольны, что шое былѣ дѣвола.

(45) *Законѣ ихѣ обманулѣ людей ихѣ.* Доведши ихѣ до шакого буйства, чтообѣ напашѣ сѣ шоль малымѣ числомѣ, на шоль великое воинство.

(46) *Какъ Ангели поражали невѣрныхъ.* Сіе мѣсто вообще разумѣется о Ангелахъ, которые избилъ невѣрныхъ при Бедрѣ, и которые сражались, какъ полководатели думающіе, съ желѣзными жезлами, испускавшими пламя при всякомъ ударѣ. Нѣкоторые однако же воображающіе, что здѣсь разумѣется разысканіе во гробѣ, которое какъ Магомедане думающіе, должно случиться со всякимъ человекомъ, и будетъ ужасно невѣрнымъ. О разысканіи во гробѣ кратко скажемъ слѣдующее: говоряшъ Магомедане, что когда шѣло кладущіе во гробѣ, то его пріемлетъ Ангелъ, который увѣдомляетъ оное о принесеннѣ двухъ разыскашелей, кои суть два черноблѣдныя Ангела ужаснаго виду, именемъ Монкеръ и Накиръ. Они увѣщавашъ мертвецу съспъ прямо, и вопрошающъ его о вѣрѣ, о единствѣ Божіемъ, и объ Апостольствѣ Магомедовомъ, и когда онъ отвѣтствуетъ право; то они позволяющъ шѣлу его пребывашъ въ покоѣ, и оно прохлаждаленіе воздухомъ райскимъ; съспши же нѣшъ, они біющъ его по вискамъ желѣзными жезлами, пока возревешъ такъ, что ревъ его будетъ слышанъ отъ воснока до запада, выключая людей и геніевъ и проч.

(47) *Не мни прог.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ спощъ въ прешемъ лицѣ, да не мнѣшъ невѣрующіе и пр.

(48) *Что невѣрные избѣгутъ мщенія Божія.* Т. е. шѣ, которые ушли изъ Бедры.

(49) *Не возмогъ бы соединить сердецъ ихъ.* По причинѣ застарѣлой вражды между многими Арабскими колѣнами; и для того примиреніе ихъ отъ нѣкоторыхъ полководателей почитается за немалое чудо, и за сильное доказательство Апостольства Магомедова.

(50) *Кои тебѣ послѣдуютъ.* Сіе мѣсто, какъ нѣкоторые говоряшъ, было открыто на долину называемой, алъ Беида, лежащей между Меккою и Мединою во время похода Бедрскаго; и какъ другіе думающъ, въ шестый годъ пророкова посольства на случай, когда Омаръ принялъ Магомеданскую вѣру.

(51) *Дондеже не избѣтъ великаго гнѣва невѣрныхъ на землѣ.* Ибо жестокость должно употреблять тогда, когда обшодательство пребудушъ, хотя милосердіе предпочтительнѣе, съспши можно быши милосердымъ съ безопасностію. Для того когда Магомедане были слабы, и вѣра ихъ въ младенчествѣ; угодно было Богу, что бы противоборники оной были изстреблены, какъ въ сей главѣ особливо предписуется. Для сей причины дѣлаются имъ здѣсь упрёки, что они предпочли прибытокъ своей должности.

(52) *Естьлибы не стокровеніе вамъ предварительно было послано отъ Бога.* Т. е. еспльбы брань рѣну за искупленіе плѣнныхъ не позволено было чрезъ то, что Богъ предадъ вамъ корыши и пленныхъ; вы бы жестоко были наказаны. Между семьюдесятью плѣнниками, кошорыхъ Мослеме взяли на семѣ сраженіи, были, алъ Аббасъ, одинъ изъ Магомедовыхъ племянниковъ, и Оканалъ сынъ Абу Талеба и брань Алія. Когда они приведены были предъ Магомеда; онъ спросилъ сошварицей своихъ, что съ ними дѣлать. Абу Бекръ былъ мѣня, чшобъ оппустить ихъ, еспльи они выкупашся, говоря, что они были близкіе родственники пророку, и что можетъ Богъ простить имъ, когда они раскаются; но Омаръ давалъ совѣтъ опрубить имъ головы, какъ явнымъ покровителямъ невѣрія Магомедъ не похвалялъ послѣдняго совѣту, но примѣшилъ, что Абу Бекръ подобенъ былъ Аврааму, кошорый предшанельсшвовалъ за пресшупниковъ; и что Омаръ подобенъ былъ Ною, кошорый молился о изкорененіи всѣхъ беззаконниковъ, кошорые жили прежде потопа; для шого согласились взять онѣ нихъ опъ соплѣнныхъ имъ рѣну искупленія. Скоро послѣ сего Омаръ шшедши въ пророкову палатку, нашелъ его и Абу Бекра плачущаго, и когда спросилъ о причинѣ слезъ; то Магомедъ увѣдомилъ его объ опкрытіи сего списа, обличающаго неблаговременную кротость къ плѣнникамъ, и что они едва избѣгли мщенія Божія; что еспльибы Богъ не пропустилъ сего дѣла безъ вниманія, они бы всеконечно всѣ истреблены были, выключая Смаръ и Баадъ Ебиъ Моадта, человека очень шротата, кошорый такъ же давалъ мѣнїе умершвишь плѣнниковъ. Однакожъ сѣ пресшупленіе не вовся ошталось ненаказаннымъ. Ибо на сраженіи Огодскомъ Мослеме потеряли семьдесять человекъ, ровно шолькожъ, сколько плѣнниковъ взяли при Бедрѣ, что учинено Богомъ въ возмездіе.

(53) *Аждьте что отъ прибрѣтенныхъ вами.* Т. е. опъ шого, что вы получили за выкупъ плѣнниковъ вашихъ. Ибо изъ сихъ словъ видно, что они сумнѣвались, могутъ ли упошребить въ свою пользу полученное за плѣннаго.

(54) *Естьли Богъ обрящеть нѣкто благо въ сердцахъ вашихъ.* Т. е. еспльи вы раскаетесь и будете вѣршвашъ, то Богъ вамъ воздастъ то со шпоридею, что вы за освобожденіе свое заплащили. Говорящъ, что сѣ мѣсно опкрышо, особливо на щепъ алъ Аббаса, кошорый будучи принужденъ Магомедомъ, дядею

своимъ, выкупить себя и двухъ своихъ племянниковъ, Окаила и Науфала Ебиъ алъ Гареша, жаловался, что онъ принужденъ будетъ во всю свою жизнь просить милоспину у Корешевъ. Послѣ чего Магомедъ спросилъ его, что дѣлалось съ золотомъ, которое вручено было Оммѣ алъ Фадлѣ, когда онъ осваивалъ Мекку, говоря ей, что онъ не знаетъ могущаго ему прикалчаться въ походѣ, для того, естли онъ поперяетъ жизнь, то она можетъ оставить у себя оное для употребленія своего и дѣтей своихъ? Алъ Аббасъ вопрошалъ, кто сказалъ ему сіе; на что Магомедъ отвѣтствовалъ, что Богъ открылъ ему. Услышавъ сіе алъ Аббасъ вдругъ исповѣдалъ, объявляя, что никто не могъ знати о семъ дѣлѣ кромѣ Бога, пошому что онъ опдалъ деньги оной въ полночь. Нѣсколько лѣтъ послѣ, алъ Аббасъ размышляя о семъ мѣспѣ, нашелъ что оно исполнилось; пошому что онъ пріобрѣлъ не только великое богатство, но и былъ хранителемъ кладезя Земземъ, что, говорилъ онъ, предпочитаетъ всѣмъ сокровищамъ Мекки.

(55) *Обмануть тебе.* Не заплащя договоренной цѣны за искупленіе.

(56) *Будутъ состены ближайшими родственниками.* И слѣдовательно будутъ наследовать одинъ другого имѣніе предпочитительно родственникамъ по крови. И сіе говоряшъ, долго было во употребленіи. Магарунъ и Ансаръ сдѣланы были наследниками одинъ другому, обойдя другихъ родственниковъ. Наконецъ сіе мѣсто уничтожено слѣдующимъ: „сродные по крови сочтены будутъ ближайшими родственниками.“

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ІХ.

(1) Причина, почему глава сія названа такъ, видна изъ перваго стиха. Нѣкоторыя однакожъ даютъ ей другія названія, а особливо называютъ ее главою раскаянія, которое слово встрѣчается въ слѣдующемъ стихѣ. Надобно примѣнить, что одна сія глава не имѣетъ предвѣщательной формы, т. е. не начиняется съ словъ: „во имя всемилостиваго Бога. Причиною сему, какъ нѣкоторыя думаютъ было то, что слова сіи включающъ въ себѣ уступленіе безопасія, послѣ опредѣленнаго времени, что совсѣмъ уничтожено въ

главѣ сей. Для того нѣкоторые называютъ ее главою Наказанія. Другіе говорятъ, что Магомедъ (который скоро послѣ полученія сей главы умеръ) недалъ наставленія, въ которомъ мѣстѣ ее поставили, ниже написавъ предъ нею Бисмиллага, т. е. во имя всемилосиваго Бога, какъ было здѣлано съ другими главами; и поелику содержаніе сей главы очень сходствовало съ содержаніемъ предыдущей; то товарищи его разнаго были о ней мнѣнія. Одни говорили, что обѣ главы составляютъ только одну; другіе ушверждали, что они были двѣ различныя главы; для того, чтобъ рѣшить споръ, они оставили пустое мѣсто между ими, не написавши Бисмиллага. Согласны въ томъ все, что глава сія была послѣдняя изъ тѣхъ, которые получены чрезъ откровеніе; и одна только, какъ Магомедъ самъ объявилъ, которая была открыта вся вдругъ, выключая сто десятого стиха. Нѣкоторые думаютъ, что послѣдніе два стиха были открыты въ Меккѣ.

(2) *Объявленіе преимуществъ отъ Бога и Апостола его.* Нѣкоторые думаютъ, что разумѣются здѣсь преимуществы или безопасности данная здѣсь невѣрнымъ только на четыре мѣсяца; но другіе думаютъ, что слова сіи собственно значатъ то, что Магомедъ объявленъ отъ Бога совершенно свободнымъ отъ всѣхъ обязанностей по истеченіи поминушаго времени. И сіе послѣднее толкованіе кажется быть справедливейшимъ. Такимъ образомъ Магомедъ отрекшись отъ всѣхъ обязанностей съ тѣми, которые не признали его за Апостола, или здѣлался его данниками, пришелъ въ столь великую силу, въ какой теперь. Но причиною того, что онъ опрелея, кралъ въломство Жидовъ и идолопоклонниковъ Арабовъ, изъ которыхъ ни одинъ не держалъ ему своего слова, выключая Бану Дамра, Бану Кенана и нѣкоторыхъ другихъ.

(3) *Ходите и возвращайтесь по земли безогласно четыре мѣсяца.* Мѣсяцы сіи были Шаваль, Дулкаада, Дулгайа и Могаррамъ. Поелику глава сія была открыта въ мѣсяцъ Шаваль. Однако нѣкоторые читаютъ отъ Ю Дулѣана, когда глава сія обнародована была въ Меккѣ, и для того конецъ онымъ полагаютъ на Ю перваго Раби.

(4) *Въ день великаго путешествія.* Т. е. десятого Дулгана, когда они закалывали жертвы въ Минѣ; который день почитается великимъ празднествомъ, и совершаютъ обряды путешествія. Нѣкоторые думаютъ, что прилагательное большій, придано здѣсь

для различія между путешесствіями, копорья дѣлаются во учрежденныя времена, и меньшими путешесствіями, какъ ихъ можно называть, или посѣщенія Каабы, копорья могутъ быть совершаемы во всякое время, или поному что спешеніе къ путешесствію сего года было больше обыкновеннаго, на кошоромъ какъ Мослеме такъ и идолопоклонники присудствоввали. Разглашеніе сей главы препоручено было Магомедомъ Алію, кошорый для сего намѣренія ѣздилъ на пророковомъ верблюдѣ, имѣвшемъ разрѣзанныя уши, оиѣ Медины въ Мекку, и въ вышеупомянутый день спавшій передъ вѣмъ собраніемъ, въ аль Каабѣ, сказалъ имъ, что оиѣ былъ посланникъ оиѣ Апостола Божія къ нимъ. Послѣ чего, когда они его спросили, съ какою вѣспію, оиѣ въ отвѣтъ прочелъ имъ дваццатый и триццатый стихъ сей главы, и послѣ сказалъ: „я имѣю псевдѣніе увѣдомишь васъ о чешырехъ вещахъ, 1 да никшо изъ идолопоклонниковъ не приближися ко храму Мекки, по прошесствіи сего года. 2. Чшобъ ни кто, не дерзнулъ ходить ногой вокрутъ Каабы впередъ. 3. Чшо, никшо кромѣ правовѣрныхъ не внидеши въ рай. 4. Должно хранишь народную вѣрность.

(5) *Выключая тѣхъ идолослужителей.* Такъ, что не смотря на то, что Магомедъ отрекся оиѣ обязательствъ, кошорья оиѣ имѣлъ съ обманувшими его, оиѣ объявилъ, что оиѣ гошовъ исполнить всѣ условія съ шѣми, кошорые были ему вѣрны.

(6) *Во всякой мѣстѣ.* На священной ли земли или, вѣѣ.

(7) *И послѣ да достигнетъ мѣста безопасія своесо.* Т. е. ты долженъ дашь ему надежныхъ провожателей, чшобъ оиѣ могъ безопасно возвратиться въ домъ, есшьли не разсудитъ принять Магомеданскую вѣру.

(8) *Не сразитесь ли противу народа нарушешаго и прог.* Какъ дѣлали Корейши, кошорые помогали колѣну Бекрѣ, прошиву колѣна Кгозагъ, и умышляли погубить Магомеда не имѣвши къ шому справедливой причины. Кромѣ ихъ и Жидовскіе колѣна дѣлали шо же, руководинуя неприятелю и стараяся принудить Магомеда оставить Медину, шакъ какъ оиѣ принужденъ былъ оставить Мекку.

(9) *Изгнать першъ народа вѣрчюшаго.* Т. е. народа Кгозагъ; или, какъ другіе говорятъ, нѣкошорыя пришли въ Мекку и исповѣдали шамъ Магомеданскую вѣру; но будучи обижаемы оиѣ жителси, жаловались о шомъ Магомеду, кошорый приказалъ имъ ушѣнчшися: ибо радость приближилась.

(10) *Сотворятся едины изъ тѣхъ, кои руководствемы прямо.* Сіи слова сказаны съ тѣмъ, чѣмбы предосмеречъ вѣрныхъ опѣ чрезмѣрнаго упованія на свои достоинства и усмиринны невѣрныхъ: ибо ешьли вѣрные только можеть бышь спасуся, шо чего другимъ ожидать должно.

(11) *Наложити путешественника и прог.* Сіе мѣсто открыто на случай нѣкопрыхъ словъ Али Аббаса дяди Магомедова, кошорый будучи взявъ въ полонъ и колко укоряемый Мослемами, а особливо племянникомъ своимъ Аіемъ: „вы исчисляете худыя нами дѣла; но пропускаете безъ вниманія добрыя; мы поощаемъ храмъ Мекки и украшаемъ Каабу привѣсами, напаяемъ путешественниковъ (я думаю изъ колодезя земземъ) и изкупаемъ невольниковъ.

(12) *То ждите лова Богъ пошлетъ повелѣніе.* Или накажетъ васъ. Нѣкошорый думаюшь, что здѣсь разумѣется взаше Мекки.

(13) *На сраженіи Генейскомъ.* Сіе сраженіе было въ восьмомъ году Егиры, на долини Генейнъ, опстоящей около шрехъ миль отъ Мекки, по дорогѣ къ Таефу; а было между Магомедомъ имѣвшимъ войска около двенадцати тысячъ, и колѣнами Гаугазенъ и Такифъ, у кошорыхъ было не больше чешырехъ тысячъ. Магомеданцы видя себя въ шоль превозходномъ числѣ, не сумнѣвались о побѣдѣ, такъ что нѣкто изъ нихъ, говоритъ самъ пророкъ вскрикнулъ: „ѣи не могушь, бышь побѣждены шоль малымъ числомъ. Но Богъ былъ такъ не доволенъ симъ упованіемъ на себя, что Мослемы въ первую стычку были обращены въ бѣгство, и нѣкошорые изъ нихъ бѣжали прямо въ Мекку такъ, что ни кто не успѣалъ на мѣстѣ выключая самаго Магомеда и не многихъ изъ его семьи. Говоритъ, что храбрость Магомедева была столь велика, что дядя его алъ Аббасъ, и двоюродный братъ Абу Сафилъ Еби алъ Гарепъ насилу могли удержать его, чтообъ не бросился, схватя за повода его лошади. Тогда онъ повелѣлъ алъ Аббасу, кошорый имѣлъ голосъ Шпеннора, возвратити назадъ бѣгущія войска свои: послѣ сего они пришли въ порядокъ; и какъ скоро Магомедъ бросилъ горень пыли на непріятеля, войска его напали въ другой разъ и съ помощію Божіею одержали полную побѣду.

(14) *И земля сотворилась узкою для васъ.* Ибо долина была очень глубока и окружена каменными горами; для шого непріятель дѣлалъ со всѣхъ сторонъ

засады и нападаѣ на нихъ въ узкихъ мѣстахъ, и избъ за утесовъ съ великою выгодною.

(15) *Безолазіе сое.* На Арабскомъ Сакинатъ, которое слово толковашели беруиъ въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ взято здѣсь; но кажется, что оно больше значитъ божественное присудствіе, или Шехинатъ, явившеся для руководства Мослемовъ.

(16) *Полки Ангеловъ.* Толковашели различно говорятъ о числѣ сихъ небесныхъ поборниковъ: иные говорятъ, ихъ было пять тысячъ; иные восемь, а иные шестинащатъ.

(17) *Однакоже Богъ обратится послѣ къ кому восхоить.* Не смотря на великое число пришельцовъ, которые были пріобрѣтены на семъ сраженіи, Магомедъ сполько былъ великодушенъ, что по прозвѣ ихъ возвратилъ плѣнныхъ (коихъ не меньше было шести тысячъ) друзьямъ ихъ, обѣщаваяся удовлетворить тѣмъ, которые не хотѣли распаться съ своими плѣнниками: наконецъ однакожъ всѣ согласились.

(18) *Послѣ сего года.* Который былъ пашый Египта. Въ слѣдствіе сего запрещенія, ни Жиды, ни Христіане, ниже другіе иновѣрцы, не должны приближаться къ Меккѣ до сего дня.

(19) *Богъ обогатитъ васъ отъ избытка своего.* Сіе обѣщаніе, говоритъ Алъ Бейдави, исполнилось чрезъ то, что богъ послалъ избыточный дождь, и расположилъ жителей Тебалы и Жоранга, которые суть два города Ямана, къ принятію Ислама, кои снабдили ихъ довольнымъ запасомъ; такжеже чрезъ спеченіе со всѣхъ спороиъ Арабовъ къ Магомеду.

(20) *Не вѣрцующихъ въ Бога и послѣдній день.* Т. е. Которые не имѣютъ истинной и подлинной вѣры въ сихъ вещахъ; но или вѣруютъ во множество боговъ, или оприцаютъ вѣчность огня Геенскаго, или увеселеній райскихъ, какъ они описаны въ Коранѣ. Ибо, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ, Жиды и Христіане въ семъ мѣстѣ наипаче разумѣются.

(21) *По праву подданннества.* Емотъ есть смыслъ, я думаю словъ Аяъ Іадинъ, что до слова значитъ чрезъ руку или изъ руки; и полкуется различно: по мнѣнію однихъ они значатъ, что данъ должно заплатить вдругъ, или изъ собственныхъ своихъ рукъ, а не чрезъ другія или, что данъ только должно брать съ богатыхъ, а не съ бѣдныхъ; или что только малый отъ Магомеда въ налогъ должно почипнать замилость и проч. Нѣтъ въ шомъ сомнѣнія, что законъ сей поз-

волястѣ брать подѣ покровительство Жидовѣ и Христіанѣ, хотя Магомеданскіе учителя разнo мыслятѣ въ разсужденіи другихѣ вѣрѣ. Говорятѣ, что Омарѣ опрeкся сперва взять дань отѣ Мадіана, пока Абдѣ Адраманѣ Ебнѣ Ауфѣ, увѣрилѣ его, что Магомедѣ самѣ далѣ покровительство Маджіану и повелѣлѣ, чтобѣ исповѣдующіе законѣ оный включены были между народомѣ книжнымѣ или шакимѣ, который основываестѣ свою вѣру на какой нибудѣ книгѣ, которую онѣ почитаетѣ за низпосланную отѣ бога. И больше всѣхѣ принятое мнѣніе естѣ, что только при сіи вѣры на помянутыхѣ условіяхѣ должны бытѣ терпимы, другіе однакожѣ причисляютѣ Сабіанцовѣ. Абу Ганифа полагалѣ, что народѣ всякой вѣры могѣ бытѣ терпимѣ, выключая идолопоклонныхѣ Арабовѣ. Самая малѣйшая дань, какую только можно взять со всякаго чeловѣка, должна бытѣ Динарѣй, или около трехѣ рублeй съ небольшимѣ въ годѣ; и его не лзя принудитѣ платитѣ больше, развѣ самѣ захочетѣ; и еѣ должно, говорятѣ они, налагатѣ какѣ на бѣдныхѣ такѣ и на богатыхѣ. Но Абу Ганифа рѣшилѣ, чтобѣ богатые платили дваццатѣ восемь драхмѣ, (20 или иногда 25 динарѣевѣ) въ годѣ, кто въ посредственныхѣ обстоятельствѣхѣ, половину сей суммы; бѣдный могущій достатѣ себѣ пропитаніе, четвертую часть оной; не могущій же прокормитѣся, не долженѣ платитѣ ничего.

(22) *Жи́ды глаголютъ: Ездра естѣ сынѣ божіи.* Сей колкой упрекъ Жидамѣ, полководатели спараютѣся поддержатѣ, сказуя, что здѣсь разумѣются древніе иновѣрные Жи́ды, или лучше Жи́ды Медикскіе, которые говорили такѣ не для другой какой причины, какѣ для той, что когда во время плѣненія Вавилонскаго законѣ былѣ затерянѣ, и они не могли его вспомнитѣ; тогда Ездра, который умерѣ со сто лѣтѣ назадѣ, вспавши изѣ мертвыхѣ переговорилѣ писцамѣ на память. Чему они удивились и объявили, что онѣ сего ни какѣ бы не могѣ здѣлатѣ, естслибы не былѣ сынѣ Божій. Алѣ Бейдави прибавляетѣ, что сіе нареканіе должно бытѣ справедливо, поштому что когда стихѣ сей былѣ читанѣ Жидамѣ, они не противорѣчили, на что они всегда были готовы въ другихѣ случаяхѣ. Что Ездра возставилѣ пятокнижіе, и другіе книги вѣщаго завѣша, было мнѣніе многихѣ Христіанскихѣ отцовѣ, которыхѣ упоминаетѣ Докторѣ Придо и другіе нѣкѣ писатели; сіе они кажетѣся взяли изѣ оренѣ древней отвергнушой книги называемой (въ нашей биб-

лн) впрочемъ книгою Ездры. Докторъ Придо говоришь, что въ ней описаны приписали больше Ездры, нежели Жиды сами, которые говорятъ, что онъ только собралъ и выдалъ исправное издание писаній, въ чемъ много прудился и много исправилъ. Впрочемъ однакожь, что вымыселъ сей вышелъ сперва оиъ Жидовъ, хотя они теперь другаго мнѣнія, и я не могу сыскать прямо доказательства, чтобъ приписать имъ оное. Ибо не полагаюсь на свидѣтельство Магомеданъ, (которое не можетъ быть важно въ семъ случаѣ), по мнѣнію самыхъ проникательныхъ Кришниковъ, впрочемъ книга Ездры была писана Христіяниномъ въ самомъ дѣлѣ, но такимъ, который воспианъ былъ въ Жидовствѣ, и въ тонкость зналъ Раввинскія басни; и повѣсти написаны во вкусъ ихъ и по образу ихъ мыслей.

(25) *Изъ жрецовъ и монаховъ ложираютъ стяжаніе людей тщетно.* Взямая подкупы, говоришь Алъ Вейдави; впрочемъ, разумѣешь, что они брали деньги за увольненіе оиъ заповѣдей божіихъ, и нѣкоторымъ образомъ чрезъ перемѣну.

(24) *Число мѣсяцевъ у бога есть двенадцать.* Изъ сего мѣсна видно, что вставляемый мѣсяцъ чрезъ два года или четыре, чему Арабы научились у Жидовъ, чтобъ согласить лунные годы съ солнечными, есть совершенно противенъ закону. Ибо время путешествія и праздника Рамадана, такимъ средствомъ они относили къ одной какой посподней части года, которая должна быть не подвижна.

(25) *Въ книгѣ божіей.* Т. е. Предохраненной скривали.

(26) *Наладайте на идолопоклонниковъ во всѣ мѣсяцы и пр.* Ибо несогласно съ разумомъ, чтобъ вы хранили священныя мѣсяцы противу шѣхъ, которые не вѣрують въ оныя, но воюйте противу нихъ.

(27) *Восстину пренесеніе священнаго мѣсяца къ другому есть прибавочное неврѣ.* Сіе было изобрѣшеніе или возобновленіе идолопоклонныхъ Арабовъ, которые когда невыгодно имъ бывало хранить священныя мѣсяцы, нарушали оныя, и хранили вмѣсто его другія просимыя священнымъ; преноса, на примѣръ наблюденіе Могаррама къ слѣдующему мѣсяцу Сафаръ. Первый, который привелъ сіе во употребленіе, говоряиъ былъ Жонада Ебиъ Ауфъ, оиъ колѣна Кенана Сн учрежденія о мѣсяцахъ разглашены были Магомедомъ самимъ, въ путешествіе прощанія.

(28) *Позволяютъ мѣсяцъ нарушить въ одинъ годъ и прс.* Какъ дѣлалъ Жонада, который въ собраніи путешественниковъ объявилъ всенародно, что богъ не позво-

лещѣ Могарраму мѣсяцу бысть священнымъ, для шого они и не хранили онаго; но въ слѣдующій годъ сказалъ, что боги повелѣваюишъ ему бысть священнымъ.

(29) *Когда ишломяно было время, извидите на брань за законъ божій.* Г. е. въ походѣ Табука, который городъ лежишъ на половинѣ дороги между Мединою и Дамаскомъ, который Магомедъ предпріядъ прошиву Грековъ съ 50000 человекъ, въ девятии годъ Египта. Въ сей походъ Мослемы выспунили съ великою неохотою, потому что онъ предприняшъ былъ въ самыя большыя лѣшніе жары, во время сухое, и когда ничего сыскать было не можно; онъ чего солданы прешерѣбли споль много, что армія сія была прозвана разоренною; сверхъ шого плоды шолько что созрѣли, и они бы лучше хотѣли оспашься собирать ихъ.

(30) *Едино изъ двухъ.* Имѣя съ собою шолько одного Абу Бекра.

(31) *И онъ укрѣпилъ его воинствами Ангель.* Которыя, какъ ишкорыя думаютъ, хранили его въ пещерѣ. Или слова могушъ ошноситься до поборниковъ съ небесъ, которыхъ спомогательствомъ Магомедъ хвалился на многихъ сраженіяхъ, какъ при Бедрѣ, на войнѣ канала, и на сраженіи Гонейскомъ.

(32) *Легки ли вы или тяжлы.* Пріятенъ ли будешъ походъ вамъ или ишпъ; или довольно ли снабдѣныи оружіемъ и запасами; или на конѣ ли или пѣши и пр.

(33) *Естьлибы была очевидная польза и умиротворенный походъ.* Г. е. Если бы не было трудностей въ походѣ Табукомъ и путь бы былъ не далекъ и удобенъ, шакъ шобъ добычи имъ стоили, или мало или никакого шруда; то они бы не пшались шакъ назадъ.

(34) *Потто позволилъ имъ оштиться въ домахъ и пр.* Ибо Магомедъ извинялъ многихъ изъ его салданъ, когда они просились, шобъ не ходишъ въ походъ сей; какъ Абуу Аллага Ебнъ Обну и его лицемѣрныхъ послѣдователей, шакже прехъ изъ Ансаровъ, для шого ему въ семъ мѣшѣ выговаривашся.

(35) *Съ сидящими шлокойно.* Г. е. съ женами и дѣшными и съ другими безшльными.

(36) *Они прежде искали произвести возмущенія и прот.* Какъ они здѣлали на сраженіи Огодскомъ.

(37) *Не веди насъ во покушеніе.* Принуждая прошиву воли моеи ишни въ походъ, шрудности котораго понудяшъ меня взбунтовать или убѣжать. Повѣшешвуешся, что одинъ Жадъ Ебнъ Кансъ сказалъ, что Ансары были очень женолобны, для шого ненадѣялись на себя, могушъ ли усшояшъ прошиву Грецескихъ кра-

савицѣ; для того онѣ просилъ его, чшобѣ онѣ ихѣ оставилъ позади, и что онѣ поможетѣ имѣ своимѣ карманомѣ.

(38) *Не вѣли ли они во искушеніе въ долахъ?* Оказывая свое лицемѣріе не охотно къ войнѣ для разпространенія истиннаго закона Божья.

(39) *Мы учредили дѣла свои прежде.* Т. е. мы предостереглись отъ бѣдѣ ославившись дома.

(40) *Или самъ или нашими руками.* Или особливимѣ судомѣ съ небесѣ, или предавши ихѣ въ наказаніе въ руки вѣрнымѣ.

(41) *Суть едины отъ васъ.* Т. е. истинные Мослемы.

(42) *Народъ объятый страхомъ.* Лицемѣрно скрывающей свое невѣріе, чтобы шы не наказалъ ихѣ, какъ наказалъ прежде невѣровавшихѣ явно и опиступниковѣ; и однако горьковатъ признашь невѣріе свое; когда увѣренѣ, что можешѣ то сдѣлать съ безопасностію.

(43) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои разсѣваютъ о тебѣ худыя слухи.* Разумѣется здѣсь Абуль Жовадѣ, который сказалъ, что Магомедѣ раздавалъ милоспину только между паспухами овецѣ; или, какъ другіе думаютѣ, Диглаковансара, который за погрѣшность счелъ въ пророкъ то, что онѣ при раздѣленіи корыстей приобретенныхѣ на сраженіи Гонсинскомѣ, раздѣлилъ ихѣ все между Мекканцами, съ намѣреніемѣ приклонить ихѣ на свою сторону и обратишь въ Магомеданскую вѣру.

(44) *Бѣдныиъ и нуждающиихся.* Толковашели дѣлаютѣ различіе между двумя сими словами въ подлинникѣ, Факирѣ и Мескинѣ, одно, говорящѣ значить того, который совершенно неимѣетѣ ни денегѣ, ни средствѣ къ пропитанію; другое того, который хотя въ самомѣ дѣлѣ не имущѣ, однакоже что нибудѣ для пропитанія своего доспашъ можетѣ. Но которому изѣ двухѣ сихѣ словѣ, которое ни будѣ изѣ сихѣ значеній принадлежитѣ; полковашели не согласны.

(45) *Которыхъ сердца примирились.* Т. е. которые были не давно враги вѣрнымѣ, но теперь приняли Магомеданскую вѣру и вошли въ дружбу съ ними: ибо Магомедѣ, чшобѣ приобрѣстѣ сердца ихѣ и утвердить въ вѣрѣ, далъ начальникамѣ Корейшевѣ великіе подарки изѣ корыстей Генеинскихѣ, какъ было упомянуто. Но сей законѣ говорятѣ, болѣе не обязуетѣ съ тѣхѣ порѣ, какъ Магомеданская вѣра утвердилась и не пребуешѣ таковыхѣ подпорѣ.

(46) *Онъ въ чухѣ.* Т. е. онѣ слышнѣ все, что мы говоримѣ, и вѣримѣ всему сказываемому о насѣ.

(47) *Онъ есть въ члхъ блага вама.* Т. е. вѣришь пому полько, что вамъ не повредитъ.

(48) *Сура.* Такъ Магомедаме называютъ какую ни есть главу Корана,

(49) *Мы бесѣдокали токмо и проч.* Повѣствуется въ походѣ Табукскомъ. Нѣсколько лицемѣровъ проходили мимо Магомеда, и одинъ изъ нихъ сказалъ другому: „Вотъ человекъ, который желалъ бы крѣпко, взявъ въ руки Сирію: прочь! прочь! Когда ешо сказано было Магомеду; онъ позвалъ ихъ къ себѣ, и спросилъ ихъ, для чего они шакъ говорили, на что они клялись, что ни чего такого не говорили, но что идучи дорогою отъ скуки забавлялись между собою пустными разговорами.

(50) *О градахъ испроверженныхъ.* Имяно содомъ и гоморъ и другіе города, которые подвержены были подобному жребію, и отъ него названы Алъ Мошакифанъ, или низверженные.

(51) *Сады неконтагалаго жилища.* До слова сады Едемскіе; но толкователи не берушь слова Едемъ, въ семъ смыслѣ; какъ оно значитъ на Еврейскомъ. О семъ сказано въ другомъ мѣстѣ.

(52) *Онѣ клянутся Богомъ, то не глаголали того, въ гелихъ ихъ обвиняютъ.* Повѣствуется, что Алъ Жалласъ Ебнъ Совеидъ, услышавши нѣкоторыя мѣста изъ сей главы, которыя сильно укоряли нехотѣвшихъ иппи въ походѣ Табукской, сказалъ, спысли правда то, что Магомедъ говорилъ о своихъ товарищахъ, то они хуже словъ. Что когда дошло до Магомедовыхъ ушей; то онъ послалъ за нимъ. Однакожъ онъ въ сказанномъ отказался. Но какъ вдругъ мѣсто сіе открыто; онъ призналъ свою погрѣшность, и покаяніе его было принято.

(53) *Онѣ чмышляли то, того здѣлать были не сильны.* Толкователи говорятъ, что пятнадцать человекъ сговорилися убить Магомеда на возвратномъ его пути изъ Табука, толкнувши его съ верблюда въ пропасть, когда онъ ѣздилъ ночью по самой высочайшей части Алъ-Кабы. Но когда они шли исполнить свое намѣреніе; Гедгеифа, который былъ съ нимъ и управлялъ Пророковымъ верблюдомъ, котораго велъ Аммаръ Ебнъ Язеръ, слыша топотъ верблюдовъ и звукъ оружія, потчасъ здѣлалъ тревогу, послѣ которой сговорившіесь убѣжали. Иные однакожъ думаютъ, что весь заговоръ ихъ состоялъ въ томъ, чтообъ выгнать Магомеда изъ Медины.

(54) *Зане Богъ и Апостоль его обогатилъ ихъ.* Ибо во время Магомедова пребыванія въ Мединѣ, Медина имѣ-

ла великія выгоды. Жили оной вообще были бѣдны, и даже не могли имѣть самаго нужнаго въ жизни; но по тришестидесяти къ нимъ Пророка, они нашли у себя довольныя снада и довольное число монеты. Алъ Бейдави упоминаетъ въ особливый сему примѣръ выше помянутаго алъ Жалласа, который, когда убили его слугу, по повелѣнію Магомеду получилъ не меньше десяти тысячъ динарій за него (что составилъ по шестидесятипенному пененію денегъ около тысячи паша сошб рублей) въ заплачу его кровя.

(55) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои творили заветъ съ Богомъ.* Примѣръ сему данъ въ Талабѣ Ебнѣ Гатембѣ, который пришелъ къ Магомеду, и просилъ его, чтобъ онъ помолился Богу о низпосланіи ему богатства. Пророкъ совѣтовалъ ему, что лучше бытъ благодарнымъ за малое то, что имѣешь, нежели жадать большаго, что можешь послужить ему искушеніемъ; но по многократномъ прошеніи и торжественномъ общаніи Талаба въ помѣ, что онъ употребилъ бы все богатство во благо; Магомедъ наконецъ согласился возслать свое моленіе къ Богу, послѣ чего Талабъ въ короткое время здѣлался великимъ богачемъ; о чемъ Магомедъ увѣдомившись, послалъ двухъ сборщиковъ для полученія милоспшны; въ другіе съ скоросіию заплащили имъ; но когда пришли къ Талабу и прочипали ему избъ Корана налогъ, онъ опъвѣщивалъ имъ, что ето не похоже на милоспшну, но на данъ или лучше на подданническое изшорженіе, и приказалъ имъ возвратиться, говоря, что онъ объ епомъ лучше подумаетъ. На сей случай мѣсто сіе было открыто, и когда Талаба пришелъ послѣ и принесъ свои милоспшны; Магомедъ опъвѣщивалъ, что Богъ повелѣлъ ему не принять ихъ, и повертъ прахъ на главу его глаголя: Сіе есть то, что ты заслужилъ. Послѣ онъ повесъ свои милоспшны Абу Бекру, который опрекся принять оныя; такъ какъ и Омаръ нѣсколько лѣтъ прежде, когда онъ былъ Калифъ.

(56) *Кои хулятъ вѣрныхъ.* Алъ Бейдави повѣщивуесть, что когда Магомедъ уговаривалъ своихъ послѣдователей къ произвольнымъ милоспшнымъ; то между прочими Абда агармайъ Ебнѣ Ауфъ, далъ четыре тысячи Диргемовъ, что было половина всего того, что онъ имѣлъ; Аземъ Ебнѣ Адда, далъ сто скотовъ навьюченныхъ Фивиками; Абу Окаилъ Асаа, навьюшилъ только шестидесятишестую часть погоже плода; однакъжъ то было половина того, что онъ приобрѣталъ ночнымъ шрудомъ. Сіе Магомедъ принялъ: послѣ чего

лицемѣры сказали, что Абда лгарманѣ и Аземѣ, данное ими дали опѣ щеславїя, и что Богѣ и пророкѣ его мотупѣ извинитѣ шоль малое приношенїе, Абу Окаїла. На сей случай сіе мѣсно и отккрышо. Я думаю, что сборѣ сей былѣ для того, чтообѣ обличитѣ налоги для похода Табукскаго, на которой, какѣ другїй писатель говоритѣ намѣ, Абу Беррѣ все далѣ, что имѣлѣ; Ошманѣ же очень много, п. е. какѣ слухѣ носїиша пришта Верблюдовѣ на убїенїе и тысячу динарїй золаша.

(57) *Полпросїи ли о нихъ прощенїя или и прог.* Вѣ первый разѣ, когда Абдаллагѣ Ебнѣ Обба лицемѣрѣ, былѣ боленѣ (и умерѣ вѣ девятый годѣ Егїры), сынѣ его имянуемый Абдаллагѣ, пришелѣ кѣ Магомеду и просилѣ, чтообы онѣ помолился Богу о прощенїи опѣцу его; для того Магомедѣ и помолился, и на сей случай первая часть сїиха была отккрыша. Но пророкѣ не прїемля сіе за отказѣ, рекѣ, что онѣ помолился семдесятѣ кратѣ о немѣ, на сей случай другая часть сїиха была отккрыша, объявляя, что шо бы было совершенно воще. Надобно примѣшитѣ, что числа семь, семдесятѣ, семь сотѣ, часно упошребляющя восточными писателями, не шолько для означенїя шакого числа шочно, но чтообѣ изобразитѣ не опредѣленное число, большее или меньшее. Многіе сему примѣры можно видѣшь вѣ св. лїсанїи Маше. гл. XVIII. ст. 22.

(58) *Не изыди во время знойное.* Они ешо говорили одинѣ другому насмѣхательнымѣ образомѣ; по шому что, какѣ было примѣчено выше, походѣ Табукскїй былѣ предпрїятѣ вѣ самое жаркое и сухое время.

(59) *Естьли Богъ возвратитѣ тебя кѣ нѣкоторымѣ изъ нихъ и прог.* Т. е. ешьяли шы возвратїиша благополучно вѣ Медину кѣ лицемѣрамѣ, которыми называющя здѣсь нѣкопорые оставшїеся позади: ибо не всѣ изѣ нихѣ были лицемѣры. Ихѣ всѣхѣ числомѣ было, какѣ говорятѣ до двенадцати.

(60) *Ниже когда помолился надѣ цсолнїимѣ изъ нихъ.* Сїе мѣсно шакже было отккрышо на щепѣ Абдаллага Ебнѣ Оббы. Вѣ послѣднюю его болѣзнь онѣ желалѣ видѣшь Магомеда, которой когда кѣ нему пришелѣ, онѣ просилѣ его, чтообѣ онѣ попросилѣ у Бога за него прощенїя, и настоялѣ, чтообѣ его мертвое шѣло было обвишо одеждою, которая вѣ шо время была ближе другїхѣ подлѣ него, (которая можешѣ бышь у нихѣ имѣетѣ шакоеже дѣйствїе какѣ одежда Францїзкановѣ) и чтообы онѣ помолился надѣ нимѣ по смерши

его. Соглашаясь съ его прошеніемъ, пророкъ послаалъ его рубашку, или можетъ быть другое исподившее одѣяніе, чпобъ обернуть онымъ его мершвое шѣло, и уже гошовъ былъ помолиться надъ нимъ, но получилъ запрещеніе сими словами Корана. Нѣкоторые говорящѣ, что сіе мѣсто было тогда открыто, когда уже Магомедъ помолился въ самомъ дѣлѣ.

(61) *Ниже-стани на гробъ его.* Или присудствуя на погребаніи его, или посѣщая его гробъ.

(62) *Нѣкіе пустынные Арабы приходили и прог.* Ето были колѣна Асада и Кташфана, копорые извинялись, приводя крайнюю нужду семей своихъ, копорые были только поддерживасмы трудодѣянтемъ ихъ. Но нѣкоторые пишушъ, что ето была семья Амера Ебна аль Тофаила, копорый сказалъ, что естлибъ онъ вышелъ съ воинствомъ, то колѣно Гай, не пропустило бы взять себѣ полезныя мѣры въ отсудствіе ихъ, и напало бы на женъ и дѣшей ихъ, пакъ же и на скотъ ихъ.

(63) *И не имѣютъіе лодать.* По причинѣ своей крайней бѣдности, какъ шѣ, кои изъ Жегейны, Мозенны и Бану Огры.

(64) *Копорые просили тѣбя, чтобъ снабдилъ ихъ нужными.* Разумѣемые здѣсь люди сушь семь человекъ Ансаровъ, копорые просили Магомеда, чпобъ онъ далъ имъ сапоги и башмаки, говоря, что не возможно ишши пакъ далеко босымъ, а особливо въ такое время; на что онъ отвѣтствовалъ, что не имѣетъ чемъ снабдить ихъ; они услыша то пещли прочъ, проливая слезы. Другіе однакожъ говорящѣ, что ето были Бану Мокренъ и другіе; или Абу Муса съ товарищами.

(65) *Пустынные Арабы члорнѣ.* По причинѣ дикаго образа ихъ жизни, жестокости сердець, и того, что они не имѣютъ сообщенія съ народомъ просвѣщеннымъ, и рѣдко имѣютъ случай къ наспавленію.

(66) *Данью.* Или подаяніемъ изпоргаемымъ насильно, копорое необходимо должно заплашши

(67) *И ожидаетъ перемѣны въ удагахъ твоихъ.* Надѣясь, что нѣкій превратъ дѣлѣ подасщъ имъ удобный случай светнуть съ себя иго.

(68) *Есть изъ пустынныхъ Арабовъ.* Говорящѣ, что чрезъ Арабовъ упомянутыхъ въ прежнемъ изъ двухъ мѣстѣ, разумѣются колѣна, Асадъ, Кташфанъ и Бану Тамимъ; въ последнемъ же, Абдаллабъ, прозванный Дгулбаджидиъ, съ народомъ своимъ.

(69) *Что до вождей.* Чрезъ Могаджериновъ или бѣглецовъ (убѣжавшихъ для безопасности) разумѣются Мек-

ханцы, которые бѣжали изъ Мекки по причинѣ своей вѣры; а чрезъ Ансаровъ или помощниковъ, разумѣюща Мединцы, которые приняли Магомеда и послѣдовавшей его въ свое покровительство, и помогли ему противу враговъ его. Чрезъ вождей Магаджериновъ, разумѣются шѣ, кои вѣровали Магомеду прежде Египта; или довольно прежде богомолій къ Иерусалиму, послѣ котораго Кебла перенесена ко храму Мекки, или шѣ, кои были на сраженіи Бедрскомъ: вожди Ансаровъ были шѣ, кои клялися въ вѣрности пророку при аль Акабѣ, или въ первый или послѣдній разъ.

(70) *Изъ Арабовъ живущихъ окрестъ васъ.* Т е. въ соудствѣ Медины: епо были колѣна Джогейна, Моджеина, Асламъ, Ашджа и Кгифаръ

(71) *Мы накажемъ ихъ двоекратно.* Или извергая ихъ на всенародное посрамленіе, или предавъ смерти; или однимъ кошорымъ нибудь изъ сихъ наказаній, и мученіе во гробѣ; или изпоргая милоспыни отъ нихъ какъ пѣню, и наказуя ихъ шѣлеснымъ наказаніемъ.

(72) *Другіе признали свои пороки.* Не дѣлая ни какихъ лицемѣрныхъ извиненій. Епо были нѣкоторые люди, оспавшіеся въ домахъ своихъ, вмѣсто того, чшобъ спущшвовашъ Магомеду. Они какъ скоро услышали жестокия угрозы сей главы, шѣмъ, которые остались позади, привязали себя къ столбамъ въ мечети, и клялися, что они до шѣхъ поръ не ошвяжунся, покуда пророкъ ихъ не ошвяжешъ. Но когда онъ вшелъ въ Мечеть на молитву, и увѣдоменъ былъ о семъ; онъ шакъ же клялся, что не ошвяжешъ ихъ безъ повелѣнія Божія; на сей случай сіе мѣсто было открышо, и они согласно съ онымъ были опущены.

(73) *Они слышали доброе дѣло съ худымъ.* Хотя они и пятались итши на войну и держались лицемѣровъ, однакоже признали прегрѣшеніе свое и раскаялись.

(74) *Милоспыни отъ стяжнія ихъ.* Когда помянутые люди были ошвязаны и опущены, то они просили Магомеда, чшобъ онъ взялъ имѣніе ихъ за то, что они остались въ домахъ, какъ милоспыню или подааніе, для очищенія ихъ отъ пресшупленія; но онъ сказалъ, что онъ не имѣетъ повелѣнія взять что нибудь отъ нихъ: на сей случай сей стихъ былъ низпосланъ, объявляя, что онъ можетъ взять отъ нихъ милоспыню.

(75) *Есть другіе, которые ожидаютъ опредѣленія Божія.* Люди разумѣемые здѣсь, были при Ансара, кошорымъ прощеніе увидишь не много пониже.

(76) *Есть нѣкіе, кои создали храмъ на вредъ вѣрнымъ.* Когда колѣно Бану Амру Ебнѣ Ауфѣ построило храмъ или мечеть Кобы, о кошоромъ будетъ упомянуто послѣ; но Магомедъ былъ прошенъ прійти помолился въ немъ, на что онъ и согласился. Сіе возбудило зависть въ собратіяхъ ихъ, п. е. въ колѣнѣ Бану Ганемѣ Ебнѣ Ауфѣ; для того и они построили мечеть, намѣревая, чтобъ въ ономъ Имамомъ или священникомъ былъ Абу Амеръ, Христіанскій монахъ; но поелику онъ умеръ въ Сиріи, то они и просили Магомеда, чтобъ онъ освятилъ, какъ бы сказашъ, помолясь въ немъ. Пророкъ согласился и приутошлялся ипши съ ними; но чрезъ непосредственное опкровеніе сего мѣста открывающаго лицемѣрство ихъ и худое намѣреніе, оспановленъ: для того онъ послалъ Малекъ Ебнѣ Алъ Докшома, Маанъ Ебнѣ Аддія, Амеръ Ебнѣ Алъ Саака, и Алъ Вашу Еетѣпа, разорить оный и сжечь; что они совершили и здѣлали изъ онаго навозную кучу. По другимъ расказамъ мечеть сія была построена не много прежде похода Габуксаго, съ намѣреніемъ, чтобъ ошврашнѣ Магомедовыхъ людей ошъ онаго; когда они попросили Магомеда помолиться въ немъ; онъ отвѣщствовалъ, что погожъ часа ошправляется въ пушь, и что по возвращеніи съ Божіею помощію здѣлаетъ желаемое ими; но когда по возвращеніи просили опять его, тогда мѣсто сіе было открыто.

(77) *Для убѣжища тѣмъ, кои совали противу Бога и Апостола его.* Разумѣется здѣсь Абу Амеръ монахъ, кошорый былъ открытый непріятель Магомеду, и угрожалъ ему, что какъ бы ошрядъ ни нападалъ на него, онъ всегда будетъ въ томъ ошрядѣ; и чтобъ сдержашъ свое слово, онъ непресталъ противоборствовать Магомеду даже до сраженія Ганейнскаго, на кошоромъ и онъ былъ, гдѣ будучи съ прочими обращенъ въ бѣгство, удалился въ Сирію съ надеждою получить ошъ Греческихъ Императоровъ вспомогательное войско для возобновленія войны, но онъ умеръ въ Киннифренѣ. Другіе говорятъ, что монахъ сей былъ союзникомъ навоинъ Канала, и что онъ оштуда убѣжалъ въ Сирію.

(78) *Есть храмъ основанный изъ благочестія.* Т. е. храмъ Кобы, кошорая въ двухъ миліяхъ ошъ Медины; въ семъ мѣстѣ Магомедъ пробылъ чепыре дни прежде, нежели вшелъ въ Медину, убѣжавши изъ Мекки, и заложилъ мечеть, кошорая была достроена послѣ Бану Амру Ебнѣ Ауфомъ. Но по другому преданію ме-

чепь здѣсь разумѣется ша, которую Магомедъ поспроилъ въ Мединѣ.

(79) *Тамо есть люди любящіе омыться.* АлѢ Бейдави говоритъ, что Магомедъ однажды идучи съ Магаджериномъ въ Каабу нашелъ Анровъ сидящихъ у дверей мечети и спросилъ ихъ : вѣрные ли они ? Омаръ отвѣщивалъ, что они вѣрные; Магомедъ спросилъ, довольны ли они судомъ Омара? Они отвѣчали, что довольны. Потомъ спросилъ, будутъ ли они щерпѣливы въ несчастіи и благодарны въ щастіи ? Когда они и сего неоприщали; то онъ клялся Господемъ Каабы, что они суть правовѣрные. Послѣ сего спрашивалъ ихъ, какъ они дѣлаютъ законныя омынія, а особливо дѣлаемыя по испраженіи; они сказали, что въ случаѣ семъ употребляли при Камня, и послѣ омывали водою: на сіе онъ имъ и повщорилъ сіи слова Корана.

(80) *Дондеже сердца ихъ въ куски будутъ изрѣзаны.* Нѣкоторые слова сіи толкуютъ такъ : „Пока лишатся разума и разсудка; другіе же : „пока не будутъ наказаны, или смертію въ семъ свѣтѣ, или щерзаніемъ во гробѣ, или мученіемъ во адѣ.

(81) *Не позволительно пророку ниже вѣрнымъ молитися за идолоклонниковъ и прог.* Сіе мѣсто было открыто, какъ нѣкоторые думаютъ, на щепѣ Абу Таалеба, Магомедова дяди и великаго благодѣтеля, которій лежалъ на смершной постелѣ и умоляемый племянникомъ своимъ ко исповѣданію Ислама при смерти; совершенно отрехся по здѣлашь. Магомедъ однако же сказалъ ему, что онъ не престанешъ молитися о немъ, пока Богъ не запретитъ ему, что и запрещено сими словами. Другіе думаютъ, что причиною откровенія сего было Магомедово посѣщеніе гроба машери своей Амены, во Абуѣ, скоро послѣ взятія Мекки; ибо говорящъ, когда онъ стоялъ на гробѣ, вдругъ весь залился слезами и сказалъ : „Я просилъ позволенія у Бога посѣщать гробъ машери моей, и онъ позволилъ мнѣ; но когда попросилъ позволенія молитися о ней, онъ запретилъ мнѣ.

(82) *Зане извѣстно уже имъ, что они суть жители ада.* Извѣстно чрезъ то, что они умерли нещверными. Впрочемъ не только законно, но и похвально молитися о нещверныхъ, когда есть надежда о ихъ обращеніи.

(83) *Потому только, что онъ далъ ему сердце ко разкаянію.* Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь чрезъ сіе обѣщаніе должно разумѣть то, которое далъ Ав-

рааму ошедѣ его въ томѣ, что будетѣ въровашъ въ Бога; ибо слова сіи могутѣ взяны бышъ въ обоихѣ смыслахѣ.

(84) *Когда сотворилось ему явно* Т. е. пресмалѣ молишъся о немѣ, когда узналѣ чрезѣ откровеніе, что онѣ не можешѣ бышъ обращенѣ; и послѣ какѣ уже онѣ дѣйствительнѣ умерѣ невѣрнѣмѣ. Смощр. гл. 6.

(85) *Вести и родъ свой въ заблудженіе*. Т. е. считашъ ихѣ преступниками, или наказашъ какѣ преступниковѣ. Сіе мѣсто открито для того, чтобѣ извинишъ тѣхѣ, кои молилися за пріятелей своихѣ умершихѣ въ идолопоклонствѣ, прежде нежели таковыя молитвы были запрещены, или для того, чтобѣ извинишъ нѣкинѣхѣ, кошорые молилися по незнанію къ первой Кеблѣ и пили вино и проч.

(86) *Богъ приширился съ пророкомъ и прог.* Прощивши прегрѣшенія или содѣяныя въ томѣ, что они дали позволеніе лицемѣрамѣ не бышъ въ походѣ Табукскомѣ; или другіе грѣхи, кошорые они по незнанію могли здѣлани. За семѣ что самыя лучшіе праведники имѣютѣ нужду въ раскаянніи.

(87) *Въ гать нестастія*. Т. е. въ походѣ Табукскомѣ, въ кошоромѣ Магомедовы люди приведены были въ такую крайность, что (выключая жары, кошорые по причинѣ времени года прешерпѣли) десятиа человекѣ принуждены были ѣздишъ попеременно на одномѣ верблюдѣ, и шоль были недостаточны въ сѣсннѣхѣ припасахѣ и водѣ, что двое дѣлали одинѣ финикѣ между собою, и должны были пишъ воду изѣ желудковѣ верблюжьихѣ.

(88) *Съ тремъ, кошорые были оставлены лозами*. Или, какѣ и перевести можно, оставлены были въ сомѣнннн въ томѣ, что будущи ли прещены или нѣмѣ. Это были шрое Ансаровѣ, именемѣ Каабѣ Ебнѣ Малекѣ, Гелагѣ Ебнѣ Омейи, и Мерара Ебнѣ Раби, кошорые не ходили съ Магомедомѣ къ Табуку, и для того по возвращенніи его изключены были изѣ товарищесства Мослемовѣ. Пророкѣ запретилѣ всемѣ дѣлованься съ ними, и входишъ въ разговорѣ, подѣ семѣ запрещеніемѣ они были пятьдесяти дней, пока по числосердечномѣ раскаянніи, они разрѣшены были чрезѣ откровеніе сего мѣсна.

(89) *И предлогаетъ себя ему*. Пренебретши раздѣлишъ съ нимѣ безопасности и шомленія войны. Алѣ Бейдави говоритѣ, что когда Магомедѣ пошелѣ къ Табуку; шю нѣкто Абу Краишамъ, сидя въ саду своемѣ

гдѣ жена его, и прекрасная женщина распростирали для тѣни ему полошню, и поставили свѣжіе финики предъ нимъ, по нѣкоторомъ размысленіи воскрыкнулъ: „Это не хорошо, что я покоюсь и веселюсь въ то время, когда Апостолъ Божій претерпѣваетъ зной солнечный и воздушныя ненастья“. И вдругъ взявши мечъ и копіе стѣлъ на верблюда и поѣхалъ въ армію.

(90) *Естьли какъ гость изъ сонмища ихъ и др. Т. е.* естьли нѣкоторые отъ всякаго колѣна или города останушыя позади, то должны поучаться закону и обшпоятельнѣе выразумѣть спашыи вѣры, чтобъ могли наставляти и учить шѣхъ, которые за недосугами или походами на войну, сами въ то выикнушы не имѣють времени. Говорятъ, что по откровеніи предыдущихъ мѣстъ, укоряющихъ жестоко шѣхъ, которые остались позади во время похода Табукскаго Всѣмущины пошли на войну, такъ что ученіе вѣры, которе гораздо нужнѣе для защищенія и разпространенія оной, нежели самое оружіе, здѣлалось со всѣмъ въ небреженіи. Чтобъ отвратить сіе на предки, нужное число здѣсь означается, могущихъ оставаться въ домахъ, чтобъ имѣли свободу продолжать свое ученіе.

(91) *Противу таковыхъ невѣрныхъ, кои суть близъ васъ.* Т. е. Или сродники вамъ или сосѣди, зане сѣи требуютъ отъ васъ сожалѣнія и попеченія о себѣ прежде прочихъ, для того вы должны спараться объ обращеніи ихъ прежде прочихъ. Люди разумѣемые въ семъ мѣстѣ, какъ нѣкоторые думаютъ, суть Жиды отъ колѣнъ Корейдги, Надгира и Кганбара, или Греки, Сирскіе.

(92) *Жестокость въ васъ.* Т. е. Лютость звѣровидную на войнѣ

(93) *Не видятъ ли, то они каждый годъ искушаемы или единократно, или двоекратно?* Т. е. чрезъ разные роды искушеній. Или чрезъ вызовъ на войну и дѣланіе ихъ свидѣтелями чудеснаго божія покровительства вѣрнымъ.

(94) *Они взираютъ единъ на другаго и прог.* Они мигаютъ одинъ другому вспашъ и оставиши Пророка, (когда думаютъ, что не будутъ примѣнены) чтобъ убѣжать отъ тѣхъ упрековъ, которые они опасаются слышати во всякомъ новомъ откровеніи. Разумѣюшя здѣсь лицемерные Муслемы.

(1) Такъ названа по причинѣ, что сей Пророкъ упоминается при концѣ сей главы.

(2) *Человѣку одному отъ нихъ.* Т. е. Не изъ самыхъ сильнѣйшихъ между ими; такъ, что Корейши говорили ешо чудо, что Богъ не могъ сыскать кого послать Апостоломъ, кромѣ осиротѣвшаго воспитанника Абу Талеба.

(5) *Ся есть явное тарованіе.* Разумѣется Коранъ. Съ другихъ списковъ можно перевести, сей человекъ, т. е. Магомедъ ешь Волшебникъ.

(4) *Нѣтъ посредника, токмо по его позволенію.* Сіи слова были открыты, чтобъ опровергнувъ безумное мнѣніе идолопоклонниковъ Мекки, которые воображали, что идолы за нихъ суть посредники у Бога.

(5) *Ихъ привѣты миръ.* Или взаимные привѣты блаженныхъ, или привѣты Ангеловъ къ блаженнымъ

(6) *Лежа, сидя и стоя.* Т. е. Во всѣхъ положеніяхъ и во всякое время.

(7) *До сорока лѣтъ.* Ибо Магомедъ имѣлъ сполько лѣтъ, когда принялъ онъ на себя имя пророка. Во все время его жизни, знавшіе его сограждане довольно знали, что онъ не учился и не имѣлъ сообщенія съ людьми учеными, ниже когда упражнялся въ сочиненіи стиховъ или рѣчей, чрезъ чтобы онъ сдѣлаться могъ Витією. Сильное доказательство, говорилъ алъ Бейдави, что сія книга, ни отъ кого, кромѣ какъ отъ самаго Бога.

(8) *Рече: и Богу то, того онъ и прот.* Т. е. что онъ имѣетъ равныхъ или на небеси или на земли; зане онъ не признаетъ никого себѣ равнымъ.

(9) *Люди исповѣдывали едину вѣру и пр.* Т. е. Испинную вѣру или Исламъ, который былъ вообще исповѣдуемъ, пока Авель убитъ былъ, или какъ другіе думаютъ до дней Ноа. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь первые лѣта послѣ пошопы разумѣются; другіе, состояніе вѣры въ Аравіи, со временемъ Авраама до временъ Амру Ебнъ Логай, который первый былъ изъ введшихъ идолопоклонство въ сію землю.

(10) *И когда онъ позволилъ жителямъ Мекки вкушать отъ милосердія своего.* Ибо говорятъ, что они поражены были сушею на семь лѣтъ такъ, что были близъ погибели; но какъ скоро были избавлены отъ оной посланіемъ избилія, опять стали называть Магомеда ажепророкомъ и насмѣхаться его откровеніямъ.

(11) *Посланники наши.* Т. е. Ангели Хранишеля.

(12) *Истинное исповѣданіе вѣры.* Т. е. Прилѣпляяся единому только Богу и пренебрегая идоловъ; боязнь ихъ доводитъ до того, чтооубъ къ шому прибѣгаешь для исکانія помощи, кпо дашь оную можешъ.

(13) *Въ жилище мира.* Т. е. Рай.

(14) *Прензбытосное прибавленіе.* Ибо ихъ награда несравненно превзойдетъ цѣну ихъ добрыхъ дѣлъ. Алъ Кгазали думаетъ, что награда сія будетъ состояше въ блаженнотворномъ зрѣніи, чрезъ что онъ разумѣшъ зрѣніе Бога лицемъ къ лицу вечеръ и ушро.

(15) *Награду соразмѣрную.* Т. е. Хотя блаженные будутъ награждены сверхъ заслугъ своихъ, однакожъ Богъ ни кого не накажетъ сверхъ преступлений его, но по совершенной справедливости.

(16) *И товарищи ваши.* Т. е. Идолы ваши или товарищи, кошорыхъ вы приписывали Богу.

(17) *Вы не поклонялися намъ.* Но вы поклонялися похощамъ своимъ, и пришли въ идолопоклонство не отъ насъ, но отъ суевѣрнаго своего воображенія. Говорятъ, что Богъ въ послѣдній день дастъ идоламъ дарованіе говорить, и что они какъ будутъ упрекать поклонникамъ своимъ вмѣсто того, чтооубъ предстательствовашъ за нихъ, какъ они надѣялись. Нѣкошорые думаютъ, что здѣсь разумѣюща особливо Ангелы, кошорыхъ языческіе Арабы богошворили.

(18) *Испытають.* Въ нѣкошорыхъ спискахъ вмѣсто Табу, стоишъ Ташлу, ш. е. Послѣдующъ или будутъ размышлять о томъ.

(19) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои не вѣруютъ и др.* Т. е. Есть нѣкошорые изъ нихъ, кошорые внушренно довольны истинною своего ученія; но они столь злочестивы, что противоборствуютъ оному; и есть, кои не вѣруютъ оному отъ предразсужденія и за недостаткомъ разсудка. Или сіе мѣсто можно разумѣть въ будущемъ о тѣхъ, кои послѣ будутъ вѣровать и раскающіяся, и тѣхъ, кои умрутъ въ невѣріи.

(20) *Есть нѣкіе изъ нихъ, кои внемлютъ тебѣ и проч.* Сіи слова открыты на щепѣ нѣкошорыхъ Меккаидовъ, кошорые казались внимательными, когда Магомедъ читалъ Коранъ, или шолковалъ имъ какую спашью вѣры; но оспавались столькоже неубѣжденными и ненаставленными, какъ будшо бы совѣмъ не слышалъ.

(21) *Богъ ни въ чемъ не поступитъ съ людьми несправедно.* Ибо Богъ не лишаетъ ихъ чувствъ, или разума, но они поршатъ оныя и дѣлають худое изъ нихъ употребленіе сами.

(22) *Они узнаютъ единъ другаго.* Какъ будто бы недавно распались. Но сіе случилось только въ первыйя минушы воскресенія; ибо послѣ столько ужасены будутъ, что другъ друга не узнаютъ.

(25) *Дѣло рѣшено было согласно съ истинною.* Избавя пророка и вѣровавшихъ съ нимъ, и изстребя упорствующихъ невѣрныхъ.

(24) *Сокроютъ свое раскаяніе.* Чтobъ сокроитъ спыдъ свой и соболѣзнованіе; или сокроитъ пошму, что опкрытъ будетъ не въ сосподіи, ибо ужасъ и страхъ лишитъ ихъ языка. Нѣкоторые однакожъ, глаголь, кошорый здѣсь переведенъ чрезъ сокроитъ, берушь въ прошивномъ знаменованіи, и тогда должно перевести; они опкровенно объявляють свое раскаяніе.

(25) *Во вразумительной книгѣ* Сохраненная скрываетъ, на кошорой судьбы божія записаны.

(26) *Бесѣды ихъ.* Т. е. Нечесивые и противоборные разговоры вѣрныхъ,

(27) *Я не требую отъ васъ награды за соня.* Для того вы не можете извинить себя сказавши, что я въ спягестъ вамъ.

(28) *Послѣ того мы послали къ каждому народу Алостола и прот.* Какъ Гуда, Салега, Авраама, Лопи, и Шоаиба къ колѣнамъ: Адъ, Тамудъ, Бабель, Содомъ и Медіанъ.

(29) *Выключая нѣкихъ изъ его народа.* Ибо, когда онъ началъ сперва проповѣдовать, то только не многіе изъ молодыхъ Израильтянъ вѣровали ему; другіе же не внимали ему бояся Царя. Но нѣкоторые думаютъ, что мѣстоименіе, *го*, относится къ Фараону, и что вѣровавшие были Египтяне, которые съ Фараоновою женою вѣровали Моисею.

(30) *Мѣстоимъ богослуженія.* Такъ Жалалодиятъ толкуетъ слово подлинника „Кебла, собственно значить мѣсто, или сторона, къ кошорой молятся. Для того алъ Замакшари думаетъ, что здѣсь Израильтянамъ повелѣвается разполагать свои молищенныя храмы такъ, чтобъ лица ихъ, когда молятся, были всегда обращены къ Меккѣ, кошорую онъ почищаетъ Кеблою Моисеевою, какъ она нынѣ Кебла Магомеданъ. Первый толкователь прибавляетъ, что Фараонъ запретилъ Израильтянамъ молиться Богу; для сей причины они принуждены были исполнять долгъ свой тайно въ домахъ своихъ.

(31) *Украшенія.* На пр. колесницы и проч.

(32) *Прощеніе свое слышано.* Мѣстоименіе спонитъ въ двойственномъ числѣ; потому что предыдущихъ,

къ которымъ оне ошносися, два. Толковашели говорятъ, чпо въ слѣдствіе сей молитвы, всѣ сокровища Египетскія преобращены были въ камни.

(55) *Буди чбо праведнь.* Или какъ аль Бейдави полкуеть, не преспана неутомимо проповѣдывашь народу. Магомедане говорятъ, будто Моисей былъ не меньше сорока лѣтъ въ Египтѣ съ шѣхъ порѣ, какъ онъ въ первый разъ объявилъ свое Апошпольство; чего не можно согласишь съ св. писаніемъ.

(54) *Востинну нѣсть Бога кролѣ его и пр.* Сіи слова, какъ говорятъ, Фараонъ повпорялъ часто въ своей крайности, чпобы могъ бышь услышанъ. Но раскаяіе сіе было очень поздо; ибо Гавріилъ зашворилъ уша ему грязью, чпобъ онъ не могъ испросишь милости, упрекая его въ шожъ время послѣдующими за симъ словами.

(55) *Мы лоднимелъ твоє тѣло и пр.* Нѣкоторые изъ сыновъ Израилевыхъ сумнилися, почно ли упонулъ Фараонъ. Для шого Гавріилъ по повелѣнію Божію учинилъ, чшо шѣло его нагое приплыло къ берегу, чпобъ они могли видѣшь оноє. Слово подлинника, которое здѣсь переведено: „Тѣло, значишь также броню или панцырь; для шого нѣкоторые думаютъ, чшо шѣло его плавало въ панцырѣ, который былъ, говорятъ они, изъ золота, почему и узнали, чшо ешо былъ онъ.

(56) *Пока знаніе пришло къ нимъ.* Т. е. послѣ какъ законъ былъ открытъ имъ и обнародованъ чрезъ Моисея.

(57) *О кой тмбо гати низлосланнао нали тебѣ.* Т. е. О истиннѣ повѣстей, которыя здѣсь изчисляются. Толковашели сумняшся, къ Магомеду ли сіе говорится или къ слушашелю его.

(58) *Выклогая народа Юнина.* Т. е. жители Неневіа, которая стояла на помѣ же мѣстѣ или близко, гдѣ теперь аль Маусель. Когда сей народъ заразился идолопоклонствомъ; шо Іона, сынъ Маштаи (или Амиптаи, которое имя по мнѣнію Магомеданъ было его матери) Израильянина ошъ колѣна Веняминова, былъ посланъ Богомъ проповѣдывашь имъ и обратишь ихъ на путь правый. Когда онъ началъ сперва увѣщевашь къ раскаянію, шо они вмѣсно шого, чшобъ его слушашь, поступили съ нимъ очень худо, шакъ чшо онъ принужденъ былъ оставишь городъ, и оставая утрожалъ имъ, чшо они будутъ изшреблены чрезъ три дни или какъ другіе говорятъ, чрезъ сорокъ дней. Когда время приближилось, и они увидѣли небо покрытое чернымъ

облакомъ, которое извергало огонь, и наполняло воздухъ дымомъ, вися прямо надъ городомъ; тогда пришли въ неизобразимый шрепешъ, и вышедши въ поля съ семьями своими и скотомъ, надѣли на себя вретища и смиряясь предъ Богомъ вопія къ нему о прощениі, искренно каяся о прошедшихъ беззаконіяхъ. Для того Богъ благоволилъ простить ихъ, и плуца прогнана въшромъ.

(59) *На время.* Пока померли по общему печенію природы.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У Х І .

(1) Повѣсть о семъ Пророкѣ въ сей главѣ повшорается, что и подало причину къ названію сей главы.

(2) Разумѣніе сихъ буквъ, Магомедане говорятъ, принадлежишь единому Богу и Пророку его.

(3) *Которой стихи не подвержены искаженію.* По разнымъ знаменованіямъ, которыхъ глаголѣ „Огкимапъ въ подлинникѣ имѣешъ, полковашели шолкуюпъ разио. Нѣкоторые думаютъ, какъ и мы здѣсь перевели, что Коранъ можешъ бытъ такъ перепорченъ, какъ по мнѣнію Магомеданъ, перепорченъ былъ законъ и завѣтъ; другіе ушверждаютъ то, что всякой стихъ въ сей главѣ ешъ въ полной своей силѣ, и ни одинъ изъ нихъ не унишоженъ; другіе полагаютъ, что стихи Корана расположены яснымъ и вразумительнымъ способомъ, и содержатъ ясныя и доказательныя доводы; другіе же, что она вмѣщаетъ судебныя объявленія для управления вѣры и дѣлъ гражданскихъ.

(4) *И изъяснены вразумительно.* Знаменованіе глагола „Фоссилатъ обоудно: для того и сіе мѣсто различно шолкуюпъ; иные говорятъ, какъ и здѣсь переведено, что стихи написаны ясно и удобовразумительно; иные, что главу всю можно различитъ на законы, увѣщанія и примѣры; иные, что стихи были открываемы связками.

(5) *Не удвоютъ ли они покрываль на персяхъ своихъ?* Или, какъ и перевести можно, не отвращаютъ ли персей своихъ? и проч.

(6) *Зане онъ вѣсть внутреннѣйшая сердцеъ теловѣтскихъ.* Сіе мѣсто открито на случай, когда нѣкоторые идолопоклонники говорили между собою: „Что ешъ-

ди мы опустимъ наши покрывала (шакія, какъ жены „носящѣ на воспокѣ, или Турчанки, чтобъ укрывашъ „лица свои отъ мушинъ, еспли бывающѣ сѣ ни „ми вмѣстѣ) укушаемъ вѣ одежды наши, закроемъ „грудь, чтобъ утаимъ злобу прошиву Магомеда, какъ онъ узнаетъ оную? Нѣкоторые полагающѣ, что мѣсто сіе ошносился къ нѣкоторымъ лицемѣрнымъ Мослемамъ; но такое мнѣніе вообще опвергается, по тому что стихъ опкрытъ былъ вѣ Меккѣ, и лицемѣрство между Магомеданами явилось уже послѣ Егирѣ.

(7) *И мѣсто, гдѣ возляжетъ.* Т. е. во время жизни и послѣ смерти своей; или вмѣстѣлице всякаго живошного прежде его рожденія, во чреслахъ и ложеснахъ своихъ родителѣй.

(8) *Но престоль его былъ прежде созданія надъ водами.* Ибо Магомедане думаютъ, что престоль сей и воды, на которыхъ онъ спощъ (и копорья, по ихъ мнѣнію поддерживающія нѣкоторымъ духомъ или вѣшромъ) сѣ нѣкоторыми другими вещьми, были созданы прежде небесъ и земли. Эощъ вымыселъ они заняли отъ Жидовъ, которые шакже говорятъ, что престоль славы спощъ на воздухѣ, и рожденъ на лицѣ водъ духомъ изъ устъ Божіихъ.

(9) *Онъ владетъ въ отгалие.* Опверши всю надежду на милость Божію, за недоспашкомъ шерпѣнія и успванія на Бога.

(10) *Десять главъ.* Эощо было число главъ, когда онъ ихъ сперва вызывалъ, чтобъ сочинили подобныя, но когда они не могли и того здѣлать; шо онъ предлагалъ имъ, чтобъ здѣлали хоть одну главу равную краснорѣчіемъ и ученіемъ Корану.

(11) *Познаніемъ единаго Бога.* Или, содержитъ мѣста изображенныя темно и таинственно, которые могутъ произойти и совершенно бытъ разумѣемы шокмо отъ единаго Бога.

(12) *И видѣтели рекуть.* Т. е. Ангелы и Пророки и собственныя ихъ члены.

(13) *Казнь ихъ усщубится.* Ибо они наказаны будущъ и вѣ сей и вѣ будущей жизни.

(14) *Обоихъ сторонъ.* Т. е. вѣрныхъ и невѣрныхъ.

(15) *Не ртсудя основательно.* За недоспашкомъ зрѣлага разума, и потому, что они послѣдовали первому движенію своего воображенія.

(16) *И не отжену тѣхъ, кои вѣровали.* Они отъ Нод сего требовали, ибо вѣровавшіе были по большой чщсти низкаго сосщодія. Того же требовали Корейши

опѣ Магомеда, коему запрещено было удовлетворить ихъ требованіямъ.

(17) *Всѣ послѣвались ему.* Потому что онѣ строилъ судно въ землѣ, въ которой судопроходныхъ водъ не было, и далече отъ моря; смѣялись и для того, что онѣ здѣлался плошникомъ, объявивши уже себя пророкомъ.

(18) *И печь излила воду.* Или, какъ въ подлинникѣ, вода вскипѣла черезъ; что и согласно съ Раввинскими преданіями, что вода при попопѣ была горяча какъ кипятокъ. Сія печь, какъ нѣкоторые говорятъ, была въ Кофѣ на шомѣ мѣснѣ, гдѣ теперь шиошѣ мечеть; или какъ другіе думаютъ, въ нѣкоторомъ мѣснѣ Индїи, или въ Аинѣ-Вардѣ въ Месопотамїи; и сіе воскипѣніе было знаменіемъ Ною, по которому онѣ узналъ, что попопѣ приближается. Нѣкоторые воображаютъ, что эта печь была таже самая, въ которой Ева пекла хлѣбы, и фигурою совсѣмъ различна отъ тѣхъ, какія нынѣ у насъ во употребленїи. Отверстіе у ней было сверху, и она переходила отъ папріарха къ папріарху, пока дошла до Ноя. Примѣнить надобно, что Магомедъ, очень вѣроятно, занялъ сіе обществельство отъ волхвовъ Персидскихъ, которые также воображали, что первыя воды пошепа потекли изъ печи нѣкоторой старухи, именемъ Зала Куфа. Но слово „Тануръ“, которое здѣсь переведено печь, значить также поверхность земли, или мѣсно, изъ которой воды выпекаютъ, или гдѣ собираются; для того нѣкоторые полагаютъ, что оно въ мѣснѣ семъ ни чего больше не означаетъ, какъ разверстіе или хлябъ земли, изъ которой потекли воды.

(19) *По парѣ.* Или по двѣ пары, т. е. два мужска, а два женска пола отъ всякаго вида; въ чемъ они опчаспи и согласуютъ съ нѣкоторыми Жидовскими и христіянскими писателями, которые съ Еврейскаго выраженія „седьмъ и седьмъ и два и два мужска пола и женска, заключають, что въ ковчегѣ вошло четырнадцать паръ чистыхъ животныхъ, и двѣ пары отъ каждаго рода не чистыхъ. Есть преданіе, что Богъ собралъ къ Ною, всѣ роды звѣрей, птицъ и другихъ животныхъ; (ибо въ самомъ дѣлѣ прудно понять, какимъ образомъ онѣ могъ достать всѣхъ, безъ нѣкоторой сверхъестественной помощи) и какъ онѣ бралъ ихъ, то его правая рука всегда падала на мужскій полъ, а лѣвая на женскій.

(20) *Семью свою.* Т. е. жену свою, и сыновъ съ женами ихъ.

(21) *Выключая того, который предварительно уже осужденъ.* Это былъ невѣровавшій сынъ Ноевъ, именемъ, Канаанъ или Ямъ; хотя нѣкоторые говорятъ, что онъ не былъ сынъ Ною, но внукъ Гаму; или жены его сынъ отъ другаго мужа; а нѣкоторые говорятъ, что онъ былъ только воспитанникъ его. Лучшие толкователи прибавляютъ, что и Ноева жена, которая была также невѣрная, включена въ семь исключеніи и погибла купно съ сыномъ.

(22) *И вѣрующихъ.* О Ноевой семьѣ упомянуто выше, то думаютъ нѣkte, что здѣсь разумѣются другіе вѣрующіе, которые не изъ семьи его; отъ сего то кажется произошло общее мнѣніе Магомеданъ, что въ ковчегъ болѣе осьми спаслося.

(23) *Не обрѣлось вѣровавшихъ съ нимъ, развѣ мало.* Т. е. его другая жена, которая была правовѣрная, при сына его: „Симъ, Хамъ и Афетъ и жены ихъ, и кромѣ ихъ семьдесятъ человекъ еще. Смолр. примѣч. къ гл. 7. стр. подъ числ. 41.

(24) *Взвѣдите въ ковчегъ, во имя Божіе.* Т. е. не шeraitе случая взойти на оный. Въ другихъ спискахъ: „который двинетъ и остановитъ, когда потребно будетъ. Толкователи говорятъ, что ковчегъ двигался и стоялъ на одномъ мѣстѣ, какъ Ной повелѣвалъ произнося слова: „во имя Божіе. Надобно примѣшить, что разсудительнѣйшіе толкователи полагаютъ ковчегу тѣже размѣры, какіе полагаетъ Моисей; хотя другіе чрезмѣру оныя увеличили, такъ какъ и нѣкоторые изъ Христіанскихъ писателей. Они говорятъ намъ думаютъ, что Ной строилъ ковчегъ два года, изъ Индійскаго просаго дерева, и что онъ раздѣленъ былъ на три жилища, изъ которыхъ нижнее было для звѣрей, среднее для мужчинъ и женщинъ, верхнее для птицъ; и что мужчины были раздѣлены отъ женщинъ, тѣломъ Адамовымъ, которое Ной съ собою взялъ въ ковчегъ. Сіе послѣднее преданіе есть восточныхъ Христіанъ, которые думаютъ, что должностъ супружняя въ ковчегѣ не исполнялась, хотя Хама въ невоздержаніи обвиняютъ; ибо какъ кажется, жена его родила въ самомъ ковчегѣ.

(25) *Между волнами гораль подобными.* Воды превышали вершины горъ на пятнадцать лакшей.

(26) *И ковчегъ остановился на горѣ аль Джуди.* Сіа гора есть одна изъ тѣхъ, которые отдѣляютъ Арменію, съ Южной стороны Месопотаміи, и той части Ассиріи, которая населена Курдами, отъ которыхъ

горы прозваны Карду или Гарду, кое имя Греками переименовано въ Гардей, Гардейскіе имѣютъ также и другіе имена. Гора аль Джюди (хотя всегда такъ пишется Арабами, кажутся однакожъ имя ея испорчено здѣлано изъ Ёрди или Джёрди) называется также Тгаманинъ, вѣроятно отъ города при подошвѣ ея лежащаго, который названъ такъ отъ числа людей спасшихся въ ковчегъ: ибо Тгаманинъ значить восемьдесятъ, и смотришь къ споренъ Діаръ Рабіагъ близъ городовъ: Маузель, Форда, и Жазирагъ Ебнъ Омаръ, который только, по утвержденію одного писателя въ чешырехъ миляхъ отъ мѣста ковчегъ, и что Магомеданскій храмъ изъ останковъ онаго тамъ построенъ, отъ Калифа Омара Ебнъ Абдаллазизъ, котораго онъ по ошибкѣ называется Омаръ Ебнъ аль Кгашабъ. Преданіе, которое утверждаетъ, что ковчегъ основанъ на сихъ горахъ, должно быть очень древнее; понеже оно есть преданіе самихъ Халдеевъ: Халдейскіе переводчики согласуютъ очень съ ихъ мнѣніемъ, которое весьма превозмогло; а особливо между воспочными Христіянами. Чтoby утвердить оное, говорятъ намъ, что останки ковчегъ можно было видѣть на горахъ Гордіенскихъ. Бозоръ и Абуденъ оба увѣдомляютъ, что шаковый слухъ былъ въ ихъ время; первый примѣчаетъ, что жипели шамошнѣ скребали смолу съ досокъ какъ рѣдкость, и носили при себѣ для предохраненія себя отъ колдуновъ; послѣдній упоминаетъ, что они деревомъ лечили многія болѣзни со удивительнымъ успѣхомъ. Останки ковчегъ можно было ему видѣть и во времена Елифанія, естли можно вѣрить; и говорятъ, что императоръ Ираклій изъ города Тамина всходилъ на гору аль Джюди и видѣлъ мѣсто ковчегъ. Тамъ былъ также славный монастырь ковчегъ, на нѣкоторой изъ сихъ горъ, гдѣ Неспоріанцы торжествовали празднество на мѣстѣ, на которомъ они думали ковчегъ основанъ; но въ 776 году отъ Р. Х. сей монастырь испребленъ былъ молніею съ церковію и бывшими въ ней. Съ тѣхъ поръ, кажется, сіе преданіе поупало, и уступило мѣсто другому, которое теперь въ силѣ, и по которому ковчегъ основанъ на горѣ Масисъ въ Арменіи, называемой Турками, Акгирдагъ, или тяжкая, или великая гора, лежащая около 121 мили на воспокъ къ Еривану.

(37) *Обѣтъ твой истиненъ.* Ной здѣсь пребудетъ исполненія обѣща Божія, что онъ холѣлъ сохранить его семью.

(28) *Онъ не есть отъ семьи твоей.* Потому что онъ отсѣченъ отъ оной, какъ членъ зараженный отъ шѣла, по причинѣ своего невѣрія.

(29) *Изыди изъ ковчега и др.* Магомедане говорятъ, что Ной вышелъ въ ковчегъ въ десятый день мѣсяца Раджеба; вышелъ же въ десятый аль Магаррама, который и здѣлался для того постомъ. И такъ по ихъ счисленію Ной былъ въ ковчегѣ шесть мѣсяцевъ.

(30) *Онъ пошлетъ на васъ съ небесъ и др.* Потому что Адиты очень поражены были сушею чрезъ три года.

(31) *И прибавитъ силу къ силѣ.* Т. е. дая вамъ чадъ въ то время, когда ложесна женъ вашихъ были безплодны.

(32) *Поразилъ тебя злымъ недугомъ.* Т. е. сбумасшеснѣемъ, опнявши смыслъ

(33) *Эти предніе влісы.* Или просто за хохолъ, т. е. онъ упохребляеиъ мочъ свою надъ всѣми пварями совершенно. Принято, что та шваръ презрипельною починается, которую за хохолъ держашъ можно.

(34) *И въровавшихъ съ нимъ.* Кошорыхъ было числомъ около 4000.

(35) *Мы возлагли свою надежду.* Т. е. намѣревая здѣлать себя княземъ нашимъ за особое пвое благоразуміе, и другія качества, кошорыя мы въ себя примѣшили; но несогласіе пвое съ нами въ богослуженіи сотворило надежду нашу тщетною.

(36) *Вѣстники наши.* Это были Ангели, кошорые были посланы увѣдомить Авраама о томъ, что онъ будешъ имѣть Исаака, и что Содомъ и Гоморъ испреблены будущъ. Нѣкошорые толкователи говорятъ, что было Ангеловъ 12, другіе 9, третьи 10 числомъ; однакоже, другіе согласно съ св. писаніемъ повѣствуютъ, что ихъ было только при. Т. е. Гавріиль, Михаилъ и Израфилъ.

(37) *Убоился.* Думая, что они имѣли худое умысленіе противу его, по тому что не хотѣли съ нимъ бѣсть.

(38) *Посланы къ народу Лотову.** Т. е. это были Ангели, кошорыхъ естеснво не требовало ници для подержанія шѣлесныхъ силъ.

(39) *Сарра стояла близъ.* Или за занавѣсами, или у входа палатки, или служа имъ.

(40) *Смѣхъ объявъ оную.* Толкователи поль мало знающъ св. писаніе, что не зная истинной причины смѣха Саррина, выдумываютъ многія прчины оному. Одинъ говоритъ, что она смѣялась для того, что Ангели объявили себя, и чтобы избавить себя и Авраама отъ опасности. Другой же говоритъ, что она

усмѣхнулась о приближающемся истребленіи Содомянъ (очень вѣроянное побужденіе ея пола). Нѣкоторые однакожъ толкуютъ слова въ подлинникѣ различно, и утверждаютъ, что она не смѣялась, но что проклятіе ея, которое она удерживала много лѣтъ, вышло изъ устъ ея, какъ предвѣщаніе будущаго зачатія.

(41) *Како престарѣла сущи лонесу сына?* Алѣ Бейдави пишетъ, что Сарра была въ то время около 99 лѣтъ, Авраамъ же 120.

(42) *И на семьѣ дома.* Сонмъ, откуда всѣ пророки произошли; или выраженіе сіе можетъ относиться ко Аврааму и Исмаилу, созидающимъ *Каабу*, которая часно по превосходству называется домомъ.

(43) *О народѣ Лотовомъ.* Т. е. онъ предсказательствовалъ за нихъ предъ нами. Жалалодинъ вмѣсто числа упомянутыхъ Моисей, упоминаетъ числа слѣдующія. Авраамъ спросилъ Бога, восхощетъ ли истребить грады, естли 500 праведныхъ обратятся въ оныхъ, и тако число дошло до 200, послѣ до 40 и до 14, а наконецъ до одного; но небыло между ими ни единого праведника, выключая Лота съ семьею.

(44) *Смятеніе объяло его.* По тому что они явились въ образѣ прекрасныхъ юношей, которые могли возбудишь Содомское вождельніе.

(45) *Десница его простерта была.* Т. е. онъ узналъ, что былъ не въ состояніи защитити ихъ отъ своихъ согражданъ.

(46) *Ангели рекли.* Албейдави говоритъ, что Лотъ запернулъ свои двери и спорилъ съ бунующимъ народомъ; однакоже они спарались перелѣснть чрезъ спѣну. Тогда Гавріилъ видя его въ такой опасности, поразилъ ихъ крыломъ своимъ и ослѣпилъ, такъ что они удалилися, крича: помощь! и глаголя: волхвы въ домъ Лотовомъ.

(47) *Что до жены твоей.* Ето кажется бышь наслоящимъ смысломъ сего мѣста, но смотря другіе списки, должно изключишь его жену; ибо смыслъ соспонишь въ томъ, что Лотъ имѣетъ повелѣніе взять семью свою съ собою, выключая жены. Для того полководатели не могутъ согласишья въ томъ, что вышла ли жена съ нимъ, или нѣтъ. Нѣкоторые говорятъ и утверждаютъ, что будтобъ она осналась позади, и погибла съ прочими. Другіе настоятъ, что когда она услышала шумъ бури и низверженія градовъ, обратилась вспянь, оплакивая судьбу оныхъ, и вдругъ поражена была камемъ, о которомъ упомянуто бу-

дешѣ ниже. Она пріяла наказаніе достойное за ся невѣрїе и непокорность мужу своему.

(48) *Преобратились грады.* Магомедане говорятъ , что Гавріиль подсуновъ крыло свое подъ грады , и поднявъ ихъ такъ высоко , что жители нижшаго неба слышали даяніе псовъ и пѣніе пепуховъ : и послѣ обраща ихъ низринувъ на землю.

(49) *Изъ обожженныхъ глины.* Нѣкоторыя воображаютъ , что камни сїи обожжены были въ огнѣ теенскомъ.

(50) *Отлигнено Господомъ.* Т. е. какъ нѣкоторыя думаютъ , имѣющее знаки бѣлые и красныя , или другія какія нибудь отличности отъ обыкновенныхъ камней. Но всеобщее мнѣніе есть , что на всякомъ камнѣ написано было имя челоуѣка , которому должно убиту быть онымъ. Воинство *Абраа* алъ *Ашрама* истреблено было подобными каменьями.

(51) *Кои творять неправду.* Ешо есть нѣкоторое угроженіе беззаконникамъ , а особливо невѣрнымъ жителямъ Мекки , которые заслужили шо же наказаніе.

(52) *Въ блаженномъ состоянїи.* Т. е. вы наслаждаетесь избыткомъ всѣхъ вещей , и для того имѣете меньше причины обманывать одинъ другаго. Вы привязаны къ благодарнымъ и покорнымъ Богу.

(53) *Что намъ угодно.* Ибо сїя свобода опята была отъ нихъ , какъ они воображали , чрезъ запрещеніе ложныхъ вѣсовъ и мѣръ ; такъ же подложной монеты.

(54) *Ниже народъ Лотовъ былъ далеге отъ васъ.* Ибо Содомъ и Гоморъ , не далеге былъ отъ васъ , и сїи грады истреблены не много лѣтъ назадъ ; и они не больше заслужили какъ и вы за беззаконїе свое.

(55) *Не имѣешь власти между нами.* Арабское слово *Данфъ* , по нашему слабый , значить такъ же на Агамітариписческомъ діалектѣ слабый , шо нѣкоторыя думаютъ , что *Шоаибъ* былъ слабъ , и Мидіаниты упрекали ему говоря , что онъ не способенъ быть пророкомъ за слабосою.

(56) *Естли бы не для семьи твоей.* Т. е. для почтенїя , которое мы имѣемъ къ семьѣ пвоей и родственникамъ , которыхъ мы почитаемъ единовѣрцами. Въ подлинникѣ переведенное здѣсь слово семья , значить число отъ трехъ до семи и десяти , а не больше.

(57) *Совершенно истреблены.* До слова въ подлинникѣ значить покатыи серпомъ ; осужденіе представлятъ различныя изображенїя распушей пшеницы , и по-

жинаемой. Сѣи изображенія можно видѣть въ св. писаніи.

(58) *Оллакивая свой жребій.* Слова въ подлинникѣ значашъ, ужасное терзаніе при издыханіи, и спонѣ похожій на рычаніе осла.

(59) *Дондеже небеса и земля прѣбудуть.* Сего не должно браншъ въ спрогомѣ смыслѣ, шакъ какъ будишѣ осужденныя должны перифѣшъ, пока небо и земля прѣбудетѣ : ибо сѣе сказано здѣсь для сравненія, кошопрому не всегда должно сходствивать сѣвещію изображаемою. Нѣкошорые однакожъ думашѣ, что здѣсь разумѣются будущіе небеса и земля, въ которые нашоящіе превращены будишѣ.

(60) *И съ первую; гашѣ ночи.* Т. е. по захожденіи солнца, и передъ вечерію. Когда Магомедане чинашѣ свою четвершую молишву, называшѣ *Салат-Алмогебъ*, или вечерняя молишва.

(61) *Послѣдовали чвселенія мѣ.* Поспашѣя всѣ свои удовольствія во удовлетвореніи всѣхъ своихъ вожелѣній, и думашъ, что шасшіе ихъ отѣ того зависишѣ.

(62) *И дѣлатели беззаконія.* Албейдави говоришѣ, что сѣе мѣшо Корана даешѣ причину, для чего древніе народы испреблены, ш. е. за ихъ насиліе, неправду, сластолюбіе, идолопоклонство и невѣрїе.

(65) *Нелпрѣдно.* Или какъ шолкователь недавно поманушій изъясляешѣ, за ихъ *идолопоклонство токмо*, когда они впрочемъ были праведны.

П Р И М Ѣ Н І Я

Н А Г Л А В У XII.

(1) *Иосифъ.* Корейши думашъ, чтошѣ запущать Магомеда запросами, по наущенію Иудейскихъ Раввиновъ, вопрошали, какъ зашла Яякова семья въ Египетъ; и чтошѣ онѣ рассказалъ пѣвѣшѣ о Иосифѣ со всѣми обстоятельствами; на сей случай онѣ притворился, что получилъ главу сїю сѣеба повѣстивующую о сѣмъ патриархѣ. Однакоже говорашѣ, что она отвергнуша двумя Магомеданскими расколами, которые сунѣ опрасла Кгарджеишѣ, называемыхъ Аджаредиты и Маимунїаны.

(2) *Коранъ.* Или сїю особливую главу : ибо слово „Коранъ“, какъ въ другомъ мѣспѣ примѣчено, собшвенно значишѣ чинаніе или чшеліе : для шого весь

Коранъ или глава Корана разумѣтся чрезъ Коранъ можеть.

(5) *Изъ невидимыхъ.* Т. е. не шокмо ты незналъ повѣстей, но они шебъ никогда въ голову не входили. Довольное доказаніе, говоришь аль Бейдави, что все ешо онъ долженъ получишь съ неба.

(4) *Одиннадцать звѣздъ.* Толковашели даюшь имена симъ звѣздамъ, но мнѣ кажеться не нужно беспокоишь чинашеля оними. Магомедъ расказалъ ихъ Жидау, который хотѣлъ поиманъ его симъ запросомъ.

(5) *Да не чмыслять коу противу тебя.* Ибо Іаковъ судя по сновидѣнію Іосифа, не безъ причины опасался зависти на Іосифа онъ браній его.

(6) *Телныя глаголы.* Т. е. сновидѣнія, или какъ другіе думающъ, самыя глубокія мѣсна писанія, и зашрудѣнія въ вѣрѣ и правосудіи.

(7) *Лице отца вашего будетъ объявлено вамъ.* Или онъ возлюбилъ васъ всѣхъ, и вы не будете имѣшь соперника въ любви его.

(8) *Единый изъ нихъ и проч.* Ешо былъ, какъ нѣкоторые говорящъ, Іуда, благоразумѣйшій изъ всѣхъ, или какъ другіе думающъ, Рувимъ, котораго Магомеданскіе писашели называющъ „Рубилъ; и оба сн мнѣнія утверждающа на Моисѣ, который повѣщенуешъ, что Рувимъ совѣщевалъ браніямъ не убишь Іосифа, но бросишь его въ колодезь, намѣревая выгнушь его послѣ ошпуду: по семъ Іуда, въ онсудствіи Рувимомъ, усовѣщевалъ браніи, чтообъ они недопустили Іосифу умереть въ кладязѣ, но продади бы его Измаильянамъ.

(9) *Да повеселится и проч.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ стоишь въ первомъ лицѣ и во множественномъ числѣ: **ш. е. да повеселимся и проч.**

(10) *Да не пожретъ его волкъ.* Причина тому, для чего Іаковъ боялся сего звѣря, особливо была та, что какъ толковашели говорящъ, земля, въ которой онъ жилъ, наполнена была волками, или видѣлъ во сновидѣніи, что волкъ пожеръ Іосифъ.

(11) *Мы воистинну будемъ слабы.* Т. е. ешо будешъ явнымъ доказательствомъ нашего безсилія, есншли мы попустимъ, чтобы волкъ расперзалъ его.

(12) *Опустили въ кладязь.* Сей колодезь нѣкоторые говорящъ, былъ близъ Іерусалима, или не далеко онъ рѣки Іордана; но другіе называющъ его кладземъ Влпещскимъ или Мадѣанскимъ. Толковашели говорящъ, что когда сыны Іакова взяли съ собою Іосифа на поле, они попустили съ нимъ шакъ не милосердо, что

даже убили бы его, естълибы не брагъ его Иуда поспѣшилъ на помощь, которъй и посовѣшовалъ испустишь его въ кладязь. Для того они низпустили его нѣскольکو вѣ кладязь, и онѣ хванался за обручъ колодезя; но они связали его, и сняли съ него одежду, чюобы окровавить се, и показать опцу своему. Иосифѣ усиленно просилъ, чюобѣ возвратили ему его одежду, однако безѣ успѣха, и брагья его говорили ему съ насмѣшкою, чюо одинадцать звѣздѣ, солнце и луна могутѣ служить ему вмѣсто одежды. Когда спусти ли его до половины, тогда бросили совѣмѣ на дно; и понеже вѣ кладезѣ была вода (хотя св. писаніе говоритѣ прошивное), онѣ спалѣ на случившійся шамѣ камень, и плакалѣ; тогда Гавріилѣ низшелѣ къ нему со откровеніемѣ, которое слѣдуетѣ непосредственно послѣ сего.

(13) *И мы послали откровеніе къ нему.* Иосифѣ былѣ шолько семнадцати лѣтѣ, для того алѣ Бейдави примѣчаетѣ, чюо онѣ имѣетѣ нѣкое сходство съ Иоанномѣ Крестителемѣ и Иисусомѣ, которые съ младыхѣ лѣтѣ были почтены милоснію Божіею. Толковашели также думаютѣ, чюо Гавріилѣ одѣлѣ его одеждою изѣ райскаго шолку. Ибо, говорятѣ они, когда Авраамѣ былѣ повергнутѣ во огнь Нимродомѣ, тогда одежда съ него была снята, и сію шо одежду Гавріилѣ возложилѣ на Иосифа. Отѣ Авраама дошла до Іакова, которъй свергнулѣ ее и повѣсилѣ на шею Иосифа вмѣсто ладонки.

(14) *Престигали.* (Бѣгались вѣ запуски.) Они бѣгались какѣ бы сказать для упражненія; и толковашели здѣсь вообще разумѣюшѣ такого рода бѣганіе, на которомѣ бросають нѣ цѣль копія и стрѣлы.

(15) *Се есть чмыслъ вишь.* Іаковѣ имѣлѣ причину подозрѣвать сіе: ибо когда привѣли къ нему одежду, онѣ примѣшилѣ, чюо хотя она была окровавлена; однакоже не разорвана.

(16) *Нѣкіе путешественники.* Т. е. караванѣ шедшій изѣ Египта вѣ Мидіанѣ, которъй остановился близѣ колодезя черезѣ три дни послѣ какѣ Иосифѣ былѣ низверженѣ во оный.

(17) *Они послали единого да извѣстеть воды.* Толковашели шоль почны, чюо даже имя сего челоуѣка сберегли, которъй, по ихѣ мнѣнію былѣ Малекѣ Ебий Горѣ, онѣ колѣна Кгозагѣ.

(18) *Благія вѣсти.* Вѣ подлинникѣ: „Іа Бошра; послѣднее изѣ сихѣ словѣ нѣкоторые берутѣ за собственное имя одного водоносца, котораго Иосифѣ кличѣ

нулъ на помощь; для того въ такомъ случаѣ должно бы было перевести о Бошра.

(19) *Они читали его.* Толкователи не согласны въ томъ, что мѣстоименіе, „они, къ Малеку ли съ товарищами, или ко Иосифовымъ братьямъ относится. Тѣ, которые держатся перваго мнѣнія, говорятъ, что пришедшіе за водою узнали отъ товарищей, что они видѣли Иосифа, чтобы сберечь его для себя: говоря что нѣкіе дали его имъ продать въ Египтъ. Тѣ же, которые держатся послѣдняго мнѣнія, говорятъ что Иуда, который носилъ Иосифу пищу каждый день въ то время, когда онъ былъ въ колодезѣ, не нашедши его въ четвертый день, увѣдомилъ своихъ братьевъ: послѣ чего они пошли всѣ къ каравану и требовали Иосифа какъ невольника своего. И онъ не смѣлъ объявить, что онъ былъ ихъ братъ, чтобы худшаго не приключилось. Наконецъ они согласились продать его.

(20) *Они продали его за малую цѣну.* Имянно, за 20 или 25 Диргемовъ, и то не полноцѣсныхъ; ибо они всѣ вѣсили не болѣ унца серебра; остатокъ же долженъ былъ заключенъ бытъ по разчоту, и сей плашежъ почитался самымъ спыднымъ.

(21) *Ешлтеинь, купившій его.* Ему имя было Кипфиръ или Ипфиръ, (изпорченное изъ Пошифара) и онъ былъ человекъ очень важный, потому что былъ государственныи казначей. Толкователи говорятъ, что Иосифъ вступилъ къ нему въ службу семнадцати лѣтъ, и жилъ у него 13 лѣтъ, что 33 лѣтъ онъ былъ первымъ министромъ, и умеръ на сто двадцатомъ году. Тѣ, которые думаютъ, что Иосифъ былъ проданъ дважды, не согласуютъ въ цѣнѣ, за которую онъ былъ проданъ: нѣкоторые говорятъ, за двадцать динарей золотыхъ, пару башмаковъ и за двѣ бѣлыя одежды; другіе же думаютъ, что онъ проданъ былъ за великое количество золота или серебра.

(22) *Какъ жила своей.* Нѣкоторые называютъ ее Раилъ; но она больше известна подъ именемъ: „Зелейка.

(23) *Мы можемъ усыновить его.* Потому что Кипфиръ не имѣлъ дѣтей. Говорятъ, что Иосифъ съ перваго разу въ господиѣ своемъ произвелъ хорошее о себѣ мнѣніе однимъ взоромъ своимъ: ибо, по сказкамъ господиѣ его былъ великій знатокъ въ Фисіогноміи (лицезнаніи).

(24) *Владыко мой.* Т. е. Кипфиръ. Но другіе думаютъ, что это относится къ Богу.

(25) *Есть либы онъ не предварень былъ явилъ знаме-*

нїями отъ Господа своего. Т. е. естли бы онѣ обстоятельно не размыслилѣ о мерзости прелюбодѣянїя. Нѣкоторые однако же разумѣютъ здѣсь нѣкоторый чудесный гласъ или явленїе посланное отъ Бога, чшобъ ошврашїть отъ Іосифа беззаконныя мысли, кои уже начали обладать имѣ. Ибо повѣствуютъ, что онѣ сполько былѣ плѣненѣ красотою госпожи своей, что даже не успыдился сѣсть на колѣнахъ ея и началъ было раздѣвашя: но вдругъ гласъ къ нему былѣ свыше, котораго, хошя оный повшоренѣ былѣ трижды, онѣ не слушался, пока Архангелъ Гаврїилъ, или какъ другїе думаютъ, образъ господина ею не явился ему. Всѣ однакожъ болѣе въ шомъ согласны, что образъ явшїйся ему былѣ отца его Іакова, который укусилъ его за пальцы, или какъ другїе говорятъ, ударилъ по грудямъ, отъ чего и похотѣ Іосифова прошла. За сїю басню шоль обидную для характера Іосифова, Магомедане обязаны Жидамъ, которые воображаютъ, что Іосифъ дѣйствительно имѣлъ намѣренїе лечь съ своею госпожею, и заключающїе емо изъ слѣдующихъ Моисеевыхъ словъ: „И исполнилось то Іосифъ вошелъ въ домъ сотворити дѣло свое и пр. бышїя гл. XXXIX. еш. II.

(26) Они лотекли ко дверямъ. Онѣ отъ ней побѣгъ, а она погналась за нимъ.

(27) Нѣкія жены. Сихъ женъ, кои поносили въ семъ случаѣ госпожу Іосифову, числомъ было пять; и они всѣ были жены знатныхъ людей при дворѣ. Имянно: одна жена камергера, другая виночерпца, третїя главнаго хлѣбника, четшвертая спража шемничнаго, пятая пашуха, скоша царскаго.

(28) Она послала за ними. Всѣхъ женъ приглашенныхъ числомъ было сорокъ, между коими были вышепомянутыя пять госпожъ.

(29) Онѣ обрѣзали руки свои. Отъ чрезмѣрнаго удивленїя великой красотѣ Іосифа, которое Золейка предвидя нарочно положила ножи предъ ними, чшобъ сїе случилось. Нѣкоторые писатели примѣняли, что эшо восшочное обыкновенїе, порѣзашъ себя въ избявленїи сильной своей любви, какъ бы во свидѣшельство, что они готовы кровь пролить для своей любезной, что довольно походитъ на правду; однакоже я не нахожу ни одного шолоковашеля, который бы упоминалъ, что Египешскїя госпожи имѣли шакое намѣренїе.

(30) Погли за благо. Т. е. Кипшїрѣ и прїятели его. Причину шого, чшобъ засадить Іосифа въ шемницу было што, что или подозрѣвали его въ вишѣ, не

взирая на ясныя доказательства его невинности или то, что *Золитка* желала того подъ видомъ, чтобъ обмануть своего мужа, будибы ей хотѣлось, чтобъ Иосифъ не былъ на глазахъ ея до тѣхъ поръ, пока она побѣдитъ спрять свою; хотя главное намѣреніе оной было принудить Иссифа къ своему вождельнію.

(51) *Двоѣ изъ слугъ царевыхъ.* Т. е. Его главный виночерпецъ и хлѣбникъ, которыхъ обвинали въ томъ, что они хотѣли оправить царя.

(52) *Прежде нежели вкусите отъ съѣдъ вашихъ.* Кажется, что смыслъ сего мѣста означаетъ то, что Иосифъ безъ Астрологіи и чародѣйства общается изъяснить имъ сновидѣнія ихъ вдруть, даже прежде нежели они за столъ сядутъ, или можетъ быть онъ здѣсь пророческуетъ имъ о качествѣ и количествѣ пищи, которую они получаютъ.

(53) *Забвение.* По толкованію нѣкоторыхъ, которые мѣстопомѣніе на него, относятъ ко Иосифу сіе мѣсто можно перевести такъ но дѣяволъ учинилъ то, что онъ (т. е. Иосифъ) забылъ прибѣгнуть къ господу своему, и просилъ о помощи сошемиитяковъ, вмѣсто того, чтобъ просить единого Бога, какъ пророку подобало.

(54) *Долгое время.* Въ подлинникѣ счислѣтъ: какое нибудь число отъ трехъ до девяти или десяти; вообще же думаютъ, что Иосифъ былъ въ племницѣ семь лѣтъ, хотя другіе утверждаютъ, что онъ въ ней былъ не меньше двенадцати лѣтъ.

(55) *Царь Египетскій.* Сей царь, какъ всѣ восточные писатели согласуютъ, былъ Ріахъ, сынъ ала Баида Амаликипа, который Иосифомъ обращенъ былъ къ поклоненію истиннаго Бога; и умеръ при жизни сего Пророка. Но нѣкоторые утверждаютъ, что Фараонъ, при которомъ былъ Иосифъ, есть тотъ же самый, который былъ во время Моисеево, и жилъ (или лучше сказать царствовалъ) чотыреста лѣтъ.

(56) *И ложатое храните въ класяхъ.* Чтобы предохранить оную отъ мышей.

(57) *Въ который судить имѣтъ люди избытокъ дождя.* Не смотря на то, что нѣкоторые изъ древнихъ писателей говорятъ противное; часто дождь шелъ въ нижнемъ Египтѣ, да даже примѣчено было, что и свѣтъ падалъ въ Александріи, въ противность тому, что говоритъ *Сечена*. Въ верхнемъ Египтѣ около пороговъ Ниловыхъ, дождь идетъ очень рѣдко. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣются дожди, которые падаютъ въ Египтіи и причиняютъ наводненіе Нила, которое есть самая главная причина

плодородія Египетскаго; или дожди окрестныхъ со-
сѣднихъ земель, копорыя въ шоже время прешерпѣва-
ли гладь.

(58) *Возвратися ко владыкѣ твоему.* По видимому
Іосифъ не спарался о томъ, чшобъ выпши изъ пем-
ницы прежде, нежели всѣ узнаютъ о его невинности.
Толкователи дѣлаютъ примѣчаніе, что Іосифъ не ве-
лѣлъ вѣспнику сказать царю, чшобъ онъ узналъ
о всемъ обстоятельно; но настоялъ, чшобъ царь не-
обходимо исполнилъ шребованіе его. Примѣчаютъ так-
же и шо, что Іосифъ не упоминаетъ о госпожѣ своей,
изъ почшенія и благодарности за милости ему ока-
занныя въ шо время, когда онъ былъ въ ихъ домѣ.

(59) *Разставленныя для меня сѣти.* Спараяса угро-
женіями и увѣщаніями принудишь его, чшобъ сошво-
рилъ безуміе съ госпожею своею.

(40) *Ниже я совершенно оправдаю себя.* По преданію
Ебнъ Аббаса, какъ скоро Іосифъ выговорилъ помяну-
шья слова; шо Архангелъ Гавріилъ рекъ ему: не по-
мышлялъ ли ты возлещи съ нею? послѣ его Іосифъ
призналъ свою слабость.

(41) *И когда Іосифъ былъ представленъ предъ него.*
Толкователи говорятъ, что когда Іосифа взяли изъ
пемницы, шо онъ омывшись пошелъ къ царю и при-
вѣщивалъ его на Еврейскомъ языкѣ; шо царь во-
просилъ его, какой бы шо былъ языкъ, копорымъ онъ
говорилъ? На что Іосифъ отвѣщивалъ, что шо
языкъ опцевъ его. Сей государь, говорятъ разумѣлъ
не меньше, какъ семьдесятъ языковъ, на копорыхъ
онъ дѣлалъ запросы Іосифу, и онъ на всѣ оныя от-
вѣщивалъ; сему царь удивившись, чрезмѣрно про-
силъ Іосифа, чшобъ онъ разказалъ ему сновидѣніе его,
что онъ и сдѣлалъ не пропустя ни малѣйшаго об-
стоятельства: послѣ сего царь посадилъ Іосифа близъ
себя на престолѣ и здѣлавъ его перввымъ Миниспромѣ
или *Визиремъ*. Нѣкопорые думаютъ, что понеже Іо-
сифовъ господинъ умеръ около сего времени, шо онъ
не шолько вступилъ на его мѣсто: но по Царскому
повелѣнію, женился на вдовѣ бывшей госпожѣ своей,
копорую онъ нашелъ непорочною, и она понесла отъ
него сыновъ, копорымъ были имена *Ефремъ* и *Ма-
нассія*. По сему преданію она естъ шаже жена, копо-
рую Моисей называетъ *Азенатъ*. Сіе бракосочетаніе,
копорое дало причину невинному и вольному обхо-
жденію Іосифа сопреждебывшею своею госпожею, подало
поводъ Магомеданскимъ богословамъ къ составленію
любвннхъ приключеній Іосифа и Золейки, копорыя

они почитаютъ Аллегорическимъ изображеніемъ любви между создашелемъ и тварью; п. с. *Богомъ и телеснаго душию*; какъ Христіане разумѣютъ о пѣсняхъ пѣсней Соломоновыхъ.

(42) *Послѣ сего братія Иосифовы пришли къ нему.* Когда Иосифа здѣлали Визиремъ; то онъ управлялъ съ великимъ разумомъ: ибо онъ не только учредилъ, чпобъ правосудіе во всѣхъ было судилищахъ неприспрашно, но и побуждалъ народъ къ радѣшелной жизни и разпространенію земледѣлія чрезъ всѣ семь лѣтъ избыткаго плодоносія, также много другихъ полезныхъ для Египта дѣлъ учинилъ. Нынѣшніе природные жители почпи всѣ, что касается до пользы государства, приписуютъ Иосифу; а особливо то, что онъ предохранилъ губернію азь Феюмъ отъ болотисныхъ мѣстъ, которая теперь самая плодоносная и обработанная земля въ Египтѣ. Когда пришли годовые, которые возуувспивовалъ не одинъ Египетъ, но и окрешвыя страны; какъ то въ Сиріи и проч: то жители принуждены были прибѣгнушь ко Иосифу для хлѣба, который онъ и продавалъ сперва за деньги, драгоценныя каменья, и другія украшенія; послѣ промѣнивалъ за скотъ, зсмли и самихъ себя; такъ что всѣ Египтяне здѣлались рабами царю, хотя Иосифъ по согласію его избавилъ ихъ отъ рабства, и возвратилъ имъ ихъ сяжаніе. Когда гладъ здѣлался въ земли Ханаанской, Іаковъ пославъ всѣхъ дѣтей своихъ, выключая Веніамина, въ Египетъ за хлѣбомъ. По прїѣздѣ ихъ въ Египетъ, Иосифъ спросилъ ихъ, хоща и зналъ, кто они таковы? Говоря, я думаю, что вы Согдадашай, но они ему отвѣстшшвовали, что они только пришли для покупки хлѣба, и что отецъ у нихъ одинъ престарѣлый мужъ, который также былъ пророкъ. Иосифъ спросилъ у нихъ: много ли ихъ братьевъ? они отвѣстшшвовали: двенадцать, но что одинъ изъ нихъ пропалъ въ пустыня. Послѣ сего онъ спросилъ объ одинаццатомъ братѣ: ибо всѣхъ ихъ было въ то время десять. Они отвѣстшшвовали, что онъ еще мальчикъ и оснался со отцомъ ихъ, который па любви своей къ нему не могъ опшущиниъ его съ ними. Наконецъ Иосифъ рекъ имъ: кто за нихъ поручится, они отвѣстшшвовали, что ни кого не имѣютъ въ Египтѣ. Одинъ изъ васъ да останется здѣсь въ залогъ; другіе же да возвращаются въ домъ съ хлѣбомъ; и когда прїидете опять сюда; приведите меньшаго брата вашего съ вами, чпобъ я могъ узнать, правду ли вы сказали. Для того они вида, что прошшворѣ-

чить предлагаемому было бы суешно, бросили жребій, и палъ жребій на Симеона. Опходящимъ имъ, Іосифъ далъ каждому по верблюду, и одинъ верблюдъ сверхъ для брата ихъ Веніамина.

(43) *Ихъ деньги.* Въ подлинникѣ слово, которое здѣсь переведено деньги, значить все, что дается въ размѣну за шоваръ. Для того нѣкоторые шолкователи говорятъ, что они заплащали за хлѣбъ не деньгами, но башмаками и выдѣланными кожами.

(44) *Сѣ есть не великое количество.* Здѣсь можно разумѣть двояко или то, что купленное ими количество хлѣба недовольно для семей ихъ шакъ, что надобно имъ будешъ ѣхать въ другой разъ за хлѣбомъ; или что грузъ верблюда больше или меньше бездѣлица для царя Египетскаго. Нѣкоторые думаютъ, что это слова Іакова, которыми онъ объявляетъ, что низко претовашъ, шобъ разошался съ сыномъ для шакой малости.

(45) *Онъ принялъ брата своего Веніамина яко гостя и др.* Повѣшпвуютъ, что Іосифъ приглася своихъ братьевъ на пиръ, приказалъ имъ сѣсть попарно; по сей причинѣ Веніаминъ, который былъ одиннашпашый, долженъ былъ сидѣть одинъ и залился слезами, говоря, ешьялибы братъ мой Іосифъ былъ живъ, то бы сѣлъ со мною. Для того Іосифъ повелѣлъ ему сѣсть за однимъ споломъ съ собою. По окончаніи пира распуская братьевъ, приказалъ спать на кварширахъ по парно; а Веніамина оставилъ у себя, гдѣ онъ и препроводилъ всю ночь. На другой день Іосифъ спросилъ его, принялъ ли бы онъ его въ свои братья? на мѣсто брата, котораго онъ потерялъ? на что Веніаминъ отвѣшпсвовалъ: кто можетъ сыскать брата равнаго тебѣ? однако ны не сынъ Іакова и Рахили. Послѣ сего Іосифъ открылся ему.

(45) *Чашу свою.* нѣкоторые думаютъ, что это была мѣра, величиною съ галенокъ, шорою опшмѣривали хлѣбъ, или давали пишь скошнш. Другіе же думаютъ, что это была обыкновенная золотая или серебряная чаша, изъ которой пьютъ.

(47) *Такъ мы награждаемъ неправедниковъ и татей.* Это былъ способъ, которыми Іосифъ наказывалъ за шашпбу: ибо Египтяне наказывали другимъ способомъ.

(48) *Онъ началъ обыскивати.* Нѣкоторые думаютъ, что обыскъ сей учиненъ чрезъ человека, котораго Іосифъ послалъ за ними; другіе утверждаютъ, что Іосифъ обыскивалъ ихъ самъ по возвращеніи ихъ въ городъ.

(49) *Незаконно было илѣть ему брата узникомъ.* Ибо вора не отдавали въ рабство; но наказывали розгами и принуждали заплачивать вдвое то, что укралъ.

(50) *Естьли Веніаминъ повиненъ въ тѣмъбѣ.* Причина сего подозрѣнія какъ говорятъ, сія: Иосифъ былъ воспитанъ у сестры Іаковой, которая шакъ его любила, что не хотѣла съ нимъ разстаться, для того чтобы удержатъ его, у себя навязала ему на шею ленпочку свою и сказала, что онъ у нее укралъ одну, почему Иосифъ долженъ былъ опасаться у нее по поманушему закону. Нѣкоторые однакожъ говорятъ, что Иосифъ въ самомъ дѣлѣ укралъ золотого идола, котораго принадлежалъ дѣду его, и сокрушилъ оный. Вѣроятно, что повѣсть сія взята отъ того, что Рахиль украла образа Лавана (Lavan); другіежъ утверждаютъ, что онъ укралъ козу или курицу, чтобы подать бѣдному.

(51) *Старшій изъ нихъ.* Т. е. Рувимъ. Но нѣкоторые думаютъ, что разумѣется здѣсь Симеонъ или Иуда, и вмѣсто: „Старшій, переводятъ, „Благоразумнѣйшій.

(52) *Они его хотворились бѣлы.* Т. е. заницы его потеряли глубокую свою черноту, и здѣлались перловаго цвѣту, отъ безпрестаннаго рыданія, которое много попоршило его зрѣніе, а по мнѣнію другихъ совѣмъ ослабило.

(53) *Я вѣдою до откровенію отъ Бога.* Т. е. что Иосифъ еще живъ. Въ чемъ его увѣрилъ, нѣкоторые говорятъ, во сновидѣніи Ангелъ смерти: другіе утверждаютъ, что онъ заключалъ се изъ сновидѣнія Иосифова, которое предвѣщало, что онъ не умретъ, пока ему бранія его не поклонятся.

(54) *Вѣдаете ли, что вы сотворили Иосифу и брату его?* Здѣланная ими Веніамину обида состояла въ томъ, что они разлучили его съ братьемъ, послѣ чего они содержали его въ такомъ униженіи, что онъ не смѣлъ говорить съ ними безъ раболѣпства. Нѣкоторые говорятъ, что причиною словъ сихъ было письмо ко Иосифу отъ отца его, которымъ онъ требовалъ, чтобы опустили Веніамина; и братья вручившіе оное, представляли крайнюю печаль, которою Іаковъ терзался о Иосифѣ и Веніаминѣ. Толкователи примѣчаютъ, что Иосифъ поступокъ братьевъ своихъ прошиву него приписывалъ незнанію ихъ и молодости.

(55) *Ты ли вслѣдствію Иосифъ?* Говорятъ, что они запросъ сей здѣлали не по одной догадкѣ; но что они дѣйствительно узнали его по лицу и по поступкамъ, или по преднимъ зубамъ, которые видны были, когда

онѣ смѣялся, или по свѣшлорусымъ волосамъ по снятій *Тяры* (челмы).

(56) *Съ сею моею ислодною одеждою.* Кошорую поковашели почишаютьъ за шуже одежду, кошорою Гавриилъ одѣлъ его въ колодыѣ, и кошораа выпускала Райское благовоніе, по тому что взята была изъ Рай и имѣла силу изцѣляшь недуги прикасающимся къ оной.

(57) *Я обоняю Иосифа.* Ешо было благовоніе помянутой одежды, кошорое ко Іакову занесено было вънромъ, кошорое онѣ почувшвовалъ за 80 парасанговъ, или, какъ другіе говорятъ, въ распояніи на 3, или 8 дней ѣзды.

(58) *Когда вѣстникъ блаиныхъ вѣщей.* Т. е. Іуда, кошорый прежде оскорбилъ ошца своего, принесши окровавленную Іосифову одежду; шеперь же напрошивъ шого обрадовалъ, возвѣспивши о благополучіи Іосифовомъ.

(59) *Полрошу прощенія вамъ.* Ошлагая шо, какъ нѣконорые думаютъ, пока увидишь Іосифа и получишь ошъ него на шо согласіе.

(60) *Родителей своихъ.* Т. е. Опецъ его и Лигъ шепка по матери, кошорую по смерти Рахили онѣ почишалъ какъ родную мать. Алъ Бейдави говоритъ, что Іосифъ послалъ колесницы и запасъ для ошца своего, и что онѣ и Царь Египетскій вышли на встрѣчу Іакову. Онѣ прибавляють, что число сыновъ Израилевыхъ пришедшихъ съ нимъ въ Египетъ, было семьдесятъ два, кошорые столько умножились до изведенія ихъ Моисеємъ, что ихъ было шесть сотъ тысячъ пять сотъ семьдесятъ и болѣе, выключая спариковъ и младенцевъ.

(61) *На вельможномъ сѣдалищи.* Думаютъ, что онѣ посадилъ ошца и мать свою подлѣ себя не прежде, какъ они уже поклонились ему. Магомеданскіе писатели полагають, что Іаковъ жилъ въ Египтѣ дванацать чепыре года, по смерти своей велѣлъ онѣ шѣло свое опшезсти въ Палестину и погребсти подлѣ ошца своего, что Іосифъ исполнилъ, и возвращаясь въ Египетъ, жилъ тамъ еще дванацать пригода, Въ разсужденіи его погребенія такія были у Египтянъ споры, что не много дѣло не дошло до драки. Наконецъ рѣшились положить его въ мраморный гробъ и опуснишь въ Нилъ, по суевѣрному мнѣнію съ намѣреніемъ, чтобъ Нилъ всегда порядочно разливался и производилъ плодonoсіе. Моисей переходя Чермное море, взялъ гробъ оный и опшесъ въ Палестину, гдѣ погребъ съ прочими предками.

(62) *Хотя не идолопоклонствуютъ.* Магомедъ не только жителей Мекки обвиняетъ во идолопоклонствѣ; но такжеже Жидовъ и Христіанъ.

(63) *Не избрали изъ градовъ.* А не избъ пустыни по тому, что живущіе въ городахъ просвѣщеніе и соспрадашельяе.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ XIII.

(1) *Громъ.* Сія глава для того названа громомъ, что сіе слово спрѣчается на слѣдующей страницѣ.

(2) Въ другихъ спискахъ списашъ, что сія глава была открыта въ Мединѣ.

(3) Что сіи буквы значашъ не извѣстно: однако изъ многихъ догадокъ о значеніи ихъ, слѣдующая есмь одна: Азъ есмь премудрый и всевѣдущій Богъ.

(4) *Двухъ родовъ разлитныхъ.* Т. е. сладкіе и кислые, черные и бѣлые, малые и великіе и проч.

(5) *Суть нѣкоторыя земли, которыя будутъ въ смѣжности и проч.* Иныя плодоносны, иныя безплодныя, ровны иныя гористыя, иныя годныя для хлѣба, иныя для деревъ и проч.

(6) *Будутъ имѣть навыйники.* Навыйникъ здѣсь разумѣемый, есмь нѣкоторый родъ машины похожей на Пиллори (дощечку съ прорѣзами, въ которыя можно вложить голову и руки, которая въ Англіи есмь наказаніе нѣсколько подобное нашей рогаткѣ, которую налагаютъ виноватымъ на шею). Нѣкоторыежъ сіе разумѣютъ образовашельно, и думаютъ, что невѣрные будутъ во узахъ заблужденія и упрямства.

(7) *Они будутъ просить тебе, да ускоришь или мчше зло, нежели благо.* Т. е. будешь съ презрѣніемъ говоришь себѣ, чтобъ ны скорѣе низпослалъ на нихъ Божіе мщеніе за то, что они не казались.

(8) *Облегитъ надеждою.* Извѣстно, что громъ и молнія суть знаки наступающаго дождя, который, а особливо въ восточныхъ странахъ, почиташелья великимъ благоивореніемъ.

(9) *Громъ прославляетъ хвалу ею.* Или заславляешъ слышавшихъ хвалятъ Бога. Нѣкоторые толковашелья говоряшъ, что въ семъ мѣстѣ чрезъ громъ разумѣшелья Ангелъ управляющій облаками, и сгоняющій ихъ вмѣстѣ огненными вѣшрилами.

(10) *Въ то время, когда они состязаются о Богѣ.* Сіе мѣсто было открыто на слѣдующій случай. Амерѣ Ебнѣ алѣ Тофайлѣ и Арбадѣ Ебнѣ Робтаѣ, Лабидавѣ братѣ, пришли къ Магомеду съ намѣреніемъ убить его. Амерѣ началъ спорить съ нимъ о главныхъ членахъ его ученія, между тѣмъ Арбадѣ зашелъ сзади его, чтобы ударить кинжаломъ. Лжепророкъ примѣпивши его намѣреніе, просилъ Бога о покровительствѣ: для того Арбадѣ пораженъ былъ вдругъ громомъ; а Амерѣ моровою язвою, отъ которой и умеръ скоро съ великимъ мученіемъ. Жаллалодинѣ однакожъ сказуетъ другую повѣсть, будто Магомедъ послалъ одного изъ своихъ послѣдователей къ одному иновѣрному съ тѣмъ, чтобы уговорить его къ принятію своей вѣры: тогда посланному предложилъ слѣдующій запросъ: *кто это пророкъ, отъ котораго ты посланъ? и кто таковъ есть вашъ Богъ? золотой ли онъ, или серебряный или мѣдный?* За такое богохуленіе онъ былъ вдругъ пораженъ громомъ.

(11) *Все то на небеси и на земли поклоняется Богу.* Невѣрные и діаволы смиряются передъ нимъ, хотя противу своей воли, когда предаются на мученіе.

(12) *Поклоняются также и тѣни ветеръ и утро.* Ибо по утру и вечеру тѣни бываютъ длиннѣйшія, и какъ бы проспираются на поклоненіе Богу.

(13) *Коп соединяють то, что Богъ повелѣлъ соединить.* Вѣруя въ пророковъ безъ избѣгнѣнія, и присоединяя къ вѣрѣ безпрестанное наблюденіе должности къ Богу и человѣку.

(14) *Вертоградъ вѣчнаго селенія.* До слова сады едемскіе. Смолтр. гл. 9. стр. 158.

(15) *Хотя бы Коранъ открытъ былъ.* Такихъ чудесъ Корейши требовали отъ Магомеда, говоря, чтобы онъ силою своего Корана отодвинулъ горы находящіяся въ окрестностяхъ Мекки, и произвелъ бы на мѣсто ихъ утѣснительныя сады; или чтобы онъ повелѣлъ вѣтру принести ихъ съ товарами въ Сирію (по преданію сему слѣдующія слова: *или земля бы раздѣлена была на доли; должно перевести: или чтобы земля можно было избѣздить въ мгновеніе ока*); или чтобы воскресилъ Косая Ебнѣ Калаба и другихъ предковъ, которые бы свидѣтельствовали о немъ. На таковыя ихъ запросы сіе мѣсто было открыто.

(16) *Или сидѣти близъ жилищей ихъ.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи сказаны были Магомеду. Естьли такъ, то ихъ должно перевести во второмъ лицѣ: *ниже ты сидиши и проч.* Ибо говорящъ они,

что стихи сѣи относящяся къ идолопоклонникамъ Мекки, коимъ прежде преповѣдано было великія нещасія за то, что послушати худо съ Магомедомъ. Магомедовыхъ войскъ опряды часно грабили караваны ихъ и угоняли скотъ въ то время, когда онъ идучи въ походъ аль Райтебма, спялъ недалеко отъ города со всемъ своимъ снатою.

(17) *Доидеже обѣтъ Божіи придетъ*. Т. е. пока ихъ смерть и день судный не постигнетъ; или согласуясь съ предвѣдущимъ примѣчаніемъ, пока Мекка взята будетъ.

(18) *Языкы не токмо, а не внутренно*. Т. е. называя ихъ соповарищами Божіими, или учасниками въ славу почитающей Богу безъ всякихъ доказательствъ.

(19) *Получивше отъ пасты лисанія*. Т. е. Жиды обратившіеся прежде въ Магомеданскую вѣру.

(20) *Есть колѣца отрицающія нѣкая гати онаго*. Т. е. есть люди, которые согласились прошиборствовать ученію Магомеда.

(21) *Даровали имъ женъ и дѣтей*. Т. е. какъ и шебъ даровали. Сѣе мѣсто было открыто въ ошѣтѣхъ упрекамъ, которые дѣлали Магомеду за то, что онъ много имѣлъ женъ: ибо Жиды гваривали ему, еспьли бы шы былъ истинный пророкъ; шо бы занимался чѣмъ нибудь другимъ, а не женами и приживаніемъ дѣтей. Надобно примѣшшишь, что по мнѣнію Жидовъ ничшо такъ не противно дару пророчества, какъ сластолюбіе.

(22) *Поллиникъ книги*. До слова: *мать книги*, чрезъ что разумѣшся предохраненная скрижаль, съ коюрой всѣ откровенія человѣческому роду были списаны.

(23) *Невѣрные*. Говорящъ, что здѣсь разумѣются Иудейскіе Раввины.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ XIV.

(1) О семъ Пашрѣархѣ упоминается при концѣ сей главы, и отъ шого она его именемъ названа.

(2) Значеніе сихъ Буквъ, по мнѣнію Магомеданъ, одному Богу, да Магомеду не вѣстно.

(3) *Да возложеть удобно изъяснить имъ долъ ихъ*. Чшобъ Апостолы не только сами постигали откровенія, но могли бы сообщати и толковать другимъ.

Часть I.

К

(4) *Милости Божія.* Дослова: *днѣ Божіе*, что можно перевести такъ же, *сраженія Божія*, ибо Арабы чрезъ слово *день* вообще разумѣють, знающій какой ни будь подвигъ (какъ Ишаланды *испата*, а Французы, *journee*), или его удивительныя дѣянія на удачныхъ сраженіяхъ прежнихъ народовъ.

(5) *Часть грѣховъ вашихъ.* Т. е. такіе грѣхи, которые были прямо на Бога, таковыя грѣхи могутъ быть вдругъ прощены шому, который приметъ Исламъ: но къ получению прощенія за несправедливость прошиву чловѣка, нужно раскаяніе и возвращеніе того, чѣмъ кто обидѣлъ.

(6) *И они искаш помощи Божій.* Толкователи не знаютъ, пророки ли пр силѣ помощи у Бога прошивъ своихъ непотомствъ, или невѣрные призывали Бога въ помощь, чтобъ рѣшилъ прю между ими и Апостолами. Нѣкоторые думаютъ, что спихъ сей не имѣлъ никакой связи съ предвѣдущимъ, и сказанъ о народѣ Мекки, который просилъ дождя во время суши, которую прешеривалъ по молишвѣ Апостола своего, однако прощеніе ихъ не было услышано.

(7) *Не чистая вода.* Которая измечетъ изъ шѣлъ осужденныхъ, смѣшенная съ гниющею матерією и кровью.

(8) *И слабѣише рекутъ къ кнзшмъ.* Т. е. низкаго чина люди рекутъ къ наставникамъ своимъ и вождямъ, которые привели ихъ въ идолопоклонство, и ушверждали ихъ въ невѣрїи.

(9) *Если бы Богъ нлѣ на тавлялъ на путь пр вый.* Т. е. мы сами избрали шже въ чѣмъ васъ наставляли; и если бы Богъ не попустилъ, чтобъ мы впали въ заблужденіе, мы бы васъ не свели съ пути истиннаго.

(10) *Не обвиняйте чбо мене и дрот.* Не возлагайте вины на мое прелщеніе; но возлагайте вину на собственное ваше буйство въ шомъ, что вы повиновались мнѣ и вѣрили, хотя я вамъ явно ошкрылся, что я вашъ непримиримый врагъ.

(11) *Воистину я окршасюсь вами.* Или я теперь объявляю себя не виновнымъ въ шомъ, что вы предпочли меня Богу, и поклонялись идоламъ по моему наученію; или слова можно перевести такъ: я не вѣрилъ въ то существо, съ которымъ вы меня соединяли, означая первую свою непокоривость поклонившеся Адаму по повелѣнію Божию.

(12) *Полоби худю слова.* Толкователи въ шомъ не согласны, что здѣсь означаетъ чрезъ *худю слово* и *блзше слово*; но кажется послѣднее изображаетъ исповѣданіе единства Божія и пригласеніе другихъ къ алѣ

Корану. Первое же значимъ признаніе многобожія, или ищданіе обращашь другихъ въ идолопоклонство и упорно противишья пророкамъ Вожимъ.

(13) *И въ грядущей.* Жаллалодинъ думаетъ, что здѣсь должно разумѣть гробъ, въ кошоромъ, когда два Ангела испыташа прѣидушъ, вѣрные будушъ опвѣчивовашъ безъ замѣшашельства, невѣрные же шго учинишъ не возмогушъ.

(14) *Пролустиль ли ты безъ вниманія?* Т е шѣхъ, кои за милосши его плачашъ непокоривостію и невѣр-смѣ; или шѣхъ, коихъ неблагодарностъ заставила Бо-га лишишъ ихъ шго, чемъ онъ ихъ благословилъ. Та-ковой неблагодарности примѣромъ сущъ жишли Мек-ки, кошорые, коша Богъ далъ имъ въ жилище свяшую землю, сошворилъ хранишелями Каабы, послалъ во всемъ изобиліе и почшилъ ихъ посланіемъ къ нимъ Магомеда, въ воздаяніе за то пребывали въ невѣрїи и гнали своего Пророка, за что они были наказаны не шолько седьмилѣтнимъ голодомъ, но и пошеро побѣды при Бедрѣ, шакъ что шѣ, кои были славны пре-жде шасшіемъ, теперъ лишились онаго и прославились однимъ шолько невѣрїемъ. Ешшли сей смыслъ мѣсша-то сего, шю не лѣзя спашья, чшобъ онѣ было откры-то въ Меккѣ, какъ прочая часть главы, по согласію всѣхъ открыта: для шго нѣкошорые думашъ, что сей стихъ и послѣдующій открылъ былъ въ Мединѣ.

(15) *И ловаѣнїемъ своимъ разлростираю вѣтрига ко-раблей.* Слово употребленное въ Арабскомъ подлинни-кѣ, какъ здѣсь шакъ и въ слѣдующемъ стихѣ есмъ: *Сакхара*, что значимъ насильно принуждашъ на службу.

(16) *И гадъ мшхъ.* Сей Авраамовей прозбы кажешя не исполнилъ Богъ надъ всемъ его попомсшвомъ, а особлово надъ племенемъ Измаила: но нѣкошорые думашъ, что Измаилшяне не поклонялись Илоамъ, но шокмо суевѣрно починали нѣкѣ камни, кошорые они разсшавили и оградили на подобіе Каабы.

(17) *Востпашу ты будещи блгшъ и мшго шшъ.* Т е разположа его къ расшавію. Но Жаллалодинъ дума-ешъ, что слова сїи произнесены были Авраамомъ пре-жде, нежели онъ зналъ, что Богъ не просишъ Идоло-поклонства.

(18) *Нѣкшмъ отъ племене шго.* Т е Измаилу и попомсшву его. Магомедаше говорашъ, что Агаръ при надлежала Саррѣ, кошорая шдала ее Аврааму; и когда она родила Измаила; шю Сарра шакъ возрешо-вала, что ушворила мужа выгнашъ ихъ обѣихъ. вош Авраамъ послушавшисъ Сарры послалъ ихъ въ землю

Мекканскую, гдѣ Богъ произвелъ имъ источникъ *Зем-земь*, для сей причины Жюгмичи, которые тогда владѣли сею землею, позволили имъ у себя поселиться.

(19) *Сердца людей ѣжишь* Ешъла бы онъ сказалъ: сердца людей вообще; шо бы Персы и Римляне были благосклонны къ нимъ; и Жиды бы и Христіане оуправляли путешесствія въ Мекку

(20) *Благослови ихъ всякою рода плодами*. Ся часть молишвы исполнена: ибо Мекка шакъ изобильна плодами, чшо плоды вешніе, лѣвніе и зимніе шамъ можно имѣти въ одно время.

(21) *Часть лотамъ твою*. Ибо онъ зналъ по опкровенію, чшо нѣкіе изъ нихъ будутъ невѣрныя.

(22) *Прости мнѣ и родителей моихъ*. Авраамъ просилъ Бога о семъ прежде нежели зналъ, чшо родители его быи враги Божіи. Нѣкоторые думаютъ, чшо мать его была вѣрная, для шого вмѣсто, *родителей моихъ* читаютъ, *отцу моему*. Другіе полагаютъ, чшо здѣсь Авраамъ разумѣетъ Адама и Еву.

(23) *Что никого вамъ пророча не приключится*. Т. е. чшо вы не умрете но пребудете въ семъ свѣтѣ вѣчно; или чшо по смерти не возстанете на судъ.

(24) *Вы обитали въ жилищахъ тѣхъ*. Т. е. въ жилищахъ Адишовъ и Тамудитовъ.

(25) *И яко вамъ было, какъ мы поступили съ ними*. Не только изъ повѣстей о народѣ семъ открытыхъ въ Коранѣ, шакже изъ остатковъ жилищъ и изъ преданій о спрашномъ надъ ними судѣ Божіемъ.

(26) *Когда земля преобразится въ другую землю и лр. Сіе*, по мнѣнію Магомеданъ будеть въ послѣдній день: земля здѣлается бѣлою, или какъ другіе говорятъ серебреною; а небеса золошыми.

КОНЕЦЪ ПРИМѢЧАНІЯМЪ

къ

ПЕРВОЙ ЧАСТИ АЛЬ КОРАНА.